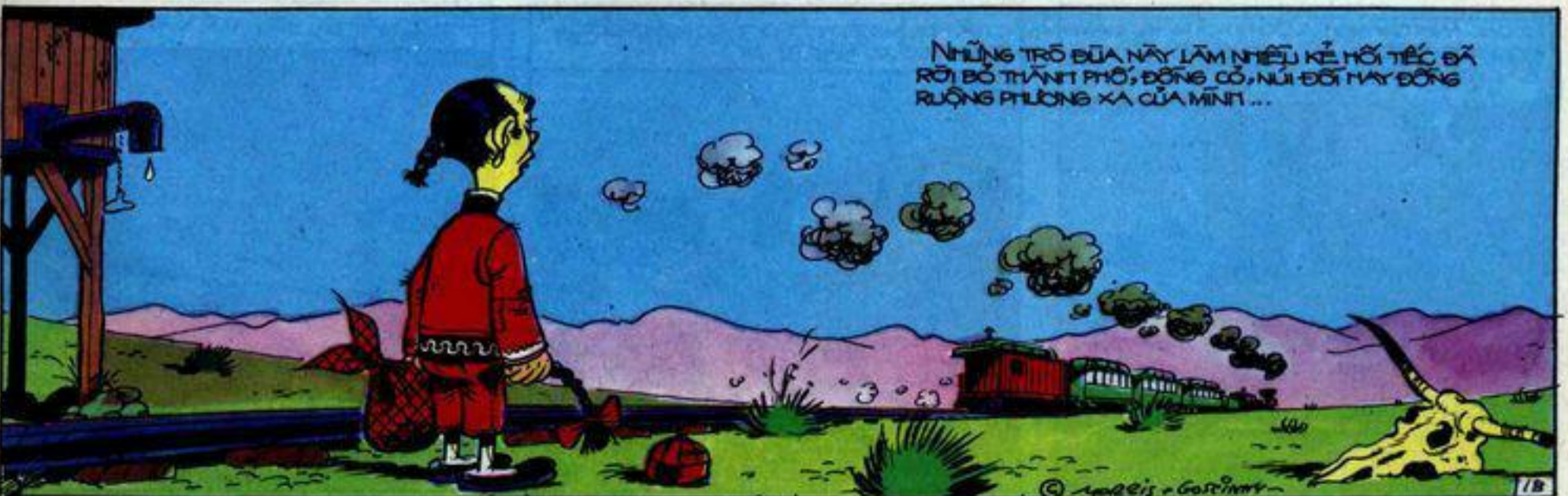


GÃ CÔNG TỬ BỘT

ĐẾN ĐỊNH CƯ TẠI MIỀN TÂY LÀ NHỮNG NGƯỜI ĐÓI KHỔ TỪ RẤT XA. HỌ BỊ LỜI QUỐN ĐỜI CẠI HUYỀN THOẠI MỐI MẸ BAO QUANH CẠI XỨ SỞ BAO LA NÀY. TRÁI TIM HỌ TRẦN ĐẤT HY VONG. NHƯNG CHĂNG FTÁ LÚC NÀO HỌ CŨNG ĐƯỢC TIẾP ĐÓN ẮN CĂN, VÀ DÂN MIỀN TÂY MAU CHÔNG GỌI NHỮNG KẸ MƠI ĐẾN LÀ "TENDERFOOT", "GREENHORN" HAY "DUDE", CŨ NGHĨA LÀ "LÍNH MƠI", "TAY MƠ", "THẮNG NGỒ" HAY LÀ "CÔNG TỬ BỘT" ...



DÂN NHẬP CỬ GỒM MỌI THÀNH PHẦN: HỌ LÃ NGHỆ SĨ ĐANG ĐI LƯU DIỄN...



...LÃ NHỮNG TAY LANG BĂM, HỌ BỊ ÉP PHẢI UỐNG CÁC THẦN DƯỢC CỦA HỌ...



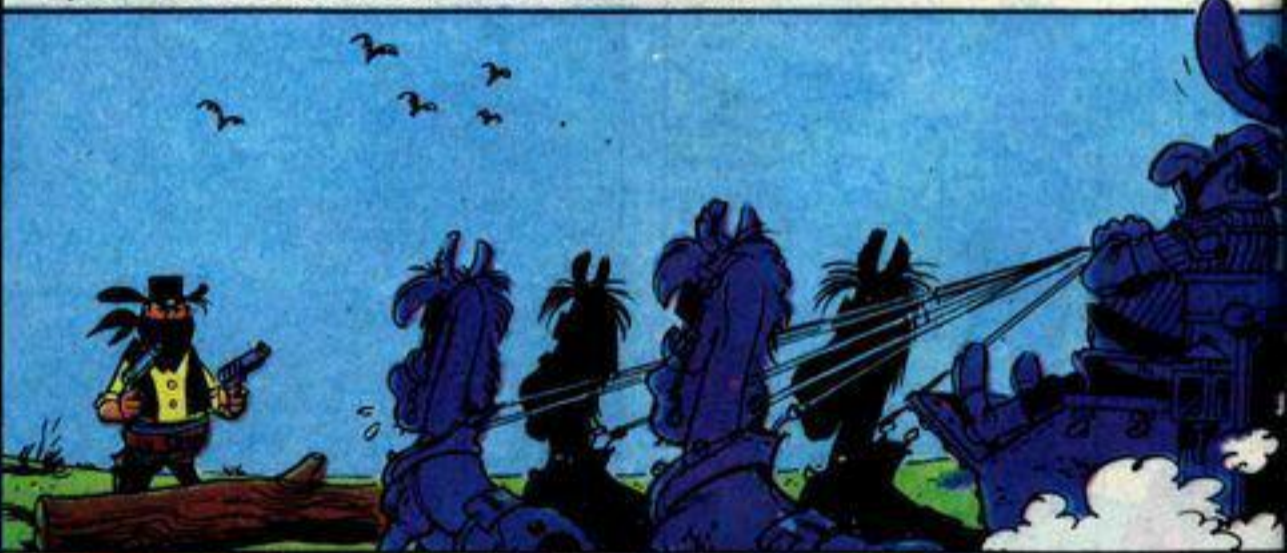
...VÃ CÁ VÃ "TAY MƠ" QUÝ TỘC, CÙNG BUFFALO BILL ĐI SĂN NHƯ BÒ NGÃ ĐÀ CÔNG TƯỚNG ALEXIS, ĐẾN ĐỀ RỪNG...



SAU CUỘC SÓN TIẾP ỒN ÆO ĐÓ, CÁC "TAY MƠ" QUEN DẶN VỚI PHONG THỜ, VÃ ANH "CẠO-ĐỒI" NÀY, MÃ BAN BÈ GỌI LÀ "TEX" CHẴNG CÒN NHỚ GÌ ĐẾN NGƯỜI ỜNG CỦA MÌNH, THỢ ĐÓNG GIẤY TAY MƠ CRACOVIA...



...HOẶC TÊN DU THỦ DU THỨC KIA, ĐAU CÓ BIẾT LÃ ỜNG BÃ CỦA MÌNH ĐÃ TỪNG SỐNG LƯƠNG THIÊN BẰNG NGHỀ TRỒNG KHOAN TÂY TẠI AI-LEN...



...HOẶC ANH CHẴNG ĐA ĐÓ ÍT NÓI NÀY, CHẴNG CÒN MỘT KÝ ỨC GÌ VỀ NGƯỜI BÃ CỦA MÌNH, GÁC-DAN MỘT CHUNG CỬ CỤ KỸ TẠI PARIS...



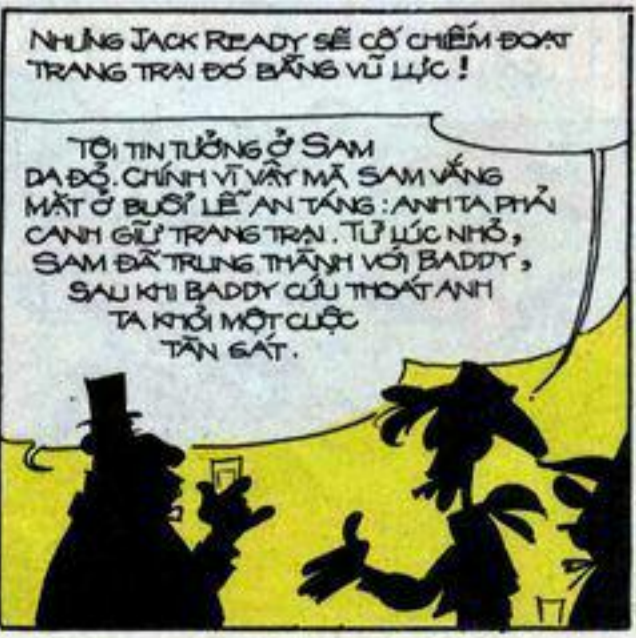
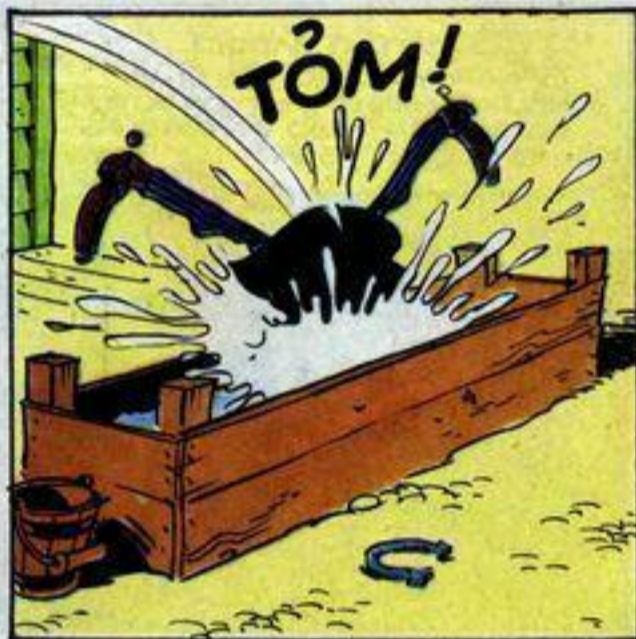
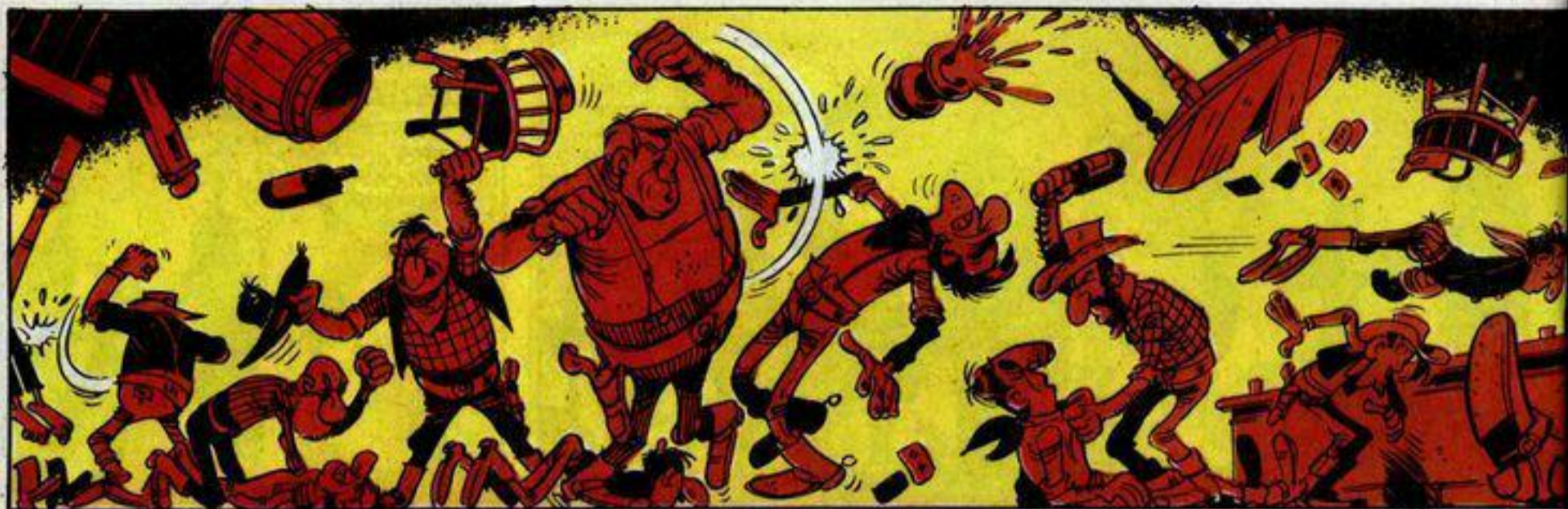
...VÃ NHỮNG AI KHÔNG THÍCH NGHỈ ĐƯỢC, ĐÃNH BỎ XỨ NÀY RA ĐI...



...HOẶC NĂM LAI ĐẬY MÃ MÃ...









ÔNG CHỦ!
THẮNG SẴM ĐÀ ĐỎ
CÁN GIỮ VÀ SẼ BẢO
VỆ TRẠNG TRẠI! NÓ
ĐẦU CHỈ LÀ ĐẦU BẾP,
MÃ CÒN LÀ MỘT
CHIẾN BINH!

ỒI DÀO! TÀ SẼ DỪNG ĐÓN BẤT NGỜ
ĐỂ HÀ CÁI TÊN ĐÀ ĐỎ ĐÓ!



ÔNG CHỦ, HẮN ĐÃ
PHÁT HIỆN RA
CHÚNG TÀ!



XEM LẤN KHỎI KIA!
DẤU HIỆU CHIẾN TRANH
CỦA BỌN SIOUX!



ĐỂ TUI BÂY XEM,
TÀO ĐÀU CÓ NGẮN CÁI THẮNG
ĐÀ ĐỎ ĐÓ!



PHẬP!



ĐỒ ĐÀ ĐỎ! TÀO SẼ ĐAY MÀY
BIẾT THẾ NÀO LÀ VẤN MINH NHA!...



!!!
PAN!...



VỚI TUI NÀY THÌ
TÀ PHẢI CÔNG NHẬN:
CHÚNG HỌC VẤN
MINH LỆ THẬT!

ĐI LẤY NÓN
CHO TÀO MAU,
THAY VÌ Ở ĐÓ
MÃ XN NƠI NGU
XUÂN!



CÁI
TIẾNG ĐONG
GÌ VẬY?...

**BŨM BŨM...
BŨM BŨM...**

TIẾNG TRÔNG
MỪNG CHIẾN THẮNG CỦA
CÁC CHIẾN BINH!...



**BŨM
BŨM...
BŨM...**



CÓ LẼ NÊN CHỜ CÓ CÂU TRẢ LỜI CỦA NGƯỜI THỬ KẾ TRƯỚC KHI VÀO TRANG TRẠI CỦA BADDY, ĐỪNG KHÔNG JACK...

NẾ, LIỆU MÃ ĐI XEM BỌN DALTON CÒN Ở TRONG TỦI TÔNG BỐ NÈM! GEORGE, CHAI RƯỢU CỦA TÔI ĐẤU!



VÀI TUẦN SAU ĐÓ...

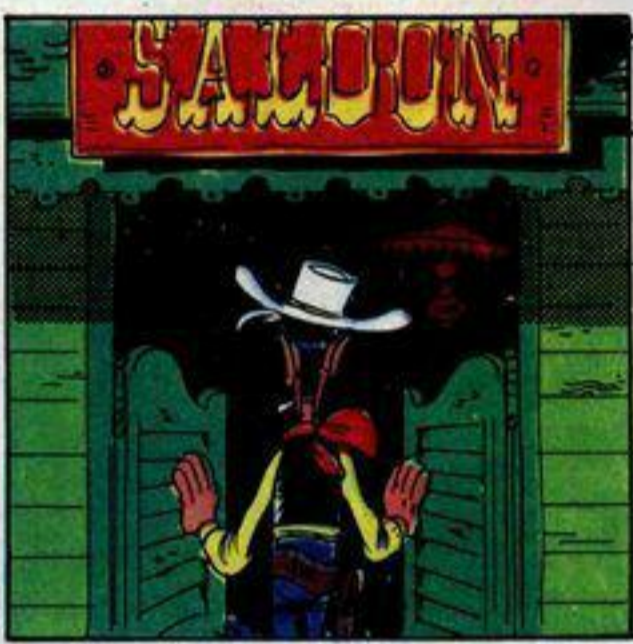
LUCKY LUKE! ÔNG JEFFERSON LLOYD TÌM CHÚ Ở QUÁN RƯỢU! ÔNG ẤY CÓ VẢI ĐIỀU QUAN TRỌNG CẦN TIẾT... Ờ... TIẾT... VỚI CHÚ!...

TIẾT LỘ, CHÚ BÉ, TIẾT LỘ...



TÀ ĐI LÊN PHỐ, JOLLY!

KHI LÊN PHỐ, CHÁN NHẤT LÀ CÁI KHOẢN ĂN MẮC.



À, LUCKY LUKE, CHÚNG TÔI CHỈ CÒN ĐỢI CÓ ANH NỮA THÔI ĐÓ.

NÀP, LLOYD, GIẢI THÍCH XEM TẠI SAO ÔNG KÊU CHÚNG TÔI ĐẾN ĐÂY.



TÔI ĐÃ NHẬN ĐƯỢC CÂU TRẢ LỜI CỦA WALDO BADMINGTON, NGƯỜI CHÁT CỦA BADDY. ÔNG TA CHẤP NHẬN QUYỀN THỬ KẾ VÀ BÁO TIN SẼ LÊN TÀU ĐẾN ĐÂY NGAY ĐỂ TIẾP NHẬN NÓ.

CÁI GÌ?? NHƯ VẬY LÀ BẤT HỢP PHÁP!!!



KHÔNG CHỈ LÀ RẤT HỢP PHÁP, MÃ CÓ THỂ LÀ THỬ ĐÃ ĐI CÙNG CHUYÊN TÀU VỚI WALDO BADMINGTON, NÊN TÔI CHO LÀ ÔNG TA ĐÃ ĐẾN ĐÂY CÙNG BẰNG XE LỬA, NGÀY HÔM NAY.



VẬY MÃ? VẬY PHẢI ĐI HỎI THĂM SỨC KHỎE CÁI TÊN "LÍNH MỚI TỐ-TE" ĐÓ! ĐI THÔI, TỤI BÂY!!



NHANH LÊN! TUI MÌNH MÃ HỤT MẮT CÁI GIẤY PHỨ HẸN XUẤT HIỆN THÌ THẬT LÀ KIẾM NHÀ!...

MÃY CÓ NHỚ CÁI LẶN TIẾP ĐÓN CUỐI CÙNG ĐÓ KHÔNG CHỜ? ĐỢI KỲ BINH CÒN PHẢI RA TAY CÁN THIỆP NỮA MÃ!



THEO TÔI, GIANG TRẠI NÀY SẮP GẤP RÁC RỐI TO... VÀ HÌNH NHƯ CŨNG CÓ LIÊN QUAN ĐẾN ANH ĐÂY!

ĐẾN TÔI?



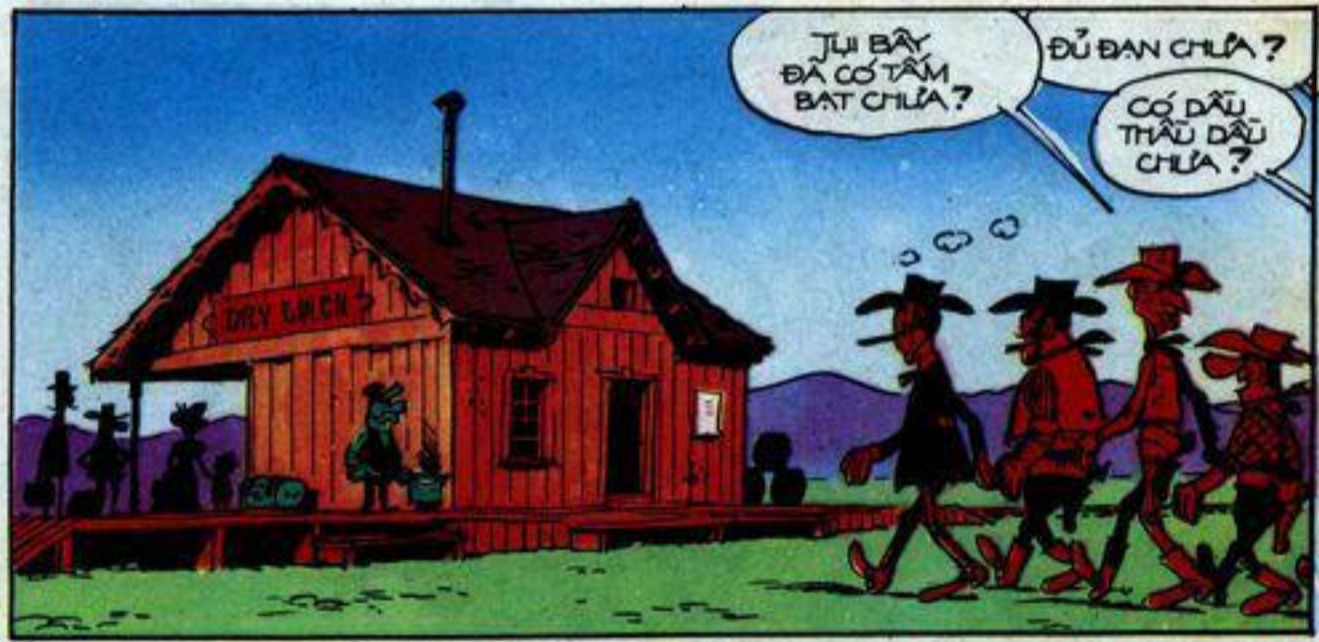
THƯ CỦA BADDY? TÔI KHÔNG NGỜ ÔNG ẤY BIẾT CHỮ!

ANH CHỚ QUÊN ÔNG TA LÀ HAROLD LUCIUS BADMINGTON.

Lucky Luke, bạn chó đờng có thm nmn. Cn bno gis cũng l bno cũn tni. Khng mun trng trm cũn minh rbi vno tay mt cm cho nh h nhat. V vny, hny bno v ngi thn k' cũn tni, nhng chi khi nhn tht xng đng. Hny lo cho Sam, cũ gũ Đa Đđ l mnh đđ thng đđ. V hny l m mt ly v bíc khc cũ tni. Ngii bno gũ cũn cũn. Baddy.



ANH BỊ XÚC ĐỘNG RỒI, LUCKY LUKE!



JỦ BÂY ĐÃ CÓ TÂM BÁT CHỮA?

ĐỦ ĐAN CHỮA?

CÓ DẤU THẤU DẤU CHỮA?



MẤY ÔNG ĐỢI AI VẬY?

MỘT GẤ "LÍNH MỚI".



THÔI, ĐỂ TÔI ĐI XE LỬA CHUYÊN SÀU VẬY, CHUYÊN THANG TÔI ĐÓ MÃ...

NÃO, TA BỊ THÔI!

TAO MUỐN ĐỢI CÁI TÊN "LÍNH MỚI"! TAO MUỐN ĐỢI CÁI TÊN "LÍNH MỚI" CƠ MÃ!!

NHƯNG ÔNG NỖI DỪ BIẾT LÀ BÁC SĨ CẢM RỐI NHA!



XE LỬA ĐẾN KIA!

CUỐI CÙNG NÓ ĐÃ ĐẾN!

CÁC CẬU DẶNH CHO TÊN "LÍNH MỚI" NÀY MỘT BUỔI TIẾP ĐÓN NHẤT CHÚ?...

Từ... út...
...ừ... út...
...ừ... út...



RODRIGUEZ,
DẬY ĐI,
XE LỬA
ĐẾN KIA!



CHU CHOA!
TUẦN NÀO CŨNG LÃ
NHƯ VẬY
THÔI!...



Ê, TUI BÂY, NHÌN KIA!
NÓ CỒN ĐẸP TRAI HƠN TAO
TƯƠNG NỬA CHỜ!!



JASPER A,
CỜ VÊ CHÚNG TA
ĐÃ ĐẾN NƠI RỒI!
PHẢI KHÔNG?

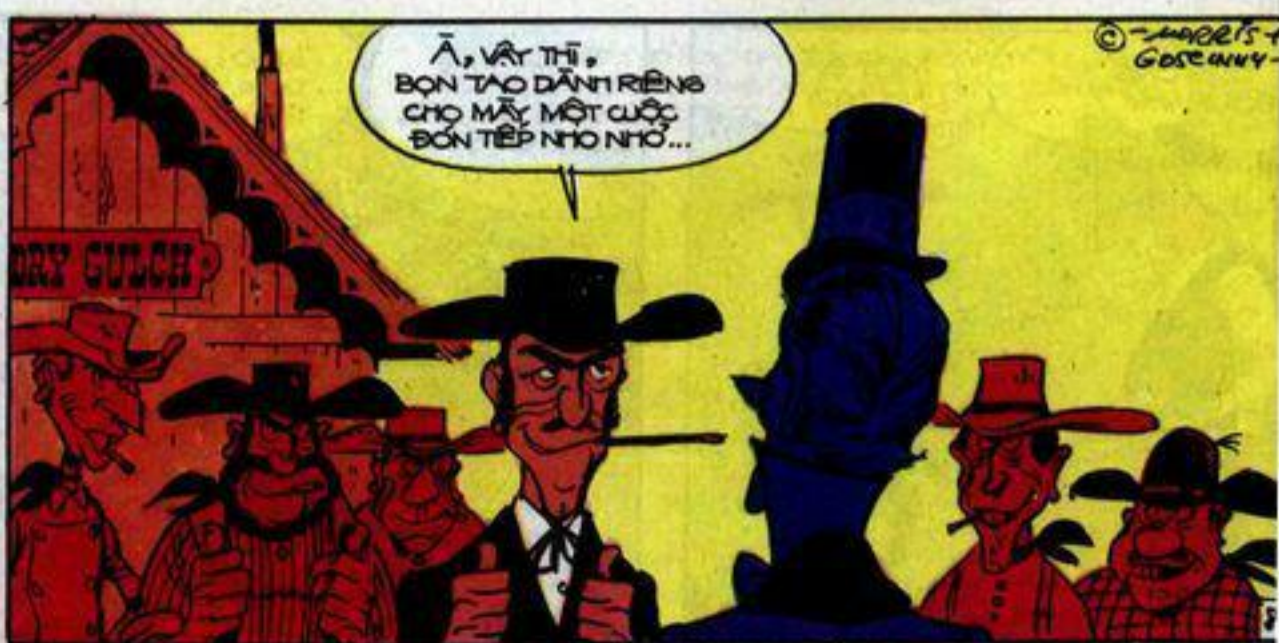
TÔI NGHĨ
LÀ CẬU CHỦ
CỒ LÝ.



CHÚ MỸ LÃ
WALDO
BADMINGTON?

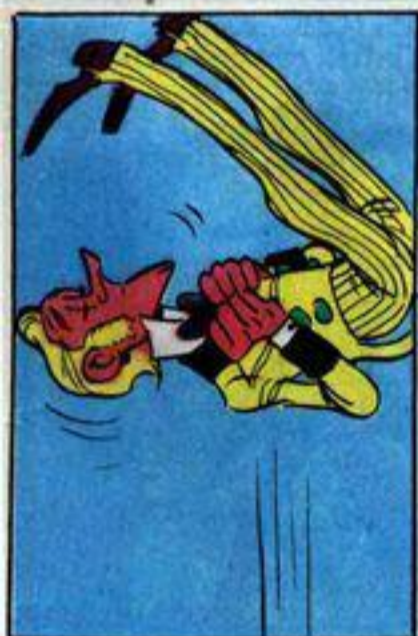
ĐỪNG VẬY, TÔI MAY
MẮN CỒN MANG CÁI
TÊN ĐÓ, SAU CHUYỀN
ĐANG ĐANG

ĐI DÀI
VỪA RỒI BẰNG
XE LỬA.



À, VẬY THÌ,
BỌN TAO DẶNH RIÊNG
CHO MỸ MỘT CƯỚC
ĐÓN TIẾP NHỎ NHỎ...

© MERRILL
GOSCHAWY





Ê! TỤI BÂY, TIẾP TỤC ĐI CHỨ!

ĐỂ LẤM CÁI GÌ CƠ CHỨ? NÓ CÓ NAO NÚNG ĐẤU...

MÌNH LẤM MỆT CHẾT ĐI ĐƯỢC, MÃ NÓ THÌ VẪN THẤY BUỒN...

TÊN NGỜ NÀY NÓI CÓ LÝ, CHÚNG TA ĐI LẤM MỘT LÝ ĐI THÔI!



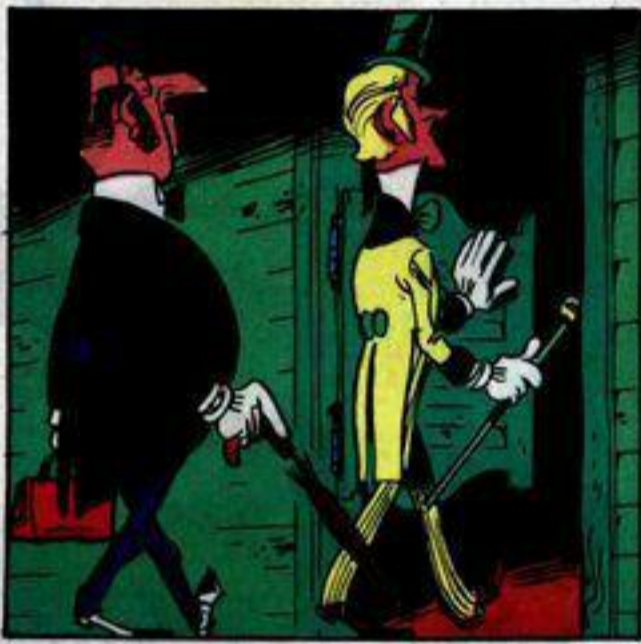
À, HÀNH LÝ THÌ GỒM NGUYÊN MỘT TỌA CHỖ ĐÂY BÀN GHẾ GIƯỜNG TỦ VÀ ĐỒ ĐẠC CỦA TÔI.

ĐỪNG LO, ỜNG DỪ THỜI GIẠN MÃ: XE LỬA DỪNG LẠI ĐÂY TRONG MỘT TUẦN LÊ...



...CHỈ CÓ XE LỬA TỐC HÀNH LÀ Ồ LẠI 48 TIẾNG.

JASPER, CHÚNG TA GHÉ VÀO QUÁN RƯỢU CỦA THỊ TRẦN ĐỂ DỪNG ÍT NƯỚC GIẢI KHÁT!



LẤM ƠN CHO HAI VAI BIA.



Ồ, ĐÂY LÀ BIA ƯỚP LẠNH MÃ, PHẢI KHÔNG JASPER?

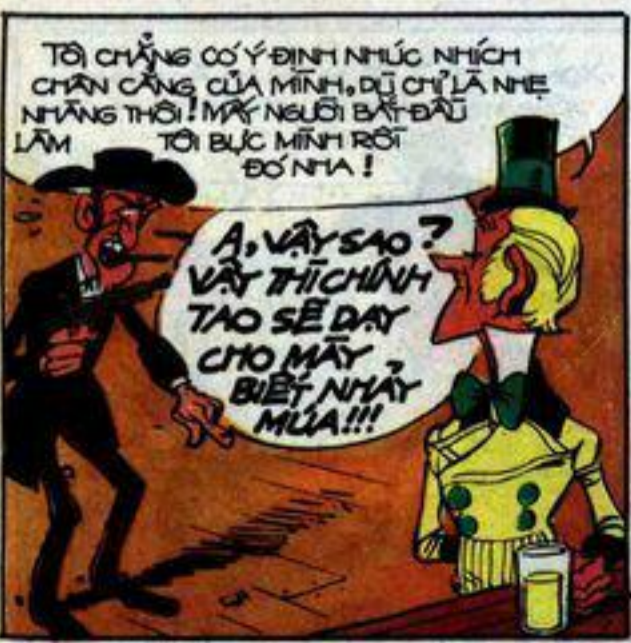
Ồ MẤY NƯỚC THUỐC ĐỊA CỤ, HỌ LƯƠNG KIỆU NÀY...



...NHƯNG XIN ĐƯỢC LƯU Ý CẬU CHỦ, CHÍNH CẬU ĐÃ MUỐN ĐẾN ĐÂY MÃ...



CUỘC ĐÓN TIẾP CHƯA CÓ XONG ĐẤU, THẮNG "CÔNG TỬ BỘT"! THỬ NHẢY MỘT ĐIỀU GÌ ĐÓ CHO TỤI TẠO XEM CỜ!



TÔI CHẴNG CÓ Ý ĐỊNH NHỨC NHÍCH CHÂN CĂNG CỦA MÌNH, DỪ CHỈ LÀ NHỀ NHẶNG THÔI! MẤY NGƯỜI BẮT ĐẦU LẤM TÔI BỨC MÌNH RỒI ĐỐ NHA!

A, VẬY SAO? VẬY THÌ CHÍNH TAO SẼ ĐAY CHO MẤY, BIẾT NHẢY MÙA!!!



ĐỪNG THỀ! HÃY LẤM THỬ CHO ANH TA XEM!

BIA ƯỚP LẠNH THIẾT ĐÓ, JASPER...



PAN!
PAN!
PAN!
PAN!

Mobelli's Goscini



PHONG TỤC ĐỊA PHƯƠNG BUỒN CƯỜI THIẾT,
PHẢI KHÔNG JASPER!

PHẢI ĐI ĐẾN TÂN ĐÂY,
LẤN ĐẦU TIÊN TÔI MỚI ĐƯỢC
THAM DỰ MỘT VỮ HỘI
DÂN GIÀN...



VÀ BÂY GIỜ THÌ THỜI NHE!
YÊU CẦU KHÔNG AI ĐUNG VÀO TÊN
"CÔNG TỬ BỘT"!!



LUKE, TAO SẼ TRỊ MÀY VỀ CÁI TỘI BÊN
VỰC CHO MÀY
THẮNG NGỒ!



YI-PI!
"TÔI" LUÔN!
Y HẾT MƠI
ĐI LÍNH!!



SAO MÌNH
LẠI ÚY NH
LỖN VẬY
MÀ?

A
MÃ BIẾT.

ĐÂY LÀ MỘT BƯỚC
TIẾP
ĐÓN "LÍNH MƠI HẾT XÂY"
NHẤT TRONG NĂM!

CẬU CHỦ
CÓ NHẬN XIẾT
LÀ BẦU
KHÔNG KHÍ ĐANG
SÔI SỤC?

ĐÚNG THẾ, JASPER, BÂY GIỜ
LƯỜNG BIA ĐÃ THẬT
NGON HƠN.



RAẦẦ!

© MORRIS + GOSCHINNY



TỒM!



NGƯỜI
CỦA CẬU
ĐÂY MÀ.

THIỆT LÀ BÊ BỐI! CỨ THỬ, T
XEM VỀ MẶT ANH TA RA SAO,
NẾU TỚ NHẢY VÀO CÁI LY
NÚYT-KI CỦA ANH TA!

18



XIN CẢM ƠN
ÔNG ĐÃ BẾN MỤC
CHO TÔI.
NHƯNG VÌ SAO
ÔNG LẠI LÂM
VẬY?



BỒI VÌ, ANH CON TRAI
À, CHÚ NGHĨ LÀ CHÁU
RẤT XÚNG ĐẲNG.



CÁC ÔNG,
BÂY GIỜ TA CÓ THỂ
BÁN VỀ MỘT SỐ VẤN ĐỀ
NGHIÊM CHỈNH.
XIN MỜI NGỒT...

CHÚ LÃ LUCKY LUKE. ÔNG GIÀ BADDY LÀ
BẠN CỦA
CHÚ.



ĐÂY LÀ TẤT CẢ NHỮNG
WALDO. ĐẶT ĐAI BÁT
VÀ MỘT VIÊN ANH

GÌ CẬU SẼ THỪA HƯỞNG,
NGÂN, MỘT ĐAI GIA SÚC LỚN,
NHIỀU RẮC RỖI...



CÓ LẼ KHÔN NGOAN
NHẤT LÀ BẠN
TRANG TRẠI
VÀ QUAY
TRỞ
VỀ...

KHÔNG!



TÔI LUÔN THÊM
MUỐN SỰ CÁN ĐÁM
CỦA ÔNG CHỦ
MÌNH. TÔI ĐẾN
ĐÂY LÀ ĐỂ Ở
LẠI. BÂY GIỜ,
TÔI MUỐN ĐI
XEM
TRANG TRẠI.



ĐI NÀO, ANH CON
TRAI. CHÚ
BIẾT LÀ
CHÁU RẤT
XÚNG ĐẲNG.



LẤY XE CỦA TÔI MÃ ĐI,
NHƯNG HÃY CÂN THẬN KHI ĐẾN
TRANG TRẠI... SAM VẪN ĐANG CẢNH CHỪNG
VÀ SẴN SẴNG BẮN VÀO BÁT CỬA LAI GẦN...



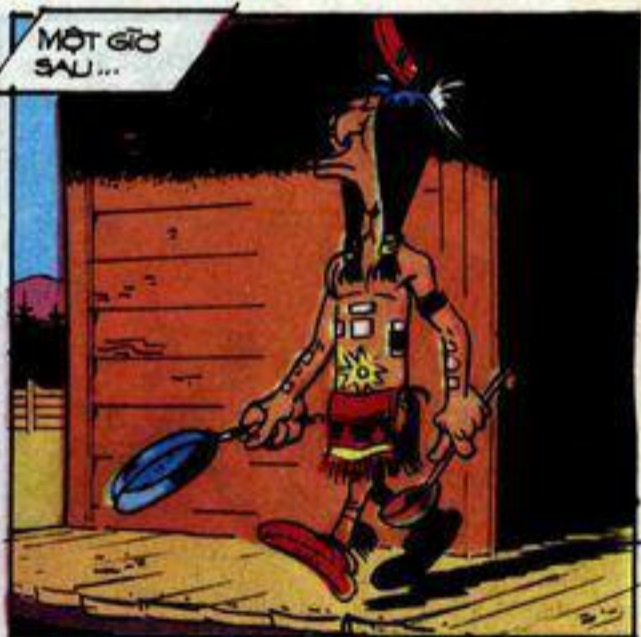
SAM
LÀ
AI?

MỘT TAY DA ĐỎ
NGƯỜI SIOUX RẤT
TRUNG THỰC VỚI
BADDY. CẬU PHẢI
LÂM SAO ĐỂ ANH
TA THÍCH
CHÁU...



NẾU CÁC HỘI VIÊN
CẦU LẠC BỒ CỦA
MÌNH MÃ BIẾT
ĐƯỢC MÀY CHUYỆN
NÀY
NHÌ!

AGOSTINI + GOSCIANNI





XIN CHÀO !

XIN CHÀO !

UGH !



ANH LÀ CON CHÁU CỦA BADDY. TẤT CẢ CON CHÁU CỦA BADDY LÀ BẠN CỦA TÔI.

UGH... CẢM ƠN. BÂY GIỜ, TÔI MUỐN ĐI XEM DINH THỰ.



DĨ NHIÊN, TRÔNG CÓ VẼ ĐƠN SƠ NHÌ...

CẬU CHỦ CHO PHÉP THÌ TÔI XIN NÓI ... QUÁ LÃ ĐƠN SƠ ...



TÔI MUỐN GẶP NHỮNG NGƯỜI GIÚP VIỆC KHÁC : BÀ QUẢN GIA, CÁC CÔ BƠI PHÒNG, NHỮNG NGƯỜI HẦU, NHỮNG NGƯỜI LÀM BẾP ...



TOÀN BỘ HỌ LÃ ĐÂY ...



CẬU CHỦ BIẾT RÕ, NGƯỜI NHƯ TÔI KHÔNG THỂ PHỤC VỤ TRONG MỘT CĂN NHÀ KHÔNG CÓ MỘT SỐ LƯỢNG NGƯỜI GIÚP VIỆC TỐI THIỂU. VẢ ...

THÔI MÃ, JASPER ! CHÚNG TA ĐANG Ở TRÊN MỘT ĐẤT NƯỚC TRẺ TRUNG, KHÔNG CÓ TRUYỀN THỐNG, NHƯNG ĐÂY TRÊN VÒNG ! CÒN NGƯỜI GIÚP VIỆC THÌ TA SẼ TUYÊN THÊM !



TÔI XUÔNG XEM CÁI GỌI LÀ NHÀ BẾP...

CHÚ LO LÃ JACK READY SẼ LÀM MỌI CÁCH ĐỂ NGĂN KHÔNG CHO NGƯỜI TA ĐIÊN LÂM VIỆC CHO CHÁU, WALDO Ặ ...



... VẢ CHÁU THÌ LẠI RẤT CẦN HỌ ĐỂ KHAI THÁC CÁI ...

AAA!



© JAGRETT GOSCHNY



YÊN NÀO!
CÓ CHUYỆN
GÌ VẬY?

?



CHUYỆN LÃ, CHẴNG HIỂU VÌ LÝ DO GÌ,
NGƯỜI GIÚP VIỆC CỦA CÁI NHÀ NÀY LẠI
ĐỔI LỘT DA ĐẦU TÔI! LẦN ĐẦU TIÊN,
TÔI GẶP PHẢI MỘT
CHUYỆN NHƯ
VẬY MÃ...



...Mặc dù tôi đã bắt đầu sự nghiệp
của mình với danh hiệu là BỐ PHÙNG
CHO NHÀ CỦA CÔNG TƯỚNG DE HAMPOSTER
ĐỒI THỨ 18, VÀ NGAY CÁ
Ở ĐÓ, CHƯA BAO
GỜ...

SAO VẬY,
SAM?



NẾU TẮM - NGỰC - TRẮNG
VÀ SAM CÙNG PHẢI PHỤC VỤ VÀ
BẢO VỆ CHO CON CHÁU CỦA BADDY, SAM
MUỐN CÁI HAI PHẢI CẮT MÁU AN
THỂ ĐỂ TRỞ THÀNH ANH EM
KẾT NGHĨA.



VỚ VẤN!

NHƯNG JASPER NÈ, ĐÂY LÀ MỘT
ĐẶC AN MÃ NGƯỜI SIOUX CHỈ DÀNH
RIÊNG CHO NHỮNG KẼ LỪ TỬ NHẤT.



MỘT HÌNH THỨC KẾT NẠP CHỨ GÌ...
THẺ THÌ LẠI LÃ KHÁC...

ĐƯỢC, VẬY THÌ ĐI MÃ CẮT MÁU
AN THỂ ĐI, RỒI NHỜ RA GÀ MANG
HÀNH LÝ VỀ ĐÂY NHÉ!

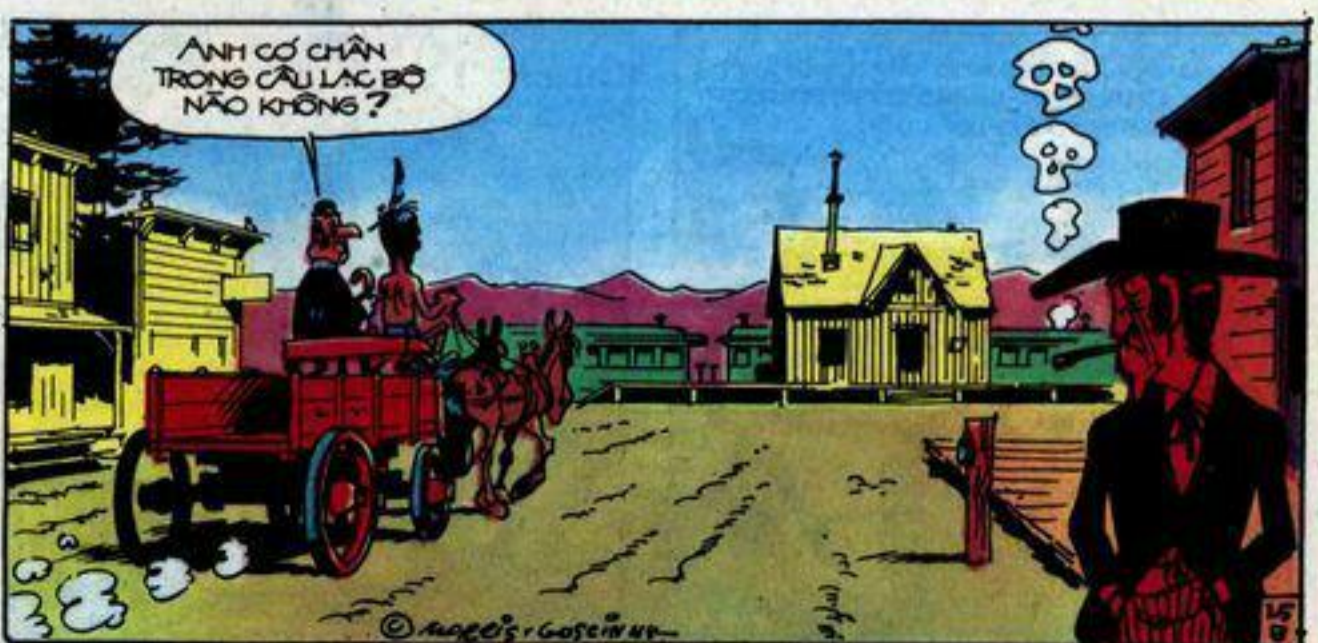


MỘT LÚC
SAU...

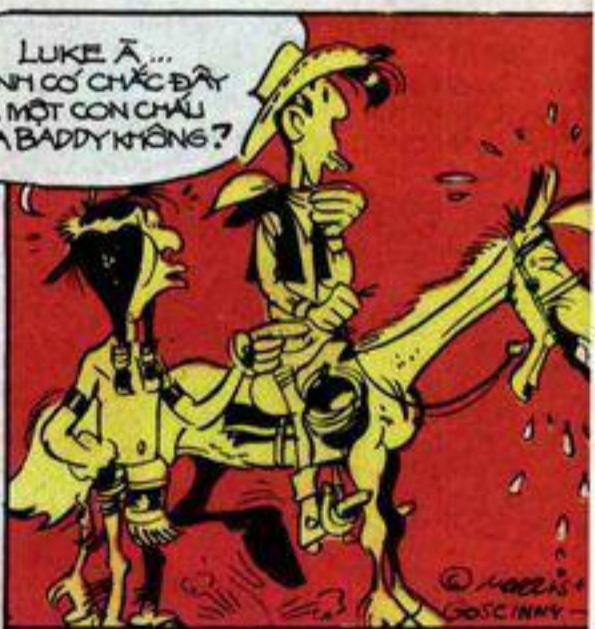
XONG CHƯA?



UGH!
NẾU CẬU CHỦ CHO
PHÉP, TỪ NAY TÔI
SẼ LÀ DÂN DA
ĐỎ!



ANH CÓ CHÂN
TRONG CẦU LẠC BỒ
NÀO KHÔNG?



(*) "TALLY HO": TIẾNG HÚ CỦA NGƯỜI ĐI SẴN.



TẤT CẢ NHỮNG THỨ NÀY ĐỀU LÀ CỦA CHÁU, WALDO!

TUYỆT ĐẸP!



CHẮC LÀ CHỦ MỚI, MỘT "TAY MƠ" ĐÓ MÃ...

"TAY MƠ" HAY KHÔNG CÙNG MẮC, CỬ THỦ XƯƠNG NGỰA XEM, RỒI ANH TA SẼ HỒI HẬN VÌ CÁI KHOÁC MÀU ĐỎ!



BÊN KIA SÔNG LÀ PHẦN ĐẤT CỦA JACK READY, KHÔNG ĐẸP BẰNG CỦA CHÁU. VÌ VẬY, READY THÊM MUỐN CÁI TRANG TRẠI CỦA CHÁU VÀ SẼ TÌM MỌI CÁCH ĐỂ "TỔNG CHÁU RA KHỎI BÂY."



CHẴNG AI CÓ THỂ TỔNG ĐƯỢC CHÁU RA KHỎI CÁI THIÊN ĐƯỜNG NÀY, RA KHỎI MẢNH ĐẤT MỚI NÀY CỦA TÔI TIÊN!



SAU NÀY, Ở BÂY CHÁU SẼ CHO XÂY LÊN MỘT TÒA LẦU ĐÀ... MỘT SÂN GỖ, CÙNG CÓ THỂ?

TRƯỚC MẮT, PHẢI TUYÊN MÔ MÂY TAY CAO BỘT. BẠN MƠ ĐÃ BỎ ĐI CẢ, LÚC BADDY QUÁ ĐỜI.



YAH!!! YAH!!! YAAAAH!!!

ĐA ĐỒ TẤN CÔNG!



KHÔNG, SẴM ĐÓ MÃ.

À, VẬY! THÌ CHÁU NÓI VẬY MÃ.

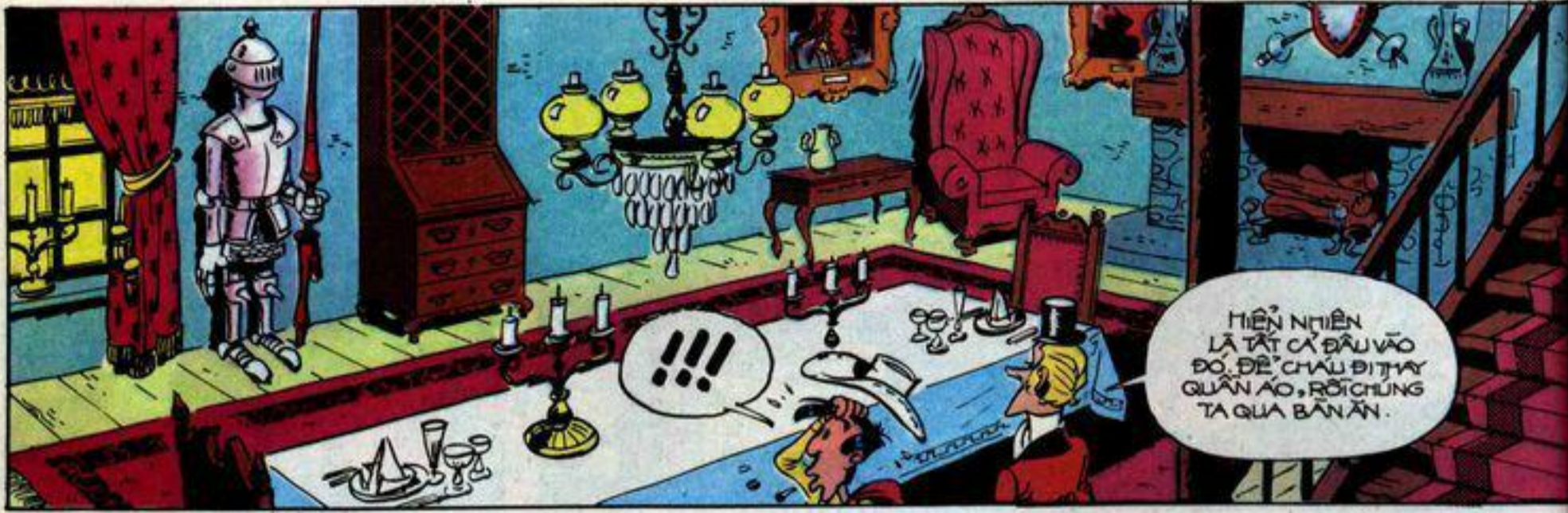


LIGHT! BẠN AN ĐÃ SẴN SẴNG!



YAH!!! YAH!!! YAAAAH!!! YAH!!!

CHÁU THẤY RÕ LÀ JASPER CỦA CHÁU ĐÃ BẮT ĐẦU DÂY CHO ANH TA BIẾT LÂM VIỆC. CÁC HỘI VIÊN TRONG CẦU LAC BÓ CỦA CHÁU ĐỀU GANH TIỀN VỚI CHÁU CHỈ VÌ CHÁU CÓ JASPER.



HIỆN NHIÊN LÀ TẤT CẢ ĐỀU VÀO ĐÓ, ĐỂ CHÁU ĐƯỢC QUẦN ÁO, RỒI CHÚNG TA QUÁ BẠN ANH.



BỮA ĂN LÀ DO SAM SỬA SÒAN. TÔI RẤT TIẾC PHẢI BÁO VỚI CẬU CHỦ LÀ NÓ GỒM MÓN BÀNH QUI BỘT BẮP VÀ RƯỢC.



VỀ NƯỚC LƯƠNG, HÌNH NHƯ ỒNG CHỦ CỦA CẬU CHỈ DÙNG RƯỢC MẠNH.



SAM ĐAU RỒI? Ồ, THỬ ỒNG, Ở ĐÂY THÌ TA GẶP PHẢI MỘT VẤN ĐỀ...



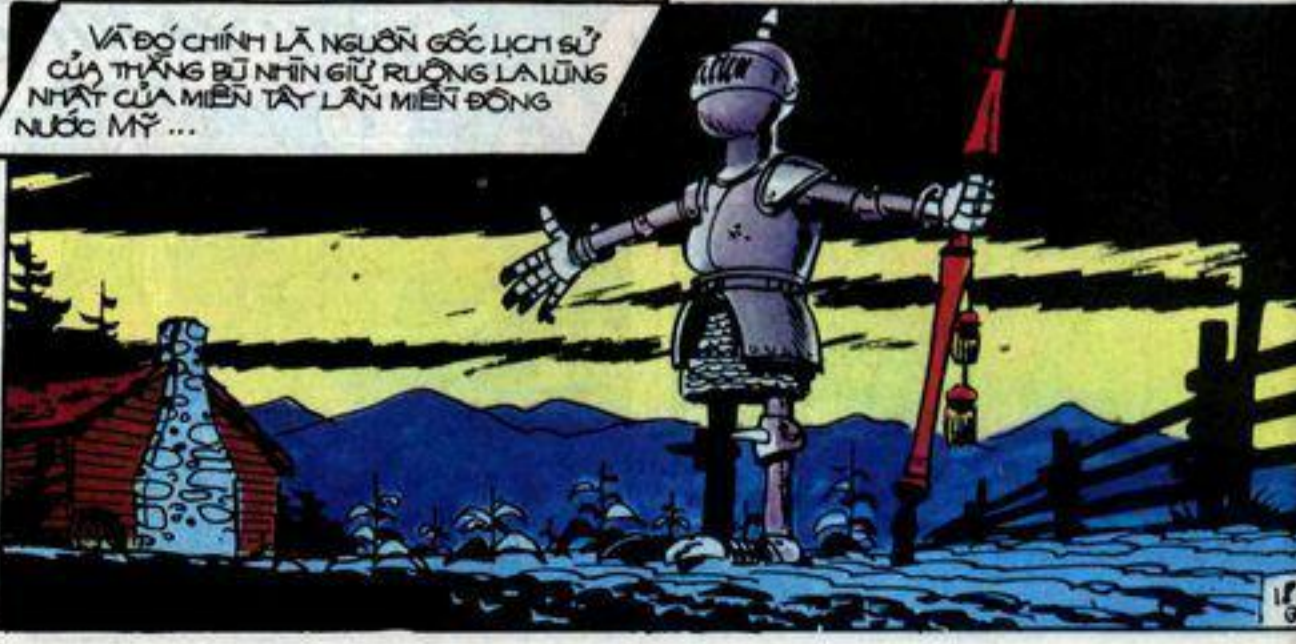
MỘT KHI VẤN CÓN CÁI THỨ NÀY Ở ĐÂY THÌ SAM TỰ CHỌI BƯỚC VÀO...



ANH TA BẢO, NÓ GỌI LÊN HÌNH ANH CON CHỒN MÔI TO LỚN, VẶT TRANG TRÍ TRÊN CÂY CỘT THẦN LINH CỦA BỘ LAC ANH TA.



BỘ ÁO GIÁP NÀY ĐÃ CHỈNG GÚP GÌ NHIỀU CHO ỒNG TÔI RICHARD BADMINSTON CỦA CHÁU ĐƯỢC VE VÀNG TÊN TUỔI... ĐEM NÓ RA NGOÀI ĐI, BIẾT ĐAU RỒI CUỐI CÙNG NÓ CŨNG CÓ MỘT LỢI ÍCH, NÀO ĐÓ.



VÀ ĐÓ CHÍNH LÀ NGUỒN GỐC LỊCH SỬ CỦA THẮNG BÙ NHÌN GIỮ RUỘNG LA LÙNG NHẤT CỦA MIỀN TÂY LẦN MIỀN ĐÔNG NƯỚC MỸ...

TẠI HÃY VÀO THI TRẬN ĐỂ TUYÊN
NGƯỜI... VÀ PHẢI TÌM CHO CHÁU VÀI BỘ
QUẦN ÁO KHÁC.

NHỮNG
THỨ NÀY
KHÔNG
THÍCH HỢP SAO?

TRONG LÚC ĐÓ,
TẠI QUÁN RƯỢU...

TAO CHẮC CHẮN LÀ TÊN "CÔNG TỬ BỘT" SẼ TÌM CÁCH TUYÊN
NGƯỜI CHO TRANG TRẠI CỦA MÀN. ĐÚA NÀO NHẢN LỜI SẼ
BIẾT TAY TAO...

NHƯNG TAO KHÔNG CẦN TỤ BẦY CHO
MÀN MẤY BẦY HỌC ĐÍCH ĐÁNG ĐỂ
GIẢI SẦU... CẮT CHAI RƯỢU ĐI CHO TỐ,
GEORGES.
TỐ ĐI ĐÂY.

CHÚ CÓ THẤY BỘ
ĐỒ NÀY HỢP
VỚI CHÁU
KHÔNG
?

LÁT NỮA
SẼ THẤY NÓ
HỢP ĐÂY
WALDO!

ỒI
CHÀO!

SAO VẬY?

LIÊU CÓ THỂ TÌM ĐƯỢC THUỐC
TÂY TRONG THI TRẬN NÀY
KHÔNG? CHÁU CÓ MỘT
VẾT BỤN Ở ĐÂY
NÈ...

TRONG NÀY, DÙ SAO TÀ CŨNG
SẼ ĐƯỢC PHỤC VỤ THỨC LŨNG
"TÂY RƯỢT"...

MỘT BẦU KHÔNG KHÍ KHÁC THƯỜNG...
TÀ HÃY CẢNH GIÁC, ANH BẠN
NHỎ...

CÁC ÔNG,
TÔI CÓ MỘT ĐỀ NGHỊ...
NHƯNG TRƯỚC HẾT, NHƯ
Ở CHỖ CÁC ÔNG NGƯỜI TA
VẪN THƯỜNG NÓI: TÔI KHAO
CẢ LÃNG MỘT CHẤU.



Ồ...
VẬY THÌ...
NÀO...



"CHÚNG
TÔI SẼ LẤY
CHAI RƯỢU KI-
KI... CHỦ
QUÁN, LẤM
ON RƯỢU
RA CHO
CÁC VỊ
ĐÂY."

CHAI RƯỢU NÀY LÀ CỦA
JACK READY! KHÔNG
AI ĐƯỢC DÙNG ĐẾN,
NGOẠI TRỪ JACK
READY!



THÔI ĐƯỢC, THÔI ĐƯỢC...
TÔI CẦN MẤY TAY CAO-BỒI
CHO TRANG TRẠI CỦA MÌNH.
TIỀN CÔNG HẦU HÌNH.
ĐƯỢC NGHỈ CUỐI TUẦN VÀ
DÙNG BỮA TRÀ 5 GIỜ
CHIỀU HÀNG NGÀY.



"CÔNG TỬ BỘT",
CHÚ EM ĐỒI LẤM ÔNG CHỦ
BỌN TA, MÃ SÚNG THÌ LẠI
KHÔNG BIẾT
XÀI ...



NHU VẬY
NÈ!



MÃY ĐỀ CHO ANH TAY YÊN! LẤM LỪNG LỖ MẤY
CÁI ĐỒNG XU ĐỂ LỖE VÀI THẮNG NGU THÌ ANH
TA SẼ HỌC ĐƯỢC NGAY THỜI
MÀ!



NHƯNG, LUCKY A, CHÁU CŨNG MUỐN LẤM
THỨ CÁI TRỖ VUI NHỎ NHỎ
NÀY...



TỤI BÂY CÓ NGHE NÓ NÓI
CHƯA? NÓ MUỐN LẤM THỨ
CÁI TRỖ VUI...

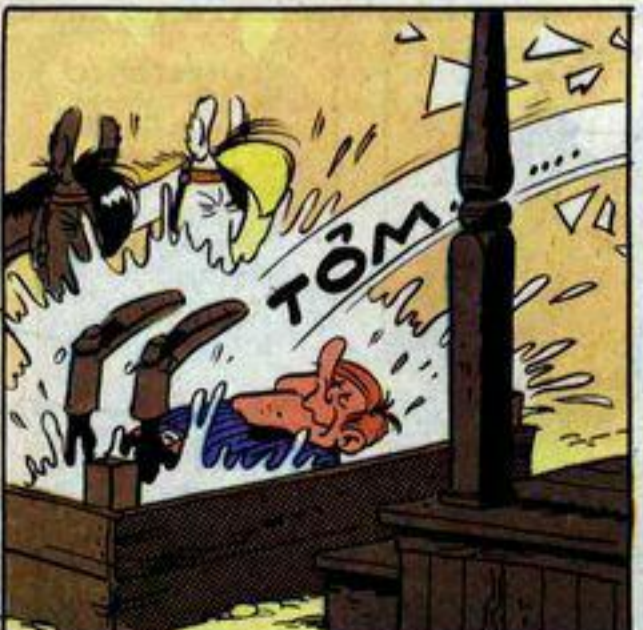
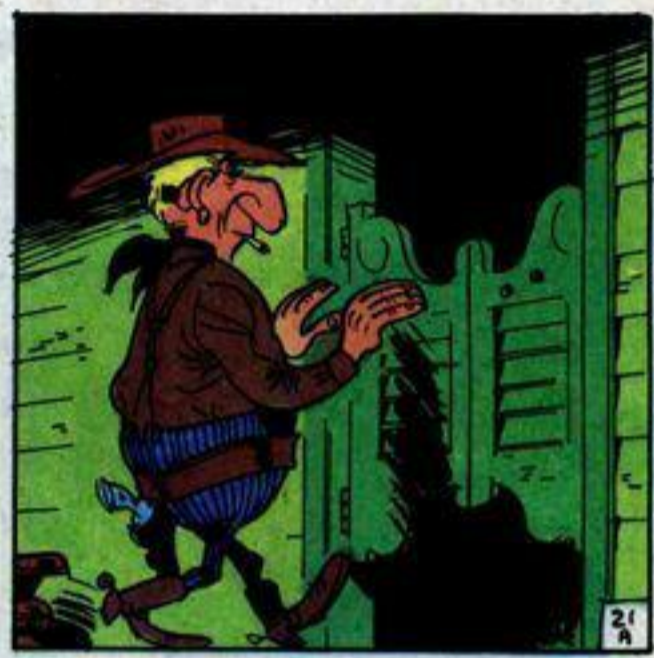


WALDO! CHÚ KHÔNG BIẾT LÃ CHÁU...

Ồ, CHÁU CHƯA KỂ SAO? CHÁU ĐÃ TỪNG LÀ VÔ ĐỊCH MÔN BẮN SÚNG TRONG MỘT CUỘC THI DO NỮ HOÀNG TỔ CHỨC ...

? ! ?

TUI BÂY ! CHO THĂNG " CÔNG TỬ BỐT " NÀY MỘT BÀN HỌC ĐỊCH ĐANG !



© Waldi + GOSCINNY





ỦA! TRONG TRĂNG TRẠI CỦA CHÚNG BANG XÂY RA CHUYỆN GI KÌA!...

YA-MÔÔ!
YIP-PI!



WALDO,
HÃY THEO
CHỦ!



À...
CẬU CHỦ
ĐÂY RỒI...



MÃY ÔNG ĐÂY
MUỐN GẤP
CẬU...



TÔI
KHÔNG MỜI
ÔNG NGỒI VÌ
ÔNG CÙNG ĐANG
NGỒI MÃ...
NGƯỢC LẠI, YÊU
CẬU ÔNG
RA KHỎI
ĐÂY...

NGHE NẾ THẮNG
KHỜ. ĐÂY LÀ LẦN
CẢNH CÁO MÃY
ĐẦU TIÊN, HÃY
BÁN ĐẤT ĐAI CỦA
MÃY CHO TAO,
RỒI BIÊN
ĐI!



KHÔNG
BAO
GIỜ!

VẬY TAO BẢO CHO MÃY BIẾT,
MÃY SẼ LÀ MỘT CÁI XÁC
KHÔNG HỒN KHỎI RA KHỎI
ĐÂY!...



CƠN MÃY, LUKE, MÃY SẼ HỜI TIẾC ĐÃ
ĐỨNG VỀ PHIE THẮNG "CÔNG TỬ BỌT"!
ĐI THÔI, TỤI BÂY!



?!

PHỤT!





LUKE QUAY VỀ KIA. TRÔNG CHÚ ẤY CÓ VỀ VỘI VÃ.



WALDO! LÊN NGỰ NGAY! BẠN Ở THỊ TRẤN SẴP ĐẾN ĐÂY TREO CỜ CHÁU! CHÚNG BƯỚC TỘI CHÁU ĐÃ HÀ THỦ JACK READY!



CHÁU VÔ TỘI, VÀ CHẮC CHẴN LUẬT SỬ CỦA CHÁU SẼ ...



SAM! NGỰ CỦA CẬU TA ĐAU! NHANH LÊN!

MÃY CỜ GIỮ CHÂN BẠN CHÚNG CĂNG LÂU CĂNG TỐT. CHÚNG KHÔNG LẤM GÌ CÁC ANH ĐÀU, CHỈ MỊ BỊ CHÚNG TRUY LÙNG! CHUỘN THỜI!



ĐÂY LÀ MỘT SỰ MẢY LỖ!

CHÚNG TA MÃY ĐI SỬA SOẠN.



ANH BAN A, TÔI ĐỀ ANH CHỈ HUY CHIẾN DỊCH. TRONG MÃY VẤN ĐỀ NÀY, TÔI NGHĨ LÀ ANH CÓ CHUYÊN MÔN HƠN TÔI.

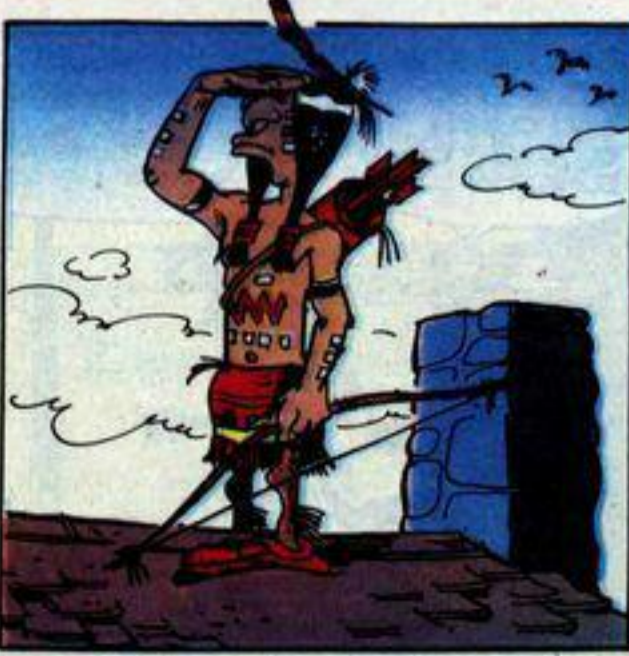
MỘT LÁ SẴU



TÁ SẼ THỘP CỜ TÊN "CÔNG TỬ BỐT" NGAY TAY HANG Ở CỦA HẠN!

ĐỪNG VẬY!

Ê NÈ! Ở TRÊN NÓC NHÀ, PHÍA ĐẰNG KIA, CÓ PHẢI SAM KHÔNG?



HỒ!





CÁC ỒNG CẦN CHI ?
BỌN TAO MUỐN GẶP THẮNG CHỦ "CÔNG TỬ BỘT" CỦA MÂY !



CẬU CHỦ ĐI VẮNG. CÁC ỒNG CÓ NHẮN GI KHÔNG ?
VÀO ĐI TỤI BẦY ! HÃY LỤC TUNG CÁI NHÀ NÀY LÊN VÀ LỘ TÊN LINH MỜI "NÀY RA KHỎI CÁI HANG CỦA NÓ !



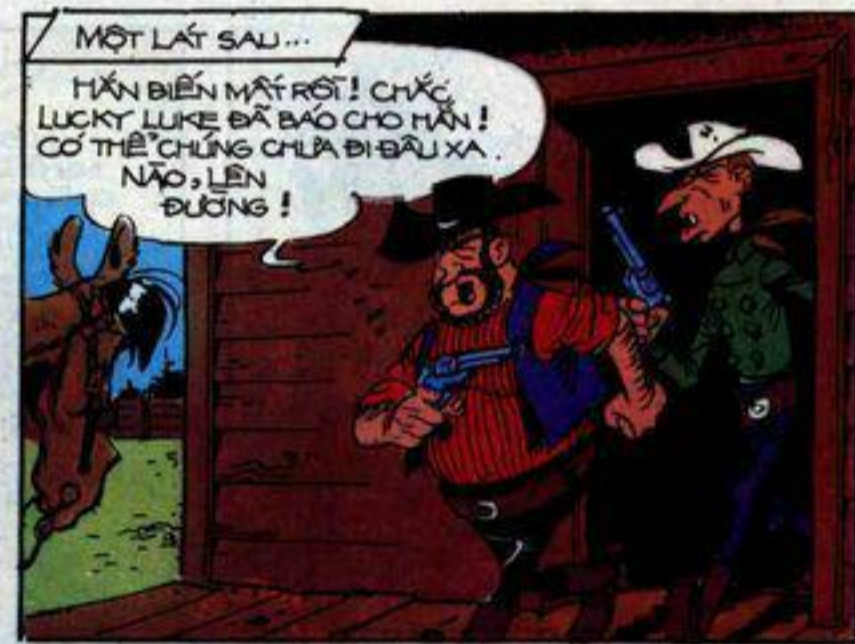
TÔI KHÔNG HỀ MUỐN CẢN TRỞ AI THÌ HÀNH LUẬT PHÁP, NHƯNG TÔI VỪA MỚI LAU NHÀ, VÀ KHÔNG AI ĐƯỢC PHÓNG NGỰA VÀO TRONG CĂN NHÀ NÀY.



HÃY CHỈ ĐỊNH HAI NGƯỜI TRONG CÁC ỒNG ĐỂ ĐƯỢC VÀO MÃ LỤC SOÁT.
NẾ, MÌNH LÀM GI BÂY GIỜ ?
NẾU KHẨU CÁC-BIN NÀY NẠP ĐẠN THÌ HÃY LÀM THEO NHƯ LỜI NÓ NÓI.



? ?
LÀM ỒN ĐI LÊN MÂY CÁI ĐỀ LỘT. TÔI VỪA MỚI ĐÁNH BÓNG SÀN NHÀ, SÁNG NÀY...



MỘT LÁT SAU...
HẮN BIẾN MẤT RỒI ! CHẮC LUCKY LUKE ĐÃ BẢO CHO HẮN ! CÓ THỂ CHÚNG CHƯA ĐI ĐỀU XA. NÀO, LÊN ĐƯỜNG !



NGUY HIỂM ! QUÁ NHIỀU ĐỒNG BÀNG Ở ĐÂY ! KHO TRỒN !
CẬU CHỦ CHẴNG VIỆC GÌ PHẢI SỢ LUẬT PHÁP.



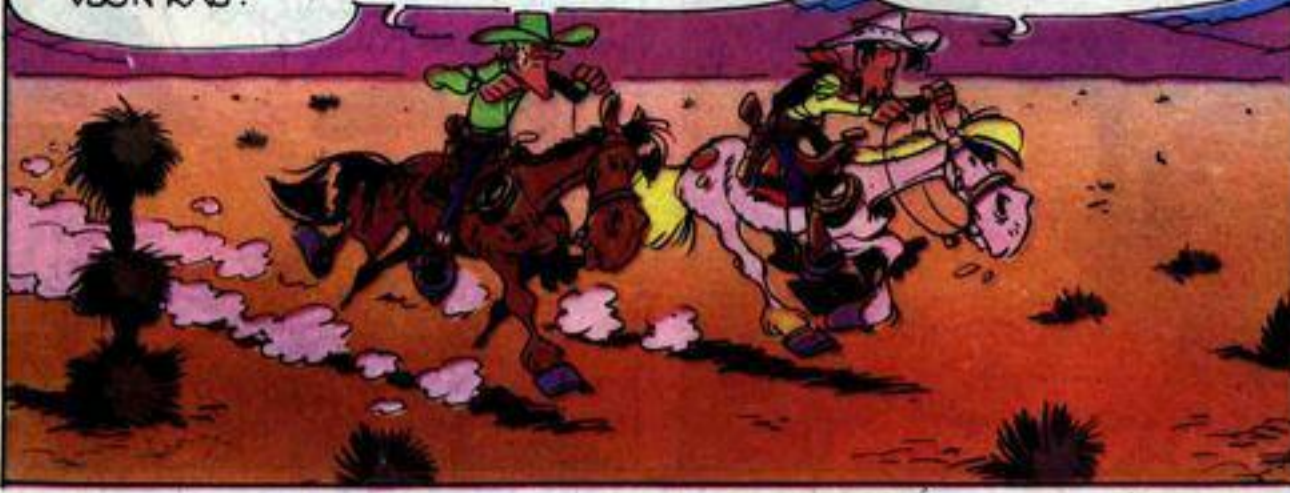
TREO CỜ TRƯỚC... XÉT XỬ SAU.

© MOELIS + GOSC INRY

VAI TRÒ ĐẠO TÀU NÀY CHẴNG HỢP VỚI CHÁU. KẸ DUY NHẤT CỦA DÒNG HỌ ĐÃ BỎ CHAY TRƯỚC KẸ THỦ LÃ RICHARD, MÃ BỘ GIÁP SẮT ĐANG Ở TRONG VƯỜN RAU.

NHƯNG TA KHÔNG THỂ TRÁNH LƯAN VỚI ĐÁM NGƯỜI QUÁ KHÍCH ĐO!

CHẴNG CÓ CHỖ NÀO ĐỂ TRÓN TRÊN THẢO NGUYÊN NÀY CÁ!...

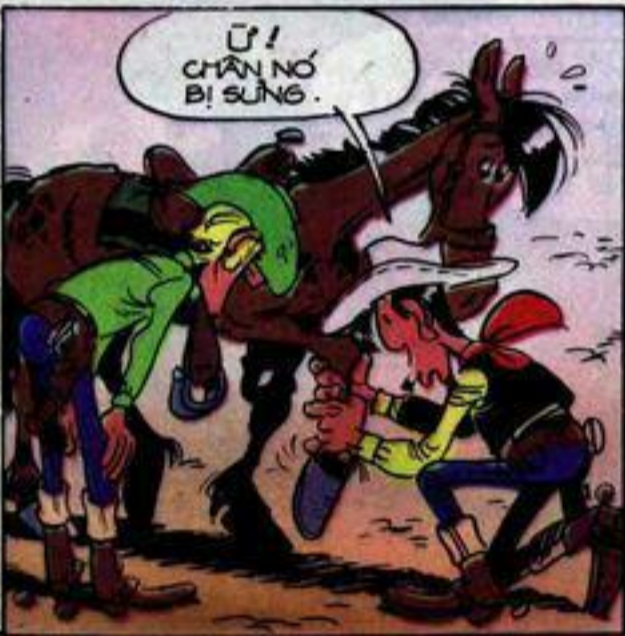


BON CHÚNG KIA! NHANH LÊN, WALDO!



NHANH LÊN ĐI! TA VẪN CÒN MỘT CƠ MAY!

HÌNH NHƯ NGỰA CỦA CHÁU BỊ ĐAU CHÂN.



Ồ! CHÂN NÓ BỊ SÚNG.



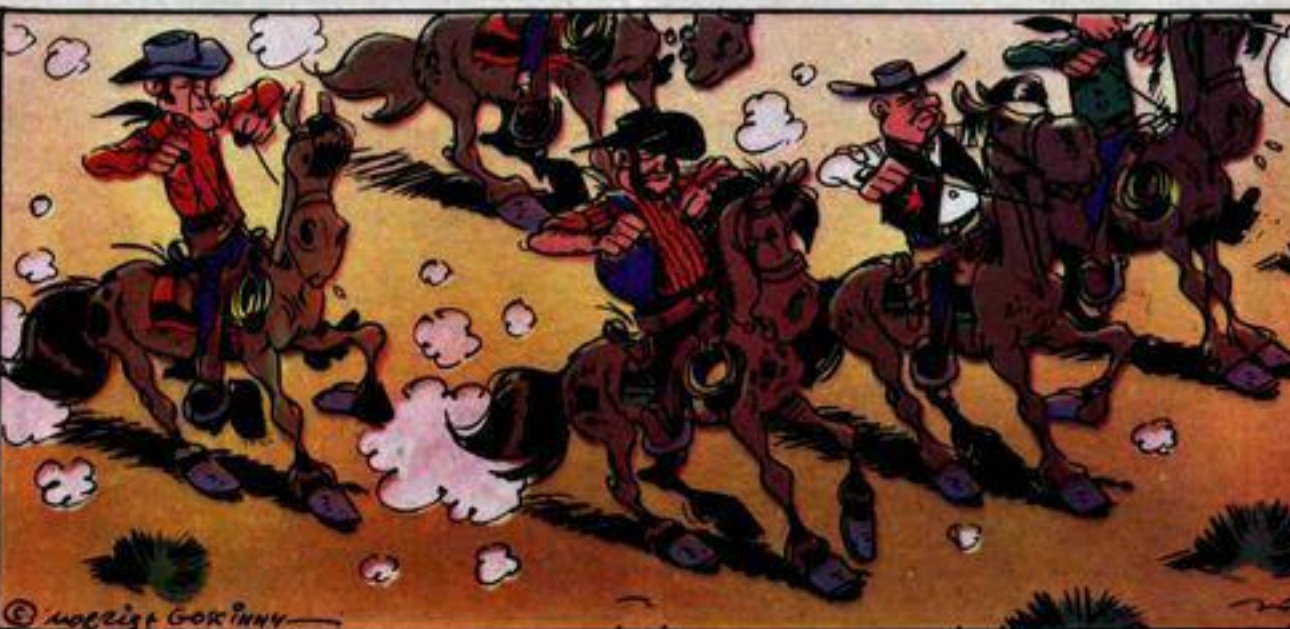
HAY DỮ HÁ!

THÌ ĐÃ SAO? LÃM CÁI NGHỀ LÚC NÀO CŨNG PHẢI CHAY, CHẴNG LẼ CHƯA BAO GIỜ CẬU BỊ ĐAU CHÂN SAO?



LUCKY, CỨ ĐỂ MẮC CHÁU! CHÁU SẼ BUỘC CHÚNG TRẢ GIÁ MẮC ĐỂ ĐỔI LẤY SINH MANG CỦA.....

QUÁ TRẺ ĐỂ NÓI MÀY ĐIỀU ĐIÊN KHÙNG, ANH BẠN NHỚ A...

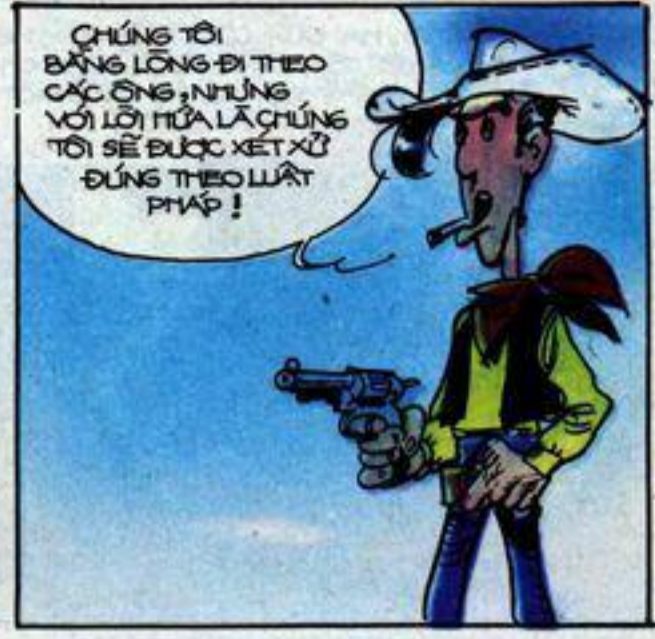


"THỘP" ĐƯỢC CHÚNG RỒI!

CHƯA ĐAU! MỖI NGƯỜI TRONG BỌN TA ĐỀU CÓ SÁU VIỆN ĐÁ ĐỦ ĐỂ HẢ HAI MƯƠI ĐỨA TRONG TỤI BẦY! VÀ CON SỐ NÀY KHÔNG HỀ LÀ QUÁ ĐÁNG ĐAU!



ĐAU HÃNG ĐI!
MẤY ANH CỐ TẤN SÁT
NHỮNG NGƯỜI NÀY THÌ MẤY
ANH CŨNG CHẴNG CÓ LỢI
LỘC GÌ ĐẤU!



CHÚNG TÔI
BẮNG LÔNG ĐI THEO
CÁC ỒNG, NHƯNG
VỚI LỜI HỨA LÃ CHÚNG
TÔI SẼ ĐƯỢC XÉT XỬ
ĐÚNG THEO LUẬT
PHÁP!



MÌNH LÂM GÌ
BÂY GIỜ?

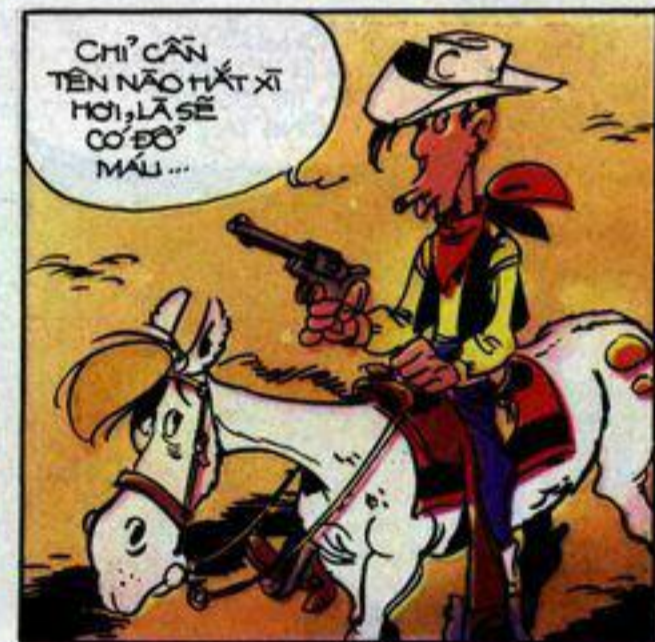
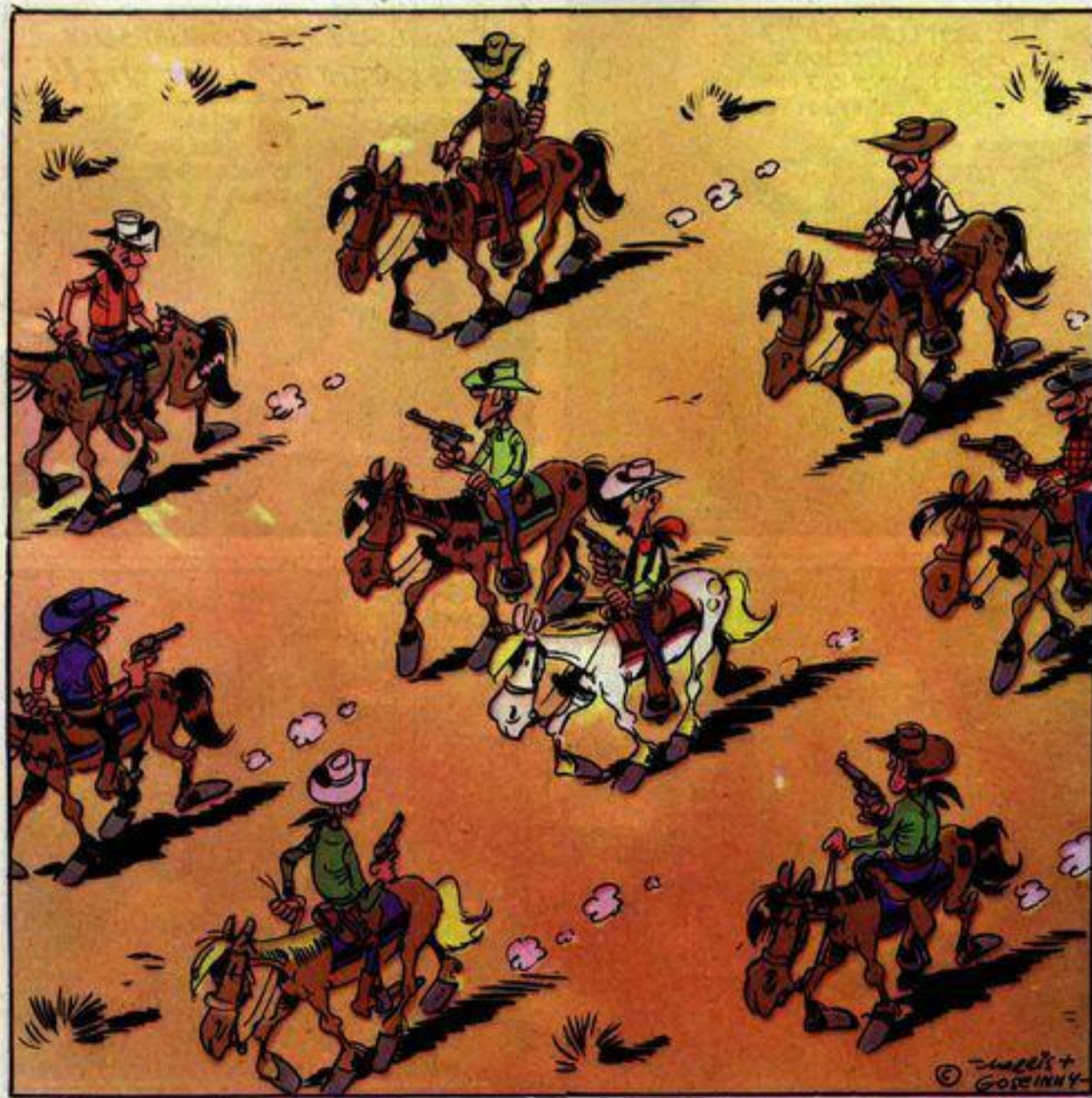
MẤY ĐÃ ĐƯỢC THẤY
LUCKY LUKE RÚT
SÚNG RA CHƯA?



THÔI ĐƯỢC! ...
NHỮNG CHỈ VÌ Ở ĐÂY
CHẴNG CÓ CÂY CỐI
NÃO ĐỂ TREO CỜ
TỤI BÂY THỜI
ĐÓ NHE!

THIỆT CHỚ!
CỨ CHẮT CÂY
CHẮT CỐI CHO
ĐÃ, RỒI SAU ĐÓ,
LẠI HỒI TIẾC!

CHÚNG TÔI
CHỈ GIAO NỘP SÚNG
CHO CẢNH SÁT TRƯỞNG
KHI VỀ ĐẾN THỊ TRẤN!



CHỈ CẦN
TÊN NÀO HẮT XÌ
HƠI, LÀ SẼ
CÓ ĐÓ
MÀU ...



SAU CHUYẾN HÀNH TRÌNH TRỞ VỀ BÌNH YÊN...

ĐẾN NƠI RỒI ĐÓ,
HÀ ĐÙA BÂY!
GIAO NỘP SÚNG ĐI!

CẢNH S
TRƯỞNG



THÔI, VÔ ĐI, HAI ĐỨA CON. CỒN MÂY NGƯỜI KIA, ĐỪNG ĐỂ TÔI THẤY MẶT, TỪ ĐÂY CHO ĐẾN NGÀY XÉT XỬ! CHỚ CỐ GỐIN MẶT VỚI PHÁP LUẬT! ...



... ĐỂ CHO MÂY NGƯỜI TREC CỜ MÂY CON CHÓ ĐỒNG CỜ NÀY, THÌ CHẮNG THẢ TÔI TỰ BÀN HA BỌN CHÚNG TRONG PHÒNG GIAM CỒN HƠN, HIẾU CHỨA ?

CẢM ƠN NHE, CẢNH SÁT TRƯỞNG ...



ỒI DÀO, NGHĨ CHO CÙNG, MỘT VỤ TREC CỜ CỘNG KHAI CÙNG CỒ CÁI ĐẸP CỦA NÓ ...

MỘT CHÚT GI ĐỒ TRƯỞNG GIẢ VÀ NGỒ NGHỀ, NHƯNG VẤN CỒ THỂ GỌI LÃ ĐẸP ...

ĐÃ LẬU RỒI, MINH KHÔNG TREC CỜ TÊN NÀO THEO LỜI NÀY ...

VÀ CỒN THẮNG CUỐI CÙNG, MINH ĐÃ CHẮNG TÌM RA BẰNG CHÚNG ĐỂ BUỘC TỘI HẠN ...



CẢNH SÁT TRƯỞNG! CẢNH SÁT TRƯỞNG!

?



SẠO VẬY ?

TÔI MUỐN CỒ LUẬT SƯ! TÔI SẼ CHỈ KHAI RA TRƯỚC MẶT ỒNG TA!



MỘT LUẬT SƯ ?? ANH XIN MỘT CHAI RƯỢU CỒ HƠN KHÔNG ? HAY MỘT BỘ BÃI ĐỂ ĐÁNH POKER ?



MỘT LUẬT SƯ ! PHẢI CỒ LUẬT SƯ TRONG CÁI THỊ TRẦN NÀY CHỚ !!

ĐƯỢC RỒI, ĐƯỢC RỒI, ĐỂ TÔI ĐI TÌM ỒNG TA. Ầ GIỜ CỬA THỊ BỪNG CỒ MỠ, NGHE CHỨA ...



MỘT Ý NGHĨ THIẾT KỸ QUẮC ...



Ề, HERB! GÃ GIÚP VIỆC TRONG CHUỖNG NGỰA CỒ Ở ĐÂY KHÔNG ?

HERB HOOF NGỰA CỒ THỂ Ầ BÀN



HÌNH NHƯ ANH LÃ LUẬT SƯ...

PHẢI... TÔI TÍNH ĐẾN ĐÂY HÃNH NGHỀ LUẬT SƯ, NHƯNG TÔI CŨNG PHẢI KIỂM SÓNG CHỜ...



TÔI CÓ KHÁCH CHO ANH NÈ.



KHÁCH HẢ? CHO TÔI MỘT GIÂY THỜI, ĐỂ THAY QUẦN ÁO.



MỘT GIÂY ĐỒNG HỒ SAU...

TÔI ĐÂY!

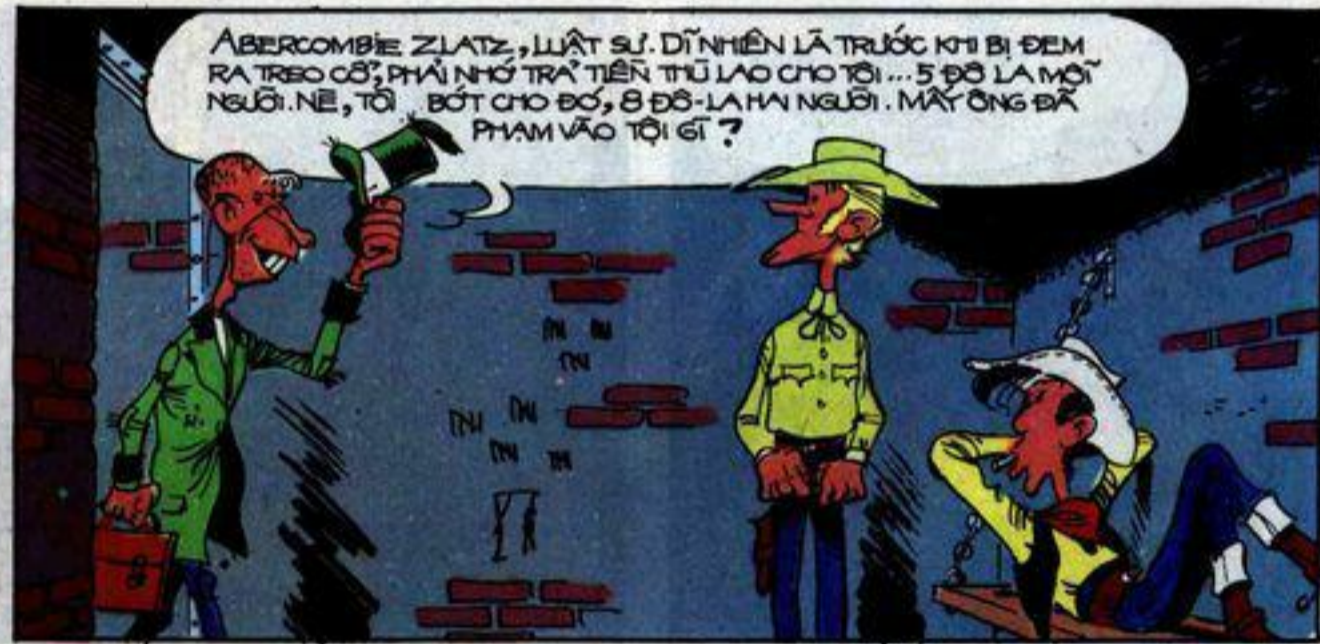


CHẴNG MIÊU CÁI GÌ LẤM TÔI KHÓ CHỊU NHẤT: MŨI CHUÔNG NGỰA TRÊN NGƯỜI ANH HAY LÀ MŨI BĂNG PHIÊN TỪ CÁI ÁO VẾT CỦA ANH...



ANH SẼ TÌM THẤY KHÁCH HÀNG CỦA MÌNH TRONG ĐÓ. VÀ NHỚ ĐỂ LẠI CÁI CÀO Ở NGOÀI NÀY... ĐỂ TRONG CỐ VỆ ĐẢNG HOÀNG TƠN.

CÁI CÀO...? HÈNG... Ở



ABERCOMBIE ZLATZ, LUẬT SƯ. DĨ NHIÊN LÃ TRƯỚC KHI BỊ ĐEM RA TREO CỜ, PHẢI NHỚ TRẢ TIỀN THỦ LAO CHO TÔI... 5 ĐỒ LÀ MỘT NGƯỜI. NÈ, TÔI BỚT CHO ĐÓ, 8 ĐỒ - LÀ HAI NGƯỜI. MÀY ỒNG ĐÃ PHẠM VÀO TỘI GÌ?



NHƯNG CHÚNG TÔI VỖ TỘI!

CỨ ĐỂ CHÚ NÓI CHUYỆN VỚI ANH TA, WALDO...



ĐÂY LÀ 15 ĐỒ, VỚI ĐIỀU KIỆN LÀ CẬU KHÔNG ĐƯỢC BÉN MẮNG LẠI GẮN PHÒNG XỬ ÁN. BÂY GIỜ THÌ BIẾN ĐI!



NHÌN THẤY LOẠI NGƯỜI NHƯ THỂ NÀY, CHÁU MỜI MIÊU LÃ KHÔNG ĐỂ GÌ THẮNG KIỆN!...



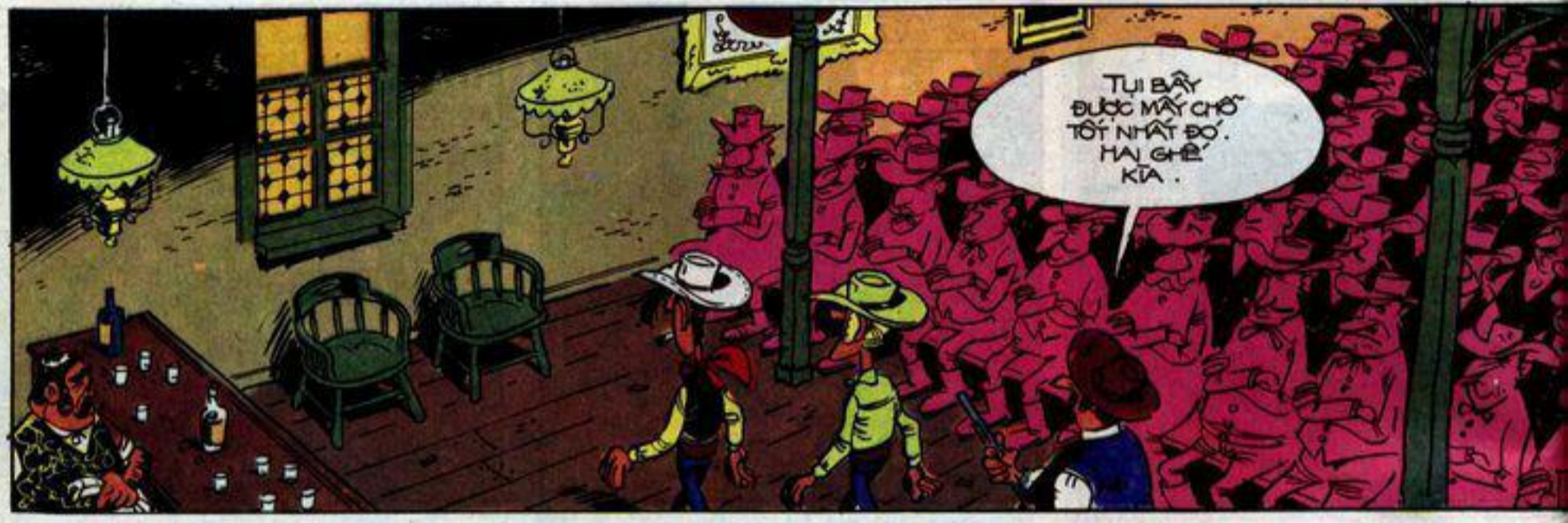
SÁNG HÔM SAU...

ĐÂY ĐI THÔI, CÁC EM! BỮA NÀY LÃ CÁC EM RA TÒA!



LÃM TRONG QUÁN RƯỢU SAO?

DỄ NHÌEN.



TUI BÂY ĐƯỢC MÃY CHỖ TỐT NHẤT ĐÓ. HẠI GHE' KIA.



TẤT CẢ ĐỨNG LÊN! NGÃI CHÁNH AN HERBERT HOOF ĐẾN!



ĐƯỢC RỒI. TẤT CẢ HÃY YÊN VỊ!



LÃM ON XÍCH RA MỘT CHÚT CỎI...

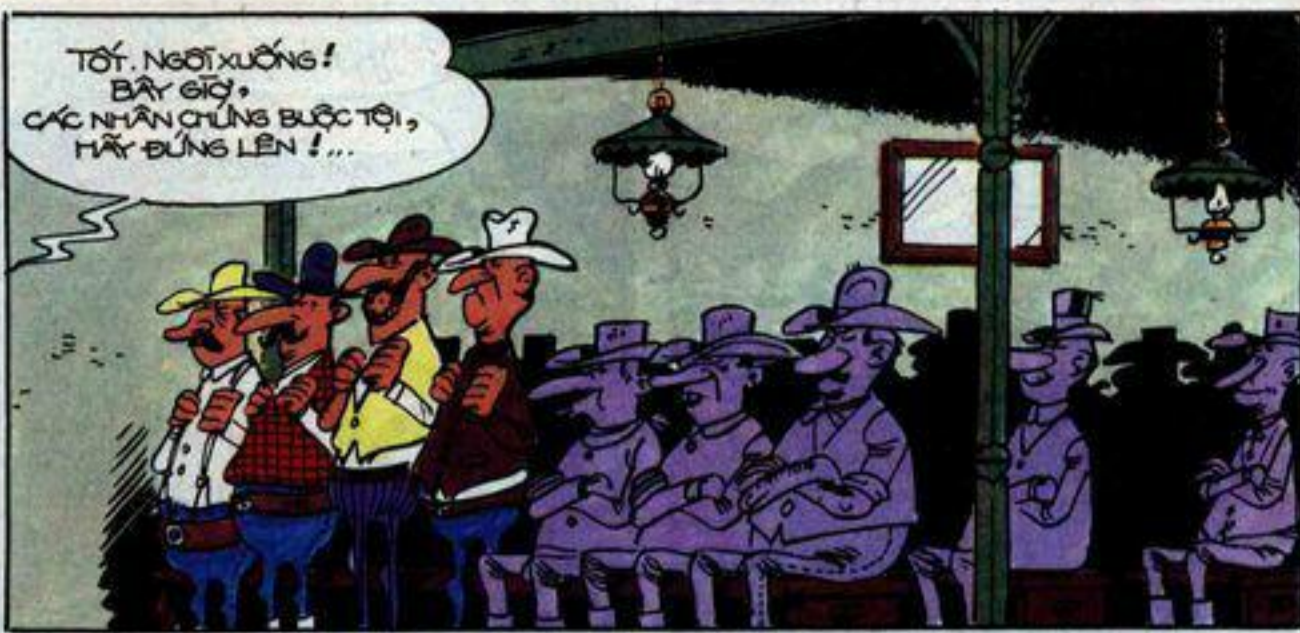


CÓ LẼ Ở ĐÂY ĐƯỢC RỒI.

BỘI THẨM ĐOÀN,
HÃY ĐỨNG LÊN ...



TỐT. NGỒI XƯỚNG!
BÂY GIỜ,
CÁC NHÂN CHỨNG BƯỚC TỘI,
HÃY ĐỨNG LÊN ! ...



ĐIỀU NÀY LÃ BẤT HỢP PHÁP!
HOÀN TOÀN BẤT HỢP PHÁP !!



IM LẶNG ! NẾU BỊ CÁO KHÔNG
MUỐN BỊ ĐEM RA TREO CỜ TRƯỚC
KHI TÒA TUYÊN ÁN, TÔI KHUYÊN
ANH NGỒI YÊN ĐI !



TRƯỚC KHI BẮT ĐẦU, TA SẼ LÃM
LẺ TRUY ĐIỀU CHO NAN NHÂN VÔ
CÙNG ĐÁNG THƯƠNG JACK READY.
NHƯNG BỘI THẨM ĐOÀN
CŨNG CHỖ VÌ VẬY MÃ
ĐỂ BỊ ANH HƯỞNG,
NGHE !

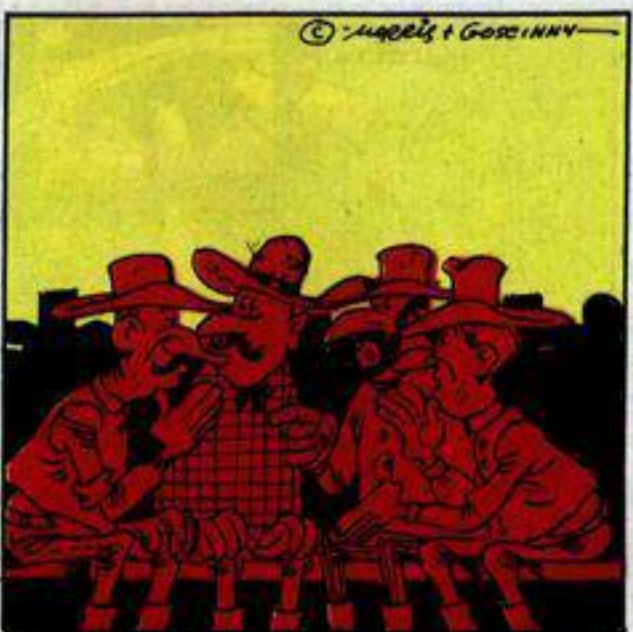


SAU NHỮNG LỜI BƯỚC TỘI NHÃM CHÁN
CỦA CÁC NHÂN CHỨNG ...

TỐT. ĐÃ ĐẾN LÚC BỘI THẨM
ĐOÀN NGHỊ ÁN.



© MAREL & GOSCINNY



LÃ THIẾT ...
BÌNH THƯỜNG,
CHÚNG ĐÃU
CƠ NGHỊ ÁN.

CÓ THỂ
VẪN CÒN
MỘT HY VỌNG ...





BĂNG TẤT CẢ LƯƠNG TÂM VÀ TRÁCH NHIỆM, CHÚNG TÔI ĐÃ ĐI ĐẾN MỘT QUYẾT ĐỊNH ...

QUYẾT ĐỊNH GÌ ?



THỨ TƯ.

THỨ TƯ ? CÁI GÌ THỨ TƯ ?



THÌ, CHÚNG TÔI ĐANG BẮN CẢI VÈ NGÀY GIỜ, VÌ HIỆN NAY TA ĐANG BẮN PHẢI CẤT RƠM VÀO KHO. CHÚNG TÔI ĐÃ THÔNG NHẤT ĐỀ CHO BUỔI TREO CỐ ĐƯỢC ĐIÊN RA VÀO NGÀY THỨ TƯ ...



THẬT LÀ DÃ MẠN ! CHÚNG TÔI VỠ TỘI, VÀ CÁC ÔNG BIẾT RÕ ĐIỀU ĐÓ MÃ !



IM LẶNG ! HOẶC BẠN AN SẼ KÈM THEO TIỀN PHẠT !

CÁC PHẠM NHÂN SẼ BỊ TREO CỐ VÀO 13 GIỜ, NGÀY THỨ TƯ !

KEENG KEENG



ĐÚNG 12 GIỜ TRƯA ĐI, THÌA ÔNG CHÁNH ÁN. BẠN TRẺ TỰ TRƯỞNG VỀ NHÀ LÚC 12 GIỜ 30, VÀ LÚC ĐÓ THÌ TÔI MUỐN CẢ MẶT Ở NHÀ ĐỂ KIỂM TRA SỞ ĐIỆM CỦA CHÚNG .



CẢN THÂN NHƯ VẬY LÀ TỐT ! VẬY THÌ, ĐÚNG 12 GIỜ TRƯA .

YIP-PI !

CHÁU HÃY CỐ LẮM CHÚNG CHÚ Ý ĐẾN MÌNH, ĐỂ CHÚ THỬ CÁI CÁCH NÀY ...



THÌA CÁC ÔNG, CHO PHÉP TÔI ĐƯỢC NÓI ĐÔI CÂU, ĐÃ ĐƯỢC VIẾT RA TỪ BAO LÂU NAY BỞI MỘT TAY "NGỒ" KHÁC, SHAKESPEARE ...



... TÔI MUỐN NÓI VỀ MỘT VỞ KỊCH KHÁC NỔI TIẾNG, "HAMLET". TRONG VỞ KỊCH NÀY, Ở MỘT ĐOẠN THẬT CẢM ĐỘNG, HAMLET ĐÃ NÓI LÃ ...

HAY LÀ BUỔI HÃNH HÌNH, TA ĐỔI LẠI NGÀY ...



" HIỆN HỮU HAY KHÔNG HIỆN HỮU, VẤN ĐỀ CHỈ LÀ Ở ĐÓ " ...

PHẮC ...



ỒI ... CẬU LẮM TỐ BẮT ĐẦU CẢM THẤY LO LẮNG ...



HÃN CHUỖN MẮT, RỜI!

NGỰA CỦA HÃN ĐỢI HÃN Ở PHÍA NGOÀI! ĐÓ LÃ CON NGỰA HAY NHẤT MIỀN NÀY!

RỜI SẼ CỐ NGÃY MINH BẮT ĐƯỢC NÓ MÃ ... PHẢI, LÚC ĐÓ TA SẼ ĐƯỢC HAI VỤ TẠO CỐ, THAY VÌ GỘP LẠI THÀNH MỘT ...



MUỐN CHO MẤY VỤ NÀY ĐƯỢC XỬ THEO ĐÚNG PHÁP LUẬT, PHẢI NHỚ ĐỂ CÁN PHẠM NGỒI Ở ĐẦU ĐÓ, MÃ KHÔNG ĐƯỢC GÃN CÁI CỦA SỞ! CỨ BỊ VẶT HOÀI LÃ SAO! ĐƯA TÊN NÀY TRỞ "CÔNG TỬ BỌT" VỀ TRẠI GIAM!



TỐI KHUYA HỒM ĐÓ, TRONG QUÁN RƯỢU VẮNG VỀ ...

Ả! LẠI ĐƯỢC MỘT NGÀY KHẤM KHÁ! MẤY VỤ XỬ ÁN NÀY RẤT CÓ LỢI CHO CÔNG VIỆC LẤM ẪN ...



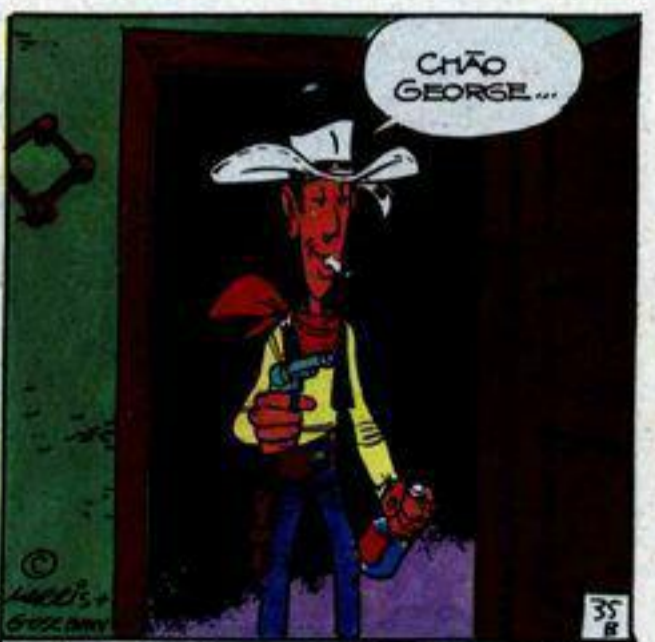
MỘT LY SỮA THIẾT NGON, RỜI THÌ VÀO GIƯỜNG ...



NÀO, MỘT LY SỮA, KHÔNG CÓ TÍ BỌT ...



GIỜ TAY LÊN!



CHÀO GEORGE ...



ANH THẤY CHƯA, GEORGE, TÔI CHẮNG PHẢI ĐI ĐÁU XÀ ...

ANH MUỐN GI, LUKE? KẾT TIÊN HẢ? Ở NGAY TRÊN CÁI BÀN NGỒU.



TAO MUỐN JACK READY. MÃY BIẾT RẤT RÕ MẪN ĐANG Ở ĐAU VÀ SẼ PHẢI ĐUA TAO ĐẾN CHỖ HẸN TRỒN ...



NHƯNG...NHƯNG JACK ĐÃ CHẾT RỒI KIA MÃ! ...

KHÔNG! VÀ ĐÂY LÀ BẰNG CHỨNG!



TỪ KHI CÁI CHẾT CỦA HẸN ĐƯỢC LOAN BÁO CHO ĐẾN HỒM XỬ AN, RƯỢU TRONG CHAI CỦA HẸN BẢ VỚI ĐI PHẦN NỬA ... TRONG KHI CHỈ CÓ MINH HẸN LÃ ĐƯỢC LƯƠNG CHAI RƯỢU NÀY.



TÔI...CHÍNH TÔI ĐÃ LƯƠNG LÊN ...

CŨNG NHƯ MỌI CHỦ QUẢN RƯỢU KHÁC, ANH ĐAU CÓ LƯƠNG RƯỢU, GEORGE ... BẰNG CHỨNG LÃ LY SỬA KIA ...



HÃY RA KHỎI ĐÂY THẬT ẸM BẰNG LỜI CỦA SAU ...

KHÔNG BAO GIỜ TÔI LƯƠNG SỬA NỮA!



TAO THẤY CON NGỰA CỦA MÃY TRONG NHÀ KHI KHI TAO NẤP Ở ĐÓ. NẤO, LÊN NGỰA!



NẾU TÔI VẮNG MẮT THÌ KHÁCH SẼ NGẠC NHIÊN CHO XEM ...

TAO ĐÃ TÍNH HẾT RỒI!



ĐÓNG CỬA VÌ BỊ SỐT PHÁT BAN.



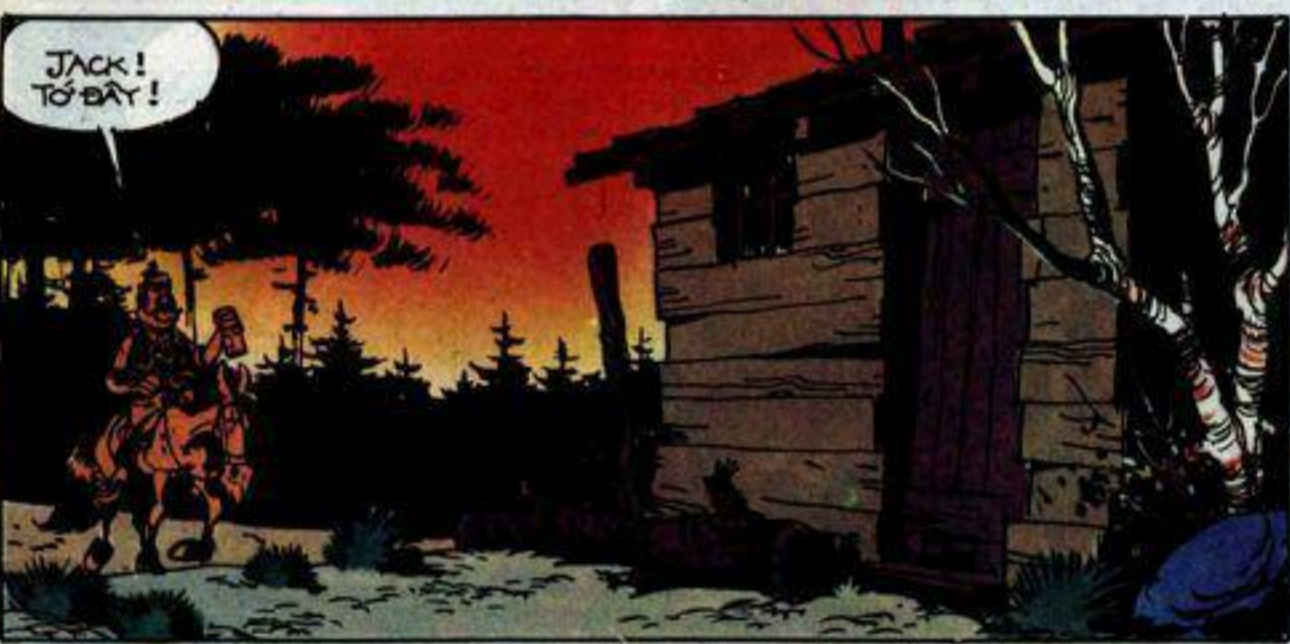
CHÚNG TA PHI NGỰA SUỐT ĐÊM, GEORGE. CÒN XA NỮA KHÔNG? SAO LÂU QUA VẬY...

KHÔNG, KHÔNG ĐAU! SẮP ĐẾN NƠI RỒI!



JACK TRỒN Ở TRONG MỘT CÁI CHỖ, SAU HẰNG CÂY KIA.

TỐT, GEORGE, VẬY SAU ĐÂY MÂY SẼ LẬM NHƯ VẬY...



JACK! TỚ ĐÂY!



CẬU CÓ ĐIÊN KHÔNG, SAO GIỮA BAN NGÀY BAN MẮT LẠI ĐEN ĐÂY!

37 A



JACK, TỚ MUỐN BÁO CHO CẬU MỘT TIN VUI! ĐÚNG TRƯA MAI, LUCKY LUKE VÀ TÊN "CÔNG TỬ BỘT" SẼ BỊ TREO CỜ!

THIỆT SAO!



TỚ CŨNG ĐEM THEO CHAI RƯỢU CỦA CẬU NÈ.

Ý KIẾN RẤT HAY! ĐÂY LÀ CHAI CUỐI CÙNG CỦA TỚ, NHƯNG SỰ KIỆN NÀY ĐÁNG ĐỀ CHO TỚ LÀM MỘT HỘP AN MŨNG!



JACK! ĐỪNG YÊN! KHÔNG ĐƯỢC NHỨC NHỊCH!

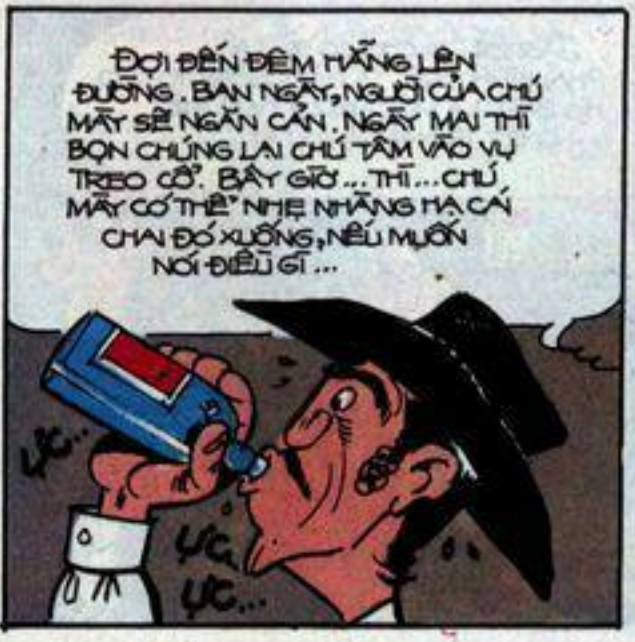
?!?

Ực... Ực... Ực...



MÂY SẼ VỆ THỊ TRẦN CÙNG VỚI TAO ĐỂ CHÚNG TỚ LÀ MÂY VẪN CÒN SỐNG, ĐỂ CỨ WALDO BADMINGTON CHỜ!...

Ực... Ực... Ực...



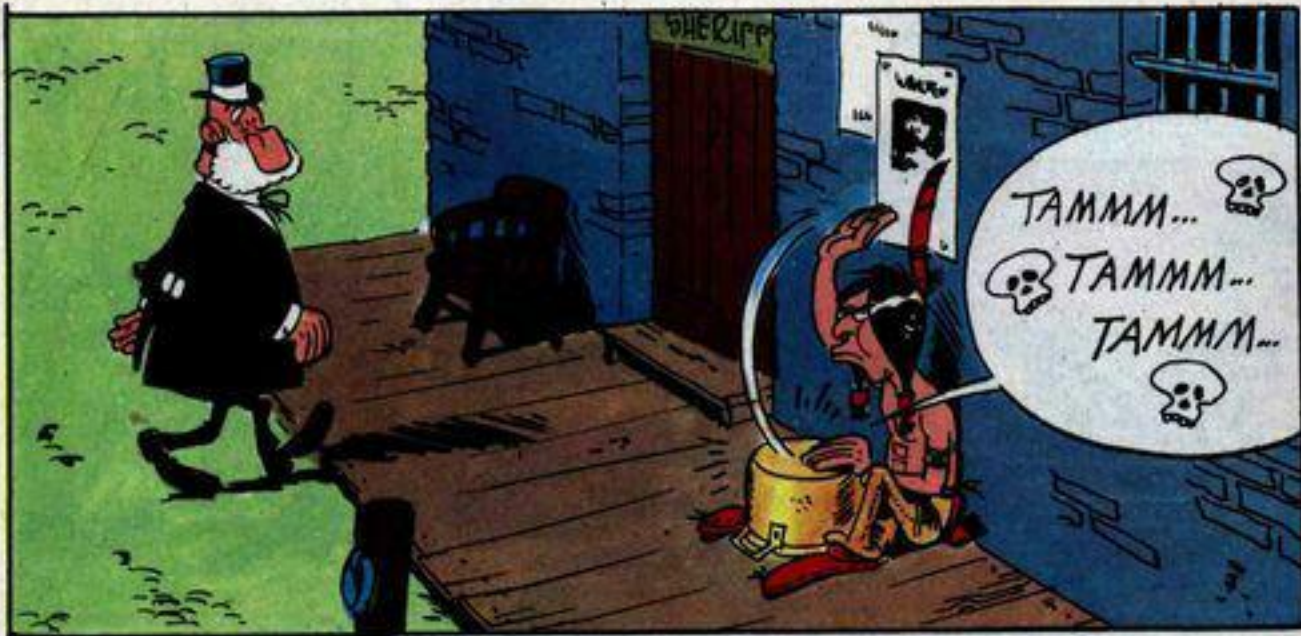
ĐỢI ĐẾN ĐÊM HẰNG LÊN ĐƯỜNG. BAN NGÀY, NGƯỜI CỦA CHÚ MÂY SẼ NGĂN CẢN, NGÀY MAI THÌ BỌN CHÚNG LẠI CHÚ TÂM VÀO VỤ TREO CỜ. BÂY GIỜ... THÌ... CHÚ MÂY CÓ THỂ NHỆ NHẰNG HẠ CÁI CHAI ĐÓ XƯƠNG, NẾU MUỐN NÓI ĐIỀU GÌ...

Ực... Ực... Ực...



HÍC!

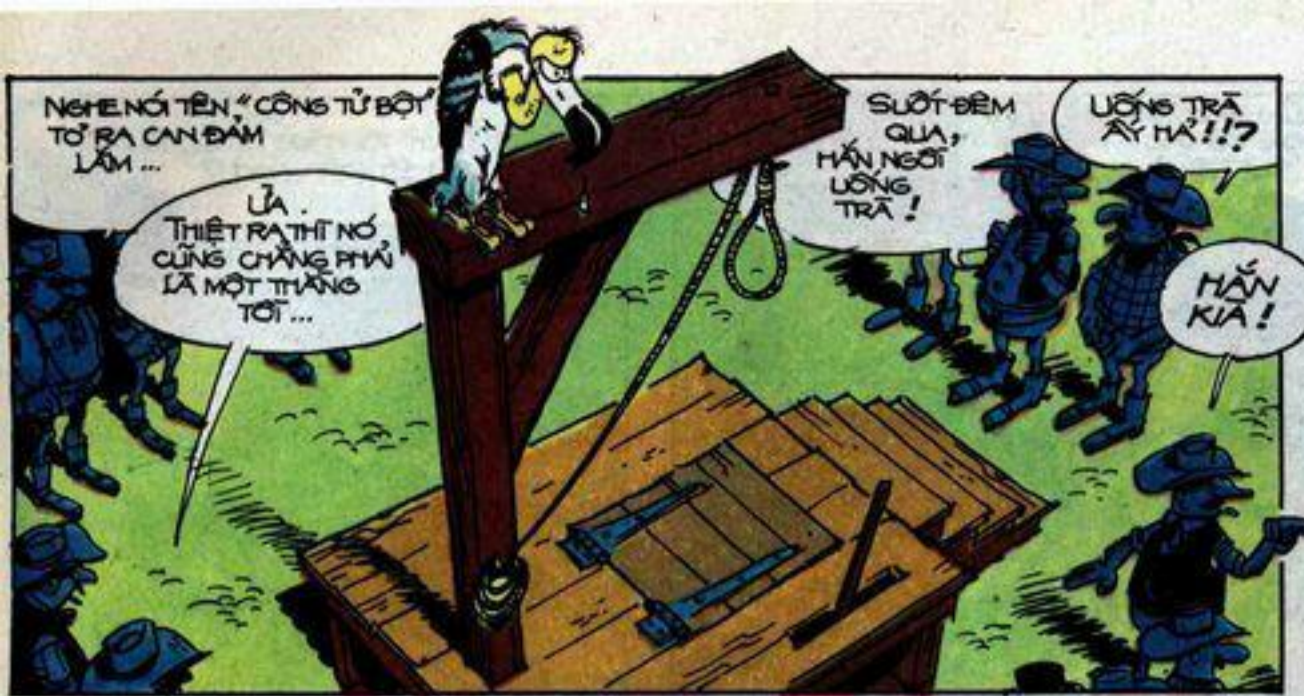
37 B



SAO CẢNH SÁT TRƯỞNG, PHAM NHÂN ĐANG THƯƠNG CỦA CHÚNG TARA SAO RỒI?

PHAM NHÂN ĐANG THƯƠNG CỦA CHÚNG TA VẤN "PHAY PHAY", LLOYD A! CHỈ CÓ TÔI LÀ HẾT CHỊU NƠI!







TẠI LÂM ƠI VỚI HAI TÊN CHÓ ĐỒNG CỔ NÀY ĐÂY?

TREO CỔ CHÚNG LÊN!

ỪA! ĐÃ CÓ SẴN ĐÂY ĐỦ CÁC THỨ RỒI!

ĐỢI ĐÃ!



ÍT NHẤT THÌ TÔI CŨNG CÓ QUYỀN QUYẾT ĐỊNH CHỜ?

PHẢI ĐÓ!

NÓI THỬ XEM NÀO, "CÔNG TỬ BỘT"



KHÔNG!! NGHE NẾ, "CÔNG TỬ BỘT"! TẤT CẢ CHỈ LÀ GIỚI CHƠI THỜI MÃ, VẢ...



BỐP!



Ở ĐÂY, MỘT TRONG HAI CHÚNG TÔI LÀ THÈA. CHÚNG TÔI SẼ ĐẤU SÚNG. TÔI SẼ BÁO CHO LUCKY LUKE BIẾT VỀ CÁC THÈ THỨC, VÀ ÔNG XỊ SẼ BÁO LAI CHO JACK READY.



BÂY GIỜ THÌ TA VỀ NHÀ.

PHẢI, CỨ ĐỂ BỌN CHÓ ĐỒNG CỔ NÀY LAI ĐÂY, TUI TÔI SẼ "BẢO QUẢN" CHÚNG TRONG TỬ CHO MẤY ÔNG!

HOAN HỒ "CÔNG TỬ BỘT"!



SAU ĐÓ, TẠI TRANG TRẠI.

MẤY ÔNG MUỐN LÀM VIỆC CHO TÔI? NHƯNG, CÁC ÔNG, TA NÊN CÂN THẬN ĐỢI KẾT QUẢ CỦA CUỘC ĐẤU SÚNG...

TUI TUI TIN Ở CẬU MÃ, "CÔNG TỬ BỘT". ĐỢI VỚI TUI, CẬU ĐÚNG LÀ ÔNG CHỦ!

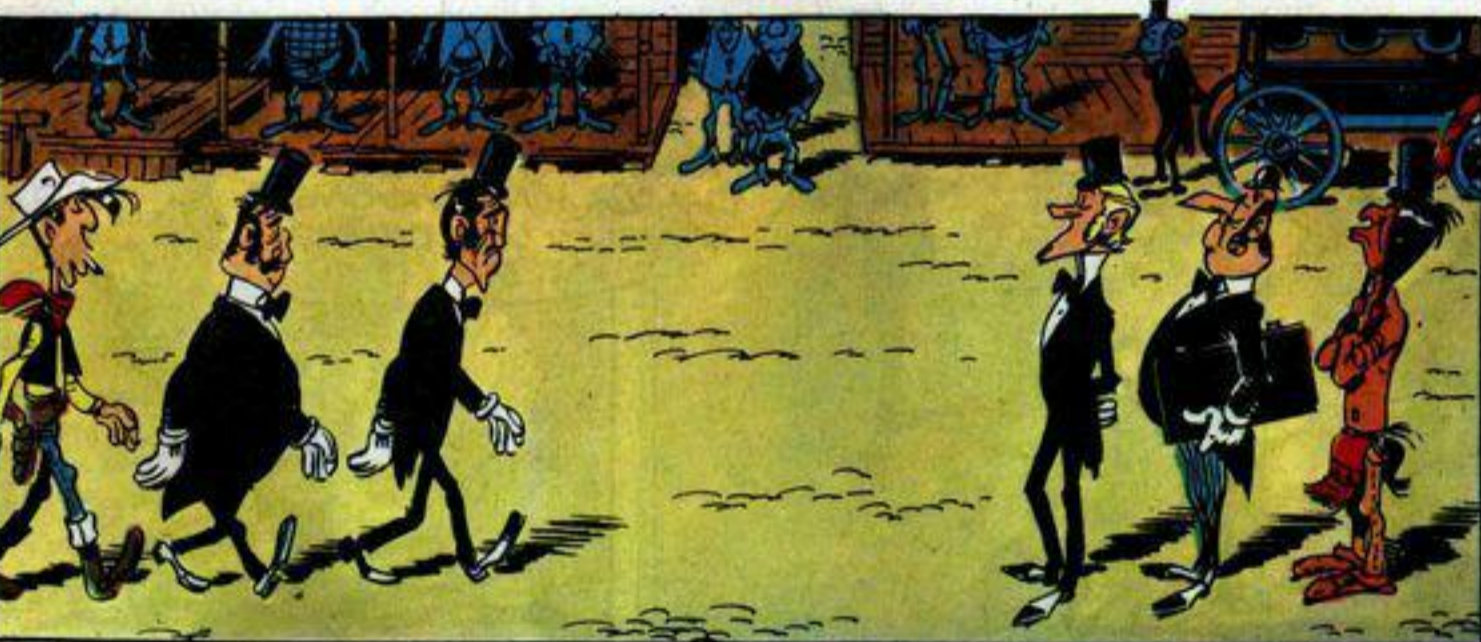
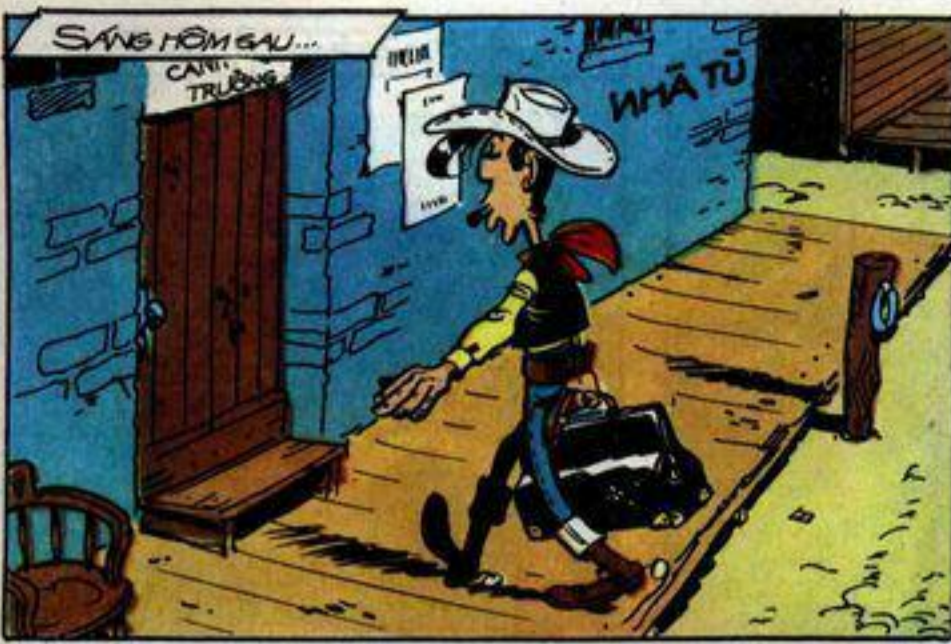


CON TRẠI Ầ, VẬY LÀ CHÁU ĐÃ ĐƯỢC ĐÓN NHẬN THỰC SỰ RỒI ĐÓ. BADDY SẼ RẤT VUI!

LUCKY LUKE, KHÔNG CÓ CHÚ THÌ CHÁU ĐÃ PHẢI TRỞ VỀ VỚI CÁI CẬU LẠC BỘ LUẬN ĐỒN CỦA MÌNH TỬ LẬU RỒI!



CẬU CHỦ THỨ LỖI, CHÚNG TÔI ĐANG ẦN MỪNG SỰ TRỞ VỀ CỦA CẬU.



CUỘC ĐẤU SÚNG SẼ ĐƯỢC TIẾN HÀNH BẰNG SÚNG LỰC. HAI BÊN SẼ TRAO ĐỔI VỚI NHAU MỘT VÊN ĐẠN. CÁC ĐỐI THỦ SẼ LUNG ĐÀU LUNG VÀ ĐI TỚI HAI MƯƠI BƯỚC. CHỈ KHI ĐÓ THÌ HỌ MỚI ĐƯỢC BẮN. NGƯỜI LÂM CHUNG CỦA WALDO BADMINGTON LÀ SAM DA ĐỎ. NGƯỜI CỦA JACK READY LÀ GEORGE CHỦ QUÁN!



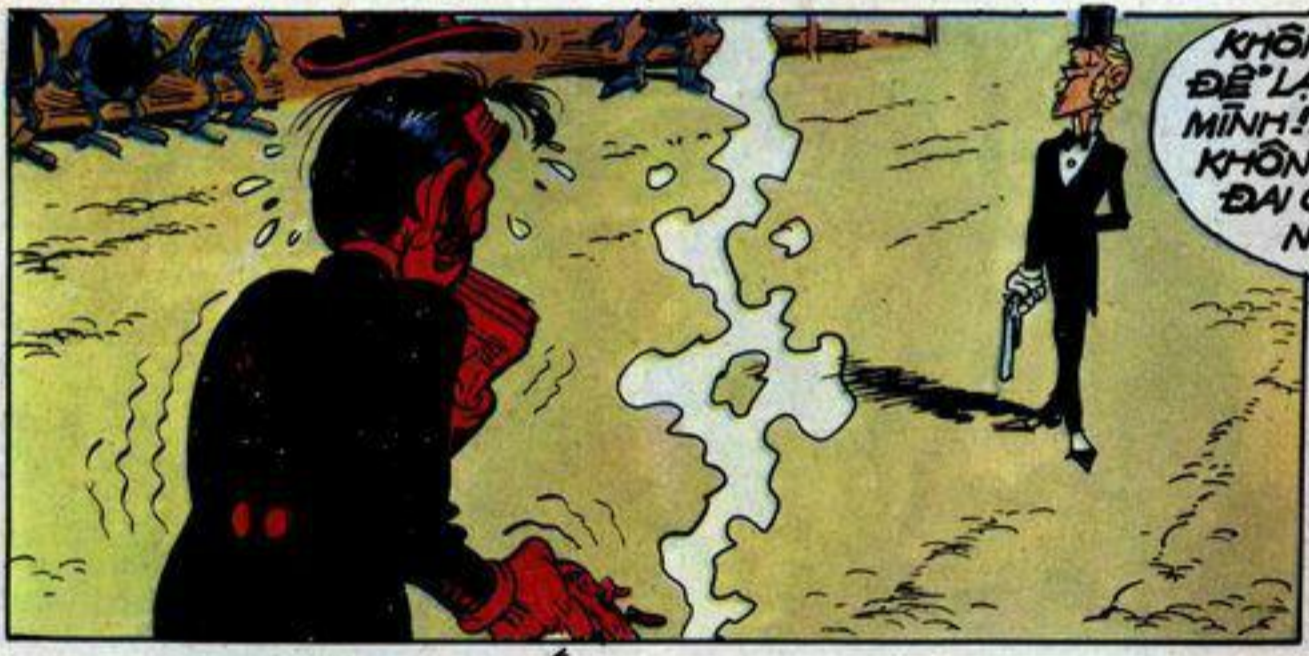
SẴN SẴNG CHƯA? NGHE TIẾNG SÚNG
CỦA TÔI LÃ CÁC ÔNG ĐƯỢC LÊN... VÀ ĐỪNG
AI TRONG MÃI NGƯỜI QUAY LẠI TRƯỚC KHI
ĐI ĐỦ MÃI MƯỜI BƯỚC, VÌ SẼ CÓ MỘT VIÊN
ĐẠN THỦ MÃI DÀNH CHO
KẸ ĐÓ...



...12... 13... 14... 15... 16... 17... 18... 19...



...20



KHÔNG! KHÔNG! ĐỪNG BẮN! TÔI SẼ
ĐỂ LẠI CHO ÔNG TOÀN BỘ ĐẤT ĐAI CỦA
MÌNH! MÃI NGƯỜI CÓ NGHE
KHÔNG? TÔI SẼ ĐỂ LẠI
ĐẤT CỦA MÌNH CHO ÔNG TA.
NGƯỜI LÃM CHÚNG
MÃ !!!



THỜI ĐƯỢC NHƯNG
MÃI NGƯỜI MÃI LẬP
TỨC RỜI KHỎI THỊ TRẤN,
VÀ ĐỪNG BAO GIỜ
QUAY TRỞ LẠI
ĐÂY.



WALDO! SAO CHÁU
KHÔNG BẮN?



CHÁU KHÔNG
LÀM ĐƯỢC,
READY ĐÃ
GHIM VIÊN ĐẠN
VÀO TÂY CHÁU,
LÃM CHÁU ĐAU
GHỀ GÓM.

CHÀ, "CÔNG TỬ
BỘT" CHÁU
QUÁ
THẬT XỨNG
ĐÁNG
!

DÂN THỊ TRẤN ĐÃ TIỀN CHÂN JACK READY VÀ TAY CHỦ QUÁN RA TẬN XE LỬA...



PAN!
PAN!
PAN!

...TA SẼ BỎ MẶC CHÚNG VỚI CÁI SỞ PHÂN ĐO VÀ CỦA CHÚNG, Ở MỘT NHÀ GÀNHỎ, CÁCH ĐÓ RẤT XA VỀ PHÍA TÂY...



TỰ BÂY!
XEM CHÚNG NÓ
ĂN MẶC KIA!

MÀY
THẮNG
"LÍNH MƠI"!

TA SẼ ĐÓN TIẾP
CHÚNG!

TRONG LÚC
ĐÓ THÌ...

Ở ĐÂY, CHÁU SẼ CHO LÂM
MỘT THẨM CỎ. CHỖ KIA LÀ
SÂN CHƠI "GÒN", VÀ CHÁU
SẼ TỔ CHỨC NHỮNG BUỔI ĐI
SÂN CHƠI ĐỒNG
CỎ...

E HÈM...
E HÈM...



SAO,
JASPER?

CÁC KHỚ KHẸN CỦA
CẦU CHỦ ĐÃ ĐƯỢC
GIẢI QUYẾT
XONG CHƯA?



DỄ NHÌEN
LÀ RỒI,
JASPER.

VẬY, NẾU CẦU CHỦ CHO
PHÉP, TÔI RẤT TIẾC
PHẢI XIN NGHỊ
VIỆC...



43
A

TÔI CŨNG RẤT TIẾC,
NHƯNG TÔI HIỂU, JASPER.
BÁC THÍCH QUAY VỀ
LƯAN ĐƠN ĐỂ
PHỤC VỤ
CHO MỘT...

KHÔNG... TÔI
KHÔNG CÓ Ý
ĐÌNH QUAY
VỀ ĐẤT
NƯỚC CHÚNG
TA...



VÙNG ĐẤT NÀY CÓ RẤT NHIỀU TIỀM
NĂNG, VÀ XIN CẦU CHỦ THỬ LỖI,
NHƯNG TÔI CŨNG ĐÃ CHÁN PHẢI
PHỤC VỤ CHO MÀY QUÝ
ÔNG...



VẬY NGƯỜI ANH EM KẾT NGHĨA CỦA
TÔI ĐÃ NÓI LÀ VỀ PHÍA ĐÓ, CÓ VÀNG
Ở TRONG NỤI...



NGÀY
HOM SAU.

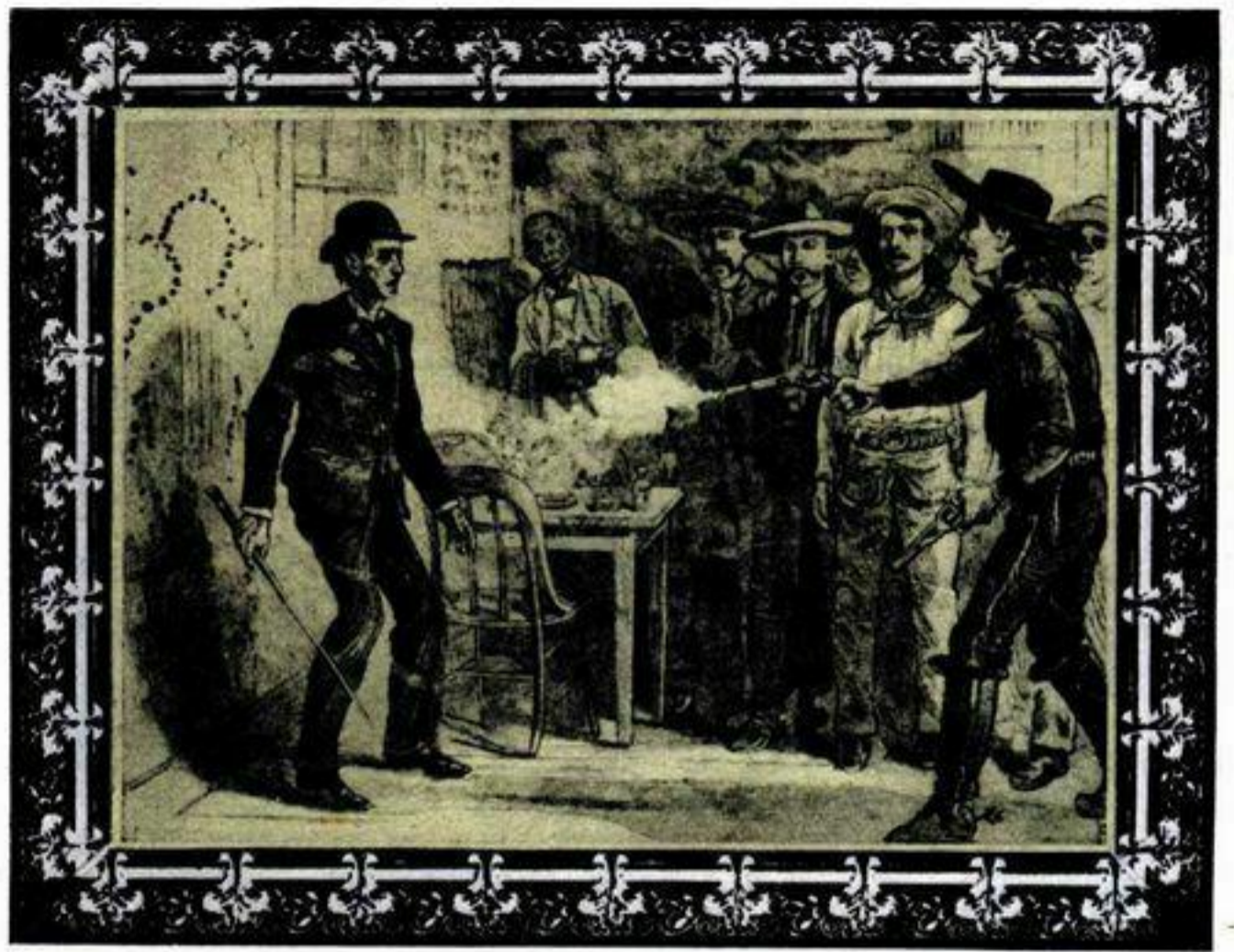
CHÚC
MAY MẮN,
JASPER!

ĐƯỢC RỒI,
WALDO!



© ADRIEN GOSCINNY 43
B





LUCKY LUKE



GÃ CÔNG TỬ BỘT

- MORRIS &
GOSWAMY -



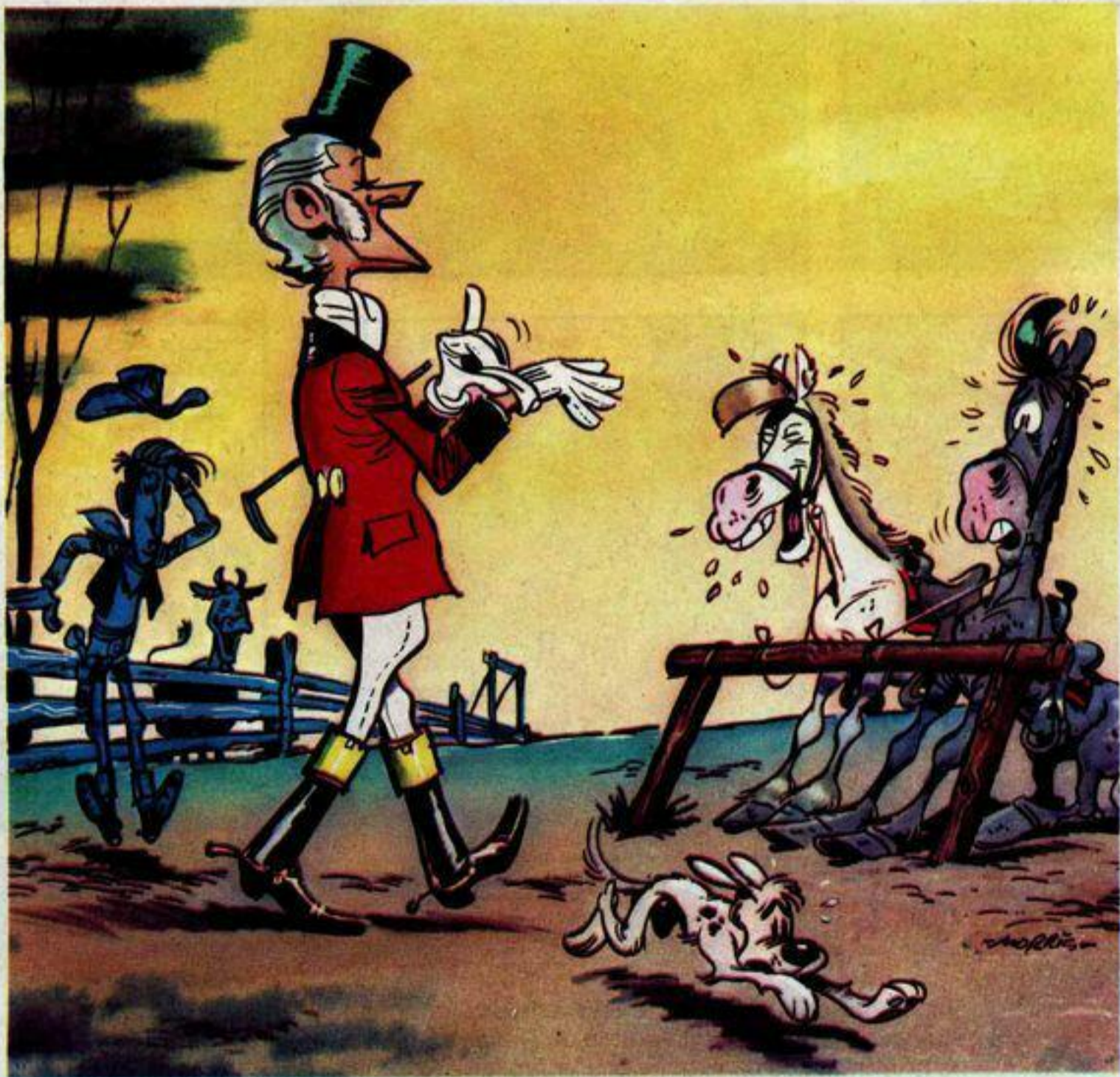
LUCKY LUKE

GÃ CÔNG TỬ BỘT

(NGUYÊN BẢN: LE PIED - TENDRE)

Vẽ tranh : Morris

Kịch bản : Goscinny



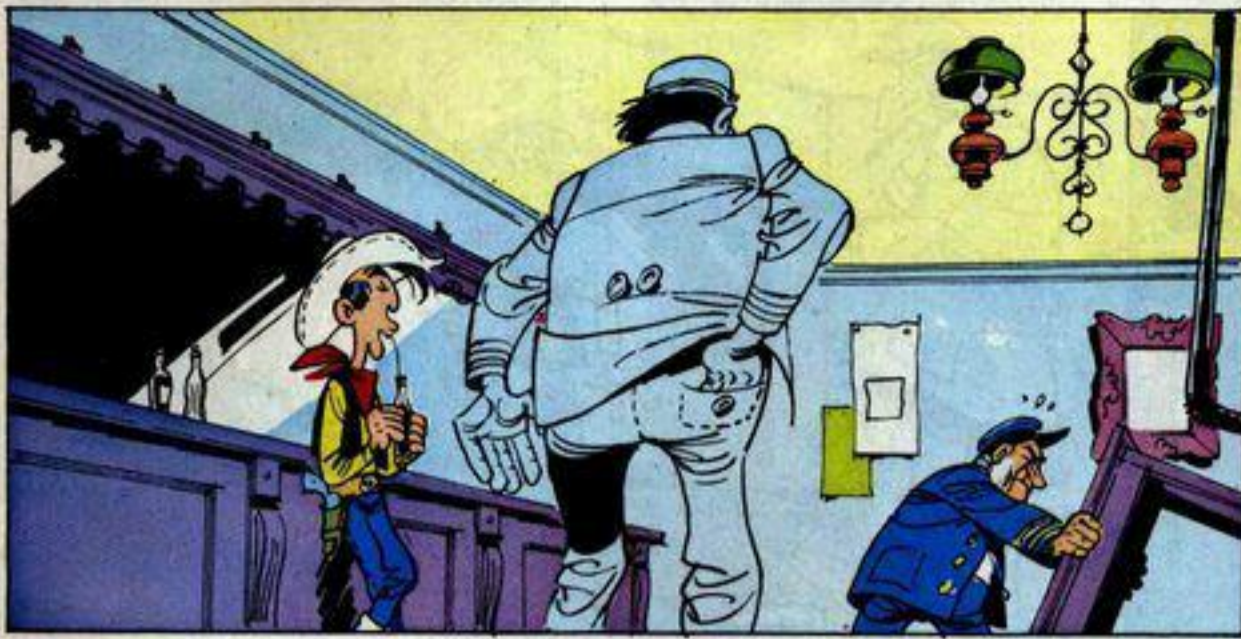
NGƯỢC DÒNG MISSISSIPPI

NEW - ORLEANS

THỦ PHỦ CỦA BANG LOUISIANA VÀ CẢNG CUỐI CÙNG
TRÊN SÔNG MISSISSIPPI



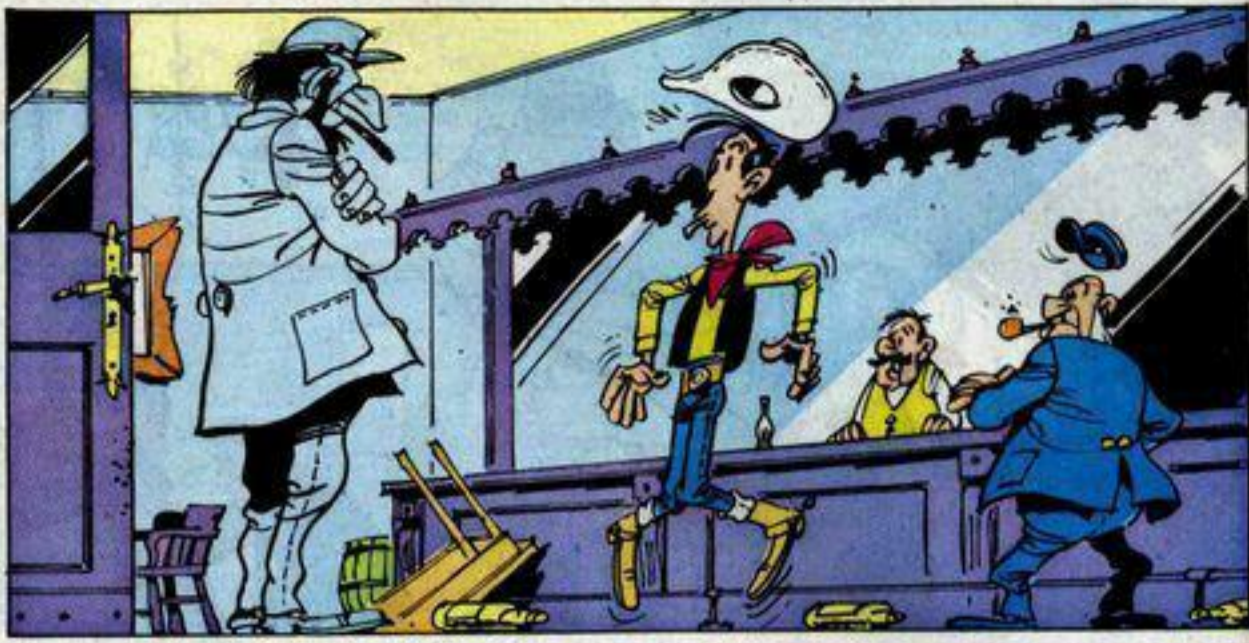






THÔI, CHÚC ÔNG MAY MẮN, THUYỀN TRƯỞNG BARROWS...

CHÀO ANH BAN!...

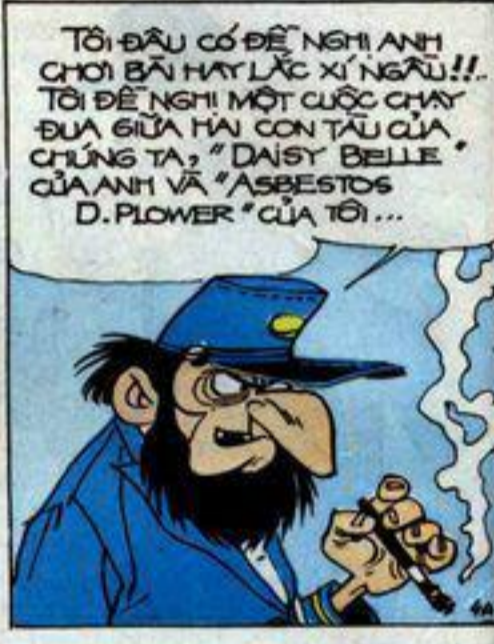


CẮT SÚNG ĐẠO BỚT... TÔI CHẴNG QUAY LẠI ĐỂ GÂY LỘN ĐÀU, MÃ CHỈ ĐỂ ĐỀ NGHỊ MỘT THƯƠNG LƯỢNG ...



ANH CÓ ĐỒNG Ý ĐẶT CƯỢC CHO VIỆC ĐỘC QUYỀN CHUYỀN CHỜ TRÊN SÔNG MISSISSIPPI ?...

TÔI KHÔNG PHẢI LÀ DÂN CỜ BẠC!



TÔI ĐỀU CÓ ĐỀ NGHỊ ANH CHƠI BẮN HAY LẮC XÍ NGẦU!!... TÔI ĐỀ NGHỊ MỘT CUỘC CHẠY ĐUA GIỮA HAI CON TÀU CỦA CHÚNG TA, "DAISY BELLE" CỦA ANH VÀ "ASBESTOS D. FLOWER" CỦA TÔI...



TÀU CỦA CHÚNG TA CŨNG KHỎI HÀNH TỬ NEW-ORLEANS VỚI HÃNG HÓA VÀ HÀNH KHÁCH NHƯ CHO MỘT CHUYỀN ĐI BÌNH THƯỜNG ...



TÀ PHẢI DỪNG LẠI Ở MỘT SỐ NƠI GHỊ TRÊN TẤM BẢN ĐỒ NÀY. NGƯỜI ĐẦU TIÊN ĐẾN ĐƯỢC MINNEAPOLIS SẼ THẮNG CƯỢC! VÀ NGƯỜI KIA CHẤP NHẬN RỜI KHỎI SÔNG MISSISSIPPI!



ANH CÓ LÝ KHI MÃ NGĂN NGẠI NHƯ VẬY... VỚI CÁI THAU GIẬT ĐỒ ĐANG THƯỜNG CỦA ANH THÌ THUA LÀ CÁI CHẮC...

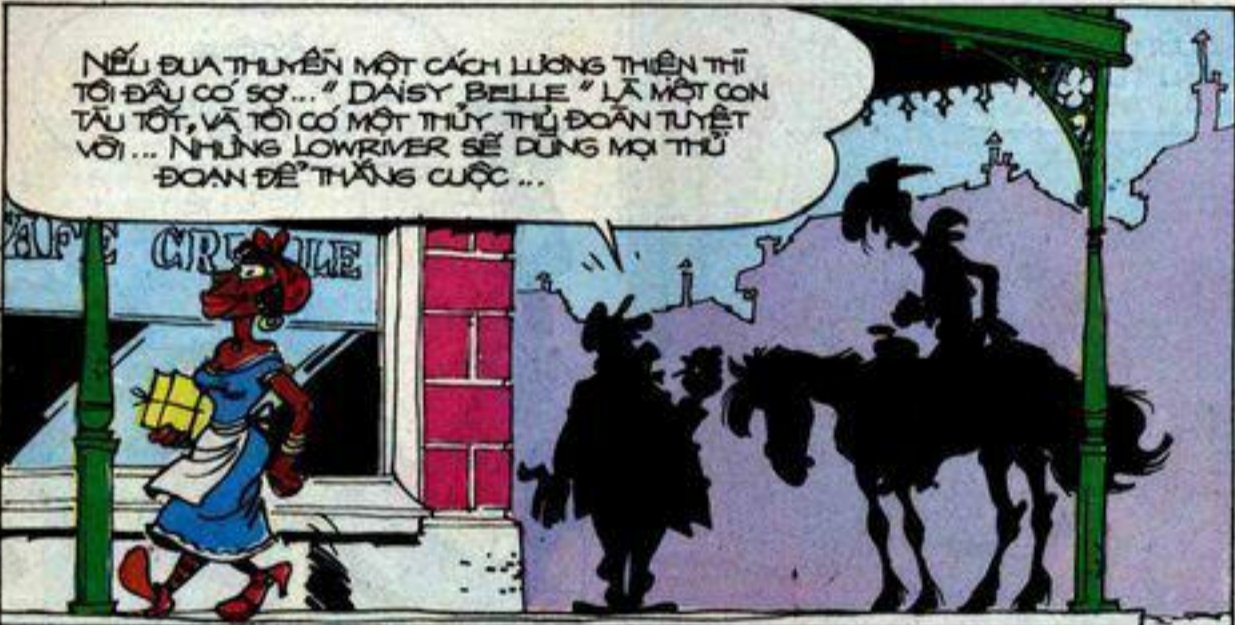
"DAISY BELLE" CỦA TÔI CHẴNG NGẠI, CON TÀU CUỐP BIÊN LỘ BỊCH CỦA ANH! VÀ TÔI SẼ CHỨNG TỐ ĐIỀU ĐÓ!...



ĐỂ RỜI XEM... KHỎI HÀNH SÁNG MẠI LÚC 10 GIỜ ...



MỘT LẦN NỮA, CHÚC MAY MẮN! THUYỀN TRƯỞNG BARROWS ...



“NẾU ĐUA THUYỀN MỘT CÁCH LƯƠNG THIỆN THÌ TÔI ĐỀU CÓ SƠ...” “DAISY BELLE” LÀ MỘT CON TÀU TỐT, VÀ TÔI CÓ MỘT THỦY THỦ ĐOÀN TUYỆT VỜI... NHỮNG LOWRIVER SẼ DÙNG MỌI THỦ ĐOÀN ĐỂ THẮNG CƯỢC ...



LUCKY LUKE ... HÃY CÙNG TÔI THAM DỰ CHUYỀN ĐI, NHÉ !!!
SAO CỜ CHỨ ? ...



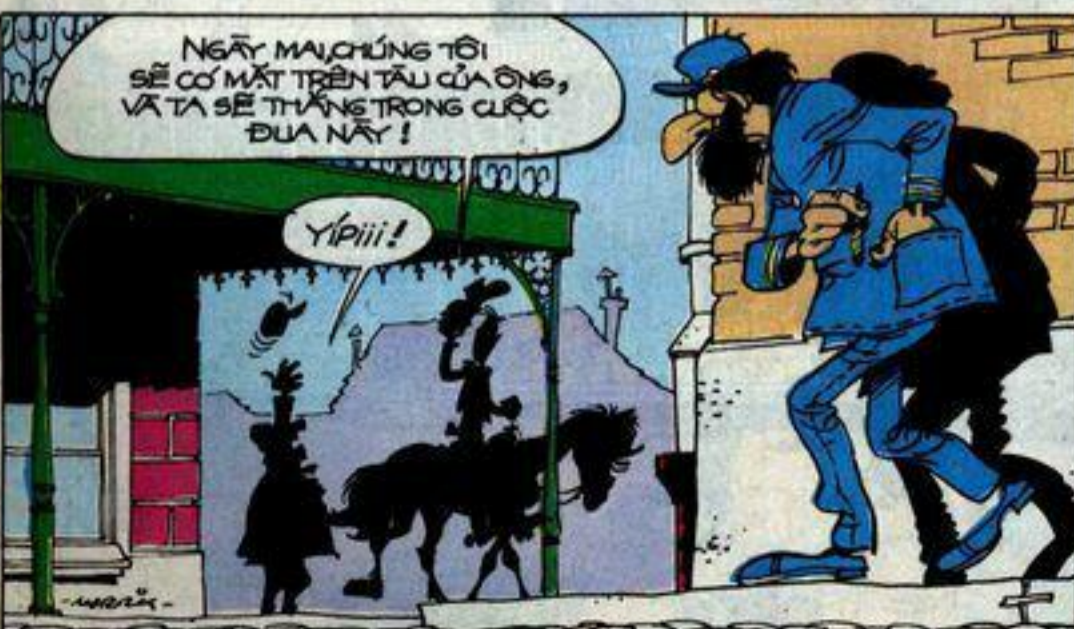
TÔI THÍCH TÍNH QUẢ QUYẾT VÀ TÀI RÚT SÚNG NHANH CỦA ANH! ANH SẼ GIÚP TÔI ĐÁNH BẠI CÁC MÙI TOAN CỦA LOWRIVER! ...



... CẬU NGHĨ SAO, JOLLY JUMPER? NHƯ VẬY, TA CÓ THỂ LÀM CHUYỀN HÀNH TRÌNH LÊN PHÍA BẮC NHANH HƠN LÃ ĐI ĐƯỜNG BỜ ...



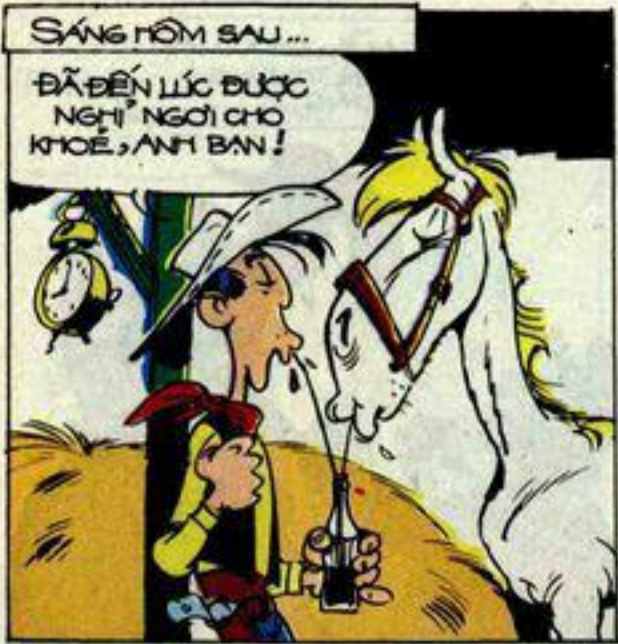
XIN TRÌNH DIỆN ÔNG, THUYỀN TRƯỞNG! ... JOLLY VÀ TÔI CŨNG ĐỒNG Ý! ...
HOAN HỒ!



NGÀY MAI CHÚNG TÔI SẼ CÓ MẶT TRÊN TÀU CỦA ÔNG, VÀ TA SẼ THẮNG TRONG CƯỢC ĐUA NÀY!



CARDS DEVON, NGÀY MAI, CHÚ MỸ SẼ LÊN TÀU "DAISY BELLE"! ... TỚ HI VONG Ở CHÚ MỸ ĐỂ LÀM CHO CƯỢC HÀNH TRÌNH CỦA CẬU THAU GIÁT ĐỒ "ĐỒ BỊ CHẤM LẠI" ...
Ồ-KÊ, LOWRIVER ...



SÁNG HÔM SAU...

ĐÃ ĐẾN LÚC ĐƯỢC NGHỈ NGƠI CHO KHOÉ, ANH BẠN!



TA SẼ ĐI THUYỀN TRÊN SÔNG! VỀ KHOẢN NÀY THÌ MINH ĐẦU CÓ KINH NGHIỆM!...



PHÙU!



CHÚNG TA HỎI MÃY NGƯỜI ĐANG LÀM VIỆC KIA, NƠI CON TÀU "DAISY BELL" ĐANG THẮ NẸO...



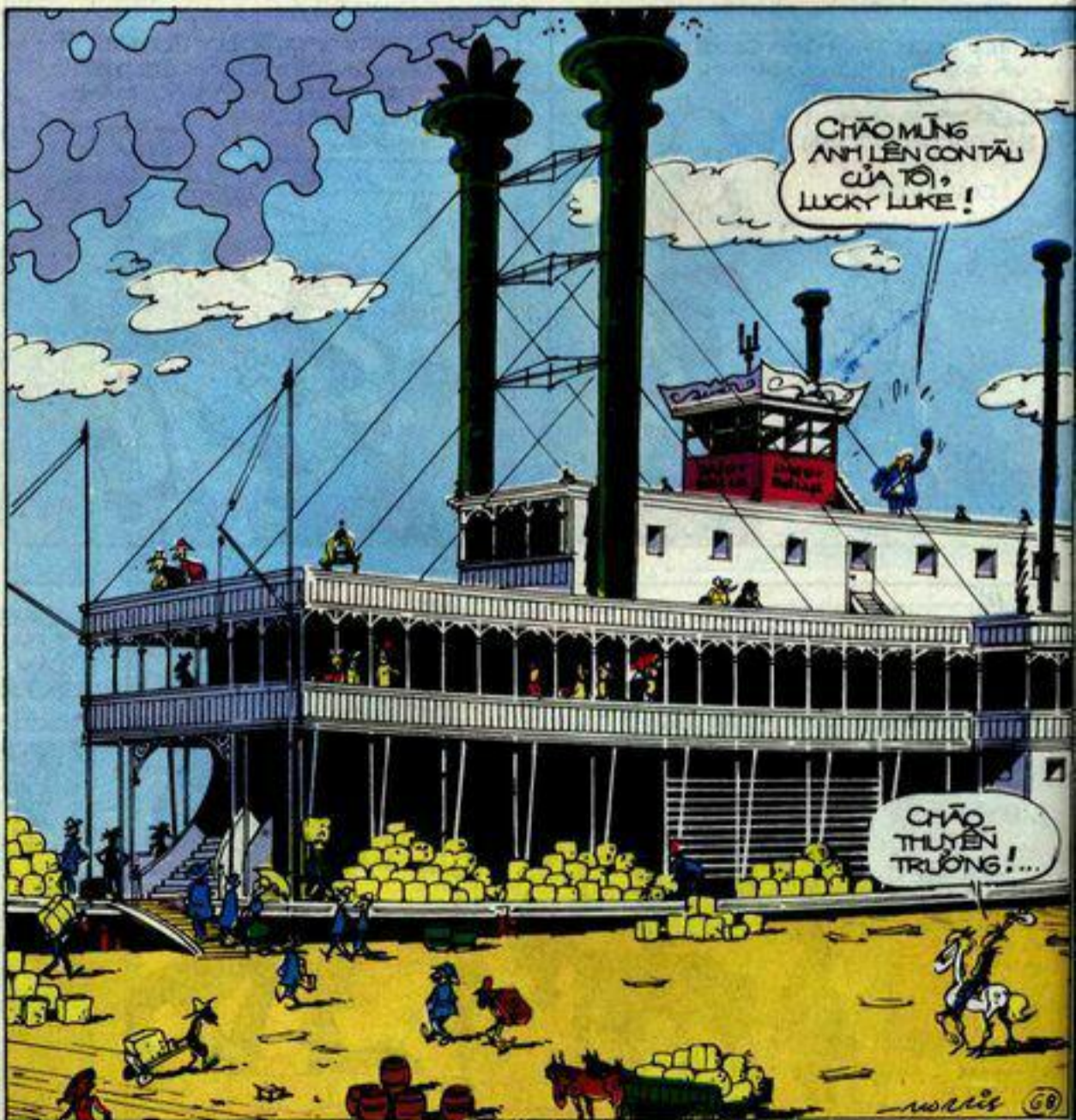
MÃY ÔNG CHO TÔI HỎI, CON TÀU "DAISY BELLE" ĐÓ Ở ĐÂU?..



CÁNG...

...SỐ...

...BỐN.



CHÀO MỪNG ANH LÊN CON TÀU CỦA TÔI, LUCKY LUKE!

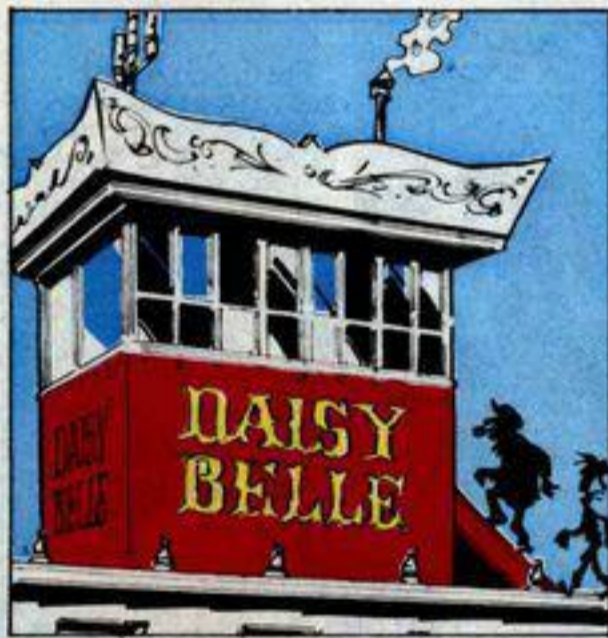
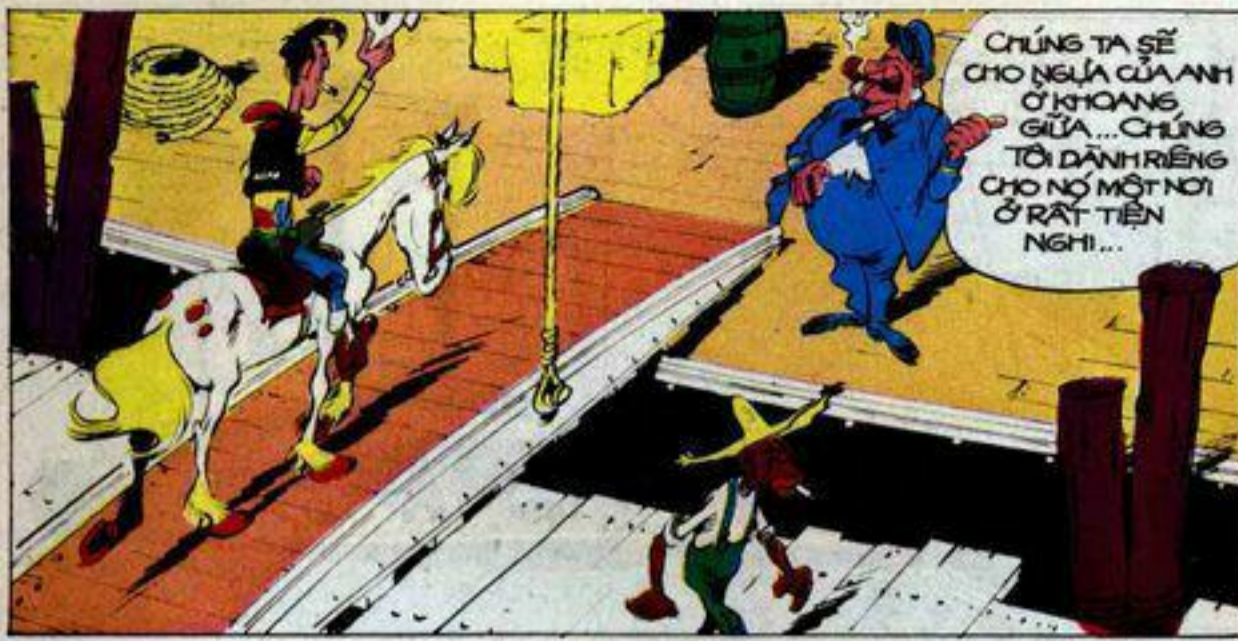
CHÀO THUYỀN TRƯỞNG!...



CÓ NGƯỜI CỨ BÉN QUAY RẦY MINH...

...MỖI MỘT LẦN NHƯ VẬY...

... THÌ VIỆC CHẶT HÀNG LÊN TÀU LẠI BỊ CHẬM TRỄ!...

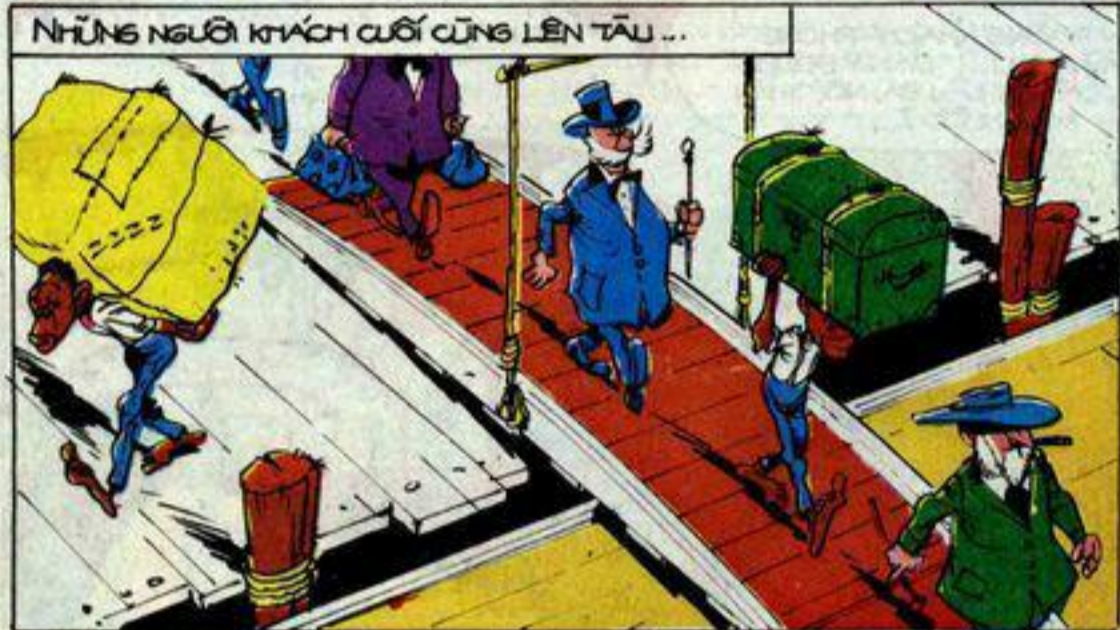




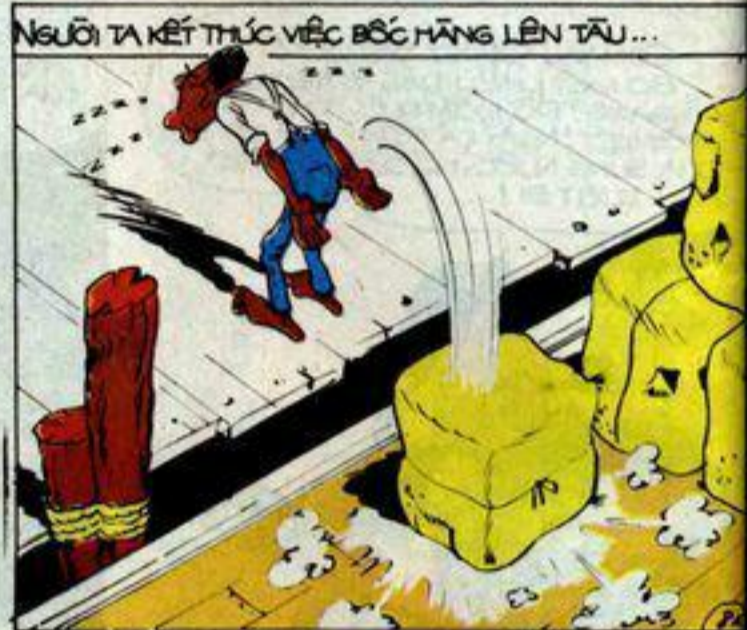
TA SẴP KHỎI HÃN! ... HÃY LÊN BOONG TÀU...



TÀU "ASBESTOS D. PLOWER" CỦA LOWRIVER, ĐỐI THỦ CỦA CHÚNG TA...



NHỮNG NGƯỜI KHÁCH CUỐI CÙNG LÊN TÀU ...



NGƯỜI TA KẾT THÚC VIỆC BỐC HÀNG LÊN TÀU ...



"BÙM", ÁP SUẤT TRONG CÁC NỖI SÚP-DE ĐÃ ĐỦ CHƯA ?

NỖI SÚP-DE ẦY HẢ? SẴP NỔ? TUNG LÊN RỒI! ...



"BÙM" LÀ SAO?

PHẢI, ĐÓ LÀ MỘT BIỆT DANH NGƯỜI TA GẮN CHO TAY THỢ MÀY CỦA TÔI... BÁC TÀ ĐÃ LÀM NỔ MẤY CÁI NỖI SÚP-DE RỒI ĐÂY...



KÉO CẦU TÀU LÊN! ...

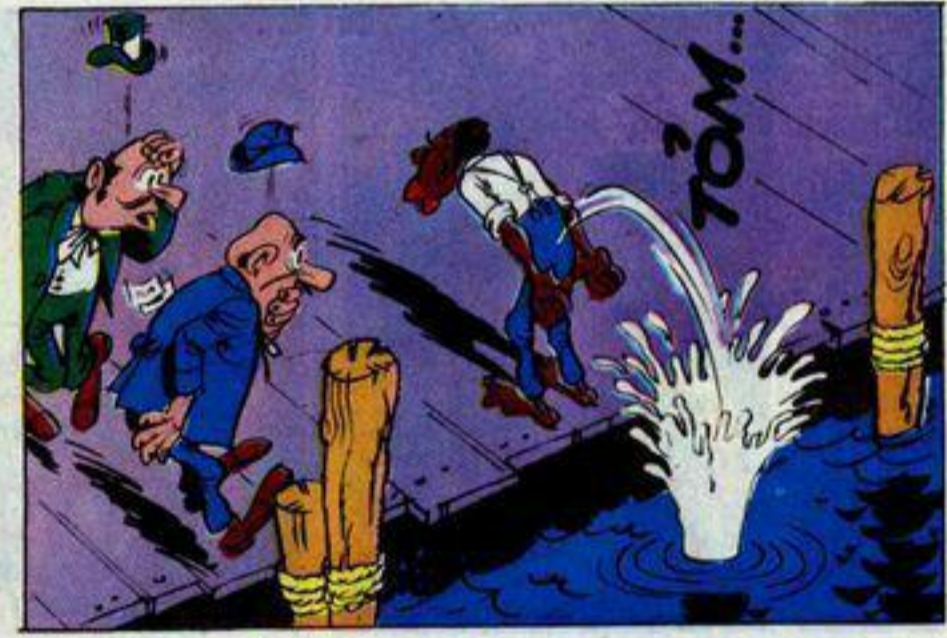
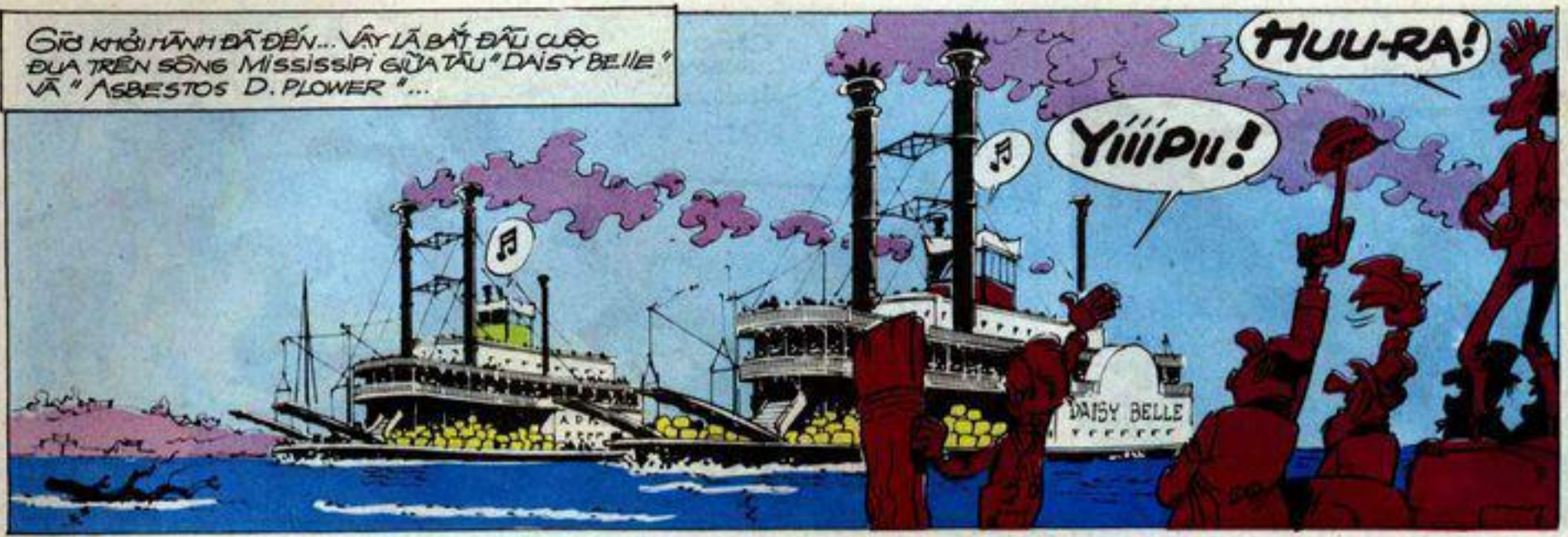


ĐỢI ĐÃ ...



CARDS DEVON! ... TÔI SẼ VUI HƠN NẾU KHÔNG CÓ GỖ NÀY TRÊN TÀU...

Giờ khởi hành đã đến... Đây là bắt đầu cuộc đua trên sông Mississippi giữa tàu "DAISY BELLE" và "ASBESTOS D. PLOWER"...





MÌNH LÊN GẤP BÁC LÁI TÀU...



CHÀO CON TRAI...

CHÀO BÁC NED!...



BÁC LÁI BẰNG CHÂN MÃ 7

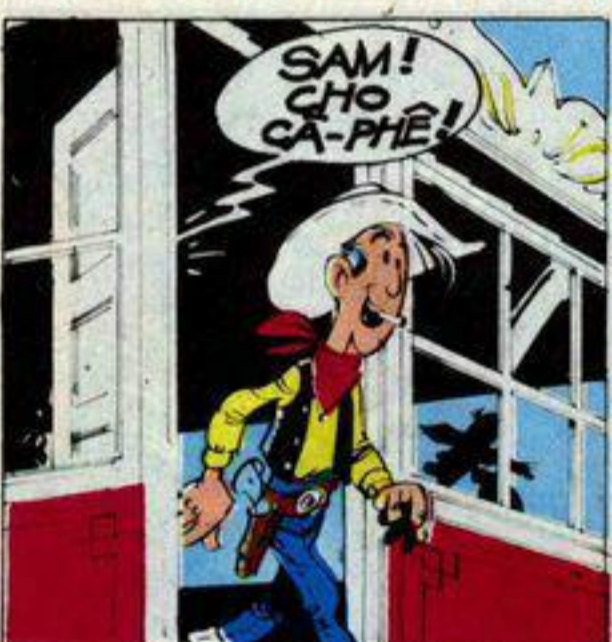
Ồ DẠO! BÁC BIẾT RÕ CON SÔNG GIÀ CỘI NÀY NHƯ THUỐC LÔNG BẠN TAY... BÁC ĐÃ KHÔN LON CÙNG ĐÀN CẢ NHEO...



...Mississippi, 3.700 cây số nước BẮN!... QUÁ ĐẶC ĐỂ CÓ THỂ ĐI LẠI ĐỂ DẶNG, QUÁ LÔNG ĐỂ CÓ THỂ TRÔNG TRỌT...



CON SÔNG TÍNH KHÍ THẬT THƯỜNG NHẤT THẾ GỚI!... KHI THÌ LẠI LANG ĐẾN MỨC LÂM NGẬP MỘT LÚC CẢ 5 TIỂU BANG, KHI THÌ KHỔ CẠN ĐẾN MỨC PHẢI DỪNG TỚI NỬA ĐỂ LÔNG NƯỚC SÔNG!...



SAM! CHO CÀ-PHÊ!



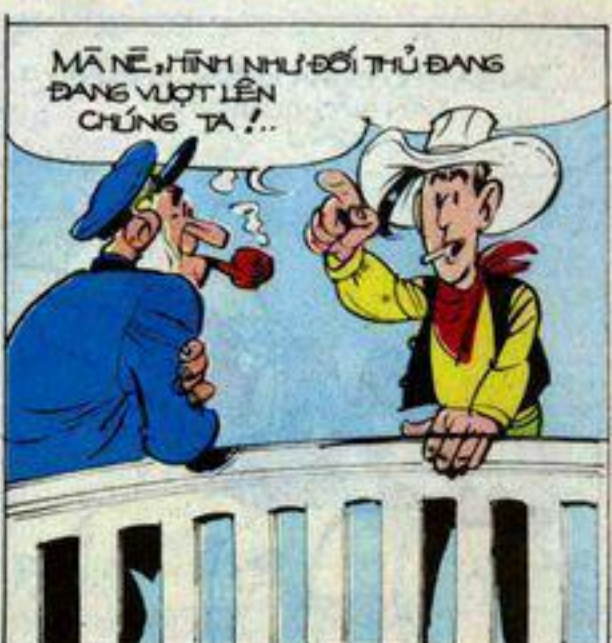
ÂM NHẠC CỦA HỌ KHÔNG ĐẾN NƠI NÀO... ĐỂ CÓ TRIỂN VỌNG...

TÔI LÊ BƯỚC TRỞ VỀ MẠI NHÀ XƯA... TÔI LÊ BƯỚC TRỞ VỀ MẠI NHÀ XƯA...



SAO, LUCKY LUKE, DU LỊCH TRÊN SÔNG, VUI CHỨ HẢ?...

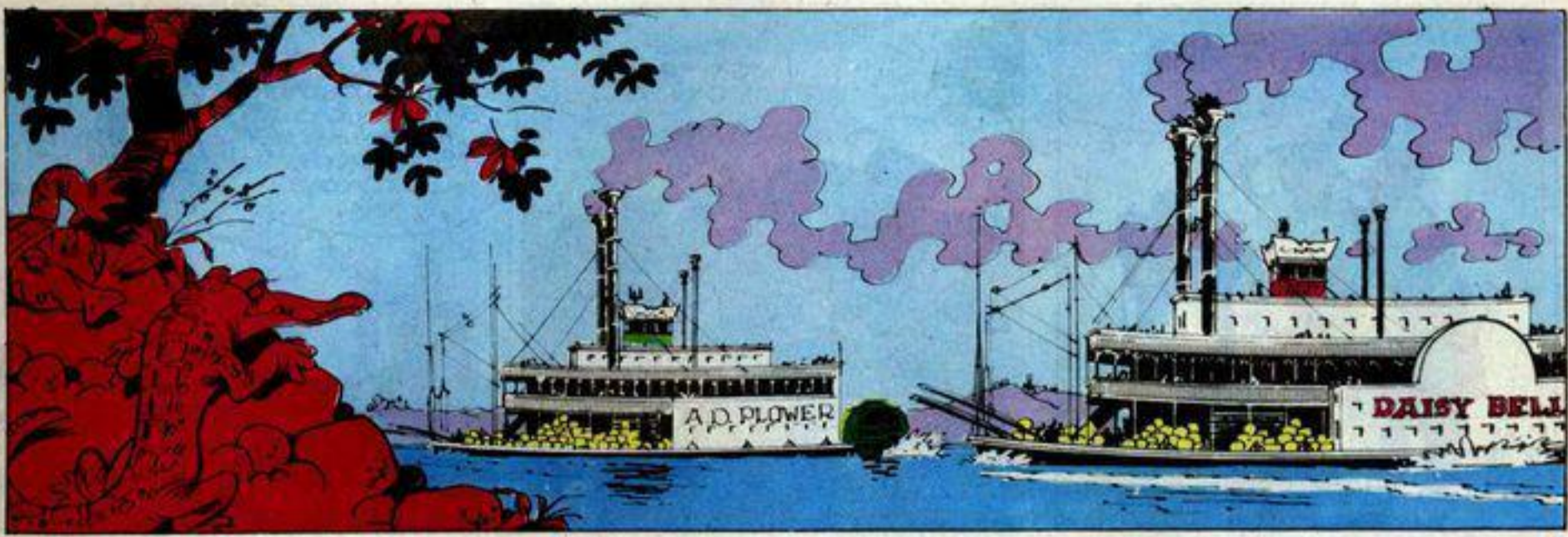
CŨNG VUI, THUYỀN TRƯỞNG!



MÃ NÈ, HÌNH NHƯ ĐỐI THỦ ĐANG ĐANG VƯỢT LÊN CHÚNG TA!..



ĐÚNG VẬY... TA ĐANG ĐI CHẬM LẠI!...



ĐỂ TÔI NÓI ÔNG "BÙM" TĂNG THÊM
ÁP SUẤT CỦA NỘI
SÚP-DE!

PHẢI,
CĂNG LÚC
TA CĂNG ĐI
CHẬM LẠI!



ỦA ?!...
"BÙM"
ĐAU RỐI?...

CÓ MỘT HẠNH KHÁCH
ĐẾN VÀ RỦ BÁC TA ĐI RỜI,
ÔNG CHỦ. CÒN CHÚNG TÔI THÌ
KHÔNG CÓ QUYỀN ĐỤNG TỚI
NỘI SÚP-DE KHI KHÔNG
CÓ BÁC ẤY Ở ĐÂY...

TA NGHE
TIẾNG CÔI
TÀU, KHI
VÔNG QUA
CHỖ RỄ ...



ĐỂ TÔI ĐI KIỂM BÁC ẤY...
ÔNG LO CÁI NỘI
SÚP-DE ĐI...



XIN LỖI...
CHO TÔI QUA ...



"BÙM"! ÁP SUẤT CỦA NỘI SÚP-DE
ĐANG TỤT! "A. D. PLOWER" ĐÃ VƯỢT
QUA MẮT CHÚNG TA! BÁC PHẢI TRỞ
LẠI CÔNG VIỆC NGAY!!

HÉ HÉ HÉ



TÔI KHÔNG THỂ ĐI ĐƯỢC!
TÔI ĐÃ MẤT MỘT KHOẢN TƯƠNG
ĐƯƠNG VỚI 15 NĂM TIỀN LƯƠNG!
TÔI MUỐN LẤY LẠI TIỀN
CỦA MÌNH!



NHƯỜNG CHỖ CHO TÔI ĐI, "BÙM"...
TÔI HỨA SẼ ẪN LẠI CHỖ TIỀN NÀY
CHO MÃ!



ĐANG
"GÂY" ĐÓM,
CAO-BỒT...



"QUA"
CHO CHÚ EM
"TỐN" LUÔN CÁI THỨ
ĐI THUYỀN, CAO-BỒT
À... RỒI CHÚ MÀY SẼ
TÈC RÈ CÁI CHỒNG
BỜ CỦA CHÚ
MÀY...



QUA CÓ TỬ QUÝ ÁCH,
CAO-BỒT. CÒN
CHÚ EM?...



TÔI CÓ SÁU VIÊN ĐẠN
TRONG KHẨU SÚNG
CỦA MÌNH...



CÁI ĐỒ KHẨU SÚNG CỦA CHÚ
EM LẤY TOÀN BỘ SỞ "DŨ-TÔNG"
CỦA QUÁ ĐÂY!
CAO-BỒT...

ĐỒNG
Ý...



ĐỪNG
DỤNG TAY
VÀO QUÂN
BÃ CỦA
ANH CHÚ!
CARDS
DEVON!-



ĐỔI BÃ
CHO NHỮNG ĐI,
CARDS!...

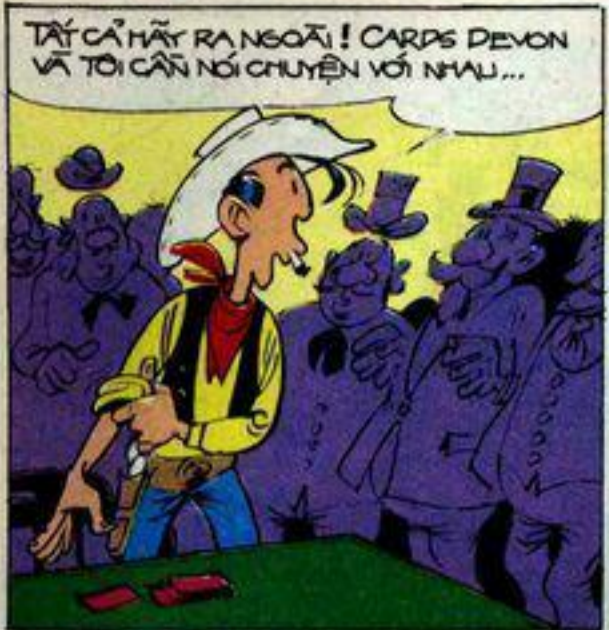
!



BÂY GIỜ THÌ CHÍNH TÔI CÓ TỬ
QUÝ ÁCH... VÀ TÔI VẪN CÓ SÁU
VIÊN ĐẠN DÀNH CHO ANH...



HÃY TRỞ LẠI CÔNG VIỆC
CỦA MÌNH ĐI, BÁC "BÙM"...
TÔI CÓ MẤY CÂU MUỐN
NÓI VỚI QUÝ ÔNG ĐÂY.



TẤT CẢ HÃY RA NGOÀI! CARDS DEVON VÀ TÔI CẦN NÓI CHUYỆN VỚI NHAU...



CHUYỂN ĐI MỘT ĐẤU HAY DÙ A!...



TÔI PHẪM CHỨNG TA, TÊN GIAN LẬN...

BÌNH TĨNH NÀO, ANH CAO-BỒI... BÌNH TĨNH...



CHÚNG TA CẠ CƯỢC VỀ KẾT QUẢ CUỘC ẬU ĐÀ NHÉ?

Ý KIẾN HAY! CHO QUÁ THÌ GÌC ẤY MÃ...



RẦNG...

TRỀ QUẢ RỘT!



LOWRIVER GỬI MÃY BÊN ĐÂY PHẢI KHÔNG? HẢ?!

ĐA VẮNG, THƯA ÔNG CAO-BỒI... TÔI PHẢI LÀM CHO CUỘC HÀNH TRÌNH CỦA CON TÀU CHẬM LẠI, THƯA ÔNG CAO-BỒI... TÔI RẤT ẮN NẶN THƯA ÔNG CAO-BỒI...



"BÙM" TRỞ LẠI CÔNG VIỆC... NÓI SÚP-DE ĐỒ RỤC LỬA...

SẾP... EM MỚI ĐỀ CẬY ĐÀN BANJO Ở ĐÂY MÃ...

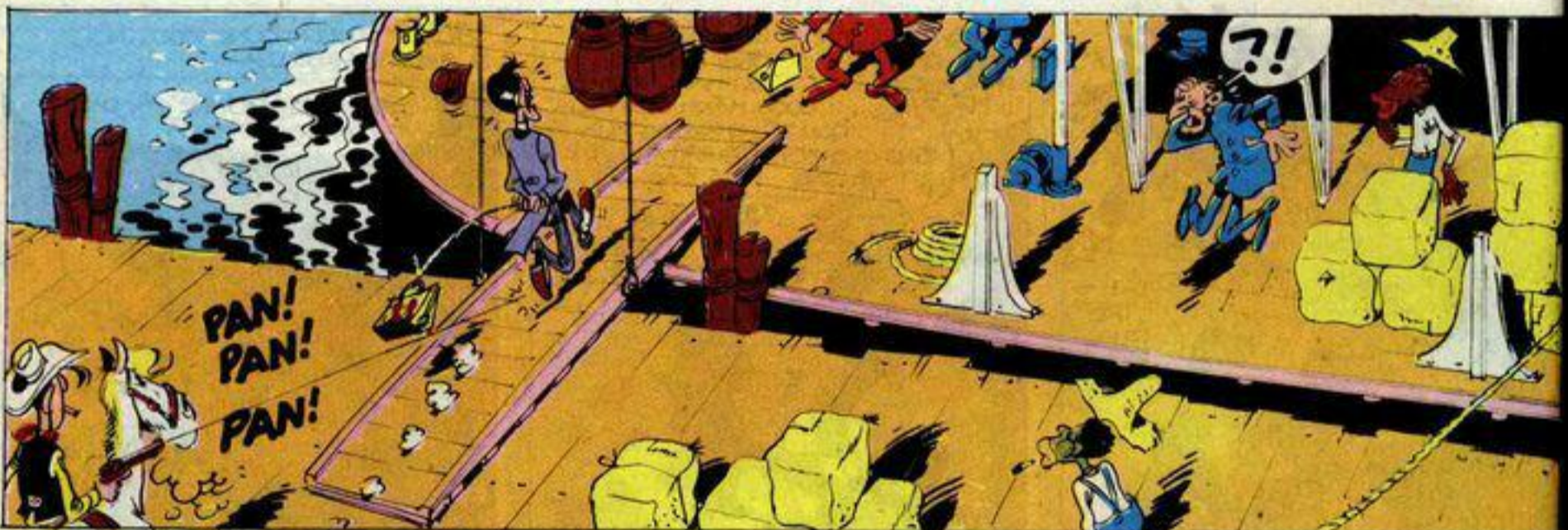
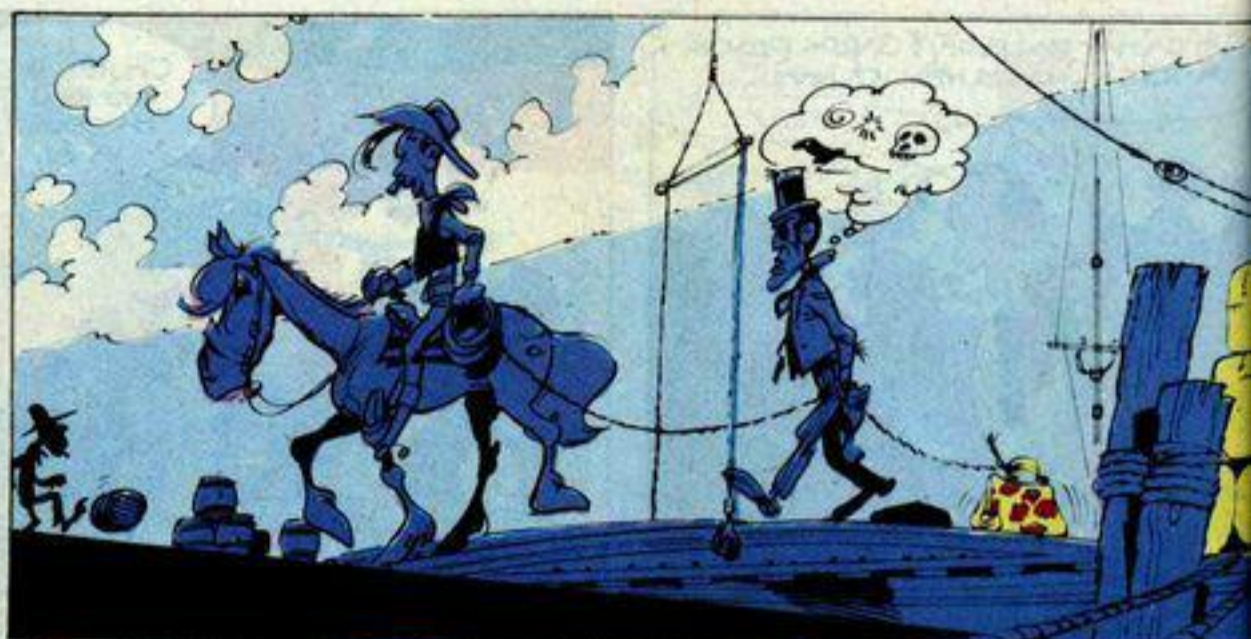
... "DAISY BELLE" ĐÃ BẮT KỊP VÀ VƯỢT QUA "A. D. FLOWER" ...

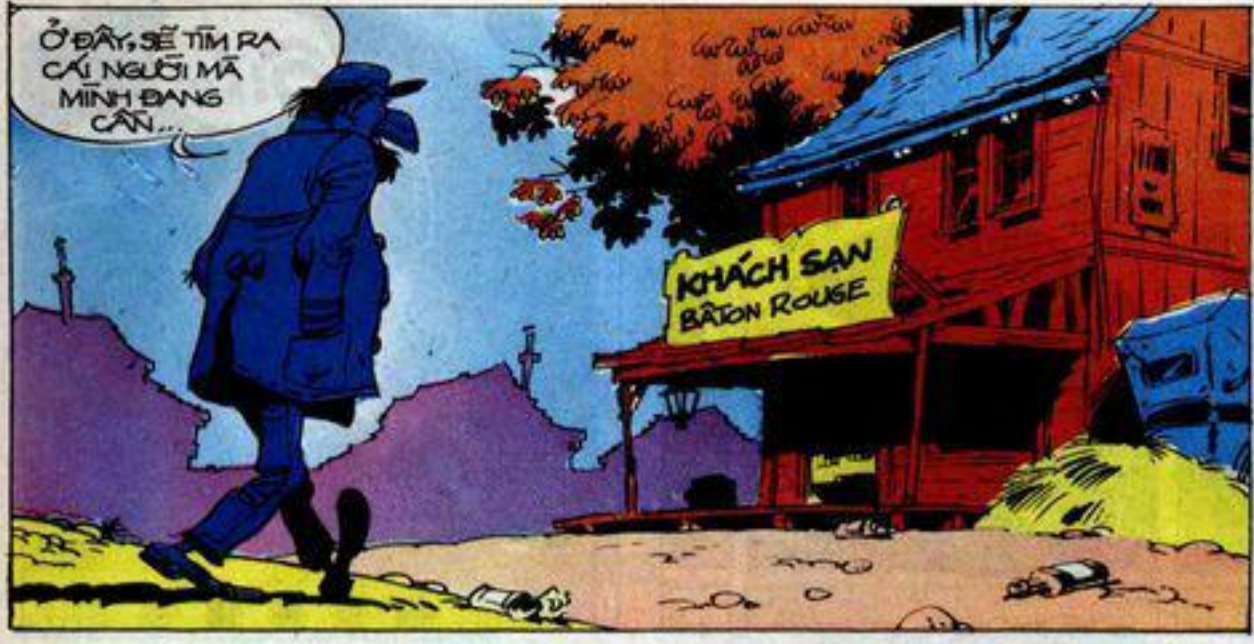


... KHIẾN THUYỀN TRƯỞNG CỦA NÓ KHÔNG THỂ KẼM CHẾ MỘT VẢI BIỂU HIỆN CỦA SỰ BỨC ĐỘC ...



THẮNG CARDS KHỐN KIỆP ĐÃ THẬT BẠI RỘT!





Ở ĐÂY, SẼ TÌM RA CÁI NGƯỜI MÀ MINH ĐANG CẦN...



WILSON "ĐẦU SẮT" VẪN CÒN Ở BÀTON ROUGE CHỨ?

HỜ! PHẢI!...



...KHÔNG NHƯNG HẸN CÒN Ở BÀTON ROUGE, MÃE RẰNG ỒNG SẼ PHẢI THẤY HẸN NGAY BÂY GIỜ ĐÂY... ĐÃ ĐẾN GIỜ CỦA HẸN RỒI...



"ĐẦU SẮT"! RẤT VUI ĐƯỢC GẶP CẬU!... TUI KHÓ CÓ THỂ NÓI NHƯ VẬY VỚI ỒNG ĐÓ NHÉ, THẮNG CƯỚP BIẾN!



TỚ ĐỀ NGHỊ VỚI CẬU MỘT CHUYỆN. CẬU HÃY LÊN CON TÀU "DAISY BELL" VÀ GÂY RA VẤN CỤC ẦU ĐÀ THIỆT TUNG BỤNG...



MỖI MỘT GIỜ CHẠM TRỀ CỦA "DAISY BELLE" CẬU SẼ ĐƯỢC 100 ĐÔ-LA...



TRONG LÚC ÚNH LỘN, TUI CÓ ĐƯỢC DÙNG ĐẾN CÁI ĐẦU CỦA MINH KHÔNG? THÌ TỚ CŨNG TRÔNG MONG VÀO CÁI ĐÓ MÃ!



VẬY THÌ, ĐỒNG Ý!
UIDAA...



CẬU CÒI CHỨNG CÁI GÃ CAO BỒI ĐÓ... NÓ CŨNG ĐANG Ở TRÊN CON TÀU "DAISY BELLE".



THẮNG RỒI ĐÓ HẸ 7À MỘT CÚ VỖ BẦU THỜI LÀ NÓ BAY QUA LAN CÁN TÀU...



TA SẴP LÊN ĐƯỜNG
ĐẾN TRẠM TIẾP THEO...
VICKSBURG ...



WILSON
"ĐẦU SẮT"!
ÔNG BIẾT ANH TA HẢ?
TÔI THẤY ANH TA NGOÀI
THỊ TRẤN CÙNG VỚI
LOWRIVER...



"ĐẦU SẮT" WILSON
LÀ MỘT TÊN CHUYÊN ĐI GÂY
SỰ TỆ HẠI NHẤT, DỌC HAI BÊN
BỜ MISSISSIPPI! CÁI ĐẦU CỦA
Hắn LÀ MỘT VŨ KHÍ LỢI HẠI...
KHÔNG CÓ GÌ CHỐNG LẠI ĐƯỢC HẮN!...
HÌNH NHƯ LÀ CÁC VIÊN ĐẠN BAY
TỚI ĐÓ ĐỀU BỊ TRƯỢT HẾT...



ÔNG
CHỦ ...



ÔNG CHỦ... NẾU "ĐẦU SẮT"
WILSON LÊN TÀU THÌ TUI THÍCH
Ở LẠI ĐẤT LIỀN HƠN...



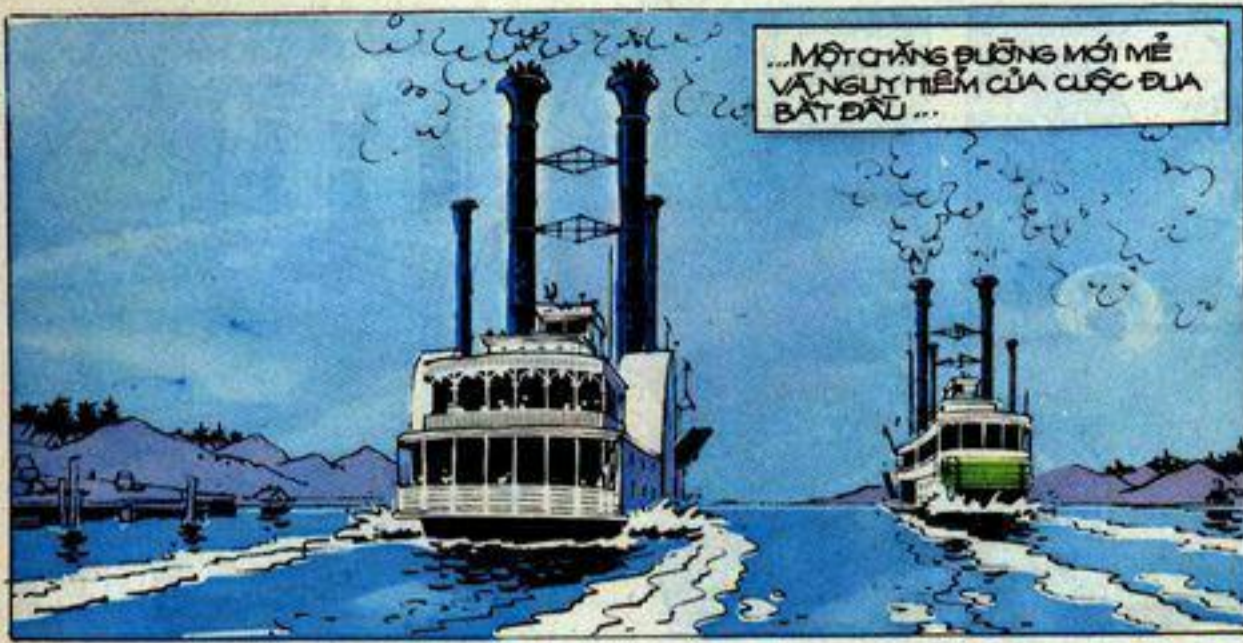
CỨ BÌNH TĨNH, CÁC BẠN.....
TÔI HỨA SẼ BẢO VỆ CÁC BẠN
VÀ GIẢI QUYẾT CÁI TÊN ĐẦU BỒ
ĐẦU BƯỚM ĐÓ...



TUÚT...
TUÚT...
SAO,
MÌNH ĐI CHỜ ?!
"ASBESTOS D.
FLOWER" ĐÃ RỜI
BÊN RỜI ĐÓ!...



KÉO CÂU TÀU LÊN!
THẢ DÂY BƯỚC TÀU!



...MỘT NGÀY ĐƯƠNG MỐI MẸ
VÀ NGUY HIỂM CỦA CUỘC ĐUA
BẮT ĐẦU ...



CÁI NĂM ĐÓ, CON SÔNG MISSISSIPPI
KHÔNG CẠN TỚI MỨC MÂY CON CÁ CÙNG
PHẢI GIỮ THĂNG BĂNG MÀ ĐỪNG
BĂNG ĐÁU, ĐỂ KHỎI
BỊ CHẾT ĐUỐI
TRÊN CÁN
....



LUKE!
TÊN "ĐÀU SẮT"
WILSON
ĐANG QUẦY
PHÁ KÌA!...



CHUYỆN XẢY RA
TRONG CÁN PHÒNG
LỚN, VÀO BỮA
ĂN...

CỨ
ĐỂ TÔI
XỬ LÝ!...



17A

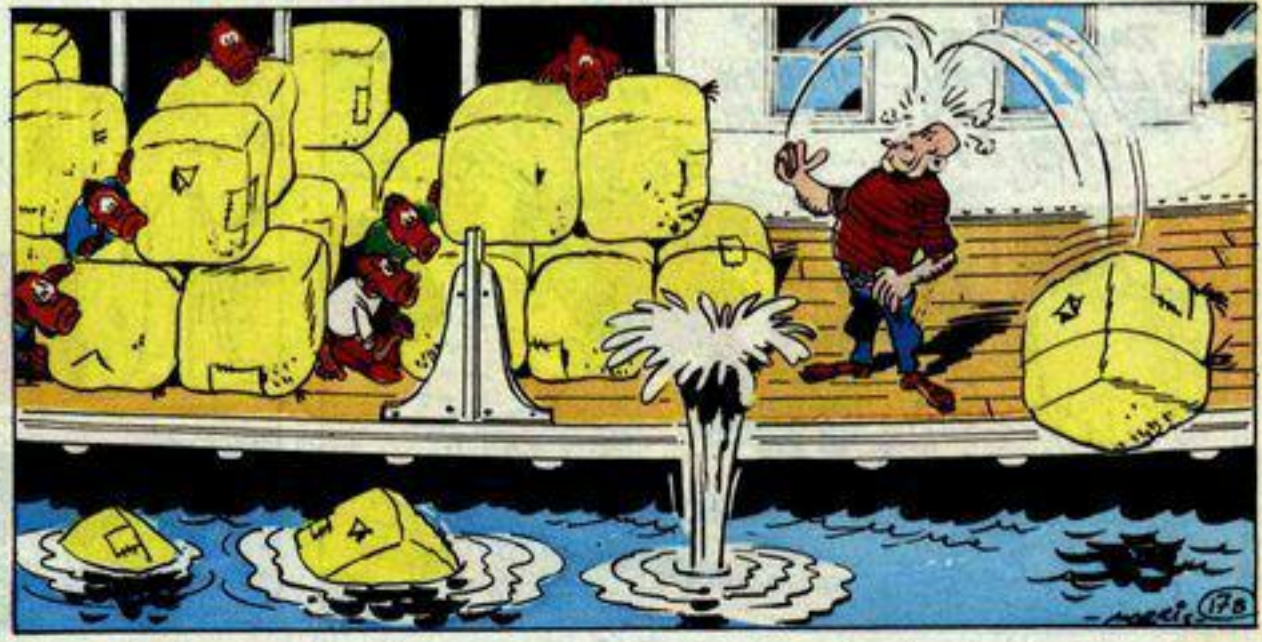


CÓ CHUYỆN
GÌ VẬY?...

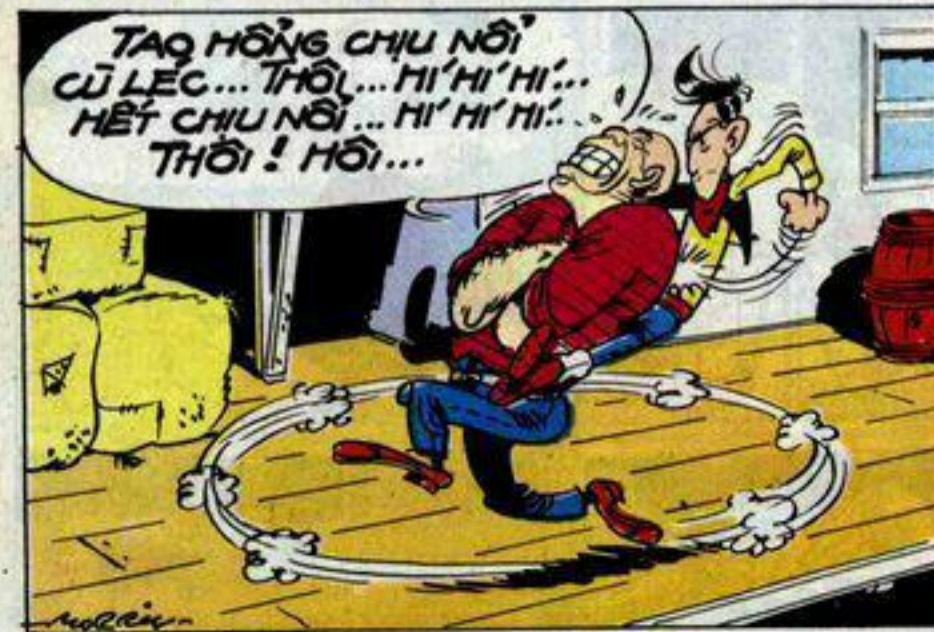
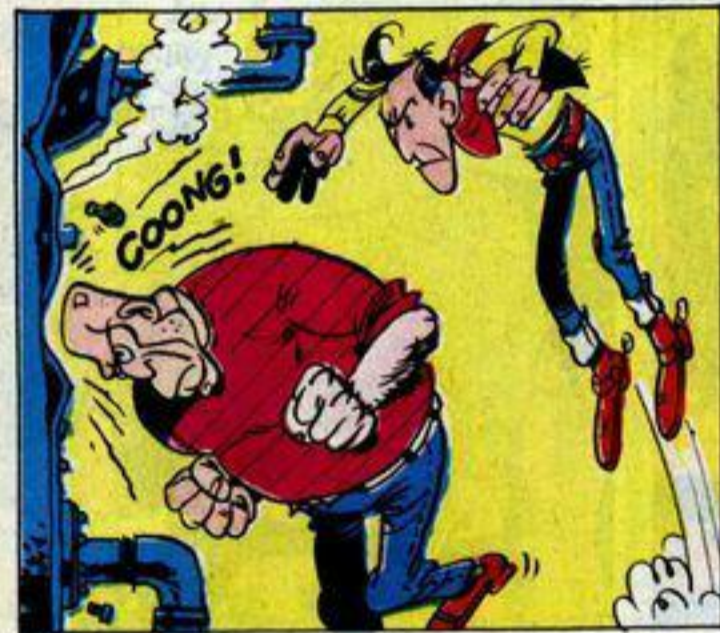
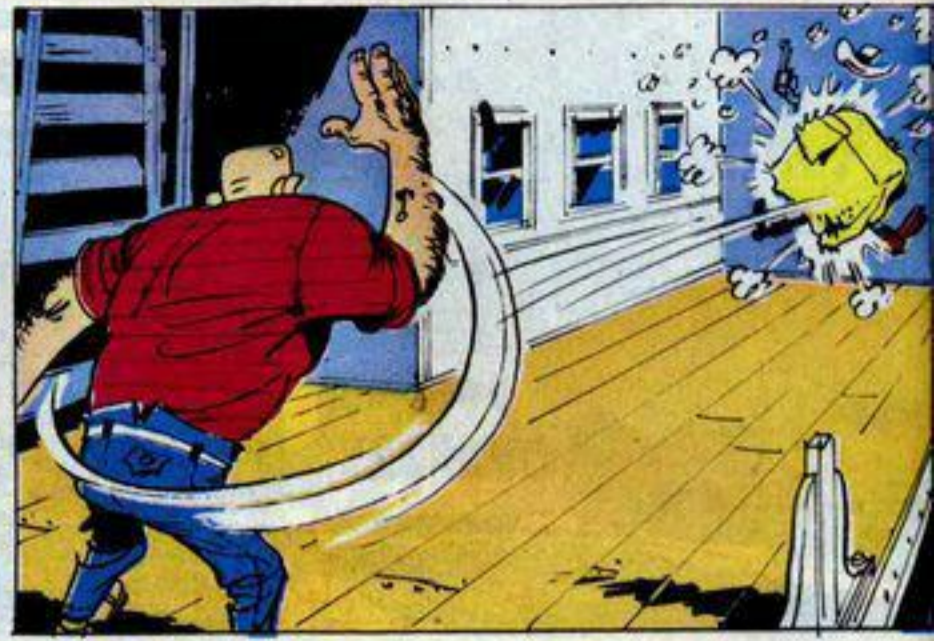
"ĐÀU SẮT" WILSON
THAN PHIÊN LÀ MÓN
CANH CỦA HẠN THIỂU
MƯỜI... CÓ VẬY
THÔI HÃ!



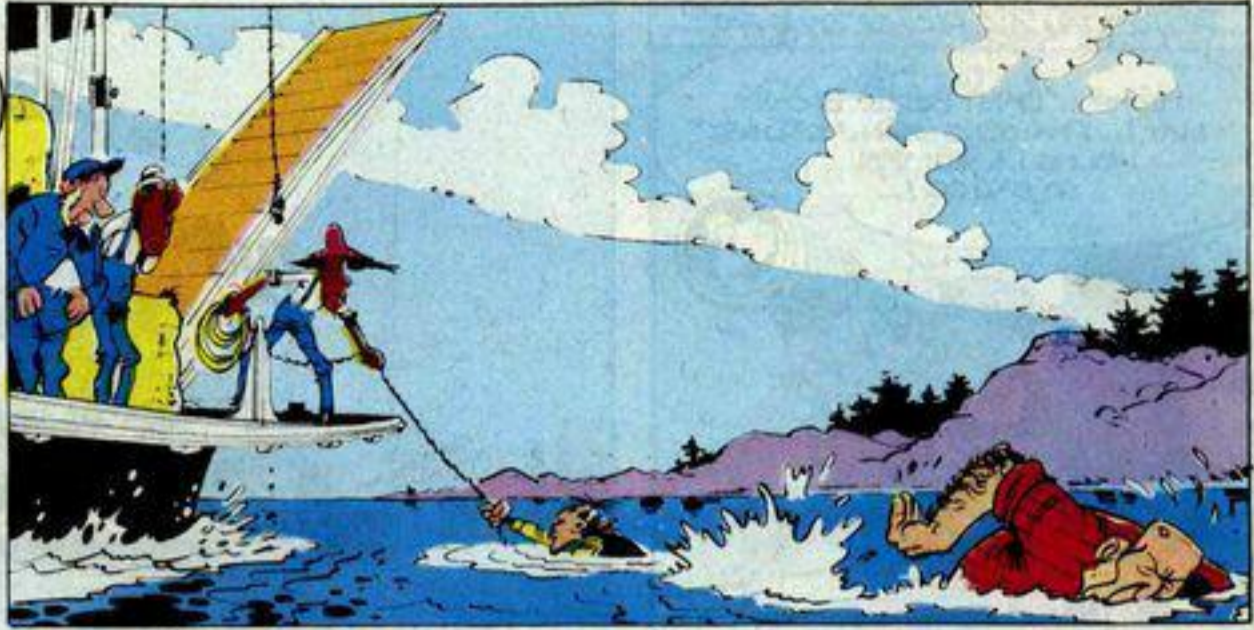
NÓ
ĐI ĐÀU
RỚT?



17B



CÓ NGƯỜI RÓT XUỐNG NƯỚC! NGỪNG LẠI, VÃ QUẢNG DÂY XUỐNG!



VỚI MÀY, TAO CŨNG KHÓ NGƯỜI LẬM, THỨ ĐỒ VẢ-LY CỐ CĂNG...



HOAN HỒ LUCKY LUKE!

LUKE THOÁT NỢ!... HOAN HỒ...

HUURA!



VÀ BÂY GIỜ, TẤT CẢ TIỀN LÊN! "ASBESTOS D. PLOWER" ĐÃ VƯỢT QUA CHÚNG TA RỒI!...



THUYỀN TRƯỞNG ƠI, "ĐÀU SẮT" LẬM HỤ CÁI NỒI SÚP-DE RỒI!...



PHẢI SỬA TRƯỚC KHI ĐI TIẾP, NẾU KHÔNG, CÓ NGUY CƠ BỊ NỔ TUNG...

ANH CHỨNG CHỨ?



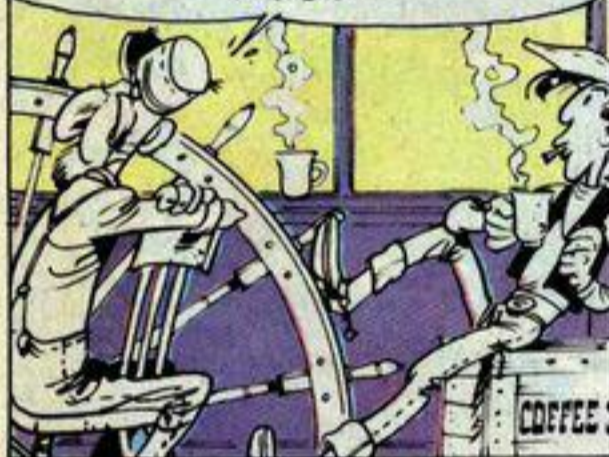
TÔI BIẾT MINH NÓI GI MÃ... TÔI ĐÃ LẬM VIỆC TRÊN TÀU "NỮ HOÀNG MISSISSIPPI II", "NỮ HOÀNG MISSISSIPPI III"... NÓI TÓM LẠI CÓ 14 CHIẾC CÙNG TÊN... TẤT CẢ "ĐÃ NỔ"?

...TRÊN CÓN TÀU "A. D. FLOWER" ĐÁNG GHÉT...

HÉ HÉ... "DAISY BELLE" BỊ CHẾT MẮT!... PHẢI CÔNG NHÂN, "ĐẦU SẮT" ĐÚNG LÀ MỘT TÊN CÓ "ĐẦU ỐC"!



MỨC NƯỚC ĐANG XUỐNG... SỰ CHẬM TRỄ NÀY CÓ THỂ LÀM TA RƠI VÀO TÌNH THẾ BẤT LỢI. SAU VICKSBURG LÀ ĐẾN NHỮNG DẢI CÁT...



TÔI KẼ CÒN ANH NGHẸ CHỨA NHI? CÓ LÃN, MISSISSIPPI CẠN NƯỚC TỚI MỨC NGƯỜI TA CHỈ CÓ THỂ ĐI TIẾP VÀO LÚC BAN MÀ, NHỚ CÓ SƯỜNG ĐÈM?...



ĐỂ CHÁU XUỐNG XEM ĐÃ SỬA CHỮA CHƯA ĐẾN ĐẤU...



XONG! CÓ THỂ ĐI TIẾP!...



ĐỪNG LÃM BỎ MẮT ĐÓ MÃ THUYỀN TRƯỞNG!... TỪ BÂY TỚI MINNEAPOLIS CÒN DẶ... CHÚNG TA VẪN CÒN THÌ GỜ ĐUỐI KỊP "ASBESTOS D. FLOWER" MÃ !!

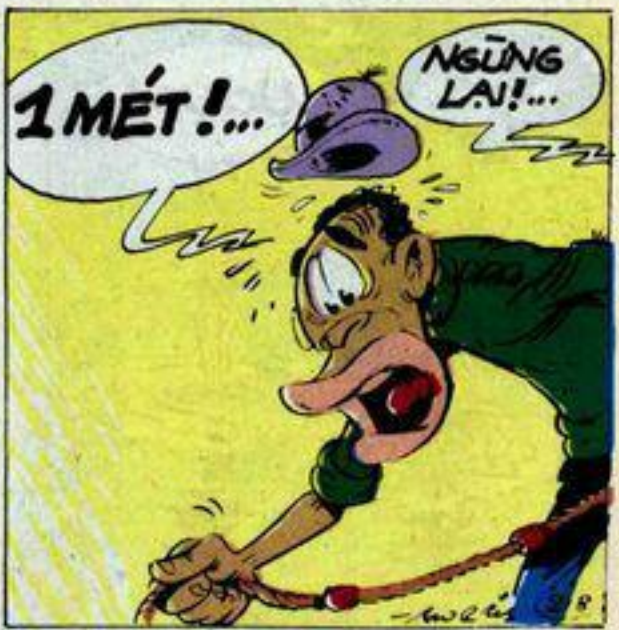
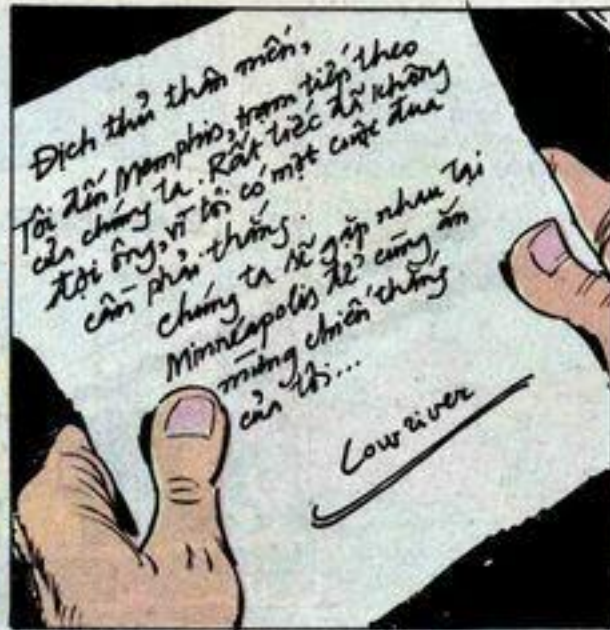
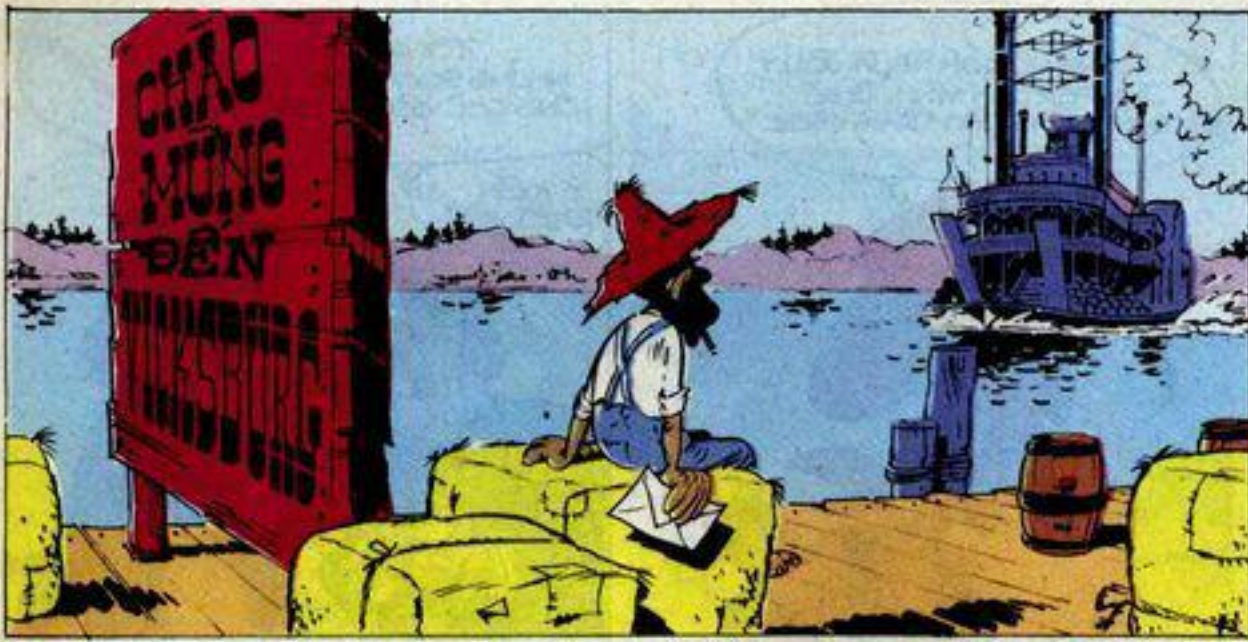


TÔI KHÔNG BẬN TÂM VỀ ĐIỀU ĐÓ... ĐIỀU NGHIÊM TRỌNG, ĐÓ LÀ MỨC NƯỚC CỦA CÓN SÔNG ĐANG RÚT XUỐNG MỘT CÁCH NGUY HIỂM!

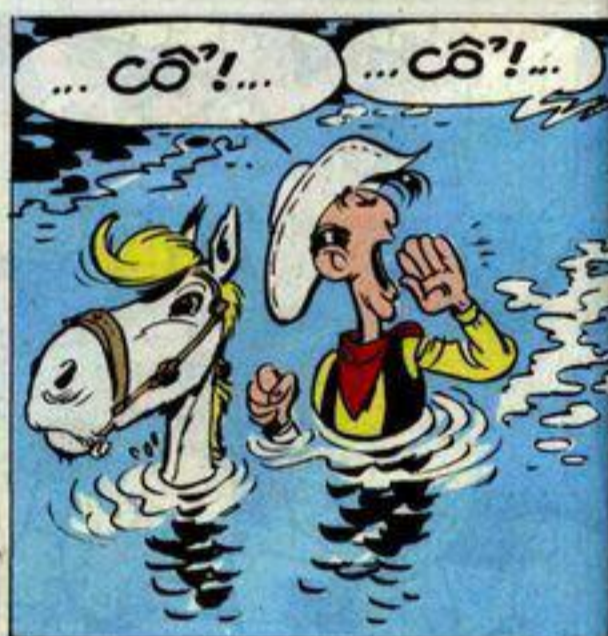


208

-WOLFE'S-



"DAISY BELLE" CẠN ĐÁM LAO MÌNH VỀ TRẠM NGHỈ TỐI CỦA NÓ, MEMPHIS... NHƯNG MISSISSIPPI THẬT THƯỜNG XEM RA LẠI CHANG ĐỒNG Ý...

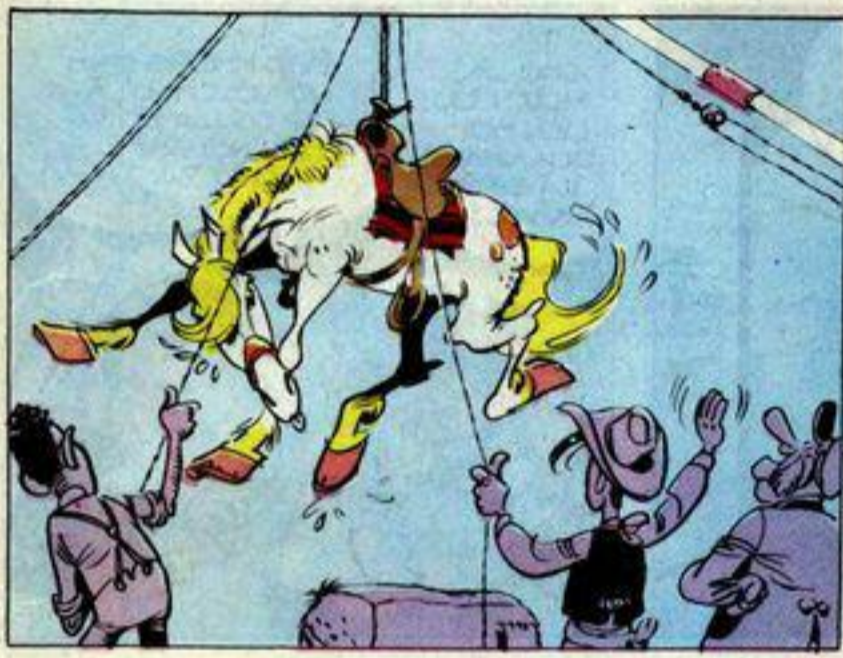




HOAN HỒ LUCKY LUKE! ANH ĐÃ TÌM RA
MỘT KHÚC SÔNG ĐỦ SÂU CHO
"DAISY BELLE"!...



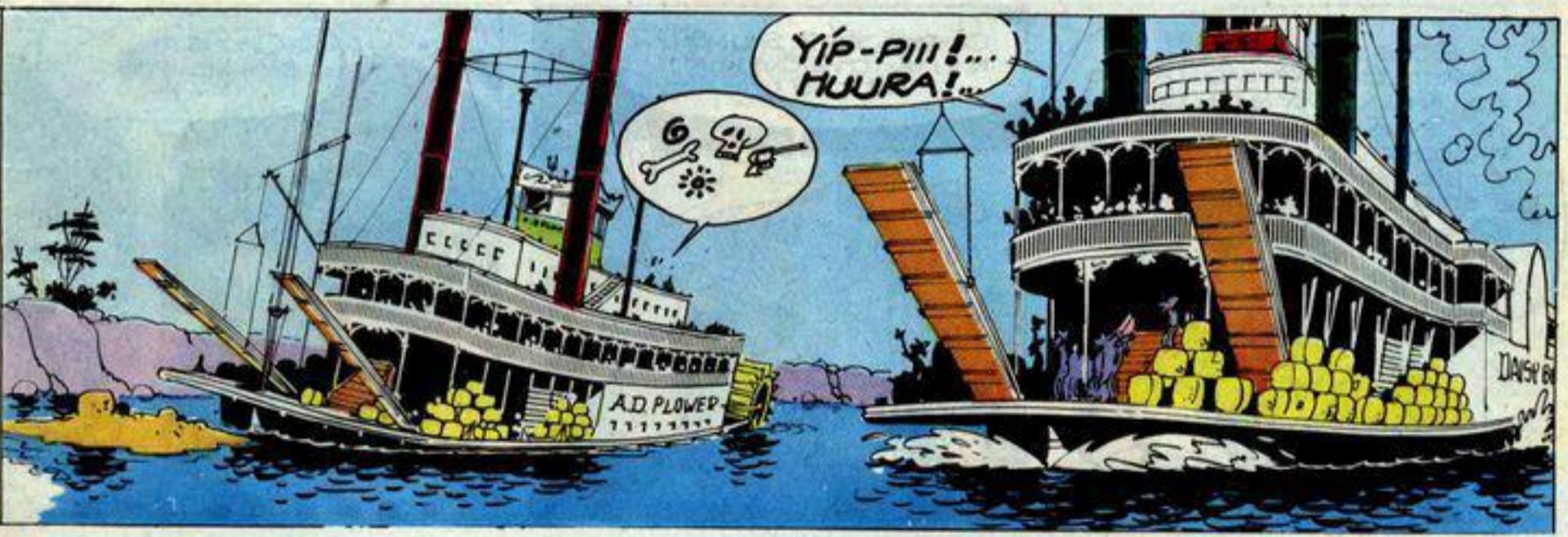
GIÚP TÔI KÉO JOLLY JUMPER
LÊN! MISSISSIPPI ĐỀU PHẢI LÀ CHỖ
CHO MỘT CHÚ
NGỰA!...



JOLLY,
ANH BẠN, KHI TA QUAY VỀ MIỀN
TÂY, CẦU CỎ THẺ TỰ HẢO LÀ CON NGỰA
ĐẦU TIÊN ĐÃ LÉO LÁI MỘT CON TÀU ĐI
TRÊN SÔNG MISSISSIPPI ...



NHÌN KÌA!
TÀU "A. D.
FLOWER" ĐÃ
MẮC CẠN!



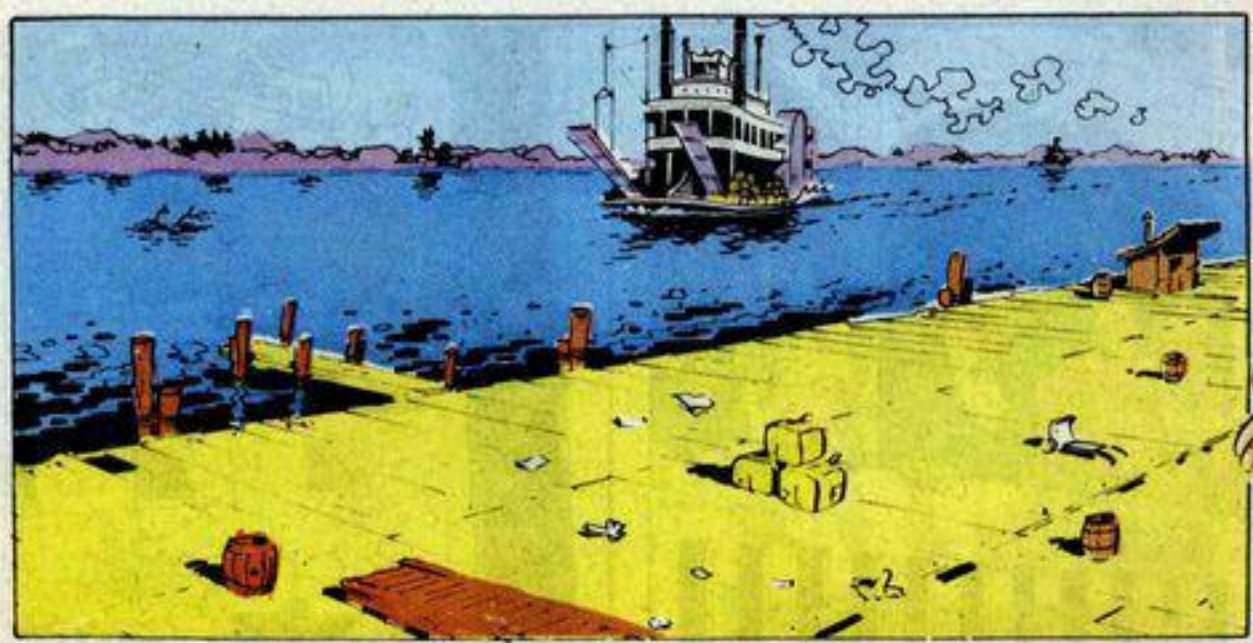
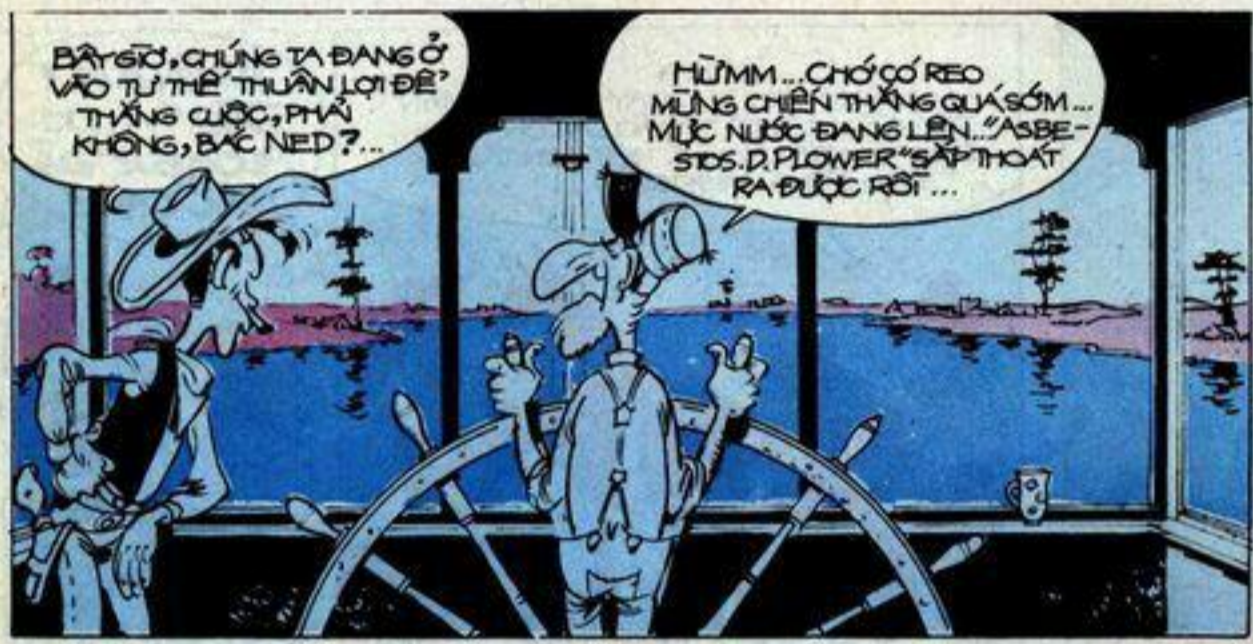
YÍP-PHII!...
HUURA!...

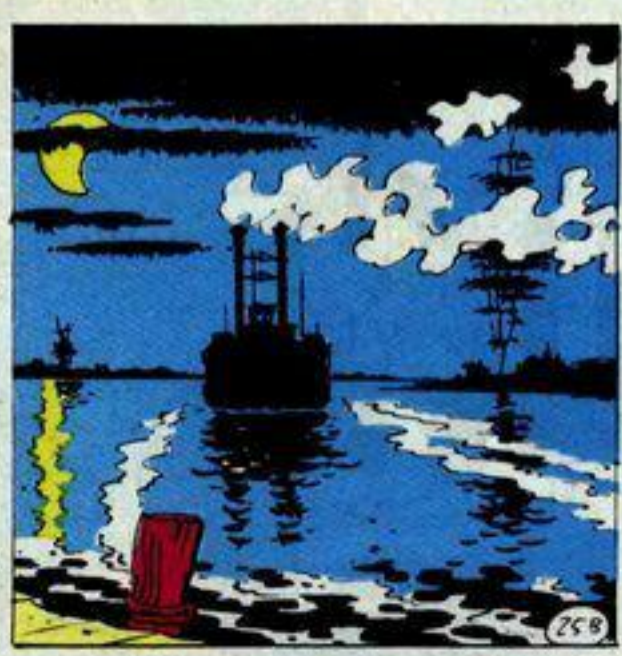
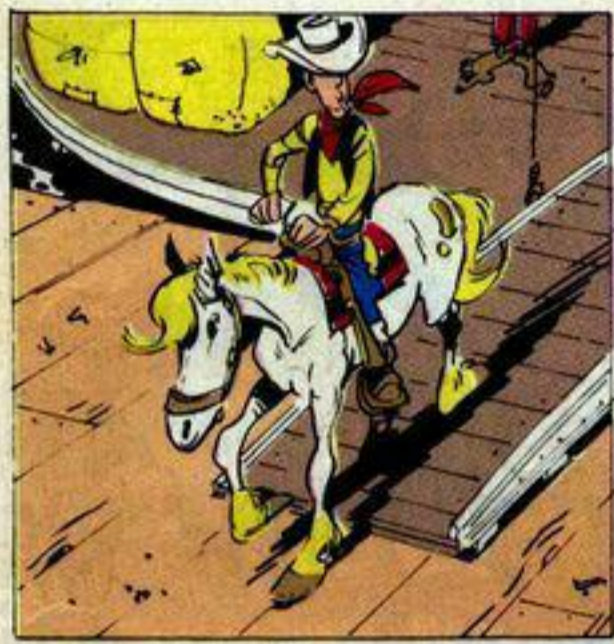
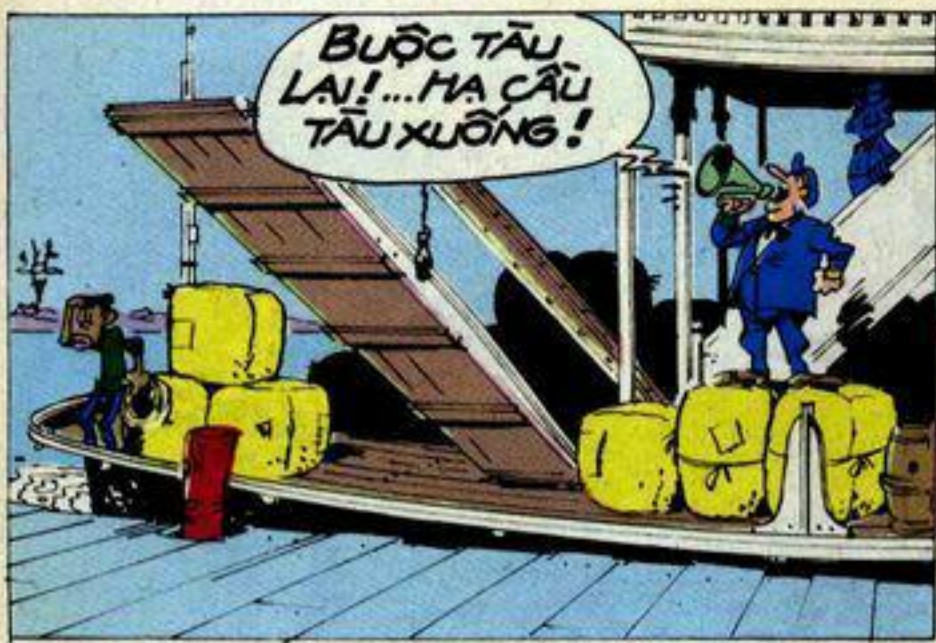


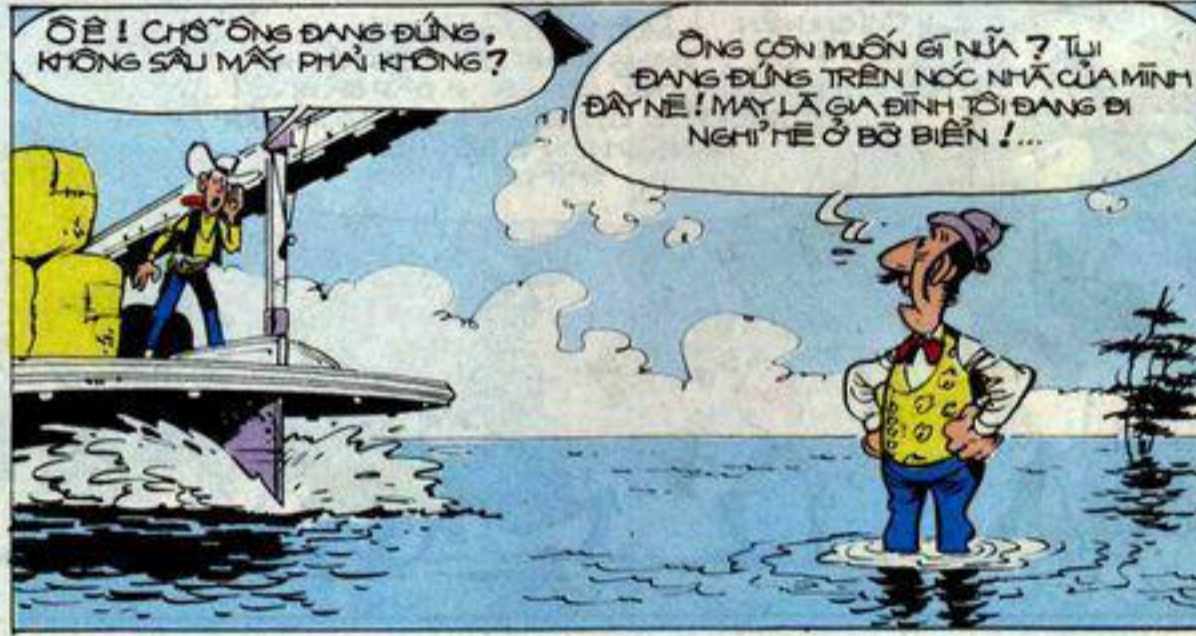
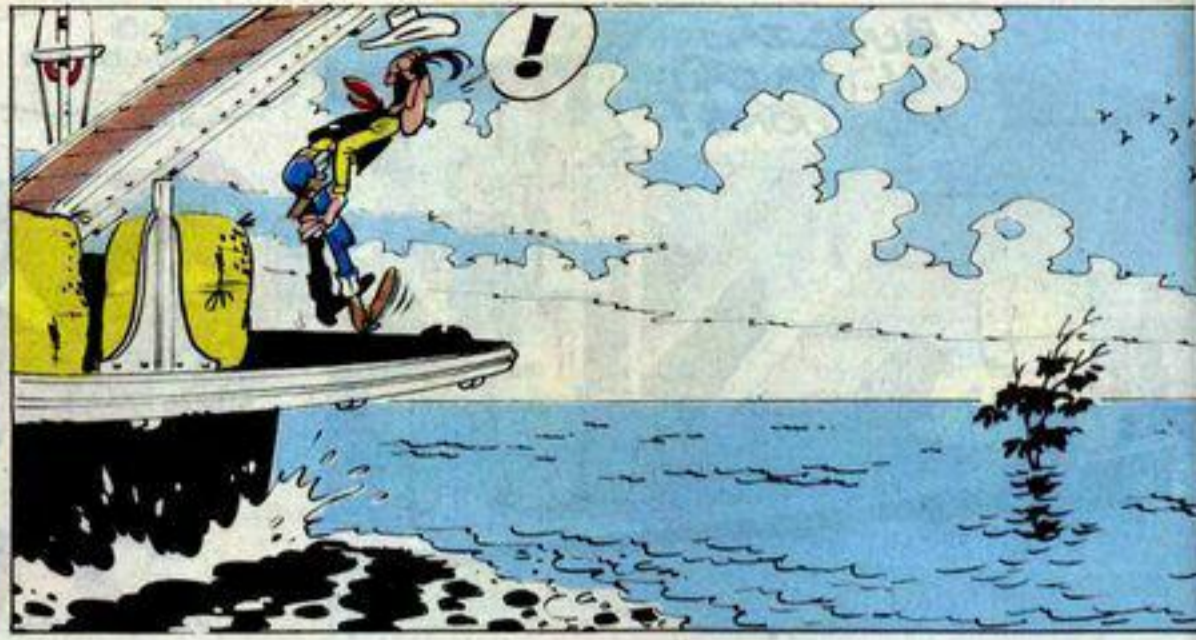
CHÀO LOWRIVER!
ĐẾN MINNÉAPOLIS,
TÔI SẼ GỬI NGAY CHO
ANH XẼNG VÃ
CƯỚC!...

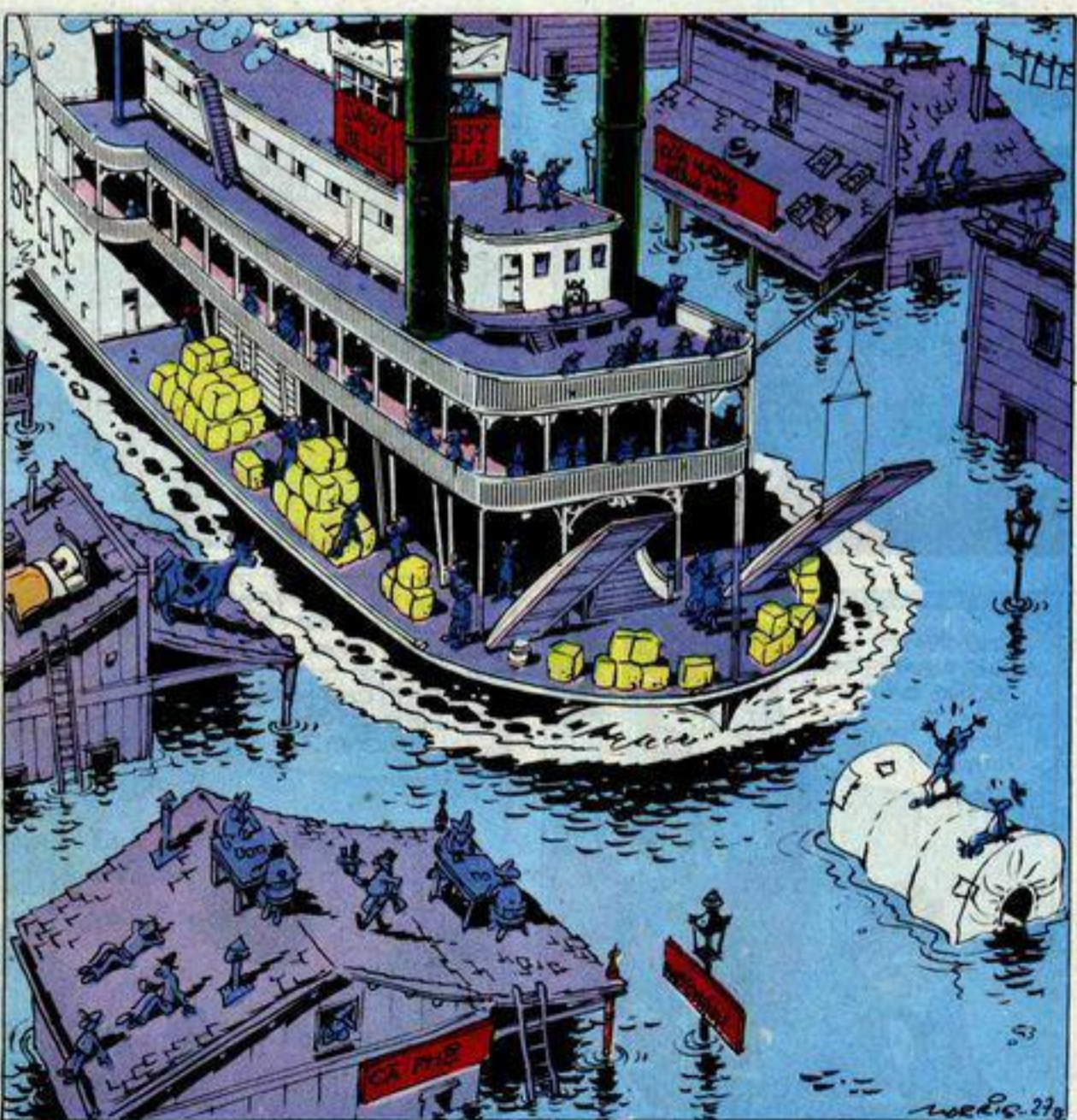
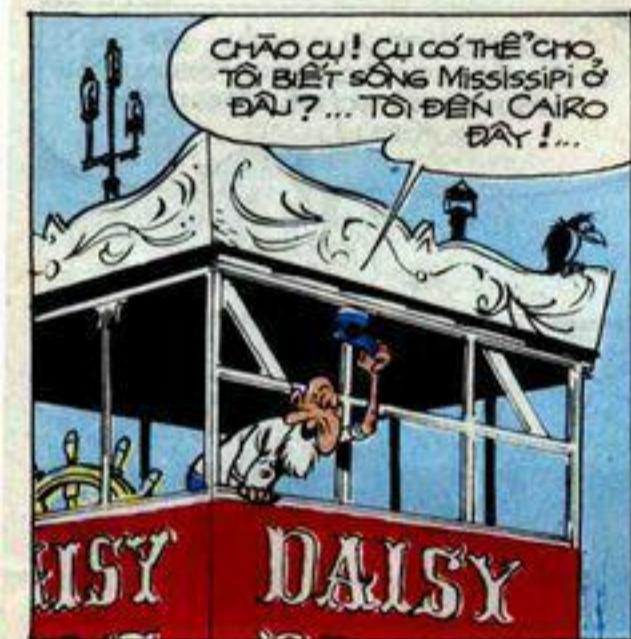


BỊ KIỂM DUYỆT

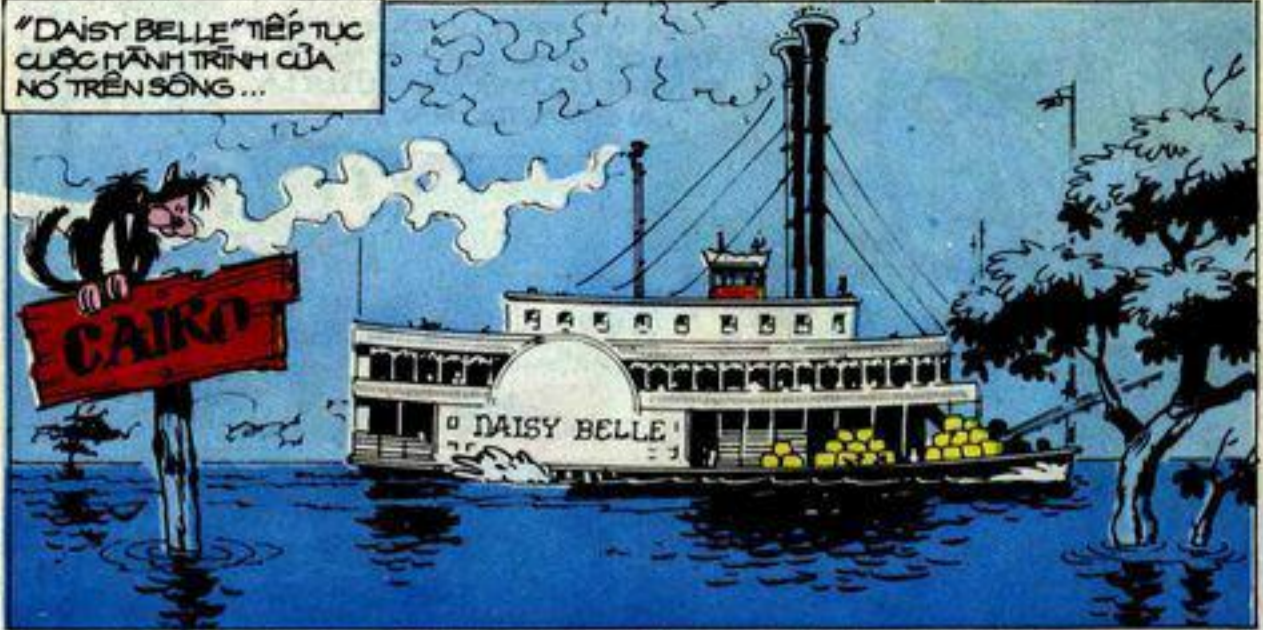




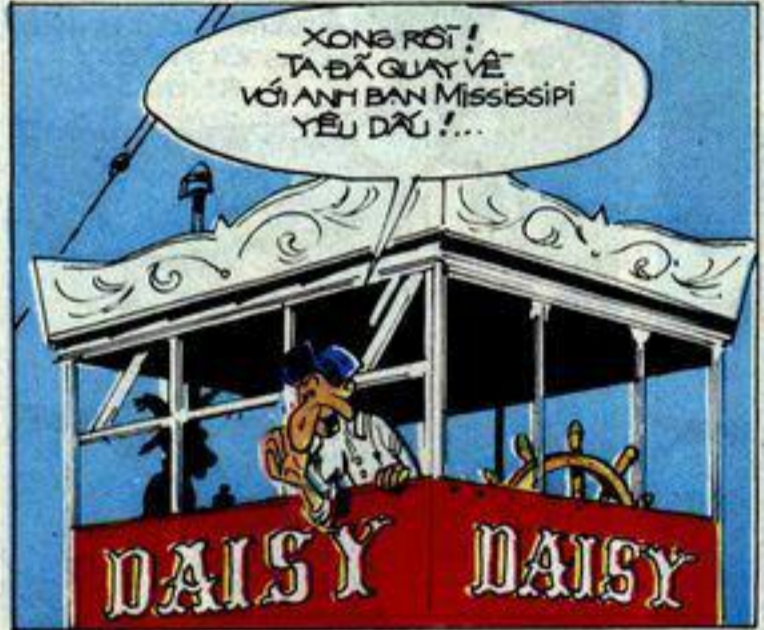




"DAISY BELLE" TIẾP TỤC CUỘC HÀNH TRÌNH CỦA NÓ TRÊN SÔNG ...



NED MÃ KHÔNG TÌM NHANH RA ĐƯỢC CON SÔNG MISSISSIPPI, TA SẼ NẪM Ụ GIỮA CẢNH ĐỒNG CHOXEM! MỨC NƯỚC XƯƠNG QUẢ NHANH!



XONG RỒI! TA ĐÃ QUAY VỀ VỚI ANH BẠN MISSISSIPPI YÊU DẤU! ...



LÃM SAO BÁC BIẾT TA ĐANG Ở TRÊN SÔNG MISSISSIPPI HẢ?



CẢ GIỜ RỒI MÌNH CHẴNG GẶP CÁI NHÀ NÀO CÁ, VÀ CÙNG CHẴNG AI BẮN VÀO MÌNH! ĐÓ LÀ BẮNG CHÚNG QUẢ ĐỦ! ...



NHIN KHA!



TÀU "ASBESTOS D. PLOWER"!! NÓ ĐÃ QUA MẶT CHÚNG TA RỒI!



CHUYÊN ĐI VÒNG NGANG CẢNH ĐỒNG ĐÃ LÃM TA CHẠM TRỀ!

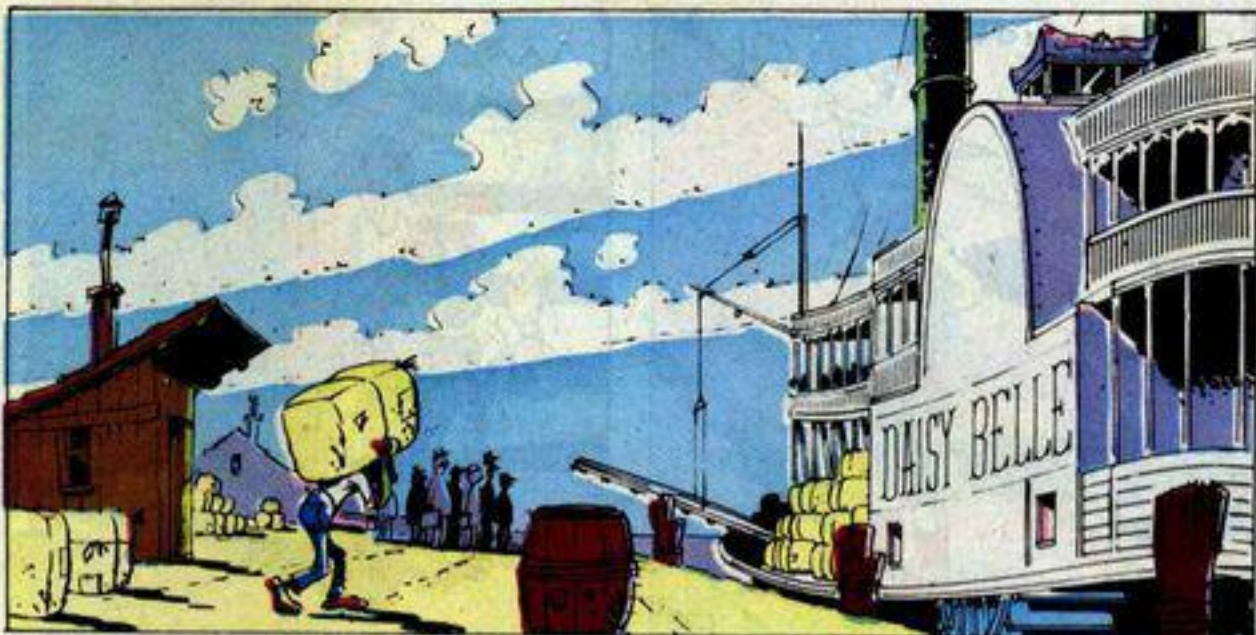


TRÊN CÓN TÀU "A.D. PLOWER", NHỮNG ẦM MÙ ĐEN TÔI ĐANG ĐƯỢC TÊN HÀNH ...

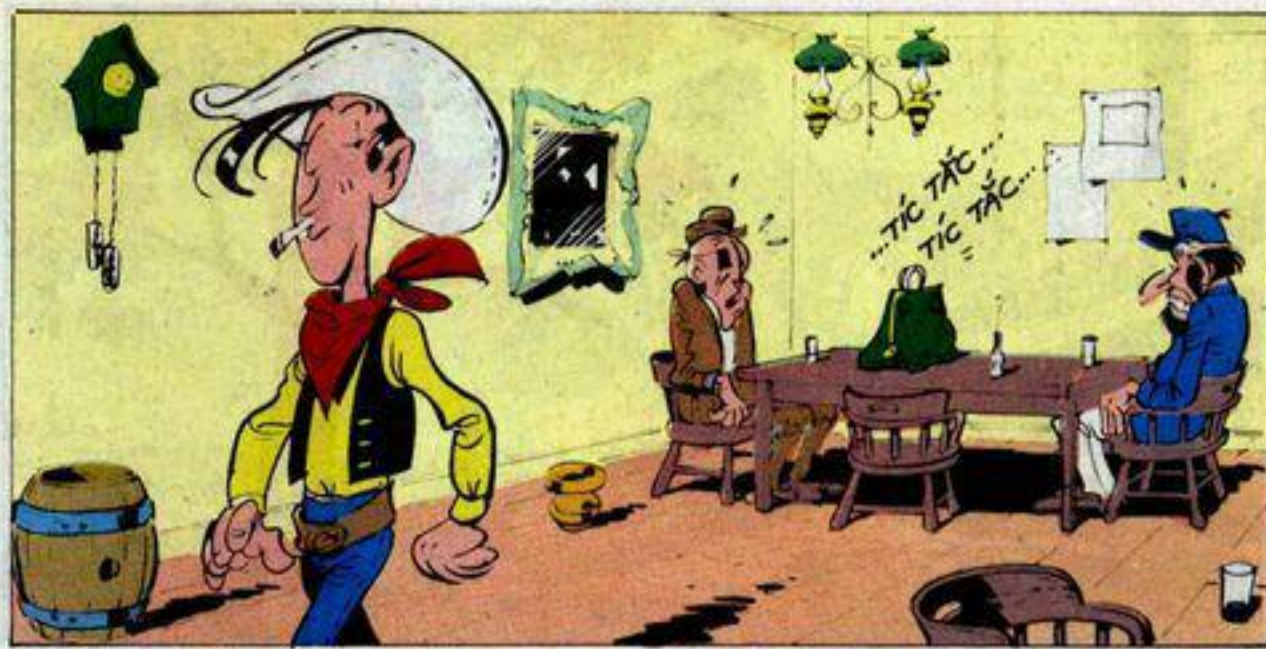
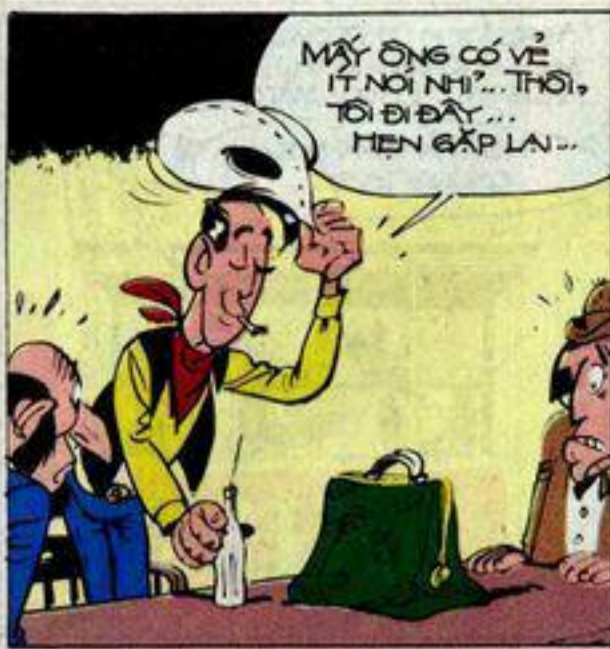
THEO CHÚ MÃY, LIÊU CÓ ỔN KHÔNG? ...

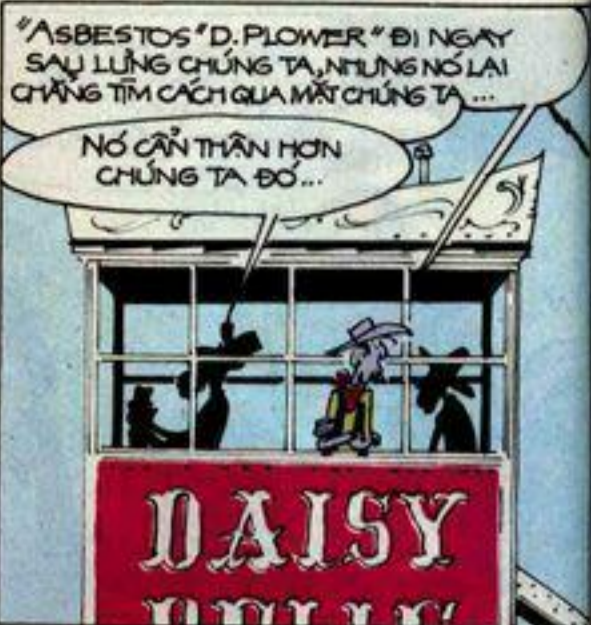


THUYỀN TRƯỞNG Ầ, BOM CỦA TÔI BAO GIỜ CŨNG NỔ! CŨNG CHẮC CHẴN NHƯ TÊN TÔI LÀ HARRIS "NỔ", "DAISY BELLE" SẴN BIẾN THÀNH ĐỒNG SẮT VỤN! ...









"ASBESTOS" D. PLOWER "ĐI NGAY SAU LŨNG CHÚNG TA, NHƯNG NÓ LẠI CHẴNG TÌM CÁCH QUÁ MẮT CHÚNG TA ..."

NÓ CẨN THẬN HƠN CHÚNG TA ĐÓ ...



SAU MỖI TRẦN LỤT LỚN, SÔNG MISSISSIPPI CUỐN ĐI NHỮNG THỨ TRÔI GIẠT, NHẤT LÀ CÁC THÂN CÂY MÃ NUỒN TA GỌI LÀ "SNAGS" (*)... NHỮNG "SNAGS" NÀY GÂY NGUY HIỂM CHO VIỆC ĐI LẠI TRÊN SÔNG, VÌ CHÚNG CHỌC THủng CÁC VỎ TÀU ...



MAY LÀ CÓ NHỮNG CON TÀU - SNAGS, NHƯ CON TÀU KÀ, ĐỂ GIẢI TỎA CON SÔNG ...



THẾ CÒN CÁI XÁC TÀU ĐANG KIA ? ...



ĐÓ LÀ XÁC MỘT CON TÀU - SNAGS, ĐÃ BỊ MỘT CÁI "SNAGS" ĐÁNH CHÌM .

SAO CÓ VÈ NHƯ BÁC CHẴNG HỀ NGĂN MẦY THỨ "KHÔNG MONG ĐỢI" ĐÓ NHÌ ? ! ...



CON TRAI Ầ, ĐỪNG QUÊN BÁC LÀ TAY LẠI TÀU GỒI NHẤT MISSISSIPPI! NẾU BÁC MÃ KÈ LÀ TẤT CẢ CÁ SẴU, BÁC ĐỀU BIẾT CÁ TÊN HỌ LẦN BIỆT DANH CỦA CHÚNG THÌ ...

CÁ-PHÊ, SẾP ?



RẦẦẦ ... SNAG! ... SNAG! ĐAM TÀU!

(*) SNAGS TÂM DỊCH LÀ : CÁC KHỚ KHẸN KHÔNG MONG ĐỢI .

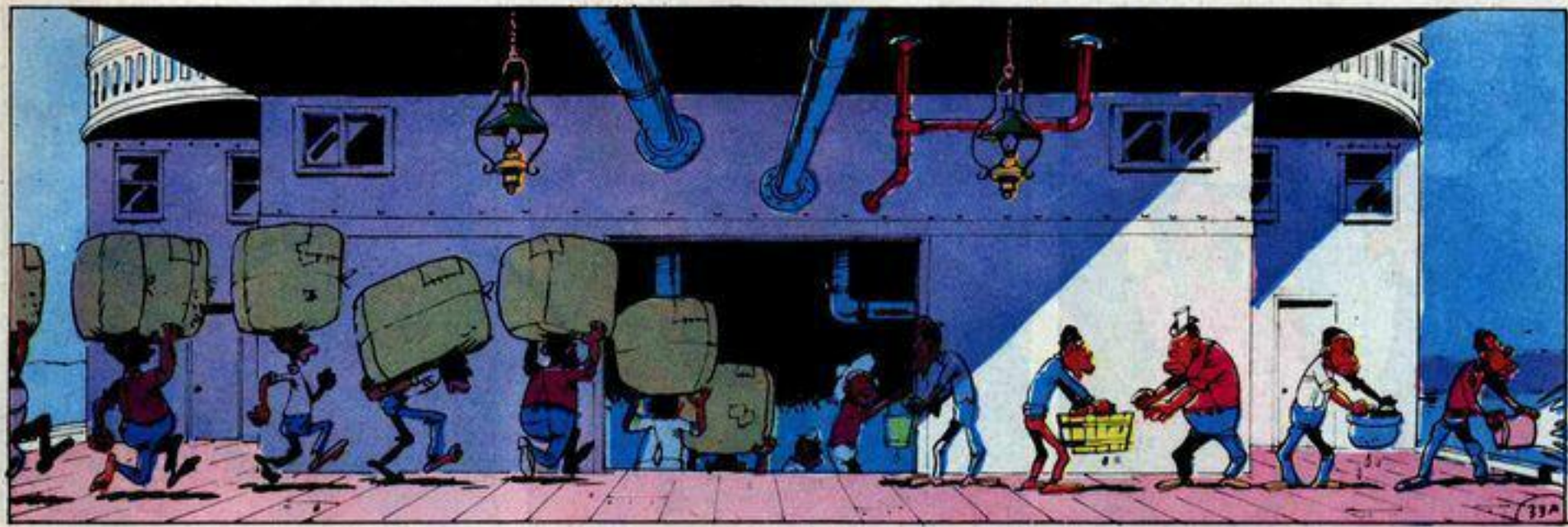


CHÚNG TA BỊ ĐAM TÀU RỒI! ĐAM TÀU!



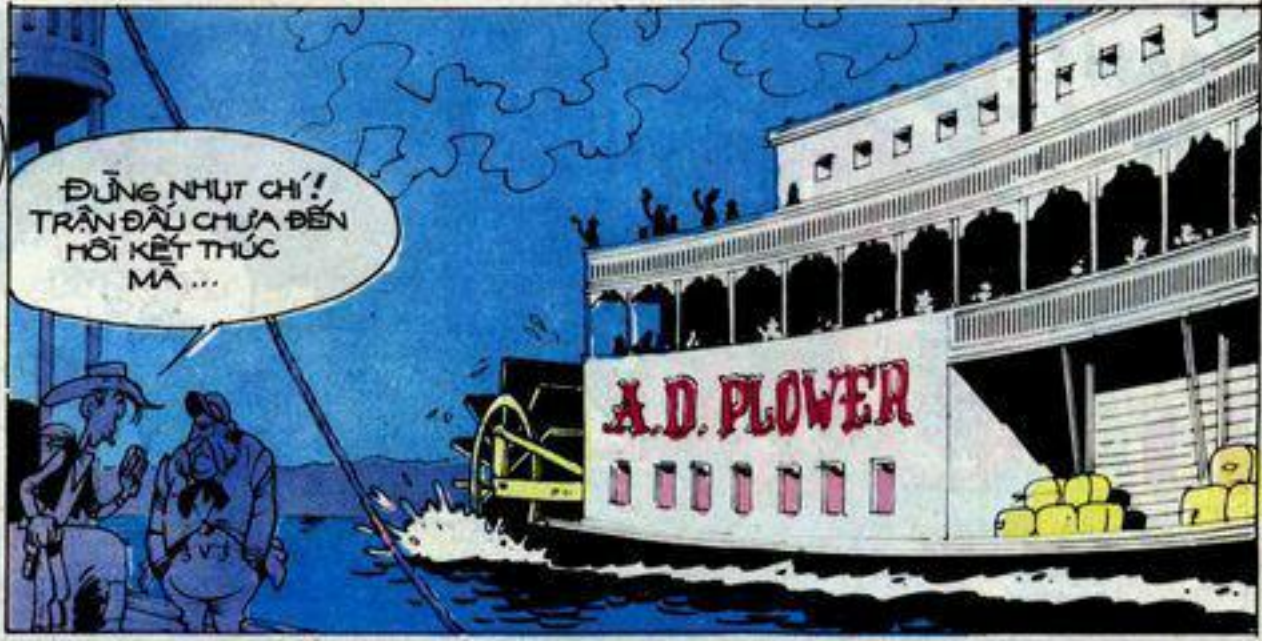
CÁI THÂN CÂY TO TƯỜNG KHA ĐÃ CHỌC THÙNG VỠ TÀU!...

LẤY MẤY KIỆN VẢI BÍT CÁI LỖ THÙNG, RƠI TẤT NƯỚC RA!...



MỘT GIỜ SAU...

"DAISY BELLE" ĐÃ THOÁT NẠN, NHƯNG TA ĐÃ MẤT QUÁ NHIỀU THỜI GIAN, MÃ CÕN PHẢI SỬA CHỮA LẠI CON TÀU... KẾT QUẢ CUỘC ĐUA RẤT BỊ ẢNH HƯỞNG...



ĐỪNG NHỰT CHỈ! TRẦN ĐẦU CHỮA ĐẾN HỒI KẾT THÚC MÃ...



TÚÚÚT... TÚÚÚT...

MÉ MÉ MÉ!



THÀNH CÔNG RỒI! VẢ KHÍ ĐẾN SAINT-LOUIS, MINH QUIEN MỘT TAY NÀY, CHẮC CHẴN SẼ TRỮ KHỦ HỒ MINH TÊN LUCKY LUKE...



... TA SẼ THẮNG CUỘC! SỰ GIÀU CÓ MÌM CƯỜI VỚI NHỮNG NGƯỜI LẠM MÙ MÈO! HÉ... HÉ...

MỘT THỜI GIẠN SAU
"ASBESTOS D.FLOWER" CÁP BẾN
TẠI SAINT-LOUIS...



Ê JOE, MÃY CÓ
THẺ CHO TẠO HAY,
PISTOL PETE CÒN
Ở ST-LOUIS
KHÔNG?

TÊN TÔI LÃ
"CÁ" BỊ CẮM"...
TÔI KHÔNG NÓI...

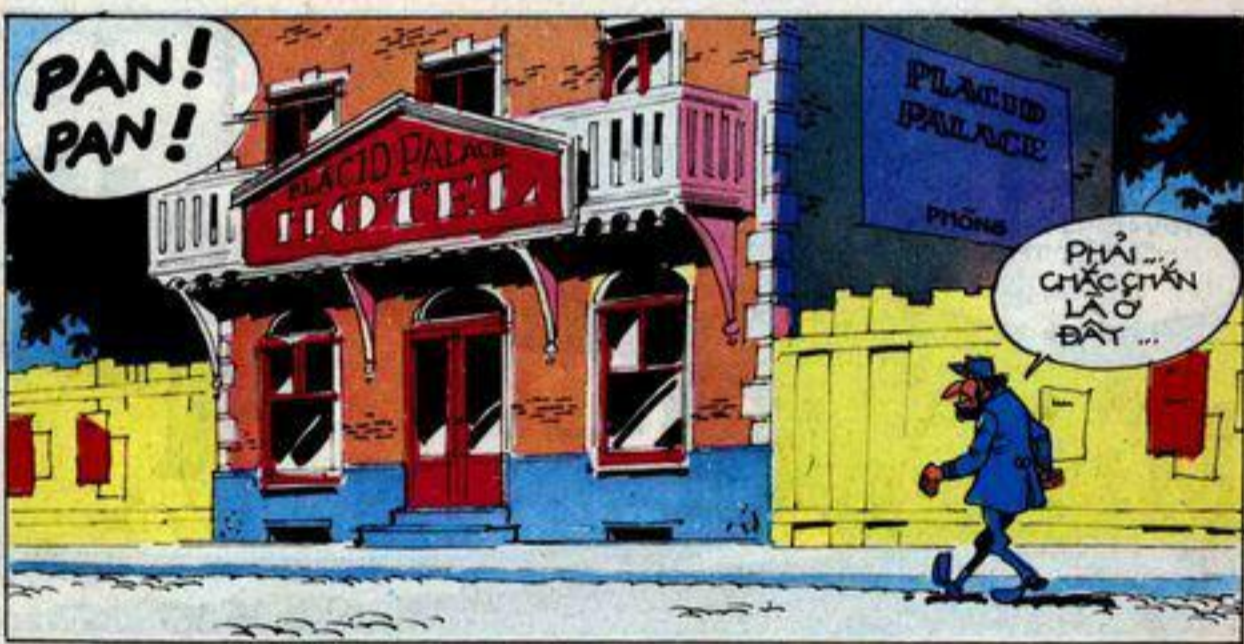


NHUNG NẾU TÔI
HỎI ANH BẠN
MỘT CÁCH THIẾT
ĐỀ "THƯƠNG"?

UGH...



TÔI BIẾT DANH
"KHUỒU NÓI NHIỀU"... MẮT
TÁI SẼ TÌM THẤY PISTOL PETE
TẠI KHÁCH SẠN "PLACID
PALACE"...



PAN!
PAN!

PHẢI...
CHẮC CHẮN
LÀ Ở
ĐÂY...



RIINH!



ÁÁÁÁ!

RIINH



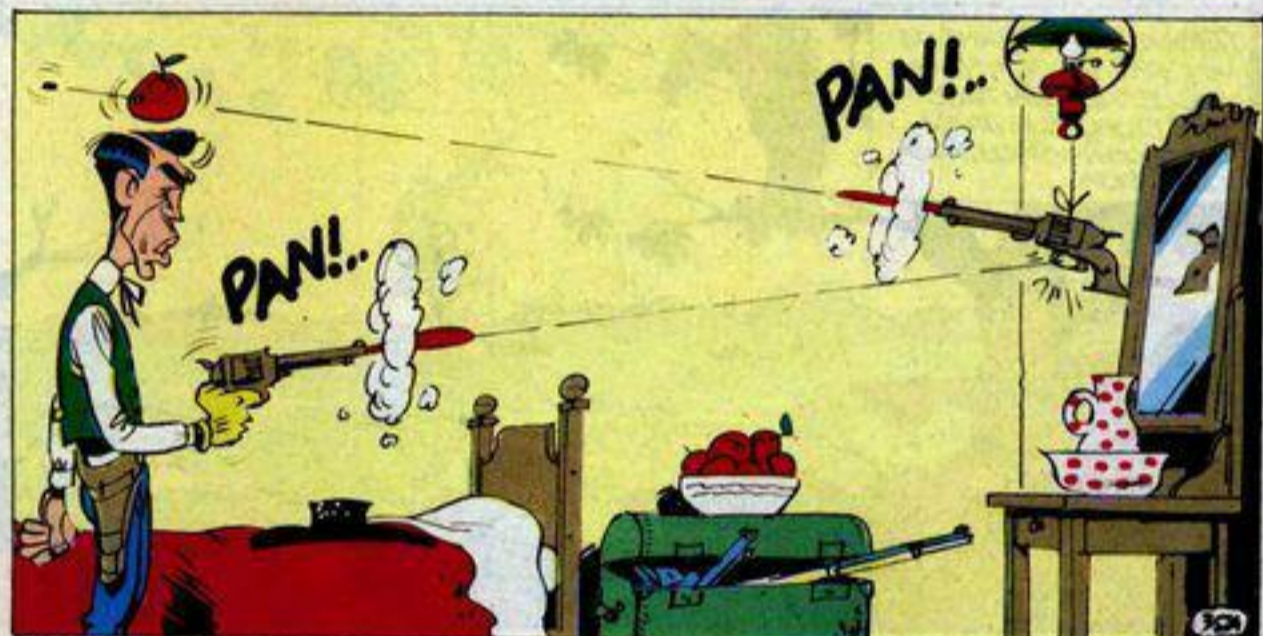
ÔNG ĐỪNG LÃM VẬY!
TÔI ĐANG BỊ ĐAU TIM
VÀ ĐAU THÂN
KINH...

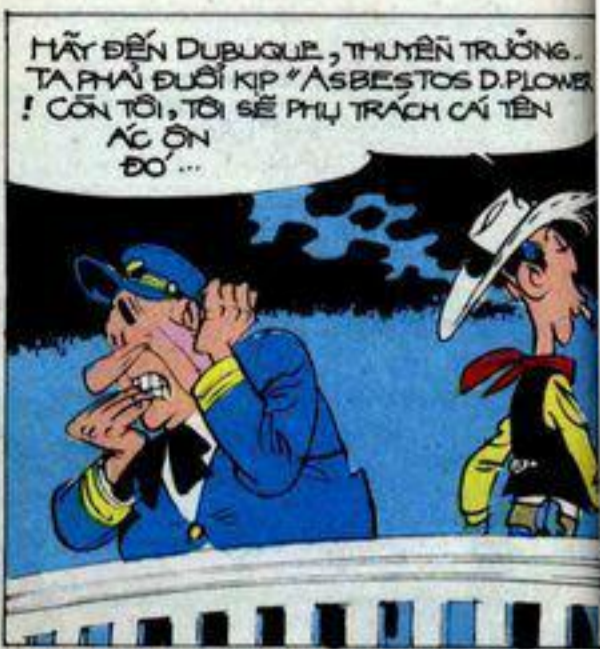
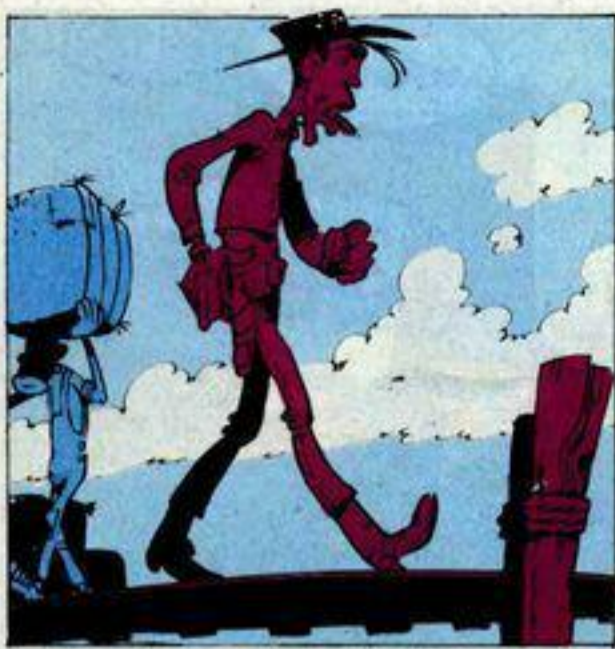
TÔI MUỐN
BIẾT PISTOL
PETE CÓ
Ở ĐÂY
KHÔNG...



PAN!

DI NHÊN LÃ ANH
TA CÓ Ở ĐÂY! TỪ KHI ĐẾN ĐÂY,
ANH TA TRỞ THÀNH NGƯỜI KHÁCH DUY
NHẤT CỦA CHÚNG TÔI!... CHÍNH
ANH TA LÃM TÔI NGÃ BỆNH ĐÂY
NẾ!...





LUCKY LUKE ! CÁI GÃ LÊN TÀU, ĐÓ LÀ PISTOL PETE ! MỘT TÊN GIẾT MUỐN ! CHẮC CHẴN LOWRIVER ĐÃ GỬI HẸN ĐẾN ĐÂY !

VẬY HẢ!..

HÃY ĐẾN DUBUQUE, THUYỀN TRƯỜNG... TA PHẢI ĐUỔI KIP "ASBESTOS D. PLOWER" ! CÒN TÔI, TÔI SẼ PHỤ TRÁCH CÁI TÊN ÁC ỒN ĐÓ...



TRONG MỘT BẦU KHÔNG KHÍ ĐÃY ĐỀ ĐOÀ, "DAISY BELLE" "RỬ BÊN TRỰC CHI" DUBUQUE, TRẠM DỪNG CHẶN ÁP CUỐI CỦA CUỘC ĐUA.



TỐC TỐC...

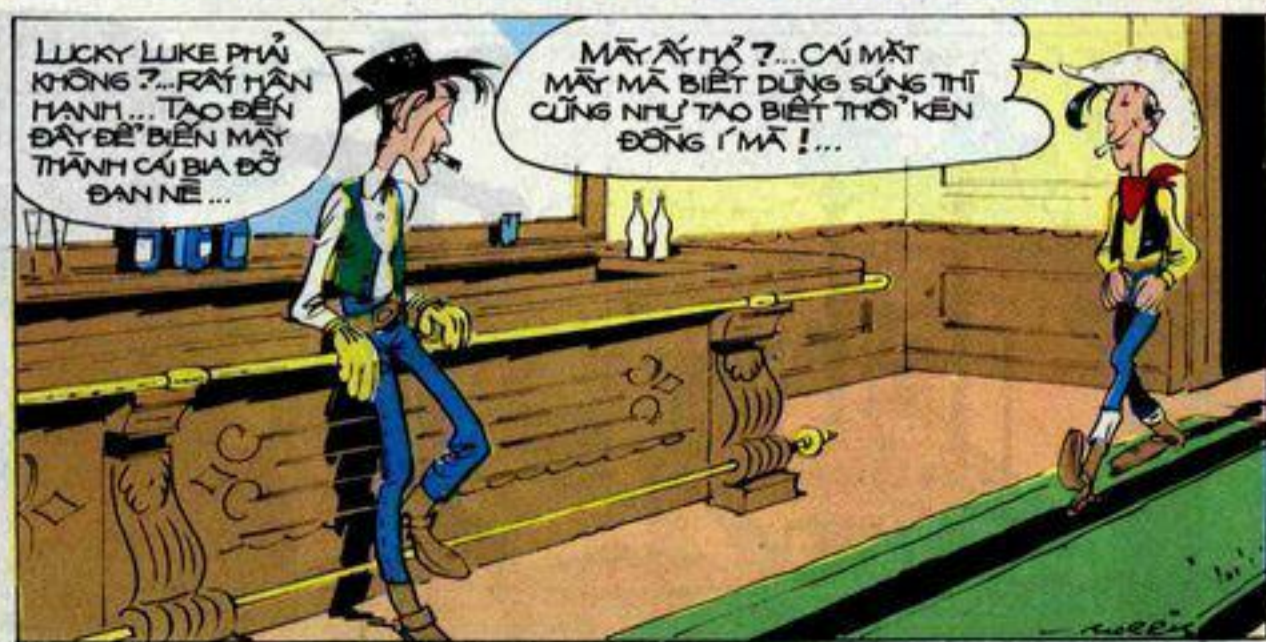
VÀO ĐI!

LUCKY LUKE ! PISTOL PETE ĐANG Ở TRONG CÁ-BIN CHÍNH ! HẸN HỎI ANH ĐÓ !...

TÔI ĐẾN NGAY...

ANH ĐỪNG ĐI !... THẬT LÀ ĐIÊN RỒ... ĐI LÀ TỰ SÁT !...

ỒI DÀO...

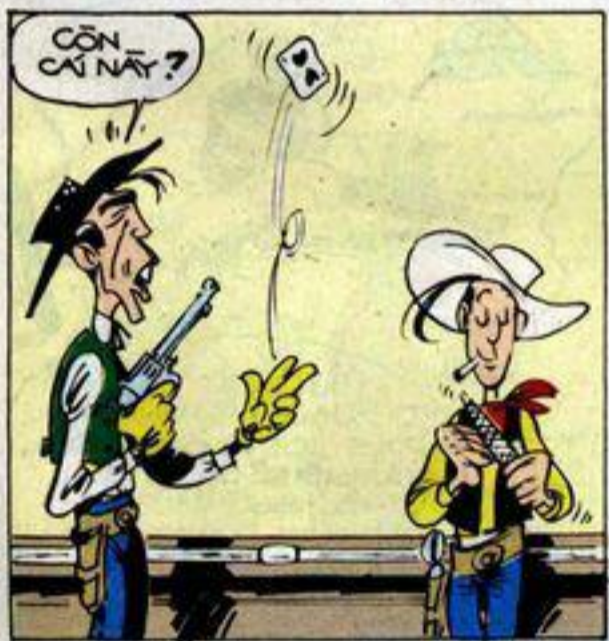


LUCKY LUKE PHẢI KHÔNG ?... RẤT HẸN HẠNH... TAO ĐẾN ĐÂY ĐỂ BIẾN MÀY THÀNH CÁI BIA ĐỒ ĐẠN NÈ...

MÀY ẦY HẢ ?... CÁI MẶT MÀY MÃ BIẾT DÙNG SÚNG THÌ CŨNG NHƯ TAO BIẾT THỜI KÈN ĐỒNG Í MÃ !...

NHƯNG... TAO LÀ PISTOL PETE MÃ...

PISTOL PETE HẢ ? CHƯA NGHE ĐẾN TÊN... CHÚ MÀY LÀM GÌ NGOÀI ĐỜI VẬY ?





TA SẼ TREO CỜ NƠI LÊN TRÊN MỘT TRONG MẤY CÁI ỒNG KHÓI!

KHÔNG! HÃY GIAO NƠ CHO LUẬT PHÁP.



Ê Ê Ê!...



TÒM...



THẬT LÃ RẢNH NỢ!... CỨ ĐỂ HẮN CHẠY ĐI... NHƯNG... BỜ Ở ĐÂY KHÔNG CÓ CÁ SẼU SAO?

CÓ CHỚ... ỒI MÃ, MẮC KẸ CHỨNG! PISTOL PETE LÃ LOẠI KHỚ NHAI LÃM ĐÂY!



QUẢ THẬT...

TÔI BỊ CẮN BỞI MỘT CON NGƯỜI...

THẬT LÃ NHỤC NHÃ CHO ĐỒNG TỘI NHÃ CÁ SẼU!...



TA ĐI CHẴNG NHANH TÝ NÀO... LẾT ĐI THÌ CỐ...

TỪ ĐÂY ĐẾN DUBUQUE, SÔNG MISSISSIPPI CHỈ TOẢN LÃ NHỮNG BÃ CÁT... PHẢI ĐI THẬT CHẬM...

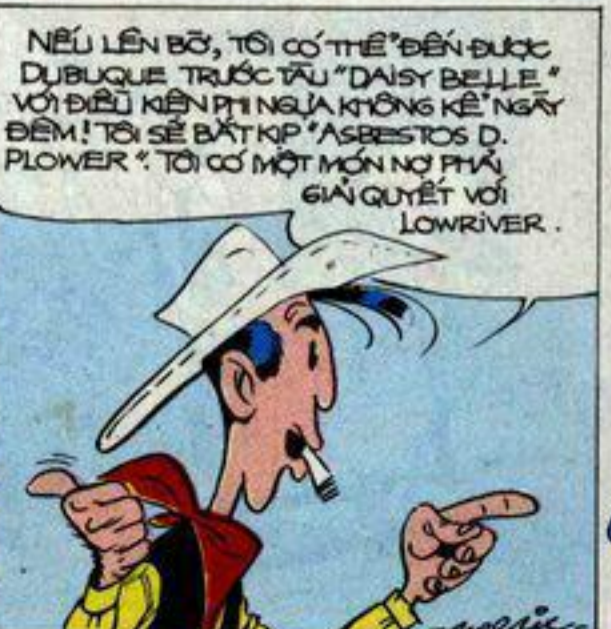


BỮ LẠI, TỪ DUBUQUE ĐẾN MINNEAPOLIS, ĐOẠN CUỐI CUỘC ĐUA, ĐƯỜNG ĐI SẼ DỄ DẰNG... VÌ VẬY, NGƯỜI ĐẦU TIÊN ĐIÊN ĐƯỢC DUBUQUE CÓ THỂ CỎI NHƯ THẮNG CƯỢC!



... VÃ "ASBESTOS D. PLOWER" SẼ ĐIÊN DUBUQUE TRƯỚC CHÚNG TA...

TÔI CỎ MỘT Ý KIẾN THUYỀN TRƯỜNG!...

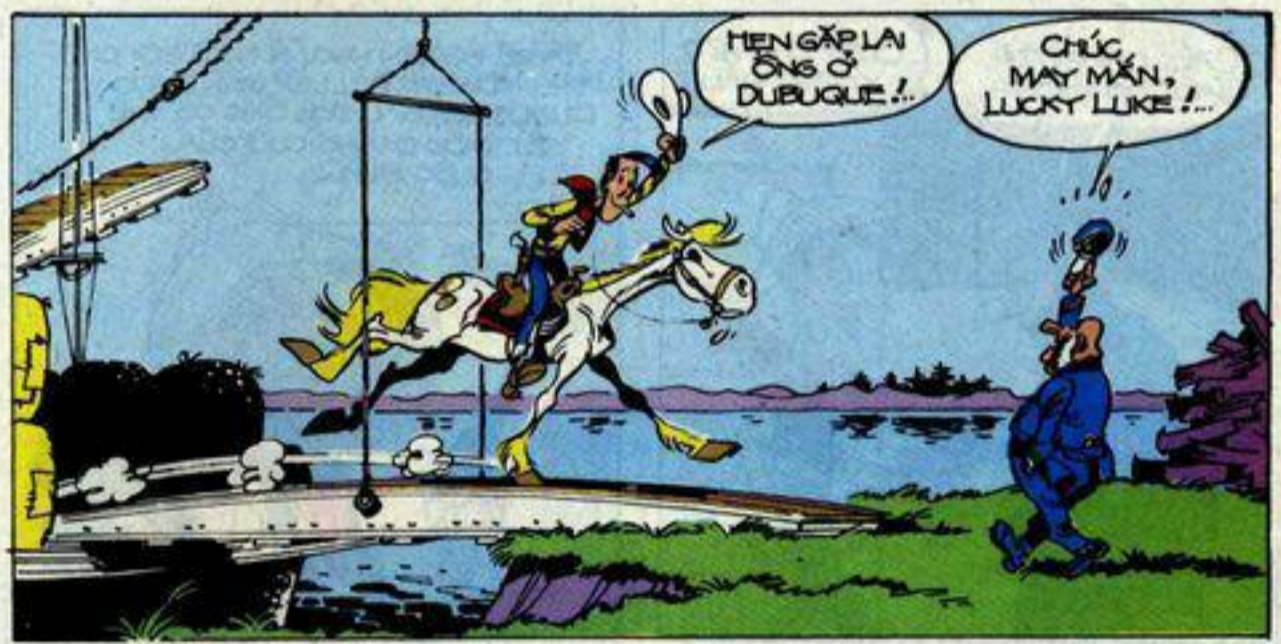


NẾU LÊN BỜ, TÔI CỎ THỂ ĐIÊN ĐƯỢC DUBUQUE TRƯỚC TẤU "DAISY BELLE" VỚI ĐIỀU KIỆN PHÌ NGỰA KHÔNG KẸ NGÀY ĐÊM! TÔI SẼ BẮT KỊP "ASBESTOS D. PLOWER". TÔI CỎ MỘT MÓN NỢ PHẢI GIẢI QUYẾT VỚI LOWRIVER.

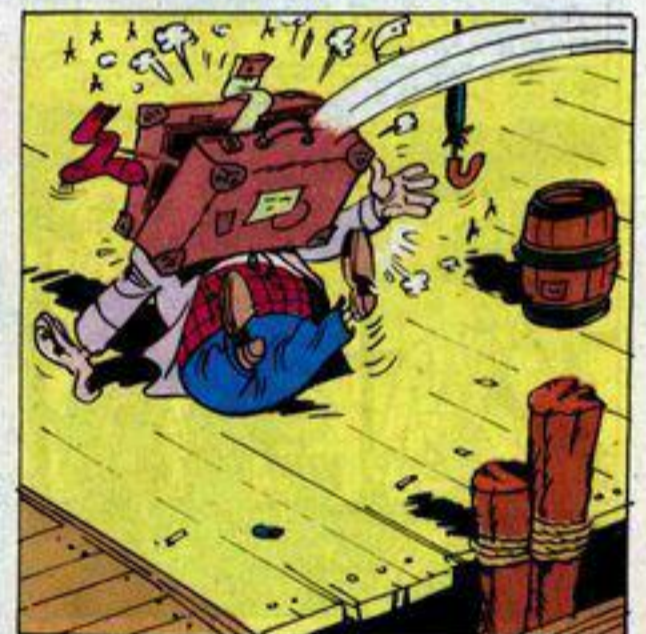
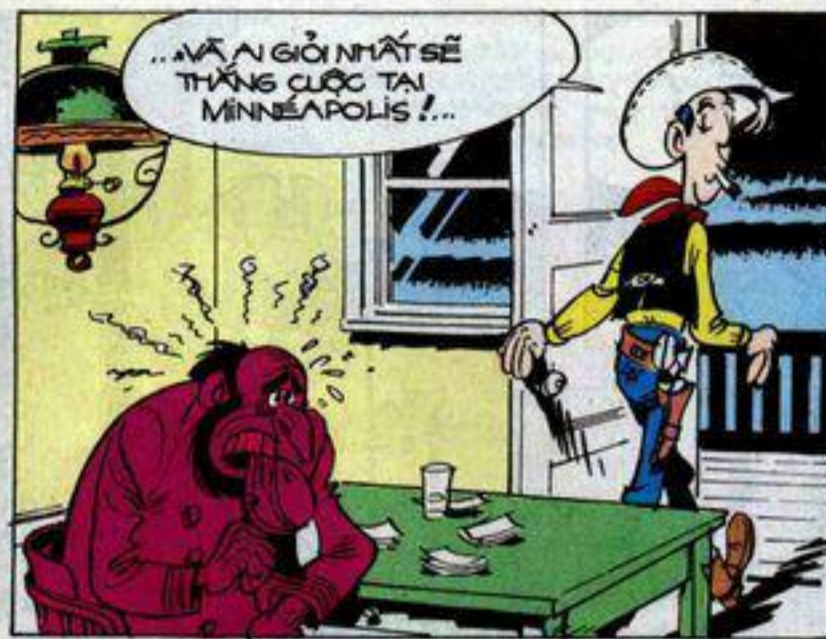


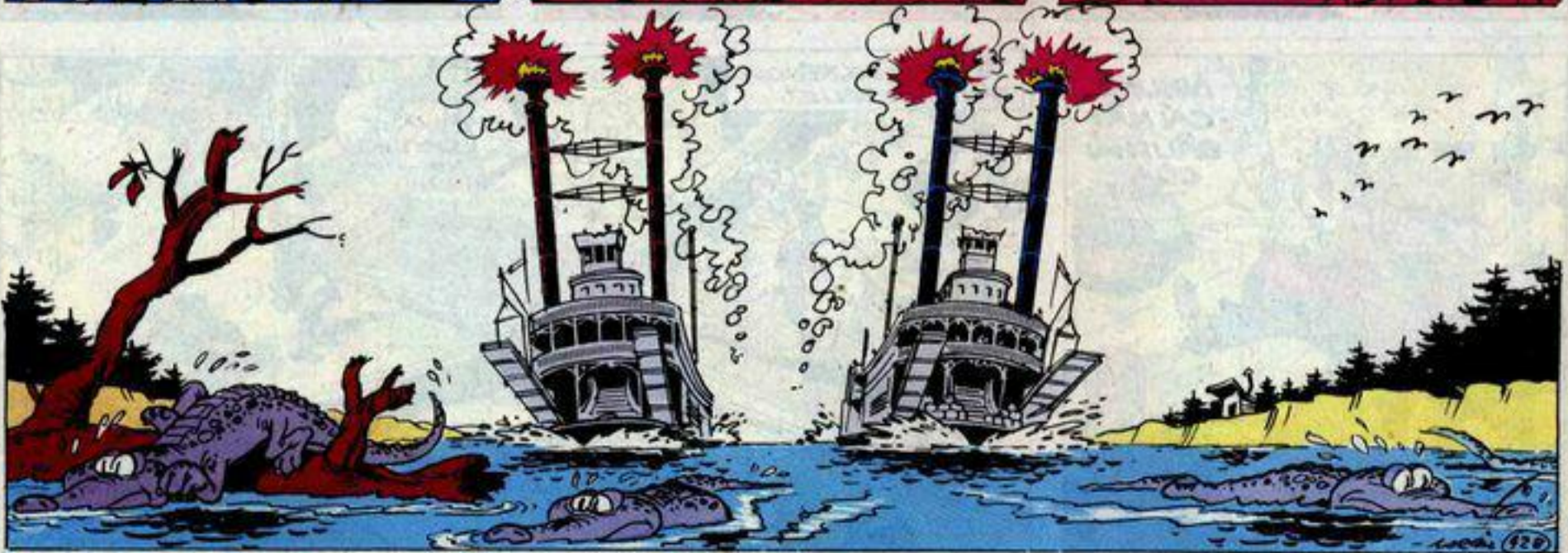
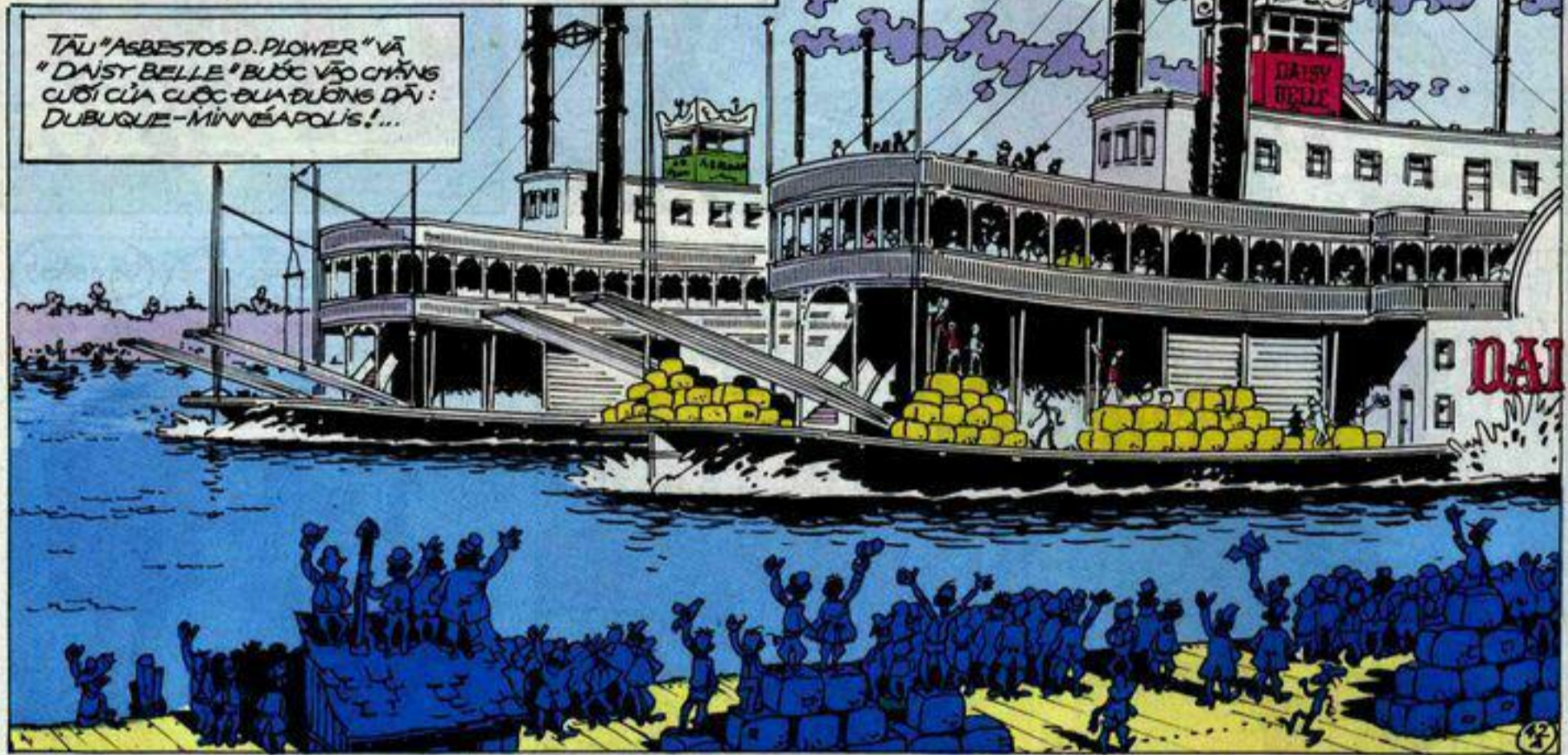
ĐIỀU NÀY CỎ THỂ LÃM ĐƯỢC... VỚI MỘT CON NGỰA TỐT...

DỪ Ở MÃN ĐỒNG HAY TÂY CỦA MISSISSIPPI, CHẴNG CỎ CON NGỰA NÃO HAY HƠN JOLLY JUMPER!...











ĐỦ RỒI, "BÙM"! ĐỦ RỒI MÃ!



... TÔI THẢ THUA CUỘC, CỐN HƠN LÀ GÂY NGUY HIỂM CHO TÍNH MẠNG CỦA HÀNH KHÁCH VÀ THỦY THỦ ĐOÀN CỦA MINH...



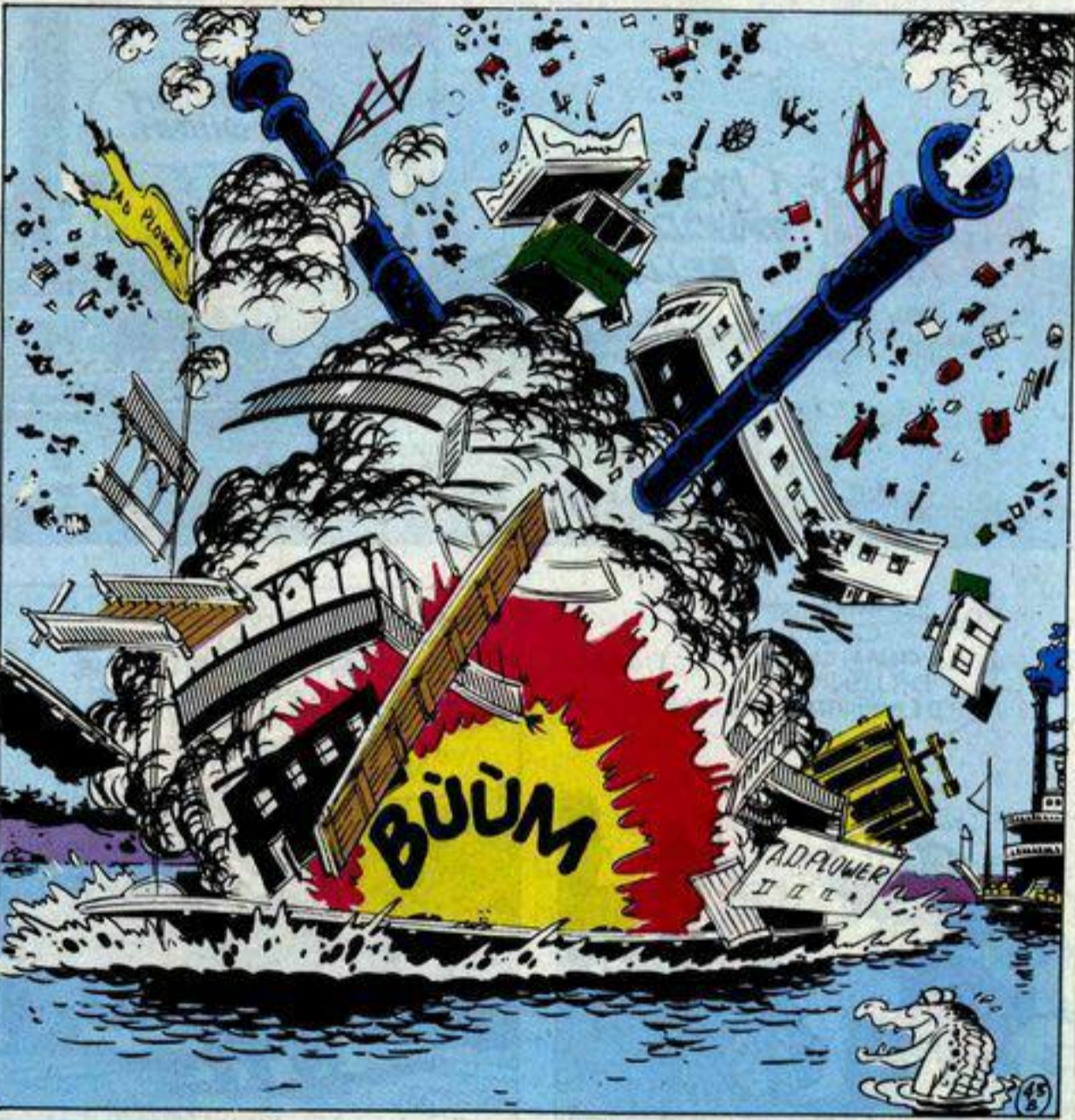
ÔNG QUẢ LÀ MỘT NGƯỜI TỐT, THUYỀN TRƯỞNG BARROWS. ÔNG XỨNG ĐÁNG ĐƯỢC THẮNG TRONG CUỘC ĐUA NÀY...

CẢM ƠN VỀ SỰ GIÚP ĐỠ CỦA ANH, LUKE... TIẾC LÀ GIỜ BÂY TẤT CẢ ĐỀU TRỞ NÊN VÔ ÍCH...



CHÚNG ĐI CHẬM LẠI KÌA!... GỖ ĐẤU! CHO THÊM GỖ VÀO ĐI!!...

VÔ ÍCH! CÁI VAN AN TOÀN TỰ ĐỘNG MỞ RA KIA...

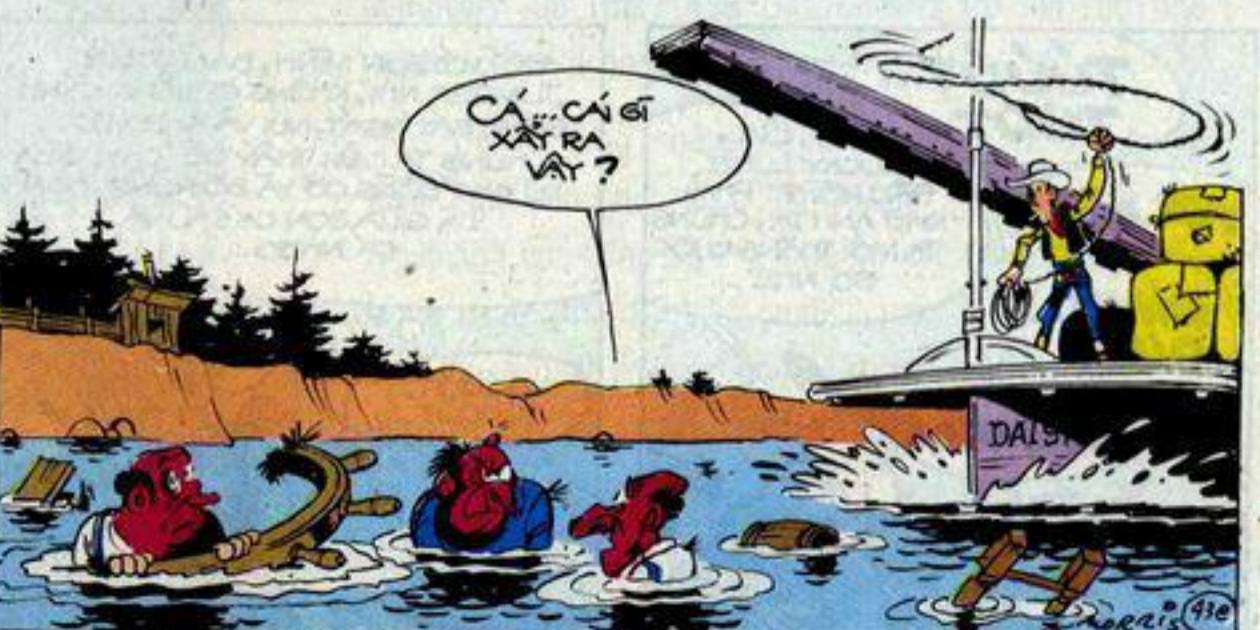


TÔI CHÈN CÁI VAN LẠI RỒI! LẶM ĐI! GỖ ĐẤU RỒI! TA SẼ BỎ RƠI ĐƯỢC CHÚNG!... TA SẼ...



TÔI ĐÃ LẶM VẬT ĐÓ HẢ?!!

KHÔNG PHẢI ĐẤU, SẾP, LẶM NÀY THÌ KHÔNG... NƠI LÀ CÁI Ở ĐANG KIA MÃ...



CÁ... CÁ GI XẢ RA VẬY?



ÔNG ĐÃ THẮNG CUỘC, BARROWS! TÔI SẼ KHÔNG LẠI TÀU TRÊN SÔNG MISSISSIPPI NỮA...

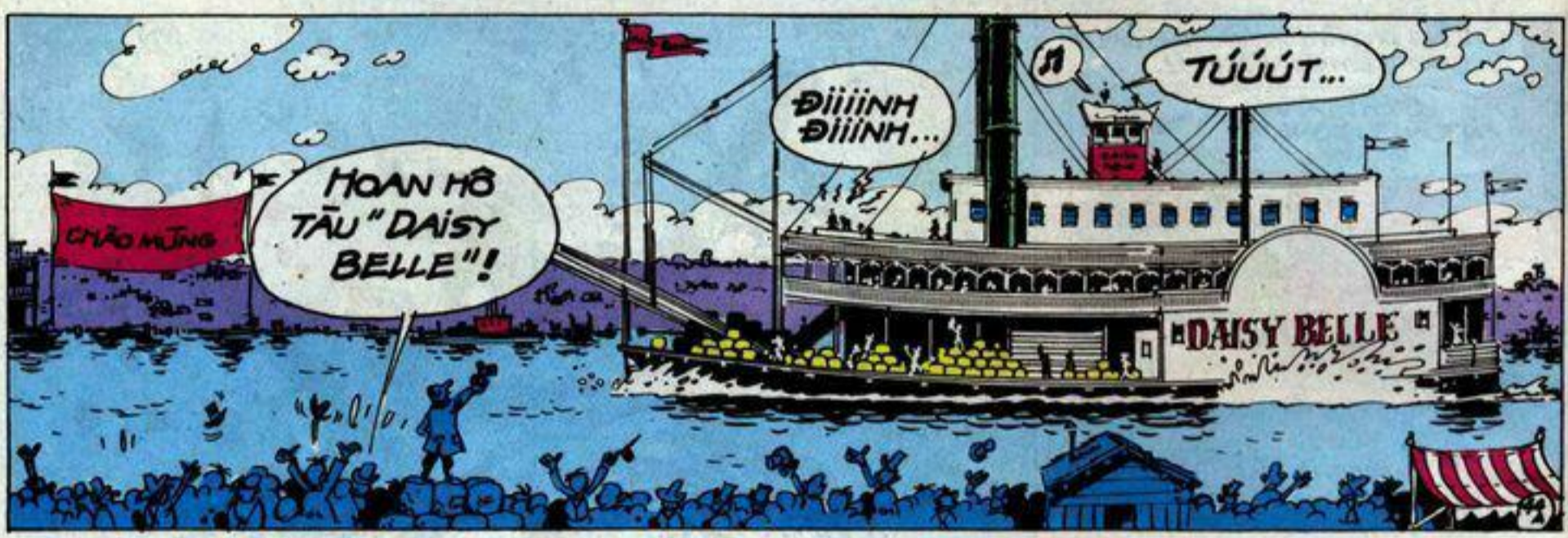
VẤN CỐ ĐỦ CHỖ CHO TẤT CẢ MỌI NGƯỜI TRÊN CON SÔNG GIA CỐI NÀY MÃ...



KHÔNG, BARROWS! ÔNG RẤT RỘNG LƯỢNG, NHƯNG TÔI CHÁN LẠM RỜI... TÔI KHÔNG MUỐN TRÔNG THẤY NƯỚC NỮA! TÔI SẼ ĐẾN SA MẮC ARIZONA ĐỂ ĐỊNH CƯ...



MINNEAPOLIS !!! LUCKY LUKE, CHÚNG TA THẮNG RỜI!!!



HOAN HỒ TÀU "DAISY BELLE"!

ĐIIIIINH ĐIIIIINH...

TÚÚÚT...



CÁC QUAN CHỨC ĐÃ LÊN TÀU, THUYỀN TRƯỞNG...



... VÃ CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC TRAO CHO "DAISY BELLE" CÁI GẠC HỮU NẠI TRUYỀN THÔNG, BIỂU TƯỢNG CỦA TỐC ĐỘ, DẪN RIÊNG CHO CON TÀU CHẠY NHANH NHẤT TRÊN CON SÔNG MISSISSIPPI VĨ ĐẠI...

TÚÚÚT... TÚÚÚT...



TÚÚÚT... TÚÚÚT...

YIP-PIII

ĐINH... ĐINH

MUU-RA!

ỪA, LUCKY LUKE ĐAU RỜI?... PHẢI NHỜ ANH TÀ, CHÚNG TA MỚI THẮNG CUỘC ĐÓ NHÉ...



TÚÚÚÚT... TÚÚÚÚT...

ĐỐI VỚI BẠN MINH, BAN JOLLY JUMPER NHÌ, KHÔNG GI BẰNG CÁNH ĐỒNG BÁT NGÁT, NÚI VÃ KHE VỰC... CHÚNG TA CẢM THẤY DỄ CHỊU GIỮA LỬ CHỜ ĐỒNG CỔ VÃ BỜ RỪNG, HƠN LÀ GIỮA BỌN CÁ SẤU VÃ CÁ NHEO...

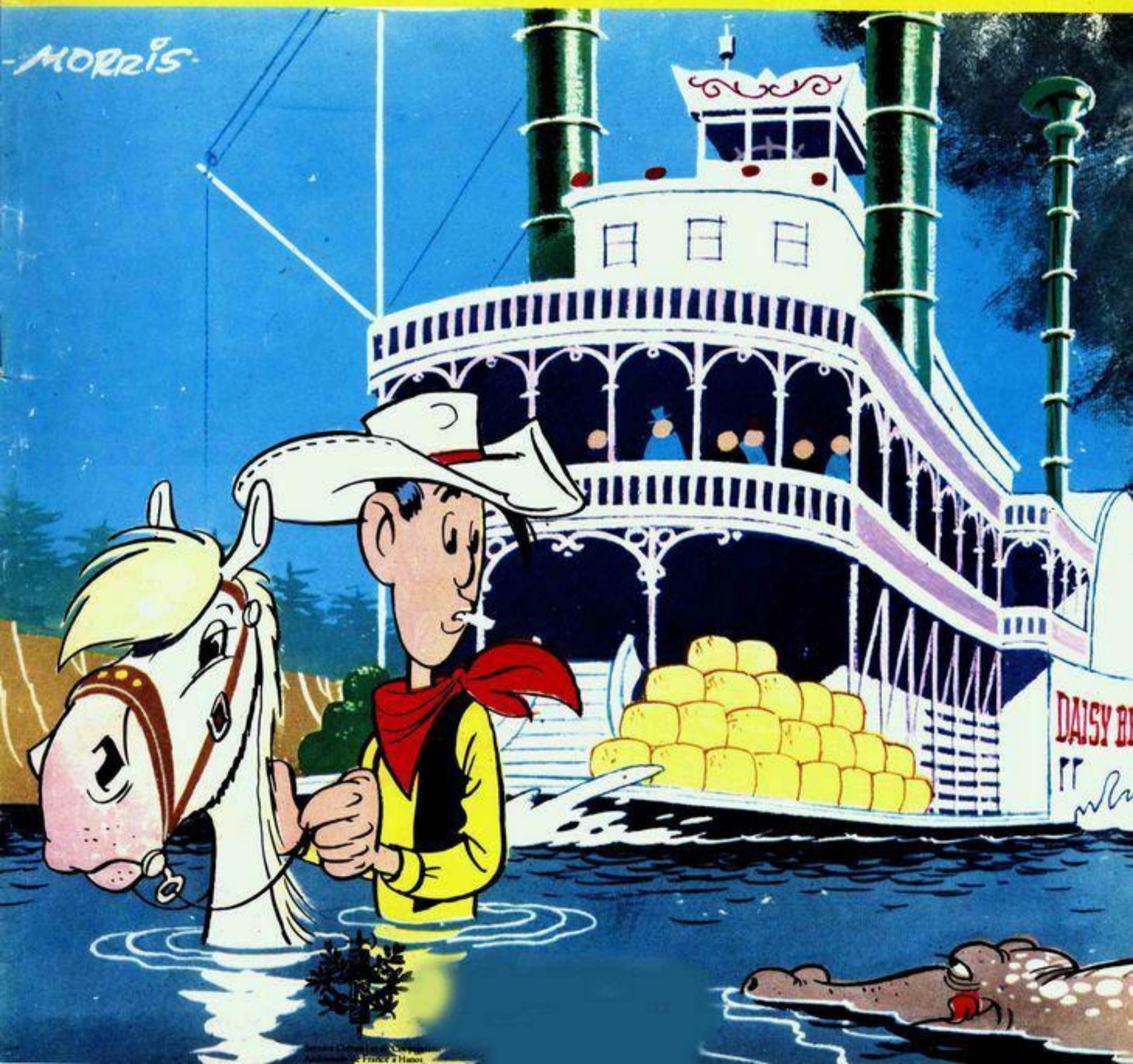


Tôi là gã cao-bồi nghèo đơn-độc, rong tuối trên đường dài xa quê hương...

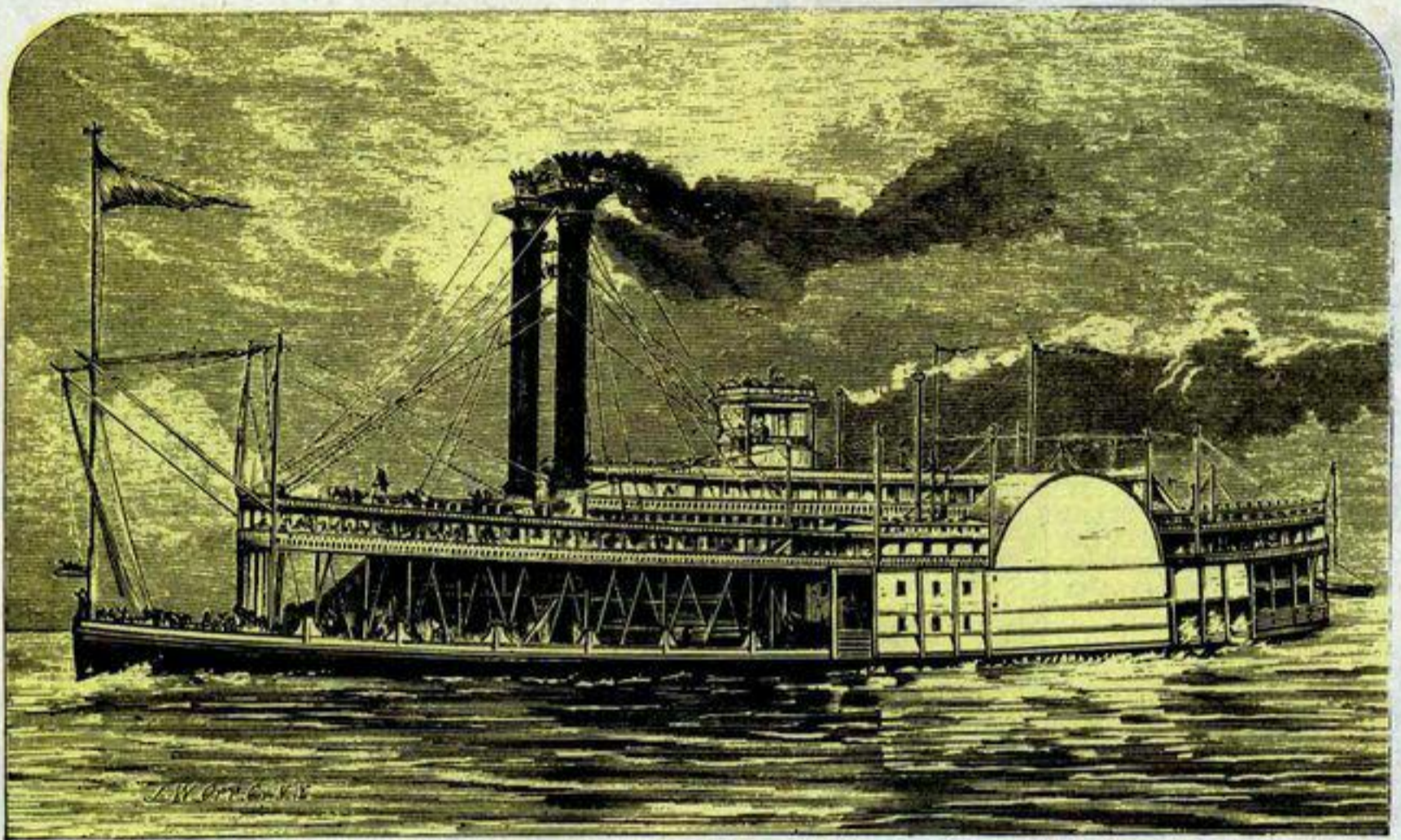
hết.

LUCKY LUKE

NGƯỜI DÒNG MISSISSIPPI



LUCKY LUKE



NGƯỜI ĐÓC DÒNG MISSISSIPPI

(NGUYÊN BẢN: EN REMONTANT LE MISSISSIPPI)

Kịch bản & Vẽ tranh : Morris

ĐOÀN KỶ BINH THỨ 20

THAY MẶT BỘ LẠC CHEYENNE, THỦ LĨNH CHÓ-VĂNG KÝ HÒA ƯỚC VỚI NƯỚC MỸ.

ĐÍCH HẬN TỔNG THỐNG NƯỚC CỘNG HÒA
NON TRÉ NÀY ĐÃ CÙNG VỚI THỦ LĨNH
CHEYENNE, HÚT TẤU THUỐC HÒA BÌNH...

VỚI HÒA ƯỚC ĐÓ, BỘ LẠC CHEYENNE MỞ CỬA VÙNG WYOMING CHO CÔNG CỤC
KHAI HÓA, VÀ CHẤP NHẬN LẠI VỀ PHẦN ĐẤT DÀNH CHO HỌ. NGOÀI RA, HỌ CHO
PHÉP CÁC DI DÂN MƯƠN ĐẾN ĐỊNH CƯ TẠI IDAHO, OREGON HAY CALIFORNIA,
THUỘC MIỀN VIÊN TÂY, ĐƯỢC TỰ DO ĐI QUA ĐỊA PHẦN ĐÀ ĐỎ.



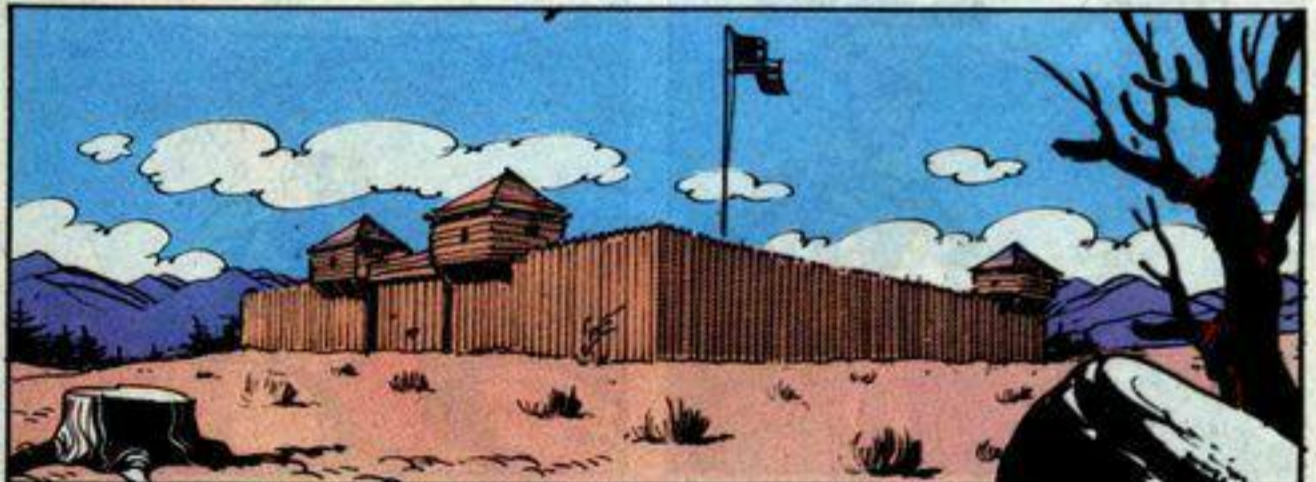
CHÓ-VĂNG TÔN TRỌNG HÒA ƯỚC VÀ
MỚI CÁC DI DÂN, CÙNG ÔNG TA, HÚT
TẤU THUỐC HÒA BÌNH...



...VỀ PHẦN HỌ, CÁC DI DÂN CAM KẾT KHÔNG SẴN BỜ RỪNG
TRÊN ĐẤT ĐÀ ĐỎ. MỘT ĐƠN LÍNH ĐƯỢC DÙNG LÊN, NGAY SẴY
RANH GIỚI ĐỊA PHẦN ĐÀ ĐỎ: ĐƠN CHEYENNE, ĐƯỢC TRẦN
GIỮ BỞI ĐOÀN KỶ BINH THỨ 20 OÁ HÙNG.



CHỈ HUY CỦA ĐƠN, ĐÀ TÁ MAC STRAGGLE,
BÃ CÙNG VỚI CHÓ-VĂNG, HÚT TẤU THUỐC
HÒA BÌNH.



HÒA BÌNH XEM RA BÊN VÙNG, CHO ĐẾN MỘT NGÀY, NGAY TRƯỚC CÔNG ĐƠN
CHEYENNE...



BON CHEYENNE ! BON CHEYENNE

NHỮNG TIẾNG KÊU ĐÓ LÃ GI VẬY, TRUNG ƯÝ?

ĐÃ TẤN CÔNG TÔI !!

THỬ ĐẠI TÁ, HÌNH NHƯ LÀ MỘT TAY ĐI DẶN; ANH TA CHO LÀ BỊ NGƯỜI CHEYENNES TẤN CÔNG.



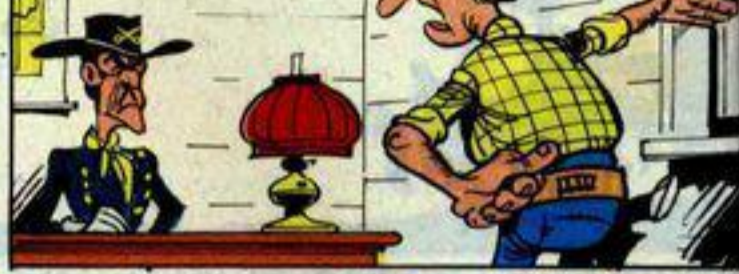
VỒ LÝ! ĐƯA ANH TA VÀO ĐÂY!

TUÂN LỆNH, THỬ ĐẠI TÁ!



BON CHEYENNE KHÔNG CHO TÔI ĐI QUA ĐẤT CỦA CHÚNG! CHÚNG BẮN TÊN ĐUỔI TÔI ĐI!

ANH CÓ CHẮC KHÔNG?



ĐEM NGỰ RA ĐÂY! BA NGƯỜI HỒ TỐNG NỮA!

LÁT SAU TA ĐẶT CHEYENNE...

NHỮNG NGƯỜI MẮT TÁI ĐÃ GIẾT BỎ RỪNG, TRÊN ĐẤT CHEYENNE! BỎ RỪNG, NGUỒN SỐNG CHÍNH CỦA NGƯỜI CHEYENNES! HỒA LỐC ĐÃ BỊ VI PHẠM !!

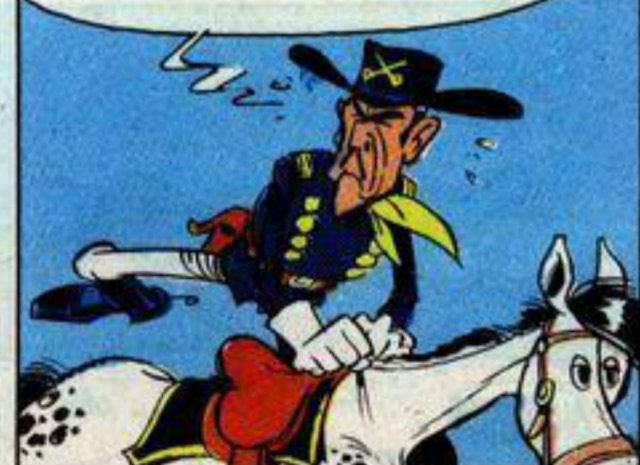
KHÔNG ĐÚNG!



CÁI LƯỠI RẮN ĐỘC ĐỐI TRÁ NGỌ NGUẬY TRONG MIỆNG CỦA MẮT TÁI ĐEO ĐAO DÃ!

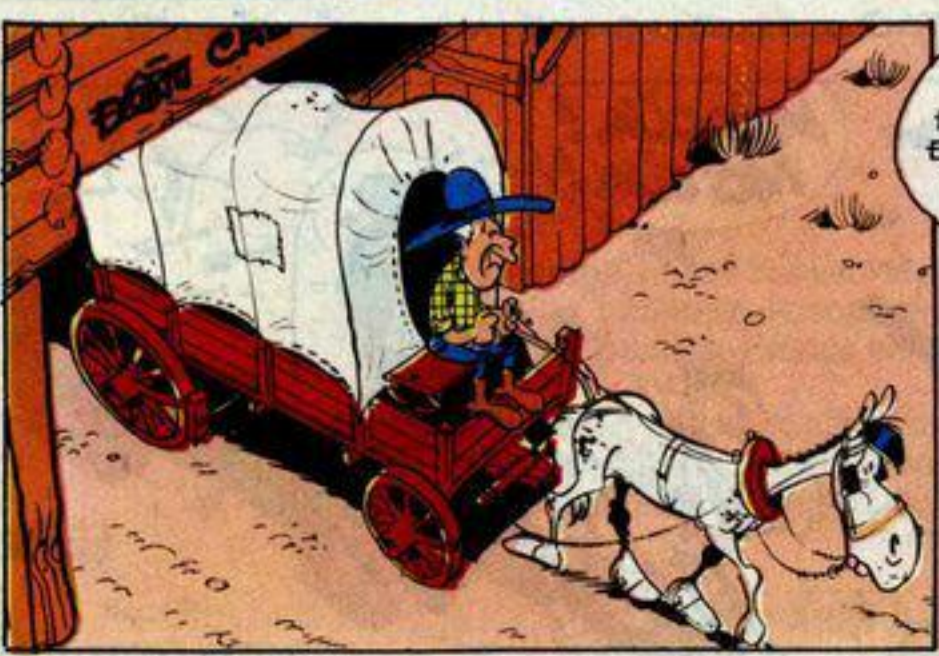
SAO?!

TÔI KHÔNG CHẤP NHẬN KIỆU ẶN NÓI NHƯ VẬY! HÃY NHỚ LÀ MẤY NGƯỜI CHỈ CÓ CUNG TÊN ĐỂ CHỐNG LA SÚNG CẠC-BIN CỦA CHÚNG TÔI!



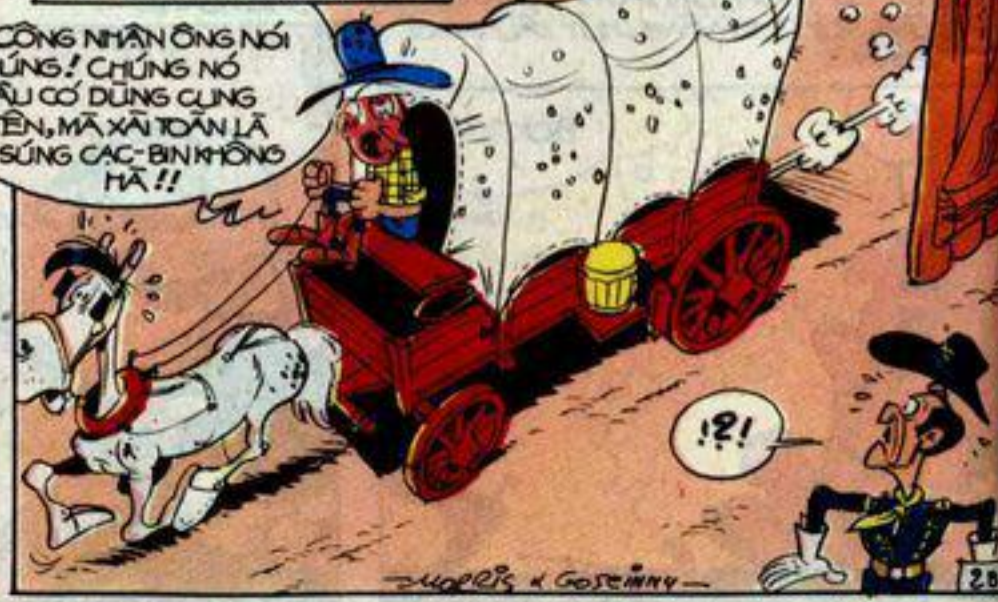
KHI QUAY VỀ ĐƠN... TRỞ LẠI ĐI! BON CHEYENNE, SẼ KHÔNG DÁM XÃ ĐẾN CUNG TÊN NỮA ĐẤU!

ÔNG... ỒNG CÓ CHẮC KHÔNG?



VẬY CHẬP SAU ĐÓ...

CÔNG NHẬN ỒNG NÓI ĐÚNG! CHÚNG NÓ ĐẤU CÓ DÙNG CUNG TÊN, MÃ XÃ TOẢN LÀ SÚNG CẠC-BIN KHÔNG HẢ !!



!?!



A! VẬY CƠ ĐÂY?
ĐÃ THẾ, ANH CỨ QUAY
LẠI ĐẤT-ĐÀ ĐỎ, THỬ
XEM BÓN CHEYENNE,
CÓN DÁM TẤN
CÔNG NỬA
KHÔNG!



BỘ KHÙNG SAO!
TÔI QUAY LẠI MIỀN ĐÔNG,
VỀ TCHÉKOSLOVAKIA!
ĐANG LẼ TÔI KHÔNG NÊN
BỎ NƠI ĐÓ
MÃ ĐI!...

VÀ TẠI WASHINGTON...



THỬA CÁC ÔNG, TA NHẬN
ĐƯỢC NHỮNG TIN TỨC ĐÁNG
LO NGẠI TỬ BIÊN GIỚI. NGƯỜI
CHEYENNE ĐE DỌA HỦY BỎ
CUỘC NGỪNG CHIẾN...

ĐẠI TÁ MAC STRAGGLE
LÀ MỘT NGƯỜI LÍNH DỨNG
CẢM, NHƯNG ĐỂ LẤM MỘT
NHÀ NGOẠI GIAO THÌ
TÔI Ẽ LÀ...

TÔI CÓ QUEN MỘT NGƯỜI
CÓ ĐỦ KHẢ NĂNG ĐỂ THƯỜNG THUYẾT
VỚI NGƯỜI CHEYENNE. TÔI ĐỀ NGHỊ
GỬI NGAY MỘT ĐẠI DIỆN ĐẾN GẶP ÔNG
TA ĐỂ NHỚ GIÚP ĐỠ...

ĐỒNG Ý!
NÀO, TA ĐI
QUA MỘT VẤN
ĐỀ KHÁC: VẤN ĐỀ
ĐỒNG PHỤC CỦA
NHÂN VIÊN BÙI
ĐIỆN...



TẠI PLEASANT GUICH,
MỘT THỊ TRẤN BÊN
MIỀN TÂY...

BÁC CÓ THẤY CHÚ
LUCKY LUKE Ở ĐÂU
KHÔNG?

TEX Ẫ, LẤY TAY
CHỈ DỪM CHO NÓ
ĐI, PHÍA BÊN ANH
ĐỨNG HƯỚNG
ĐÂY...

ỪA!
BIỂU NÓ QUA
BÊN TUI...

CẬU
THÍCH TỜ LẪM VẬY,
PHẢI KHÔNG
JOLLY
JUMPER?



CHÚ LUCKY LUKE! CÓ MỘT
NGƯỜI MỚI VỪA XƯỚNG XE
NGỰA VÀ MUỐN GẶP
CHÚ ĐÓ
NHÀ!

CHÚ
ĐANG BẠN,
BÈ CON...



ÔNG ẪY TỰ GÓI THIẾU
LÀ NGƯỜI CỦA
CHÍNH
QUYỀN...

VẬY
Ẫ?



JOLLY JUMPER,
CẬU TỰ LẪM MỘT
MÌNH NHE!

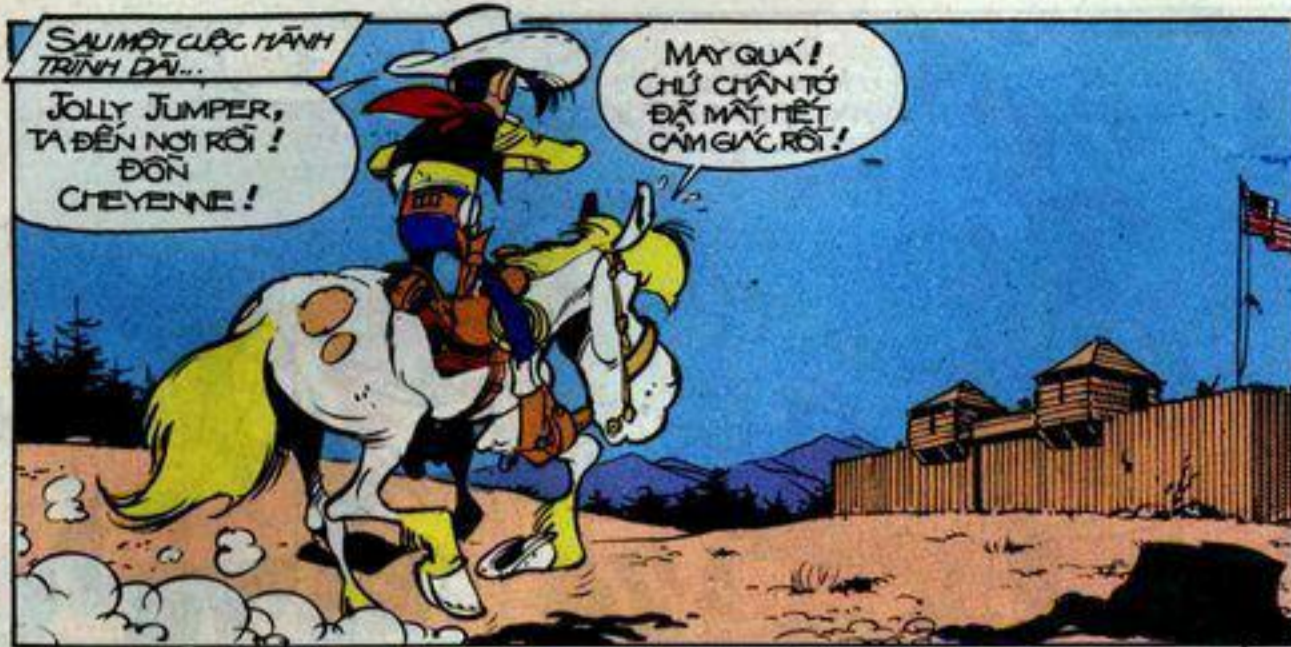


DĨ NHIÊN! HẸ CƠ NHẬN VẬT NÀO
MỚI QUAN TRỌNG XUẤT HIỆN, THẺ
LÀ MINH ĐỪNG CƠ HỒNG
ĐƯỢC CHẤM SỐC!



(*). XEM QUYỀN "RÀNG ĐỎ ĐÀ ĐỎ".





SAU MỘT CỤC HÀNH TRÌNH DÀI...

JOLLY JUMPER, TA ĐẾN NƠI RỒI! ĐỒN CHEYENNE!

MAY QUÁ! CHÚ CHÂN TÓ ĐÃ MẤT HẾT CẢM GIÁC RỒI!



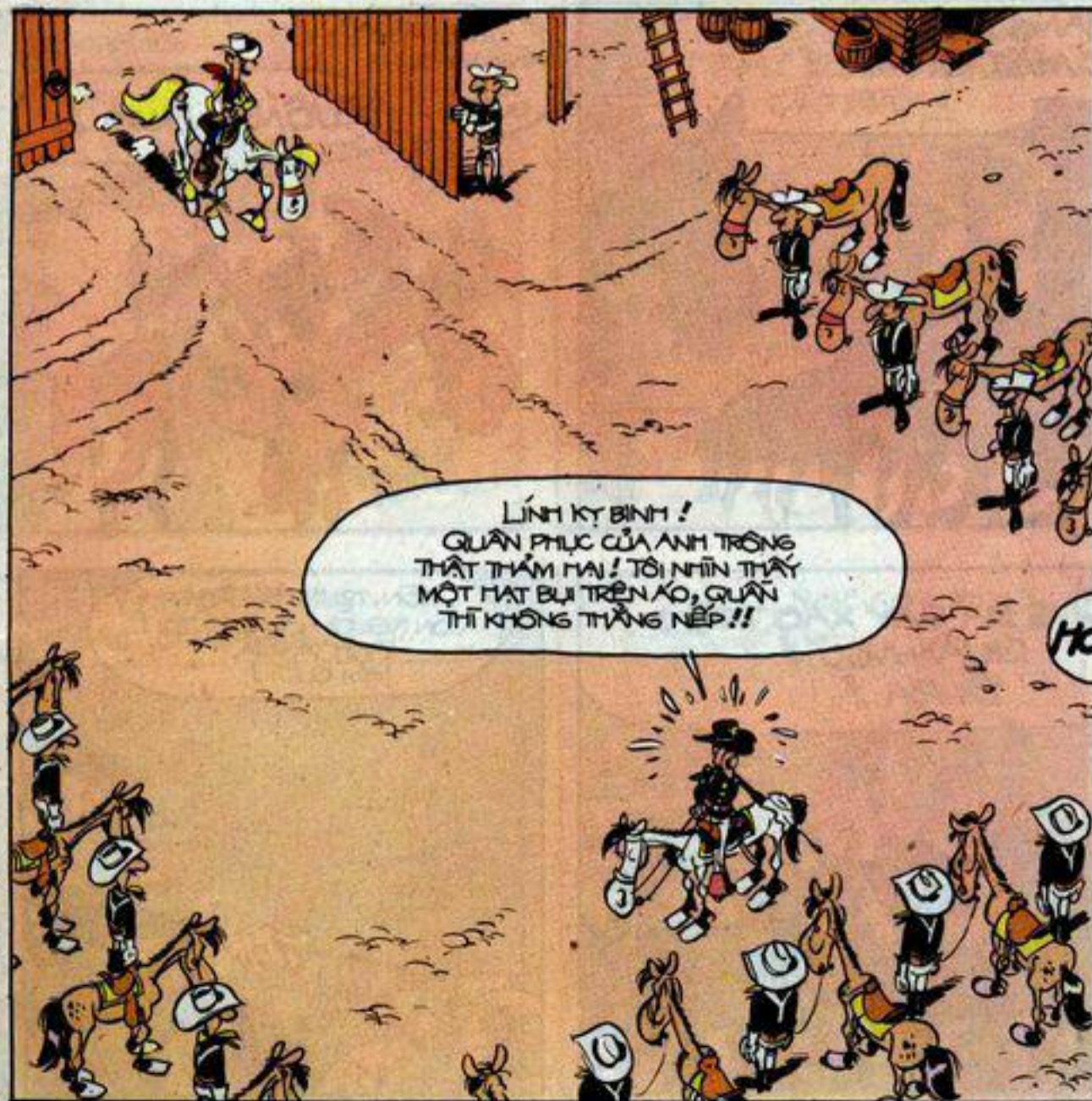
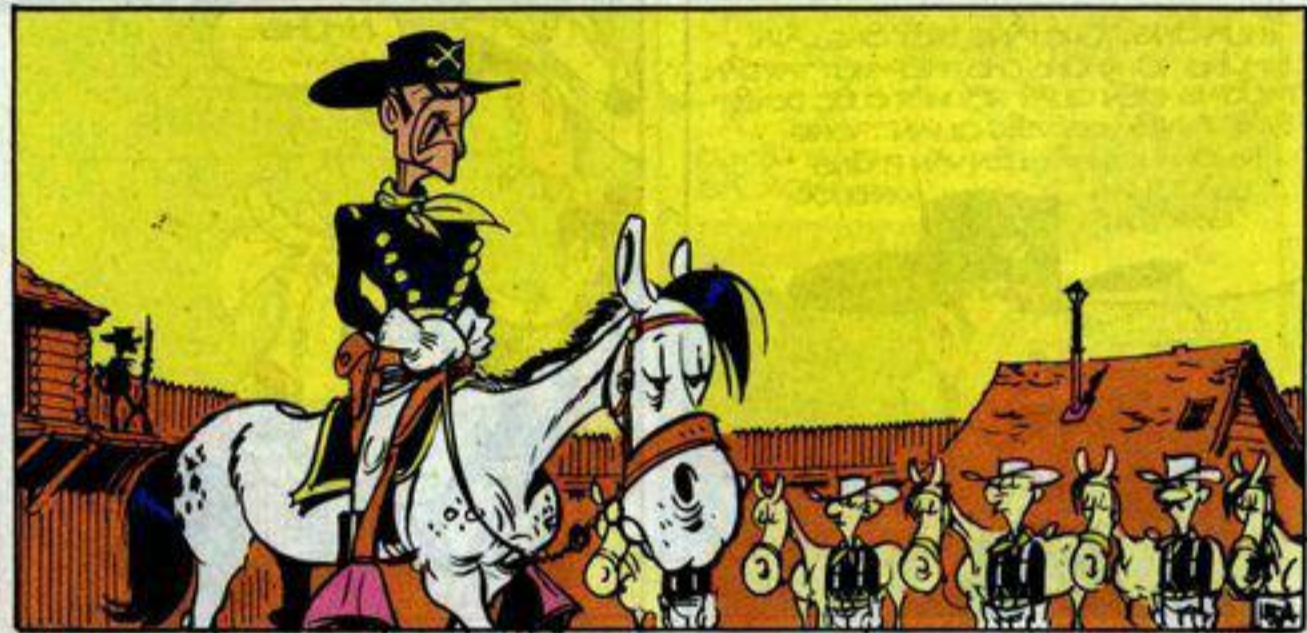
ĐỪNG LAI! KHAI RÕ TỌ TÊN!

LUCKY LUKE, TÔI ĐƯỢC LỆNH ĐẾN TRÌNH DIỆN BẠN TẠI MẠC STRAGGLE VỚI TƯ CÁCH LÀ NGƯỜI DẪN ĐƯỜNG!



VÀO ĐI! NHƯNG PHẢI ĐÓI ĐÂY, VÌ BẠN TÁ ĐANG KIỂM TRA QUÂN NGŨ.

Ồ-KÊ.

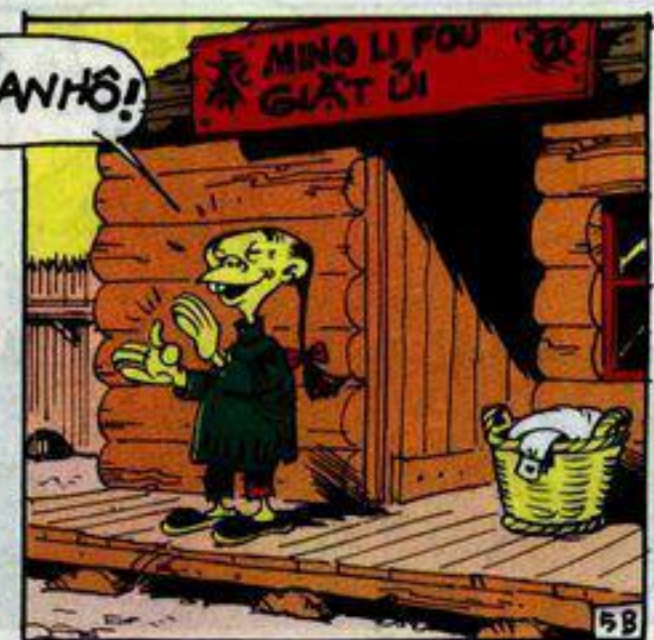


LÍNH KỸ BINH! QUÂN PHỤC CỦA ANH TRÔNG THẬT THẨM HẠI! TÔI NHÌN THẤY MỘT HẠT BỤI TRÊN KÓ, QUÂN THÌ KHÔNG THĂNG NẾP!!



TRUNG SĨ, HÃY PHÁT CON NGƯỜI NÀY! ĐOÀN KỸ BINH THỨ 20 ĐẤU CHỈ OAI HÙNG, MÃ CÕN PHẢI TUOM TẮT!

HOAN HỒ!



HOAN HỒ!

MING LI FOU GIỮT ỦI



TA ĐẾN CHÀO
ÔNG ĐẠI TÁ
DỄ THƯƠNG ĐÓI,
JOLLY JUMPER!



ĐẠI TÁ
MAC STRAGGLE
PHẢI KHÔNG A?

?!?



THÌA ÔNG, TÔI CHẴNG BIẾT ÔNG LÀ AI,
NHƯNG TÔI KHÔNG CHO PHÉP MỘT TAY DÂN
THƯỜNG ĐẾN QUẦY RỒI MỘT CUỘC DUYỆT
BINH! NẾU CÓ VIỆC QUAN TRỌNG
MUỐN NÓI, HÃY LÊN VÁN PHÒNG
CỦA TÔI MÃ XIN ĐƯỢC
GẶP TÔI!



NHƯNG
MÃ...



... VÁN PHÒNG CỦA
ÔNG TA... VÁN PHÒNG
CỦA ÔNG TA...

LÊN
NGỰA!



XẾP THÀNH HÀNG BỐN!
ĐI NGANG QUA TRƯỚC MẶT ĐẠI TÁ!
NÃO TIỀN LÊN!

?!?



TRỜI ĐẤT!
MÌNH LẠI ĐỨNG
GIỮA
ĐƯỜNG!

XUỐNG NGỰA!



?!?

ÔNG ĐÃ GÂY XÁO TRỘN
QUÂN NGỰA!
ĐIRA!



... CỒN, TRUNG SĨ! PHẠT
CON NGƯỜI NÀY CHO TÔI!
ANH TA VỪA
MÌM CƯỜI!

TỚ RA TIỆM GIẶT ỦI ĐĂNG KIA TRONG KHI CHỜ CHO CUỘC KIỂM TRA CHẤM DỨT.



Ồ, VINH HẠNH LỚN CHO MÌNH LÌ FOO ĐƯỢC ĐÓN TIẾP VỊ KHÁCH LA CAO GIÚY TẠI CỬA HÀNG TỐT TÂN CỦA "NGỒ", MỘT CỬA HÀNG XUẤT SẮC NHẤT TRONG CÁC CỬA HÀNG TỐT TÂN CỦA MIỀN ĐÔNG XA XÔI...



Y ANH MUỐN NÓI LÃ MIÊN TÂY XA XÔI CHỨ GI...
Ồ, KHÔNG PHẢI ĐỐI VỚI CHÚNG TA ĐÀU! "NGỒ" VỒN GỐC SẮC QUANG ĐÔNG MÀ! THƯƠNG KHÁCH LA!



CÁI ÔNG ĐẠI TÁ ĐÓ LÚC NÀO CŨNG... CŨNG NGẮC NHƯ VẬY SAO?



ÔNG ĐẠI TÁ, NGƯỜI DỪNG CẬM ÔNG ẤY LÊN NGỰA VỚI QUÂN XÃ-LỒN HỒ PHĂNG PHIU!

ĐOÀN KỸ BINH THỨ 20, ĐỘI QUÂN TỐT, TẤT CẢ MỌI NGƯỜI, QUÂN ÁO TRẮNG TINH VÀ HỒ PHĂNG PHIU.

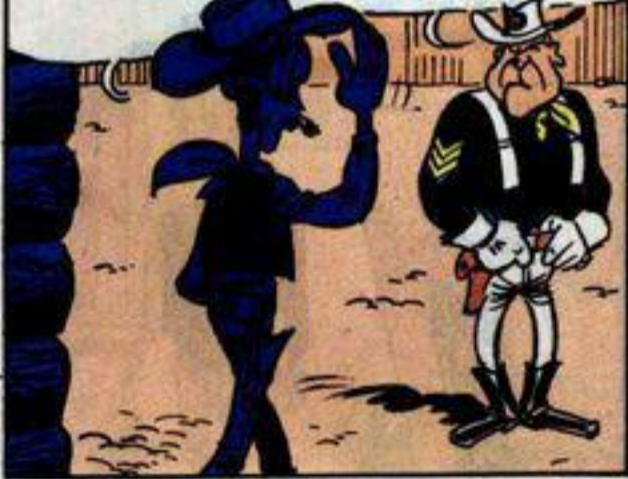


Ở NGÃ ĐAI TÁ, MỌI THỨ ĐỀU SẠCH SẼ... TRỪ TINH TÌNH.



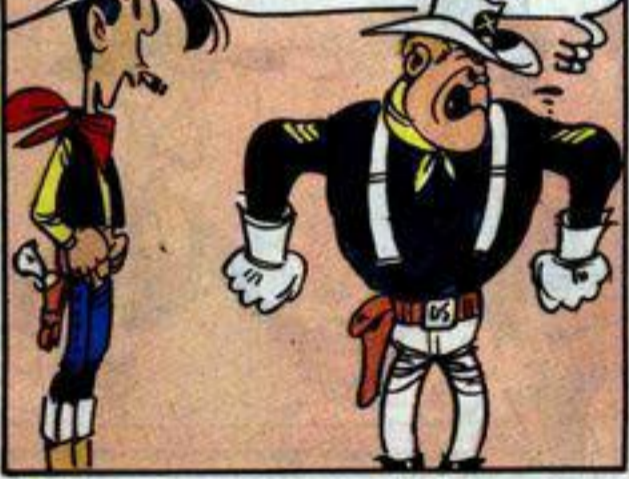
À, CUỘC DUYỆT BINH ĐÃ XONG...

TRUNG SĨ, TÔI CẦN GẶP ĐẠI TÁ MAC STRAGGLE.

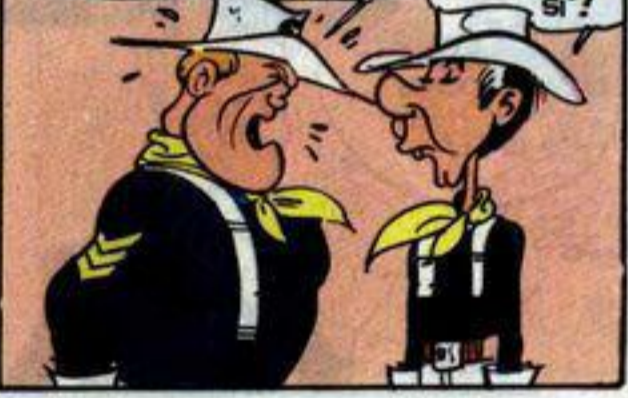


ĐI THEO TÔI. ĐỂ TÔI HỎI XEM ÔNG ẤY CÓ TIẾP ANH KHÔNG.

?
È! CẬU LÍNH KỸ BINH KIA! TÔI ĐANG KIỂM CẬU ĐÂY!

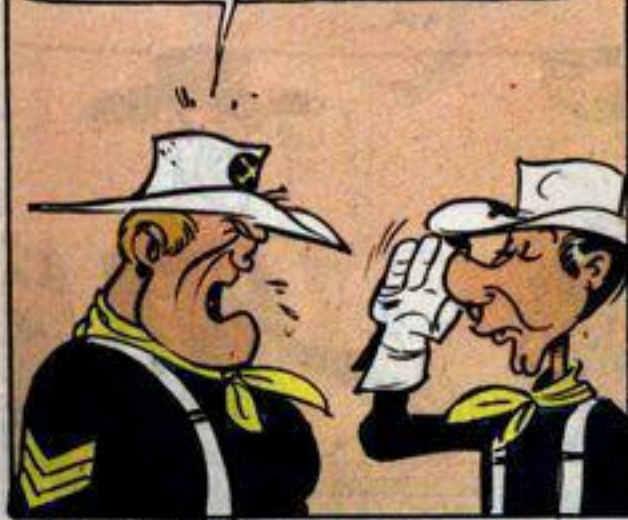


NGOÀI NHỮNG NGÀY BỊ PHÁT TRƯỚC ĐÓ, CẬU CÒN PHẢI LẤM THÊM CÔNG VIỆC GỌT KHOA TÂY! VÀ NHỚ LÃ VỒ THÌ PHẢI THIẾT MONG! ĐẠI TÁ MAC STRAGGLE SẼ KIỂM TRA LAI ĐÓ NGHIÊN!

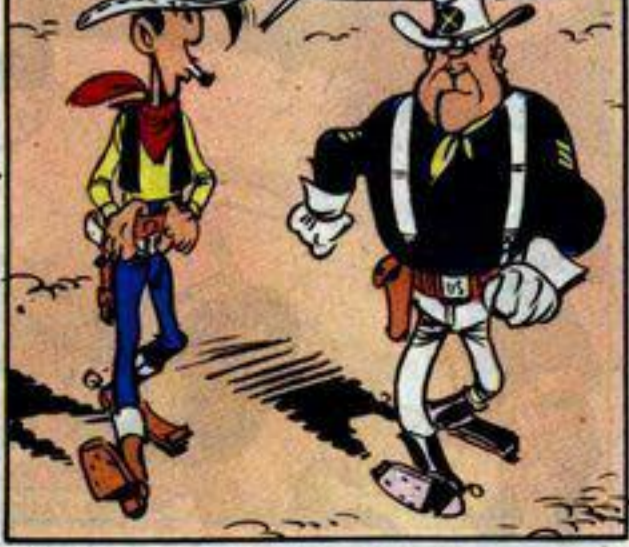


TUẦN LỆNH THỬ TRUNG SĨ!

THI HÀNH ĐI, MAC STRAGGLE!



MAC STRAGGLE?



Ừ, ĐÓ LÀ CON TRAI CỦA ĐẠI TÁ. ĐẠI TÁ KHÔNG MUỐN BỊ NGƯỜI TA NÓI LÃ CƠ SỰ THIÊN VỊ, VÀ CON TRAI MÌNH ĐƯỢC ĐỐI XỬ KHÁC MỌI NGƯỜI...





TÔI VÀO XIN CHO ANH ĐƯỢC GẶP MẶT ĐA TÁ. XEM DƯỚI KHĂN QUANG CỦA TÔI THẬT ĐÃ ĐĂNG HOẢNG CHƯA ?

ĐA TÁ



VỮ GIẤY ĐĂNG HỒ SAU...

Ồ-KÊ ! ĐA TÁ SẼ TIẾP ANH. VÀO ĐI.



ĐIỀU THUỐC CỦA TÔI CỤN ĐÃ ĐĂNG HOẢNG CHƯA ?



THỬA ĐA TÁ, TÔI RẤT TIẾC ĐÃ QUỠY RỐI CUỘC DUYỆT BINH CỦA ỒNG ...



BỎ QUA ĐI THỬA ỒNG. DỮ SAO, ỒNG CŨNG CHỈ LÀ MỘT NGƯỜI DẪN THƯỜNG. DO ĐÓ, VỀ MẶT KỶ LUẬT THÌ...



ĐÂY LÀ GIẤY CÔNG LỆNH CỦA TÔI ...



ỒNG ĐƯỢC CỬ ĐẾN ĐOÀN KỶ BINH THỨ 20 ĐỂ LÀM NGƯỜI DẪN ĐƯỜNG ? NHƯNG TÔI CHANG HỀ XIN NGƯỜI DẪN ĐƯỜNG !

CƠN TÔI, ỒNG HẪY TIN LÃ TÔI, CŨNG CHANG XIN LÀM CÁI CÔNG VIỆC NÀY ĐẤU !



XIN LỖI ỒNG VỀ CUỘC TIẾP ĐÓN MỜI CŨNG RẪN NÀY. CHÚC MỪNG ỒNG ĐÃ ĐẾN ĐOÀN KỶ BINH THỨ 20.



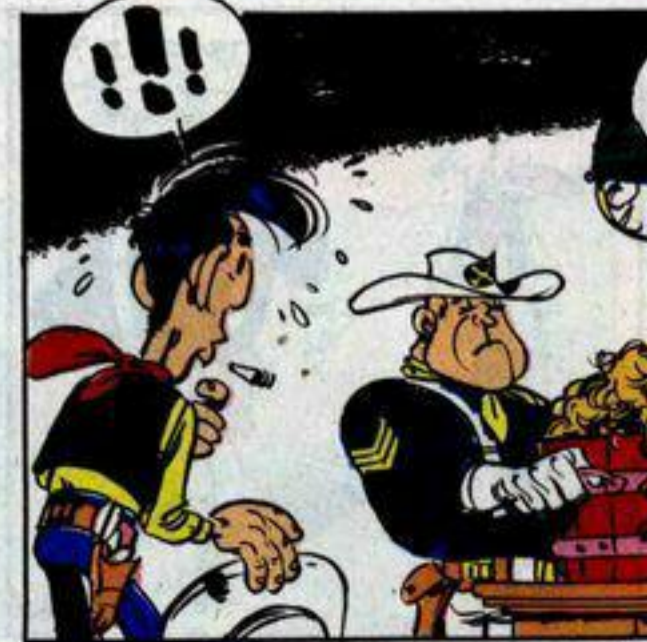
CÓ THỂ TÔI SẼ PHẢI NHỚ ĐẾN ỒNG. BỌN CHEYENNE ĐANG RỤC RỊCH. CHÚNG ĐƯỢC TRANG BỊ SÚNG CÁC BIN. TRƯỚC MẶT CHÚNG TA NHIỀU VẤN ĐỀ HỀ TRỌNG...

TỐC TỐC



VỎ KHỎA, TÂY CỦA LINH KỶ BINH MẠC STRAGGLE, THỬA NGÁ.

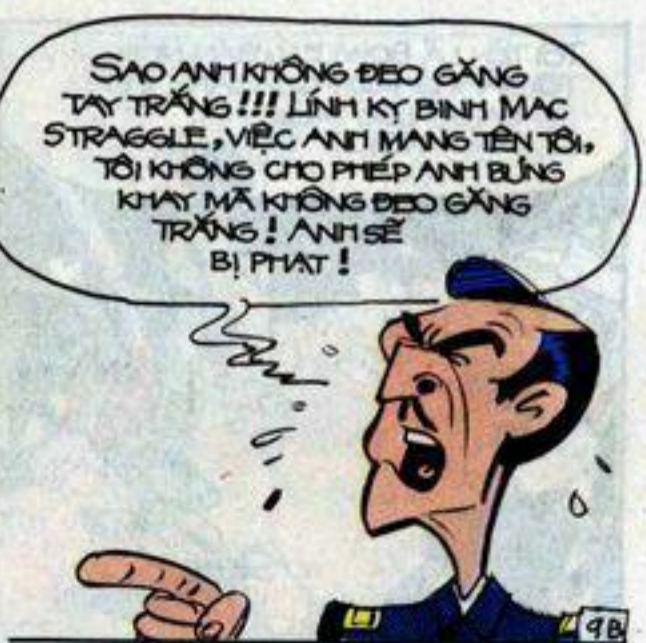
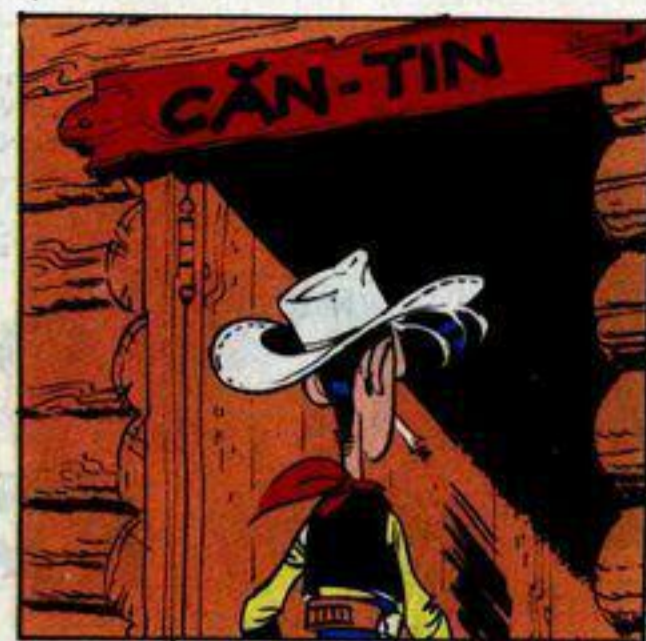
Ả, PHẢI RỒI, CỬ ĐỀ TRÊN BÀN TÔI... TÔI SẼ KIỂM TRA DƯỚI ANTI SÁNG.



!!!



XIN LỖI NHÉ... TA GẶP LẠI NHAU TRONG GIỜ ẶN... ỒNG THẤY ĐÂY, NHỮNG ĐÔI HỎI CỦA CÔNG VIỆC MÃ ...





NEU BON CHEYENNE VẤN NGOAN CŨNG NGĂN CẢN CÁC ĐOÀN XE ĐI QUA. TÔI SẼ RA LỆNH CHO MÃY ĐỘI KỸ BINH ĐI THEO HỘ TỒNG. NẾU CẦN ĐÁNH LUÔN...

NHUNG CHIẾN TRANH SẼ NỔ RA NẾU ỒNG LÂM VẬY!



CẢ TRỤC CỦA TÔI ĐÃ HẾT, THÌA NGÃI! CHO PHÉP TÔI RA NGOÀI.

CỘP!



ĐÃ HẾT CẢ TRỤC THÌ CON CÓ THỂ GỌI BỐ BẰNG BỐ, CON TRAI A...



TỒỒỒ
TEEEEEE
TỔ TE TỒỒ TE!...

CÁI GÌ VẬY?

KẸN BÁO ĐỘNG, ĐÂY BỐ.



ANH LÍNH KỸ BINH, ĐƯƠNG NHIÊN TÔI PHẢI BIẾT ĐÓ LÃ KẸN BÁO ĐỘNG! VẬ HẸ CÓ BÁO ĐỘNG LÃ PHẢI TỨC KHẮC TRỞ LẠI CÔNG VIỆC! ANH SẼ BỊ PHÁT VĨ ĐÁM GỌI ĐƠN TỬ CỦA MÌNH BẰNG BỐ!

10A



TÀ RA XEM CÓ CHUYỆN GÌ!

TIẾNG SÚNG Ở NGAY SÁT ĐÓN!



JEREMIAH BOWLER
BÁN NÓN



TÔI TÊN LÃ BOWLER, BÁN NÓN. TÔI ĐÃ THỬ VƯỢT QUA LÃNH THỔ ĐÀ ĐỔ LÚC TRỜI TÔI...



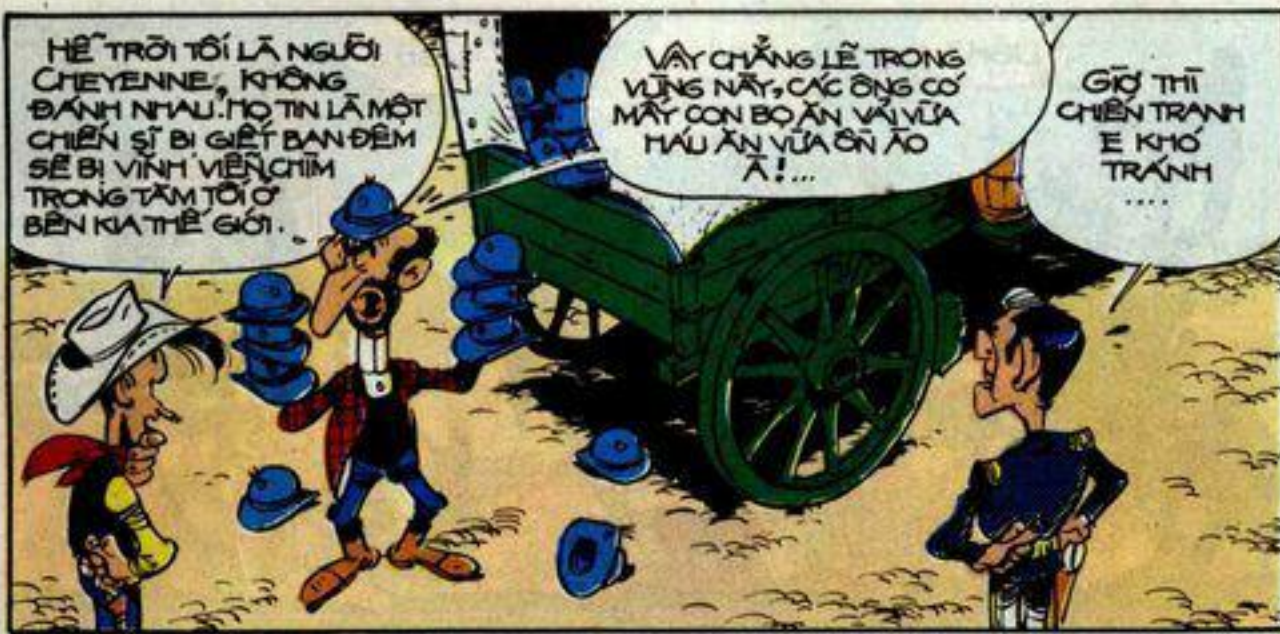
... BỌN QUÝ DỮ ĐÃ BƯỞI THEO TÔI CHO ĐẾN TẬN ĐÂY, VẬ NẢ SÚNG VÀO TÔI! TOÀN BỘ HÀNG HÓA HỤ HẾT TRƠN!...

MOREPS & GOFFINNY



.... XEM NẾ!

10B



HÈ TRỜI TÔI LÀ NGƯỜI CHEYENNE, KHÔNG ĐÁNH NHAU. HỌ TIN LÀ MỘT CHIẾN SĨ BỊ GIẾT BAN ĐÊM SẼ BỊ VĨNH VIỄN CHÌM TRONG TÂM TÔI Ở BÊN KIA THẾ GIỚI.

VẬY CHẮNG LỄ TRONG VÙNG NÀY, CÁC ÔNG CÓ MẤY CON BỌ AN VÀI VUA HẬU AN VUA ÔN AỒ A!...

GIỜ THÌ CHIẾN TRANH Ế KHỎ TRÁNH



CỨ ĐỂ SÁNG MAI, TÔI ĐẾN CHỖ NGƯỜI CHEYENNE ĐIỀU TRA THỬ XEM...



SÁNG SỚM HỒM SAU...

TE TI' TŌŌŌŌ!
TŌŌ TI' TEEE!



KHI VÃO QUÂN ĐỘI, CÓ MỘT ĐIỀU MINH CHẮNG BAO GIỜ QUIEN NÓI, ĐỢ LÀ PHẢI DÂY SỚM!



MẠC STRAGGLE, CẢ-PHÊ ĐẬU, SAO LÂU VẬY?!



LÀ THẬT... VẬY CHƯA CÓ BÔNG DANG MỘT TÊN ĐÀ ĐỜ...



TÊN MẶT-TÁI QUAY VỀ ĐI, NẾU KHÔNG MUỐN NÉM THUỐC ĐĂNG TỪ CÂY GẬY DÀI KHÁC RA LỬA CỦA TA! "CÁO-CÓ-MAI-LÔNG-CHIM" ĐÃ NÓI!



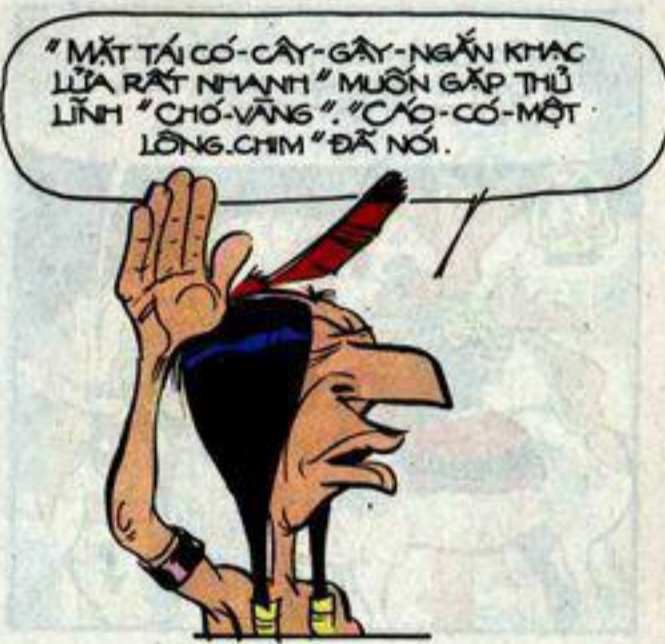
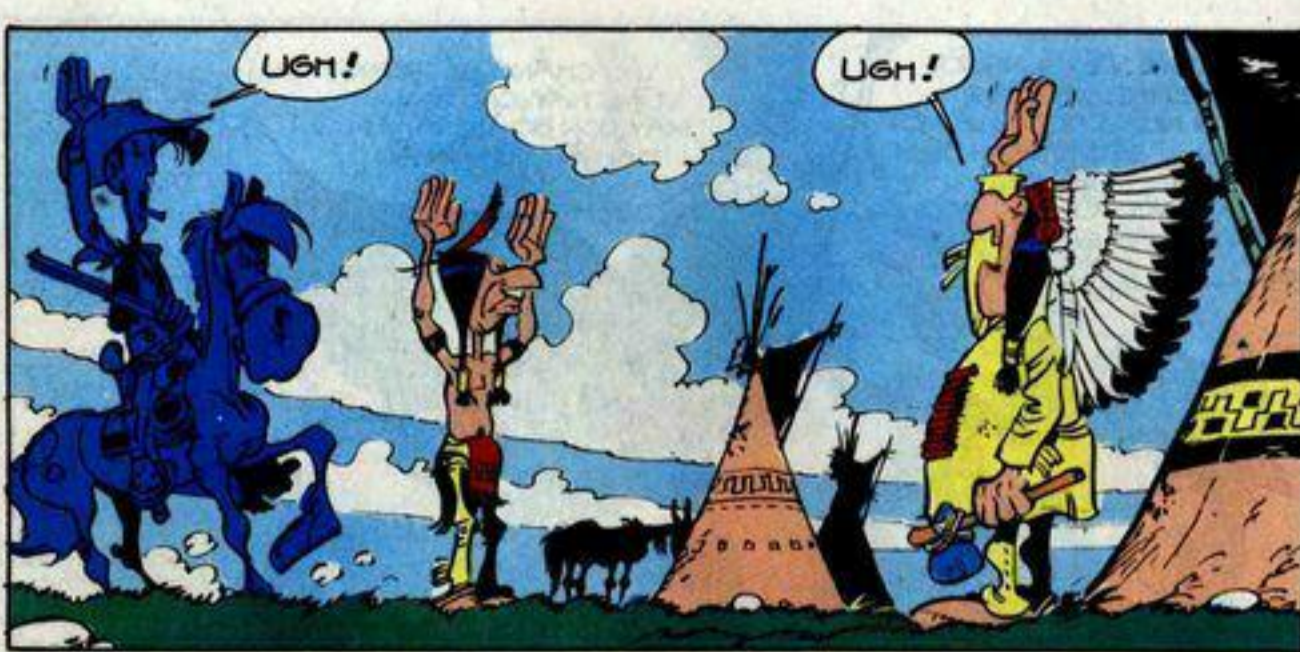
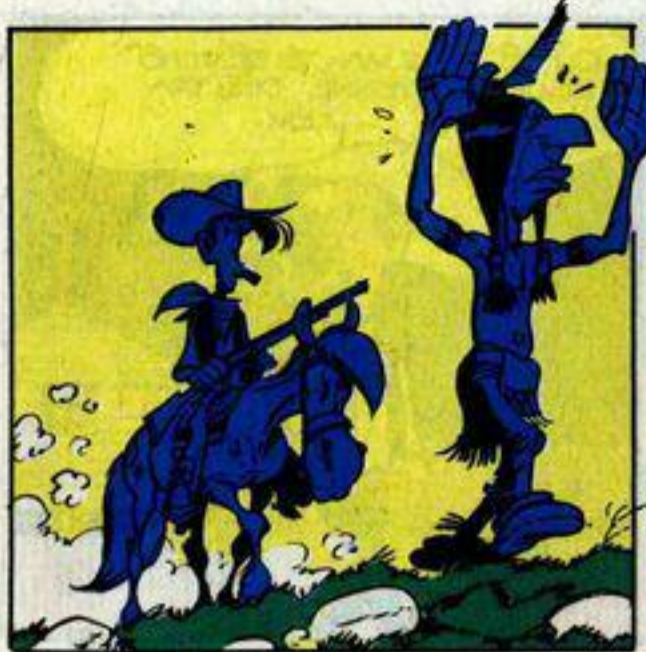
PAN!

PAN

?!?



"CÁO-CÓ-MAI-LÔNG-CHIM" SẼ ĐƯA TA ĐẾN GẶP THỦ LĨNH CỦA MÌNH, NẾU ANH TA KHÔNG MUỐN NÉM MẤY VIÊN THUỐC ĐĂNG TỪ CÂY GẬY NGẮN KHÁC RA LỬA CỦA TA! LUCKY LUKE ĐÃ NÓI!



ANH CÓ THỂ HẠ MỘT TAY XƯƠNG ĐÈ CHẢO...

UGH!

UGH!

"MẮT TÁI CÓ-CÂY-GẬY-NGẮN KHÁC LỬA RẤT NHANH" MUỐN GẶP THỦ LÍNH "CHÓ-VĂNG". "CÁO-CÓ-MỘT LÔNG-CHIM" ĐÃ NÓI.

"CHÓ-VĂNG" "QUEN BIẾT LUCKY LUKE MÃ. HÃY DỪNG CHÂN VÀO ĐÂY NGHỈ" NGỒI ĐÀ.

LUCKY LUKE XIN CHÀO "CHÓ-VĂNG", THỦ LÍNH VĨ ĐÀ CỦA NGƯỜI CHEYENNES!

CHÀO MỪNG LUCKY LUKE ĐÃ ĐẾN LỀU CỦA "CHÓ-VĂNG".

"CÁO-CÓ-MỘT LÔNG-CHIM" XIN LUCKY LUKE CHO PHÉP HẠ TAY KIA XƯƠNG, VÌ "CÁO-CÓ-MỘT LÔNG-CHIM" MỠI TAY RỒI.

"CHÓ-VĂNG" ĐÃ PHẠ VỖ HIỆP LÚC NÓI ÔNG TA VỚI NHỮNG NGƯỜI "MẮT TÁI".

CHÍNH NGƯỜI "MẮT TÁI" ĐÃ PHẠ VỖ HIỆP LÚC, KHI HỌ GIẾT BỎ RỪNG TRÊN ĐẤT SẴN BÀN CỦA NGƯỜI CHEYENNE!

VẬ NGƯỜI CỦA ÔNG LAI CÓ NHỮNG CÂY GẬY KHÁC LIÊN TỤC RA LỬA!

RỒI ĐÃ SAO?...

???



NGƯỜI "MẶT TÁI" NÀY LÀ ANH EM CỦA CHÚNG TÔI, VÀ FLOOD LÀ TÊN ANH TA. CHÍNH ANH TA CHO CHÚNG TÔI NHỮNG CÂY GẬY KHÁC RA LỬA ĐỂ CHỜNG LẠI BỌN "MẶT TÁI" CHUYÊN GIẾT BỎ RỪNG CỦA CHÚNG TÔI.



ĐÂY LÀ MỘT SỰ HIẾU LÀNH. "CHỒ-VĂNG" HÃY CÙNG THỦ LĨNH DA TRẮNG CỦA ĐÓN, MỞ MỘT CUỘC HỌP ĐỂ GIẢI QUYẾT VẤN ĐỀ NÀY.



THỦ LĨNH NGƯỜI CHEYENNE, CỨ ĐẾN MỘT MÌNH. TÔI HỨA SẼ BẢO ĐẢM AN TOÀN CHO ÔNG ĐÂY.



MỠI "CHỒ-VĂNG", TÊN MẶT TÁI NÀY NÓI LẠO! ĐÓ LÀ MỘT CÁI BẦY! TẤT CẢ BỌN "MẶT TÁI" ĐỀU NÓI LẠO! TÔI HIỂU CHÚNG QUÁ RỒ! CHÍNH TÔI CŨNG LÀ "MẶT TÁI" KIA MÀ!

TÔI KHÔNG NÓI CHUYỆN VỚI NHỮNG TÊN PHẢN BỘI!



"CHỒ-VĂNG" TIN TƯỞNG VÀO LUCKY LUKE, MÃ LỜI NÓI LUÔN THẮNG THẦN. NGÀY MAI, "CHỒ-VĂNG" SẼ ĐẾN GẶP THỦ LĨNH DA TRẮNG.



À, NÓ KHÔNG NÓI CHUYỆN VỚI NHỮNG TÊN PHẢN BỘI CƠ ĐÂY!...



BOONG!



NGƯỜI ANH EM CỦA TA PHẢI HIẾU LÀNH TÍNH MANG CỦA MỘT SỰ GIÀ CỒN GUY HƠN CÁI ĐẦU CỦA MỘT NGƯỜI ANH EM...



TA QUAY VỀ BÁO TIN CHO ÔNG ĐẠI TÁ, JOLLY JUMPER!



MẤY CÁI NÓN CỦA TÔI, NGÀI ĐẠI TÁ... A SẼ ĐẾN BÙ CHO MẤY CÁI NÓN CỦA TÔI ĐÂY?...

RẤT MỪNG ĐƯỢC THẤY ÔNG TRỞ VỀ, KHỎE MẠNH VÀ LÀNH LÀNH.

SÁNG MAI, "CHỒ-VĂNG" SẼ ĐẾN ĐÂY ĐỂ GẶP ĐẠI TÁ ĐÓ.



TÔI ĐI SỬA SOẠN CHO CUỘC TIẾP ĐÓN THỦ LĨNH NGƯỜI CHEYENNE, VỚI MỌI NGHĨ LẺ CẦN THIẾT.

ÔNG CÓ BIẾT MỘT GẤU TÊN LÀ FLOOD? THEO TÔI, Mັນ CHÍNH LÀ NGUYÊN NHÂN CỦA BIẾT BAO PHIÊN TỐI XẤY RA CHO CHÚNG TA...

CỒN... CỒN... MẤY CÁI NÓN CỦA TÔI?



FLOOD? DERER FLOOD? ĐÓ LÀ MỘT TÊN ĐẢO NGỮ THUỘC THÀNH PHẦN BẤT HẢO.



TRUNG LUY, TÔI MUỐN MỌI NGƯỜI PHẢI TẾ CHINH VÀO NGÀY MAI.

TUÂN LỆNH, THUA ĐẠI TÁ!



TỪNG NÀY BỘ QUÂN PHỤC PHẢI GIẶT ỦI, ĐÚNG LÀ MỘT CỤC HÌNH, MÌNH LI FOO NHÌ?

CHỜ HẸ LÃ CỤC HÌNH, BAN TÔN KÍNH, VÌ CÔNG VIỆC KIỂM NHƯỜNG NHƯỜNG RA TIỀN, VÀ NGỒ CẦN RẤT NHIỀU TIỀN ĐỂ TRỞ VỀ QUẢNG ĐÔNG MỞ MỘT TIỆM GIẶT ỦI LÂM THEO KẪU MỸ...



THẬT LÀ TIỀN LỢI KHI GIẶT ỦI CỦA MÌNH DO ỜNG CỒN ĐÁNH BÓNG, CỒN ỜNG BỔ THÍ KIỂM TRA, CHĂNG LỢT RA NGOÀI.



NE, CỒN MẤY CÁI NÓN CỦA TÔI...

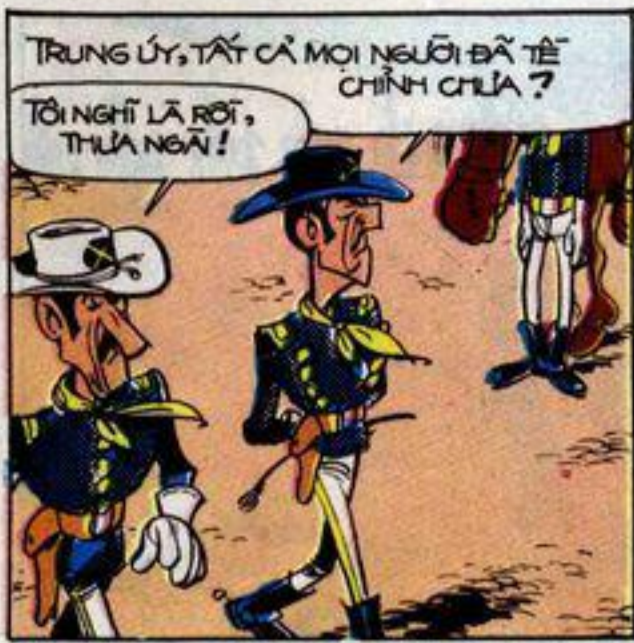
CỨ ĐI MÃ HỎI BÓN CHEYENNE. THẬT RA, NÓN DO BÓN CHÚNG LÂM LỪNG MÃ...



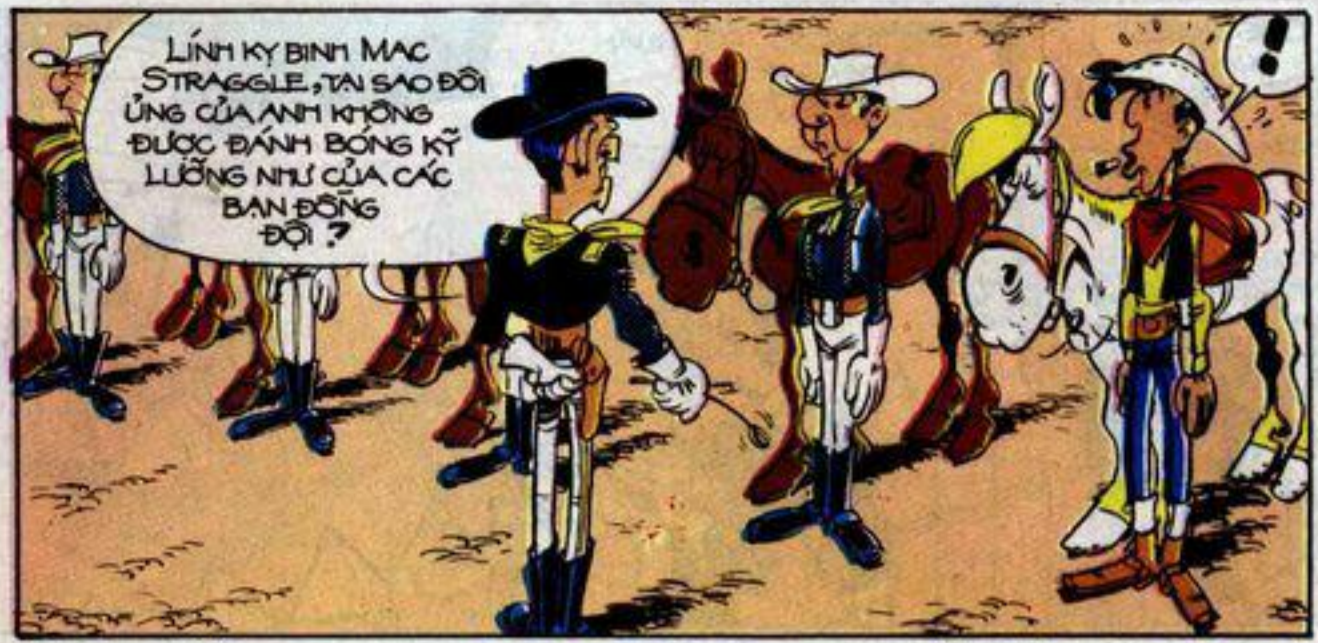
SÁNG HÔM SAU...

NGHIÊM!

-MORIS & GOSCINNY-



TRUNG ÚY, TẤT CẢ MỌI NGƯỜI ĐÃ TỀ CHÍNH CHỮA?
TÔI NGHĨ LÀ RỒI, THƯA NGÃ!



LÍNH KỶ BINH MAC STRAGGLE, TẠI SAO ĐÔI ỦNG CỦA ANH KHÔNG ĐƯỢC ĐÁNH BÓNG KỸ LUỒNG NHƯ CỦA CÁC BẠN ĐỒNG ĐỘI?



TRUNG ÚY, HÃY PHÁT CON NGƯỜI NÀY ĐI!
NGHE NẾ, ĐẠI TÁ, NHƯ VẬY LÀ QUÁ ĐÁNG! ĐÔI ỦNG CỦA ...



ĐÔI ỦNG? PHẢI CHĂNG ÔNG VỪA NHẮC ĐẾN MÀY ĐÔI ỦNG?



HÍ HÍ HÍ HÍ HÍ HÍ!
THÔI ĐỦ RỒI! ĐỦ QUÁ RỒI NHE ...



THƯA ÔNG, YÊU CẦU ÔNG DẠY CHO NGỰA CỦA MÌNH BIẾT LÀ KHÔNG ĐƯỢC HÍ LÊN NHƯ VẬY TRONG LÚC DUYỆT BINH! TRÔNG THẬT TỆ HẠI VÀ LÀ MỘT TẤM GƯƠNG XẤU!



THÔI ĐỦ RỒI NHE! ...



CÁC ÔNG, CHÚNG TA SẮP SỬA ĐÓN TIẾP THỦ LÍNH NGƯỜI CHEYENNE! CÁC ÔNG SẼ PHỎNG ĐIỆN CHO ÔNG TA XEM VỀ TÍNH KỸ LUẬT VÀ SỰ LỊCH LẼM CỦA ĐOÀN KỶ BINH THỨ 20!

ADRIIS & GOSCINNY



VÀ BÂY GIỜ, HÃY KÉO CỜ TRẮNG LÊN, ĐỂ TỎ RÕ THIÊN CHÍ HÒA BÌNH! CỜ TRẮNG ĐÃU RỒI?



CÓ ĐÂY, CÓ NGAY ĐÂY, THƯA QUAN ĐẠI TÁ!



ÔNG HÃY THEO TÔI LÊN BỜ THẬN, ĐỂ BIẾT ĐƯỢC LÚC NÀO KHÁCH CỦA CHÚNG TA ĐẾN!

"TÂY TRẮNG MỘT LÁ CỜ: 25 XU."



ÔNG TA ĐẾN KIA!

ĐỂ TÔI CHO TRỜI QUÂN NHẠC, SẼ GÂY ẦM TỤNG...



QUÂN NHẠC, BẮT ĐẦU!

BENG!
CHÁT CHỈNH!
TỒO TE!
TŨNG TŨNG!
XÈNG!



BÔNG SÚNG...
CHÀO!



???



CHÚC SỨC KHỎE THỦ LĨNH VĨ ĐẠI CỦA DÂN TỘC CHEYENNE!

MẤY BỘ TRÔNG CỦA NGƯỜI MẮT TÁI LÂM NGỰA CỦA TÔI PHÁT HOẢNG... ĐÁNG LẺ NHƯNG NGƯỜI MẮT TÁI PHẢI BÁO TRƯỚC...



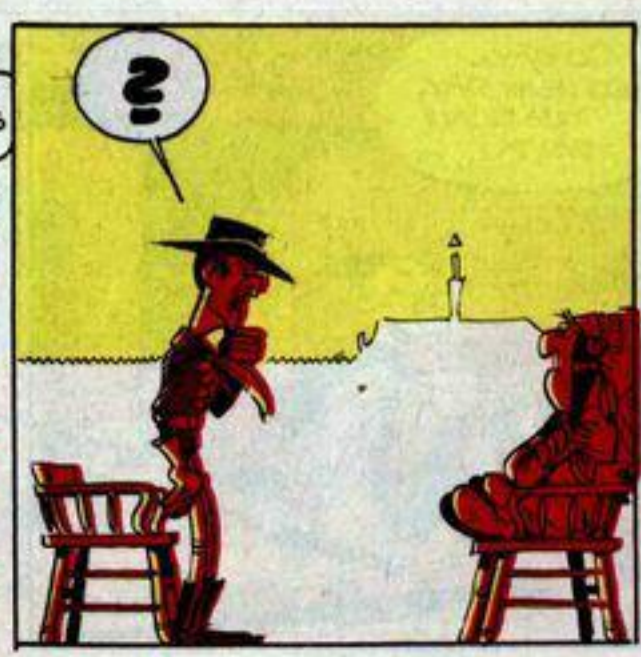
MỠI ONG NGỒT!

?



NGƯỜI DA ĐỎ THÍCH NGỒI "XẾP BĂNG TRÒN". ỒNG NÊN LÂM NHƯ ỒNG TA...

"CHƠ-VĂNG" NGỒI THẤP HƠN THỦ LĨNH DA TRẮNG... "CHƠ-VĂNG" KHÔNG CHẤP NHẬN ĐIỀU NÀY!



?



HÍHÍHÍ...

—Molly & Gosemy—



NẾ, CÒN MẤY CÁI NÓN CỦA TUI?...

BÂY GIỜ CHƯA GIẢI QUYẾT!



TẠI SAO THỦ LĨNH NGƯỜI CHEYEME. LẠI HỦY BỎ HỢP ƯỚC?

VÌ NHỮNG NGƯỜI MẮT TÁI ĐÃ GIẾT BỎ RỪNG! CHÓ VĂNG ĐÃ NÓI.



CÁC CHIẾN SĨ QUÂN PHỤC XANH SẼ CẢN CHỪNG CÁC ĐOÀN XE CỦA NHỮNG DI DÂN ĐI QUA ĐẤT NGƯỜI CHEYENNES. KẸ NÃO SẴN BỎ RỪNG SẼ BỊ TRUNG TRỊ ĐÍCH ĐẮNG. LUCKY LUKE ĐÃ NÓI!



CÁI LƯỚI CỦA LUCKY LUKE NÓI LỜI TRUNG THỰC. CHÓ VĂNG TIN LỜI CÁI LƯỚI ĐÓ..



...NGƯỜI CHEYENNES SẼ KHÔNG DỪNG GÂY KHÁC RA LỬA ĐỂ CHỐNG NGƯỜI MẮT TÁI ...



VÃ BÂY GIỜ, THỦ LĨNH DA TRẮNG VÃ CÁC CHIẾN SĨ NÔNG CỐT CỦA ÔNG TA HÃY HÚT TẮU THUỐC HOÃ BÌNH. CHÓ VĂNG ĐÃ NÓI.



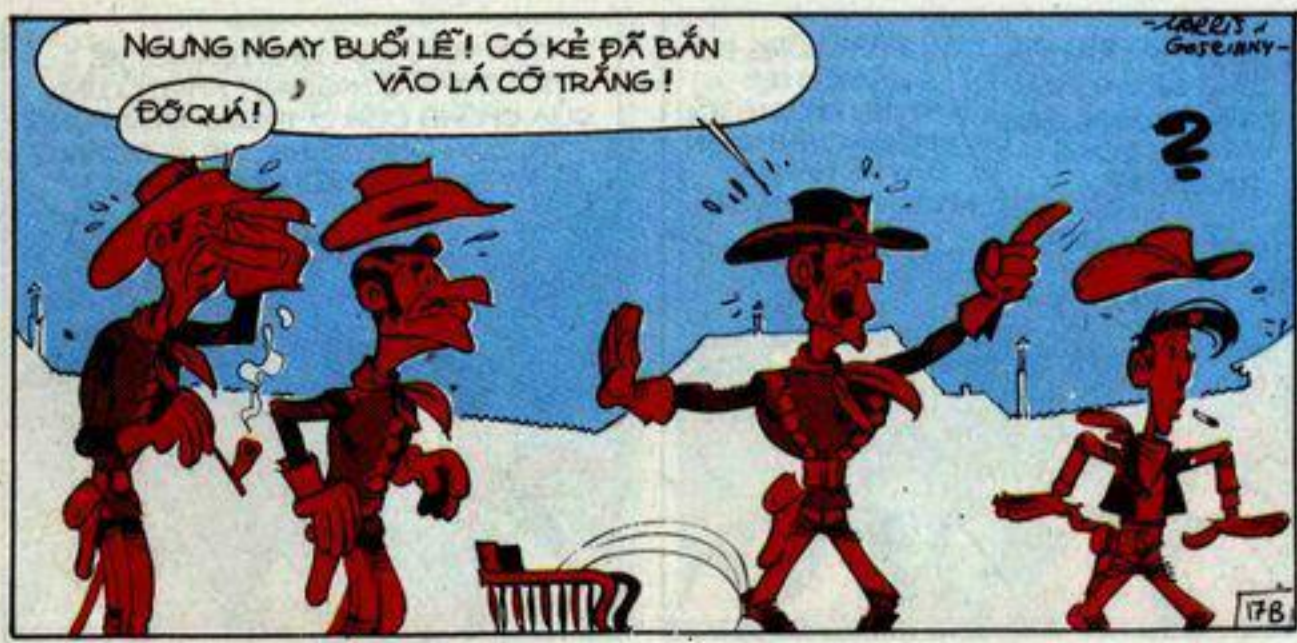
BỐ Ớ...



BỐ Ớ...



ĐOÀN CHEYENNES



NGUNG NGAY BUỔI LỄ! CÓ KẸ ĐÃ BẮN VÃO LÁ CỜ TRẮNG!

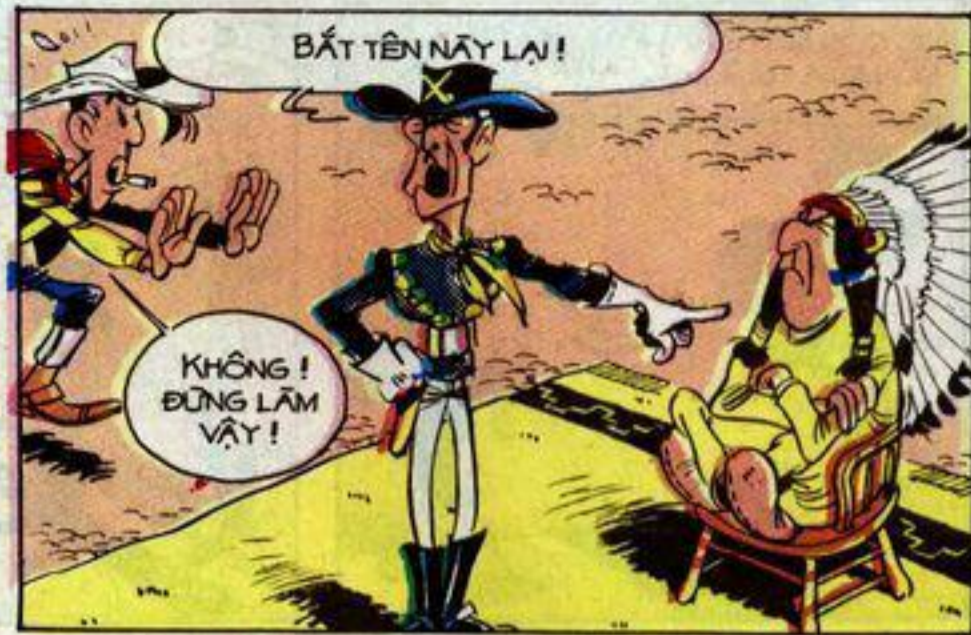
ĐỜ QUÁ!

178



CHÓ-VĂNG ĐÃ NÓI DỐI! TRONG KHI ÔNG TA NÓI ĐẾN HỒA BÌNH THÌ CHIẾN SỰ CỦA ÔNG TA SỬA SOAN TẤN CÔNG ĐỒN!

DƯỚI BỘ TÓC, CÁI ĐẦU CỦA THỦ LĨNH TRẮNG BỊ BỊNH!



BẮT TÊN NÀY LẠI!

KHÔNG! ĐỪNG LẦM VẬY!



THƯA ÔNG, Ở ĐÂY, CHÍNH TÔI LÃ NGƯỜI CHỈ HUY!



LUCKY LUKE ĐÃ HỨA LÃ CHÓ-VĂNG SẼ KHÔNG BỊ XÚC PHẠM! CÁI LƯỚI CỦA LUCKY LUKE NÓI DỐI Y NHƯ LƯỚI CỦA NHỮNG NGƯỜI MẶT TÁI KHÁC! LUCKY LUKE SẼ PHẢI TRẢ GIÁ ĐẮT!



ĐÓNG CỔNG ĐỒN LẠI! MỌI NGƯỜI VÀO VỊ TRÍ CHIẾN ĐẤU!



BỌN ĐÀ ĐỎ ĐÃ BỎ ĐI.

TÊN TRÍ HỌ Ở CÁCH ĐÂY KHÔNG XA ĐẤU MÃ...



SỰ HẤP TẬP CỦA ÔNG SẼ TẠO RA CHIẾN TRANH, ÔNG ĐÃ HÌNH DUNG RA CHƯA?

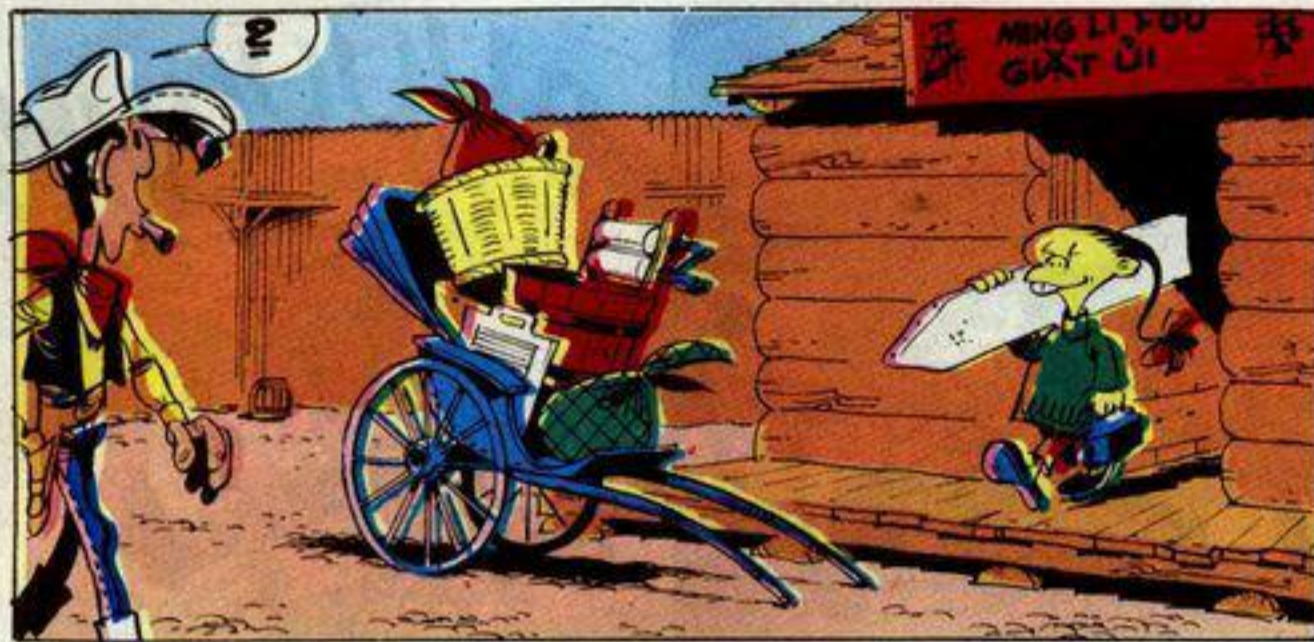
PHÁT SÚNG ĐÓ LÃ MỘT SỰ KHIÊU KHÍCH! TÔI KHÔNG CHẤP NHẬN BẤT KỲ HÀNH VI KHIÊU KHÍCH NÀO!



HƠN NỮA, BỌN CHEYENNE SẼ KHÔNG TẤN CÔNG, MỘT KHI THỦ LĨNH CỦA CHÚNG CÒN Ở TRONG TAY CHÚNG TA. BỌN CHEYENNE SẼ BỊ ĐOÁN KỶ BÍNH THỨ 20 KHUẤT PHỤC!



NGHE NÈ, MỠI CÁI NÓN, ÔNG ĐẾN CHO TUI 2 ĐỒ LA. THẾ LÃ XONG, KHÔNG NÓI ĐẾN NỮA, BẠN BÈ MÃ. VẢ ÔNG CÒN HƠI TO ĐÓ NHE. GIÁ TRỊ THỰC CỦA NÓ LÊN TỚI 5 ĐỒ LA RƯƠI LẶN!



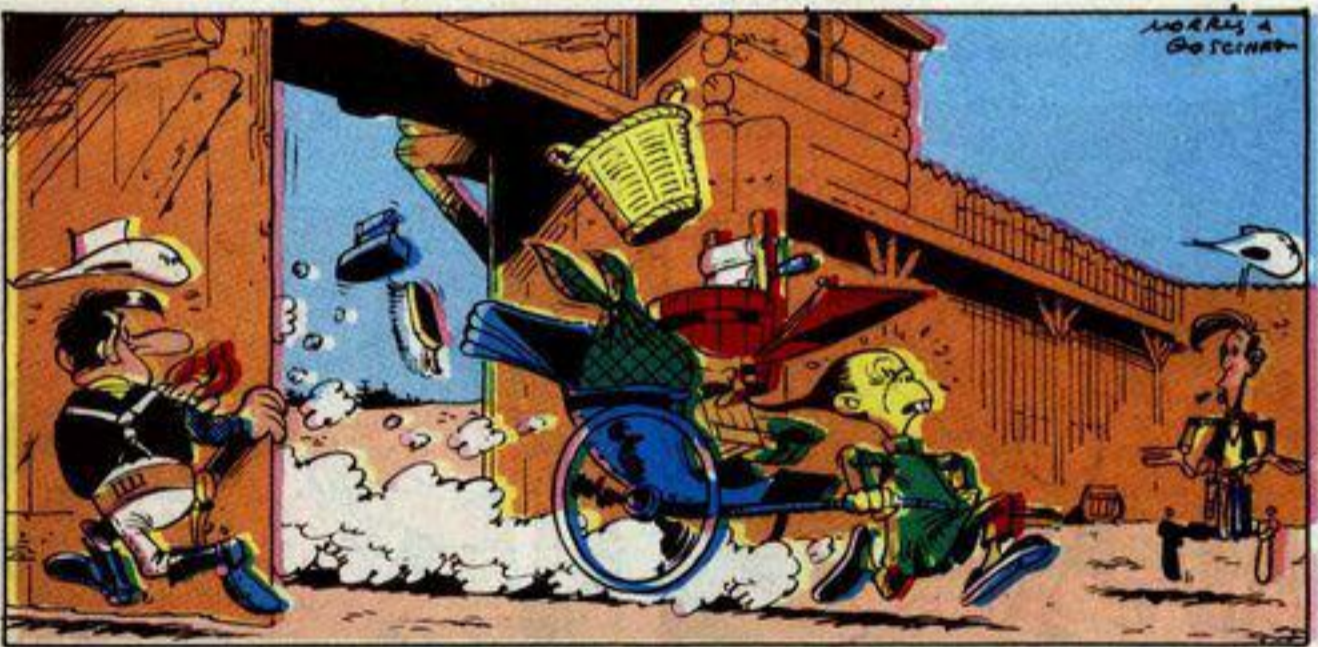
ANH LÃM GÌ VẬY, MING LI FOO?

MING LI FOO MUỐN CHO BỘ TÓC CỦA MÌNH Ở LẠI VỚI MING LI FOO, ĐỂ CÙNG VỚI MING LI FOO TRỞ QUÊ CHA ĐẤT TỔ.

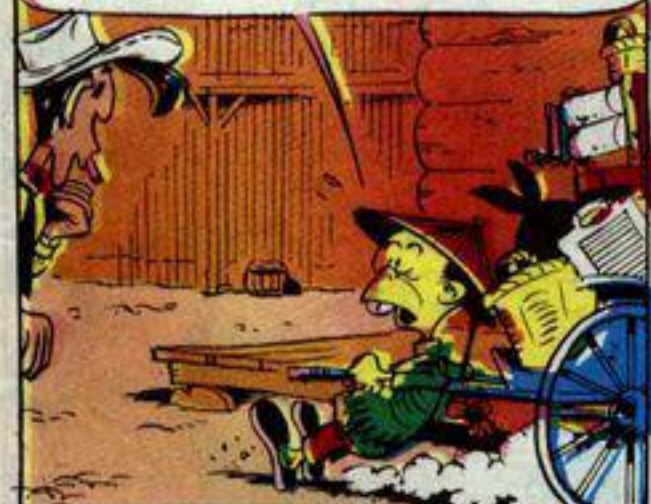
VÌ VẬY, MING LI FOO SẼ ĐƯA BỘ TÓC CỦA MÌNH ĐẾN MỘT NƠI AN TOÀN, LÊN PHÍA TÂY HOẶC LÊN PHÍA ĐÔNG, TÙY BẠN TÔN KÍNH THÍCH NÓI SAO CŨNG ĐƯỢC. PHÍA ĐÔNG, HƯỚNG TÂY CỦA QUẢNG ĐÔNG.



CHÚC BẠN TÔN KÍNH GIỮ ĐƯỢC SỨC KHOẺ CHO ĐẾN KHI NÀO CÓ THỂ ĐƯỢC.



CUỘC ĐỜI MING LI FOO GẮN LIỀN VỚI SỰ SẠCH SẼ. QUẦN ÁO, MING LI FOO VỪA CHỤI KỸ MẤY VIÊN ĐẠN.



MỘT CÁCH MIỄN CƯỜNG, MING LI FOO SẼ CHIA ĐỀ SỞ PHẦN VINH QUANG CỦA NHỮNG NGƯỜI MẶT HỒNG.

Ý LÃ CẬU MUỐN NÓI "MẶT TÁ" PHẢI KHÔNG...



ĐỐI VỚI DÂN CỦA NGÒ, LÀN DA MỎNG MẠNH KHÔNG GỌI NHỚ ĐẾN MÀU NGÀ ĐÀU, BẠN TÔN KÍNH, KHÔNG PHẢI ĐÀU!



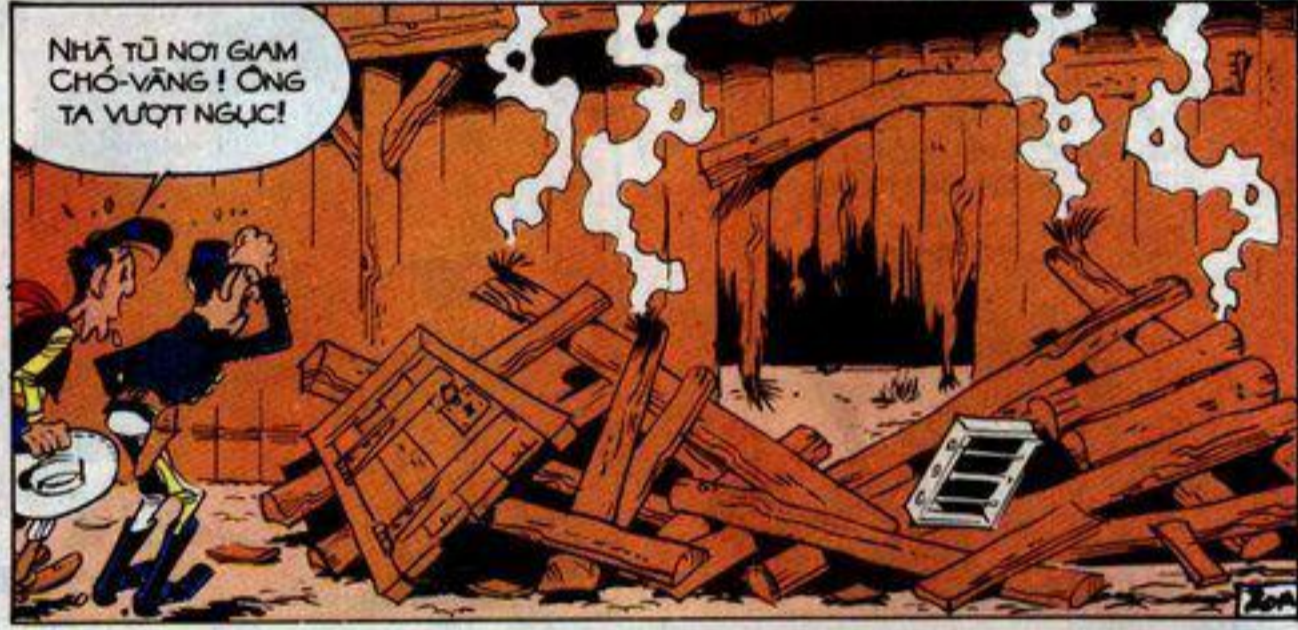


CHUYỆN XẢY RA CHO MING LI FOO CHĂNG HỨA ĐIỀU GÌ HAY HO... BỌN ĐA ĐỒ VẬY HÃM CHÚNG TA ...

TÔI ĐÃ NÓI VỚI CÁC ÔNG LÃ CHÚNG SẼ KHÔNG TẤN CÔNG, MỘT KHI TA CÒN GIỮ ĐƯỢC THỦ LĨNH CỦA CHÚNG LÃM CON TIN... KHI CHÚNG ĐÃ THẤM THÍA BÃI HỌC NÀY VÃ KHÔNG CÒN QUẬY PHÁ VỚ VẤN, TA SẼ ĐÃM PHÁN TRỞ LẠI.



BUUUUM!



NHÃ TỪ NƠI GIAM CHỐ-VĂNG ! ÔNG TA VƯỢT NGỤC!



KẸ NÃO CANH GIỮ PHẠM NHÂN ?

CHÍNH TÔI... TÔI CỐ NGHE MỘT TIẾNG NỔ, RỒI CHĂNG BIẾT GÌ NỮA...



LÍNH KỶ BÍNH MAC STRAGGLE ! BIẾT NGAY MÃ ! ANH SẼ BỊ PHẠT ! TRUNG SĨ !



THÔI ĐI ! CHÚNG TA CÒN NHIỀU VIỆC QUAN TRỌNG PHẢI GIẢI QUYẾT ! CHỖ-VĂNG TRỐN THOÁT RỒI ! ÔNG CÓ HIỂU ĐIỀU NÀY NGHĨA LÃ GÌ KHÔNG ?



THẾ NGHĨA LÃ MẤY CÁI NÓN CỦA TÔI SẼ KHÔNG ĐƯỢC ĐẾN BÙ !



CẢM ƠN CỨU MANG, NHƯNG ĐÁNG LẺ NGƯỜI ANH EM FLOOD PHẢI BÁO TRƯỚC, HOẶC LÃ DỪNG CÁI THỨ... THUỐC KÊU CÁI "BÙM" ĐÓ ÍT HƠN...



GIỜ THÌ ÔNG ĐÃ TIN CHƯA, KHI TÔI NÓI VỚI ÔNG LÃ TA KHÔNG THỂ HÓA GIẢI VỚI BỌN MẶT TÁI ?

NGƯỜI CHEYENNE SẼ ĐI VÀO CON ĐƯỜNG CHIẾN TRANH. CHÓ-VĂNG ĐÃ NÓI.



VÃ HỌ SẼ YÊU CẦU NHỮNG NGƯỜI ANH EM CỦA HỌ GỒM BỘ LẠC SIOUX, OGLALAS VÀ BRULES, CÙNG NHỮNG NGƯỜI ANH EM ARAPAHOES, ĐẾN GIA NHẬP CÙNG VỚI HỌ. CHÓ-VĂNG ĐÃ NÓI THÊM.



Ở TRONG ĐỒN...

MỌI BIỆN PHÁP AN TOÀN ĐÃ ĐƯỢC TIẾN HÀNH. CANH GÁC ĐƯỢC TĂNG CƯỜNG, LỖ HỔNG BỊ KÍN, NHÀ TÙ XÂY LẠI, VÀ THẮNG CON TRAI CỦA TÔI ĐANG BỊ NHỐT TRONG ĐÓ.

BÂY GIỜ TA CHỈ CẦN CHỜ ĐỢI.



ĐẠI TÁ! LUCKY LUKE! LÊN ĐÂY XEM!



CÁC ÁM HIỆU KHÓI! CHÓ-VĂNG MỜI THỦ LĨNH CÁC BỘ LẠC KHÁC ĐẾN HÚT TẤU THUỐC HỒA BÌNH VỚI ÔNG TA!

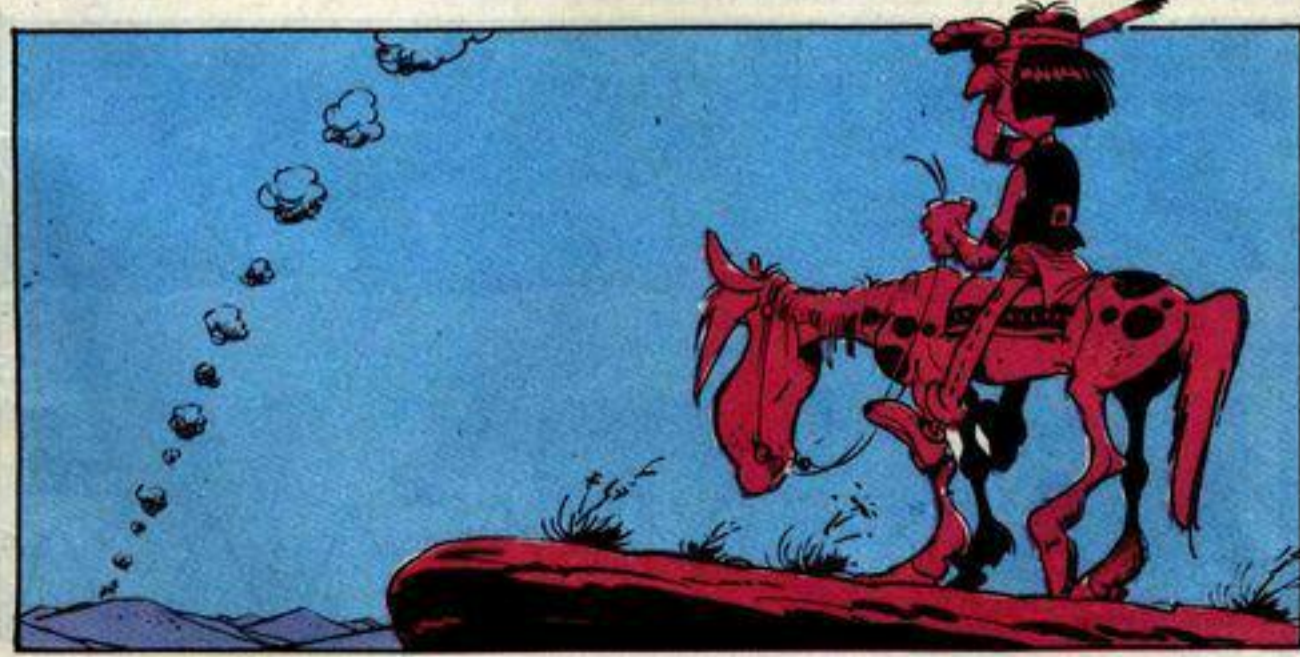
BỜ Ờ Ờ! NHỮNG KẼ ĐÁNG THƯƠNG!



THẬT VẬY...

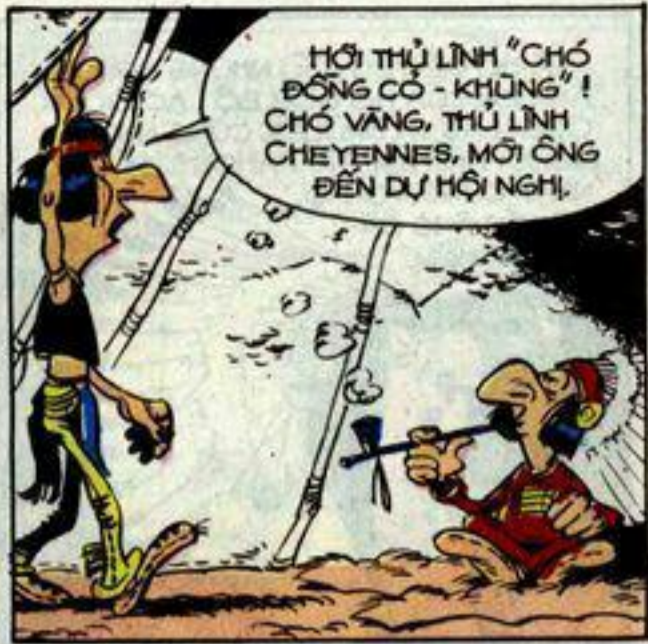
"CHÓ ĐỒNG CỎ-KHÙNG" VỚI MỘT CỤM KHÓI HAY HẢ?

HẢ!



"CHÓ ĐỒNG CỎ KHÙNG" VỚI HẢ CỤM KHÓI! LỪ DỐT NÁT!

Go SE INNY



HỜI THỦ LĨNH "CHÓ ĐỒNG CỎ - KHÙNG"! CHÓ VĂNG, THỦ LĨNH CHEYENNES, MỚI ÔNG ĐẾN DỰ HỘI NGHỊ.



HÃY TRẢ LỜI BẰNG TÍN HIỆU KHỘI LÃ "CHÓ ĐỒNG CỎ - KHÙNG", THỦ LĨNH NGƯỜI SIOUX, SẼ ĐẾN DỰ CUỘC HỌP ĐÓ. HÃY MANG NGỰA CỦA TA RA CHẢI LÔNG.



BÃ NÓ OI! TA SẼ KHÔNG CÓ MẶT Ở BỮA TỐI. TA SẼ QUA ĐÊM TRONG LỀU KHÁCH CỦA CHÓ - VĂNG. "CHÓ ĐỒNG CỎ - KHÙNG" ĐÃ NÓI.

ĐỪNG UỐNG QUÁ NHIỀU NƯỚC CÓ LỬA VÃ ĐỪNG HÀNH ĐỘNG NHƯ MỘT LŨ MỌI RỢ. VỢ ĐÃ NÓI LỜI CUỐI CÙNG.



Ở TÊN CHỖ CỦA "CHIM ĐẠI BĂNG-BỊ ỒM", THỦ LĨNH NGƯỜI SIOUX BRULES.

MỘT HỘI NGHỊ? HÃY LÃM TÍN HIỆU KHỘI ĐỂ BÁO LẠI CHÓ-VĂNG LÃ TA NHẬN LỜI...



...VÃ LÃM CÁC TÍN HIỆU KHÁC CHO "CHÓ ĐỒNG CỎ - KHÙNG" ĐỂ RŨ ÔNG TA ĐI CÙNG, VÃ CẢ CHO RẮN MẬP, THỦ LĨNH NGƯỜI ARAPAHOS, ĐỂ HỎI ÔNG TA XEM CÓ ĐƯỢC MỜI ĐẾN HỘI NGHỊ KHÔNG.



TÊN CHỖ CỦA "RẮN MẬP", THỦ LĨNH NGƯỜI ARAPAHOS...

HÃY TRẢ LỜI CHO "ĐẠI BĂNG - BỊ ỒM" LÃ TA CŨNG ĐƯỢC MỜI ĐẾN CHỖ CHÓ-VĂNG! TRẢ LỜI CHO CHÓ-VĂNG LÃ TA CẢM ƠN VÌ ĐÃ MỜI TA; CHO "CHÓ ĐỒNG CỎ - KHÙNG" LÃ TA SẼ GHÉ VÀO ĐÓN ÔNG TA, TRÊN ĐƯỜNG ĐI.



TÊN CHỖ "CHÓ ĐỒNG CỎ-KHÙNG"...

HÃY GỬI TÍN HIỆU CHO "ĐẠI BĂNG - BỊ ỒM" VÃ "RẮN MẬP" ĐỂ NÓI CHO HỌ BIẾT LÃ TA ĐỒNG Ý ĐI CÙNG.



TÊN CHỖ "ĐẠI BĂNG-BỊ ỒM"...

HÃY TRẢ LỜI CHO "CHÓ ĐỒNG CỎ - KHÙNG" VÃ CHO "RẮN MẬP" ĐỂ XÁC NHẬN LÃ TA CHẤP NHẬN CUỘC HẸN SẮP TỚI.



TÊN CHỖ "RẮN MẬP"...

GỬI CHO MỌI NGƯỜI: ĐÃ NHẬN ĐƯỢC THƯ CÁC ÔNG, ĐỒNG Ý, VÃ HẸN GẶP LẠI NGAY TỨC THÌ.



VÃ TÊN CHỖ NHỮNG NGƯỜI MẶT TÁU...

KHỐI LỬA ĐIỀU TẤN ĐÃ ĐẾN NƠI RỒI.

-MORRIS + GORE 1994-



ĐÊM NAY, TÔI SẼ ĐẾN CHỖ BỌN CHEYENNE. XEM THỬ.

SẼ RẤT NGUY HIỂM, THƯA ÔNG, NHƯNG TÔI CŨNG CHO LÃ CẦN THIẾT.

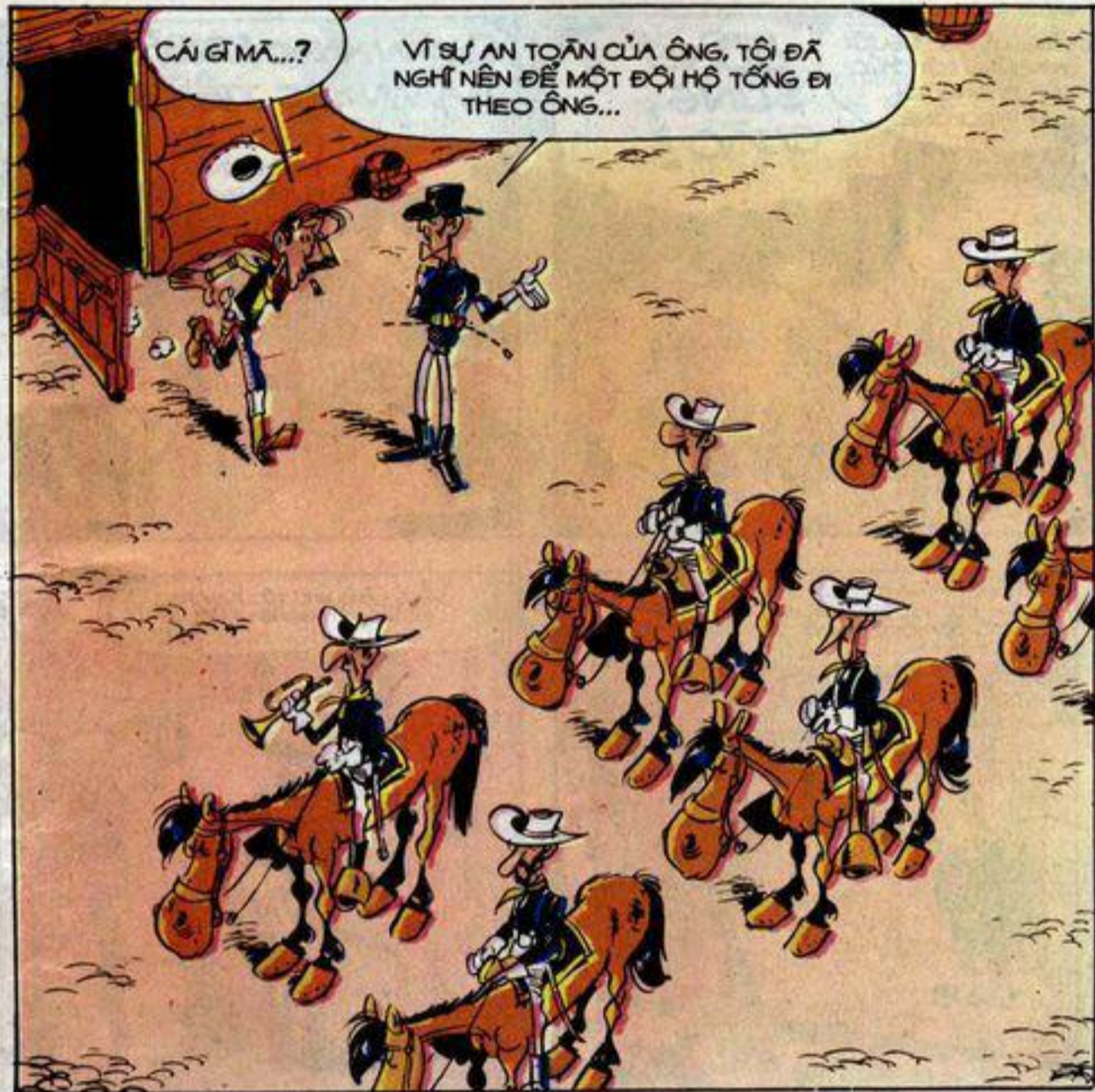


TỚ BUỘC MẤY CÁI GIỀ NÀY VÀO CHO CẬU, VÌ ĐÊM NAY, CHÚNG TA PHẢI GIỮ IM LẶNG TUYỆT ĐỐI.

Ồ, TRONG KHI MÌNH CHỈ THÍCH ĐI CHÂN ĐẤT!



TÀ RA RA RÁ Á Á...
TÁ RA RA RÍ Í Í...



CÁI GÌ MÃ...?

VÌ SỰ AN TOÀN CỦA ÔNG, TÔI ĐÃ NGHĨ NÊN ĐỂ MỘT ĐỘI HỘ TỒNG ĐI THEO ÔNG...



VÌ SỰ AN TOÀN CỦA TÔI, TÔI BUỘC PHẢI ĐI MỘT MÌNH. ĐỘI HỘ TỒNG CỦA ÔNG QUÁ ỒN ẢO.

QUÁ ỒN ẢO? THƯA ÔNG, ÔNG LẦM TÔI NGẠC NHIÊN! NHƯNG THÔI, TÙY ÔNG.



TRUNG SĨ! GIẢI TÁN TIÊU ĐỘI!

TUÂN LỆNH THƯA ĐẠ TÁ!



QUAY PHẢI, QUAY! BƯỚC ĐỀU! BƯỚC!

QUÁ ỒN ẢO!
XIT!

KLUNG!

KLUNG!

KLUNG!



HÌNH NHƯ ĐÊM NAY, ÔNG ĐI QUA CHỖ BỌN CHEYENNES... NẾU CÓ DỊP, NÓI DÙM TUI MỘT CÂU VỀ VỤ MẤY CÁI NÓN...

100% Gosse



NÀO ANH BAN, TRỜI TỐI RỒI, ĐÃ ĐẾN GIỜ... HÃY LẶNG LẶNG LÊN ĐƯỜNG, VÀ CẦU MONG SAO MỌI CHUYỆN BÌNH YÊN.

ỒI, THƯỜNG THÌ BAO GIỜ MÃ CHÚNG TA CHẶNG BÌNH YÊN TRỞ VỀ... DÌ NHIÊN, SAU BAO NHIÊU LÃ SÓNG GIÓ!



SUYT!



TARARAAA... TARARTARAAA...

ĐÚNG LÃ THÀNH TẬT RỒI!



THƯA ÔNG, ÔNG LÃ MỘT NGƯỜI ANH HÙNG, VÀ NHỮNG LỜI CHÚC TỐT LÀNH CỦA CHÚNG TÔI LUÔN ĐI THEO ÔNG.

BÔNG SÚNG, CHÀO!



QUÂN NHẠC! TRỞ LÊN BÀN NHẠC TIỀN ĐUA!

DỪNG! BÔNG! SUYT!!!



TÔI HIỂU RỒI... ÔNG SỢ BỌN DO THĂM DA ĐỎ PHÁT HIỆN CHỮ GI...

ĐÚNG VẬY!...

XUỐNG NGỰA! GIẢI TÁN!...



NẾU CÓ ĐỢP, VÀ CHẮC LÃ CŨNG CÓ NHIỀU KHẢ NĂNG ĐÓ, NHỚ BAN TÔN KÍNH CHO "NGỖ" CHUYỂN LỜI HỎI THĂM ĐẾN TỔ TIÊN CỦA BAN.

Eo ôi...



VẮNG LẶNG NHƯ TỜ... XEM RA KHÔNG MỘT BÓNG NGƯỜI...

ĐƯỢC RỒI!



CHÚC MAY MẮN!...

CẢM ƠN... ĐỪNG CÓ BẬP CỬA!...



ANH EM ƠI, ĐẾN GIỜ ẶN RỒI!



CÓ LẼ TẤT CẢ BỌN CHEY-ENNE ĐỀU CÓ MẶT Ở CHỖ HỌP CỦA CHÓ-VĂNG, NẾU KHÔNG THÌ CHÚNG ĐÃ TẤN CÔNG CHÚNG TA



CẬU ĐỢI TỚ Ở ĐÂY, JOLLY JUMPER. VẬ NHẤT LÃ ĐỪNG CÓ GÂY TIẾNG ĐỘNG !



BỌN CHÚNG CŨNG ỒN ẢO CHẴNG KÉM GÌ KỶ BÍNH !

TAM TAM TAM TAM



NHỮNG NGƯỜI ANH EM, TÔI ĐỀ NGHỊ CHÚNG TA BẮT ĐẦU BẰNG VIỆC HÚT TẤU THUỐC HỒA BÌNH...

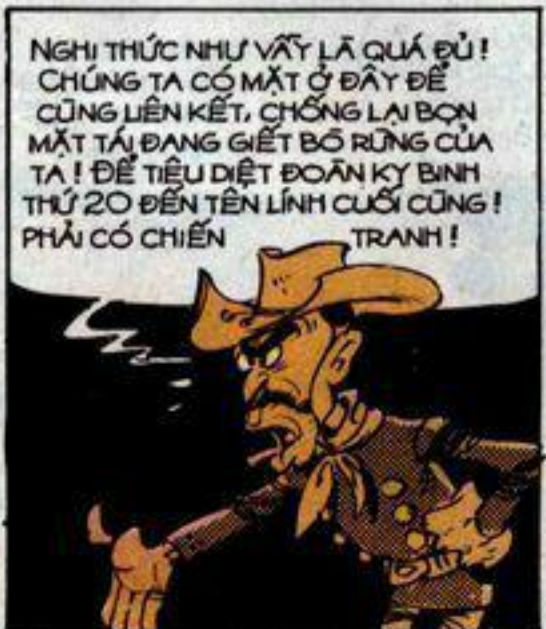
LGH...NGƯỜI ANH EM Ầ. TÔI HƠI BỊ ĐAU CỔ...

CƠN TÔI THÌ THẤY MO CỦA TÔI KHUYẾN NÊN NGỪNG HÚT TẤU...

KHÔNG BAO GIỜ VÀO TRƯỚC BỮA ĂN.



VỊ TRÍ NÀY RẤT THUẬN LỢI CHO MÌNH NGHE THẤY LẦN NHIN THẤY HẾT...



NGHI THỨC NHƯ VẬY LÃ QUÁ ĐỦ ! CHÚNG TA CÓ MẶT Ở ĐÂY ĐỂ CŨNG LIÊN KẾT, CHỐNG LẠI BỌN MẶT TÁI ĐANG GIẾT BỎ RỪNG CỦA TA ! ĐỂ TIÊU DIỆT ĐOÀN KỶ BÍNH THỨ 20 ĐẾN TÊN LÍNH CƯỜI CŨNG ! PHẢI CÓ CHIẾN TRANH !



NHỮNG NGHI THỨC NÀY CẦN THIẾT VẢ LÃ TRUYỀN THỐNG, TA PHẢI HÚT TẤU THUỐC !

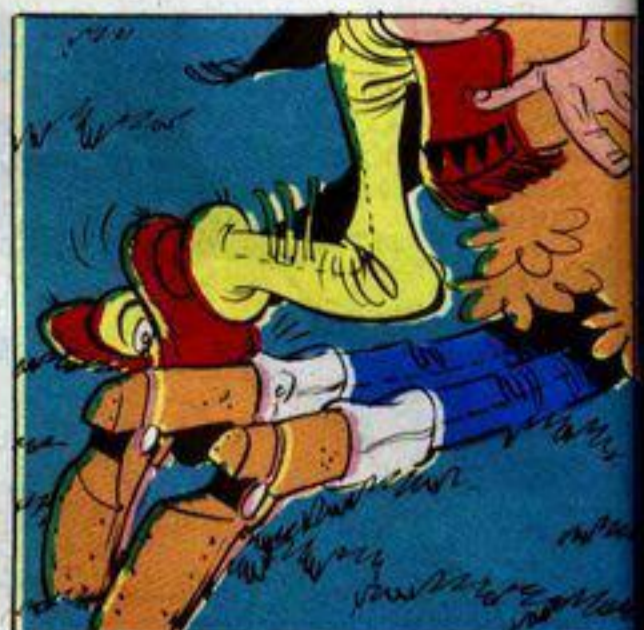


KHÔNG ! NGƯỜI MẶT TÁI CÓ LÝ ! PHẢI CÓ CHIẾN TRANH ! CHIẾN TRANH ! CHIẾN TRANH !



NGHE VẬY ĐỦ RỒI... RÚT ÊM ĐI THÔI...

TAM TAM TAM
WOU WOU WOU
WOU WOU



!!!

???



CẢM PHIÊN NHE!

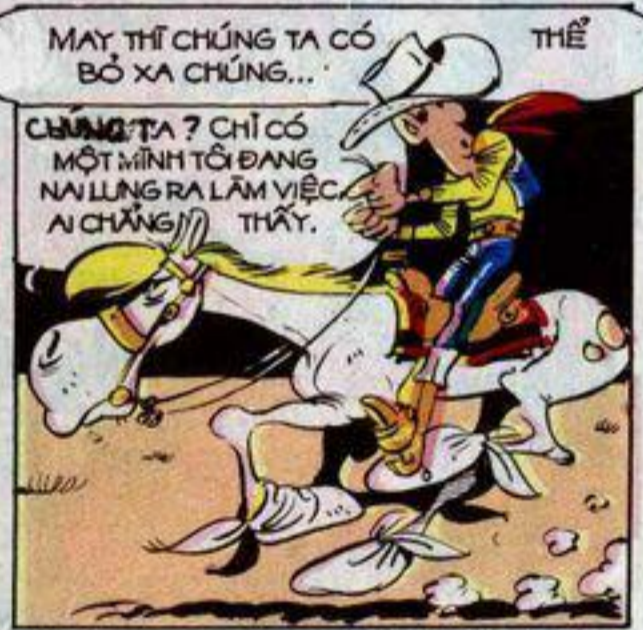


BAO ĐỘNG!
CẦM LẤY VŨ KHÍ!
BAO ĐỘNG!



PHÓNG NHANH LÊN, JOLLY!

TÔI RẤT GHÉT AI NHẢY XỔ LÊN LƯNG MÌNH NHƯ VẬY!

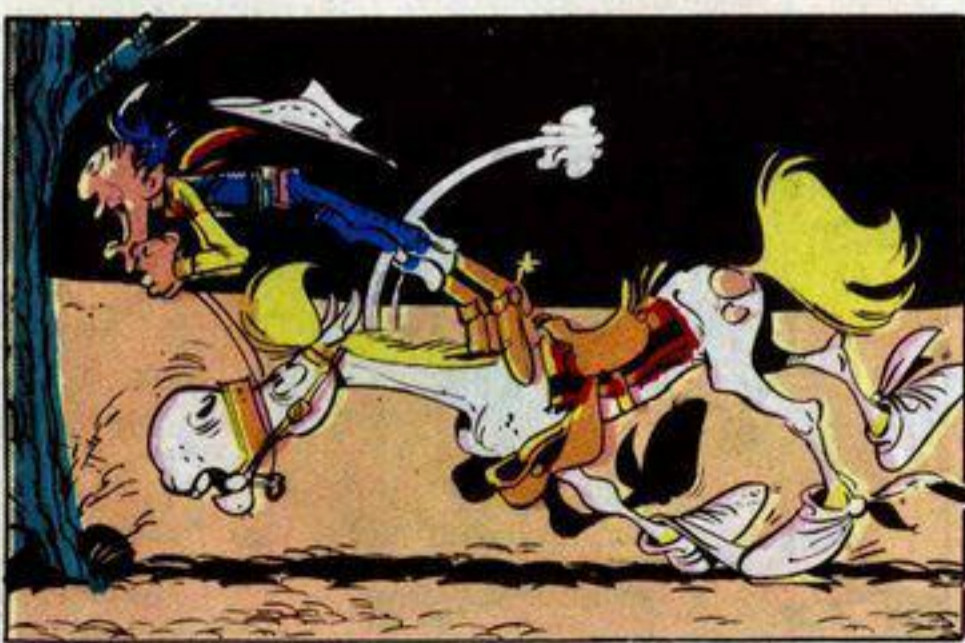


MAY THẾ CHÚNG TA CÓ BỎ XA CHÚNG... THẾ

CHÚNG TA? CHỈ CÓ MỘT MÌNH TÔI ĐANG NẢ LUNG RA LẤM VIỆC AI CHĂNG THẤY.



MỘT LÁT SAU...

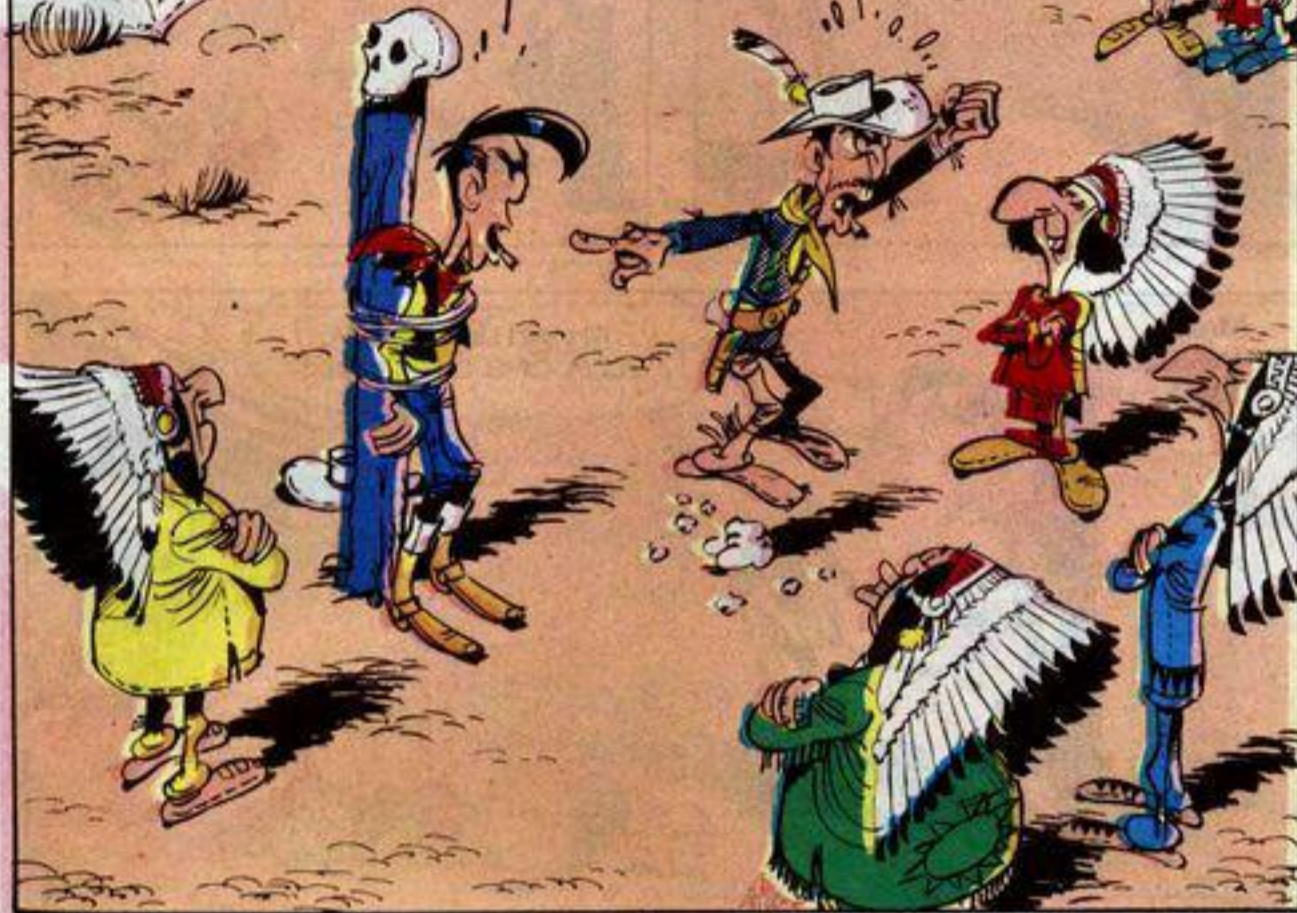


MÌNH ĐANG Ở ĐÂU ĐÂY? PHẢI CHỈ MÌNH ĐƯỢC KIỂM TRA XƯƠNG CỐT, XEM CÓ CÁI GÌ BỊ GÃY...

TA KHEN NGỢI EM TRAI "CÁO-KHÔNG-CÓ-LÔNG-CHIM" ĐÃ BẮT ĐƯỢC HẮN.

HÃY GIẾT NGAY TÊN DO THÁM NÀY! HẮN LÃ
NGƯỜI CỦA ĐOÀN KỸ BINH THỨ 20!

ĐỪNG NGHE LỜI TÊN NÀY,
HẮN SẼ ĐẨY CÁC BẠN VÀO MỘT
CUỘC CHIẾN TÀN KHỐC!



HẮN LÃM VẬY CHỈ ĐỂ TRẢ THÙ
ĐOÀN KỸ BINH THỨ 20 MÃ HẮN ĐÃ
TỎ RA THIẾU PHẨM CÁCH! HẮN CÒN
MUỐN CHIẾM CẢ ĐẤT SẴN BẮN
CỦA CÁC BẠN!



CHÍNH HẮN ĐÃ GIẾT BỎ
RỪNG RỐI ĐỒ TỘI CHO
NHỮNG NGƯỜI DI DÂN!
CHÍNH HẮN ĐÃ BẮN VÀO
LÁ CỜ HÒA BÌNH TRONG
ĐỒN, KHIẾN CHO CHÓ-VĂNG
BỊ BẮT GIỮ!

GIẾT
NÓ!



NHỮNG NGƯỜI MẶT TÁI IM LẶNG! KHI
NGƯỜI ANH EM MẶT TRỜI LÓ DẠNG
TRÊN ĐỒNG CỎ, NGƯỜI MẶT TÁI SẼ BỊ
HÀNH HÌNH. LUẬT LỆ CỦA CHÚNG TA
LÃ NHƯ VẬY!
CHÓ-VĂNG ĐÃ NÓI!



Ở CHỖ MẤY ÔNG THỈ LÃM
SAO? CHỖ TỤI TUI THỈ ĐỐT
CHÚNG TRÊN MỘT
NGỌN LỬA THIẾT
NHỎ.



CHỖ CHÚNG TÔI THỈ ĐỂ NGỌN LỬA
RIU RIU, SAU ĐÓ ĐEM RÁN LẠI...

NHƯNG CÓ LẼ ĐÁNG
SỢ NHẤT LÃ BẮT HẮN
HÚT TÀU
THUỐC
CỦA
CHÓ-
VĂNG!
HÁ HÁ
HÁ!

ĐÁNG LẼ NHỮNG NGƯỜI ANH EM
CỦA TA NÊN QUAY VỀ LẼU CỦA
MÌNH, THAY VÌ ẪN NÓI TÂM XÂM
NHƯ CON NÍT!



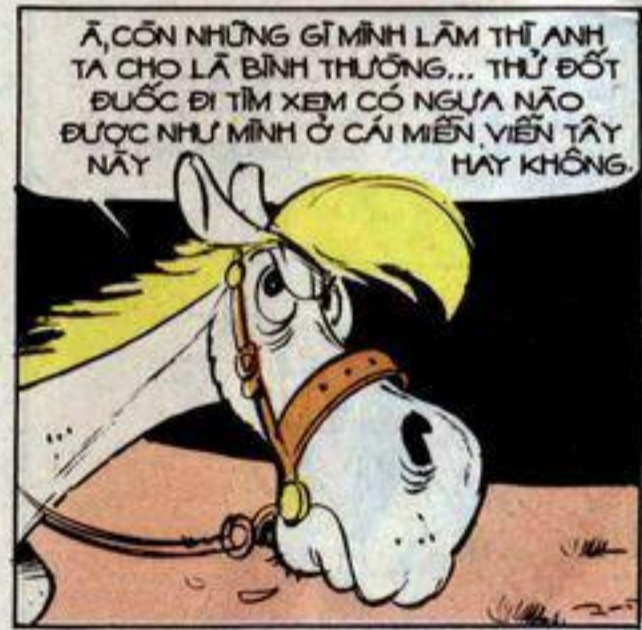
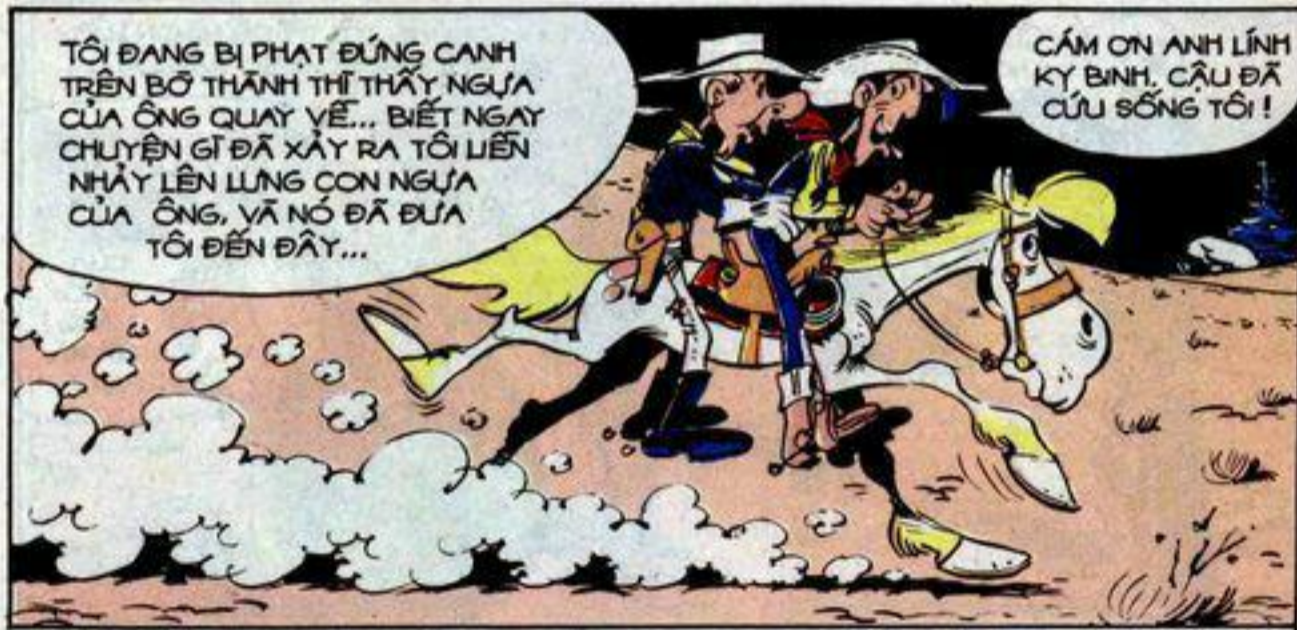
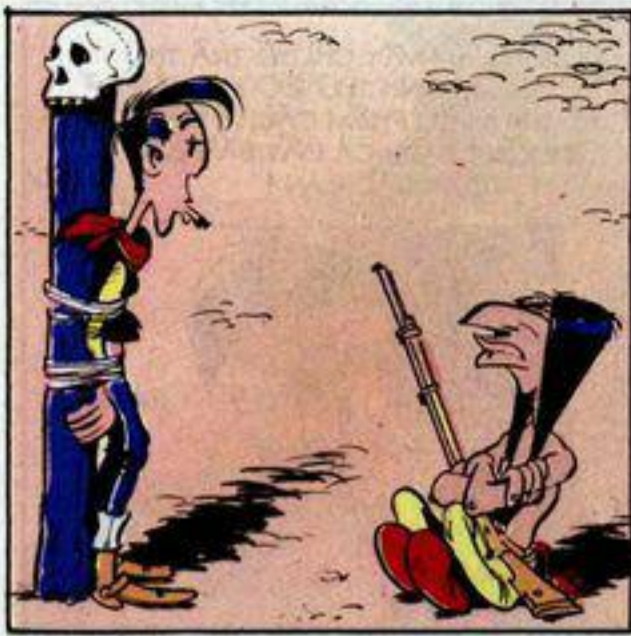
CÁO-KHÔNG-CÓ
LÔNG CHIM HÃY
CANH CHỪNG
TỬ BINH!

CÁO-KHÔNG-CÓ
LÔNG CHIM SẼ
KHÔNG RỜI MẮT
KHỎI TÊN MẶT TÁI!

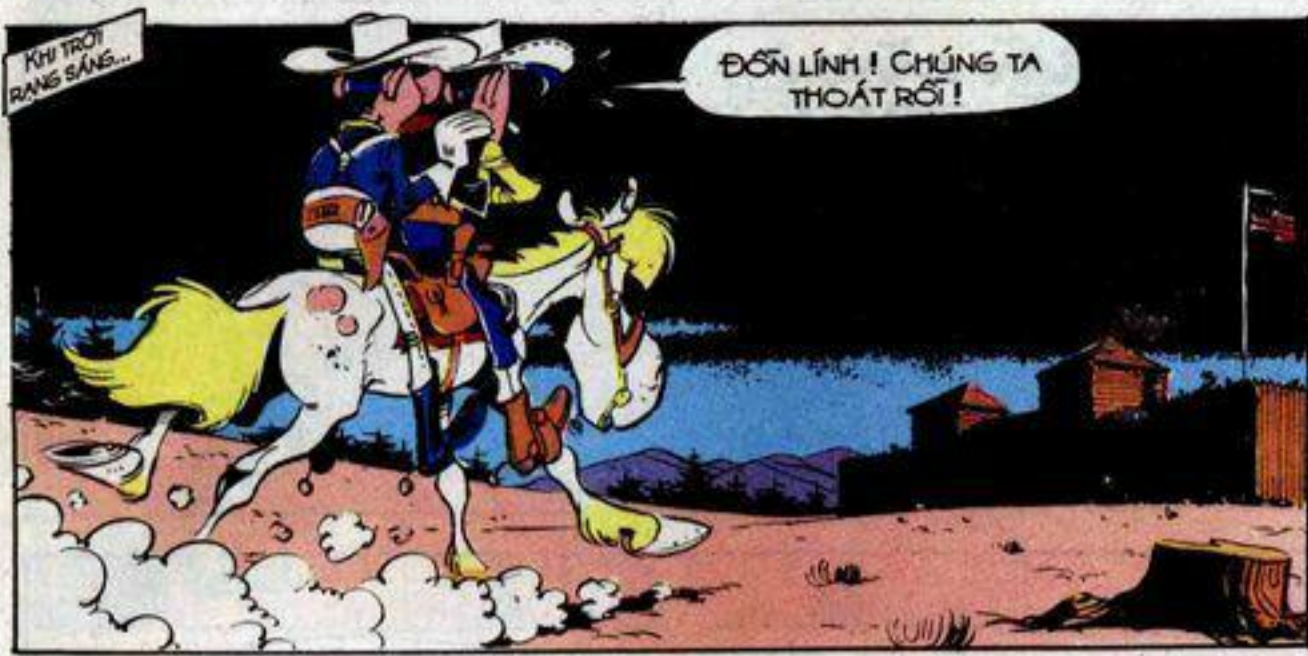


CỨ GIƯƠNG MẮT
NGÓ NHAU NHƯ VẬY,
MỘT TRONG HAI TA SẼ
BỊ MỘT TRẬN CƯỜI
NGẶT NGHỀO
THÔI!...





KHI TRỜI
RANG SÁNG...



ĐÓN LÍNH ! CHÚNG TA
THOÁT RỒI !



NÓI RÕ
HỌ TÊN !

MỞ CỬA MAU !
CHÚNG TÔI SẼ
LÂM THỦ TỤC
SAU !



NHANH LÊN ĐẠI TÁ !
BỌN DA ĐỎ...

KHOAN ĐÃ
THỪA ÔNG ...



LÍNH KỶ BÍNH MAC STRAGGLE !
ANH ĐÃ BỎ VỊ TRÍ VÀ NHẢY RẦO !
ANH GIẢI THÍCH VIỆC NÀY RA SAO ?



NGHE ĐÂY ĐẠI TÁ!
BÂY GIỜ CHẮNG PHẢI
LÚC ĐEM QUẦN ÁO
DƠ TRONG NHÀ RA
MÃ GIẶT !...

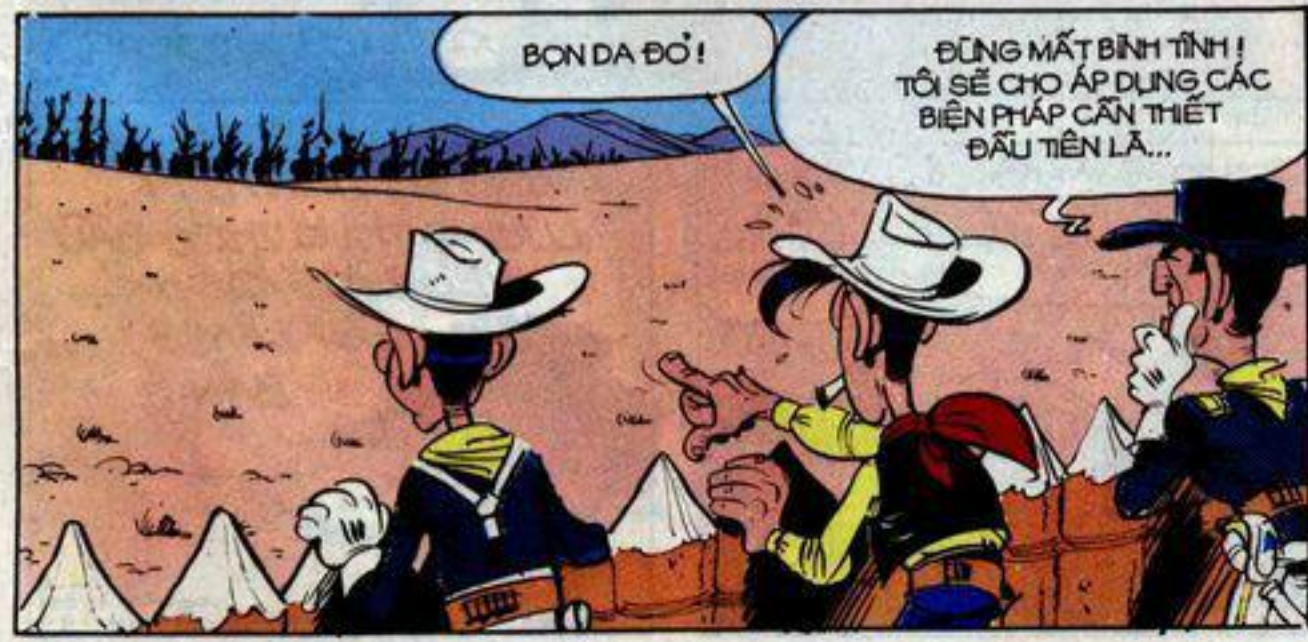
QUẦN ÁO DƠ
PHẢI LUÔN LUÔN
GIAO CHO MỘT
NGƯỜI CHUYÊN
NGHIỆP...



NGƯỜI CHEYENNE... ĐÃ LIÊN
KẾT VỚI CÁC BỘ LẠC SIOUX VÀ
ARAPAHOS ! PHẢI ĐI TÌM
VIỆN BÍNH !



TRẺ MẤT RỒI!
LÊN ĐÂY XEM !



BỌN DA ĐỎ !

ĐỪNG MẤT BÌNH TĨNH !
TÔI SẼ CHO ÁP DỤNG CÁC
BIỆN PHÁP CẦN THIẾT
ĐẦU TIÊN LÃ...

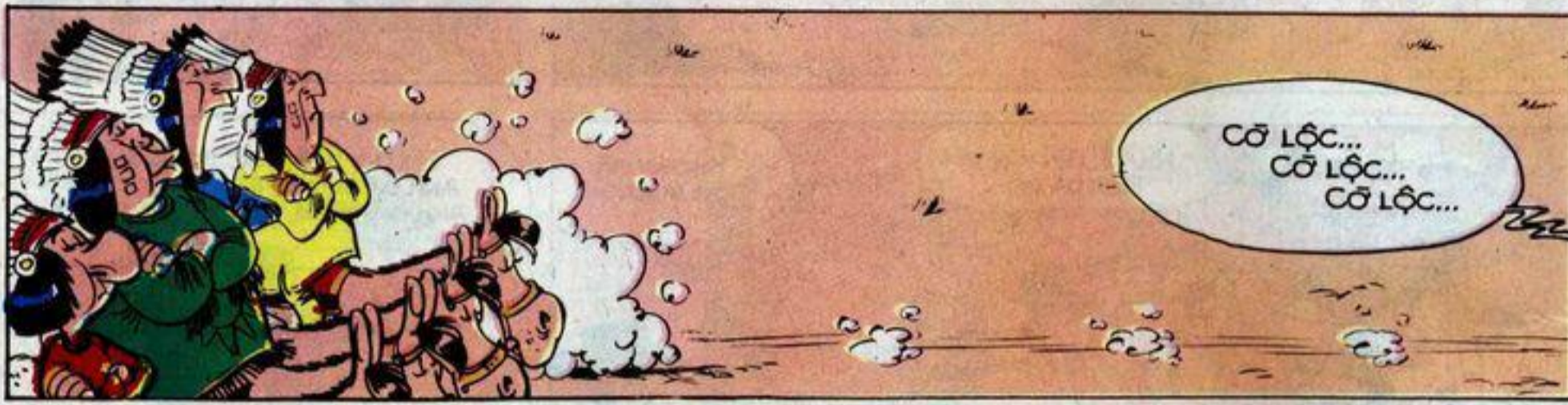


TRUNG SĨ ! LOAN BÁO CHO
MỌI NGƯỜI, TẤT CẢ GIẤY
VỀ PHÉP ĐỀU BỊ
ĐÌNH CHỈ !

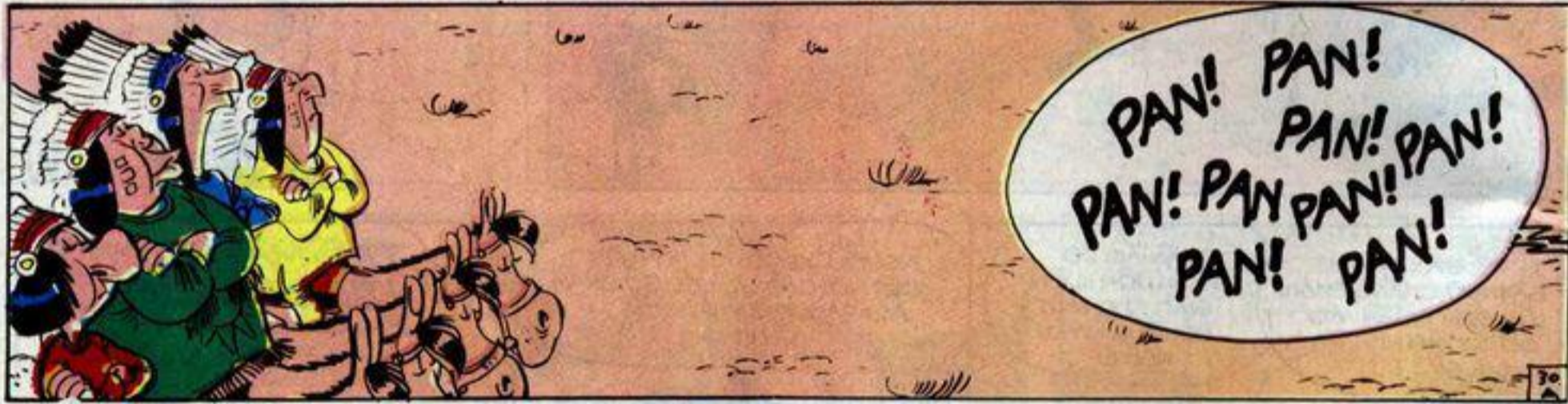
MULLIS &
GORE 1984



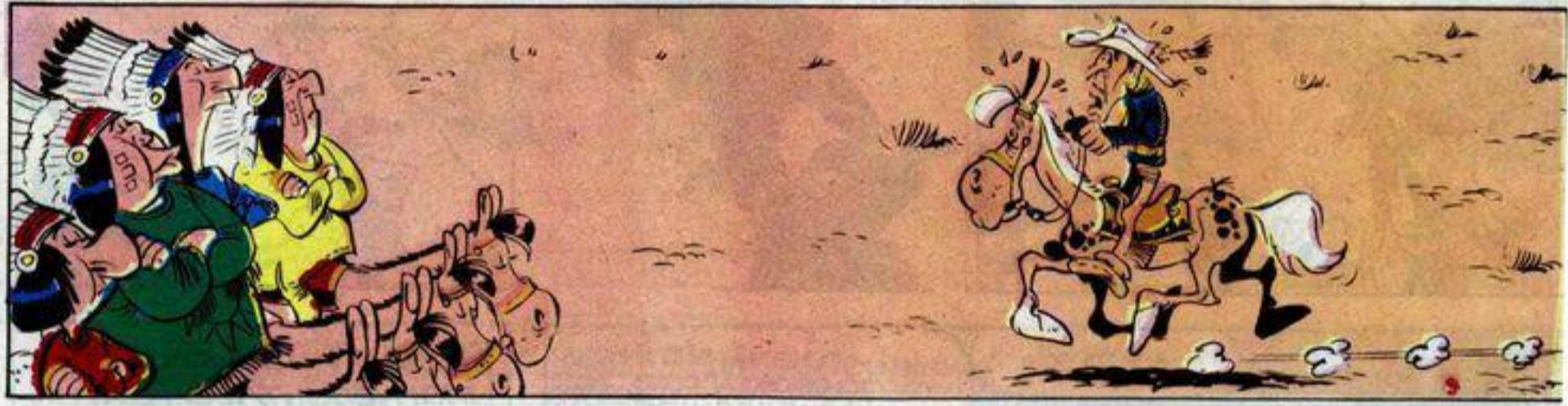
SẴN SẴNG!
TẤN CÔNG!



CỜ LỘC...
CỜ LỘC...
CỜ LỘC...



PAN! PAN!
PAN! PAN!
PAN! PAN!



CHUNG NÀO NGƯỜI ANH EM CHẤM DỨT CHƠI TRÒ ĐÁNH TRẬN GIẢ THÌ ANH TA SẼ HIỂU RA RẰNG MINH CHẴNG PHẢI CHỈ HUY Ở ĐÂY! CÁI LỐI TẤN CÔNG NÀY THOẠT NHÌN THÌ THẤY HAY NHƯNG RỒI BỌN MẶT TÁI VỚI CÂY ĐAO DÃI SẼ NHANH CHÓNG TIÊU DIỆT CHÚNG TA ĐẾN NGƯỜI CUỐI CÙNG! TỐT NHẤT NÊN ĐỂ CÁI ĐÓI HÀ GỤC CHÚNG CHÓ-VĂNG ĐÃ NÓI RẤT HAY!

BỌN HỌ SẼ VÂY HÃM CHÚNG TA, LIỆU TA CÓ ĐỦ LƯƠNG THỰC ĐỂ CẦM CỤ LÂU DÀI?
TA SẼ BIẾT NGAY THỜI THỪA ÔNG.

TRUNG SĨ! TỈNH MÌNH LƯƠNG THỰC THEO MẪU BIỂU 1425/QĐHK, LẬP LẬP 3 BÀN!



Ơ Ờ... CHỖ NÀY CHO PHÉP CẤM CỰ TRONG MỘT TUẦN... MƯỜI NGÀY NẾU TA DỄ SẼN...



VIỆC THAY SẼ KHÔNG TIẾN HÀNH TRƯỚC 3 TUẦN LẺ TỚI... VÌ VẬY TỔNG HÀNH DINH SẼ KHÔNG NGẠC NHIÊN VỀ SỰ YÊN LẶNG CỦA TÔI ... TÌNH HÌNH XEM RA NGHIÊM TRỌNG ... TA PHẢI PHÁ VÒNG VÂY...



TA CHẴNG CÓ MỘT CƠ MÀY, NÃO ĐÀU BỌN CHÚNG QUÁ ĐÔNG VÀ ĐƯỢC VŨ TRANG ĐẦY ĐỦ!

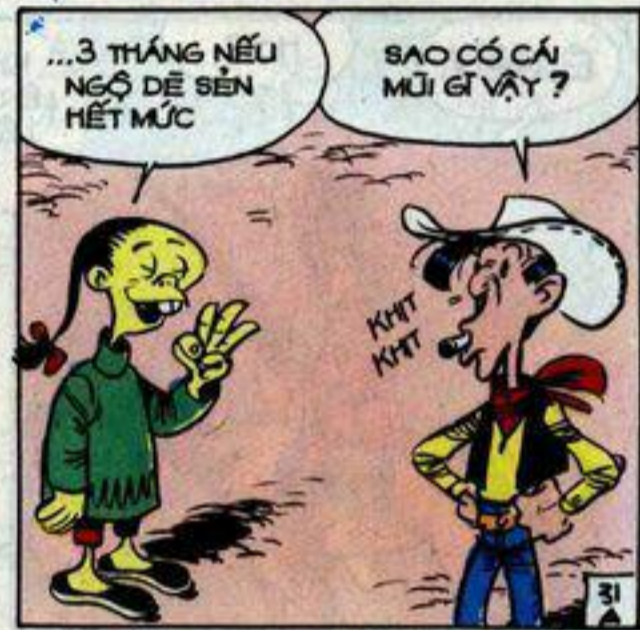


BẠN TÔN KÍNH PHẢI CHẴNG TIN TỨC ĐÁNG LO NGẠI ?

TA BỊ VÂY HẦM MING LI FOO Æ, VẢ LƯƠNG THỰC THÌ CHÚNG TA CHẴNG CÒN LẠI BAO NHIÊU...



BẠN TÔN KÍNH, NGỘ CÒN LẠI 2 KÝ GẠO... ĐỦ ĐỂ CẤM CỰ TRONG MỘT THÁNG.. HAI THÁNG NẾU NGỘ CHỊU KHÓ DỄ SẼN...



...3 THÁNG NẾU NGỘ DỄ SẼN HẾT MỨC

SAO CÓ CÁI MŨI GI VẬY ?

KHT KHT



TRỜI OI ! NƠI CƠM CỦA NGỘ "TIÊU RỐI" !



**BÁO ĐỘNG!
BÁO ĐỘNG! BỌN
CHÚNG
TẤN CÔNG!**

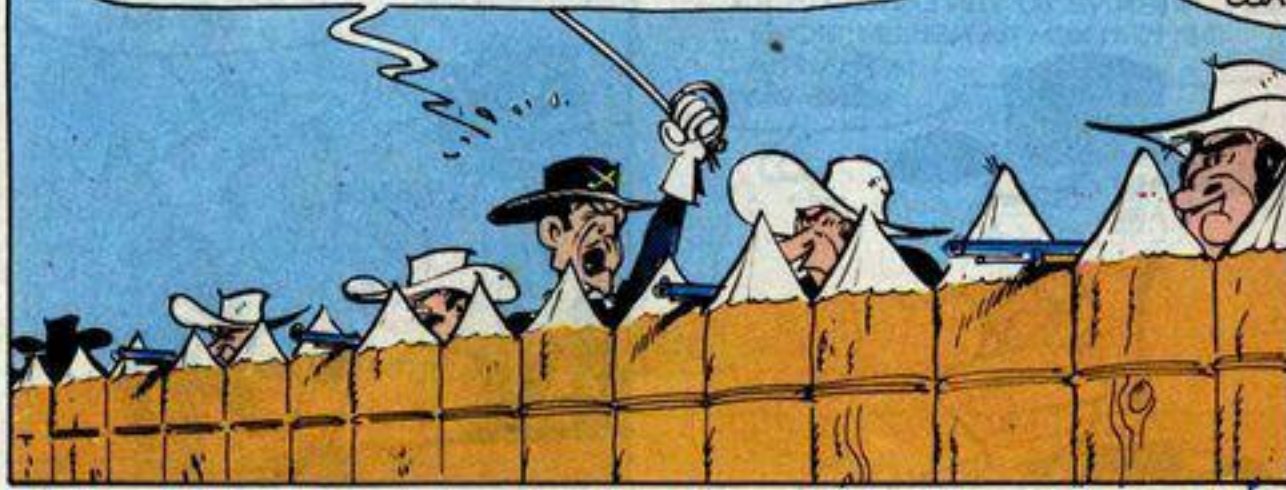


HU HU HU...

HU HU HU!...

— MORIS & GOSSE 1977

CHỈ ĐƯỢC BẮN KHI NÀO CÁC ANH THẤY RÕ
TRÔNG TRẮNG MẮT CỦA CHÚNG !



CHÚNG ĐÃ ĐỨNG LẠI. THẾ
CÒN CẬU, CẬU CÓ THẤY
TRÔNG TRẮNG TRONG MẮT
CỦA CHÚNG CHƯA ?



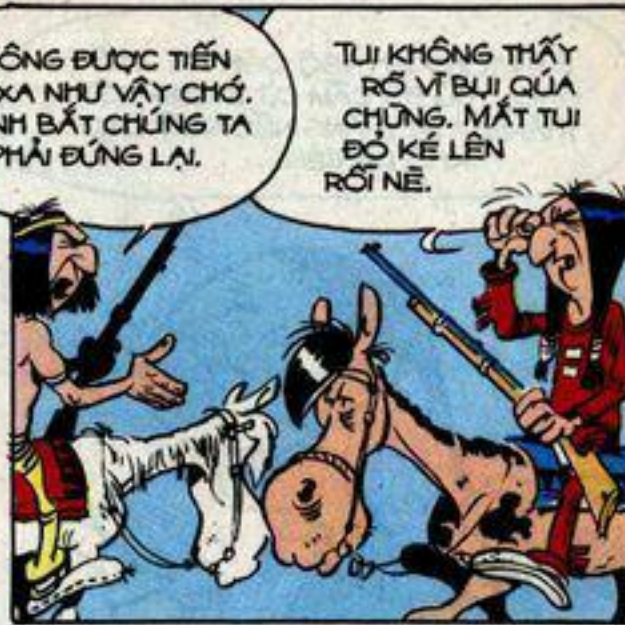
THIỆT TÌNH LÃ CHƯA. Ở
ĐĂNG KIA CÓ MỘT THẮNG
ĐANG ĐỨNG GẦN HƠN
MẤY ĐỨA KHÁC, NHƯNG TỚ
CŨNG KHÔNG THẤY TRÔNG
TRẮNG CỦA NÓ.

Ê NÈ !

HỜ ?

KHÔNG ĐƯỢC TIẾN
LÊN XA NHƯ VẬY CHỚ.
LỆNH BẮT CHÚNG TA
PHẢI ĐỨNG LẠI.

TUI KHÔNG THẤY
RÕ VÌ BỤI QUÁ
CHUNG. MẮT TUI
ĐỎ KÉ LÊN
RỒI NÈ.



TÔI CHẴNG HIỂU...
SAO CHÚNG KHÔNG
TIẾP TỤC TIẾN LÊN...

CHIẾN
THUẬT NÀY
LÃ SAO ?



ĐÓ LÃ CHIẾN
THUẬT NGHĨ BINH !
BỌN CHÚNG TẤN
CÔNG PHÍA BÊN
KIA!

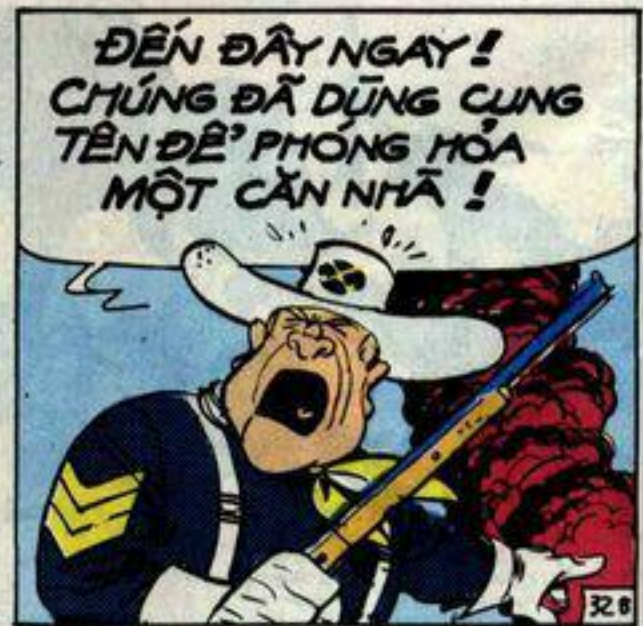
TẤT CẢ VỀ
BỜ THÀNH
PHÍA NAM !



CẶNG LÚC CẶNG KHÓ THẤY
TRÔNG TRẮNG CỦA CHÚNG NÓ !



ĐẾN ĐÂY NGAY !
CHÚNG ĐÃ DỰNG CUNG
TÊN ĐÈ' PHÒNG HỎA
MỘT CẶNG NHÀ !





KHO LƯƠNG THỰC ĐÂY!



NHANH LÊN! ĐỪNG THÀNH HÃNG DÃ ĐỂ CHỮA LỬA! ĐI TÌM MẤY THỨ GÌ ĐỂ ĐUNG NƯỚC!



... ỪA. MẤY CÁI NÓN NÀY, CHÚNG BỊ LỪNG HẾT TRƠN!

BÂY GỜ MẤY NGƯỜI CÒN CỤ NỤ TUI VỀ CHUYỆN ĐÓ NỮA HẢ?!...



MỘT LÁ SÀU...

CHẴNG CÒN CỨU VẤN ĐƯỢC BAO NHIÊU...

CÓ LẼ TÊN FLOOD ĐÃ NGHĨ RA CÁI TRỐ TẤN CÔNG NÀY. HÃN BIẾT QUÁ RÕ NƠI CÓ KHO LƯƠNG THỰC...



QUẢ LÀ NGHIÊM TRỌNG!

ĐÚNG VẬY. CÓ MỘT SỐ NGƯỜI CỦA TÔI BỊ PHẠT GỌT KHOAI TÂY, MÃ BÂY GỜ LẠI HẾT CẢ KHOAI TÂY!...

NƯỚC CŨNG CHẴNG CÒN LẠI BAO NHIÊU. ĐÃ XÃI GẮN HẾT ĐỂ CHỮA LỬA RỒI!



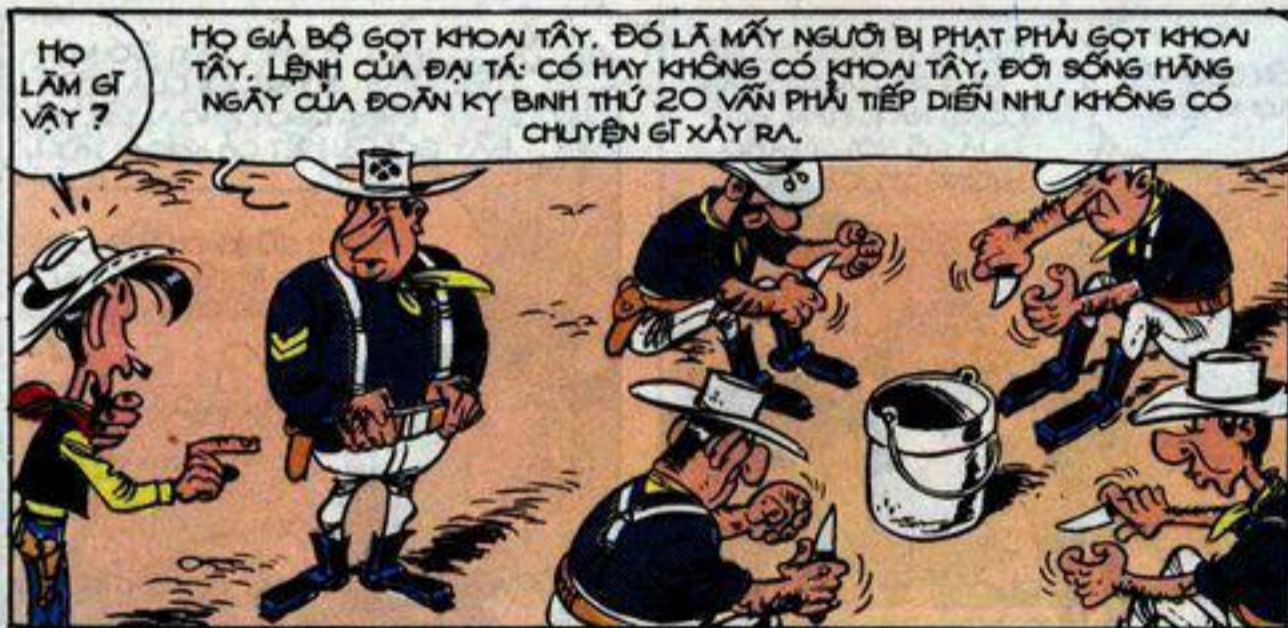
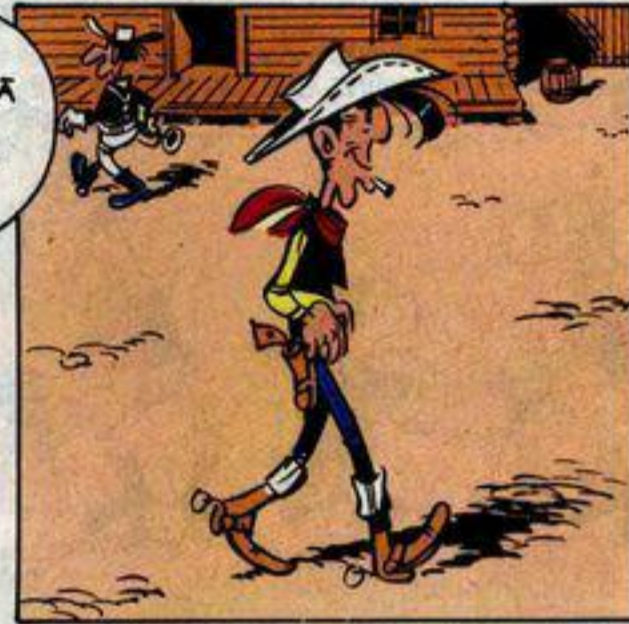
THÔI ĐƯỢC! NHƯNG KHÔNG PHẢI LÃ LÝ DO ĐỂ TA BUÔNG LÒNG KỶ CƯƠNG! QUÉT DỌN CÁI ĐỔNG ĐỒ NÁT NÀY ĐI. LÁT NỮA TÔI SẼ KIỂM TRA, SAU KHI NHẬN ĐƯỢC TỜ KIỂM KÊ VỀ SỐ LƯƠNG THỰC ĐÃ ĐƯỢC CỨU, LẬP THÀNH BA BẢN.



CÒN NGỰA. TA CÓ THỂ ĂN THỊT CHÚNG.



THƯA ÔNG, KỶ BINH KHÔNG ĂN NGỰA CỦA HỌ, CŨNG NHƯ ÔNG KHÔNG ĂN MẤY CÁI NÓN CỦA MÌNH!





TÔI KHÔNG RÕ LÃM SAO ÔNG CÓ THỂ RA KHỎI ĐÓN. BẠN ĐÃ ĐÓ Ở QUANH ĐÂY VÀ THEO DÕI TA CẢ NGÀY LÃN ĐÊM.

TÔI SẼ TÌM RA CÁCH.



TÔI CHỈ CÓ THỂ CHO MỘT NGƯỜI ĐI THEO MÌNH, ĐỂ TẶNG THÊM CÁI CƠ MAY THÀNH CÔNG CỦA CHÚNG TA!

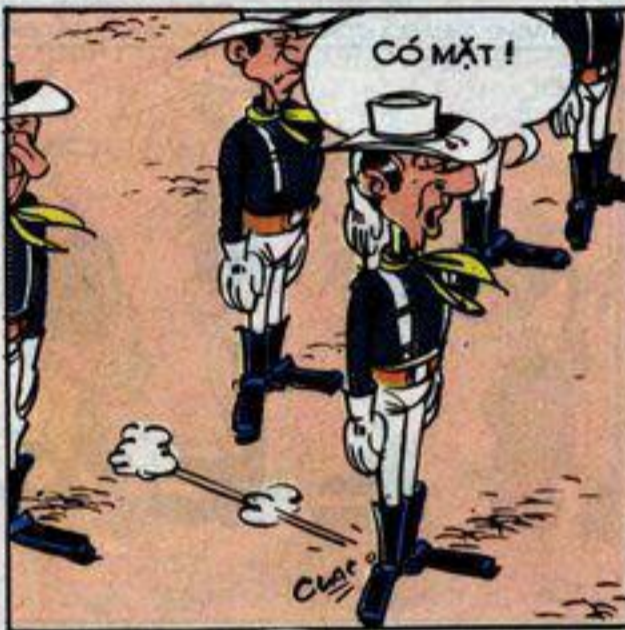
TÔI CÓ THỂ ĐI CÙNG ÔNG, NHƯNG KHÔNG THỂ BỎ NHIỆM SỞ. CHÚNG TA RA XEM CÓ AI TÌNH NGUYỆN...



TRUNG SĨ!
TẬP HỢP ANH EM!



CÁC CHIẾN SĨ! TÔI CẦN MỘT NGƯỜI TÌNH NGUYỆN ĐI THEO ÔNG NÀY ĐẾN FRONTIER GULCH TÌM VIỆN BINH!



CÓ MẶT!



CHIẾN SĨ MACSTRAGGLE, KHÔNG PHẢI VÌ MANG TÊN TÔI MÃ ANH DÁM TỰ CHO PHÉP...



THÔI ĐỦ RỒI BỐ! TỪ KHI GIA NHẬP KỶ BINH VÀ RỒI, DO SỰ TÌNH CỜ, BỊ THUYỀN CHUYỂN ĐẾN BINH ĐOÀN CỦA BỐ, BỐ ĐÃ KHÔNG NGỪNG ÁP CHẾ CON! CON SẼ ĐI CÙNG LUCKY LUKE, DÙ CHO BỐ CÓ THÍCH HAY KHÔNG!



...CƠN ÔNG, HẠ SĨ, ÔNG HÃY LÃM NỐT CÁI VIỆC GIẢ BỘ GỌT KHOAN TÂY NÀY ĐI! TÔI ĐỀU CÓ XIN VÀO KỶ BINH ĐỂ TỚI NGÀY GỌT KHOAN TÂY!



... VÀ AI MUỐN NÓI GÌ THÌ CỨ ĐẾN GẶP TÔI!...



MỘT NGƯỜI ĐÀN
ÔNG! TÔI ĐÃ
LÀM CHO CỌN
TRAI TÔI TRỞ
THÀNH MỘT
NGƯỜI ĐÀN
ÔNG!

THÔI ĐƯỢC RỒI, ĐẠI TÁ,
GIỜ THÌ PHẢI XEM, BẰNG
CÁCH NÀO NGƯỜI ĐÀN
ÔNG ĐÓ VÃ TÔI SẼ RA
ĐƯỢC KHỎI ĐỐN.



PHẢI ĐÀO MỘT
ĐƯỜNG HẦM DƯỚI
CHÂN THÀNH. TA SẼ
ĐÀO CĂNG XA
CĂNG TỐT.



CHÚNG TÔI SẼ THOÁT RA NGOÀI,
KHI ĐÊM XUỐNG, BẰNG CON ĐƯỜNG
HẦM. BỌN DA ĐỎ ĐANG CẠNH CHỪNG
CỔNG RA VẢO ĐỐN, CHẮC CHẮN LÃ SẼ
KHÔNG THỂ PHÓNG NGỰA RA BẰNG LỐI
ĐÓ. MỘT KHI RA KHỎI ĐƯỜNG HẦM,
CHÚNG TÔI SẼ TÌM CÁCH TRỘM CHO
ĐƯỢC NGỰA CỦA BỌN DA ĐỎ.



VÃ NGAY SAU ĐÓ CÔNG VIỆC NẶNG NHỌC BẮT ĐẦU...

TUI KHOÁI NGỒI GIẢ BỘ
GỌT KHOAI TÂY HƠN!



... VÃ NÓ LẠI CĂNG NẶNG NHỌC HƠN ĐỐI VỚI
NHỮNG NGƯỜI ĐÓ ẮN VÃ TINH THẦN SUY SỤP.

TÔI PHIÊN CẬU
CHUI XUỐNG ĐÂY
HẦM!



ÁÁÁÁ!



CHÚNG TA
ĐÀO QUÁ XA!
QUÁ XA
MÃ!



KHÔNG PHẢI ĐÂY,
BẠN TỐN KÍNH,
MING LI FOO ĐÂY!



XONG RỒI, ĐẠI TÁ. ĐƯỜNG
HẦM ĐÃ ĐỦ DÀI. CHÚNG TÔI
CÓ THỂ THOÁT RA NGOÀI
NGAY ĐÊM NÀY.



ĐÓI VÃ KHÁT, NHỮNG KẸ VÂY
HẦM CHỈ CÒN BIẾT CHỜ ĐỢI...

ÔNG
LÀM GÌ
VẬY?

TÔI
CHẴNG
BIẾT MẤY NGƯỜI SẼ LÀM GÌ
VỚI NGỰA CỦA MÌNH, NHƯNG
CỒN TÔI, NGƯỢC LẠI VỚI
NHỮNG GÌ LÃO ĐẠI TÁ CỦA MẤY
NGƯỜI ĐÃ NÓI, TÔI ẮN NÓN CỦA
MÌNH ĐÂY NÈ!

Lothar &
Gossmann



ĐÃ ĐẾN LÚC TA PHẢI NÓI LỜI TỬ GIỮ. BẠN JOLLY JUMPER...

MÌNH CHẴNG THÍCH ĐỂ CẬU TA ĐI MỘT MÌNH. CẬU ẤY SẼ RẤT LÚNG TÚNG NẾU KHÔNG CÓ MÌNH...



CHÚC ÔNG MAY MẮN. NẾU KHÔNG TRỞ VỀ, ÔNG CŨNG BIẾT CHO LÃ CÁC CHIẾN SĨ CỦA ĐOÀN KỸ BINH THỨ 20 SẼ XÔNG LÊN HỖ SINH, VŨ KHÍ CHẮC TRONG TAY, XÚNG ĐÁNG VỚI TRUYỀN THỐNG QUÂN ĐOÀN KỸ BINH!



CON CHÀO BỐ...

CHÀO CON TRAI...



Ờ Ờ Ờ Ờ... GROVER... CẦN THẬN NHE CON... VÃ ĐỪNG VIẾT THƯ CHO MẸ CON BIẾT LÃ BỐ CHO CON RA NGOÃI BAN ĐÊM...



LUCKY LUKE, NẾU VỀ ĐƯỢC TỔNG HÃNH DINH... LÃM ON NÓI VỚI HỌ MỘT CÂU VỀ CÁI VẤN ĐỀ GI MÃ ÔNG ĐÃ BIẾT RỒI ĐÓ...



ĐÃ ĐẾN CUỐI ĐƯỜNG HÃM, MÌNH CHỈ CÒN VIỆC ĐÀO LÊN PHÍA TRÊN.



CÓ LẼ CHÚNG TA LÊN ĐƯỢC RỒI, GROVER...

CÁCH ĐÓ KHÔNG XA...



GIỜ THÌ TA CỐ TÌM CHO ĐƯỢC MẤY CON NGỰA ...



TÔI ĐẾN THAY NGƯỜI ANH EM, ĐỂ TRÔNG CHỪNG NHỮNG NGƯỜI ANH EM NGỰA...



MỆNH LỆNH RẤT ĐƠN GIẢN, CÁO-MỘT-CUC-U Ặ.
CHỈ CẦN TRÔNG CHỪNG NGỰA, NHẤT LÃ NGỰA
CỦA THỦ LĨNH CHỚ-VẶNG.

TÔI SẼ KHÔNG RỜI
MẮT KHỎI CHÚNG ĐẦU,
NGƯỜI ANH EM.



MỘT LẮT SẦ!

**BÁO ĐỘNG!
BÁO ĐỘNG!
BÁO ĐỘNG!**



CÓ CHUYỆN GÌ VẬY, CÁO-CÓ-
MỘT-CON-MẮT-BỊ-BẮM?

HAI TÊN MẮT TÁI! CHÚNG
NÓ LẤY ĐI HAI CON NGỰA!



CÓ BÁO ĐỘNG! BỌN
CHÚNG ĐUỔI THEO TA!



CHÚNG TA HÃY TÁCH RA!
MỖI NGƯỜI TỰ MINH CỐ GẮNG ĐỂ
ĐẾN ĐƯỢC FRONTIER-GLULCH!

Ồ-KÊ!



CHÚC
MAY MẮN,
GROVER!

CHÚC
MAY MẮN,
LUKE!



MÌNH SẼ KÉO CHÚNG
VỀ PHÍA MÌNH! GROVER
SẼ CÓ NHIỀU CƠ
MAY HƠN!



Ờ ĐẶNG KIA!
CÓ NHỮNG
TIẾNG SÚNG!

BIẾT RỒI, BIẾT RỒI!
CHỚ-VẶNG KHÔNG ĐIẾC
GIỐNG CON CHUỘT CHỮ,
NGƯỜI ANH EM Ặ!

HẮN KIA RỒI! HẮN KIA RỒI!

CHÓ-VĂNG KHÔNG MŨ
GIỐNG CON CHUỘT
CHỮI MÃ CHÓ-VĂNG
VỪA MỚI NÓI ĐẾN!



TỪ CHỖ NÀY,
MÌNH KHÔNG THỂ
BẮN HỤT!



KHÔNG! CHÓ-VĂNG
MUỐN BẮT SỐNG NÓ!



BẮT SỐNG?
NHUNG ĐỂ LĂM
GÌ? TÊN NÀY
LÃ KẼ THÙ!

CHÓ-VĂNG
KHÔNG NÓI VỀ
TÊN ĐÓ, NGƯỜI
ANH EM...



...CHÓ-VĂNG NÓI VỀ CON NGỰA!
NGỰA ĐÓ LÃ CỦA CHÓ-VĂNG!
ĐÓ LÃ CON NGỰA CHẠY NHANH NHẤT ĐỒNG CỎ,
VÀ NÓ ĐÁNG GIÁ MỘT SỐ LƯỢNG
CHĂN DỆT THỦ CÔNG VÀ ĐỒ GỒM
ĐẶC SẢN, BẰNG VỚI TRONG
LƯỢNG CƠ THỂ CỦA NÓ!



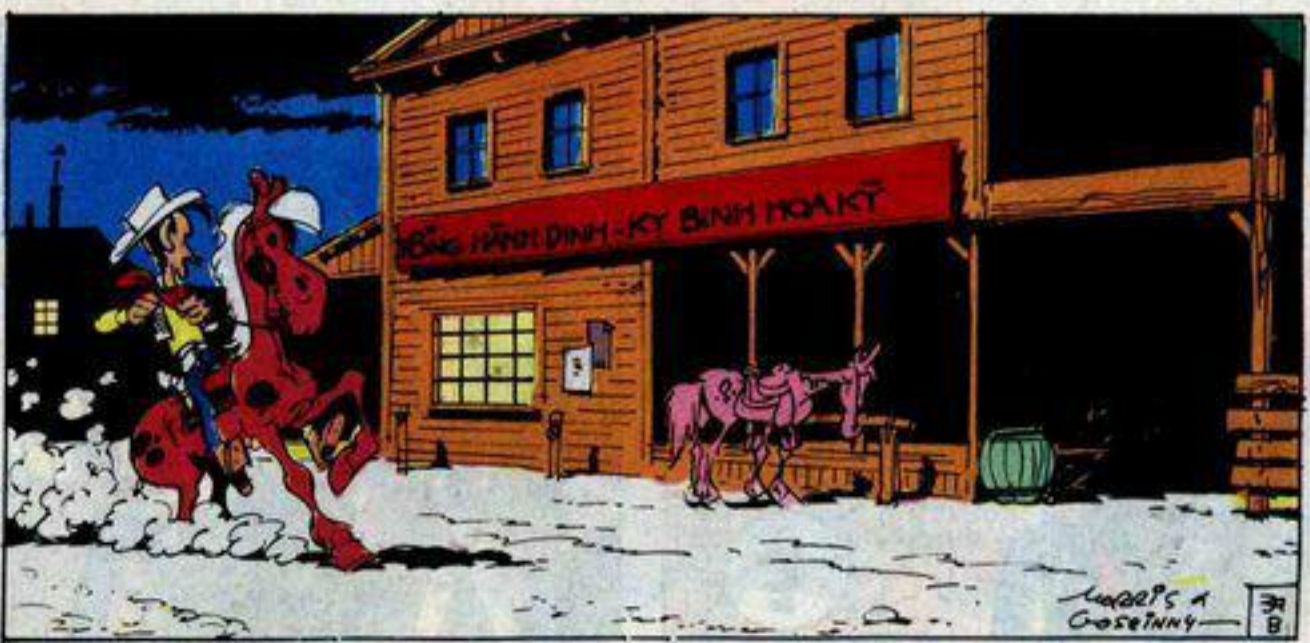
ĐÚNG LÃ NHANH QUÁ! KHÔNG THỂ NÃO ĐUỔI KỊP!
NÓ CHẠY ĐI TÌM VIỆN BÍNH!
NÓ THOÁT RỒI!

THÔI KỆ! SÁNG
SỚM MAI TA SẼ
TẤN CÔNG ĐÓN!

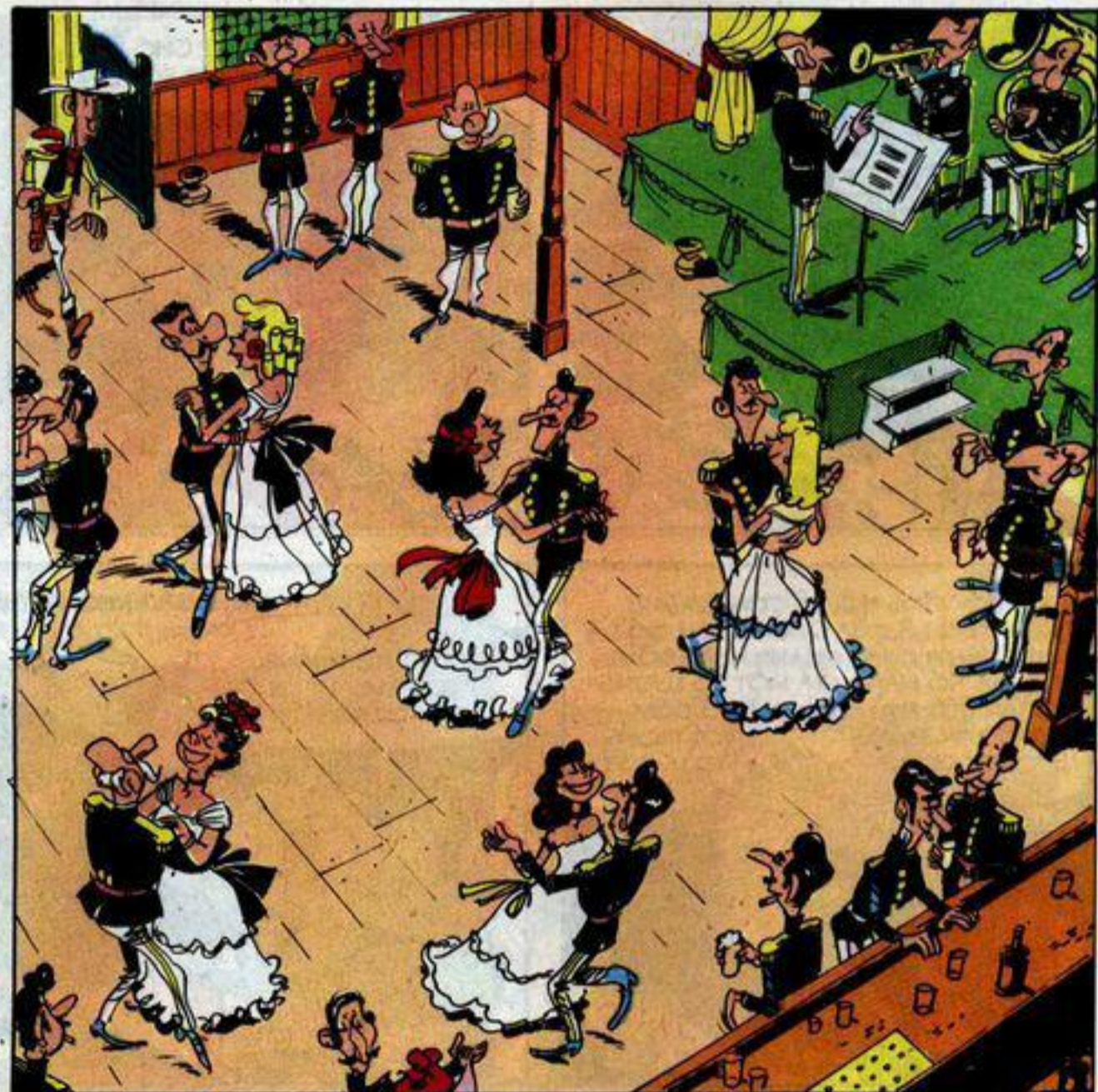


VÃ GỖ SAU...

FRONTIER
GULCH
ĐIỂM SỐ:
657 DÂY ĐUỒN
450 KỶ BÍNH



LEONARD & GOSWAMY

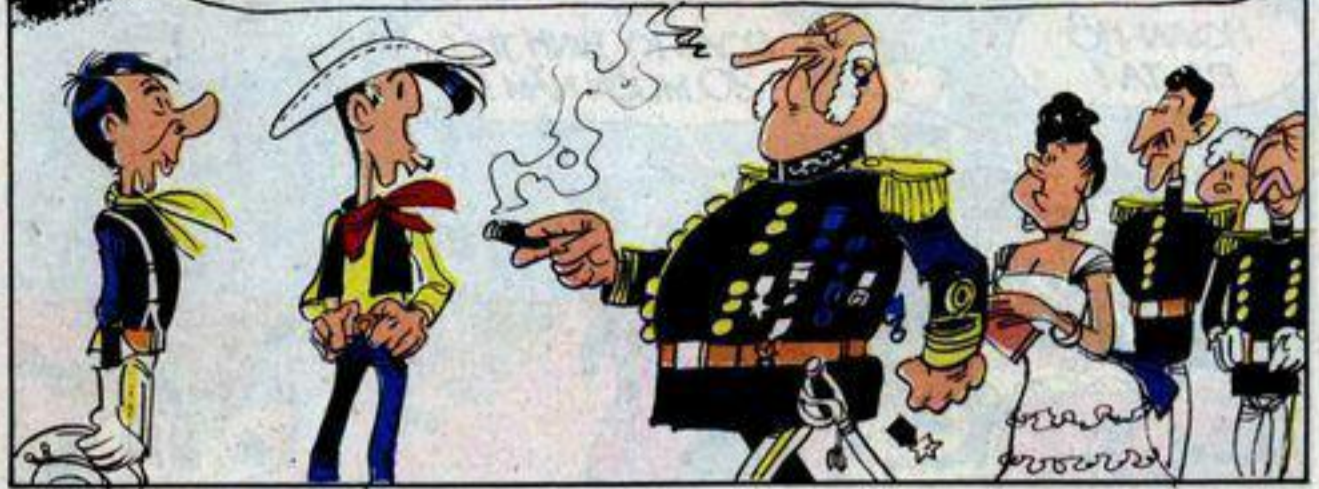


RẤT MỪNG ĐƯỢC GẶP CẬU, GROVER !

ĐẾN ĐƯỢC ĐÂY LÀ NHỜ ÔNG ĐÓ LUCKY LUCKE... ÔNG ĐÃ KÉO BẠN ĐA ĐỎ VỀ PHÍA MINH !



THƯA CÁC ÔNG, RẤT TIẾC PHẢI XEN VÀO NHỮNG BIỂU LỘ TÌNH CẢM CỦA CÁC ÔNG, NHƯNG TÔI LÀ ĐẠI TƯỚNG SWANSON VÀ MUỐN BIẾT LÝ DO CỦA SỰ ĐỘT NHẬP KHÔNG ĐÚNG LÚC NÀY !



ĐOÀN KỸ BINH THỨ 20 ĐANG BỊ BẠN ĐA ĐỎ VÂY HẦM TRONG ĐÓN CHEYENNE !

SAO CƠ CHỨ ?



THÔI KẼN TẬP HỢP ! TA ĐI GIẢI VÂY CHO ĐOÀN KỸ BINH THỨ 20 !



NÃO, CÁC ÔNG ...



TỒ TỒ TỒ TỒ !
BÙM BÙM XÈNG XÈNG !



KHI CÓ QUÂN ĐỘI THÌ DÂN THƯỜNG KHÔNG NHẢY. QUÂN ĐỘI ĐI RỒI THÌ LẠI HẾT ÂM NHẠC !



Ở TRONG BỐN...

HỒI CÁC Kừ BINH ! TA KHÔNG THỂ CHỜ ĐƯỢC NỮA !
TÔI ĐỀ NGHỊ ĐOÀN Kừ BINH THỨ 20 TIẾN HÀNH
TRẬN ĐÁNH VÔ VỌNG CỦA MÌNH !

HOAN HỒ
ĐẠI TA !

ĐOÀN Kừ BINH THỨ
20 MUÔN NĂM !

MỞ CỔNG RA !
KÈN ĐỒNG !
THÔI KÈN XUNG TRẦN !



XUNG PHƯƠNG !
TÔ TE TÔ TE E E ...

XUNG PHONG !



XUNG PHONG !

BỌN CHÚNG TẤN CÔNG !
ĐÂY SẼ LÀ NHỮNG GÂY
PHÚT CUỐI CÙNG CỦA
ĐOÀN Kừ BINH
THỨ 20 !

CHÚNG TA MƯỜI
CHỢI MỘT, MẤY
NGƯỜI ANH EM !

VẬY THÌ TIẾN LÊN !
CHIẾN THẮNG THUỘC
VỀ KẸ NÀO GIỎI NHẤT !
MẤY NGƯỜI ANH EM !

KHOAN ĐÃ,
MẤY NGƯỜI ANH
EM ! NGHE KĨ
!



TÔ TE TÍ TÔ TE ...

NHƯNG
TÊN MẶT
TÁI KHÁC ĐANG TẤN
CÔNG TA TỪ PHÍA
SAU, MẤY NGƯỜI
ANH EM !

PHẢI XEM LẠI
KẾ HOẠCH CỦA
CHÚNG TA, MẤY
NGƯỜI ANH
EM !

BÃI THUỐC
DỜ EC, MẤY
NGƯỜI ANH EM !

CHẴNG LẼ MẤY NGƯỜI CỨ ĐỨNG
ĐÂY ĐỂ CHỜ AI BỊ TẤN SÁT ? MẤY
NGƯỜI LÂM TÔI NHỚ ĐẾN MẤY
CON BỐ RỪNG MÃ ...

MẤY CON BỐ RỪNG MÃ
ANH ĐÃ GIẾT CHÚ GI.
NGƯỜI ANH EM ?





TÔI NGHĨ ĐÃ ĐẾN LÚC
TA MỞ MỘT CUỘC HỘI NGHỊ,
MẤY NGỜ ANH EM...

CHÓ-VĂNG NÓI
RẤT PHẢI!



SAU ĐÓ...

CHÚNG TÔI ĐÃ BỊ TÊN MẶT TÁI
FLOOD LỬA GẠT. CHÍNH HẮN
ĐÃ GIẾT BỎ RỪNG ĐỂ GÂY RA
CHIẾN TRANH. HẮN
MUỐN CÁI CHẾT CỦA
TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI
MẶT TÁI ĐEO ĐAO DÂY
VÀ LẶM CHỦ ĐẤT ĐẠI
CỦA CHÚNG TÔI...



...ĐIỀU DUY NHẤT TAO TIẾC RẼ
LÃ CHƯA ĐƯỢC TRẢ THỦ
ĐOÀN KỶ BINH THỨ 20!

43
A



TÔI ĐỀ NGHỊ CHÚNG
TA KÝ LẠI MỘT HIỆP
ƯỚC HÒA BÌNH.

NGƯỜI MẶT
TÁI NÓI HAY!
CHÓ-VĂNG
NÓI CŨNG
KHÔNG TÔI.



ĐẠI TÁ, TÔI SẼ RẤT VUI ĐẾN KIỂM TRA
QUÂN NGŨ CỦA ĐOÀN KỶ BINH
THỨ 20. ÔNG HÃY ĐI SỬA SOẠN.

TUÂN LỆNH,
THƯA ĐẠI
TƯỚNG!



NHỮNG NGƯỜI MẶT TÁI
ĐI RỒI. TA HÚT TẤU THUỐC
HÒA BÌNH ĐI NÀO.



TỐI NAY, TRONG LỆU CỦA
TÔI CÓ KHÁCH ĐẾN CHƠI,
NGƯỜI ANH EM Ặ...

Ờ Ờ Ờ... TÔI
PHẢI QUAY VỀ NHÀ,
NGƯỜI ANH EM...

TÔI ĐÃ HỨA
VỚI VỢ SẼ
QUAY VỀ, NGAY
KHI CHIẾN TRANH
KẾT THÚC,
NGƯỜI ANH EM...



NẾU VẬY, CẢ HAI
CHÚNG TA SẼ HÚT
TẤU THUỐC NÀY...



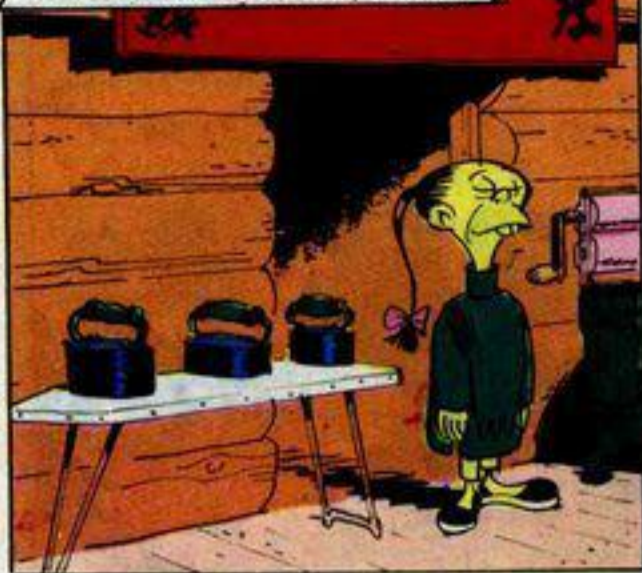
VẬY GÂY ĐỒNG HỒ SAU...

CÁO BUỒN ƠI VỀ ĐI. CHÓ-VĂNG
HÚT HẾT TẤU THUỐC MỘT MÌNH ĐI.

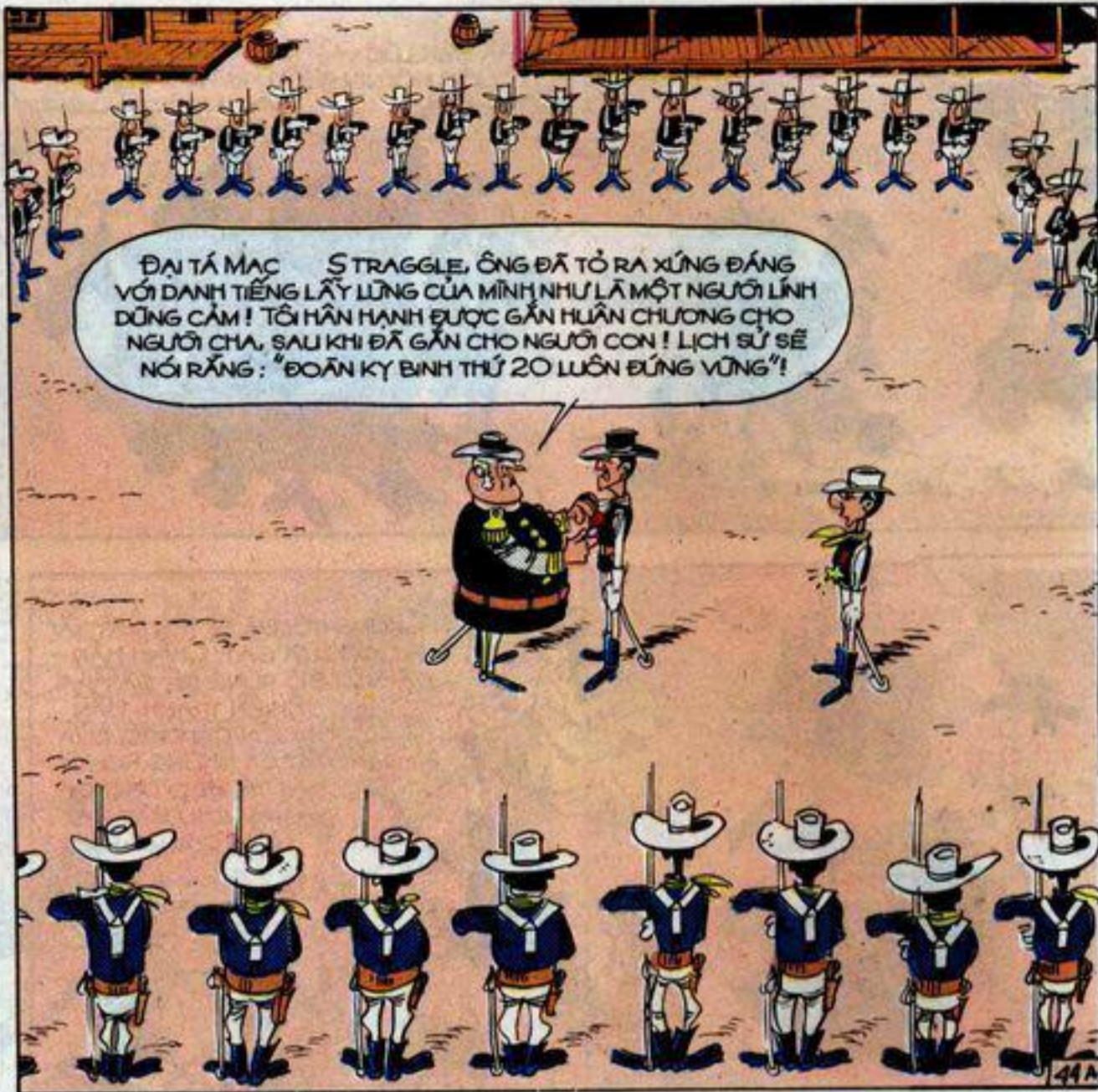
BỜ Ờ Ờ...

43B

TRONG ĐÓN CHEYENNE, TẤT CẢ ĐÃ SẴN SẴNG CHO BUỔI DUYỆT BINH...



MÌNH CÓ THỂ BÁN MẤY CÁI NÓN MANG TÍNH LỊCH SỬ NÀY VỚI MỘT GIÁ RẤT HỜI!



ĐẠI TÁ MAC STRAGGLE, ÔNG ĐÃ TỎ RA XỨNG ĐÁNG VỚI DANH TIẾNG LẤY LỪNG CỦA MÌNH NHƯ LÃ MỘT NGƯỜI LÍNH DŨNG CẢM! TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC GẮN HUÂN CHƯƠNG CHO NGƯỜI CHA, SAU KHI ĐÃ GẮN CHO NGƯỜI CON! LỊCH SỬ SẼ NÓI RẰNG: "ĐOÀN KỶ BINH THỨ 20 LUÔN ĐÚNG VỪNG"!



CƠN VÉ PHÃN ÔNG, ÔNG ĐÃ GIÚP CHO VIỆC GIỮ GIỮ HÒA BÌNH TẠI BIÊN GIỚI. THAY MẶT NHÀ NƯỚC, XIN CẢM ƠN ÔNG!

THAY MẶT JOLY JUMPER VÀ BẠN THÂN TÔI, CHUYỆN BÌNH THƯỜNG THÔI MÃ!



TÔI CHỈ CÓ THỂ NÓI, ANH XỨNG ĐÁNG THUỘC VỀ ĐOÀN KỶ BINH THỨ 20... LUCKY LUKE!

CẢM ƠN... ÔNG!



CHÚC MAY MẮN, LUCKY LUKE!



LÍNH KỶ BINH MAC STRAGGLE, VIỆC ANH ĐƯỢC GẮN HUÂN CHƯƠNG KHÔNG CHO PHÉP ANH NÓI CHUYỆN Ở TRONG HÃNG! TRUNG SĨ! HÃY PHẠT CON NGƯỜI NÀY!



TÔI LÀ GÃ CAO BỐI NGHÈO ĐƠN ĐỘC.

hết.

**LUCKY
LUKE**

ĐOÀN KỊ BINH THỨ 20

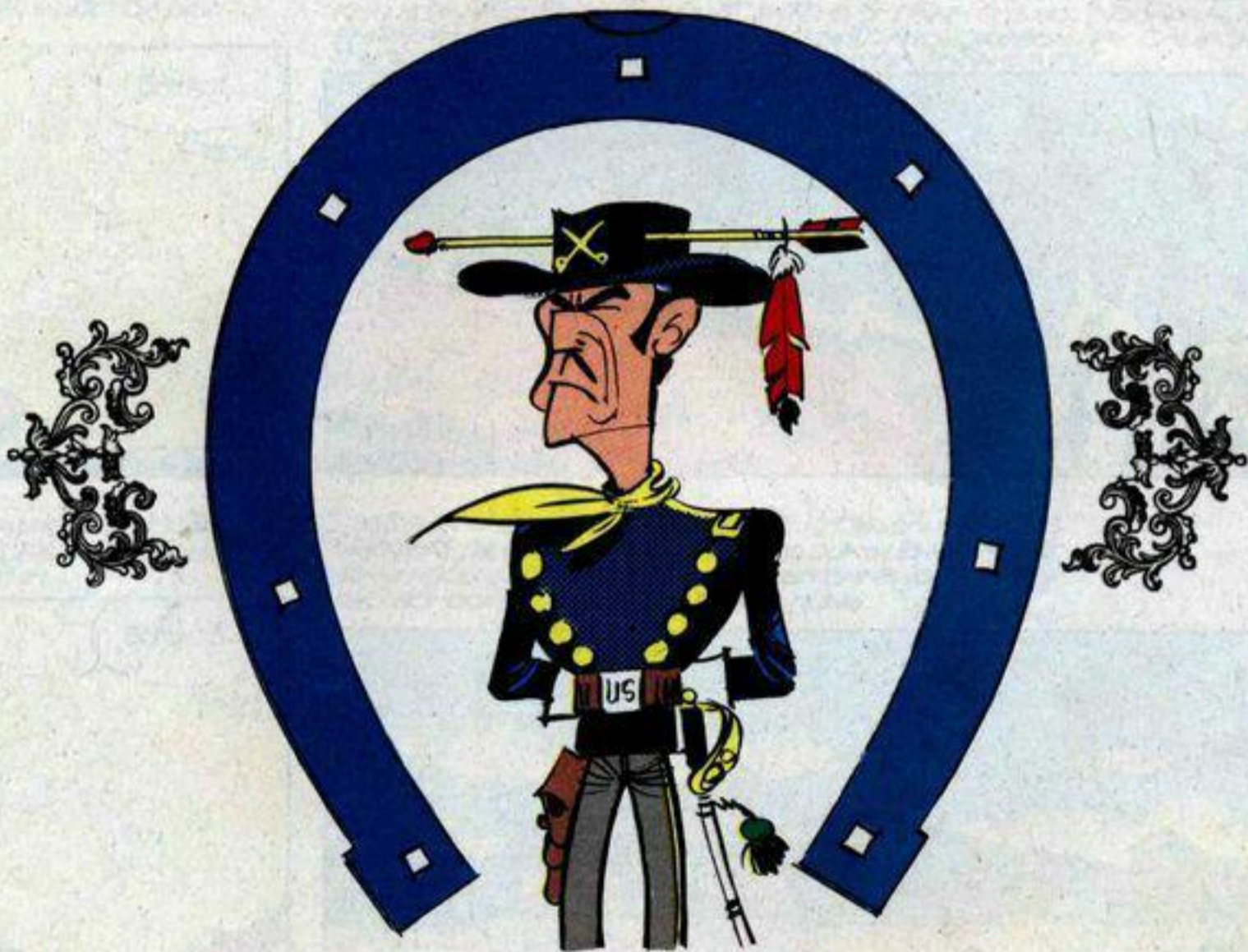
MORRIS &
GOSCINNY



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi

LUCKY LUKE

ĐOÀN KỊ BINH THỨ 20



(NGUYÊN BẢN: LE 20ème DE CAVALERIE)

Kịch bản: Goscinny

Vẽ tranh : Morris

RĂNG ĐÔI ĐÁ ĐEN

CHÚNG TA HIỆN Ở WASHINGTON, TRONG TÒA NHÀ THƯỢNG VIỆN HOA KỲ... TA HÃY ĐIÊN GẦN CẠNH CỬA CỦA CĂN PHÒNG TỌA NGHEM, NƠI CÁC VI "CHA GIÀ" CỦA NỀN CỘNG HÒA NON TRẺ BANG NGỒI HỌP...



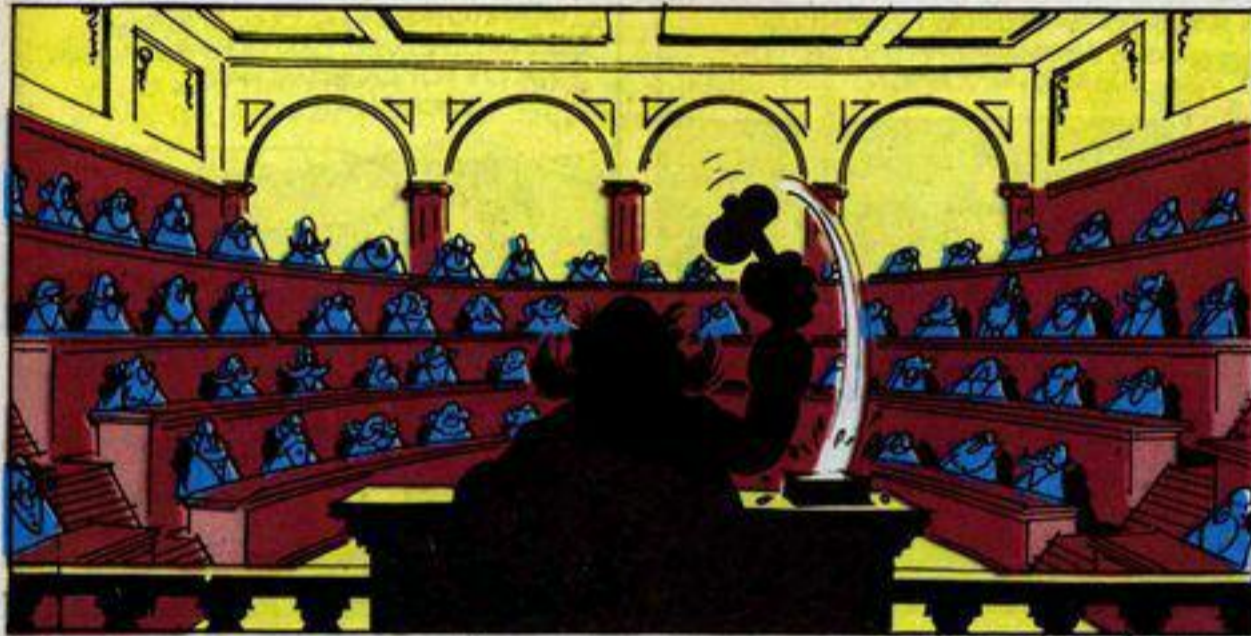
ĐỒ LƯỜI MANH!

TÊN BỊP BỌM!

ĐỒ DU THỦ DU THỰC!

TÊN PHẢN BỘI!

ĐỒ ẢN CƯỚP!



SAU KHI NGÀI THƯỢNG NGHỊ SĨ WILLIAMS TRÌNH BÀY CHO CHÚNG TA NGHE VỀ DỰ LUẬT THUẾ CỦA MINH, TÔI XIN NHƯỜNG LỜI CHO NGÀI THƯỢNG NGHỊ SĨ WILKINS...



TẤT CẢ CÁC ÔNG ĐIỀU BIẾT LÀ NỀN VĂN MINH ĐÃ BỊ KHÙNG LẠI Ở PHÍA NAM RĂNG ĐÔI ĐÁ ĐEN, THUỘC MIỀN NAM DAKOTA...



TRONG KHI ĐÓ, Ở PHÍA TÂY RĂNG ĐÔI NÀY, MỘT MIỀN ĐẤT CHỈ MỚI ĐƯỢC SƠ BỘ THẨM NIỆM CỦA WYOMING, ĐÃ MỞ RA MỘT VÙNG ĐỒNG BANG RỘNG LỚN VÀ PHÍ NHIỀU, THÍCH HỢP CHO VIỆC KHAI HÓA!...



... HÃY CỬ ĐẾN ĐỒ MỘT ĐOÀN KHẢO SÁT ĐỂ SỬA SOẠN CHO CÔNG CUỘC KHAI HÓA NÀY! CHÚNG TA HÃY TỰ NIỆM RẰNG NỀN VĂN MINH PHẢI VƯỢT QUA ĐƯỢC RĂNG ĐÔI ĐÁ ĐEN!!



XIN NHƯỜNG LỜI CHO NGÀI THƯỢNG NGHỊ SĨ STORMWIND!

ÔNG BAN ĐỒNG NGHIỆP ĐANG KINH CỦA TÔI CÓ VẄ NHƯ CHĂNG BIẾT LÀ WYOMING ĐÂY RẦY NHỮNG BỒ ĐÚ!

LÁC CHEYENNE) TUNG ĐUA ĐI DẪN ĐẾN ĐỒ LÀ ĐÂY HỌ VÀO CHỖ CHẾT!



THưa các ông, sau đây là KẾT QUẢ CUỘC BỎ PHIÊU: ĐA SỐ THUAN TRỪ MỘT PHIÊU CHỐNG LẠI DỰ ÁN WILKINS!

HOAN HỒ!

HOAN HỒ!



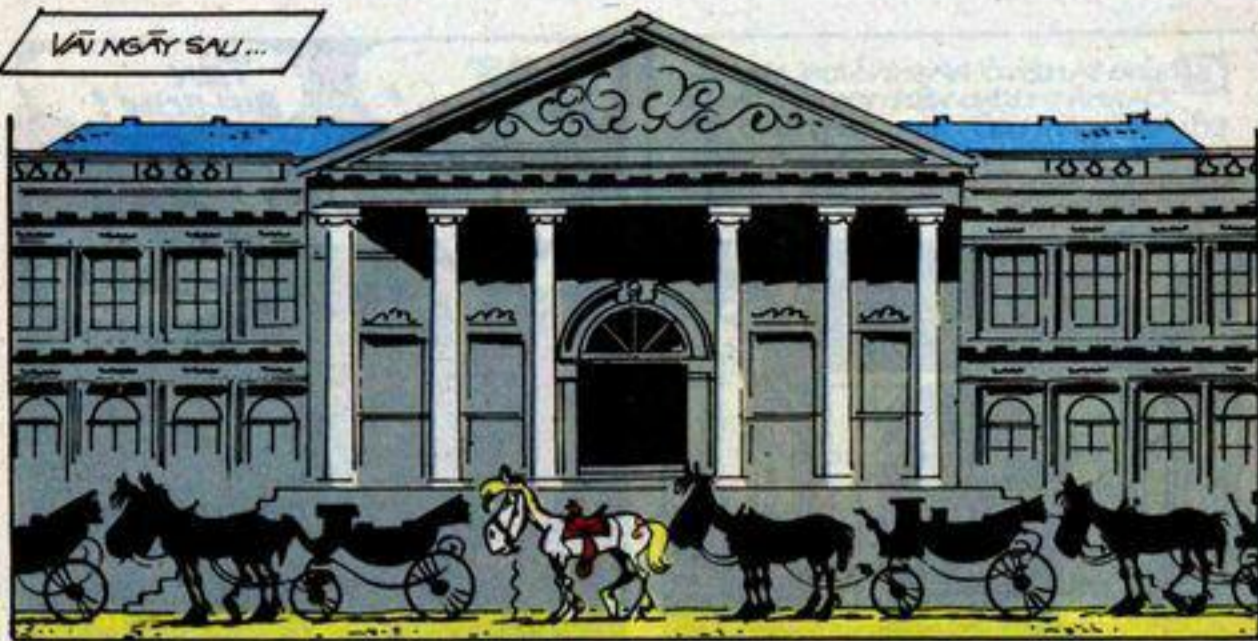
XIN NHƯỜNG LỜI LẠI CHO NGÀI THƯỢNG NGHỊ SĨ WILLIAMS.

ĐỒ NHỎ NHEN!

NGỐC A!

TÊN TÔI BẠI!

VÃ NGÀY SAU...



... MỘT ĐOÀN KHỎ SẮT SẼ PHẢI VƯỢT QUA RĂNG ĐỒI ĐÁ ĐEN ĐỂ NGHIÊN CỨU VỀ CÁC MỎNG ĐẤT SẼ ĐƯỢC KHAI MỎA ĐOÀN SẼ QUYẾT ĐỊNH TƯƠNG LAI CỦA WYOMING. BẠN BẢO CÁO CỦA CỬA MIỀN ĐẤT NÀY!...



... VĨNH CHÍNH LÀ NGƯỜI CÓ THỂ ĐẢM BẢO CÔNG VIỆC DẪN ĐƯỜNG, BẢO VỆ, VÀ CHỈ HUY CÁI ĐOÀN NÀY, LUCKY LUKE ...

THẬT LÀ ĐIÊN RỒ!



BỌN CHEYENNE LÀ MỘT LỮ CHỢ ĐIÊN! ĐOÀN KHỎ SẮT CỦA CÁC ỒNG, SẼ BỊ CHÚNG NUỐT CÁI MỘT!...



DO ĐÓ MÃ NHIỆM VỤ KHÓ KHĂN NHẤT CỦA ANH LÀ CHIẾM ĐƯỢC LÒNG TIN VÀ TÌNH BẠN CỦA NGƯỜI CHEYENNE. CHỈ CÓ ANH MỚI LÀM ĐƯỢC ĐIỀU NÀY ĐÓ, LUCKY LUKE!



NHƯ VẬY LÀ TỰ SÁT! HÃY TỬ CHỐI ĐI THÔI, LUCKY LUKE!...



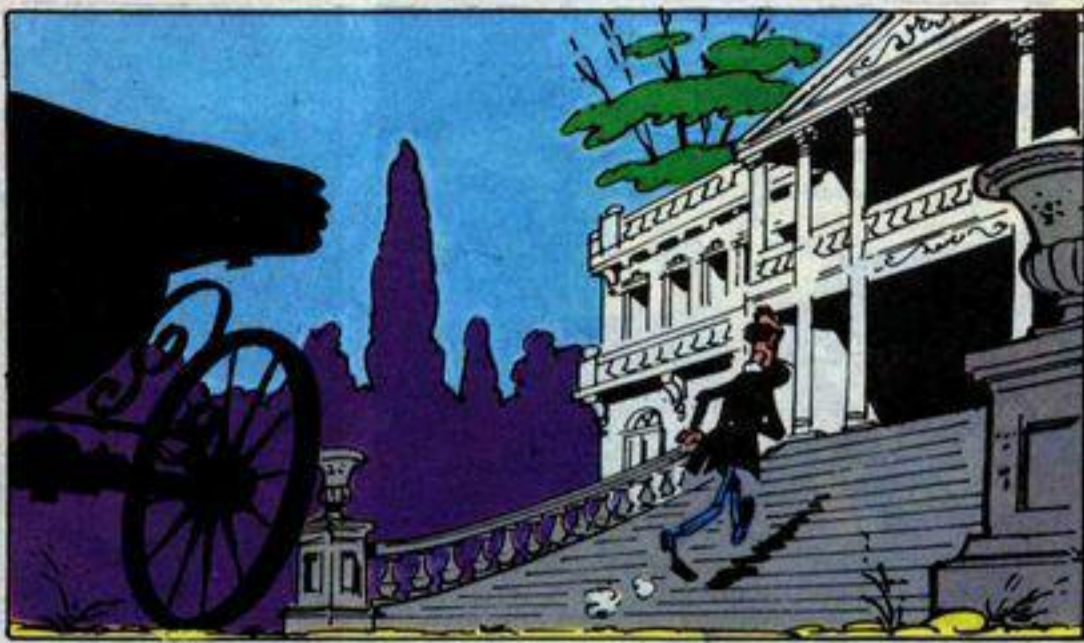
TÔI ĐỒNG Ý!



CẢM ƠN LUCKY LUKE! SÁNG MAI, CÁC THÀNH VIÊN CỦA ĐOÀN SẼ TỚI WASHINGTON. TÔI SẼ GIỚI THIỆU ANH VỚI HỌ ...



VỀ NHÀ NGAY!
NHANH LÊN!...



CÁI TÊN VÔ LOẠI BULL
BULLETS, CHỈ BIẾT HÚT XÌ-GÀ
VÀ LƯƠNG HUÝT-KI CỦA TÔI,
HÀN ĐẦU RỒI?!

ANH TA
ĐANG Ở TRONG
BỐN TÂM CỦA NGÃ,
THỬ NGHỊ SĨ...



PHẢI QUAY VỀ WYOMING NGAY, ĐỒ LÂM BỈNH!
ÍT NHẤT CŨNG LÃ DIP CHO CHÚ MÀY TỔ RA XUNG ĐÁNG
VỚI TIỀN BẠC, TAO ĐÃ CHỈ RA CHO CHÚ MÀY
CHỨ!

BÌNH TĨNH
NÀO, ORWELL...
ĐƯA DÙM LỘ
MUỐI TẮM ĐI...



VÀ BÂY GIỜ,
NÓI THỬ TÔI NGHE,
CÓ CHUYỆN GÌ VẬY?...



... VÀ NẾU BÁO CÁO CỦA ĐOÀN TỔ RA
LẠC QUAN, VÙNG ĐẤT NÀY SẼ BỊ
KHAI HOÁ!

SẼ CHẮNG CÓ
BÁO CÁO, CHẮNG CÓ
ĐOÀN KHẢO SÁT,
CHẮNG CÓ KHAI HOÁ
KHAI HIẾC GI CẢ!

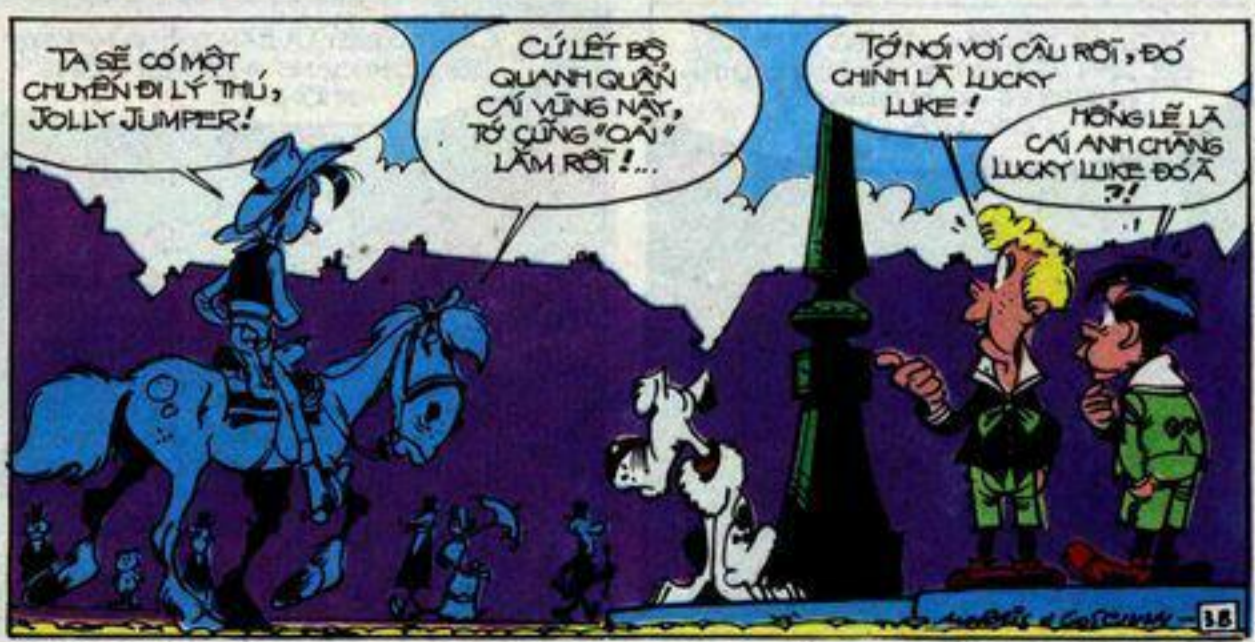


KHÔNG ĐƯỢC ĐỂ BỌN CHÚNG
VƯỢT QUA RĂNG ĐỒI
ĐÁ ĐEN!

TÔI ĐAU CÓ
ĐIẾC, ORWELL...
NÀO, ĐƯA DÙM
LỘ NƯỚC HOA ĐI!



SÁNG HỒM
SAU... CHÚNG TA
CÓ HẸN VỚI NGHỊ SĨ WILKINS
ĐỂ LÂM QUEN VỚI CÁC THÀNH
VIÊN CỦA ĐOÀN...

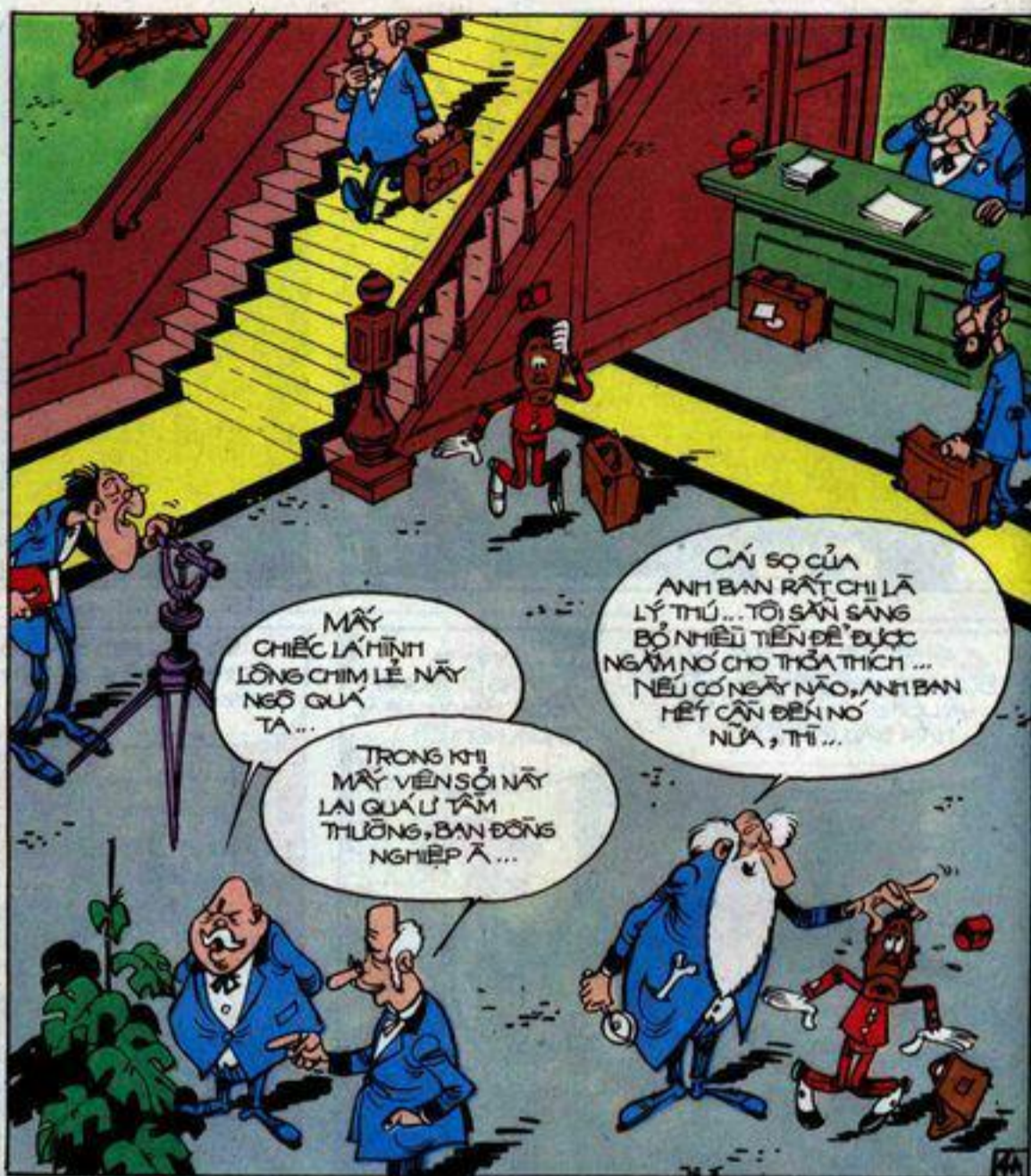


TA SẼ CÓ MỘT
CHUYÊN ĐI LÝ THỦ,
JOLLY JUMPER!

CỨ LẾT BỎ
QUANH QUẢN
CÁI VÙNG NÀY,
TỚ CŨNG "CÁI"
LÂM RỒI!...

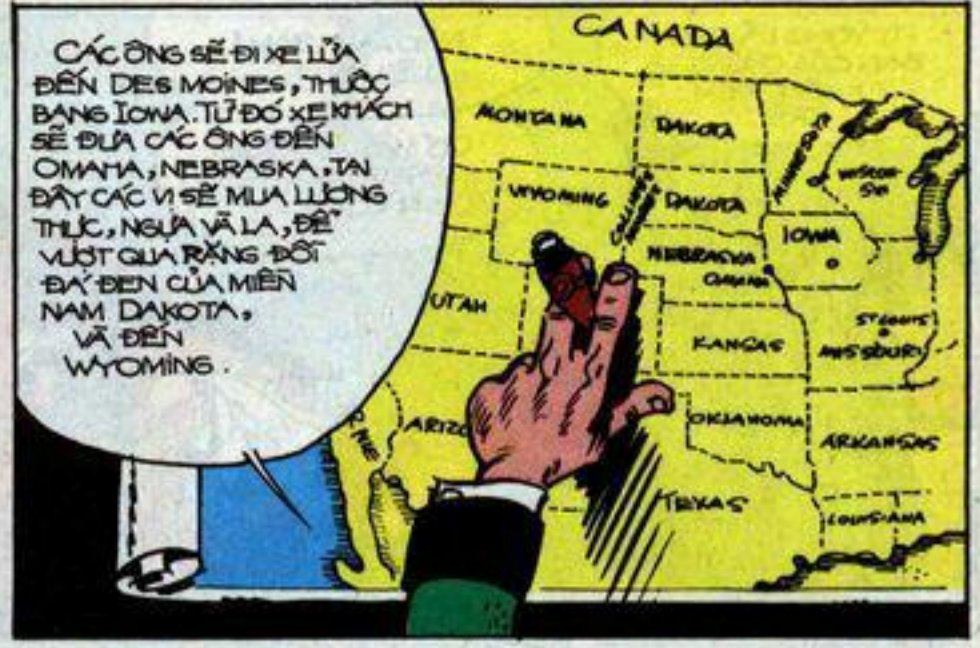
TỚ NÓI VỚI CẬU RỒI, ĐÓ
CHÍNH LÀ LUCKY
LUKE!

HỒNG LỀ LÀ
CÁI ANH CHANG
LUCKY LUKE ĐÓ Ạ
?!





THÌA CÁC ÔNG, BÂY LÃ HÀNH TRÌNH CỦA CHÚNG TA...



CÁC ÔNG SẼ ĐI XE LỬA ĐẾN DES MOINES, THUỘC BANG IOWA. TỪ ĐÓ XE KHÁCH SẼ ĐUA CÁC ÔNG ĐẾN OMAHA, NEBRASKA. TẠI ĐÂY CÁC VỊ SẼ MUA LƯỢNG THỨC, NGỰA VÀ LA, ĐỂ VƯỢT QUA RĂNG ĐÓT ĐÁ ĐEN CỦA MIỀN NAM DAKOTA, VÀ ĐẾN WYOMING.



TÔI ĐỀ NGHỊ CÁC ÔNG MANG ĐI THẬT ÍT HÀNH LÝ...
ĐƯƠNG NHIÊN RỒI...
ĐÚNG VẬY...
CHUYÊN BINH THƯỜNG...
RẤT CHỈ LÝ...



CÁC ÔNG CÓ BIẾT ĐI NGỰA VÀ SỬ DỤNG SÚNG KHÔNG?
MỘT CÓN NHỎ, Ở VIENNE, TÔI CÓ MỘT ÔNG CHỦ CHƠI MỒN CƯỜI NGỰA...
VẬY THÌ HÃY ĐAY LAI CHÚNG TÔI ĐI, BAN ĐỒNG NGHIỆP THÂN MẾN.



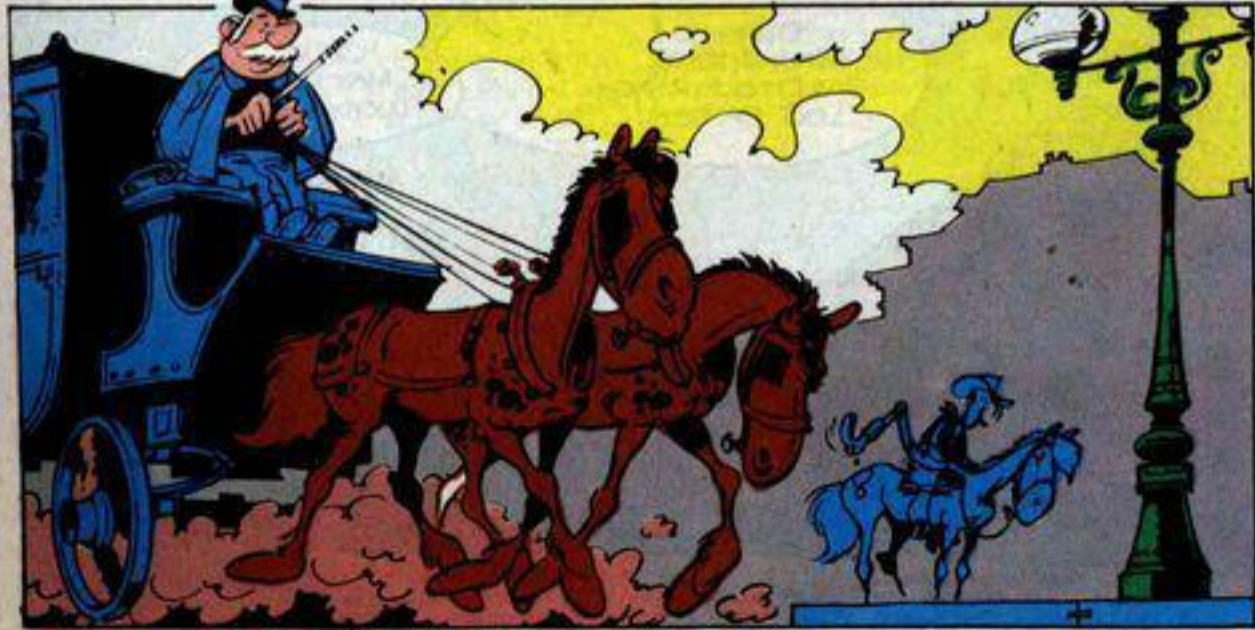
CÓN TÔI CÓ LẦN ĐÃ BẮN MỘT PHẪY SÚNG... SÚNG ĐÃ NẠP ĐẠN MÃ NẴO ĐÃ HAY... NÊN LÂM BỊ THƯƠNG MỘT CÓN BỐ CÁI...
TÔI THÌ KHÔNG BIẾT BẮN, NHƯNG BIẾT NHẢM...



MEN GẤP LAI CÁC ÔNG, MỘT LÁT NỮA, TẠI NHÀ GA... CHÚNG TA SẼ ĐI NGAY HÔM NAY...



CÓ VẼ NHƯ HỌ CHỈ LÀ SỬA SOAN TÌNH THÂN CHO CHUYẾN ĐI NÀY...
CÔNG VIỆC CỦA ANH SẼ CHẴNG MÃY DÈ... DẶNG, LUCKY LUKE... TÔI SẼ GẤP LAI ANH TẠI NHÀ GA...



TAO ĐÃ BIẾT LỊCH TRÌNH CỦA CHÚNG... PHẢI CÓN LAI, CHÚ MẤY BIẾT SẼ PHẢI LÂM CHỜ...
ÔNG ĐỪNG LO, STORMWIND... VÀ ĐUA DÙM ĐIỀU THUỘC XÍ-GÀ...



HY VONG LA CAC BAN CUA CHÚNG TA KHÔNG ĐẾN TRẺ...

NÃO, ANH BẠN! LÊN TÀU!

CÓ MÃY AI NÓI VỚI NGỰA ĐƯỢC NHƯ VẬY...



A! HỌ KIA RỒI!...



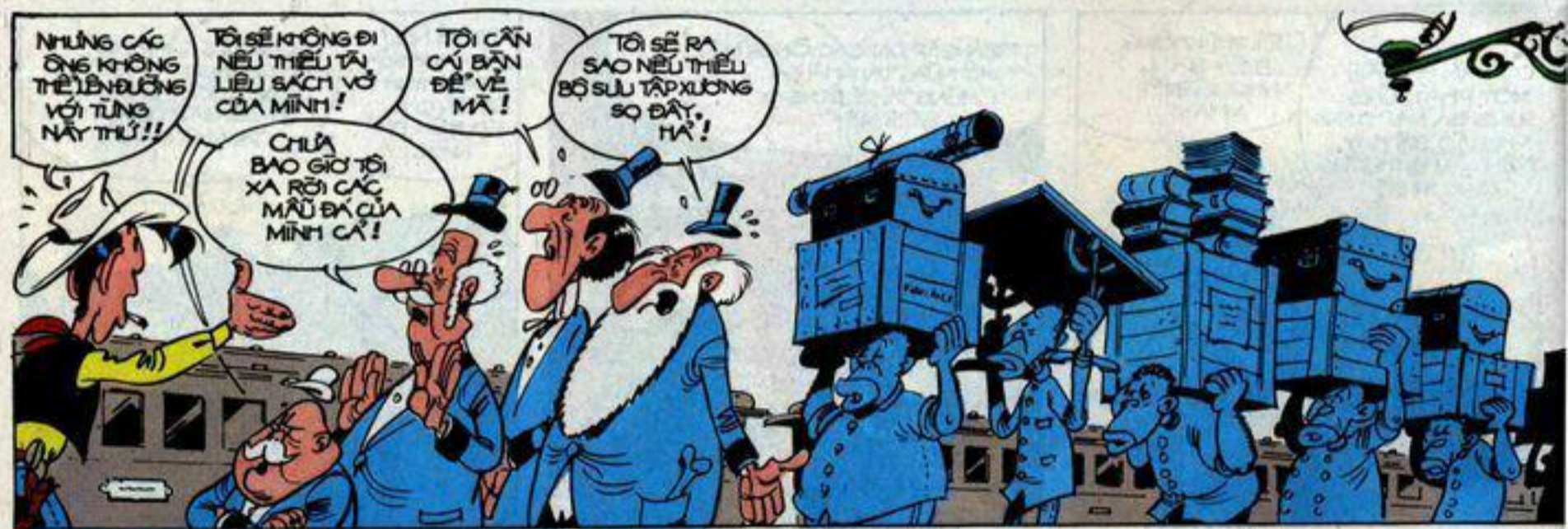
CHÀO CÁC ÔNG, XIN CỐ LỜI KHIEN! CÁC ÔNG ĐI XA VỚI RẤT ÍT HÀNH LÝ THẾ A...

ĐÓ LÀ VÌ...

...HÀNH LÝ CỦA CHÚNG TÔI...

...ĐANG ĐI...

...PHÍA SAU...



NHƯNG CÁC ÔNG KHÔNG THỂ LÊN ĐƯỜNG VỚI TUNG NÀY THỨ!!

TÔI SẼ KHÔNG ĐI NẾU THIẾU TÀI LIỆU SÁCH VỞ CỦA MINH!

TÔI CẦN CÁI BẠN ĐỂ VỀ MÃ!

TÔI SẼ RA SAO NẾU THIẾU BỘ SƯU TẬP XƯƠNG SỢ ĐÂY, HA!

CHƯA BAO GIỜ TÔI XA RỜI CÁC MẪU ĐÁ CỦA MINH CÁ!



NÃO, LÊN ĐI, LÊN ĐI! XE LỬA SẮP CHẠY RỒI...

NHƯNG, CỒN ĐỒ ĐẶC CỦA CHÚNG TÔI?



ĐỪNG LO! CHÚNG TÔI SẼ VƯỢT QUA RĂNG ĐỐT ĐÁ ĐEN!

CHÚC MAY MẮN, LUCKY LUKE!



THẬT CHĂNG HAY HO GI KHI BẮT CHÚNG TÔI LÊN ĐƯỜNG, MÃ KHÔNG ĐƯỢC MANG HÀNH LÝ THEO!...

CÁC ÔNG CỨ NGỒI ĐÂY MÃ ĐỢI VỚI HỜN... CỒN TÔI SẼ ĐI QUA TỌA XE CỦA JOLLY JUMPER ĐỂ NGHỈ NGƠI THÔI...



CHẮC CÁC ÔNG CŨNG NHẬN THẤY, NHỮNG CHUYẾN ĐI NHƯ VẬY NHẢM CHÁN!



HAY LÀ TA CHƠI MỘT VÁN POKER ĐỂ GIẾT THỜI GIỜ?...

CÁI GÌ VẬY?

THEO TÔI THÌ ĐÂY LÀ MỘT BỘ BÀI...

BẦ, NGHĨA LÀ SAO HẢ?

MỘT CỒN NHỎ, Ở VIENNE, TÔI CÓ ÔNG CHỦ CHƠI TRÒ GHÉP HÌNH...



TA VỪA CHƠI VỪA HỌC CÁCH ĐÁNH... TUI CŨNG MỚI HỌC ĐÂY...



TÔI ẮN LÀ CÁI CHẮC! TÔI CÓ BỐN CON ÁCH!

LÃM GÌ MÃ LỚN LỎI VẬY! CÁ TÔI CŨNG CÓ BỐN CON ÁCH NÈ!



TÔI THÌ CHỈ CÓ BA CON ÁCH... CÓ BÌNH THƯỜNG KHÔNG NHÌ?

NGƯỜI THẮNG CUỘC, CHÍNH LÀ TÔI ĐÂY NHA! TÔI CÓ TỚI NĂM CON ÁCH NÈN!



BỌN CỜ BẠC BỊP! TUI BẦY LÊN CÁI XE LỬA NÀY LÀ ĐỂ MỐC TIỀN TỬ CỦA NHỮNG HÀNH KHÁCH LUÔNG THIÊN, HẢ!



TUI BẦY SẼ PHÁ CHỤ CÁI HÌNH PHẬT ĐÁNH CHO NHỮNG TÊN GIAN LẬN!

LỬA! TỔNG CỜ CHÚNG XƯỚNG XE!

NÈ, CÁC ÔNG, ĐÂY LÀ MỘT SỰ NHIỀU LẪM TẠI HAI!...

TUI CÓ BA CON ÁCH, TỨC LÀ KHÔNG BÌNH THƯỜNG RỒI?

78



LÊN ĐƯỜNG!
GIỜ THÌ TA CÓ THỂ ĐI TIẾP
MÃ KHÔNG CÓ NHỮNG CHỖ
ĐỒNG CỎ NÀY!

CÁC CÔNG CỐ Ý THỨC ĐƯỢC
VỀ CÁI SA LÂM GHE GỒM
ĐÃ MẮC PHẢI
KHÔNG?

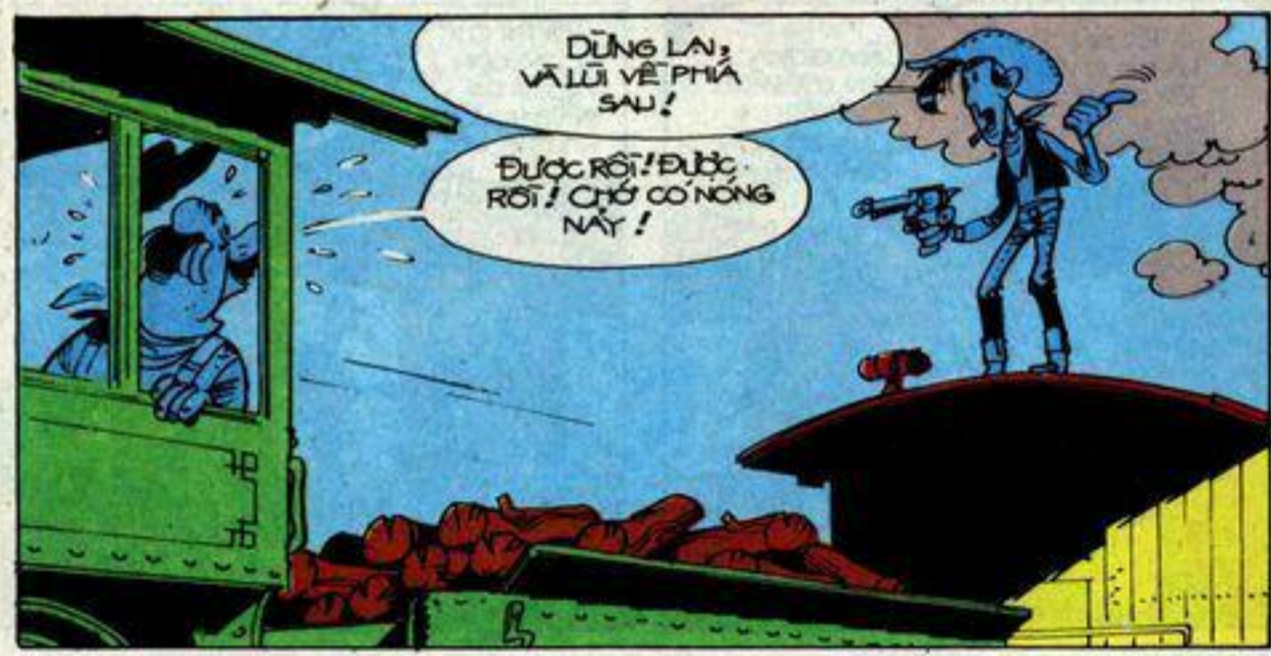
THỜI ĐI,
BUNDLOFJOY!
SỰ KHINH BỊ, ĐÓ
LÀ VŨ KHÍ TỐT
NHẤT CỦA TA!...



SAO
LẮC LŨ
DỮ VẬY?!



ỒI! ĐOÀN KHỎA SÁT
CỦA MÌNH Ở TRÊN Ụ ĐẤT
KIA!



DỪNG LẠI,
VÀ LŨI VỀ PHÍA
SAU!

ĐƯỢC RỒI! ĐƯỢC
RỒI! CHỜ CỎ NÔNG
NÀY!



ỦA?!



DỪNG LẠI,
VÀ ĐI LÊN PHÍA
TRƯỚC, KHÔNG THÌ
TAO BẮN ĐÓ NHA!

ĐỪNG BẮN!
ĐƯỢC RỒI
MÃ!

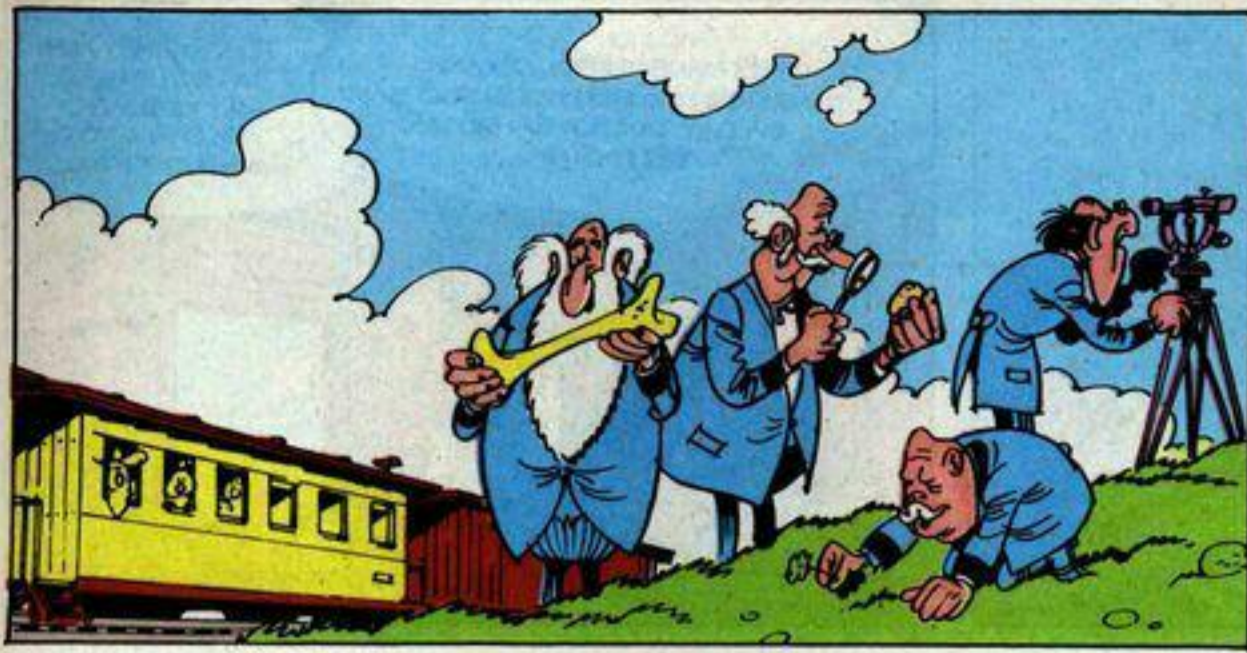


JỒ,
ĐÀ BẢO:
LŨI LẠI!

PANI!



NHÌN XE LỬA
CHẠY QUA, GẤP CÁI NÃO CŨNG
NHƯ CHIẾC NÀY THÌ TA SẼ SẴ
CỎ MẤT THỜI!...



BỐN GẤU NÀY LÃ NHỮNG TÊN GIAN LẶN ! MỌI HÀNH KHÁCH ĐỀU CÓ THỂ LÃM CHÚNG ! GẤU NÀO CŨNG CÓ NHIỀU CON ÁCH TRONG PHẦN BÃI CỦA MÌNH !

ĐÚNG VẬY ! VÃ CHÚNG LẠI ẶN GIAN RẤT "SIÊU", BỞI VÌ BỘ BÃI LÃ CỦA ÔNG NÀY !

?

ĐƯA TÔI XEM CÁI BỘ BÃI ĐẶC BIỆT ĐÓ !

KHÔNG !

HÃY ĐƯA NÓ CHO TÔI MỘT CÁCH DỄ THƯƠNG, HAY BẮT TÔI PHẢI LỤC LỢI CÁI XÁC CỦA ÔNG ?

52 QUẢN BÃI THÌ CÓ 48 QUẢN ÁCH !

Ồ ! THIẾT TÌNH ! VẬY LÃ THỪA TỚI 44 QUẢN ! TÔI SẼ ĐI KHIẾU NẠI VỚI CÁI NƠI LÃM RA ! THIẾT TÌNH !...

NẾU HÃN ĐÚNG LÃ TÊN GIAN LẶN THÌ CỨ VIỆC BỎ HÃN Ở LẠI ĐÂY !

Ừ ! CÓ ĐIỀU, HÃN CÓN NGU NỮA CHỚ ! HÃN ẶN GIAN CHÍNH MÌNH !

TÔI CÓ MỘT Ý KIẾN CÓN HAY HƠN NỮA ! HÃN SẼ PHỤ CHÚNG TA ĐỂ ĐUỐI KỊP THỜI GIAN BỊ CHẶM TRỄ !...

NÃO, CÁC ÔNG, LÊN XE ĐI THÔI !

XE LỬA ? XE LỬA NÃO ? HÃ ?

CHO CHÚNG TÔI CHỨT ÍT THỜI GIAN NỮA NHẾ ? CÁI VÙNG NÀY LÝ THỦ BIẾT BAO NHIÊU !

LÚC QUAY VỀ THÌ GÉ ĐÓN CHÚNG TÔI...



TÔI ĐANG TỰ HỎI, CÁI ANH THANH NIÊN ĐỂ MẸN HƠI BỊ NHỚ HÃM, ĐÃ DẠY TA CHƠI BÃI ĐÓ MÃ, ĐẤU RỒI NHỈ...

TÔI VỪA THẤY ANH TA LEO LÊN ĐẦU MÂY XE LỬA VỚI ANH CHĂNG TỐT BỤNG LUCKY LUKE...



CHỈ LÀ MỘT TAY MƠ MÃ XEM RA HÃN CÓ KHẢ NĂNG DỮ...

VỚI CÁI ĐÃ NÀY, TA SẼ ĐẾN CHICAGO ĐÚNG GIỜ...



VẬU GỜ SAU TRONG VĂN PHÒNG ÔNG TRƯỞNG GA CỦA CHICAGO...

BỐ ƠI BỐ! CÓ XE LỬA TỪ WASHINGTON TỚI!...

HỪM ỪM?



RẤT ĐÚNG GIỜ!...



DĨ NHÊN, VỚI MỘT CHUYẾN XE LỬA MỖI TUẦN, THỜI KHÓA BIỂU CHĂNG HỀ RẮC RỐI, NHƯNG DỮ SAO THẾ...



CHICAGO, ILLINOIS!
BỐN GIỜ DỪNG CHÂN, ĐỂ ĂN VÀ TẮM RỬA!...



...QUÁN RƯỢU MEATPACKER HÃN HOAN ĐÓN TIẾP HÃNH KHÁCH NÀO MUỐN ĐẾN GIẢI TRÍ...

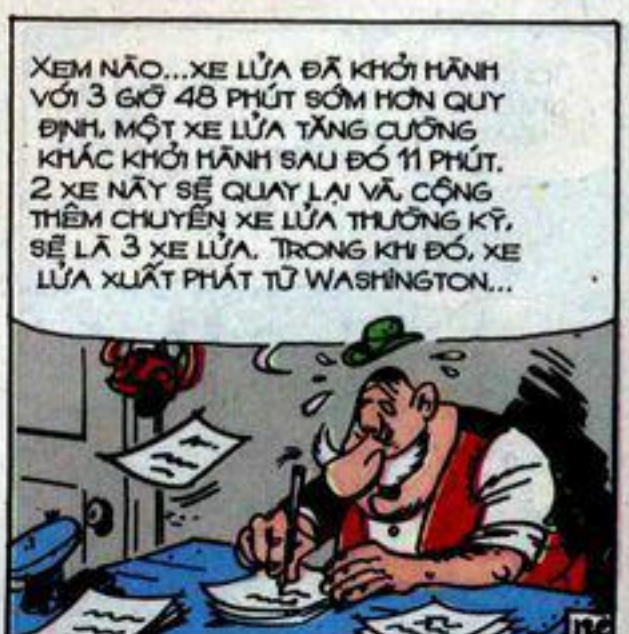
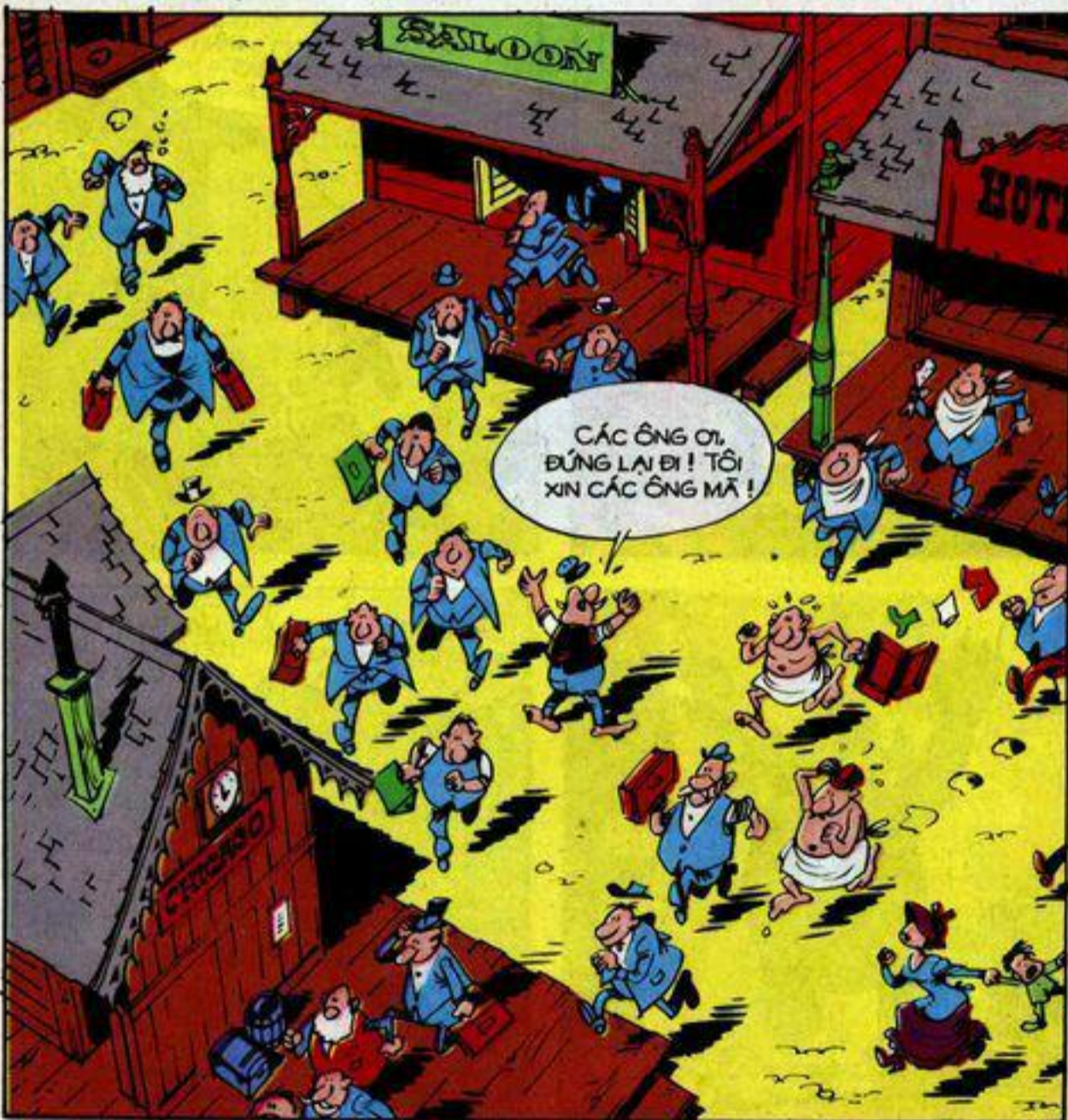


...JONES EMPORIUM SẼ CUNG CẤP CHO QUÝ VỊ TOÀN BỘ TRANG THIẾT BỊ CHO MỘT CHUYẾN ĐI VỀ MIỀN TÂY, BAO GỒM VŨ KHÍ VÀ YÊN NGỰA!

THÔI XÉO ĐI, BULL BULLETS!

CHÚNG TA SẼ CÒN GẮP LẠI NHAU MÃ!







TỔNG CON NGỰA NÀY CHỖ KHÁC CỎI! CÁI CHÂN TUI!

LIDA!

ĐỪNG CÓ LẤN CHỚ!

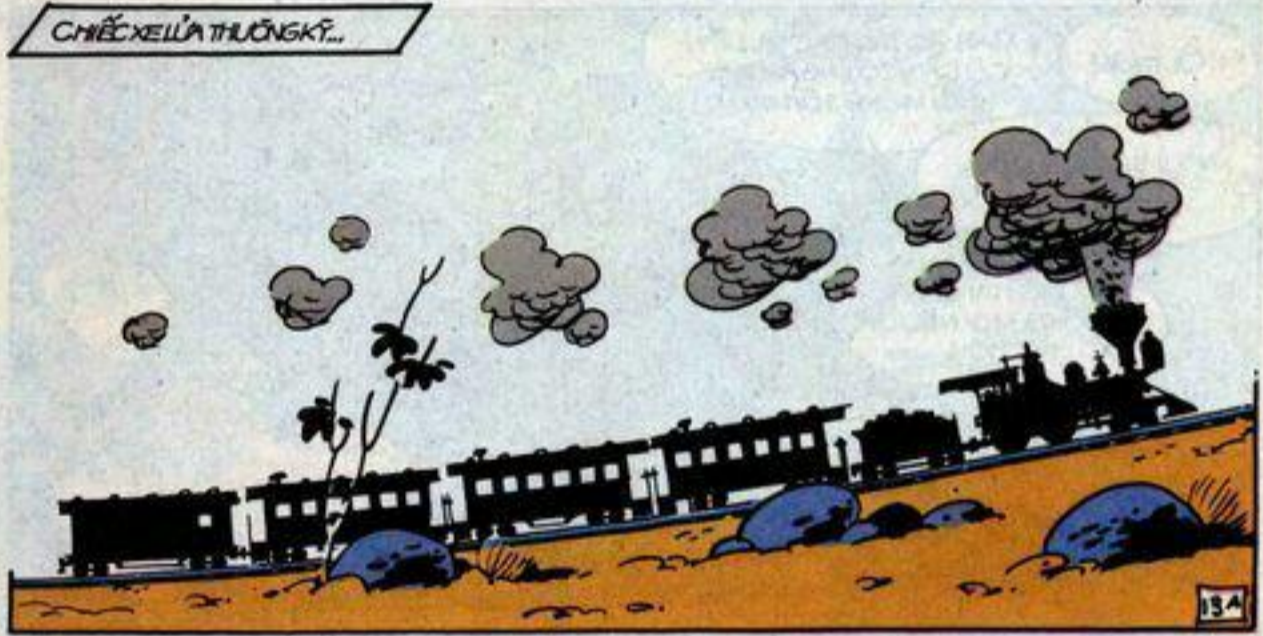


VÌ SAO XE LỬA THƯỜNG KỸ LẠI KHỞI HÀNH TRƯỚC GIỜ NHỈ?

TÔI Ẹ CÓ KẼ NÃO TRONG CHUYẾN XE ĐÓ, MUỐN ĐẾN DESMOINES TRƯỚC CHÚNG TA! NẾU TA ĐUỔI KỊP NÓ, TÔI TẶNG TIỀN THƯƠNG GẤP ĐÔI!



ĐỒNG Ý! MÃ ĐIỀU CÓN TÙY THUỘC VÀO CẬU NỮA CHỢ! CẬU PHẢI PHỤ TÔI MỘT TAY, NẾU MUỐN CHO TÔI HƯỞNG SỐ TIỀN ĐÓ!



CHIẾC XE LỬA THƯỜNG KỸ...



CÓ KHÓI Ở ĐĂNG CHÂN TRỜI! HÌNH NHƯ CÓ MỘT CHIẾC XE LỬA ĐANG ĐUỔI THEO CHÚNG TA!...



CHẮC CHẴN ĐÓ LÃ CÁI ĐẦU MÁY CẤP CỨU CỦA CHICAGO...

TUI CỨ TƯỜNG TỬ ĐÂY ĐẾN TUẦN SAU SẼ KHÔNG CÓ XE LỬA CHỨ!!



PHẢI BỎ XA CHÚNG! ÔNG NGHE RÕ CHƯA?

KHÓ LẮM! TA BỊ CHẬM LẠI DO SỨC NẶNG CỦA CÁC TOA, NHẤT LÃ TRÊN CON ĐỐC NÀY!



VẬY CHỈ CẦN THÁO CÁC TOA RA! LÃM ĐI!...



NHƯNG MÃ!!... CHÚNG SẼ ĐÂM VÀO ĐẦU MÁY XE LỬA KIA!

TAO CHỈ MONG CÓ VẬY! LEO LÊN MAU!





MỌI VIỆC KHÔNG ĐẾN NƠI TỐT...

BỤC NHẤT LÃ NHỮNG TOA XE PHÍA TRƯỚC CẢN MẶT, CHẴNG TRÔNG THẤY ĐƯỜNG RẪY...



Ồ, QUÁ ĐÁNG LẪM RỒI!

KAM!



TẤT CẢ XUỐNG XE ĐỂ DỌN DẸP ĐƯỜNG RAY!

BIẾT THẾ NÀO CŨNG CÓ CHUYỆN!



MAY LÃ ĐƯỜNG RAY KHÔNG BỊ HƯ HẠI...

ĐÃ VẬY LẠI CÒN PHẢI LẪM VIỆC!

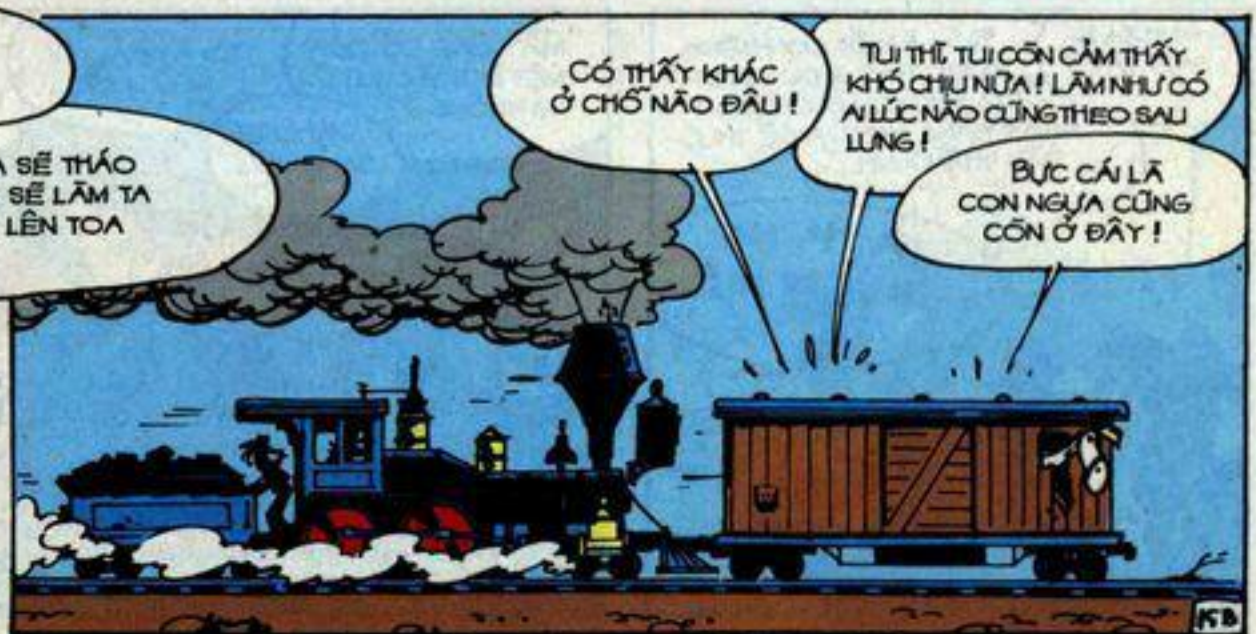
TÔI ĐÃ NÓI VỚI ÔNG RỒI CHUYỂN ĐI NẦY ĐÁNH DẤU CHO SỰ SỤY TẦN VÀ CHẤM DỨT CHO NGÀNH ĐƯỜNG SẮT CỦA HIỆP CHŨNG QUỐC



XONG RỒI, LUCKY LUKE, TA CÓ THỂ LÊN TÀU.

ÍT RA THẾ BÂY GỜ, TA CÓ HAI CÁI TOA XE THAY VÌ MỘT!

KHÔNG! TA SẼ THÁO CÁI TOA PHÍA SAU RA, NÓ SẼ LẪM TA CHẬM TRỄ! MỌI NGƯỜI LÊN TOA HĂNG HÓA!



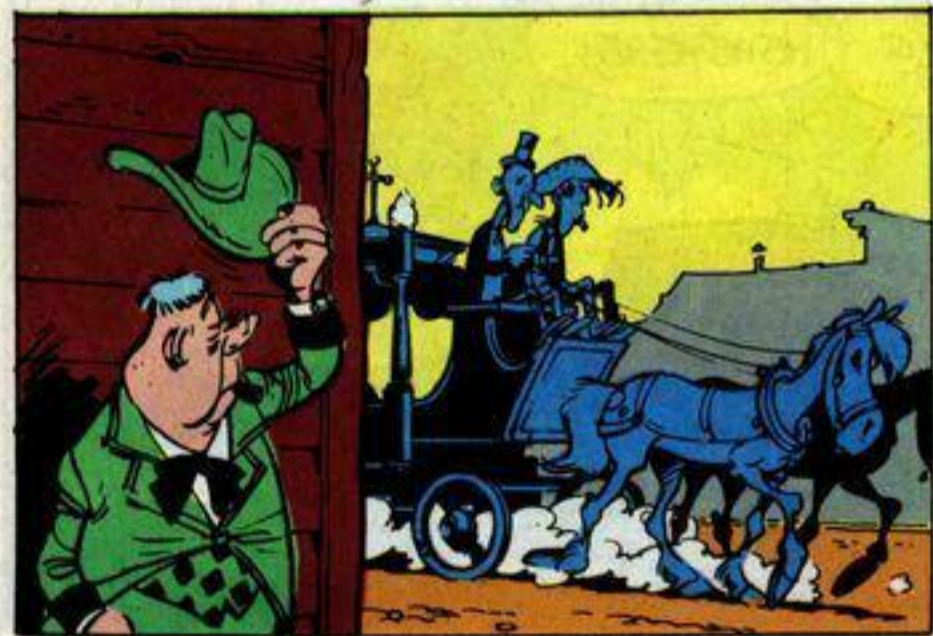
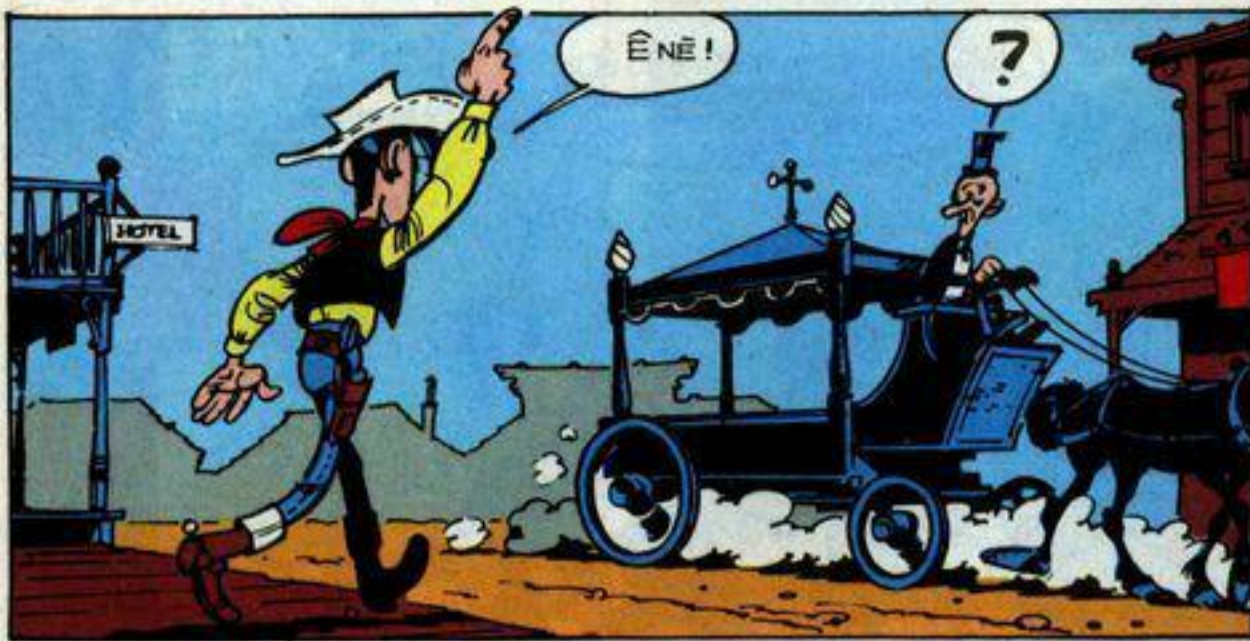
CÓ THẤY KHÁC Ở CHỖ NÀO ĐẤU!

TUI THÌ TUI CÒN CẢM THẤY KHÓ CHỊU NỮA! LẪM NHƯ CÓ A LÚC NÀO CŨNG THEO SAU LUNG!

BỤC CÁI LÃ CON NGỰA CŨNG CÓN Ở ĐÂY!







CHẠM
MỘT TÌNH
TRẠNG MỚI.



BỘP!



Ê TOM,
RA CHƯA ?...

TỚ RA
LIÊN ?...



CÁI Ơ GIỮ CẬU Ở
LẠI VẬY, TOM ?...

BỘP!

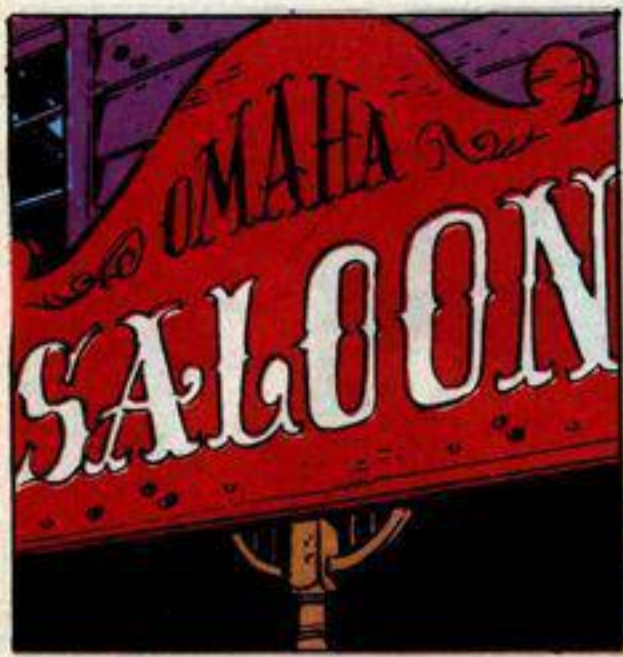


HÃY ĐẶT
MUA KIỂNG,
ĐỪNG ĐỢI BẾ
MỚI LẬM.



NHƯNG PHẢI CHO
TÔI RA NGOÀI QUÁN
LẬM MỘT LY CHỜ...

KHÔNG ĐƯỢC, CẢNH SÁT TRƯỞNG !
ÔNG DƯ BIẾT LẬM ANH EM ĐÃ BAN
BỐ LỆNH THIẾT QUÂN LUẬT TỰ SẬU
GIỜ CHỜ CHO RIÊNG ĐỐI VỚI
ÔNG MẬ !



CHÚNG TA VÀO QUÁN RƯỢU, HỎI THỬ
CHỖ BÁN MỸ THỰC TA ĐANG CẦN...

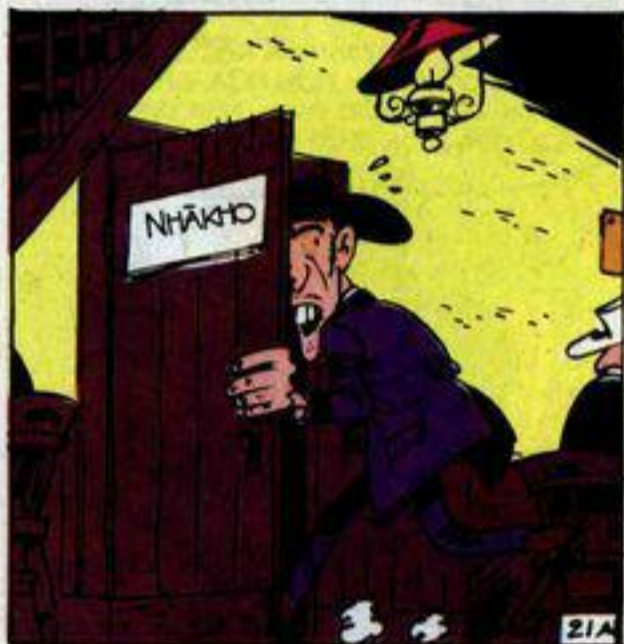


MẤY KHÁCH HÀNG NÀY, LÚC NÀO
ĐẾN ?

SAU BAO NHIÊU
PHIÊN TAO ĐÃ CHƠI
BẠN CHÚNG Ở WASHING-
TON, CHẮNG HIỂU CHÚNG
CÒN ĐẾN NƠI ĐÂY
NỮA KHÔNG ?...



BẠN CHÚNG
KIA !...



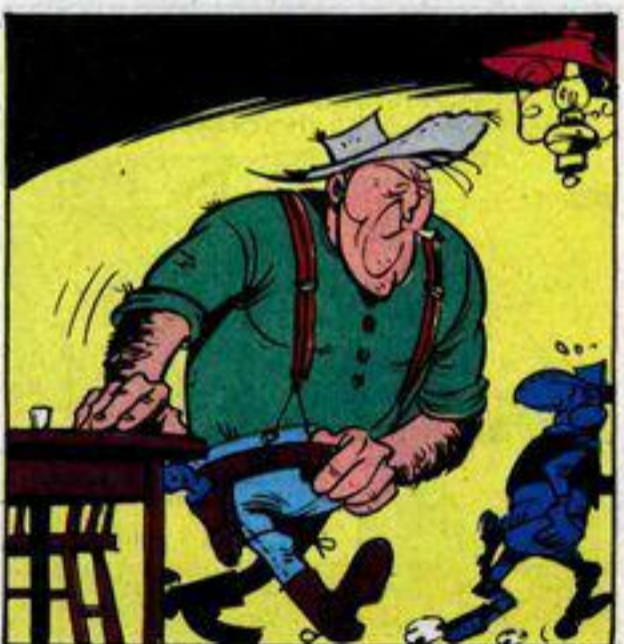
MẤY ÔNG
DỪNG CHỈ ?

MỘT TRÀ
CHANH...

MỘT SỮA
NÓNG...

MỘT CÀM
VẮT.

MỘT CÀ PHÊ
VIENNOIS CÓ ĐÁ
VÀ KEM CHANTILLY,
VỚI CÁI ỚNG HÚT...



CẨN THẬN CHÂN CĂNG NHE !
SAO CHEN LẤN TUI DZẬY !!



CỒN JOE ! TẮM GIƯỜNG
VÀ MẤY CÁI CHAI !

FRANK, ĐẤY CÂY
DƯƠNG CẨM SẮT
VỎ !

BILL, TÍNH TIỀN
CHO KHÁCH
NÀO MUỐN
ĐI VỀ !

ED, RẮC MẶT
CỬA LÊN SÂN NHÀ !

SAM ! BUA CÓN
MÈO ĐẾN CHỖ
AN TOÀN !





RẤT TIẾC, NHƯNG THEO TÔI ĐÚNG HƠN LÃ ANH ĐÃ LẤN TÔI...

MÃY CHÚ TAO HẢ, TÊN CHÓ ĐỒNG CỎ? ĐƯỢC, HÃY RÚT SÚNG RA!



NGHE NẾ...

RỒI SẼ CÓ ĐỦ CHO TẤT CẢ! MÃY MÓN ĂN CHƠI TRƯỚC, MÃY MÓN CHỦ LỰC SAU!

ỪA! NEBRASKA NÓI CHỈ LÝ!



LÃM ƠN KHOAN ĐÃ NÃO... TÔI CHẴNG CÓ SÚNG. HƠN NỮA, CHÍNH TÔI LÀ NGƯỜI BỊ XÚC PHẠM, NÊN ĐƯỢC QUYỀN CHỌN BINH KHÍ SẼ SỬ DỤNG...



TÔI CHỌN CÂY KIẾM TẬP.

CÂY... CÁI GÌ???



TỨC LÀ THANH GUOM, ANH THÍCH GỌI VẬY CŨNG ĐƯỢC...

ỪA! TÊN LAM MẶT CÓ LÝ! HÃN CÓ QUYỀN CHỌN LỰA CHỮ SAO...

NHƯNG MÃ... NHƯNG MÃ...



NGHE NẾ, CÁI CỦA NỢ ĐÓ, Ở ĐÂY HỒNG CÓ ĐẤU! CHO NÊN BỌN TA NÊN DỪNG KHẨU SÁU-PHÁT, ĐÚNG NHƯ NHỮNG NGƯỜI VĂN MINH! NẾ, TUI CHO ÔNG MƯỢN MỘT KHẨU CỦA TUI ĐÓ...



ĐỢI CHỨT NHE...



CÁCH ĐÂY MẤY NĂM, MỘT TAY BIỂU DIỄN MÀN NUỐT GUOM CỎ ĐI QUA ĐÂY CŨNG VỚI MỘT GÁNH XIẾC LƯU ĐỘNG, HÃN BỊ THUA TOÀN BỘ ĐỒ NGHỀ CỦA MÌNH KHI CHƠI BÃI PÔ-KE...



ĐÂY NẾ... CHÚNG HƠI BỊ RỈ SÉT...



TỐT! GIÁO SƯ DOUBLELAP, GIÁO SƯ GURGLE, CÁC ÔNG CHÚNG KIẾN CHO TÔI CHÚ?

RẤT VINH HẠNH, THƯA BÁC SĨ FRANKENBAUM...



LÃM ƠN LỰA HAI, TRONG SỐ NHỮNG NGƯỜI BẠN CỦA ANH, ĐỂ LÃM NGƯỜI CHÚNG...

NHƯNG... NHƯNG... TUI ĐAU CÓ HẠI NGƯỜI BẠN!



GIÁO SƯ BUNDLOFJOY, ÔNG LUKE, TÔI CÓ THỂ NHỚ CÁC ÔNG LÃM NGƯỜI CHỨNG CHO ĐỊCH THỦ ĐÁNG KÍNH CỦA TÔI ĐÂY?

DỊ NHIÊN...

ĐƯỢC CHỨ, TÌNH HÌNH XEM RA RẤT LÝ THÚ...



ÔNG LÃM Ơ VẬY ??



TÔI CỎI TRẦN, ANH CŨNG PHẢI LÃM NHƯ VẬY...
KHÔNG BAO GIỜ!



ANH TUYÊN BỐ THUA CUỘC CHỨ Ơ?

HẢ?... ĐÂU CÓ!...



☠ ⚡ ☀

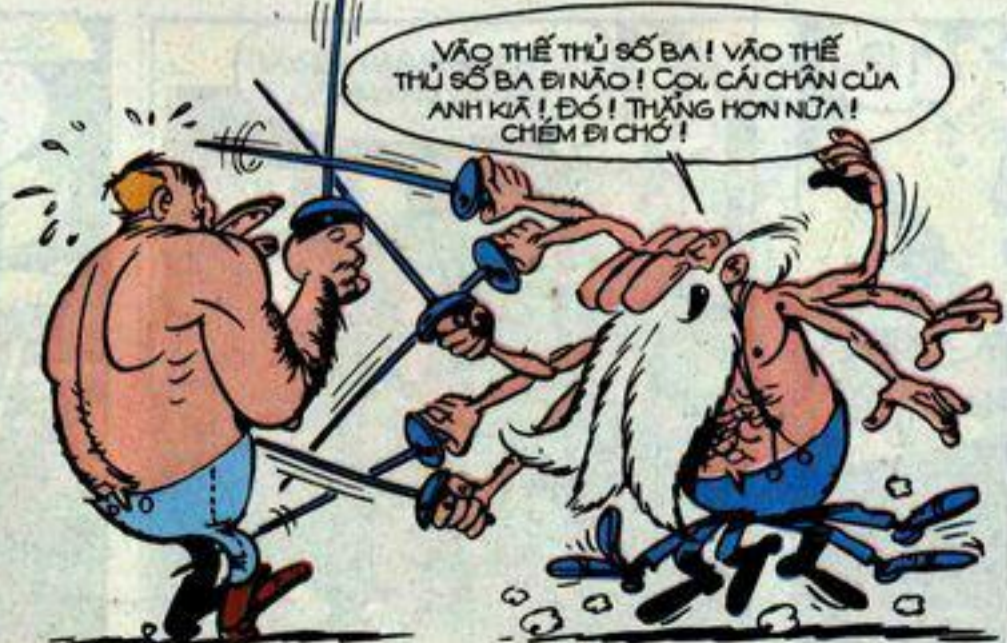


ĐỨA NÀO CƯỜI TRƯỚC TIÊN, TAO SẼ XIÊN NÓ LÊN NHƯ CON GÃ QUAY!...



NÃO, VÃO THẾ THỦ!

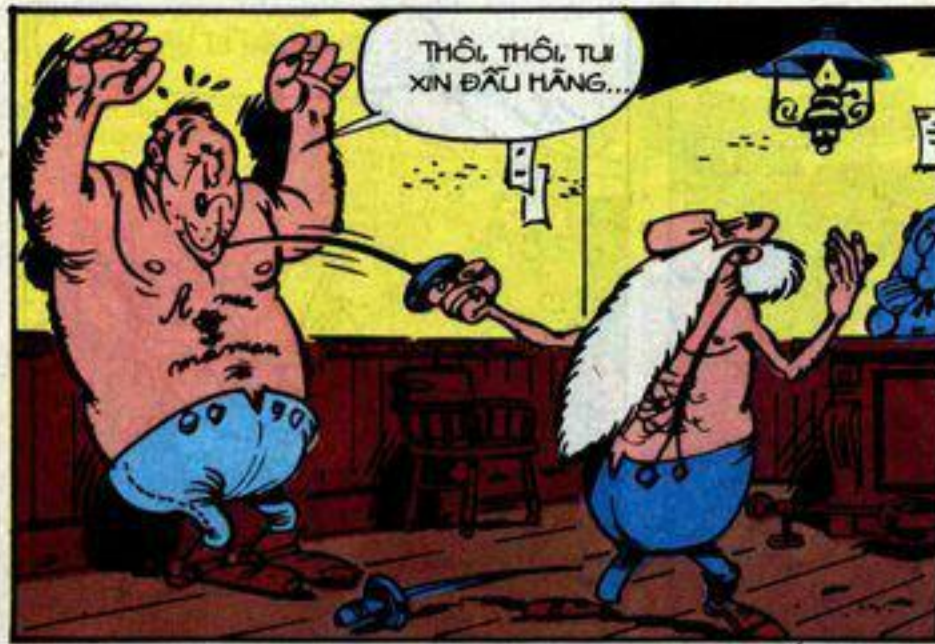
VÃO... CÁI Ơ?...



VÃO THẾ THỦ SỐ BA! VÃO THẾ THỦ SỐ BA ĐI NÃO! CỌI, CÁI CHÂN CỦA ANH KÌA! ĐÓ! THƯỜNG HƠN NỬA! CHÈM ĐI CHỜ!



?!?



THÔI, THÔI, TUI XIN ĐẦU HÃNG...

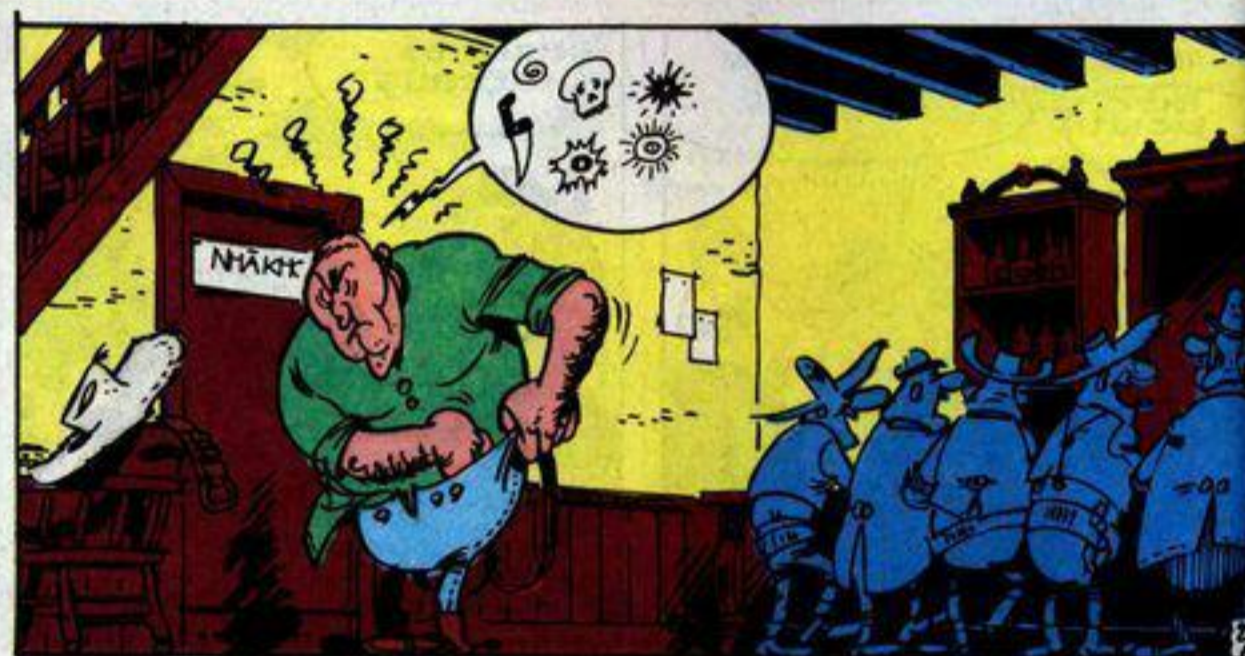


BÁC SĨ ÔNG THIỆT LÀ "HẾT XÂY"!
Ồ, CÓ GÌ ĐAU... HỒI CŨN ĐI HỌC Ở VIENNE, CHÚNG TÔI THƯỜNG GIẢI TRÍ BẰNG MÔN ĐÁNH KIẾM...

HOAN HỒ!!
HOAN HỒ!!



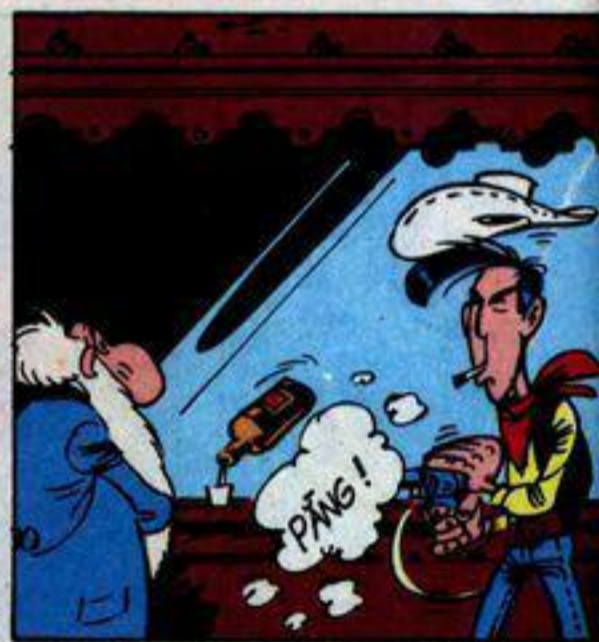
CHÚNG TA PHẢI AN MỪNG MỚI ĐƯỢC ! MỘT CHẤU RƯỢU CHO CẢ NHÀ !



NHÀ KHO



NHÀ KHO



PĂNG!



NHÀ KHO

?!?



HIỂU RỒI! BẮN SÓI CÁ XỨ NÀY MÃ ĐI THÔI...

TRONG NHÀ KHO...



TRONG NHÀ KHO...

BỌN CHÚNG ĐÃ MUỐN VẬY CHỨ GÌ ! NGAY ĐÊM NAY, TA SẼ ĐẾN RẶNG ĐỐI ĐÁ ĐEN !



TÔI SẼ THẮNG YÊN CƯƠNG CHO MẤY ÔNG, BỐN CON NGỰA HIỀN NHẤT CỦA TÔI...

TỐT! CÁC BẠN CỦA TÔI SẼ THỬ CHÚNG...



BẠN THÂN MẾN, DỪNG XONG CÁI GHÉ ĐẦU THÌ NHỚ CHO TÔI MƯỢN...

ĐƯỢC MÃ! CHỜ TÔI MỘT CHỨT!

TỐT! MỌI NGƯỜI NGỒI CHẮC TRÊN YÊN NGỰA? KHI TÔI RA HIỆU, DỪNG GÓT GIẤY VÀ THÚC NHẼ MỘT CÁI... NÀO,

HẤP!



?!?!

ÔNG KHÔNG CÓ NHỮNG CON NGỰA NÀO HIỀN HƠN MẤY CON NÀY SAO?

ANH BẠN TRẺ Ẫ KHI MÃ CÓ CON NGỰA NÀO HIỀN HƠN MẤY CON NÀY THÌ NGƯỜI TA SẼ ĐEM CHÚNG ĐI CHÔN, HOẶC CHẾ BIẾN CHÚNG THÀNH KEO DÁN...



THÔI ĐƯỢC! TA THỬ ĐI XEM MẤY CON LA DỪNG ĐỂ CHỜ ĐÓ ĐẶC CỦA CHÚNG TÔI NÀO!



NHỮNG CON VẬT NGON LÀNH, CHẬM RẼI, HIỀN LÀNH, DỊU DẶNG...

ÔNG KHIẾN TÔI NẢY RA MỘT CÁI Ý...



CHÚNG TA VÀO ĐÂY ĐỂ MUA CÁC THỨ CẦN THIẾT, RỒI CHẤT LÊN LUNG NGỰA...



ÔNG CÓ TẬP GIẢN YẾU NHÂN LOẠI HỌC CỦA SCHLUGENFIG GER, CỦA NHÀ XUẤT BẢN BLOTZENGLUTZ?

???





TA HÃY ĐI MUA VŨ KHÍ...

ỒI, CÓ CẦN THIẾT LẮM KHÔNG ?



KHÔNG PHẢI LÚC NÀO ÔNG CŨNG TÌM RA ĐƯỢC NHỮNG THANH KIẾM CHO MINH ĐẬU NHE...



PAN!



COI NÀO, GURGLE, BAN THÂN MẾN, CẦN THẬN MỘT CHÚT CHỚ !...

LÂM SAO TÔI BIẾT ĐƯỢC LÃ SÚNG CÓ ĐẠN, BUNDLOFJOY THÂN MẾN...



PAN!

TRỜI ! CÁI NÀY CŨNG CÓ ĐẠN SAO ?



ĐUA MẤT TÊN QUÁI GỜ NÀY RA KHỎI ĐÂY ! TÔI CẮM THỦ TIẾNG SÚNG !

ĐÚNG VẬY, TÔI NGHĨ CÓ LẼ KHÔNG NÊN TRANG BỊ VŨ KHÍ CHO MẤY ÔNG ĐÂY... CỒN TÔI THÌ SẼ LẤY CÂY SÚNG SẴN NÀY...

SÚNG CÓ ĐẠN, ÔNG CÓ NGHĨ VẬY KHÔNG ?

CŨNG KHÓ MÃ NÓI...



NÀO, CÁC ÔNG ! TA TRỰC CHỈ RẶNG ĐỐI ĐÁ ĐEN VÀ VÙNG WYOMING !...



ĐỢI TÔI VỚI ! TÔI BỊ RÓT KHỎI CON LA !

HỌ ĐIÊN RỒI ! HỌ ĐẾN WYOMING !...

MẠO HIỂM TÍNH MẠNG CỦA NĂM CON NGỰA VÀ BỐN CON LA ĐANG ĐỘ TUỔI SÙNG SỨC, THẬT LÀ KHỦNG KHIẾP !

SAU VÃU NGÀY ĐƯỜNG, CHỈ BỊ GIÁN ĐOAN BỞI NHỮNG CÚ TẾ...LA CỦA CÁC TAY KỸ SĨ BẤT ĐẮC DÌ...

RẰNG ĐỐI ĐÁ ĐEN!
SAU KHI VƯỢT QUA, TA SẼ ĐẾN VÙNG WYOMING!...

HÃY DỪNG LẠI! CÁC ÔNG THỂ ĐI TIẾP; CÁC ÔNG RANH GIỚI CUỐI CÙNG NÊN VĂN MINH!...



TÔI ĐƯỢC LỆNH CHÍNH QUYỀN...

NẾU VẬY... HÃY ĐI QUA!
NHUNG TÔI XIN BÁO TRƯỚC:
CHƯA AI TRỞ VỀ TỪ NƠI ĐÓ...



Ồ, TÔI THÌ PHẢI QUAY VỀ CHỜ,
THÁNG SAU, TÔI CÓ MỘT CUỘC
THUYẾT TRÌNH TẠI TRƯỜNG
ĐẠI HỌC NEW-YORK...

ĐÓ LÃ NHỮNG
NGƯỜI THẬT
CAN ĐẢM...



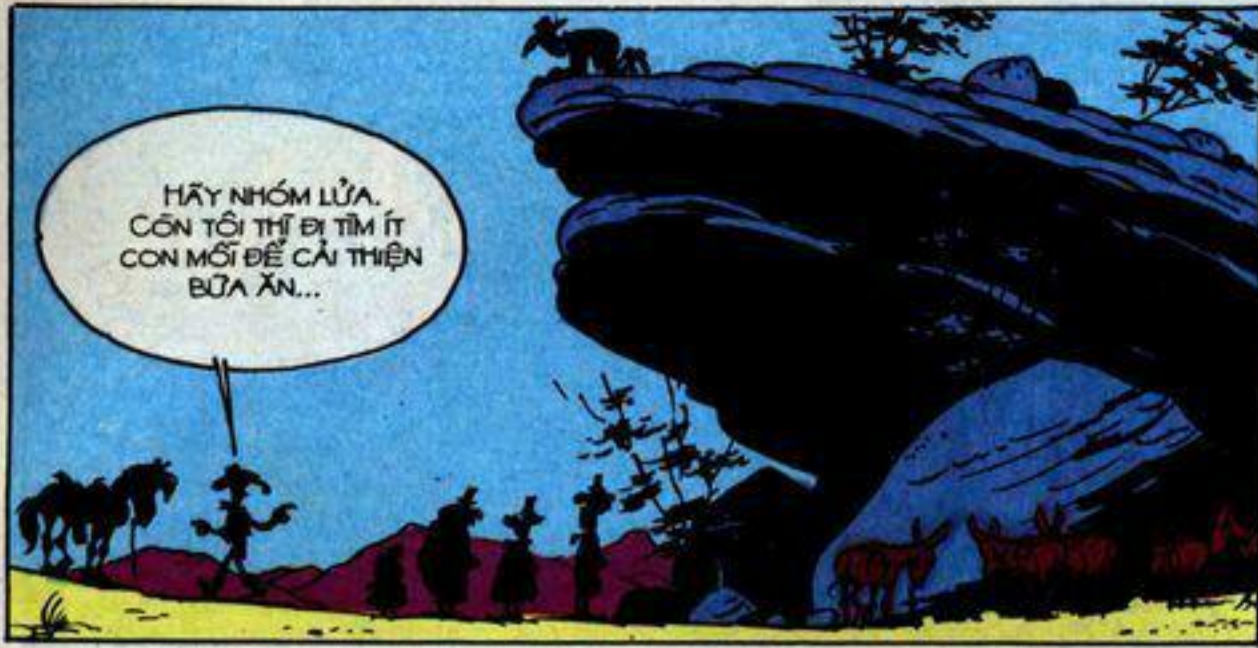
NHUNG Ở TRÊN
TÍT PHÍA TRÊN CỦA
RẰNG ĐỐI ĐÁ ĐEN...

HÉ HÉ! BỌN CHÚNG ĐẾN
KIA...NẾU MAY RA CHÚNG HẠ
TRẠI ĐÚNG CHỖ NÀY...

TA SẼ HẠ TRẠI QUA ĐÊM,
DƯỚI TẦNG ĐÁ LỚN
ĐĂNG KIA...



MOULLY & GOSCHINNY



HÃY NHÓM LỬA.
CƠN TÔI THÌ ĐI TÌM ÍT
CON MỐI ĐỂ CẢI THIỆN
BỮA ĂN...



HẾ CÓ NGUY HIỂM,
KÊU TO LÊN...



TÔI PHIÊN BẠN
RỒT ĐÓ,
BẠN ƠI...



NÀO, HẤP!
Ồ, CÁC BẠN!



LÀM
ĐÂY XEM CON VẬT,
THUỘC BỘ RẮN
RẤT LÝ THỨ NÀY!



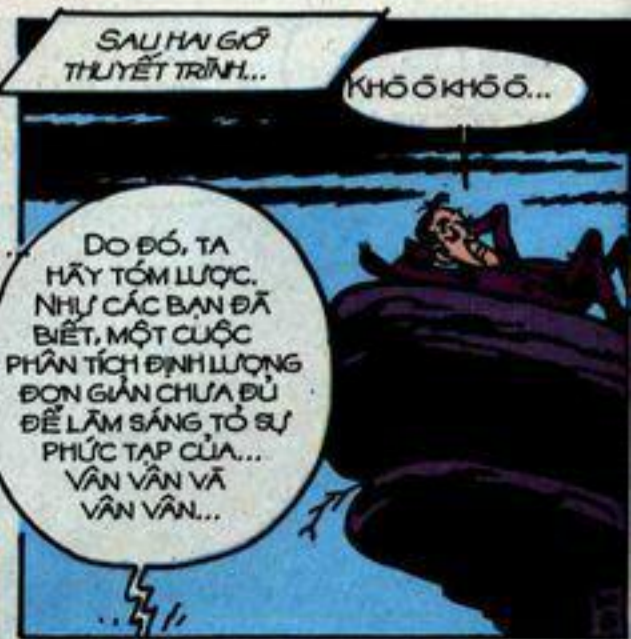
XEM NẾ ! TÔI SẼ
LÂM CHO NÓ PHUN
NỌC ĐỘC RA !

TÔI NHỚ ĐẾN MỘT CỤC THÍ
NGHIỆM RẤT HẢO HỨNG, ĐÃ LÂM
VỚI MỘT TRONG NHỮNG CON VẬT
LOÃN BỐ SÁT NÀY, HỒI Ở VIENNE...

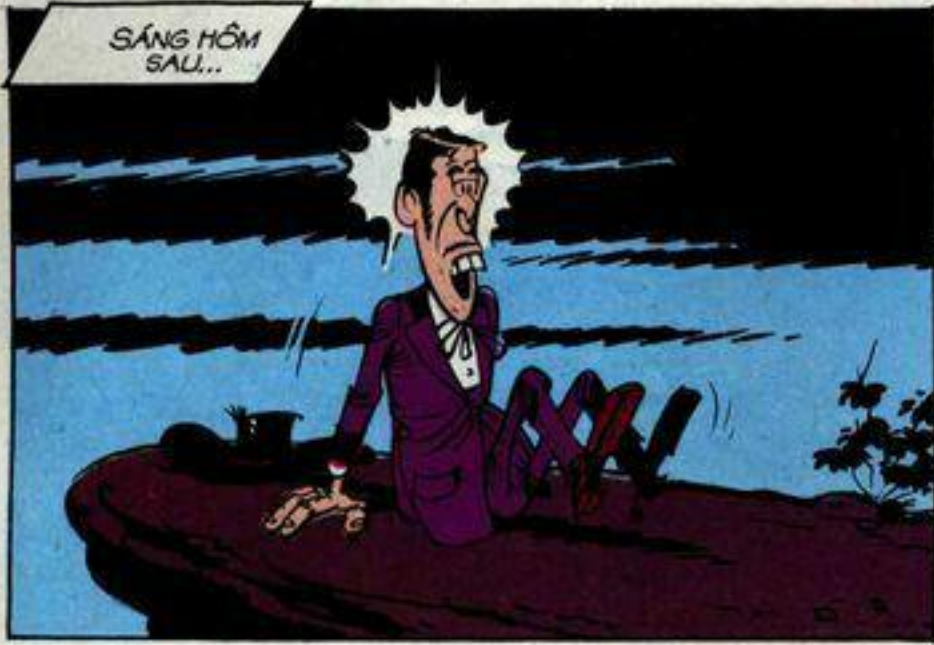


ĐƯỢC THÔI ! TAO
DỪNG BIỆN PHÁP MẠNH !

— MOÏSE A
GOSCIANSKY —



SÁNG HÔM SAU...







CHÚNG ĐÃ THOÁT KHỎI NHỮNG CÁI BẮY CỦA MÌNH, NHƯNG SẼ KHÔNG THOÁT KHỎI TAY BỌN CHEYENNE !



NẾ ! DÂY ĐI, CÁC ÔNG ! 6 GIỜ 5 PHÚT RỒI. TỚI GIỜ KHỞI HÀNH !...



ĐÃ ĐẾN GIỜ PHẢI MẮC ĐỒ RỒI SAO ?...

HÔM NAY, TA VƯỢT QUA NỐT RĂNG ĐỐI ĐÁ ĐEN.



QUÁ NHIÊN... HOAN HỒ !

ANH ĐÚNG LÃM MỘT NGƯỜI DẪN ĐƯỜNG TUYỆT VỜI !!

VÙNG WYOMING, CÁC ÔNG ! CÁI ĐÍCH CHO CHUYẾN ĐI CỦA CHÚNG TA !



TRONG LÚC ĐÓ...

HỒI CHÓ-VÀNG THỦ LĨNH VĨ ĐẠO CỦA NGƯỜI CHEYENNE, CŨNG CHÓ-CON, CON TRAI CỦA THỦ LĨNH ! HỒI CÁC GIÀ LÃNG CỦA CÁC BỘ LẠC CHEYENNE. VĨ ĐẠO ! CÓ NHỮNG TÊN MẶT TÁI ĐÃ DẠM VƯỢT QUA RĂNG ĐỐI ĐÁ ĐEN VÀ TÌM CÁCH XÂM CHIẾM VÙNG ĐẤT SẴN BÀN CỦA CÁC NGƯỜI...



...NẾU KHÔNG TÀN SÁT CHÚNG, CÁC NGƯỜI SẼ MAU CHÓNG BỊ LUẬT PHÁP CỦA BỌN MẶT TÁI CẠI TRỊ... CÁC NGƯỜI CHẮNG CÒN ĐƯỢC QUYỀN SỬ DỤNG CÂY-GẬY-DÃ-KHÁC-RA-LỬA !...

(IM LÃNG HOÀN TOÀN)



... CÁC NGƯỜI CHẮNG CÒN ĐƯỢC QUYỀN SẴN BỜ RỪNG ! CON CHÁU CÁC NGƯỜI SẼ BỎ CÁC NGƯỜI ĐIẾ ĐI THEO PHONG TỤC CỦA NHỮNG NGƯỜI MẶT TÁI !

(IM LÃNG BĂNG GIÁ)



...VÀ CÁC NGƯỜI HẾT ĐƯỢC QUYỀN UỐNG NƯỚC-CÓ-LỬA !



CHÀ ! HỒNG BAO DZƠ ! HIC !...

HỒNG BAO DZƠ !

NÃO, BÂY GIỜ ĐÃ ĐẾN WYOMING, CHÚNG TÔI BẮT ĐẦU KHẢO SÁT... THEO ANH, LIỆU TA CÓ MAY MẮN GẶP NGƯỜI CHEYENNE... ?

TÔI Ẹ LÃ CÓ...



TÔI VỪA THẤY MỘT ĐÀN BÒ RỪNG, KHÔNG XA ĐÂY. TÔI PHẢI ĐI SĂN, VÌ CHÚNG TA THIẾU LƯƠNG THỰC ĐẾN NƠI...



TÔI ĐỂ CÂY SÚNG CỦA MÌNH CHO MẤY ÔNG. GẶP BẤT KỲ NGUY HIỂM NÃO, HÃY BẮN MỘT PHÁT SÚNG. TÔI SẼ PHÓNG VỀ NGAY...

RẤT VUI LÒNG...



SAO TÔI VỤNG VỀ QUÁ... TÔI RẤT TIẾC !...

KHÔNG SAO, KHÔNG SAO, BAN THÂN MẸN, CÁI NÓN NÀY CŨ RỒI. VỚI LẠI, TÔI ĐANG MUỐN THAY CÁI MỚI...



THÔI, TÔI ĐI TIẾP ĐÂY. CHỜ DO DỰ KHI BẮN TÍN HIỆU... NHƯNG, MỘT KHI LÂM THẾ CỐ GẮNG ĐỪNG GIẾT HẠI BẠN CỦA MÌNH!

ĐỪNG LÃ KHÔNG THỂ ĐỀ HỢC LẠI MỘT MÌNH!



CHĂNG TRẠI Ẹ MẸN ĐÓ CỐ LÝ... TA ĐỂ KHẨU SÚNG LÊN CỎ, TRÁNH MỌI RỦI RO...

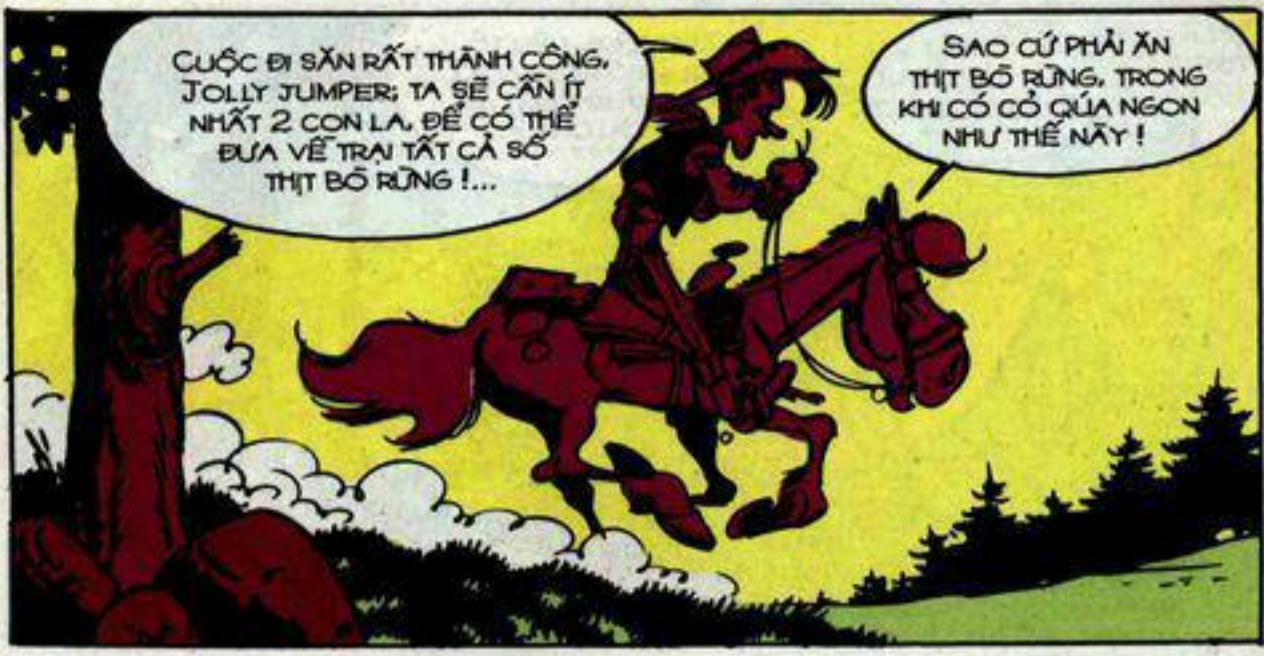


THEO ÔNG, ANH TA MUỐN NÓI ĐẾN MỠI HIỂM NGUY NÃO VẬY?

Ai cơ chứ?...







CUỘC ĐI SĂN RẤT THÀNH CÔNG, JOLLY JUMPER; TA SẼ CẦN ÍT NHẤT 2 CON LÁ, ĐỂ CÓ THỂ ĐƯA VỀ TRẠI TẤT CẢ SỐ THỊT BỒ RỪNG !...

SAO CỨ PHẢI ĂN THỊT BỒ RỪNG, TRONG KHI CÓ CỎ GIỎA NGON NHƯ THẾ NÀY !



ỦA... CÓ CHUYỆN GÌ VẬY ?...



LÉU TRAI VẮNG LẶNG... CẢ NGỰA VÀ LÁ CŨNG BIẾN MẤT !

ĐỪNG HỒNG MONG ĐỢI TỚ MANG THỊT VỀ ĐÂY !..



ỦA ! KHẨU SÚNG CỦA MÌNH...



NHỮNG VẾT CHÂN... VẾT GIẤY DA MỘC CỦA NGƯỜI CHEYENNE !



... VÀ NHỮNG VIÊN SỎI !



CÓ TIẾNG TRỐNG ! ĐỢI TỚ Ở ĐÂY NGHE JOLLY JUMPER !...

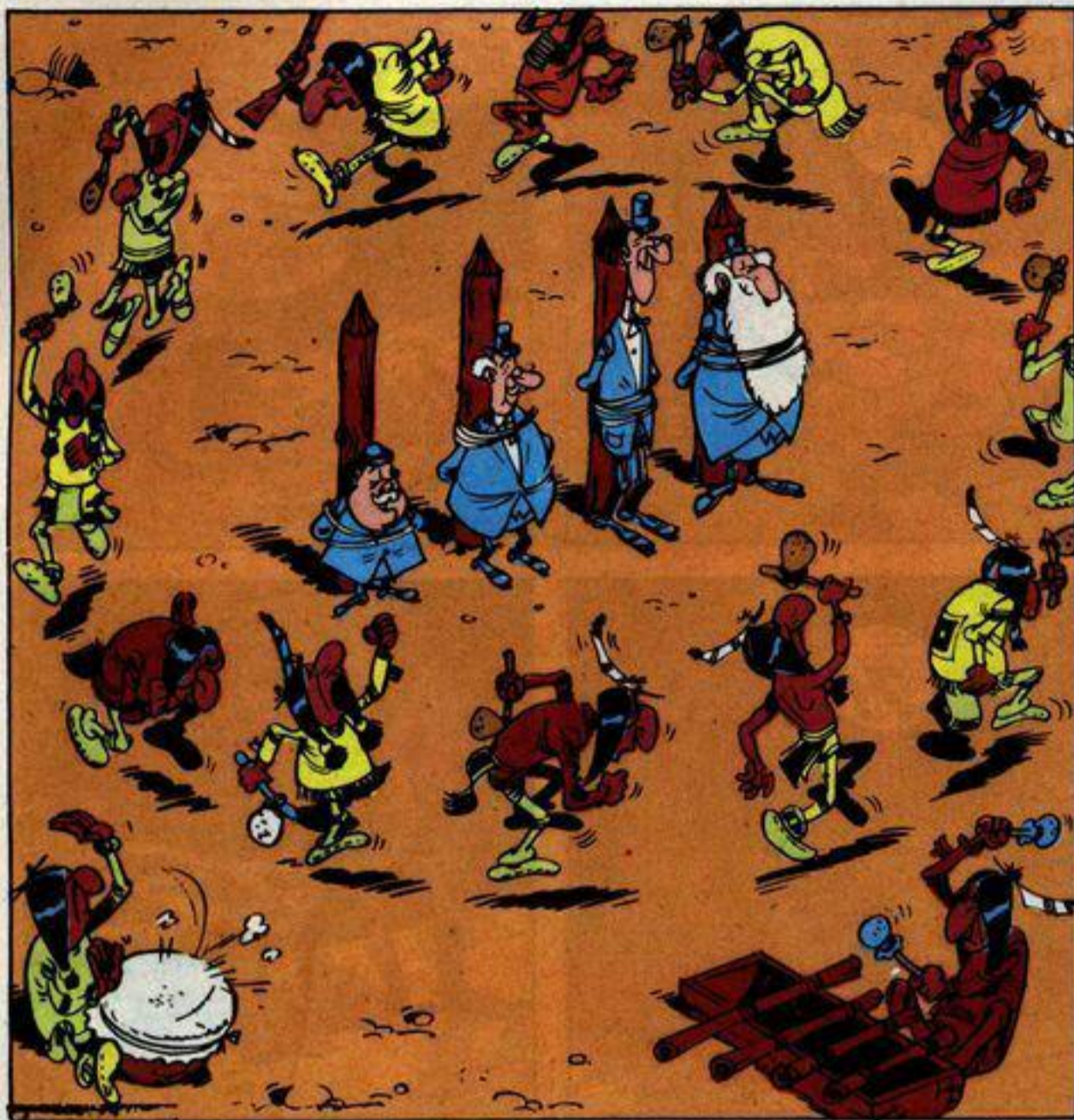
TAM TAM TAM TAM TAM...



TAM TAM TAM TAM TAM...



Ô!



VỒ CÙNG HẤP DẪN... THEO TÔI, MẤY KHI MÃ CÁC NHÂN CHỨNG LẠI ĐƯỢC Ở VÀO NHỮNG VỊ TRÍ TỐT NHƯ VẬY, ĐỂ THEO DÕI NHỮNG TẬP TỤC LẠ LÙNG NÀY!



LỪNG GHÊ! CÓ CÁI MẶT NA! ...MÌNH THÌ RẤT MUỐN SỜ NẶN CÁI SỌ CỦA ANH TA...



BULL BULLETS!?

Ê NẾ, CÁC BẠN! NƯỚC-CÓ-LỬA ĐÂY NHE!

THEO ÔNG, LIỆU TÔI CÓ THỂ NHỚ HỌ CỎI TRÓI CHO MÌNH ĐỂ GHI CHÉP MẤY THỨ?

TAM TAM TAM...



VẪN CÒN MỘT CƠ MAY... CÓ LẼ CHÚNG SẼ TRÓI HỌ NHƯ VẬY SUỐT ĐÊM, TRƯỚC KHI ĐEM RA HÀNH HÌNH, SÁNG NGÀY MA...



ANH HỒNG CÓ UỐNG NƯỚC-CÓ-LỬA SAO, CON TRAI CỦA THỦ LĨNH CHÓ-VÀNG?

KHÔNG! CHÓ CON CẠNH CHÚNG TỬ BINH...



BỌN CHÚNG NGỦ RỒI... ĐÃ ĐẾN LÚC...

KHỒỒ...

KHỒỒ...

HÍP!





CÁC ÔNG SẼ LÃM GIỜ ĐÂY ? SỰ KHÔN NGOAN MÁCH BẢO CHÚNG TA NÊN VƯỢT TRỞ LẠI RẰNG ĐỐI ĐÁ ĐEN... NHƯNG ĐIỀU NÀY CŨNG CÓ NGHĨA LÀ TA SẼ PHẢI QUÊN ĐI LÂU DÀI, CÁI ƯỚC MƠ ĐƯỢC KHAI HÓA VÙNG WYOMING...



TA HÃY Ở LẠI ! CHÚNG TÔI CHẮC CHẮN LÀ NHỮNG CON NGƯỜI ĐỂ MÊN ĐÓ CHẴNG HỀ MUỐN HẠI TA. TA CÓ THỂ DẪN XẾP ỒN THỎA VỚI HỌ...



VÃ TRONG LÚC ĐÓ... CHÓ-VĂNG SẼ TẤN SÁT BỌN MẶT TÁI KHỐN KIỆP ĐÃ DẮM MANG CON TRAI CHÓ-CON CỦA ÔNG TA ĐI !



VÃ NẾU CHÓ-VĂNG KHÔNG TÌM LẠI ĐƯỢC CON TRAI MÌNH, ÔNG TA SẼ BẮT BULL BULLETS THỂ MẠNG !

ĐÃ CHẴNG CÓ CHUYỆN GI XẢY RA NẾU CÁC CHIẾN SĨ CỦA ÔNG KHÔNG UỐNG QUÁ NHIỀU NƯỚC-CÓ-LỬA NHƯ VẬY !



BULL BULLETS HÃY NHỚ, CHÍNH ANH TA ĐÃ ĐƯA NƯỚC-CÓ-LỬA CHO NGƯỜI CHEYENNE !

"HỒ" TO RỒI !



HÃY QUAY VỀ CHỖ CÁC NGƯỜI BẠN CỦA CHÚNG TA... CHÓ-CON ĐANG Ở Đâu VẬY ?

ANH TA TỈNH LẠI RỒI KÌA...



SỰ TRẢ THÙ CỦA CHÓ-VĂNG, LÀ THỦ LĨNH NGƯỜI CHEYENNE. VÃ LÃ CHA CỦA CHÓ-CON, SẼ VÔ CÙNG KHỦNG KIỆP !

CHÚNG TA GẶP HÈN RỒI... ĐÂY LÀ CON TRAI CỦA THỦ LĨNH...

CHÚNG TÔI RẤT VINH DỰ VỀ CHUYỆN VIẾNG THẨM NÀY...



BULL BULLETS LÃM GIỜ Ở CHỖ NGƯỜI CHEYENNE ?



NGƯỜI ANH EM BULL BULLETS CỦA CHÚNG TÔI CUNG CẤP CHO CHÚNG TÔI NHỮNG CÂY GẬY KHẠC RA MẤY VIÊN SỎI CHỈ, VÃ NƯỚC-CÓ-LỬA, KHIẾN TRÁI TIM CHÚNG TÔI THÊM CAN ĐẢM VÃ HẠNH PHÚC !



NƯỚC-CÓ-LỬA ?

CÁI THỨ RƯỢU PHA TẠP MÃ BỌN LƯU MẠNH ĐEM BÁN CHO NGƯỜI DA ĐỎ ẤY MÃ...



ANH ĐÃ THẤY LÁ GAN CỦA MỘT TÊN NÁT RIÊU BAO GIỜ CHƯA ?!

VÀ CẢ TRÁI TIM ANH TA NỮA ? VẬY CÓN NHỮNG RỐI LOẠN THỊ GIÁC VÀ THÍNH GIÁC CỦA ANH TA ?

CHƯA KỂ ĐẾN NHỮNG TÁC HẠI KINH KHỦNG, TÁC ĐỘNG LÊN TRÊN TRUNG KHU VẬN ĐỘNG!

ĐÓ LÀ THUỐC ĐỘC CHÍNH HIỆU ! TÔI CHẮC CHẮN ANH ĐANG ĐAU ĐẦU !

?!?



ĐÚNG VẬY ! CÁI ĐẦU CỦA CHÓ-CON ĐAU QUÁ CHUNG !



BỌN MẮT TÁI ! BỌN BẦY TIÊU RỒI !



TIÊU DIỆT BỌN CHÓ ĐỒNG CỒ NÀY ĐI !



KHÔNG ! NHỮNG NGƯỜI MẮT TÁI NÀY LÃ BAN CỦA CHÚNG TA ! HỌ ĐÃ CHO CON HAY LÀ BULL BULLETS MUỐN ĐẤU ĐỘC NGƯỜI CHEYENNE BẰNG NƯỚC-CÓ-LỬA !

BẰNG NƯỚC-CÓ-LỬA ? CON TRAI CỦA TA GIỚN HOẢ !



DIỆU HẬU-TRỤI LÔNG, CÓ PHẢI ANH ĐÃ NÓI VỚI TÔI LÃ SAU KHI LỎNG, ANH CÓ THẤY NHỮNG GÌ RẤT KỶ LẠ ?

ĐÚNG VẬY, TÔI THẤY NHỮNG CON VẬT TO LỚN, LÀ LỪNG, MÃU HỒNG VỚI CÁI VỖI THIỆT LÃ DÃ...



RẮN-MẬP, CÓ PHẢI ANH ĐÃ NÓI VỚI TÔI LÃ, VÀO BUỔI SÁNG, CÁI LƯỚI CỦA ANH Y NHƯ CŨNG MỘT CHẤT LIỆU VỚI CÁI ĐUÔI CÓ ĐÍNH BỤN CỦA CON SÓC ?

HÍP!

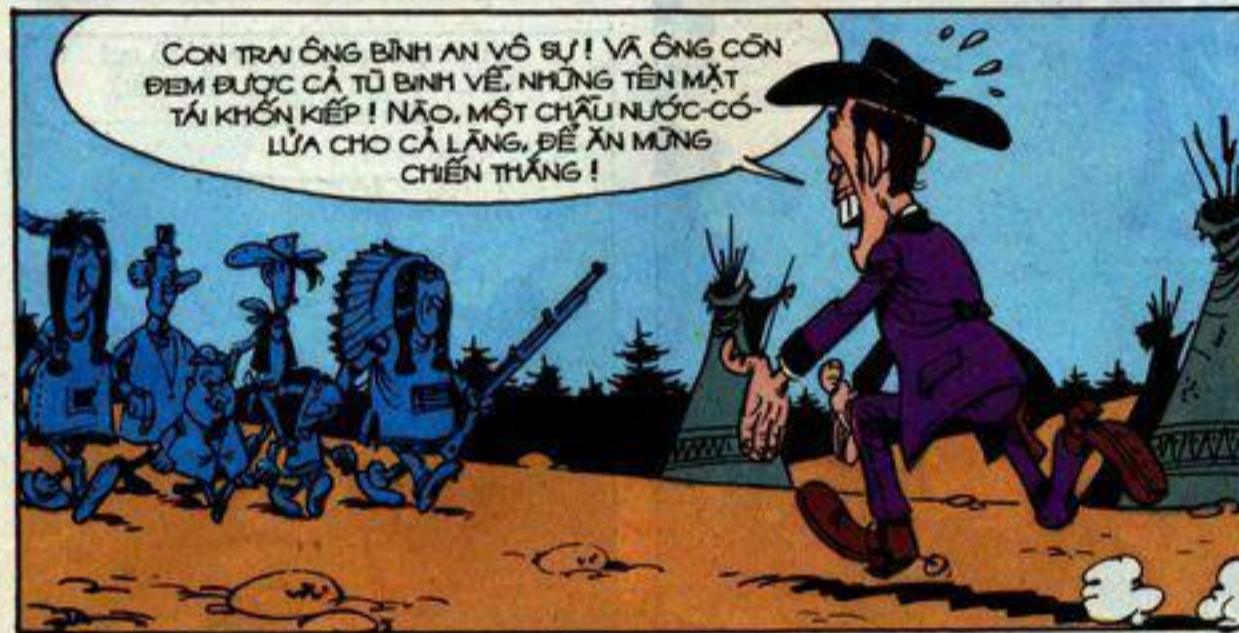


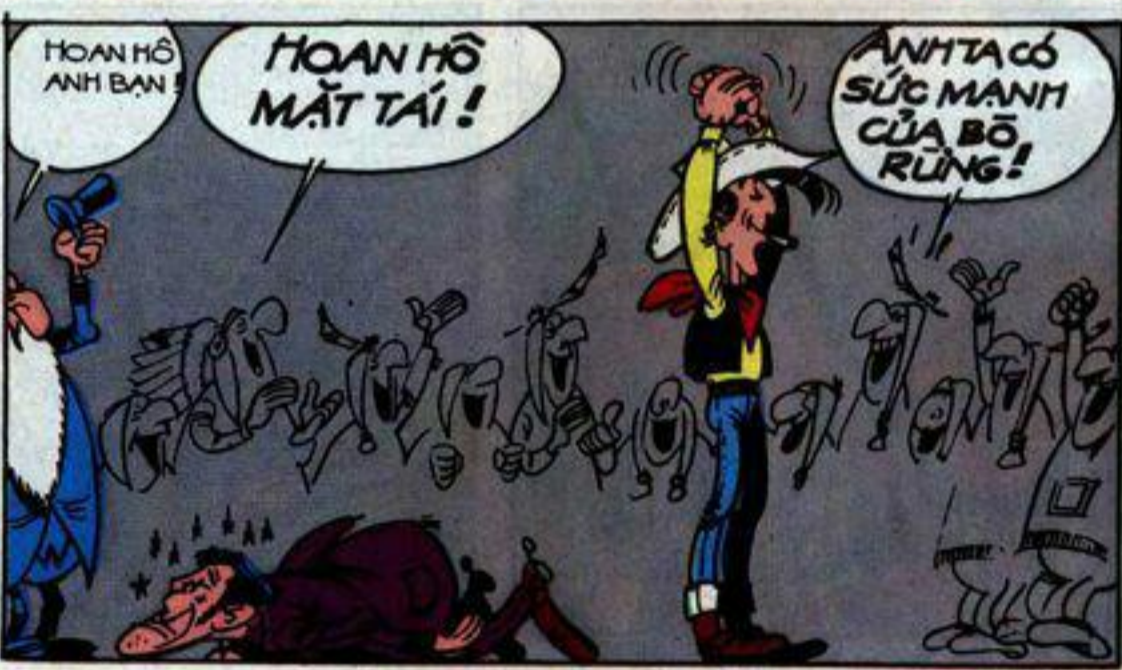
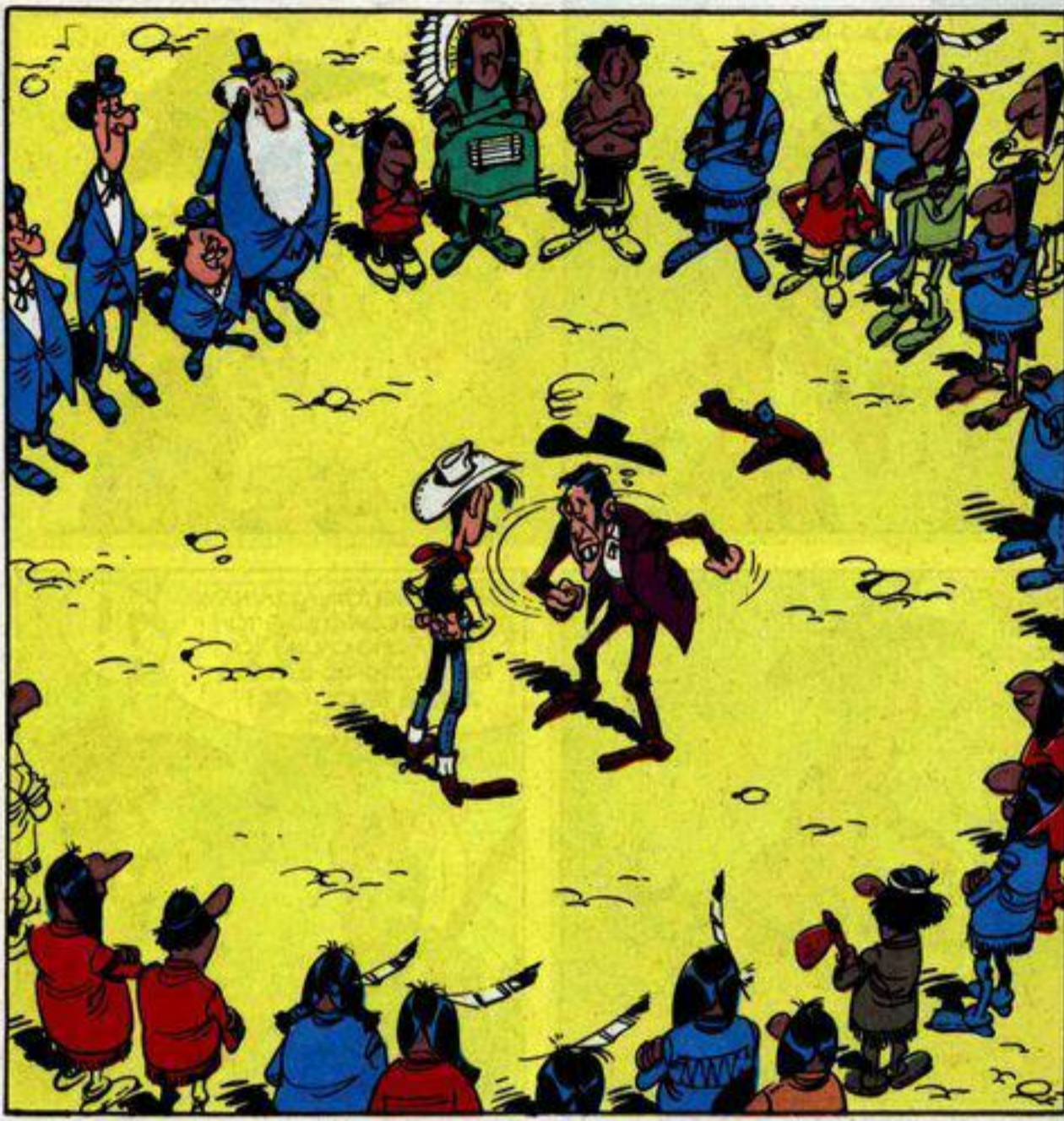
ĐẠI BĂNG-CÃ NHẮC ! CÓ PHẢI ANH NÓI VỚI TÔI, THỈNH THOẢNG, ANH VẪN CÓ CẢM TƯƠNG NHƯ LÃ NHỮNG AI ĐÓ ĐANG Ở DƯỚI CÁI BỘ TÓC CỦA MÌNH, VẬY TÌM CÁCH BÚNG RA NGOÀI, PHẢI KHÔNG ?



VẬY CÓN ANH, SÓC-NGŨ GỤC, CÓ PHẢI ANH ĐÃ RÓT XUỐNG SÔNG KHI MUỐN LEO LÊN CON THUYẾN ĐỘC MỘC THỨ HAI CỦA ANH, TRONG KHI THỰC RA, ANH CHỈ CÓ MỘT ?...

ÁÁÁT... XIII...!





ĐỪNG UỶNH TUI NỮA MÃ ! TUI CHỈ LÃ TAY CHÂN CỦA NGHỊ SĨ ORWELL STORMWIND !



ÔNG TA BÁN VŨ KHÍ VÀ RƯỢU CHO BỌN DA ĐỎ VÀ LO SỢ LÃ NÊN VĂN MINH SẼ LÂM HỒNG CÔNG VIỆC BUỒN BÁN CỦA ÔNG TA...



VÃ BÂY GỜ, THƯA CÁC ÔNG, TA BẮT ĐẦU LÀM VIỆC ! TA HÃY XEM THỬ, LỆU VÙNG ĐẤT NÀY CÓ THÍCH HỢP CHO CÔNG VIỆC KHAI HÓA HAY KHÔNG !



VÃ SAU MẤY TUẦN LỄ CÁC GIÁO SƯ CỦA CHÚNG TA SỐNG GIỮA NGƯỜI CHEYENNE... HỌ ĐÃ TRỞ NÊN NHỮNG NGƯỜI DA ĐỎ LỊCH SỰ VÀ VĂN MINH NHẤT TRONG NHỮNG NGƯỜI DA ĐỎ...



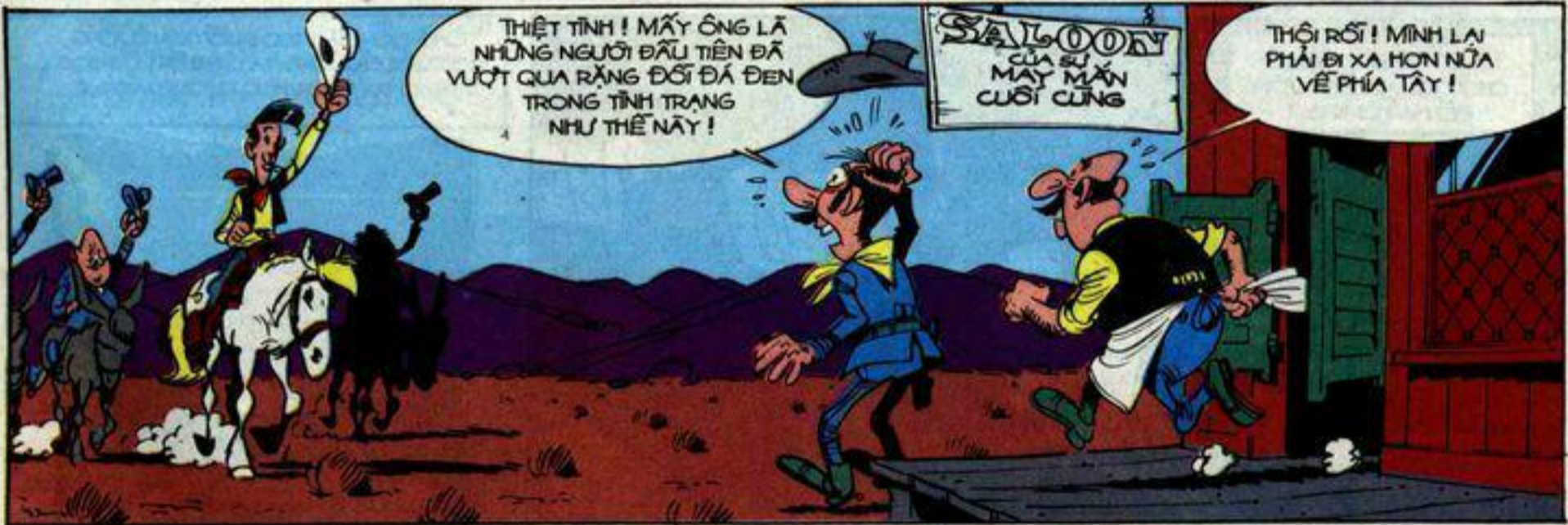
BẢN BÁO CÁO CỦA CHÚNG TÔI ĐÃ XONG, LUCKY LUKE. TA CÓ THỂ QUAY VỀ WASHINGTON. VÙNG ĐẤT NÀY RẤT TRÙ PHÚ VÀ MỘT TƯƠNG LAI HUY HOÀNG ĐANG MỞ RA TRƯỚC MẮT NÓ !

NƯỚC CAM VẮT NHÉ ?

NÃO, CÁC ÔNG, TA LẠI VƯỢT QUA RĂNG ĐỐI ĐÁ ĐEN ! ĐÓ SẼ CHẮNG CÒN LÃ MỘT TRỞ NGẠI MÃ LÃ CÁNH CỬA MỞ RA NÊN VĂN MINH !...

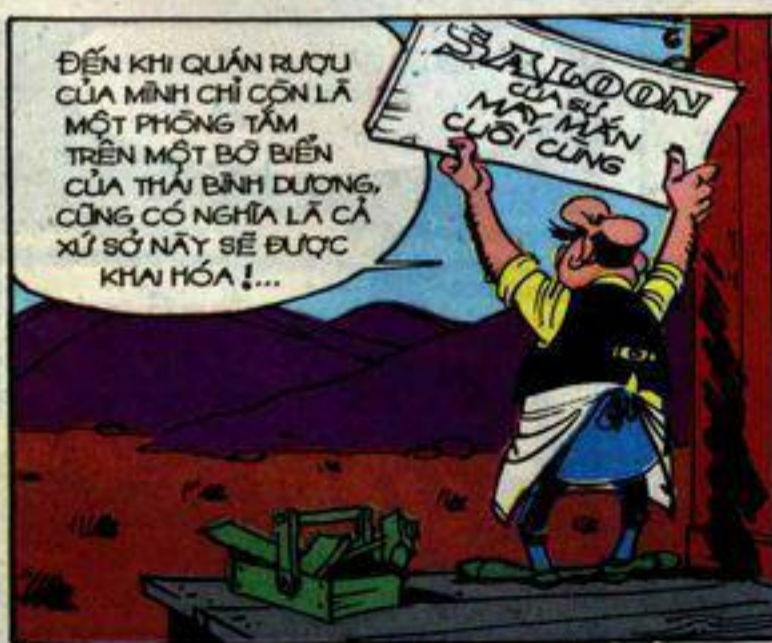


TÔI SẼ ĐI VỚI CÁC ÔNG ĐỂ KÝ HIỆP ƯỚC HÒA BÌNH !...



THIỆT TÌNH ! MẤY ÔNG LÃ NHỮNG NGƯỜI ĐẦU TIÊN ĐÃ VƯỢT QUA RĂNG ĐỐI ĐÁ ĐEN TRONG TỈNH TRẠNG NHƯ THẾ NÀY !

THÔI RỒI ! MINH LẠI PHẢI ĐI XA HƠN NỬA VẾ PHÍA TÂY !



ĐẾN KHI QUÁN RƯỢU CỦA MINH CHỈ CÒN LÃ MỘT PHÒNG TẮM TRÊN MỘT BỜ BIỂN CỦA THÁI BÌNH DƯƠNG, CŨNG CÓ NGHĨA LÃ CẢ XỨ SỞ NÀY SẼ ĐƯỢC KHAI HÓA !...



LÊN ĐƯƠNG, CÁC ÔNG ! WASHINGTON ĐANG CHỜ TA ! HOAN HỒ !

— nghệ sĩ Casimir

WASHINGTON PHÒNG HỌP CỦA CÁC THƯỢNG NGHỊ VIỆN HOA KỲ...

TÔI XIN KẾT LUẬN LÃ CÁC VÙNG ĐẤT WYOMING RẤT THÍCH HỢP CHO CÔNG CUỘC KHAI HÓA, VÃ CŨNG XIN NÓI THÊM LÃ SẼ KHÔNG CỎ KẾT LUẬN NÃY NẾU KHÔNG CỎ LÔNG CAN ĐẢM VÃ TÃI NGOẠI GIAO CỦA NGƯỜI DÃN ĐƯỜNG CHÚNG TÔI, LUCKY LUKE !



HOAN HỒ!

LUCKY LUKE MUỐN NĂM!

HU-RA!

CHẮNG BAO LÃU SAU, CHÓ - CON ĐÃ CŨNG VỚI TỔNG THỐNG HỌP CHÚNG QUỐC HÚT TÃU THUỐC HỎA BÌNH...

XIN CHÓ NHỨC NHÍCH...



NGHỊ SĨ STORMWIND VÃ BULL BULLETS ĐÃ PHÃ NHÃN LÃNH HĨNH PHÃT ĐÍCH ĐÃNG...

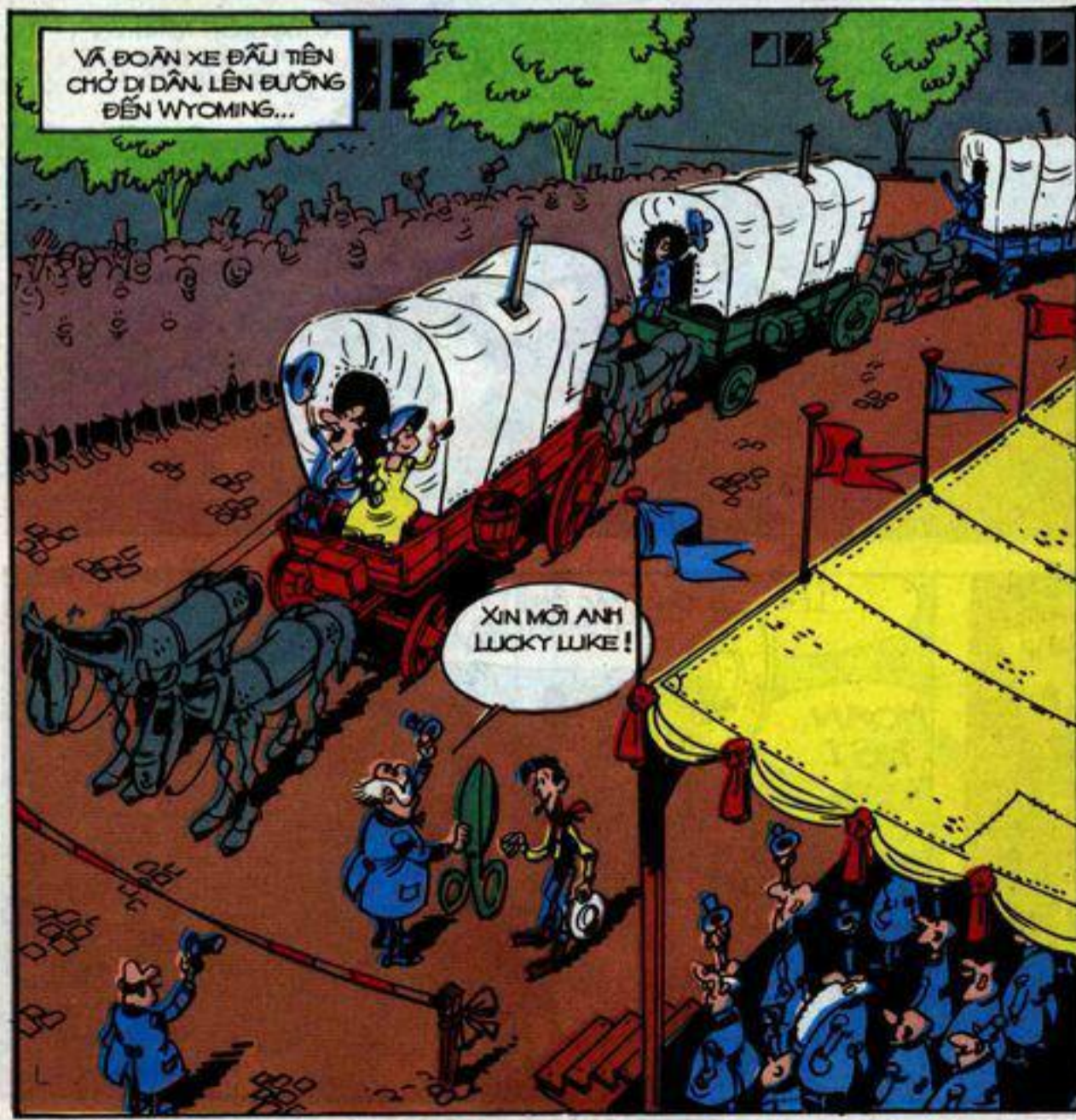
Ở ĐÃY ĐÃ BẮT ĐÃU THẤY CHÃT CHỖ RÕI NGHE...

Ã. ĐÃ ĐẾN LÚC PHÃ CHUỐN THỎI...



VÃ ĐOÃN XE ĐÃU TIÊN CHỖ DỊ DÃN, LÊN ĐƯỜNG ĐẾN WYOMING...

XIN MỜI ANH LUCKY LUKE !



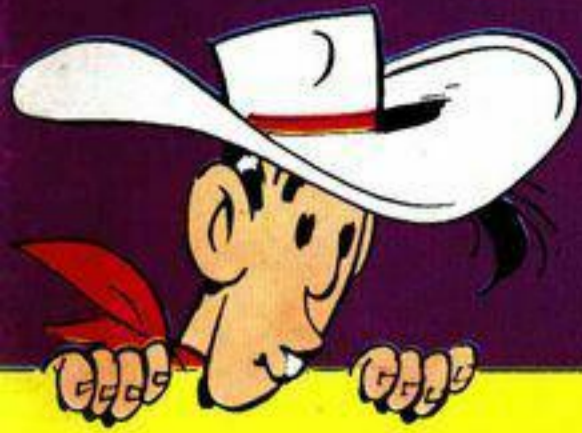
CHÓ - CON ĐÃ THEO ĐUỐI CON ĐƯỜNG HỌC VÃN, ĐƯA ỒNG TA LÊN ĐẾN MỘT HỌC VỊ GIÁO SĨ TÃI ĐÃI HỌC ĐƯỜNG VIENN...



TÔI LÃ GÃ CAO BỐI NGHẼO ĐƠN ĐỐC...



LUCKY
LUKE



RẶNG ĐÔI ĐÁ ĐEN

PAR MORRIS
& GOSCHNY -



© 1985 Casterman et de Compagnie
Tous droits réservés de France & l'étranger

LUCKY LUKE

ĐOÀN NGỰA CON TỐC HÀNH



TẠI THƯỜNG NGHỊ VIỆN Ở WASHINGTON...



...VÀ CŨNG NHƯ CÁC ÔNG, TÔI RẤT HÃI LÒNG VỀ VIỆC MUAMẾN ĐẤT CALIFORNIA. NHƯNG ĐỂ LÀM GÌ, NẾU CHÚNG TA KHÔNG CÓ ĐỦ KHẢ NĂNG ÁP DỤNG LUẬT PHÁP CỦA LIÊN BANG BẰNG CÁCH ĐƯA NHỮNG MỆNH LỆNH ĐẾN ĐÂY MỘT CÁCH MAU CHÓNG ?...

...QUẢ VẬY, ĐỂ ĐI TỪ SACRAMENTO (CALIFORNIA) ĐẾN SAINT JOSEPH (MISSOURI), XE NGỰA PHẢI MẤT ĐẾN...



THƯA BÀ GILLESPIE, CHỊ DẤU CỦA BÀ CÓ GÓI BIỂU MẤY QUẢ TRỨNG TÚI TỪ SACRAMENTO ĐẾN ĐÂY, THƯA BÀ !

...BA MƯƠI NGÀY !...



CHÍP CHÍP CHÍP...

...NHỮNG CON TẤU CHAY BẰNG HƠI NƯỚC CỦA CÔNG TY BÙI CHÍNH ĐƯỜNG THỦY CÔN MẤT THỜI GIAN NHIỀU HƠN NỮA...



TRỨNG TÚI ĐÂY.. NÓI CHÚNG LÀ TRỨNG... TÓM LẠI LÀ QUẢ CỦA CHỊ DẤU BÀ GÓI ĐÂY, THƯA BÀ GILLESPIE.

Ồ Ồ Ồ Ồ !

CỤC TẮC CỤC TẮC !



KHÔNG THỂ CHẤP NHẬN ĐƯỢC !

ĐÚNG THẾ !



ĐỂ GIẢI QUYẾT TÌNH TRẠNG NÀY, TÔI ĐÃ NHỚ ĐẾN MỘT NGƯỜI ĐẶC BIỆT AM HỮU MIỄN TÂY. CŨNG ĐỘNG VẬT VÀ CÁC CỤ DÂN TẠI ĐÂY...



...XIN GIỚI THIỆU ĐÂY LÀ EDSON CODY !

VÀ THẾ LÀ EDSON CODY ĐI TỪ SACRAMENTO CÙNG VỚI MƯỜI CON NGỰA, MƯỜI CON LỬA VÀ VẢI KIẾN HẰNG...



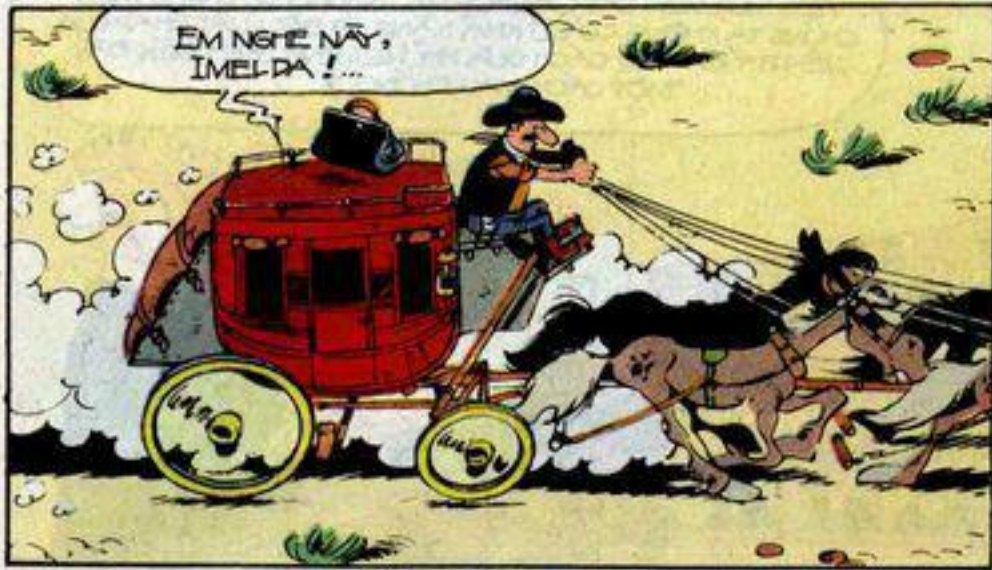
NHỚ ĐỪNG QUÊN TRỨNG TÚI CHO EM DẤU TÔI !

...ĐỂ ĐẾN ĐƯỢC SAINT JOSEPH SAU 53 NGÀY, ANH TA ĐÃ NHÌN PHẢI ĂN HẾT TỪ LƯƠNG THỰC, ĐẾN PHÒNG TIỆN DI CHUYỂN VÀ CẢ THƯ TÍN...



TRỨNG TÚI CỦA TÔI ĐẤU??

THƯỜNG NGHỊ VIỆN KHÔNG NẠN CHỊ CODY DỮ CỐ GẮNG CỦA EDSON CODY KHÔNG MẤY THÀNH CÔNG...



EM NGHE NÀY, IMELDA!...

... "CHÍNH PHỦ BAN THƯỜNG 50.000 ĐÔ-LA CHO BẤT KỲ AI TÌM RA CÁCH ĐƯA THỦ TỬ SACRAMENTO (CALIFORNIA) ĐẾN SAINT JOSEPH (MISSOURI) TRONG THỜI GIAN KHÔNG TỚI 10 NGÀY..."

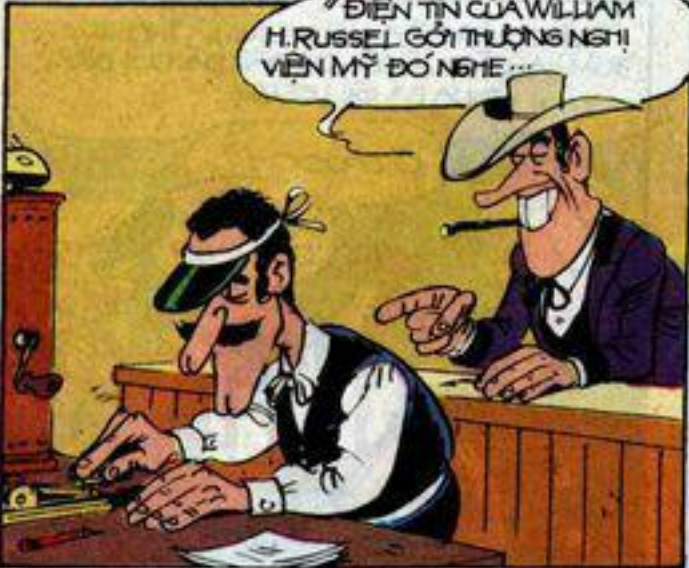


... "NẾU THÀNH TÍCH TRÊN KHÔNG ĐƯỢC THỰC HIỆN TRONG VÒNG 6 THÁNG SỚ TIÊN SẼ THUỘC VỀ CÔNG TY HÓA THÁI BÌNH DƯƠNG ĐỂ TÀI TRỢ CHO VIỆC PHÁT TRIỂN HỆ THỐNG CỦA CÔNG TY SANG MIỀN TÂY."



WILLY ĐỪNG NÓI EM LÀ ANH ĐỂ NGHĨ NÀY H DẪN ĐÓ NHA!

VÀ THẺ LÃ VẢO NGÀY 27 THÁNG 1 NĂM 1860 TẠI SAINT JOSEPH...



"ĐIỆN TÍN CỦA WILLIAM H. RUSSEL GỒI THƯỜNG NGHỊ VIỆN MỸ ĐÓ NGHE..."



... "TÔI ĐÃ QUYẾT ĐỊNH THÀNH LẬP CÔNG TY NGỰA CON TỐC HẠNH, ĐỂ ĐI TỪ SACRAMENTO ĐẾN SAINT JOSEPH - STOP - KHỎI HÀNH SACRAMENTO NGÀY 3 THÁNG 4. 1860 - STOP - KÝ TÊN W.H. RUSSEL!"

CÁ 10 ĐÔ-LA LÃ SẼ THẬT BẠN!

ĐỒNG Ý!

CÙNG LÚC NÀY TẠI HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ CỦA CÔNG TY HÓA XA THÁI BÌNH DƯƠNG...



HÓA XA THÁI BÌNH DƯƠNG
ĐƯỜNG RAY ĐƯA TAY RA VỚI CÁC BẠN.

THƯA QUÝ VI, NHƯ VẬY SỐ TIỀN TẤT NHIÊN SẼ PHẢI VÀO TAY CÔNG TY HÓA XA THÁI BÌNH DƯƠNG. TÔI TRÔNG ĐỢI VỞ QUÝ VI ĐỂ BẰNG MỌI CÁCH, LÀM NẢN LÒNG NHỮNG HOẠT ĐỘNG CƠ THỂ DIỄN RA...



VỚI TƯ CÁCH LÀ TRƯỞNG NHÀ GA TẠI SACRAMENTO, ĐƯƠNG NHIÊN LÀ ÔNG BALLAST SẼ PHỤ TRÁCH TRỰC TIẾP VỤ VIỆC!
LÊN XEEEE!

ÔNG CHỦ TỊCH BÀ NÓI LÀ BẰNG MỌI CÁCH PHẢI KHÔNG A?



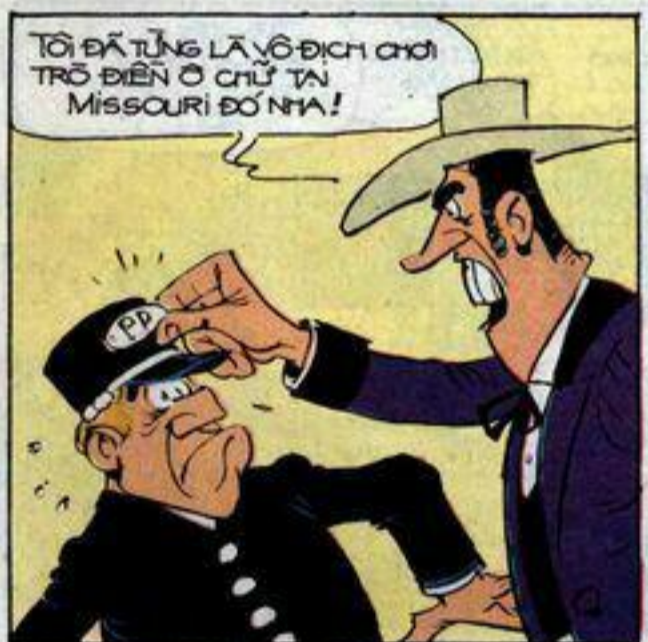
NGỰA CON TỐC HẠNH SACRAMENTO

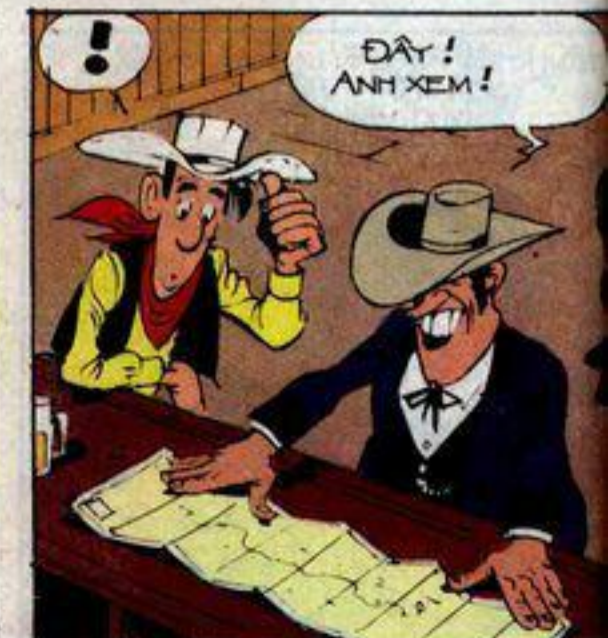
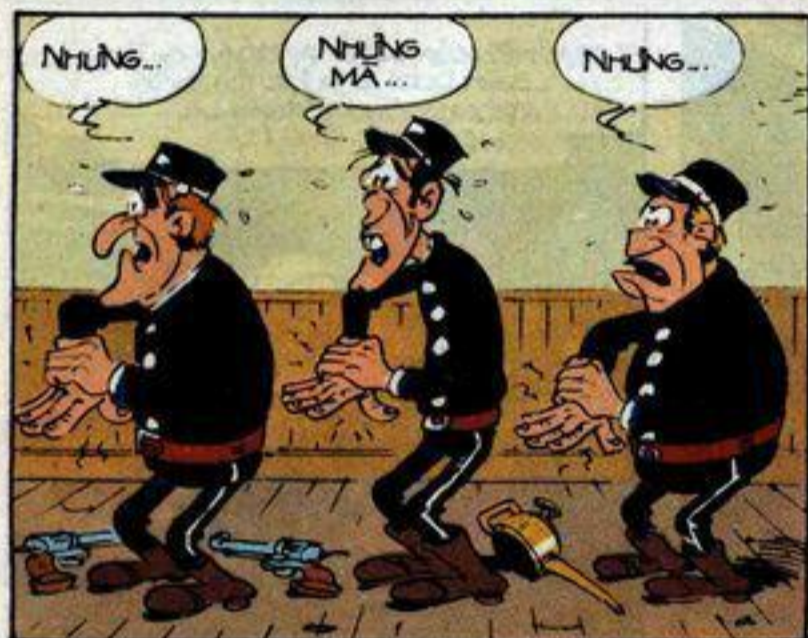


NGỰA CON TỐC HẠNH SẼ GÂY TIỀNS VANG ĐÂY!

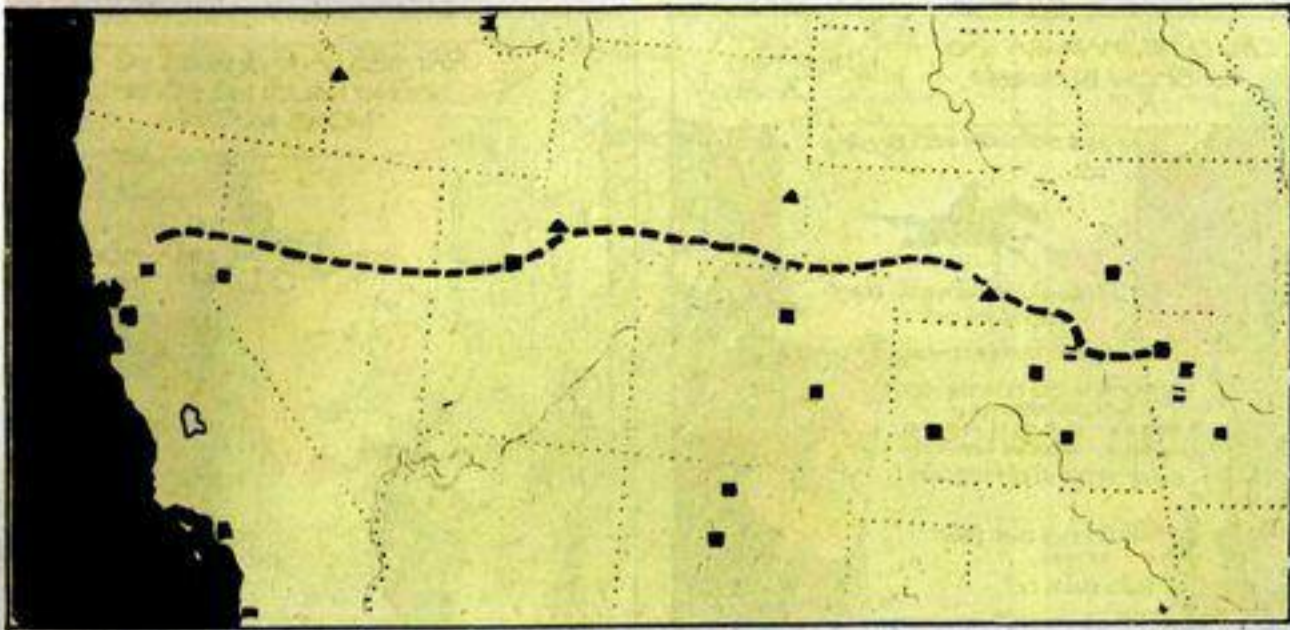


BÙM!
NGỰA CON TỐC HẠNH SACRAMENTO





KHOẢNG CÁCH PHẢI ĐI LÃ 1840 DẶM (296 km). CÁC KỸ SĨ PHINGƯA NGÀY VÀ ĐÊM SẼ THAY PHIÊN NHAY MỖI 75 DẶM (120 km). ĐỂ CÓ THỂ CHUYỂN THƯ TÍN TRONG THỜI GIAN TỐT NHẤT, MỖI KỸ SĨ SẼ THAY NGỰA TỪ 6 ĐẾN 8 LẦN GIỮA MỖI CHẶNG TIẾP SỨC!



NGƯỜI CỦA ÔNG PHẢI ĐỒNG LẮM CHỨ HẢ?

THÌ... TRƯỚC MẮT CHỈ CÓ TÔI VÀ... ANH!

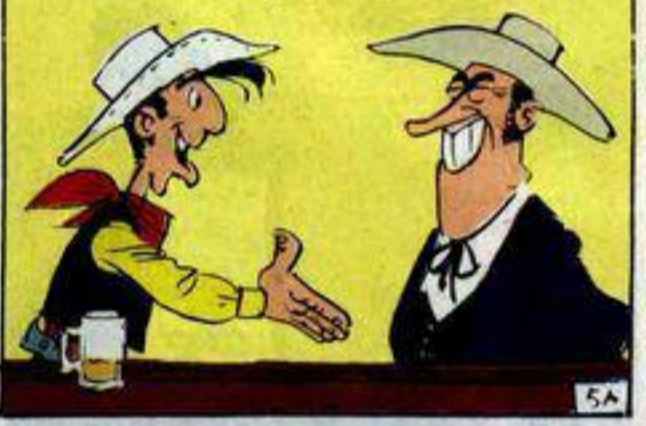


SAO ÔNG LẠI NGHĨ LÃ TÔI SẼ ĐỒNG Ý?

NẾU KHÔNG SẼ LÃ LẦN ĐẦU TIÊN ANH KHÔNG XÙNG ĐÁNG VỚI TIẾNG TÂM CỦA MINH...



TÔI CÓ CẢM TÌNH VỚI ÔNG ĐÂY, RUSSEL! TÔI ĐỒNG Ý!



ĐÂY LÃ VẤN PHÒNG CỦA CHÚNG TÔI, VÀ VỢ TÔI LÃ IMELDA.

HOÀN CẢNH KHÔNG MÃY VUI ĐÂY!



TRƯỚC HẾT LÃ PHẢI CẤP TỐC XÂY LẠI CƠ SỞ VÀ TUYỂN THÊM NGƯỜI.

TÔI CŨNG NGHĨ VẬY!



TÔI ĐÃ CHO IN TỜ THÔNG BÁO ĐỂ TUYỂN NGƯỜI...



PHẢI NÓI LÃ ANH BIẾT RÕ ĐIỀU ANH MUỐN!



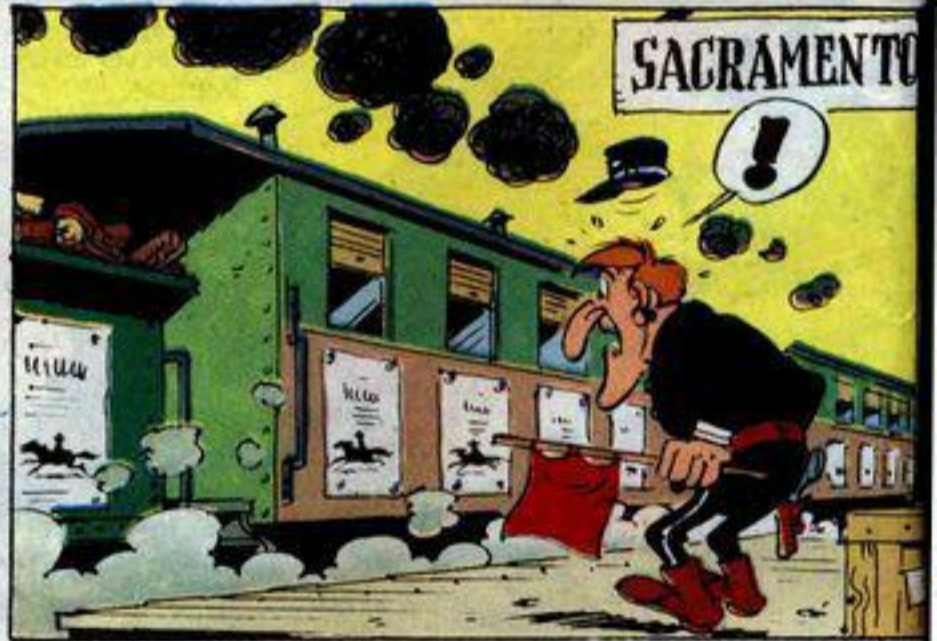
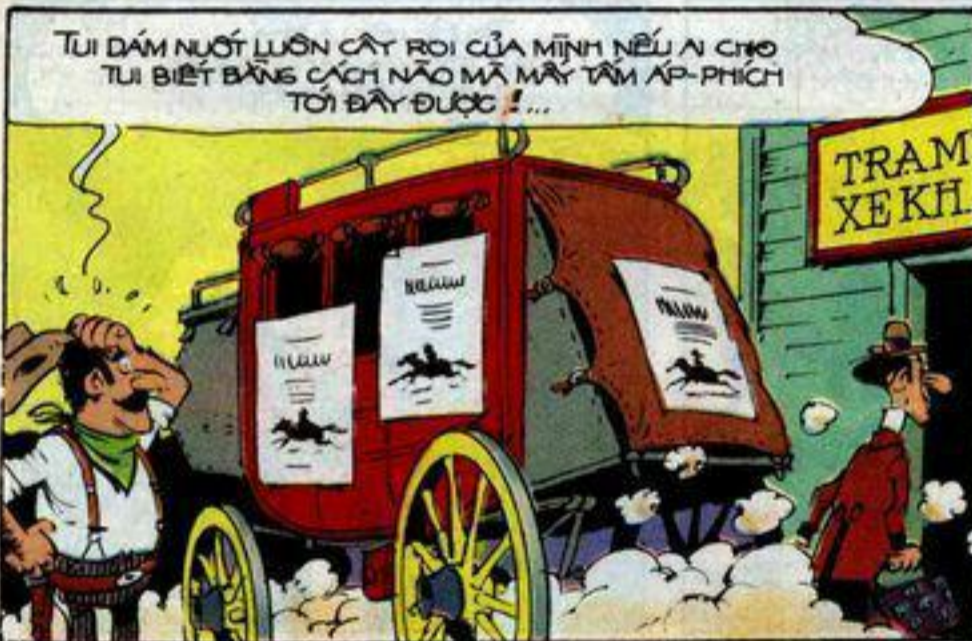
Công ty quan trọng
TUYỂN DỤNG

Thanh niên mạnh khỏe, tới đã 18 tuổi, kỹ sư lưu bú, sẵn sàng hăng ngay đối mặt với cái chết, 25\$ mỗi tuần, mồ côi càng tốt.

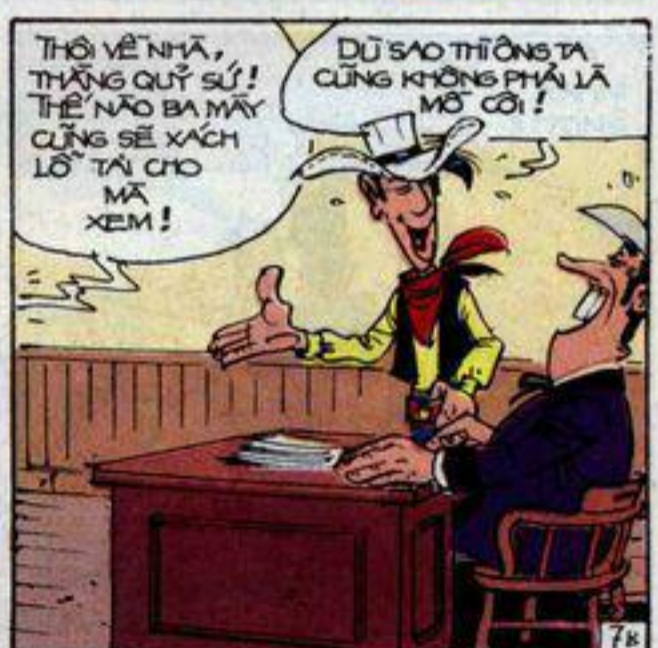
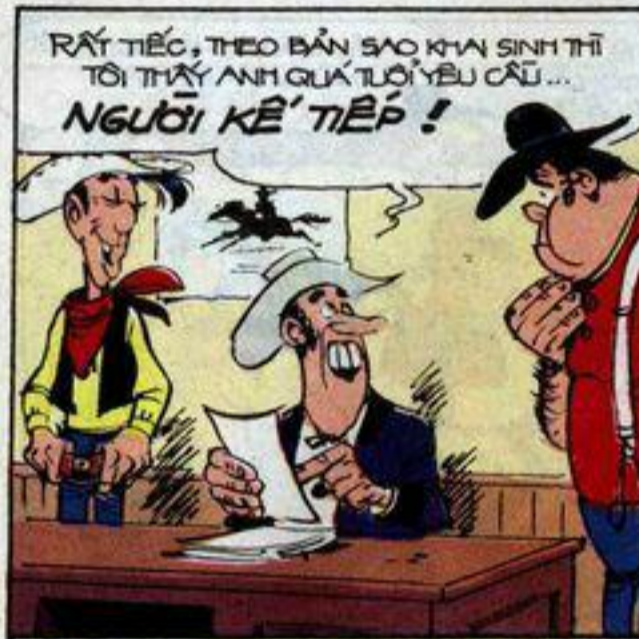
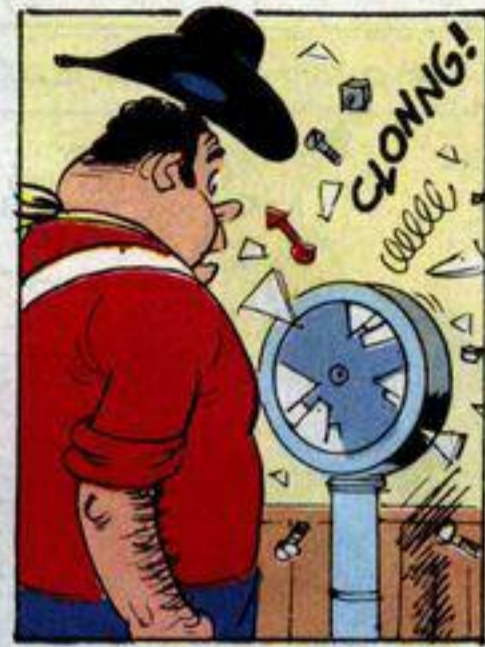
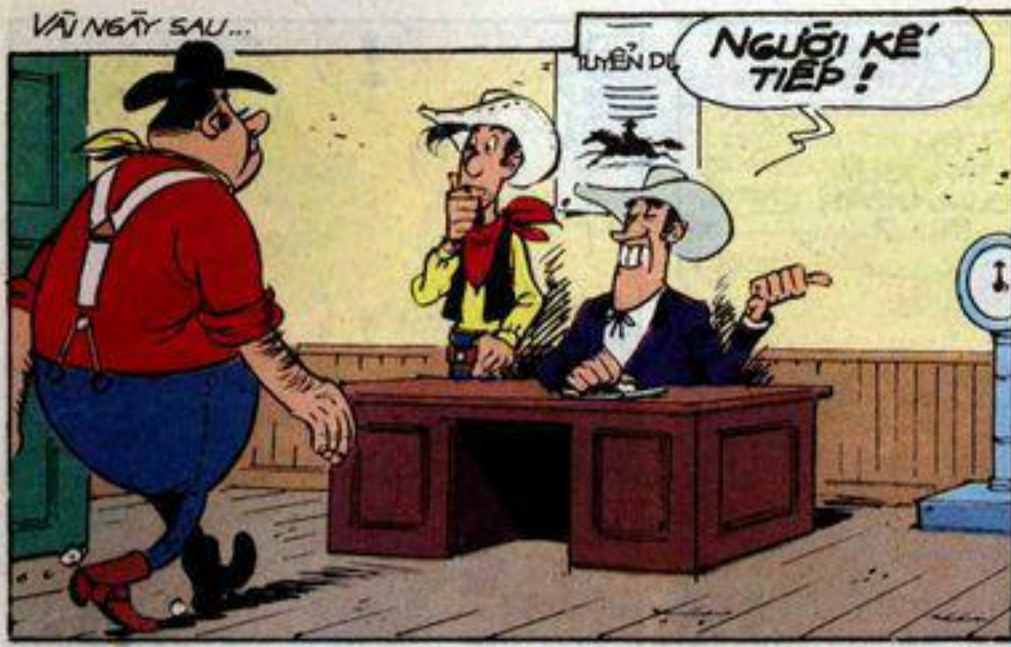


Phieu lưu và cảm giác mạnh, bảo đảm có.





VÀI NGÀY SAU...





ANH CHẮC CHẴN LÃ DƯỚI 18 TUỔI CHỨ ?

NGAY TỪ HỒI NHỎ XÌU TRÔNG TÔI ĐÃ GIÀ RỒI...



THĂNG BÉ LÃ A THẾ ?

EM TRAI TÔI ! ĐÚNG KHÔNG, BILL ?



ĐA ĐÚNG, THUA TIA !

!

LỜI RA ĐĂNG KIA !



TRƯỚC KHI KÝ VÀO BẢN CAM KẾT, CÁC ANH CÒN PHẢI THỂ HIỆN TÀI NĂNG Cưỡi NGỰA CỦA MINH NỮA !

THẾ MÃ GỌI LÃ NGỰA Ầ ?

VẬY MÃ SẮP CÓ NGƯỜI PHẢI BẮM VÀO ĐÂY, NHA !

SẴN SẴNG CHƯA ?



... PAT CARSON !

TÔI NÀO !



EEEEEE !



THẾ MÃ GỌI LÃ KỸ SĨ ĐÓ HẢ ?

1 GIÂY 2 PHẦN 10 ! LOẠI !



MARK SMITH !



HÉÉÉ !



1 GIÂY 1 PHẦN 10 ! LOẠI !

TỚ GIẢM GIỜ CỦA MÌNH MÃ !

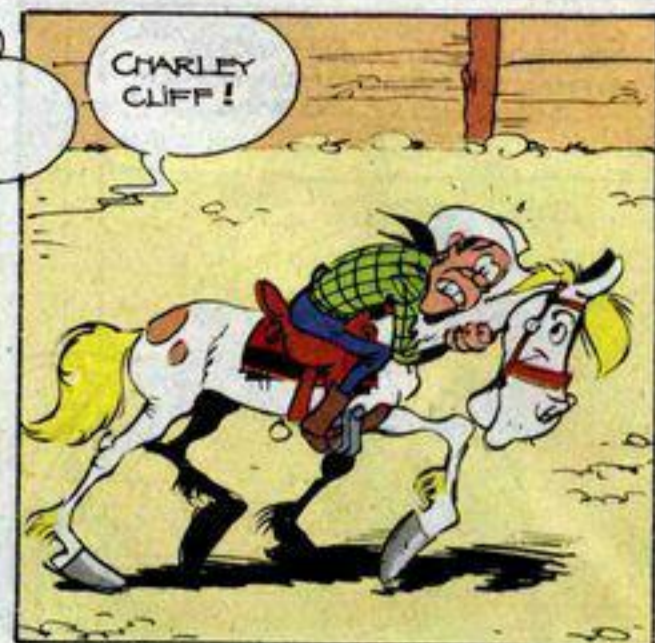


GIỜ ĐỦ RỒI, JOLLY! ĐỂ TỚ CÓ THỂ ĐÁNH GIÁ VỀ PHẨM CHẤT CỦA MỘT KỸ SĨ, CẬU PHẢI CHO NGƯỜI TA NGỒI TRÊN YÊN ÍT NHẤT 5 GIẤY CHỨ!

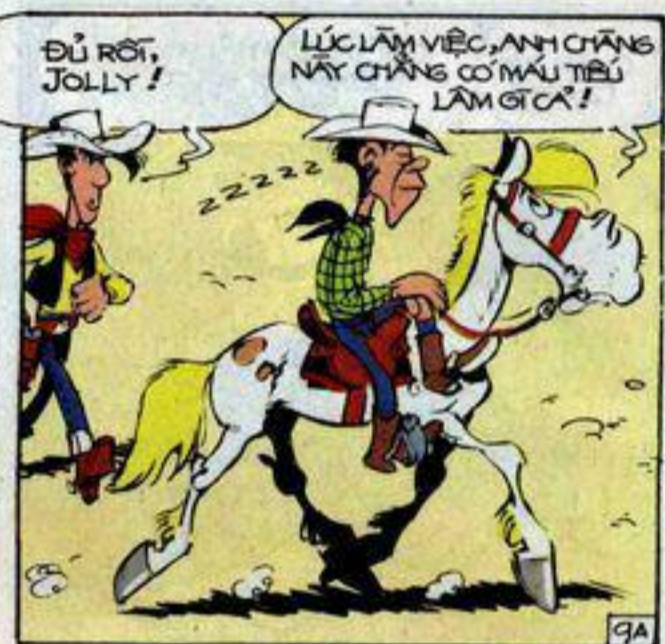
ANH CHĂNG NẤY NHIỀU KHI PHẠ ĐÁM QUÁ!

CHARLEY CLIFF!

NGƯỜI KÈ TIẾP!



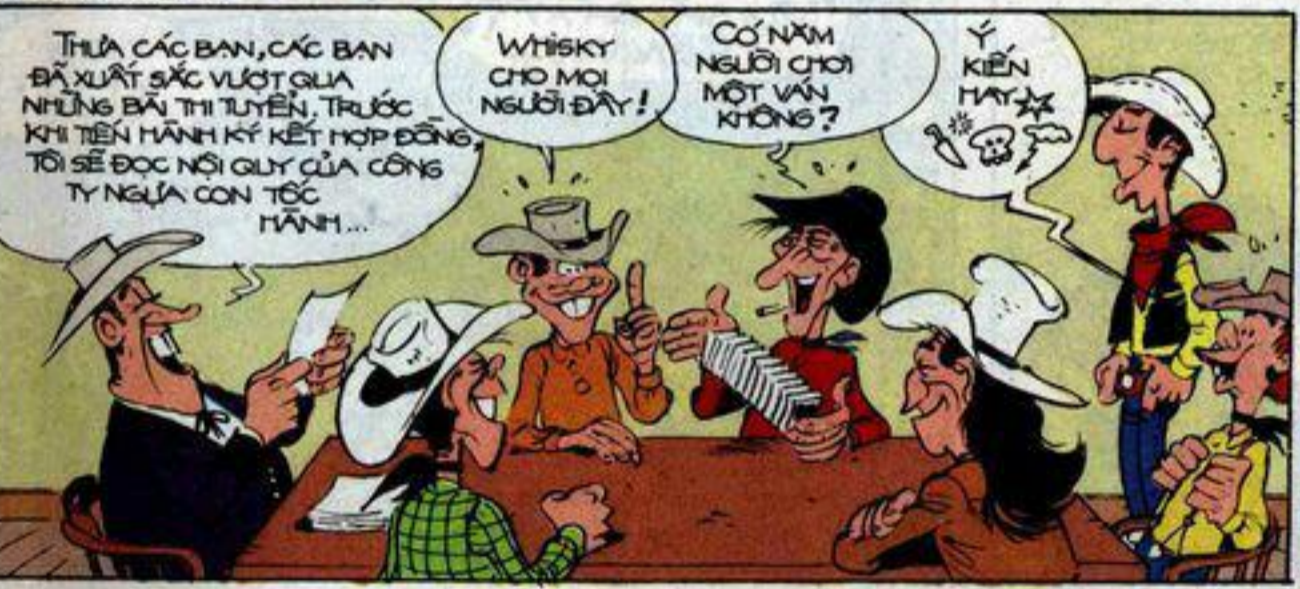
30 PHÚT SAU...
CÓ VẼ ĐƯỢC RỒI. CHÚNG TA VỪA TÌM RA MỘT KỸ SĨ XUẤT SẮC!



ĐỦ RỒI, JOLLY!

LÚC LÀM VIỆC, ANH CHĂNG NẤY CHĂNG CÓ MẤU TIỂU LÂM GIẾC!

ĐẾN CHIỀU THÌ E-KIP NGỰA CON TỐC MẠNH ĐÃ ĐƯỢC THÀNH LẬP XONG. CÓ CHARLEY CLIFF, JOHNNY FRY, NICK WILSON VÀ WILLIAM CODY (15 TUỔI) BIỆT DANH BUFFALO BILL.



THÌA CÁC BAN, CÁC BAN ĐÃ XUẤT SẮC VƯỢT QUA NHỮNG BÀI THI TUYỂN. TRƯỚC KHI TIẾN HÀNH KÝ KẾT HỢP ĐỒNG, TÔI SẼ ĐỌC NỘI QUY CỦA CÔNG TY NGỰA CON TỐC MẠNH...

WHISKY CHO MỌI NGƯỜI ĐÂY!

CÓ NĂM NGƯỜI CHƠI MỘT VÁN KHÔNG?

Ý KIẾN HAY!



ANH THÊM CHI TIẾT NÀY VÀO HỢP ĐỒNG...

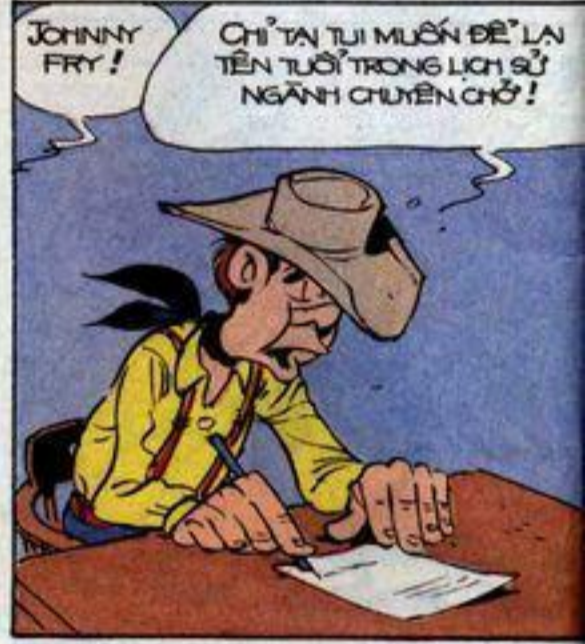
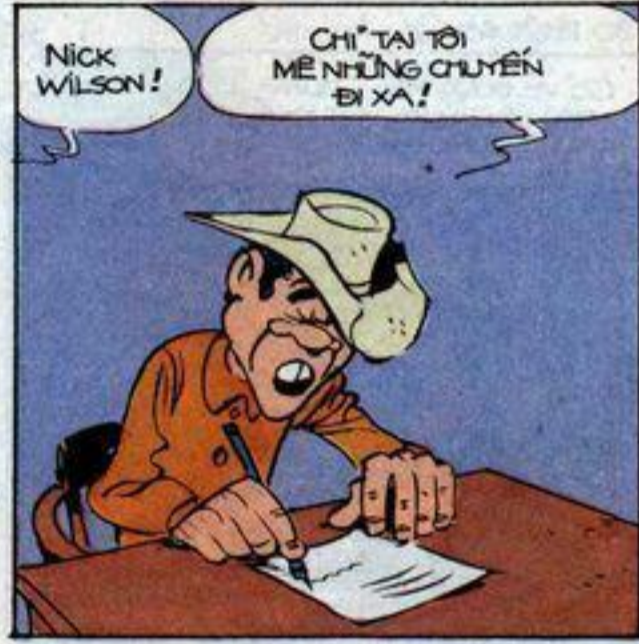


COI NÀO IMELDA, ĐẤU THỂ ĐÔI HỎI ĐẶN ÔNG ĐIỀU NÀY!...

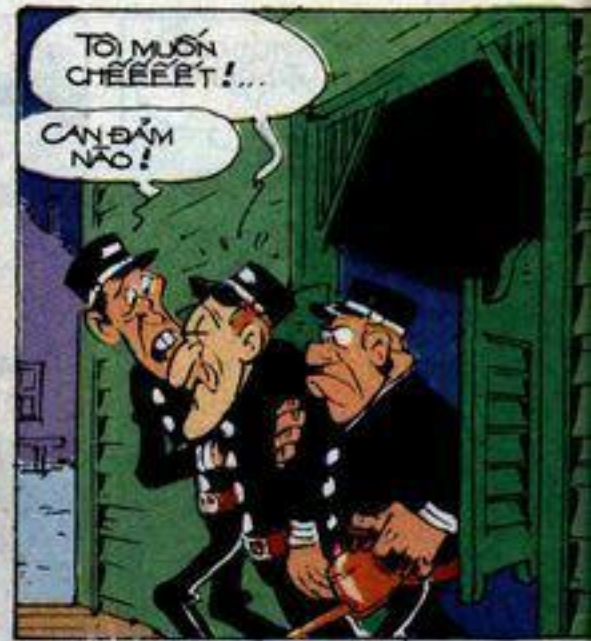
SẼ LÃ HỌ HAY LÃ EM!



"VÀ RẤT TIẾC, CÁC ANH BỊ CẤM KHÔNG ĐƯỢC CHÈ CHEN VÀ BÃI BẠC, KHÔNG ĐƯỢC NÓI TỤC TỬU VÀ ĐI ĐẾN CHỖ ĐÁNH NHAU"...









TRONG KHI CHỜ ĐÀN NGỰA SẴN SẴNG, CHÚNG TA SẼ BẮT ĐẦU LUYỆN TẬP!

EM PHÁT QUÂN AỒ ĐI, IMELDA!



CÁI NÀO CŨNG ĐẸP CẢ! THA HỒ LỬA!

MÃI MỚI CÓ NGƯỜI BIẾT THƯỜNG THỨC!

KHÔNG CÓ TRONG HỢP.. HỢP ĐỒNG!



ANH EM SẴN SẴNG THÌ ĐI NÀO!



ÔNG KHÔNG SỢ HỌ NẢN LÔNG SAO? NGƯỜI CỦA NGỰA CON TỐC HẠNH SẼ PHẢI KINH QUA NHỮNG NƠI CÓ NHIỆT ĐỘ CAO NHẤT. HỌ PHẢI TẬP LẼM QUEN THÔI.

Phiii... Phiii... Phiii... Phiii...



HÃNG GIỜ SAU...

OK! BÂY TẬP TỐT RỒI! CÁC ANH CỐ THÌ? THOẢI MÁI!



NƯỚC ĐẦU!

NGỘP QUÁ! NGỘP QUÁ!

QUÁ ĐÃ!



BÂY GIỜ, NHẢM HƯỚNG NÚI.

?



ÔNG KHÔNG SỢ HỌ NẢN LÔNG SAO? NGƯỜI CỦA ĐOÀN NGỰA CON TỐC HẠNH SẼ PHẢI KINH QUA NHỮNG NƠI CÓ NHIỆT ĐỘ THẤP NHẤT. HỌ PHẢI TẬP LẼM QUEN THÔI!

HỮ... HỮ... LẤP... CẤP... LẤP... CẤP... HỮ... HỮ...



PHẢI NÓI LÃ ANH ĐẠI SỨC THẬT!

ỒI ĐÁO!

ÁCH XIII!

NÓI MÀ XEM NÀO!

AAAA!

KHIT KHIT

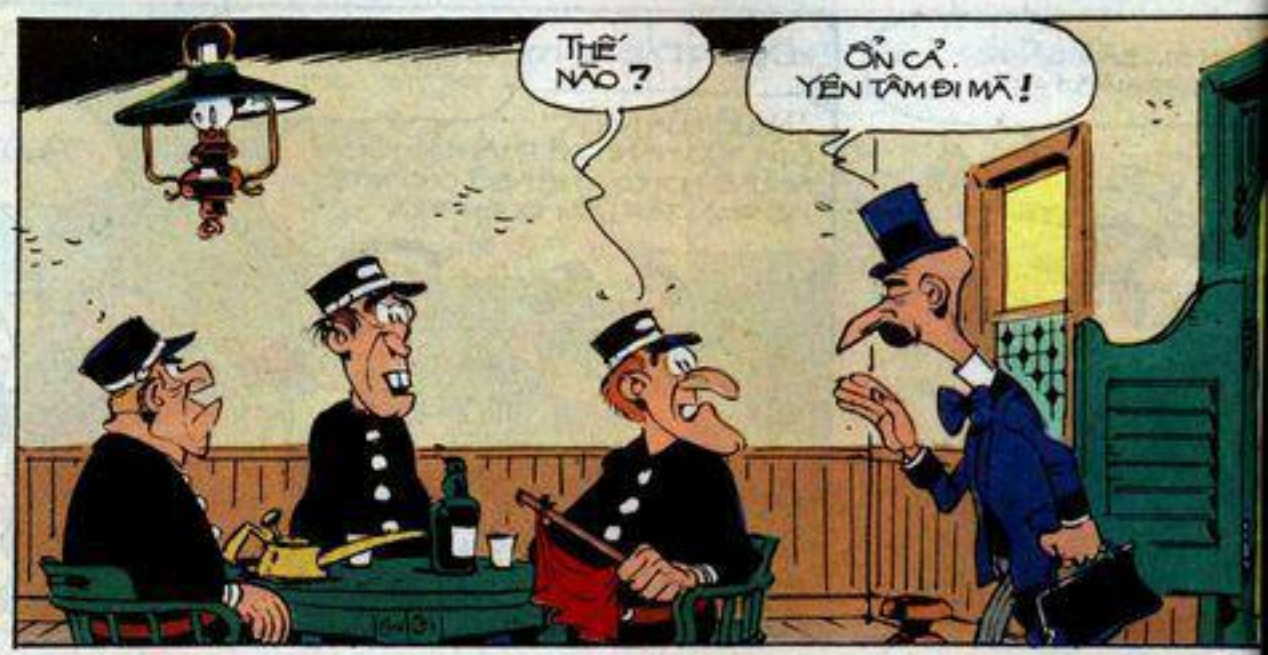
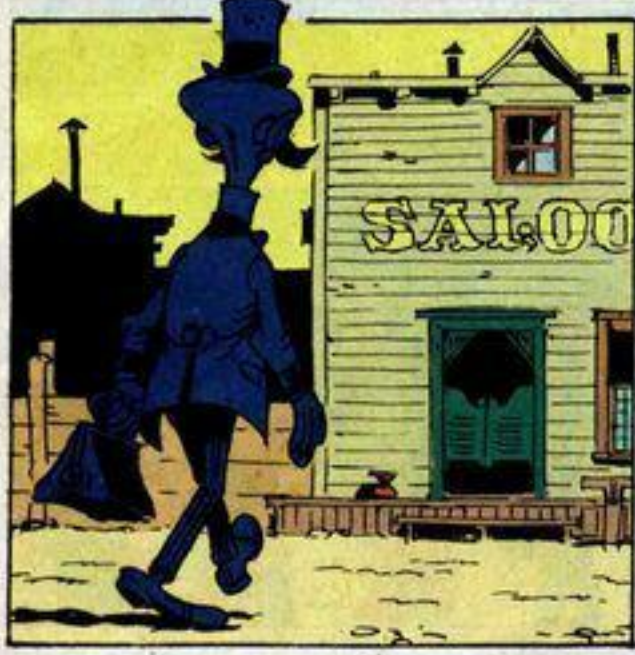
HỦ!
HỦ!
HỦ!



TỔNG CỘNG LÃ 150 \$ TÍNH CẢ TIỀN XI-RÔ.

TẠI HÒA RỒI! ĐOÀN NGỰA CON TỐ HẠNH PHẢI BẮT ĐẦU TRONG 14 NGÀY NỮA THÔI!

TOA BÁC SĨ



THẾ NÀO?

ỒN CẢ. YÊN TÂM ĐI MÃ!



TÔI ĐÃ ĐỂ NGHỈ CẢ ĐOÀN PHẢI NGHỈ NƠI TUYỆT ĐỐI TRONG 15 NGÀY!

THỦ LAO CỦA BÁC SĨ ĐÂY!



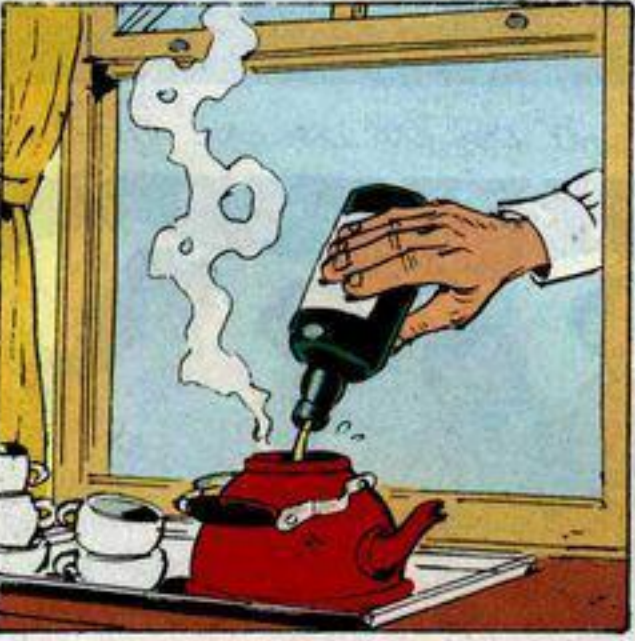
CHÚC MỪNG SỰ LÂU DÀI MỚI BÌNH PHỤC CỦA ĐOÀN NGỰA CON TỐC HẠNH!

CHÚC MỪNG NHỮNG CHIẾN CÔNG CỦA ĐẶC PHẢI VIÊN CHÚNG TA.



QUẢ VẬY, CÙNG LÚC NÀY...

HỦ NƯỚC XÉT PHA HƯƠNG THẢO CỦA MINH ĐÀU RỒI NHÌ?



ĐÂY RỒI!



A LŨNG THUỐC SẮC NGON ĐÂY?

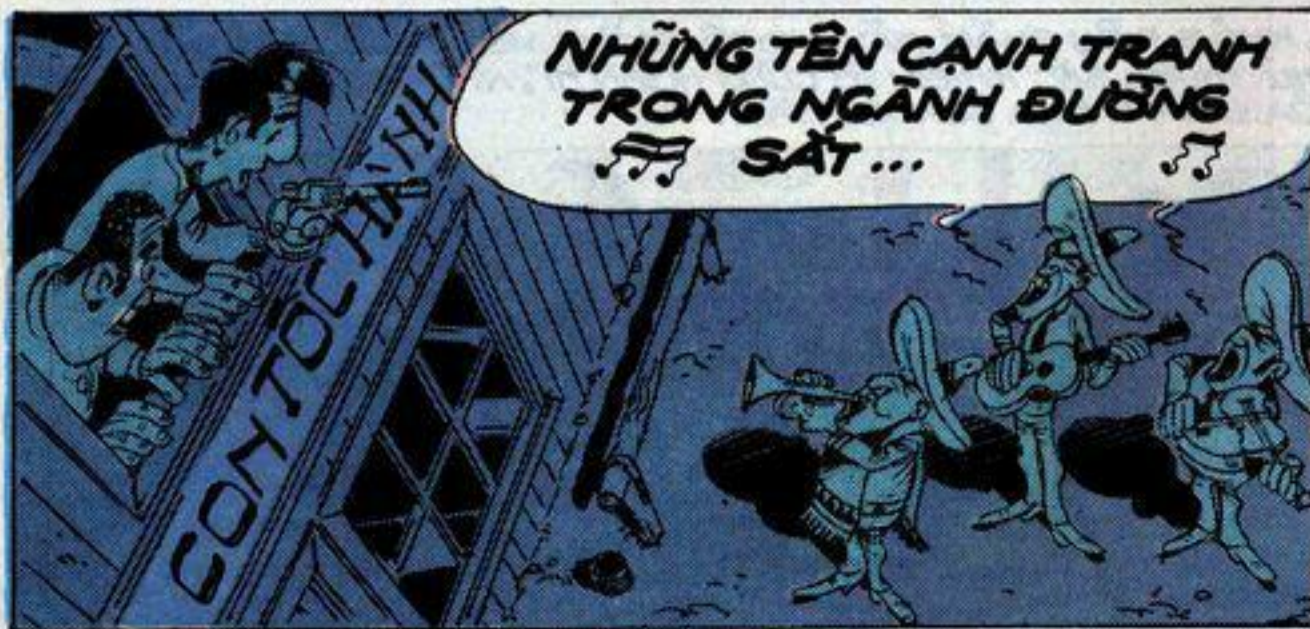
ÁCH XIII!

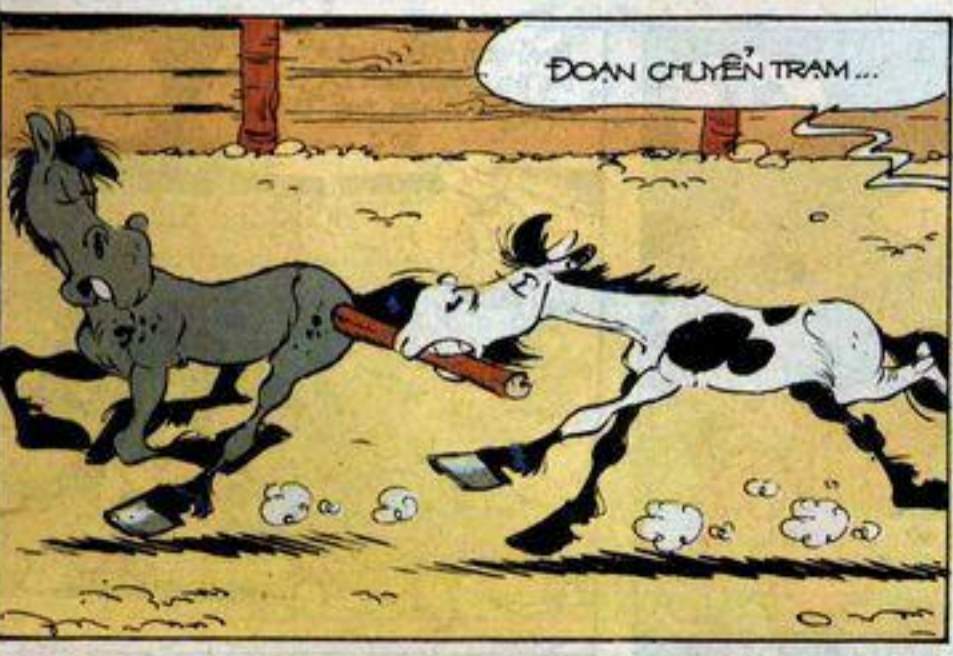
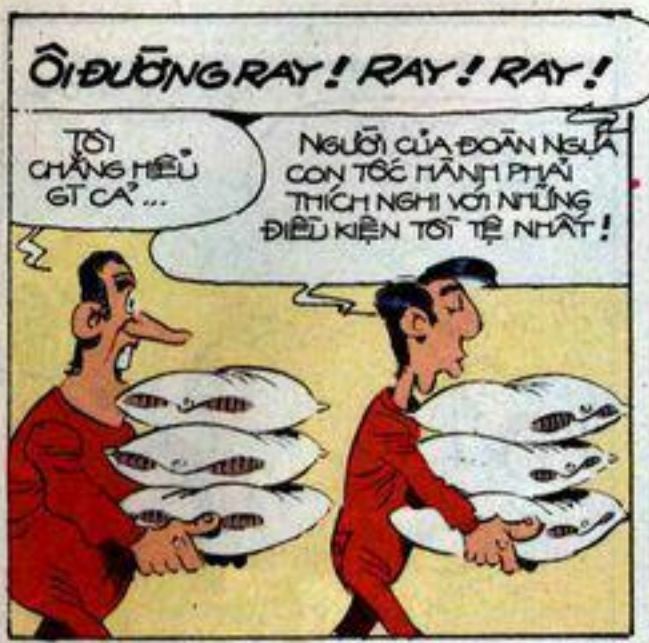
KHÔNG BAO GIỜ!

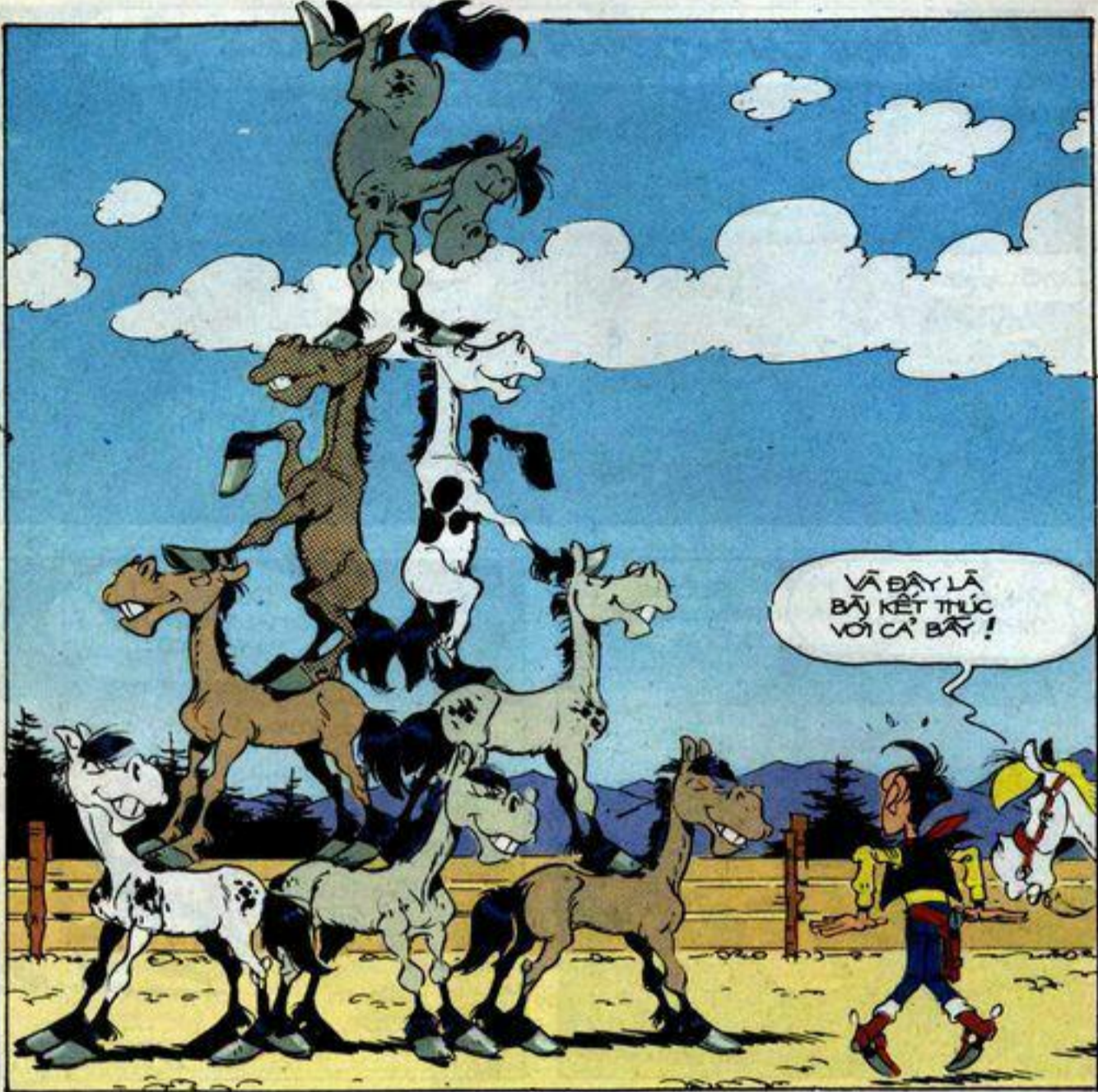
THẢ CHẾT CỒN HƠN!

HỦ HỦ!







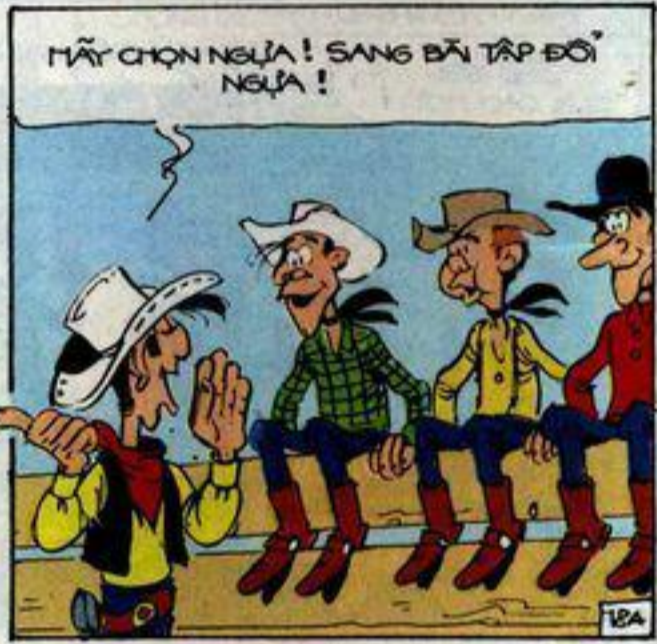


VÀ BÂY LÃ BÂY KẾT THÚC VỚI CẢ BÂY!



CHỈ ĐỂ TAO SỰ ĐOÀN KẾT TRONG BÂY THỜI...

KHÔNG TÈ, NHƯNG MÃN KIM TỰ THẤP NẦY KHÔNG CẦN THIẾT!



MÃY CHỌN NGỰA! SANG BÃ TẬP ĐỘI NGỰA!



GÃN QUÁ!



XA QUÁ!



THÀNH CÔNG!



CHUYÊN THƯ!



Ồ!



TRÁI VỚI ĐIỀU NGƯỜI TA THƯỜNG NÓI LÃ CHỮ VIẾT CŨNG CỐ THỂ BAY ĐI!

LUCKY LUKE!



ANH XEM,
ĐÊM HÔM QUA HỌ
BỎ QUÊN NÀY...

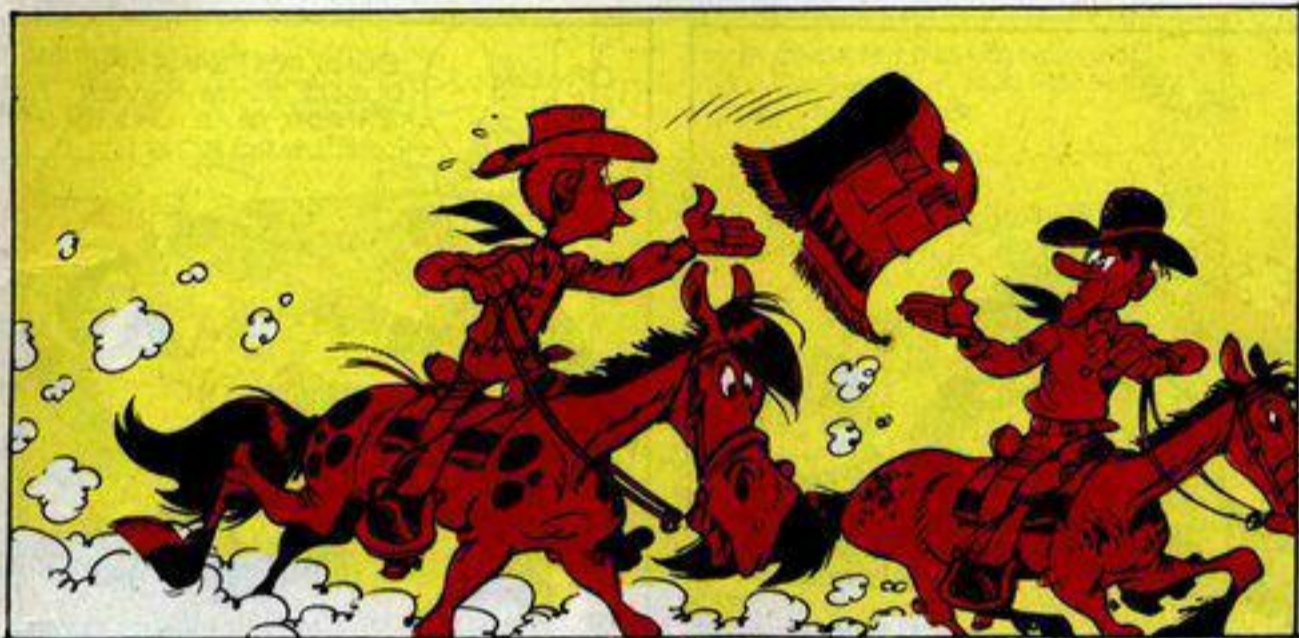


AO 'PÔNG-XÔ' CÓ MẤY CÁI TÚI... ĐÚNG
LÀ BÀ CÓ NHIỀU SANG KIẾN ĐÂY, THÌA
BÀ IMELDA!



THỬ LẠI
VỚI CÁI NÀY XEM,
JOHNNY...

O.K.

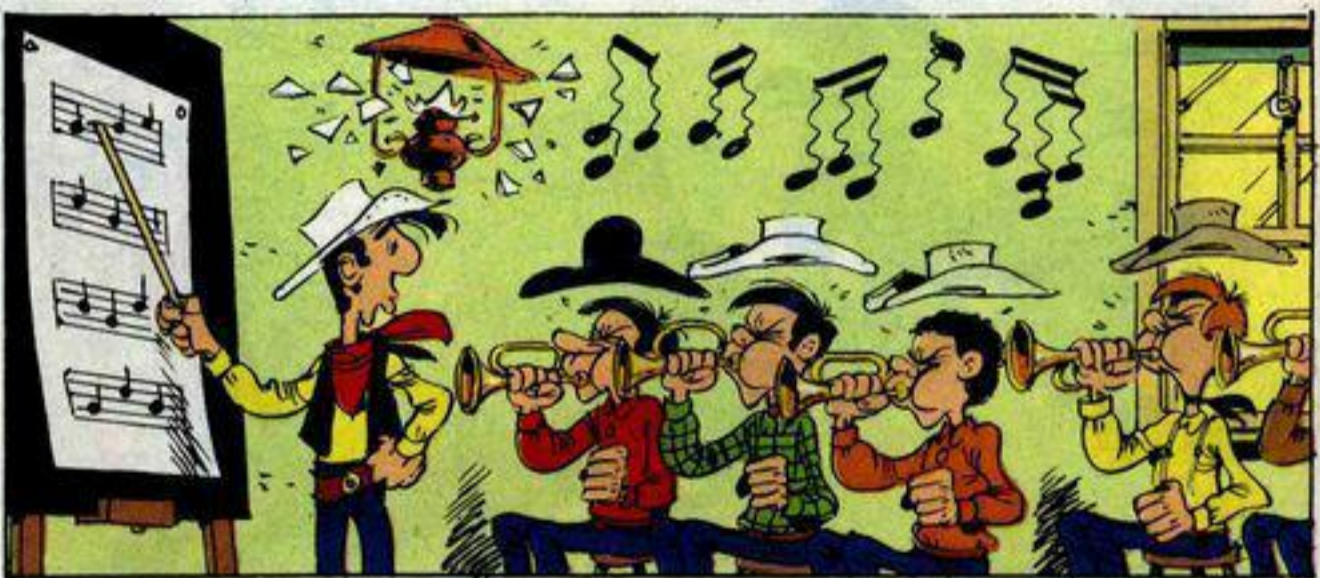


YÚP - Piii!
THÀNH CÔNG
RỒI!



NGUYÊN TẮC THẾ LÀ TỐT. CHỈ CẦN
LÀM CHO NGUYÊN NỬA LÀ XONG!
TỐT! CHÚNG TA QUA BÃI THỜI
KÈN ĐI!

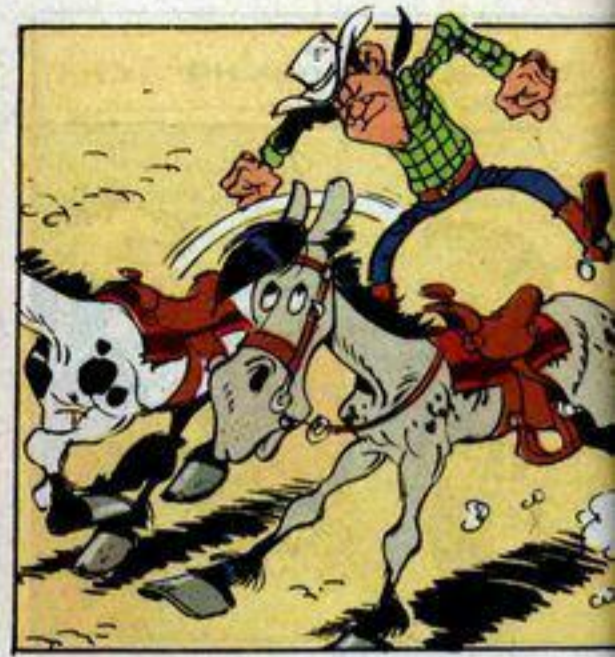
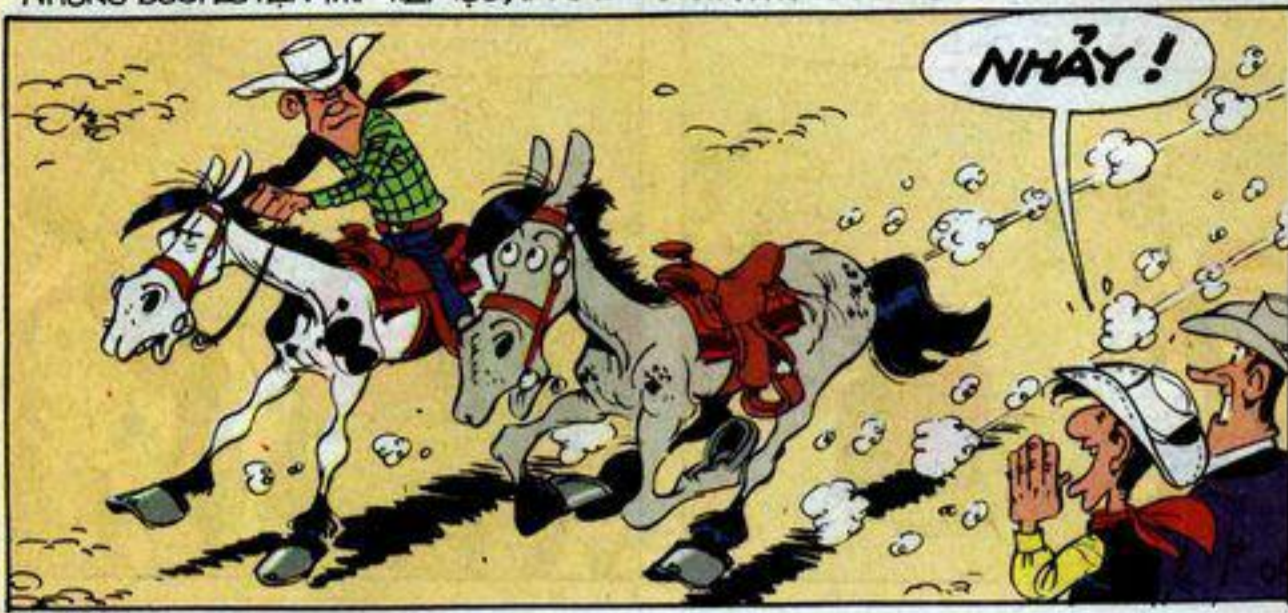
THỜI KÈN NẤM TRONG PHẦN KIẾN THỨC CĂN BẢN ĐƯỢC TRANG BỊ CHO KỸ SĨ CỦA CÔNG
TY NGỰA CON TỐC HÀNH NÊN CHƯƠNG TRÌNH LUYỆN TẬP CÙNG BAO GỒM BÀI TẬP ÂM NHẠC...



TIẾNG QUÁ QUỲ GI
NGHE KHỦNG KHIẾP
QUÀ!...



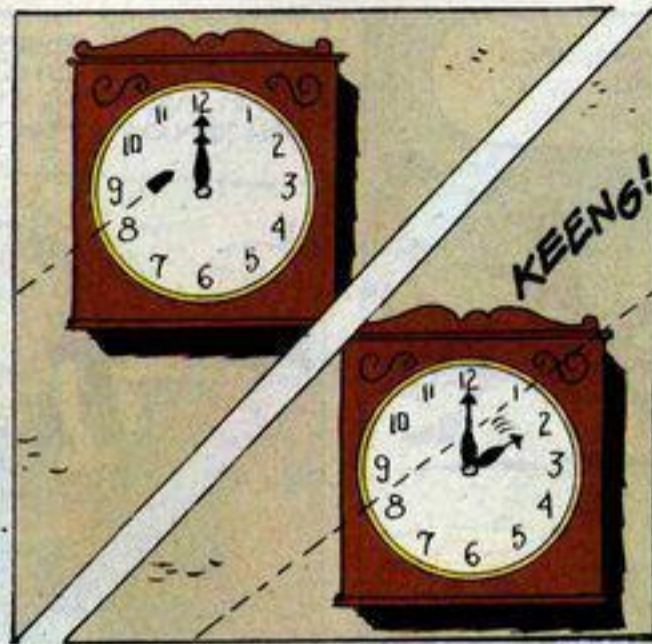
...NẾU NGƯỜI TA CẤP CHO KỸ SĨ
CÁI KÈN THÌ MÌNH CŨNG PHẢI YÊU CẦU
CẤP BÔNG GỒN BỊT TAI
CHỜ!





PAN!

TAM NGHĨ?



KEENG!



THỜI GIAN QUA NHANH ĐÂY! TIẾP TỤC NÀO!...

ỦA?... ỦA?...



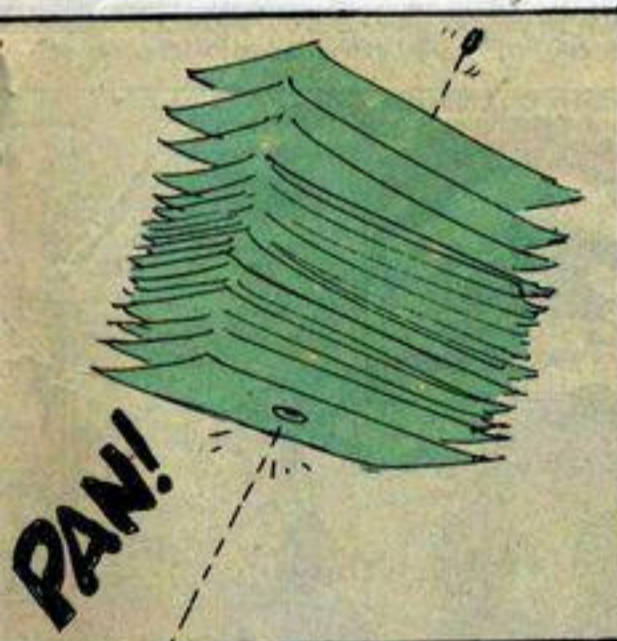
NGHE TÔI KHUYÊN NÀY: NGỪNG NGAY VIỆC GÂY KHÓ KHĂN CHO ĐOÀN NGỰA CON TỐC HẠNH! RỒ CHỨ!



THÌA ÔNG, NHỮNG LỜI NÓI ĐÓNG HẠNH Ý CỦA ÔNG QUÁ LÃ XÚC PHẠM ĐẾN DANH DỰ CỦA MỘT CÔNG SỞ!



21A



PAN!



VẬY LÀ ÔNG RÕ RỜI! BAO GIỜ TÔI CŨNG CÓ SẴN MÁY ĐỤC LỖ TRONG TÂM TAY ĐÂY!

ỒI, SẼ VỀ TÀU TRONG THÁNG CỦA TÔI!



CHUYÊN MỚI ĐÂY! BẠN VÉ ĐỤC LỖ SẴN HẢ?

Ừ, THÌ MỚI NHƯNG SẼ KHÔNG LÂU ĐẤU! THÔNG BÁO HỌP TOÀN THỂ NHÂN VIÊN TRONG PHÒNG ĐỢI!



CÒN 10 NGÀY NỮA LÀ ĐOÀN NGỰA CON TỐC HẠNH LÊN ĐƯỜNG. TỪ NAY, KHẨU MIỆU CỦA CHÚNG TA LÀ BẮNG MƠI GIÀ, PHẢI CHÂN KHÔNG CHO THỨ TỰ ĐẾN SAINT-JOSEPH ĐÚNG VỚI THỜI HẠN!...



...CHÚNG TA SẼ CHIA NHAI CÀNH ĐỀU TRÊN SỤT TUYẾN ĐƯỜNG CỦA ĐOÀN NGỰA CON TỐC HẠNH!

21B



TỪ KHIANH CAN THIẾP THÌ NHỮNG HÀNH ĐỘNG PHẠC HOẠI CỦA CÔNG TY HÓA XÁ THẠI BÌNH DƯƠNG CŨNG CHẤM DỨT. HOAN HỒ!

VẬNH PHẢI CẢNH GIÁC. BIẾT ĐAU ĐÂY...



TÔI ĐI SAINT JOSEPH CHUẨN BỊ CHO CHUYẾN ĐI ĐẾN THẮNG LỢI CỦA CÔNG TY NGỰA CON TỐC HÀNH. ANH ĐỒNG Ý PHỤ TRÁCH CHẶNG ĐƯỜNG ĐẦU TIÊN CỦA HÀNH TRÌNH LỊCH SỬ NÀY CHỨ?



ĐƯỢC! ÔNG YÊN TÂM!

CẢM ƠN NHIỀU, LUCKY LUKE!



CÙNG Ầ, ANH DẪN CÙNG LÃ MỌI VIỆC HÀNH CHÁNH CỦA CÔNG TY NGỰA CON TỐC HÀNH ĐỀU DỰA TRÊN ĐÔI VAI CỦA CÙNG ĐÂY!



Ầ... ANH WILLIAM Ầ, EM CÓ ĐAN CHO ANH CÁI NÀY...



ĐỂ CÓ THƯ TÍN KỶ LỤC, NGỰA CON TỐC HÀNH TRÊN HẾT!...



NGÀY 2/4. 1960 VÀO BUỔI TỐI HỒN TRƯỚC NGÀY ĐOÀN NGỰA CON TỐC HÀNH THỰC HIỆN CHUYẾN ĐI ĐẦU TIÊN, VẬNH PHỎNG CÔNG TY VÀ CÙNG ĐỒNG...

NGỰA CON THÌ CÓ THỂ, CHỨ TỐC HÀNH THÌ CÓN PHẢI XÉT LẠI! TRONG 2 GIỜ ĐỒNG HỒ MÃ TÔI CHỈ TIỀN CÓ 3 THƯỚC!



ĐÂY LÀ MẮT KIẾNG, XIN BẢ NHIE TAY!



KHÔNG CẦN, THƯA BÀ. TÔI RẤT TIN TƯỞNG MÃ.

VẬNH THÌ, TỰ ÔNG!



???

TIỀN BẢO HIỂM CÓ VỂ MẮC KHI TAI NAN CHỨA XẢY RA...

RÁC!



CUỐI CÙNG THÌ BÀ CŨNG CÓ LÝ. CHO TÔI XIN BẢO HIỂM ĐI...

LỖ RƠI! NGƯỜI KẸ TẾP!...



TRÚNG TỬ CÒI ĐỂ GỬI BÀ GILLESPIE...

BÀ ĐƯA ĐÂY



TÔI LẤY BẢO HIỂM...



HÔN PHU EM KHÔNG BIẾT ĐỌC CHỮ VÃ EM CŨNG KHÔNG BIẾT VIẾT. CÁC ANH CÓ NHẬN CHUYỂN THÔNG TIN BẰNG LỜI KHÔNG?

THẾ...



CHỤT!

???



ANH NÓI LÃ CỦA CYNTHIA GỬI JOHN ALLISON ĐÓ.

23A

NGÀY 3 THÁNG 4 NĂM 1860, DÂN CHÚNG TẠI SACRAMENTO Ý THỨC ĐƯỢC RẰNG HỌ ĐANG CHỨNG KIẾN MỘT SỰ KIỆN LỊCH SỬ. ĐÃ NHỆT LIỆT CHÀO ĐÓN NGƯỜI ANH HÙNG ĐẦU TIÊN CỦA ĐOÀN NGỰA CON TỐC HÀNH.

ĐỂ CÓ THƯ TÍN KỶ LỤC NGỰA CON TỐC HÀNH TRÊN HẾT

TÔI RẤT SUNG SƯỚNG ĐƯỢC BẮT TAY MỘT TRONG NHỮNG GƯƠNG MẶT LỚN CỦA MIỀN TÂY!

12 GIỜ TRƯA, THƯA ÔNG BARNES, ĐẾN GIỜ RỒI.

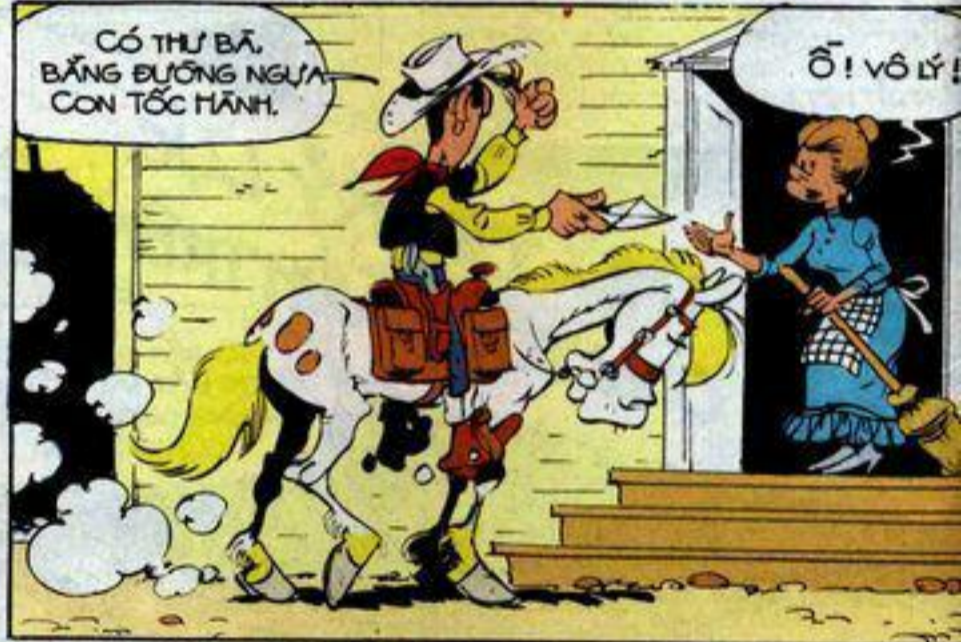
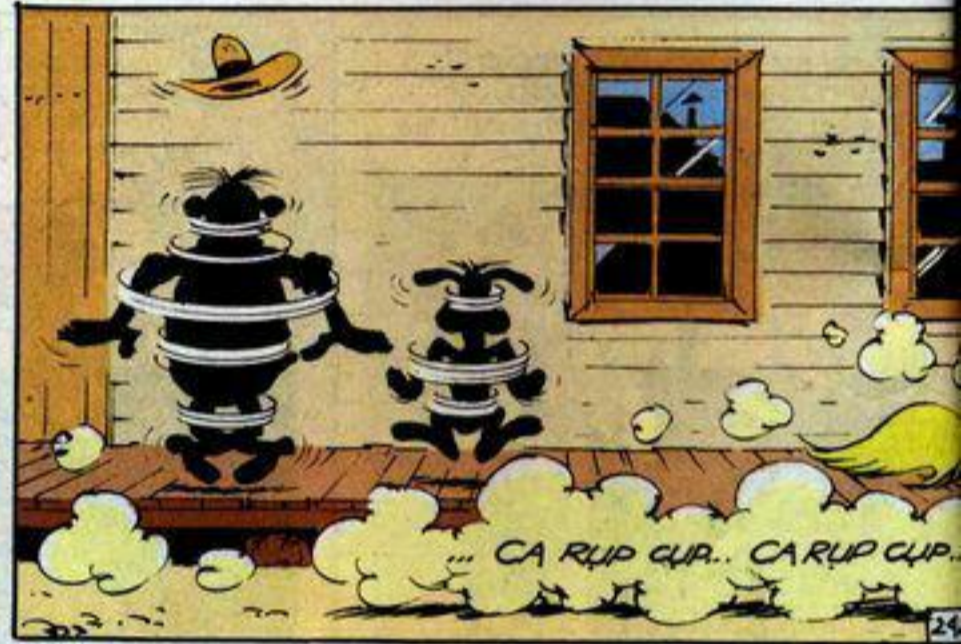
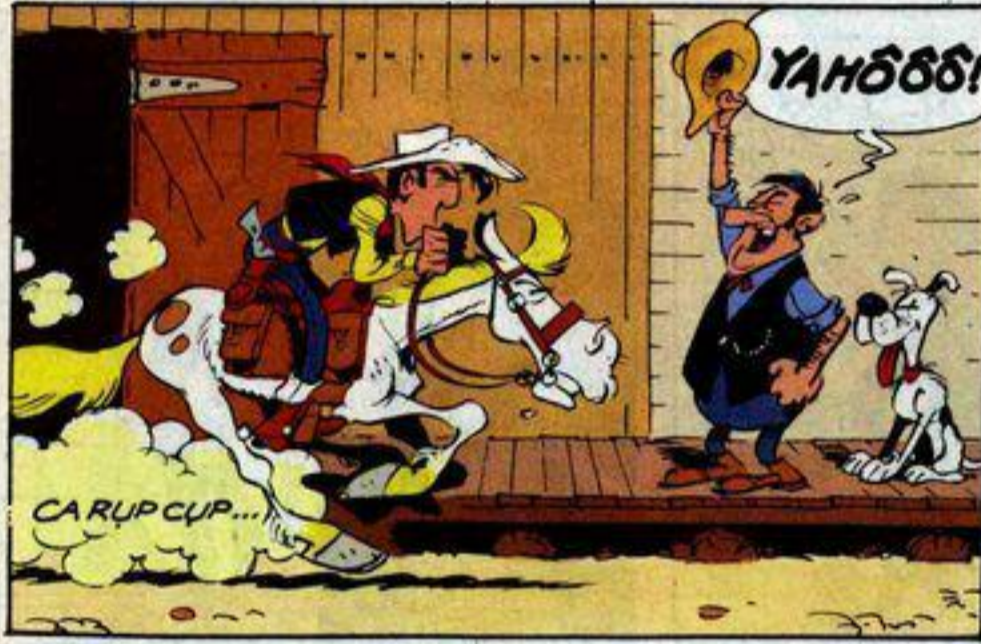
TOE RUM BUM...

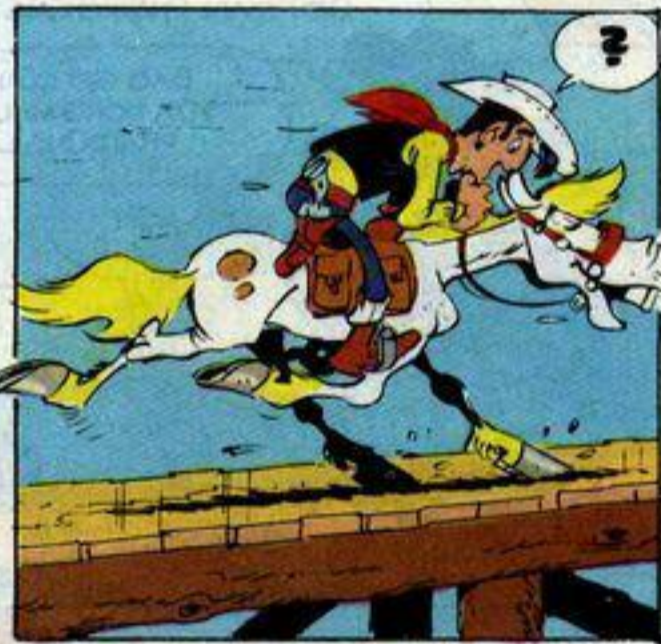
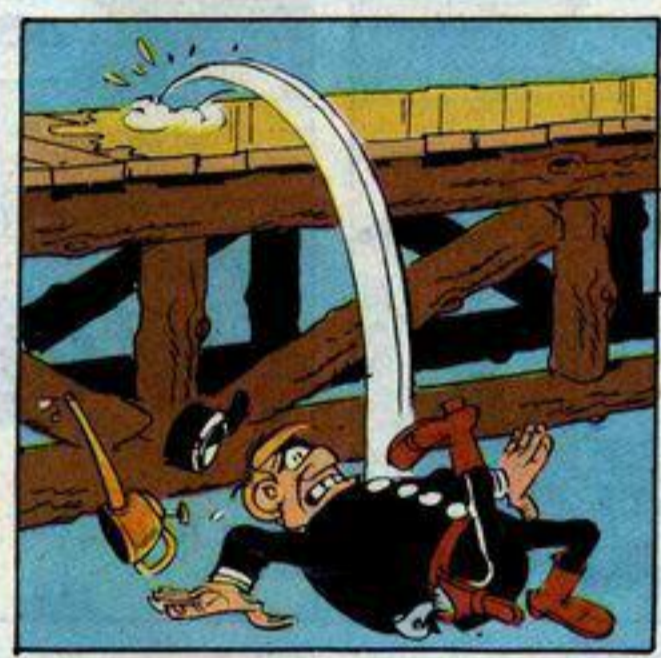
YA-HÔ!

HOAN HỒ! BÊ CON TÁO BẠO!



23B





BẤT KỂ NHỮNG KHÓ KHĂN TRẮC TRỞ, NGƯỜI CỦA CÔNG TY NGỰA CON TỐC HÀNH VẤN ĐIỂM TÌNH RONG RUỐI TRÊN CON ĐƯỜNG...

...KHÔNG KỊP NHÌN ĐẾN NHỮNG BIỂU HIỆN ỦNG HỘ NHỆT TÌNH CỦA DÂN CHÚNG ...



CA RUP CUP...
CA RUP CUP...
CA RUP CUP...



CA RUP CUP...
CA RUP CUP...
CA RUP CUP...

TỚI RỒI!
TỚI RỒI!

CHÚ Ý!
MỘT... HAI...



... BA ...



... BỐN ...

... CA RUP CUP.... CA RUP CUP..... CA RUP CUP.....



LÁT SAU...

ĐẾN TRẠM. PHẦN CHÚNG TA XONG !

BAO GIỜ CŨNG VẬY !
VỪA NÓNG MÁU LÊN LÃ
PHẢI DỪNG LẠI !

KIA RỒI !

ANH TA TỚI SỚM THIẾT !



TỚI CẬU, CHARLEY !

ĐƯỜNG ĐI TỐT LÀNH HẢ
BÌNH YÊN !



CỦA CYNTHIA GỬI TẶNG JOHN ALLISON ĐÂY...

CHỤT !



ĐỂ CÓ THƯ TÍN KÝ LỤC ...

NGỰA CON TỐC HÀNH TRÊN HẾT ! HÉ HÉ

CHẴNG BIẾT PHẦN CUỐI CÂU CHUYỆN RỒI SẼ RA SAO...



TÔI RA SÔNG TẮM CHO MÁT ĐÁ CHUYỂN ĐẠO CHƠI VỪA RỒI LÂM N NGƯỜI QUÁ.

QUÁ ĐÁNG ! MINH MÃ ANH ẤY ĐỒ MỒ



CHẮC CHÚ MÂY ĐI NHIỀU RÃ CĂNG,
ĐỂ TAO CHĂM SÓC CHO !

! ÍT NHẤT
CÓ NGƯỜI HIỂU ĐƯỢC VÀI
CỐ CHO DỪ KHÊM TỐN CỦA MÌNH !



ĐI EM YÊU KIỀU...
ĐI EM YÊU KIỀU...



...NGƯỜI THIẾU NỮ CLEM...??



THƯ CỦA NGỰA CON
TỐC HÀNH ĐÂY MÃ...?



ỦA...ỦA...



ỒỒ! ĐƯỢC LẤM PHỤ NỮ SƯỚNG LẤM
SAO !...CHỈ CÓ VIỆC NGHĨ ĐẾN
TÂM THÂN MÌNH... MÃ THÔI!

CHÚ NGỰA
NHÌN ĐẸP CŨI BỘ CHỤP
GẤU DỪ !



Musical notes



THẾ ĐÂY ! CỨ ĐỢI MÌNH ĐANG
TẮM LÃ QUẤY RẦY THÔI!



CẶNG LÚC CẶNG NHIỀU THƯ. MINH ĐI
ĐÚNG HƯỚNG RỒI!

CỨ ĐI NGƯỢC DÒNG
LÃ ĐÚNG CHỨ SAO...



TẤT CẢ VỊ TUYẾN GIAO THÔNG
TỐT ĐẸP HƠN. HOẶC XA THÁI
BÌNH DƯƠNG MUỐN NĂM !...



LỜI NÓI GIÓ BAY VÃ NHƯNG LÁ THƯ
BÔNG BẾNH ! HÊ HÊ HÊ !





DÙ SAO THÌ CŨNG KHỎI NGỦ ĐƯỢC VỚI TIẾNG NGÁY OM SỒM CỦA JOLLY JUMPER!

KHỔ Ồ Ồ Ồ ...

CA RUP CUP... CA RUP CUP...



KHỔ Ồ Ồ Ồ ...

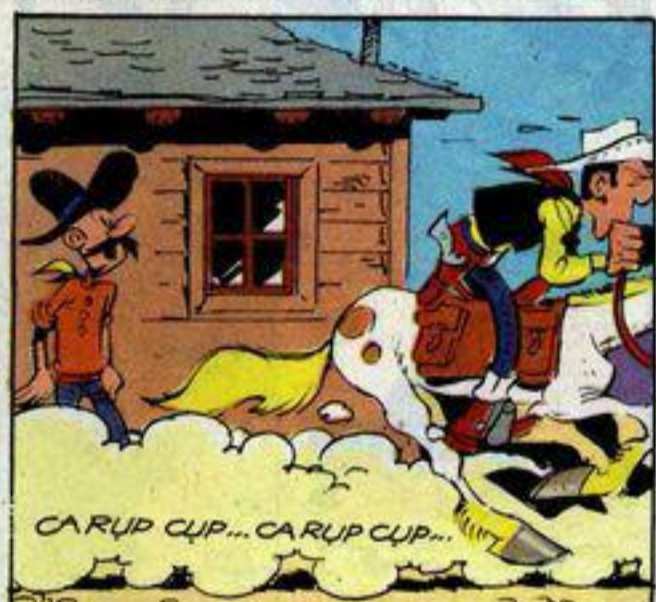
VỚI TIẾNG NGÁY NHƯ MÁY GẶT ĐẬP CỦA ANH TA THÌ KHỎI LO NGỦ GẬT...

... CA RUP CUP ...

CHO DÙ KHÔNG THỂ TRÁNH ĐƯỢC NHỮNG SỰ CỐ, TAY KỸ SĨ CỦA ĐOÀN NGỰA CON TỐC HÀNH VẪN MỘT MỤC TUẦN THỦ QUY ĐỊNH PHẢI THAY NGỰA...



CÓ MỘT TAY XẾP GA ẪN CẤP HẾT NGỰA RỒI! TÔI CHẴNG HIỂU GÌ CẢ!



CA RUP CUP... CA RUP CUP...



HẤP!

... TỪ 6 ĐẾN 8 LẦN GIỮA HAI CHẶNG.



MẤY THỨ QUY ĐỊNH ĐƯỢC THẢO Ở VĂN PHÒNG THÌ CHẢ BAO GIỜ HỢP LÝ CẢ!

TUY NHIÊN NHỮNG PHIÊN HÃ CHỈ MỚI BẮT ĐẦU...



UGH!

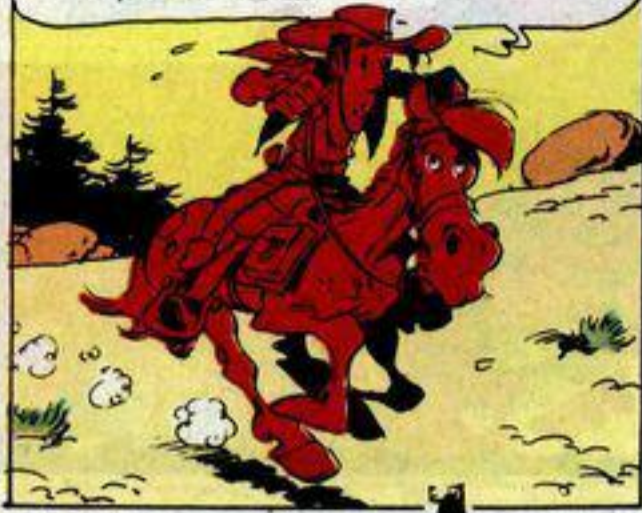
UGH! MẶT TÁI CỦA NGỰA SẮT ĐẾN ĐÂY LÂM GÌ?



TÔI ĐẾN ĐÂY VỚI TƯ CÁCH LÃ BẠN ĐỂ CẢNH GIÁC RỬA NHANH NHẪN, TỰ TRƯỞNG CỦA NHỮNG CHÂN BỆT. MỘT TÊN TRINH SẮT TRẮNG CÓ TRÁI TIM CỰC KỶ ĐỀ TIỆN VỚI CÁI LƯỚI VỎ CŨNG CHẾ ĐANG ĐẾN ĐÂY. HÃN ĐƯỢC BỌN ÁO XANH PHẢI ĐẾN XEM ĐẤT SẴN BẮN CỦA CÁC ÔNG ĐỂ ẪN CƯỚP!

KHÔNG TỐT! PHẢI ĐÀO RỬU CHIẾN TRANH LÊN THÔI!

CHÚNG TA ĐANG ĐI TRÊN LÃNH THỔ
DA ĐỎ CHÂN BỆT. MAY MÃ ĐẠO NÀY
HỌ ĐANG YÊN...



HU HU HUUUU!...
HU HU HUUUU!...



HU HU HUUUU!...
HU HU HUUUU!...
HU HU HUUUUU...
HU HU HUUU!...



PHẢI CHẠY CHO NHANH THÔI, JOLLY!
CHÚNG TA KHÔNG CÓ THỜI GIỜ
ĐÃM PHÁN! ...



TÔ TÔ TEEE!...
TÔ TE TI'...TÔ TEEE!...



DỪNG LẠI! BỌN ÁO XANH! CHÚNG BAO GIỜ
CŨNG ĐẾN ĐÚNG LÚC! XẤU QUA!



THẮNG RỒI!
CHÚNG LUI RỒI!

ANH LẠC ĐIỀU RỒI!
ANH CAO BỐI OI!



HÔNG!
LẠI HÔNG!





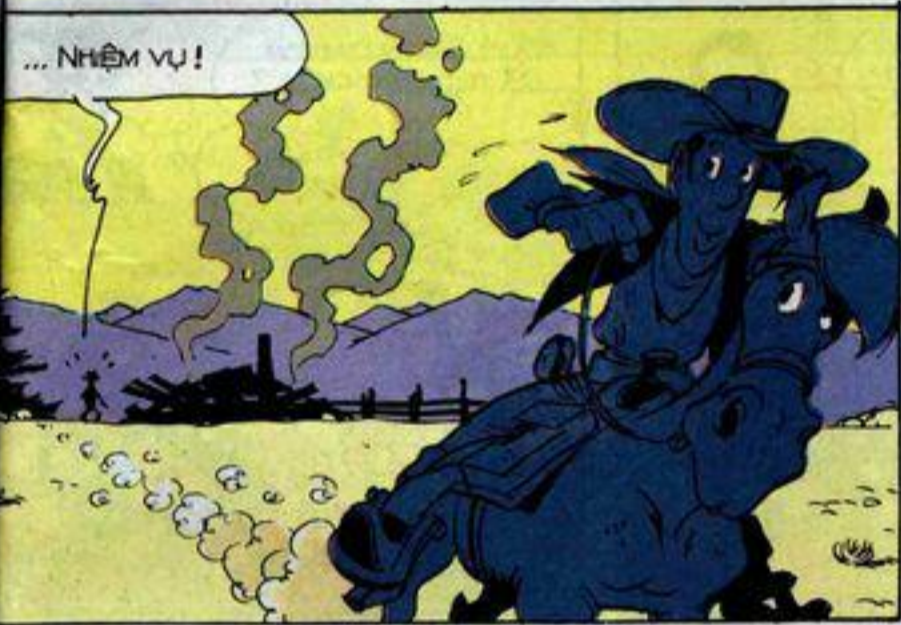
NGƯỜI TA TẤN-TẤN CÔNG CHÚNG TÔI. ĐÂY LÀ MỘT VỤ CHẤY-CHẤY CỐ-CỐ Ý!...

BẢO ĐẢM THẾ NÀO CŨNG CÒN NHIỀU CHUYỆN KHÁC...



TAY TÔI BỊ GÃ-GÃY, NHƯNG NHẤT ĐỊNH TÔI SẼ LẤM TRỐ-TRỐN NH-NH...

TÔI HIỂU RỒI...



... NHỆM VỤ!



CHIM KÊN KÊN XỨ NÀY TRÔNG LẠ NHỈ...

31A



?



CÓ TIN ?



"NGƯỜI NHẬN LUCKY LUKE. STOP. ANH EM DALTON TRỐN THOÁT KHỎI NHÀ TÙ. STOP-BẮT CHÚNG LẠI, NGỪNG MỌI VIỆC KHÁC-STOP-KÝ TÊN ĐỌC KHÔNG ĐƯỢC"...



QUAY LẠI NÀO, JOLLY JUMPER. NHÀ TÙ GI MÃ LÔNG LÈO QUÁ!

ĐÃ LÀ NGƯỜI HÙNG THÌ MÌNH KHÔNG CÒN THUỘC VỀ CHÍNH MÌNH NỮA...



LĂN NÀY THÌ MÂY LỢT BÃY RỒI! HÍ HÍ HÍ! NGÀNH ĐƯỜNG SẮT CHẴNG CÒN GI PHẢI LO NGẠI NỮA!

31B



LÚC BẢNH MINH... LUCKY LUKE ! NGỌN GIÓ TỐT LÃNH NÃO ĐƯA ANH ĐẾN ĐÂY ?...

ÔNG ĐÃ ĐỂ XỐNG BỌN DALTON CHỨ SAO !

MẶT ANH NÀY COI QUEN QUEN...



CÁI GÌ? CÁI GÌ? CÁI GÌ?



TÔI KHÔNG HIỂU TẠI SAO ÔNG LẠI NGẠC NHIÊN. CÓ ĐÚNG ÔNG GỬI CÁI NÀY KHÔNG ?...



BỰC MÌNH THIỆT ! TẠI SAO BAO GIỜ TÔI CŨNG LÃ NGƯỜI CUỐI CÙNG ĐƯỢC BÁO CHỨ !



NHƯNG TÔI RẤT TIẾC PHẢI BÁO CHO ANH BIẾT RẰNG 'ĐỌC KHÔNG ĐƯỢC' KHÔNG PHẢI LÃ NGƯỜI CỦA CHÚNG TÔI...



VẬY LÃ BỌN DALTON ĐÃ TRỐN HAY CHƯA ?

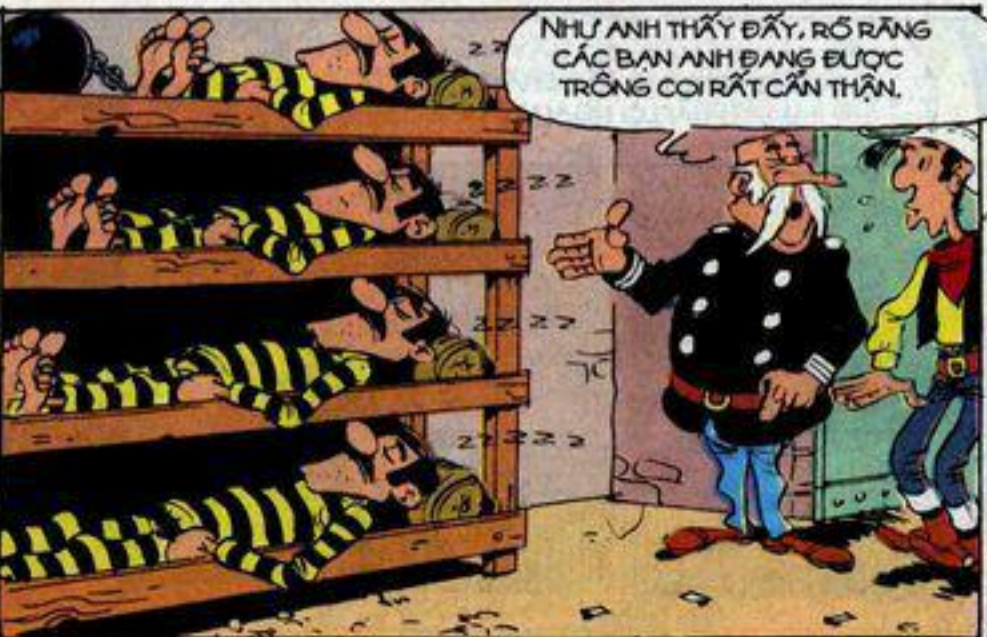
THÌ ĐI XEM ĐÃ...



XEM NÃO. MỘT TAY ĐỔ BỘ GIỮA ĐÊM KHUYA VỚI MỘT CÁI TỦI ĐÂY ẤP NHỮNG QUA...



NGỐC THIỆT. RÕ RẰNG MÌNH BIẾT TÊN ANH TA...

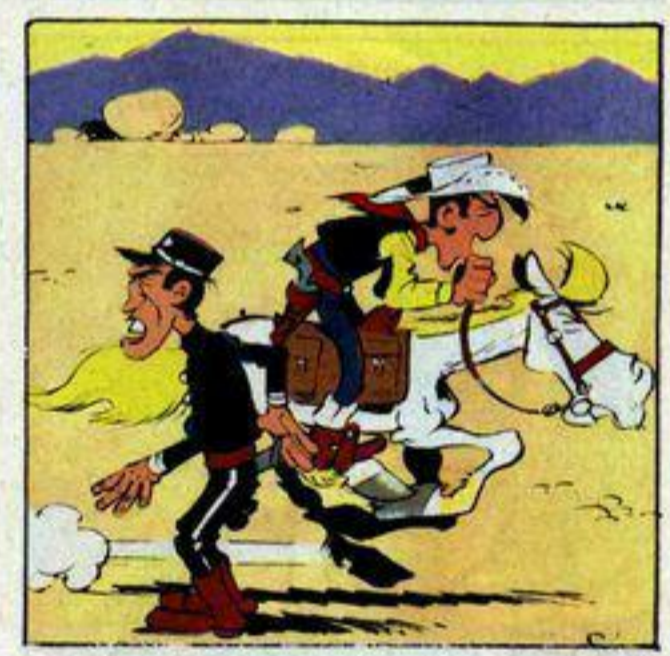
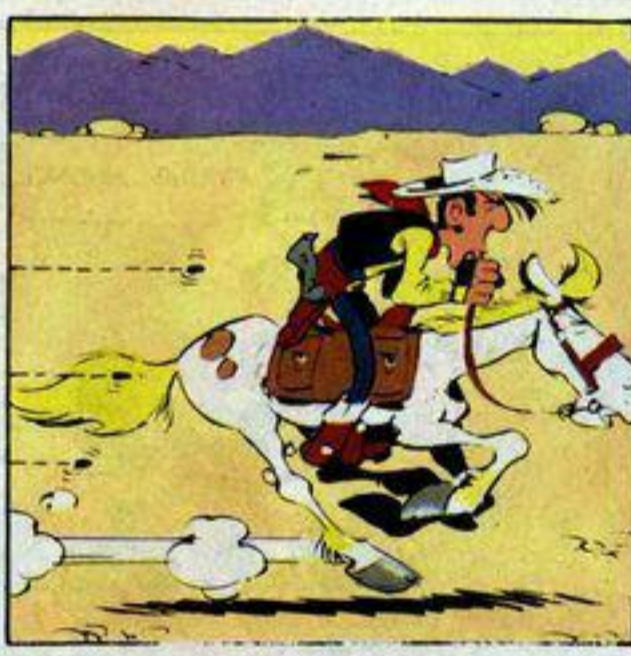
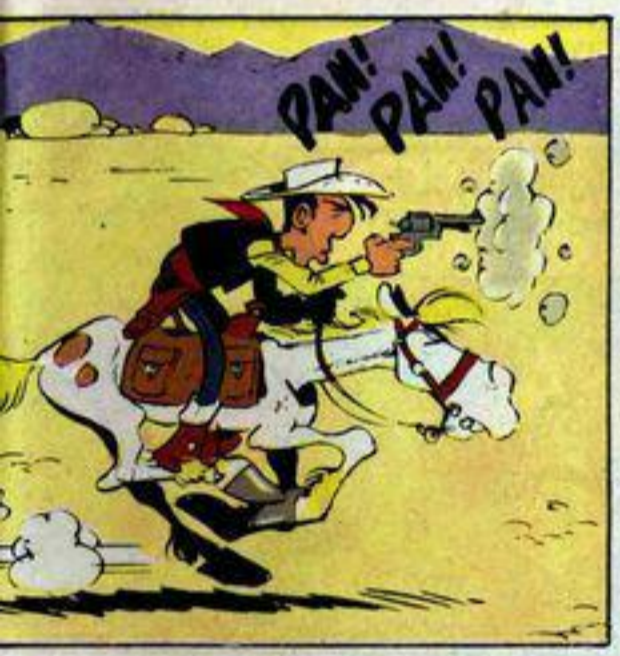
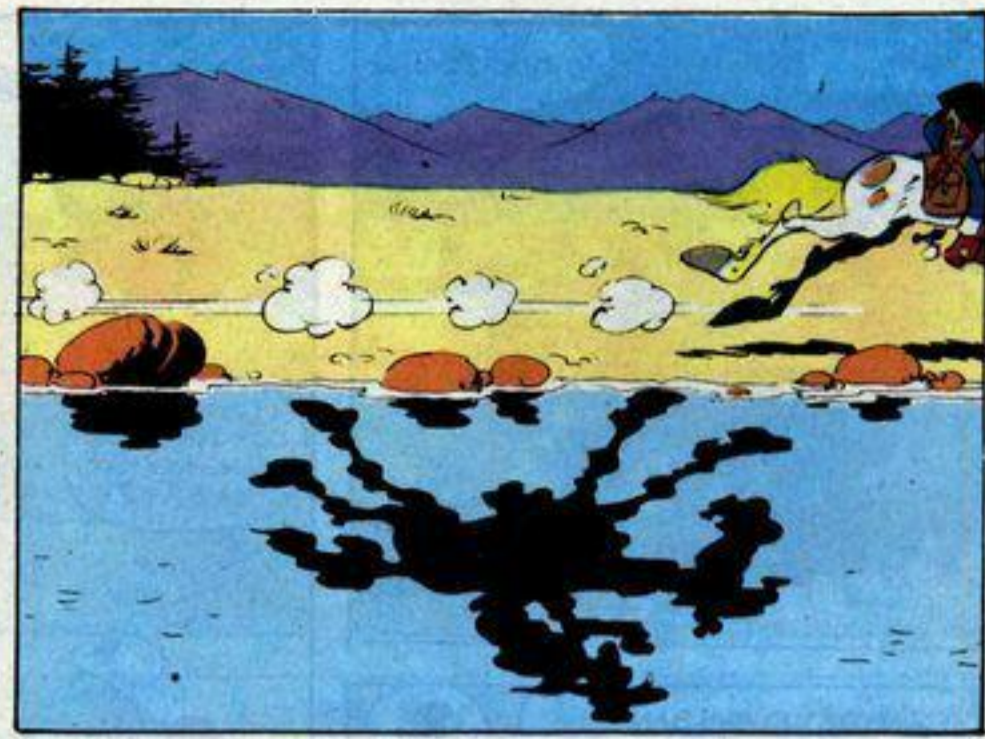
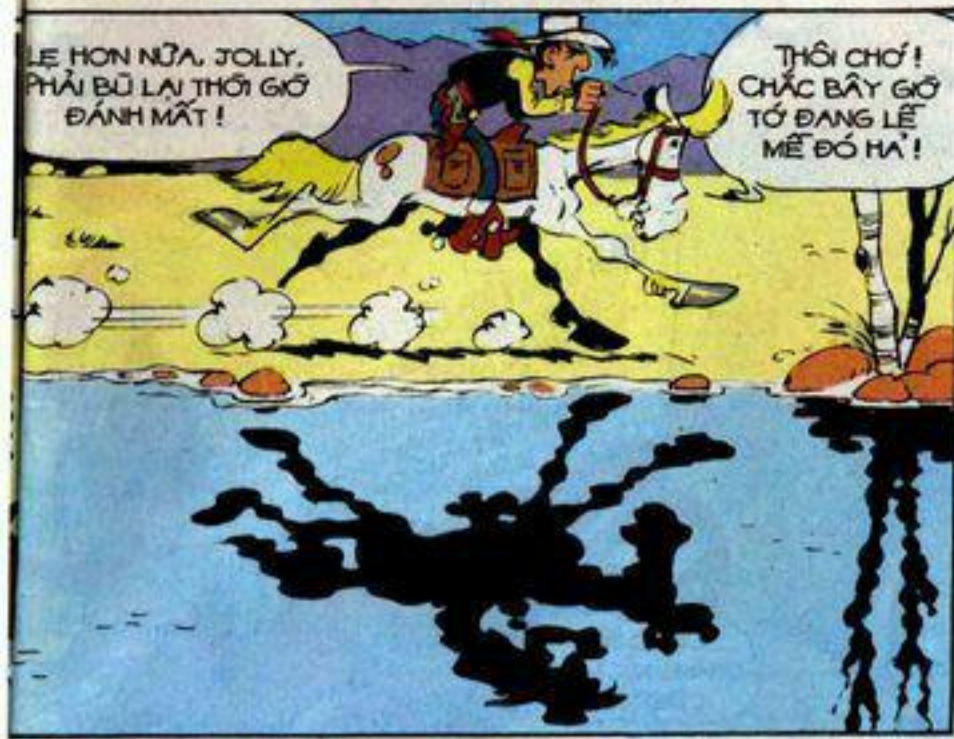


NHƯ ANH THẤY ĐÃY, RÕ RẰNG CÁC BAN ANH ĐANG ĐƯỢC TRÔNG COI RẤT CẨN THẬN.



THÔI ĐÚNG RỒI ! CÁI ÔNG NGỒI TRÊN CON TUẦN LỘC LÃ ÔNG GIÃ NOEL !

TÓM LẠI CHỈ LÀ CHUYỆN BỐ CÁO CHỨ GÌ NỮA !



LÚC SÁNG SỚM...

KHỒỒỒ...



TỈNH DẬY ĐI ANH BẠN!

?



ANH ĐÚNG LÃ NGỰA CON TỐC HÃNH CHỨ?

ĐÚNG THẾ!



CỨ GỌI EM LÃ LOLA...CƠN ĐÂY LÃ MẤY CÔ GÁI CỦA EM, KATHY TÓC HUNG VÀ SUZY TÓC VÀNG...

NHUNG...NHUNG...

ÁI CHÃ...LÃ MẤT THỜI GỜ NỮ ĐÂY...



TÔI RẤT XÚC ĐỘNG VÌ SỰ ĐÓN TIẾP CỦA CÁC CÔ, NHUNG TÔI ĐANG VỘI!

CƠI NÃO, CƠI NÃO... ĐỂ CÁC EM CHĂM SÓC CHO ANH ĐÃ...



TỚ CỨ TƯƠNG "NGỰA CON TỐC HÃNH TRÊN HẾT" CHỨ!...

LÃM VIỆC CŨNG CÓ NGHĨA LÃ BIẾT NGHĨ, NGỒI THỎA MÁI, PHẢI KHÔNG CÁC EM?

ĐÚNG THẾ THƯA CHỊ LOLA!

MỘT NGƯỜI ĐƯỢC NGHỒI BẰNG CẢ HAI NGƯỜI ẤY CHỨ.

NHUNG...





KATHY, CẮT NÓN CHO ANH NGỰA CON!

NHƯNG...NHƯNG...



SUZY, RƯỢU SÂM BANH ĐÂY! COI NÀO, NHANH NHEN LÊN CHỨ!

BỐC!

CLAP!
CLAP!



THOẢI MÁI NÀO! HÔM NAY LÃ NGÀY ĐẶC BIỆT, HÃY VUI VẺ LÊN!

?



NHANH CHÓNG LÊN SÂN KHẤU NÀO CÁC EM!

YAHUU!



🌀*🌀*🌀!...

ANH CHẴNG CÓ ĐỦ MÓN ĐỂ VUI CHƠI THOẢI MÁI MÃ!

BẮT ĐẦU SUZY!

35A



♪♪♪
..PARIS LẤP LÁNH
PARIS NÔNG SAY
PARIS LỘNG LÃY
MUON MẪU...
♪♪



ĐỦ RỒI! TRẢ TÔI CÁI NÓN ĐÂY!

!



MANG MÓN QUA BẮT NGỜ RA LỆ LÊN! ANH ĐÂY ĐANG VỘI!



!?

♪♪ CHÚC MỪNG SINH NHẬT ANH, CHÚC MỪNG SINH NHẬT VUI VẺ
♪ CHÚC MỪNG SINH NHẬT NGỰA CON YÊU DẤU
♪ CHÚC MỪNG SINH NHẬT ANH... ♪

35B



NHỚ ÔNG KÝ ĐÂY, ĐÂY, VÀ ĐÂY NỮA! TÔI ĐANG VỘI.



! BỐ TỐT NGHỊCH NGỌM SẼ CHỈ KÝ KHI NÀO CÚ MÈO KÊU!



HUHUUUUHU...



?

LẦN ĐẦU BỐ TỐT NGHỊCH NGỌM NGHE CÚ MÈO KÊU GIỮA BAN NGÀY!



BÂY GIỜ THÌ TÔI PHẢI ĐI TIẾP!

NGỰA CON ĐỪNG ĐI, CÓN NGHỊ LỄ ẶN MỪNG CHỮ KÝ NỮA...

SUZY, MANG THÊM MỘT CHAI RA!



37A

ÔNG ĐỘI LÔNG CÓ LÝ ĐÂY! TẠI SAO ĐI LỆ QUÁ VẬY?

HÃY CHO TUI EM BIẾT ANH CẦN GÌ!

CÁC EM SẼ RẤT SUNG SƯỚNG ĐƯỢC CẢM ƠN ANH



TÔI SẼ QUAY TRỞ LẠI. XIN NHƯỜNG CHO BỐ TỐT NGHỊCH NGỌM ĐƯỢC TIẾP CHUYỆN NHỮNG NỮ SỰ GIẢ TUYỆT VỚI CỦA TỬ TRƯỞNG TRẮNG Ở WASHINGTON!



MỜI MẤY CÔ THEO TÔI...

NGỰA CON TỐC HÃNH! ANH CHẴNG QUẢ LÃ XỨNG VỚI TÊN CỦA MÌNH!

THẬT ĐÁNG TIẾC! ĐƯỢC MỘT LẦN GẶP NGƯỜI ĐÀN ÔNG HẢO HOA THỰC SỰ!...

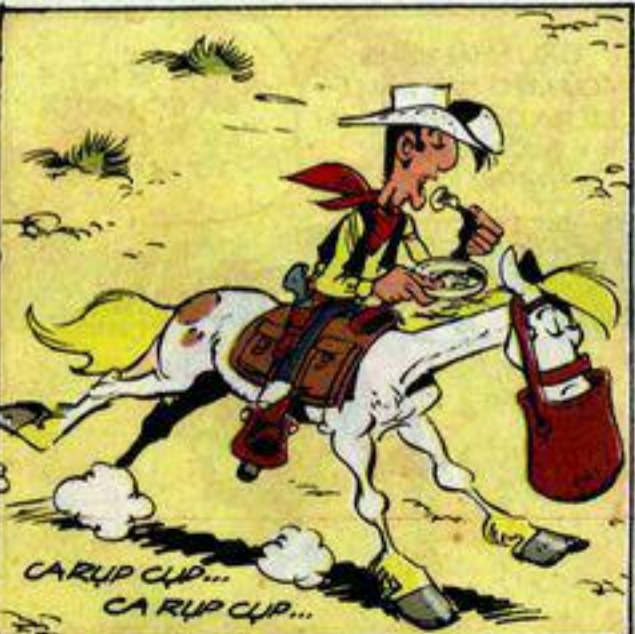
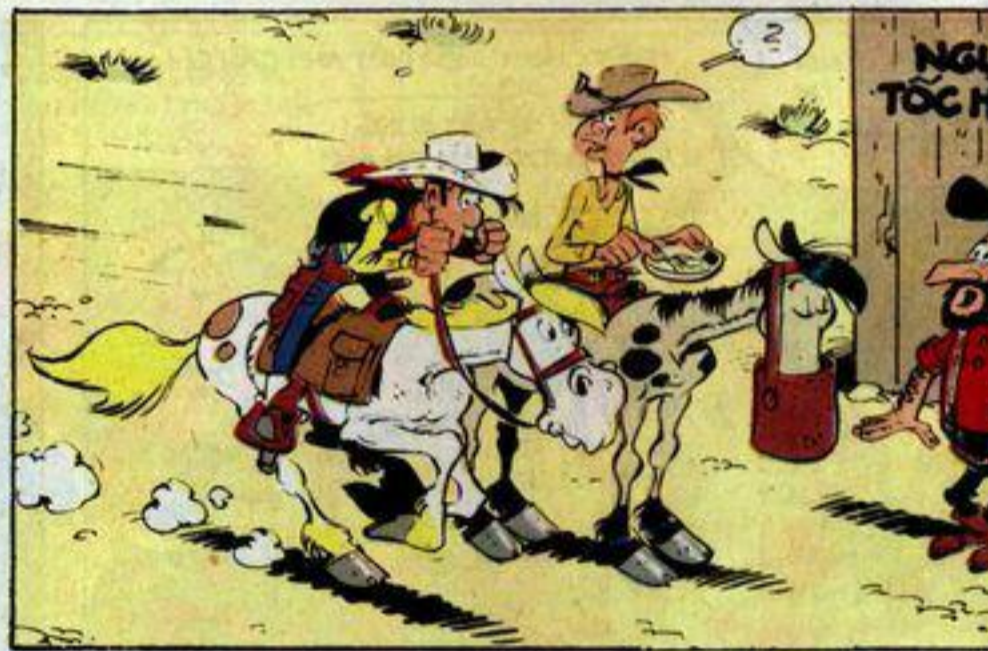
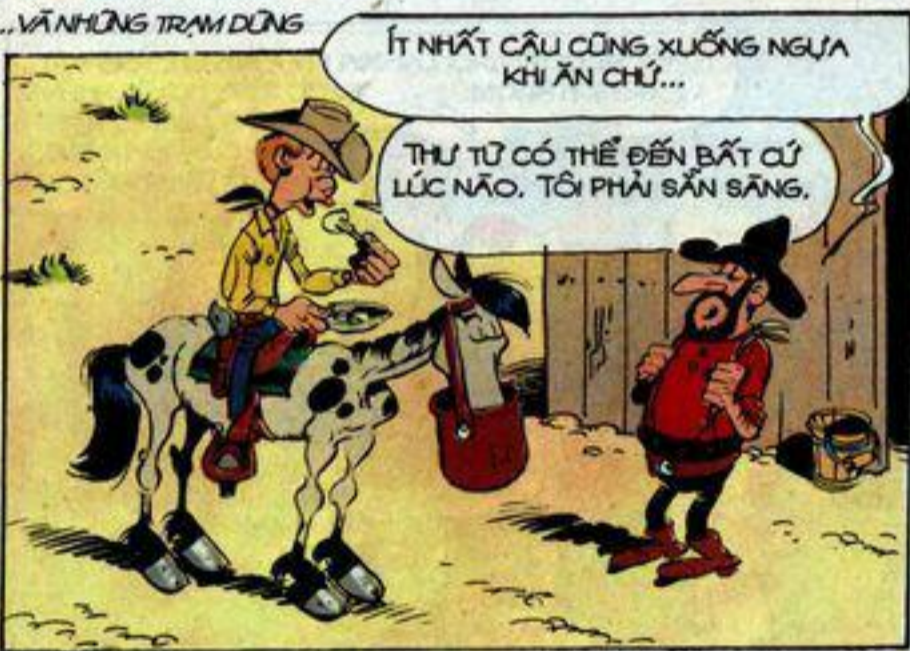
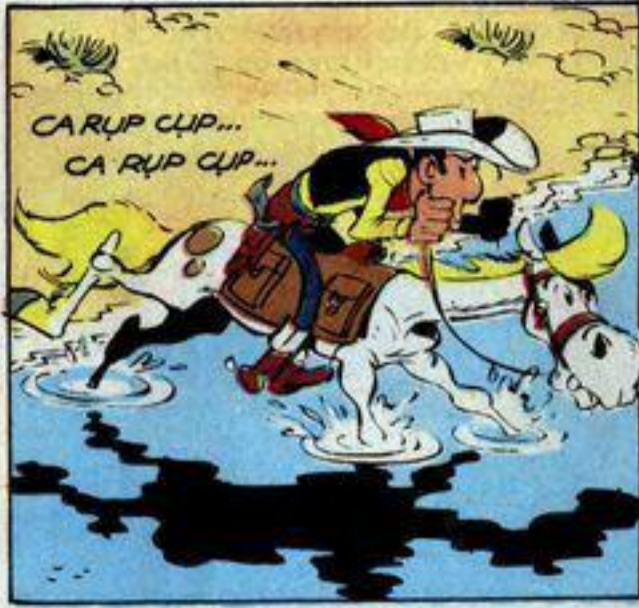
CẬU NHÁI TIẾNG CÚ MÈO HAY LẮM! LÊ RA CẬU NÊN THAM GIA ĐOÀN CA NHẠC KỊCH!

CHỜ GÌ NỮA! ĐÃ CÓ NGƯỜI ĐỀ NGHỊ VỚI TỚ RỒI ĐÂY!

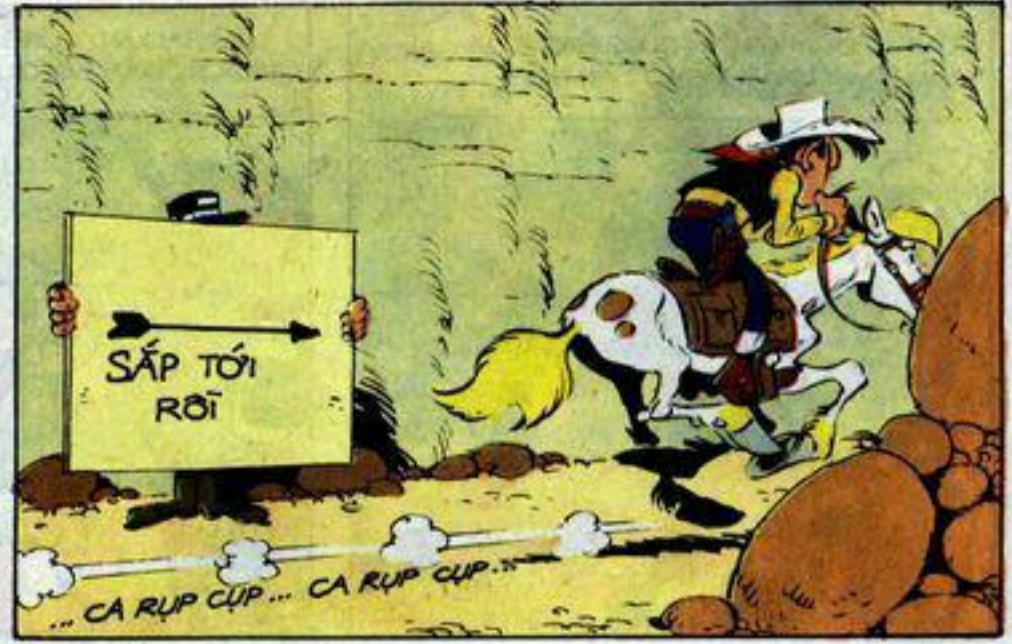


37B

TỪ LÚC NÀY ĐỂ CHO KỊP THỜI GIỜ, NGƯỜI VÀ NGỰA ĐÃ CHỌN CON ĐƯỜNG NGẮN NHẤT...



...NGAY CẢ NHỮNG CON KÈN KÈN CŨNG KHÔNG CHỊU NỖI TỐC ĐỘ NHƯ GÕNG BẢO CỦA TAY KỲ...





ĐỪNG, JOLLY ! MINH ĐI NGANG QUA TẮM PA-NÔ NÀY ĐẾN 5 LẦN RỒI !

SAINT-JOSEPH
SẮP TỚI RỒI



DỪ SAO NÓ CŨNG CHỈ ĐƯƠNG SAI, THÔI THÌ BẮN BỎ QUÁCH ĐI CHO XONG !

SAINT-JOSEPH
SẮP TỚI RỒI

HỰ... HỰ... HỰ...



SAINT-JOSEPH
SẮP TỚI RỒI

PAN!
PAN!

AAAAAA



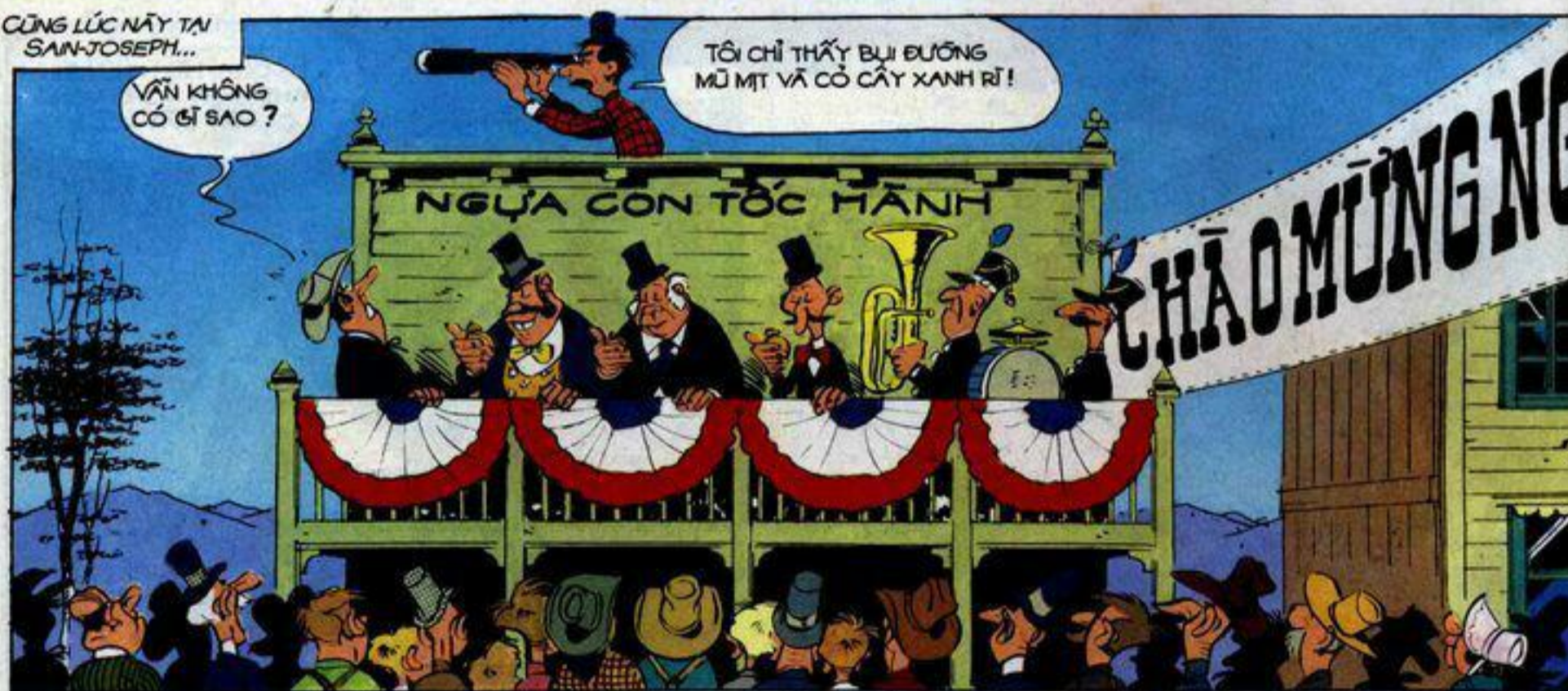
TÔI ĐẤU HĂNG !...



CHẮC ÔNG CÓ VÃ THÔNG TIN QUÝ BẦU CHO CHÚNG TÔI...

TÔI BỊ ÉP BUỘC VÀ CHỈ BIẾT LÂM THEO LỆNH CẤP TRÊN. TÔI CÓ THỂ CHO BIẾT TÊN CỦA NHỮNG NGƯỜI TÌM CÁCH HẠI CÁC ANH...

KHẨN TRƯƠNG ! KHẨN TRƯƠNG LÊN !



CÙNG LÚC NÀY TẠI SAINT-JOSEPH...

VẪN KHÔNG CÓ GÌ SAO ?

TÔI CHỈ THẤY BỤI ĐƯƠNG MŨ MỊT VÀ CỎ CÂY XANH RỄ !

NGỰA CON TỐC HẠNH

CHÀO MỪNG NGƯỜI



ÔNG BAN THÂN MIẾN SẼ THUA CUỘC TRONG 15 GIÂY NỬA THỜI...

VẪN KHÔNG CÓ GÌ SAO ?

TÔI CHỈ THẤY BỤI ĐƯƠNG MŨ MỊT VÀ CỎ CÂY XANH RỄ !

CÒN 10 GIÂY...

VẪN KHÔNG CÓ GÌ SAO ?

TÔI CHỈ THẤY BỤI ĐƯƠNG MŨ MỊT VÀ CỎ CÂY XANH RỄ !

CÒN 5 GIÂY...

TÔI RẤT TIẾC PHẢI THÔNG BÁO CHO ÔNG BIẾT LÃ THỜI HẠN QUY ĐỊNH ĐÃ KẾT THÚC !

TÔI CHỈ THẤY BỤI ĐƯƠNG...

ĐỦ RỒI, BAN HIỆN ƠI ! ĐỦ RỒI...

ĐỂ ĂN MỪNG CHIẾN THẮNG CỦA MINH,
CÔNG TY HÒA XA THÁI BÌNH DƯƠNG RẤT VUI MỪNG
ĐƯỢC ĐÃI TẤT CẢ MỘT CHẤU TẠI QUÁN RƯỢU !



YA HỒỒ!
HÒA XA THÁI
BÌNH DƯƠNG
MUỐN NĂM !

HÚP-PI !

ĐÃ ĐÀO NGỰA
CON TỐC HẠNH !

TẤT CẢ CHO TUYÊN LUI THÔNG
THAI BÌNH DƯƠNG MUỐN
NĂM !



TÔI THẤY MỘT KỶ SĨ VỘI VÃ
VÀ MỘT CON NGỰA THỎ PHÍ PHỐ...



41A

TỚI NƠI.

BẢN HỢP ĐỒNG QUY ĐỊNH
CÓ THƯ CHỮ KHÔNG CÓ TÍNH
HÀNH KHÁCH !

SAINT-JOSEPH
NẤY MẤY TÊN DƯ THỦ ĐU
THỨC, NƠI ĐÂY CHUYÊN
LÀM VỀ GIÁT TRES CỎ
VÀ HỀM CHỖN CẮT.



CHÀO !

LỪ BAN ĐÓN TIẾP
COI BỘ YẾU QUA...

ANH ĐÓ HẢ,
LUKE.



ÔNG ĐÓN TIẾP THƯ TỬ VẬY SAO ?

TRỄ RỒI!
TIẾC QUA !



SAO LẠI TRỄ ?!

THẾ ĐẤY,
ANH ĐI
MẤT 10 NGÀY
3 PHÚT 15 GIÂY



ĐỂ ĐÓ TÔI XEM,
ĐẠI DIỆN CHÍNH PHỦ
ĐẦU ?

ĐẶNG QUÁN
RƯỢU VỚI MẤY
NGƯỜI KIA. HỌ
ĂN MỪNG THẤT BẠI
CỦA CHÚNG TA...



41B

CHÚNG TA THẤT BẠI RỒI, DŨ SAO, TÔI CŨNG CẢM ƠN ANH ĐÃ CỐ GẮNG HẾT MỨC...



TÔI THỰC TÌNH ĐAU BUỒN KHI PHẢI LŨNG ĐỂ GHI NHẬN THẤT BẠI CỦA CÔNG TY NGỰA CON TỐC HÀNH !...



...CHÚNG TÔI CÔNG NHẬN RẰNG TẤT CẢ VỊ TUYẾN GIAO THÔNG TỐT HƠN...



TÔI LÀ LUCKY LUKE CỦA CÔNG TY NGỰA CON TỐC HÀNH, ĐÂY LÀ THỦ MANG ĐI TỪ SACRAMENTO !



... NHƯNG LÁ THƯ ĐÃ ĐẾN TAY QUÝ VỊ, BẤT CHẤP CÁC HOẠT ĐỘNG BẤT CHÍNH CỦA CÔNG TY HỎA XA THÁ BÌNH DƯƠNG...



DA KÍNH CHÀO ÔNG GIÁM ĐỐC... BỘ ÔNG ĐIÊN HẢ ÔNG BALLAST! CHÚNG TA KHÔNG QUEN BIẾT NHAU MÀ!



TÔI NHẤT QUYẾT KHÔNG ĐỂ MỘT TAY CHÂN BỒI NHỎ TIẾNG TÂM CỦA MỘT CÔNG SỞ !



ANH ĐÃ THUA CUỘC ! VÃ KHÔNG THỂ BẰNG CÁCH CHO SÚNG ỒNG LÊN TIẾNG LÃ ANH CÓ THỂ BẮT TẤT CẢ CÂM NÍN ! SỔ PHÚT ANH BỊ LỖ ĐÃ ĐƯỢC ÔNG PACKMAN, NGƯỜI ĐẠI DIỆN CHO CHÍNH PHỦ GHI NHẬN !



Ồ ĐI TỪ SACRAMENTO NGÀY 3 THÁNG 4, VÀO LÚC 12 GIỜ TRƯA...

HÔM NAY CHÚNG TA LÃ NGÀY 13 THÁNG 4, HIỆN NAY CHÍNH XÁC LÀ 12 GIỜ, 6 PHÚT VÀ KHOẢNG 30 GIÂY... ANH THUA RỒI!

TÔI PHẢN BÁC! DỰA TRÊN CHÉNH LỆCH MÙI GIỜ GIỮA SACRAMENTO VÀ SAINT-JOSEPH LÀ 1 GIỜ 45 PHÚT, ĐOẠN NGỰA CON TỐC HẠNH ĐÃ ĐI TRONG 9 NGÀY, 22 GIỜ, 21 PHÚT VÀ KHOẢNG 30 GIÂY ĐỂ ĐẾN ĐÂY...

...HỢP ĐỒNG QUY ĐỊNH PHẢI ĐI SUỐT CHẶNG ĐƯỜNG TRONG KHÔNG ĐÃY 10 NGÀY. VÀ ĐIỀU NÀY ĐÃ ĐƯỢC THỰC HIỆN!

ÔNG DUCKY DUKE ĐÃ NÓI ĐÚNG: ĐẠI DIỆN CHO CHÍNH PHỦ, TÔI TUYÊN BỐ ĐOẠN NGỰA CON TỐC HẠNH THẮNG CUỘC!

LUKE CHÚ, THUA ÔNG NGHỊ SĨ, LUCKY LUKE.

HÃY MANG NHỰA ĐƯỜNG VÀ LÔNG VŨ RA ĐÂY! LẤY THÊM MỘT THANH RAY CỦA CÔNG TY THÁI BÌNH DƯƠNG NỮA!

TÔI ĐÃ TẮT CẢ MỘT CHẤU!

YA HỒỒ!

NGỰA CON TỐC HẠNH MUÔN NĂM!

ĐÃ ĐẢO HÓA XA THẠI BÌNH DƯƠNG!

TẤT CẢ VÌ THƯ TÍN KỶ LỤC! NGỰA CON TỐC HẠNH TRÊN HẾT!

ANH KHÔNG ƯỚNG HẢ LUCKY?

THƯ TỬ TRÊN HẾT MÃ!

MỘT GÓI HÃNG DỄ BỂ CỦA BÀ GILLESPIE..

ỒI TRỜI... TRỨNG CỦA TÔI! VẬY MÃ TÔI CÒN CHƯA CHUẨN BỊ ĐỂ LẤM BÁNH NỮA CHỨ!

MỘT GÓI HÃNG CỦA ÔNG ROBINSON.

MÃ MỚI CÓ MẮT KIẾNG CHO TÔI!

ỒI!

CHẮC KIỂU Ở MIỀN TÂY NHƯ VẬY...

TÔI CÓ THƯ ĐẶC BIỆT DANH RIÊNG CHO JOHN ALLISON...

TÔI ĐÂY!

...CỦA CYNTHIA GỎI...

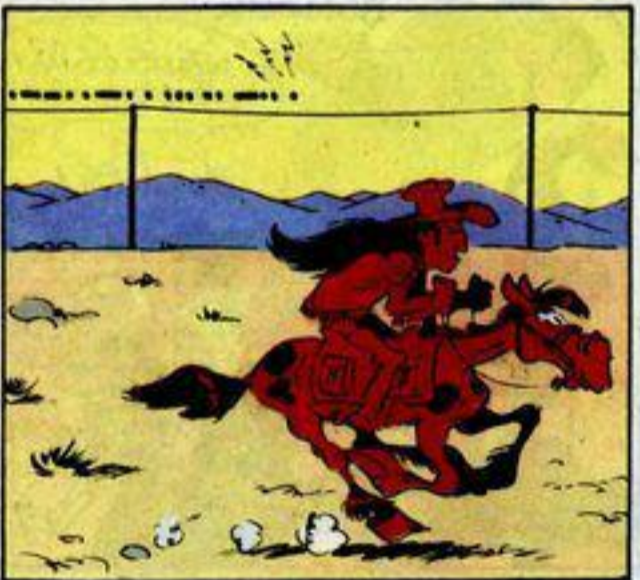
?!



CÔNG TY NGỰA CON TỐC HẠNH SẼ VIẾT NÊN MỘT TRONG NHỮNG TRANG LỊCH SỬ ANH HÙNG LẦY LÙNG NHẤT CỦA MIỀN TÂY HOA KỲ...



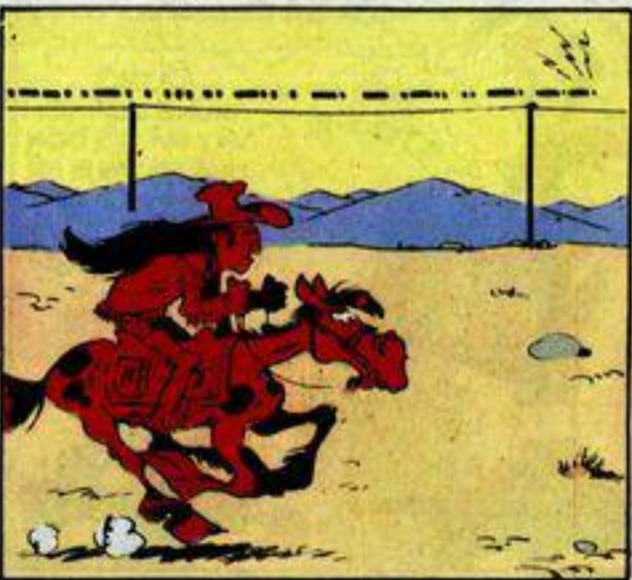
TUY NHIÊN, SỰ THIẾT LẬP ĐƯỜNG DÂY ĐIỆN BÁO GIỮA PHÍA ĐÔNG VÀ PHÍA TÂY...



NHỮNG TRƯỚC MẮT...



...SẼ ĐÁNH MỘT ĐÓN CHÌ TỬ VÀO CÔNG TY NGỰA CON TỐC HẠNH, VÀ 18 THÁNG SAU ĐÓ...



...KHIẾN NHỮNG NGƯỜI CON CÁN ĐẢM NHẤT CỦA ĐẤT NƯỚC ĐI VÀO TRUYỀN THUYẾT.



TÔI LẠI VỪA... VỪA PHÁ KỶ... KỶ... KỶ... LỤC CỦA CHÍNH MÌNH!



LUCKY LUKE

- MORRIS -

X. FAUCHE & J. LÉTURGIE

ĐOÀN NGỰA CON TỐC HÀNH

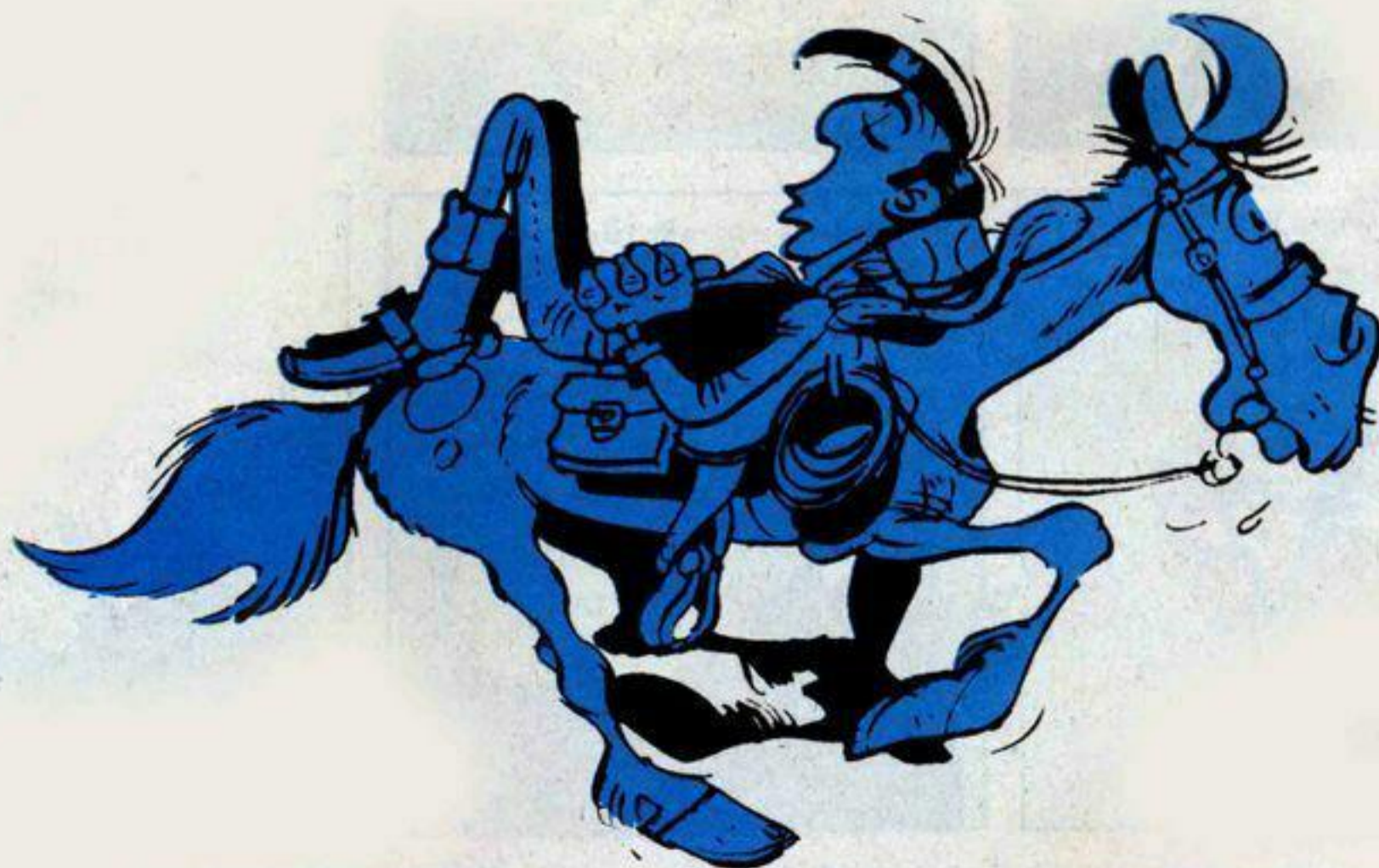


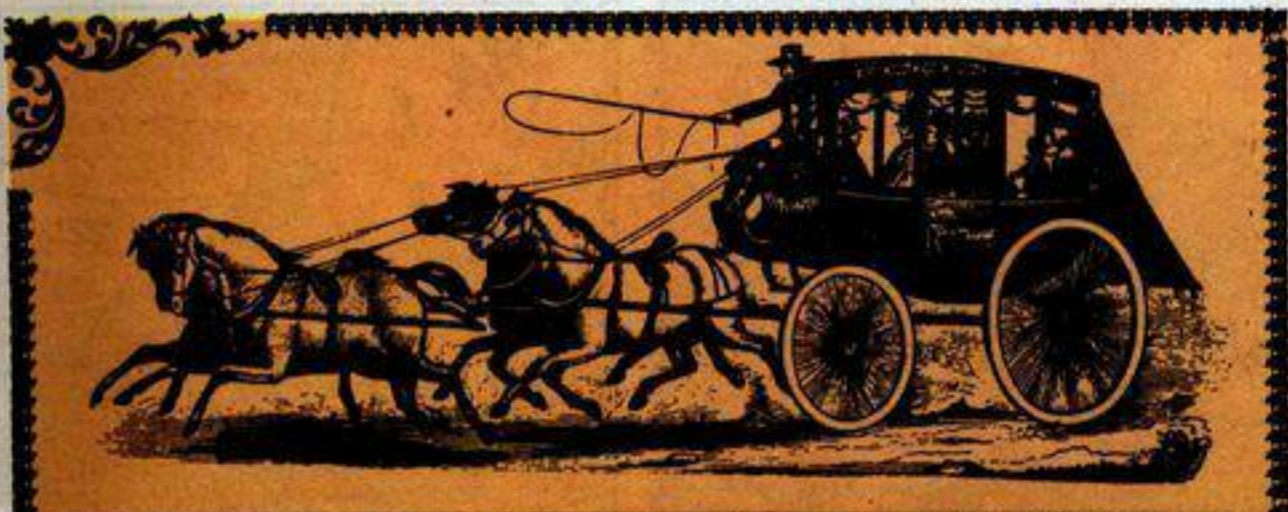
LUCKY LUKE

ĐOÀN NGỰA CON TỐC HÀNH

(NGUYÊN BẢN: LE PONY EXPRESS)

Kịch bản: X. Fauche và J. Léturgie
Vẽ tranh: Morris





CHUYẾN XE BẢO TẬP



CHÚNG TA ĐANG ĐI TRÊN CON ĐƯỜNG ĐẾN DENVER (COLORADO) MỘT NGÀY MỚI BẮT ĐẦU

...TÔI LÀ GÀ CAO BỒI NGHÈO ĐƠN ĐỘC RONG RUỐI TRÊN ĐƯỜNG DÀI XA QUÊ HƯƠNG...



TA ĐẾN NƠI RỒI

CÁI QUÁN RƯỢU CÓ TÊN QUÁ LÀ NGỒ



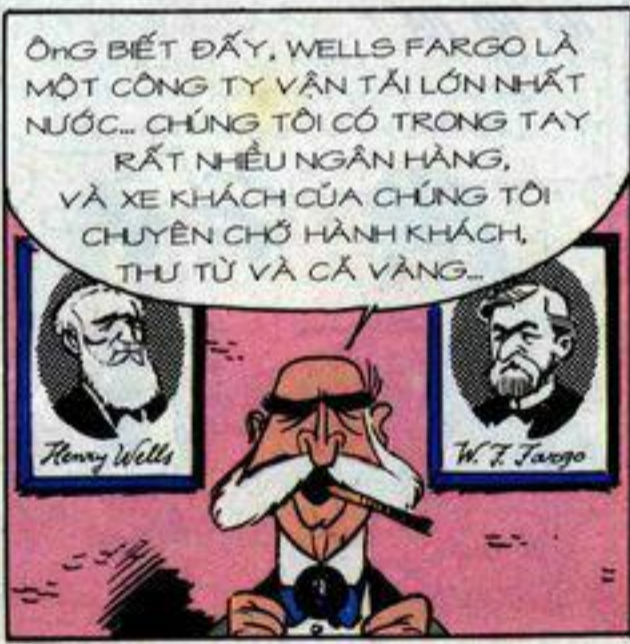
ĐÂY LÀ THƯ MỜI HỌP DO ÔNG OAKLEAF GIÁM ĐỐC CỦA ÔNG KÝ... TÔI LÀ LUCKY LUKE

Vâng, ÔNG GIÁM ĐỐC ĐANG ĐỢI ÔNG.



ỒI, ÔNG LUKE I RẤT MỪNG ĐƯỢC GẶP ÔNG I CẢM ƠN VÌ ĐÃ...

CÓ VÈC GÌ VẬY? HUA ÔNG? TÔI ĐÃ PHẢI ĐI MỘT ĐOẠN ĐƯỜNG KHẢ XA MỚI ĐẾN ĐƯỢC ĐÂY



ÔNG BIẾT ĐẤY, WELLS FARGO LÀ MỘT CÔNG TY VẬN TẢI LỚN NHẤT NƯỚC... CHÚNG TÔI CÓ TRONG TAY RẤT NHIỀU NGÂN HÀNG, VÀ XE KHÁCH CỦA CHÚNG TÔI CHUYÊN CHỖ HÀNH KHÁCH, THƯ TỬ VÀ CẢ VÀNG...



...NHUNG THỜI GIAN GẦN ĐÂY, CÁC CUỘC TẤN CÔNG VÀO XE KHÁCH CỦA CHÚNG TÔI GIA TĂNG... CHẴNG NHƯNG BỊ THIỆT HẠI VỀ TIỀN BẠC, VÌ BAO GỜ HÀNH KHÁCH CŨNG ĐƯỢC CÔNG TY HOÀN LẠI TOÀN BỘ SỐ TIỀN...



...MÀ NGƯỜI DÂN CÒN MẤT TIN TƯỞNG Ở CHÚNG TÔI HỌ E NGẠI ĐI XA TRÊN NHỮNG CỔ XE CỦA CHÚNG TÔI LUY TÍN CỦA CHÚNG TÔI ĐANG BỊ ĐE ĐỌA...



...DO ĐÓ, CHÚNG TÔI PHẢI TUNG RA MỘT ĐÒN QUYẾT ĐỊNH I.

NGÀY MAI, SẼ CÓ MỘT CHUYẾN XE RỜI DENVER ĐẾN SAN FRANCISCO, VỚI MỘT SỐ LƯỢNG VÀNG CHƯA TỪNG THẤY !

Người lái xe sẽ là HANK BULLY

CTY WELLS FARGO đã nhờ đến sự hợp tác của LUCKY LUKE NỔI TIẾNG để làm người bảo vệ đặc biệt

WELLS FARGO LUÔN VƯỢT QUA !



HỆ ÔNG ĐỒNG Ý LÀ CÁC
ÁP PHÍCH NÀY SẼ ĐƯỢC DÁN
KHẮP NƠI TRONG THỊ TRẤN!



VỀO!



HA HA!
HA HA!
HA HA!

HANK BULL VỪA
VẬN ĐẾN KIA, MỘT
"TAY RỢP" CỬ KH
NHẤT CÔNG TY!



... ĐÓ LÀ
CÁCH
CHÚNG TÔI
GỌI CÁC
XÀ ÍCH
CỦA MÌNH!



PẦ



VÀ ĐÂY LÀ
LUCKY LUKE,
HANK.



HẢ HẢ HẢ! TỚ NGHĨ BẠN TA
SẼ HỢP NHAU LẮM ĐÂY, LUCKY!
TỚ KHOẢ MỸ TAY BẾT THƯỜNG
THỨC NHỮNG TRÒ ĐUA TÍNH TẾ!



SÁU MÀN CHÀO HỜI VỪA RỒI, GI
THÌ... LUCKY LUKE, PHẢI LÀM GI
VỚI NHỮNG ÁP-PHÍCH NÀY ĐÂY



MỘT QUỐC ĐẠO CHƠI VÔ CÙNG LÝ THỨ,
LUCKY À! DENVER, FORT BRIDGER
SALT LAKE, CARSON, SACRAMENTO,
SAN FRANCISCO! NÚI NON HỀM TRỖ,
SA MẠC BÔNG CHẤY, NHỮNG CON
ĐƯỜNG KỶ QUẠC TỆ HAI BẠN ĐA ĐỒ
KHÁT MÁU, VÀ TẤT CẢ DU THỦ DU
THỰC CỦA CẢ NƯỚC BẮM THEO TA!



DÁN MẤY ÁP-PHÍCH NÀY LÊN!

YA HŨ Ồ Ồ!

PẦNG



ÔNG CHO GỌI,
THƯA ÔNG
OAKLEAF?

DÁN ÁP PHÍCH
LÊN! ĐỂ CHO
MỌI NGƯỜI
ĐỀU BIẾT,
CTY WELLS FARGO
LUÔN VƯỢT QU



TÔI ĐI SỬA SOẠN BẢN HỢP ĐỒNG CỦA ÔNG, ÔNG LUKE. SÁNG MAI SẼ LÊN ĐƯỜNG.

NÀO, TA ĐẾN QUÁN RƯỢU ĐỂ AN MỪNG SỰ KIỆN NÀY!



ÁI CHÀ ! NHƯNG ÁP- PHÍCH ĐẦU TÊN ĐÃ ĐƯỢC DÁN LÊN RỒI KÌA !

BON HỌ KHÙNG QUÁ RỒI !

CHÉC XE NÀY KHÔNG ĐẾN ĐƯỢC SAN FRANCISCO, KÉ NHƯ WELLS FARGO TIÊU ĐỜI !

ĐÚNG ! LÚC ĐÓ, ĐẾN MẤY CÁI KHUY QUẦN, CŨNG CHẴNG AI DẪM GIAO CHO HỌ !



ẤY CHẾT ! MÌNH CHƠI TRÒ XẾP BÀI, MÀ NHÈ LẤY LỘN BỘ BÀI NÀY ...



SCAT THUMBS !! TÊN VÔ LAI THÂN MÈN ! CHỨA BỊ TREO CỔ SAO ?!

TỚP BỚT SỰ HỨNG CHÉ CỦA MÀY ĐI, HANK ! TAO MỚI CHÂN ƯỚT CHÂN RÁO TỚI ĐÂY CHƯA AI BIẾT TAO ĐAU. HY VỌNG TÌM RA MẤY TAY MUỐN CHƠI BÀI PÔ-KE VỚI TAO !!



PHẢI LÀ MỘT THẺNG KHỜ MỚI CHỊU CHƠI BÀI VỚI MÀY !

CHẴNG KHỜ HƠN MÀY VỚI CÁI CHUYẾN ĐI SẮP TỚI CỦA MÀY ... TAO TÍNH CÁ 20 ẪN LÀ MÀY SẼ KHÔNG ĐẾN ĐƯỢC SAN FRANCISCO, NHƯNG CHƯA TÌM RA AI CHỊU BẮT ĐỘ !



BỘ CHÁN SỐNG RỒI HẢ, HANK ? ... ỦA, LAI MỘT CON ÁCH!

SCAT LÀ TAY CỜ BẠC BỊP CHUYÊN NGHIỆP, NHƯNG RẤT DỄ MÈN KHI KHÔNG CHƠI BÀI !

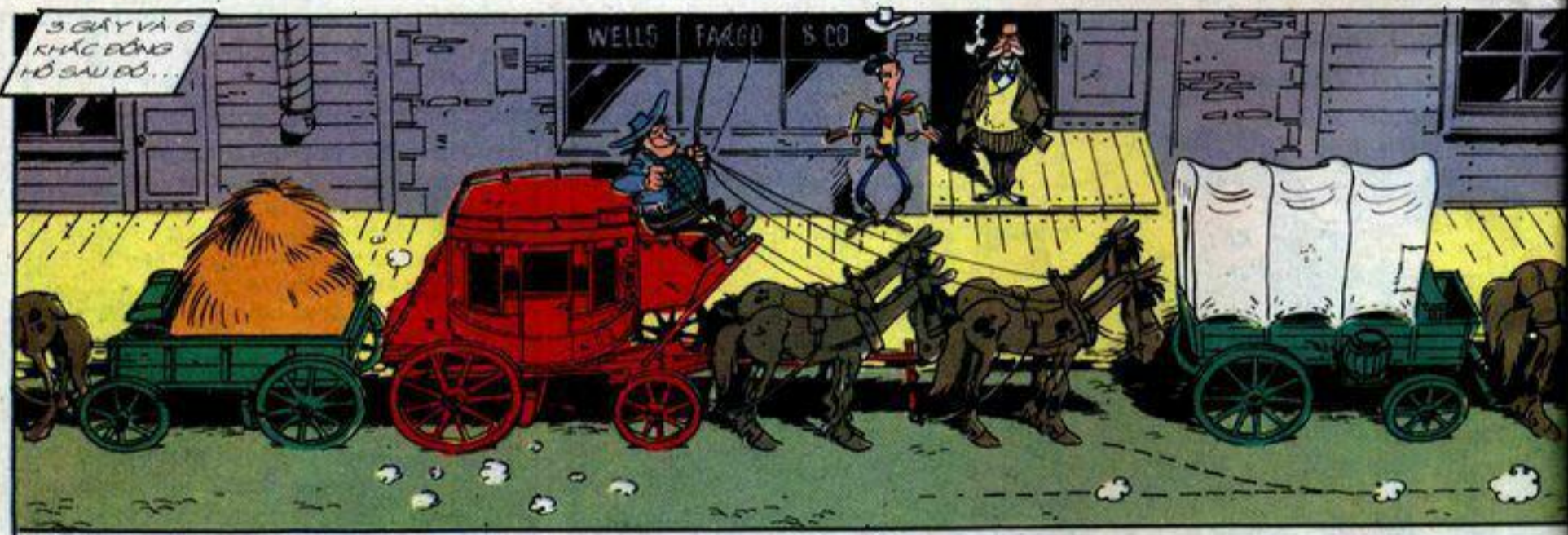
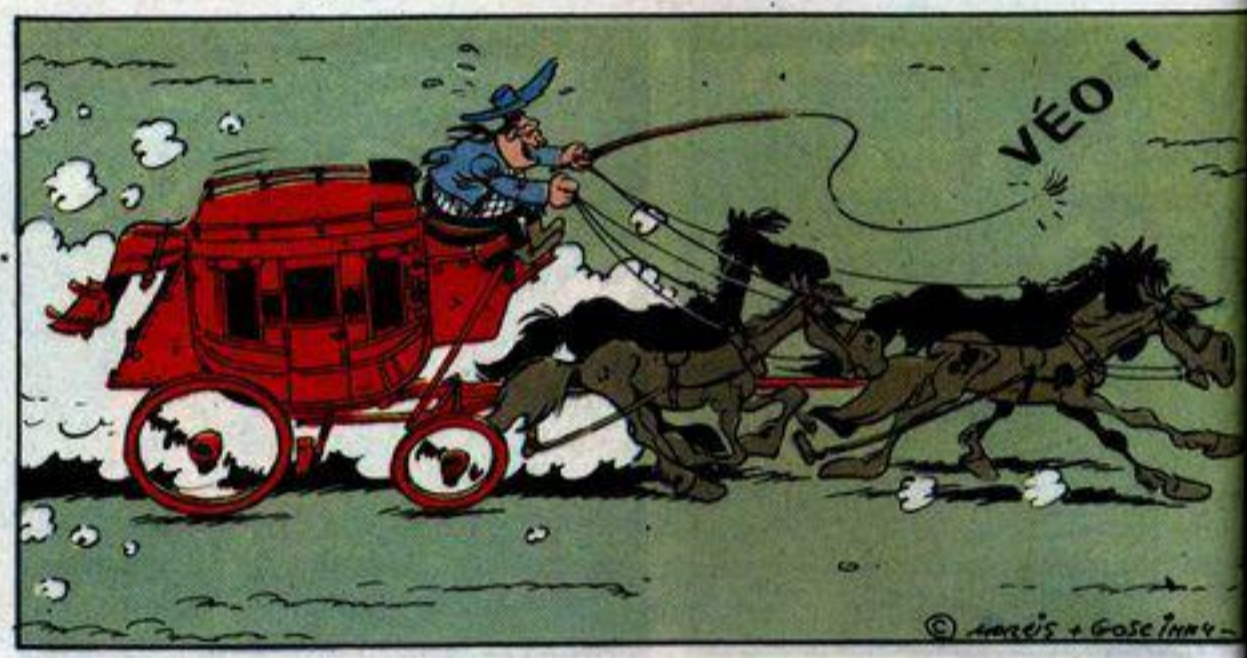


HAILY RƯỢU MẠNH !

Ờ ... HANK À ... CÓ THỂ NÀO, CẬU THANH TOÁN DÙM TÊN GH SỞ TRƯỚC KHI LÊN ĐƯỜNG ? ...



DÂN Ở ĐÂY, XEM RA CHẴNG MẤY LẠC QUAN ... TỚ ĐI NGỦ ĐÂY ! HẸN NGÀY MAI ...





ĐÂY LÀ CÁC HÀNH KHÁCH CỦA ÔNG, ÔNG LUKE.



TÔI LÀ LUCKY LUKE, TÔI PHẢI ĐI THEO BẢO VỆ CHÉC XE NÀY. CHẮC MỌI NGƯỜI ĐỀU BIẾT, CHUYẾN ĐI SẼ ĐẶC BIỆT NGUY HIỂM



TÊN TÔI LÀ JEREMIAH FALLINGS, CHÍNH VÌ NÓ NGUY HIỂM NÊN TÔI MỚI THAM DỰ CHUYẾN ĐI: TÔI MUỐN ĐI "SĂN" ANH, NHƯNG TẮM ANH TUYỆT VỜI VỀ CÁC QUỐC TẤN CÔNG XE KHÁCH CHÚNG SẼ GÚP TÔI NỔI TIẾNG TRÊN CÁC TỜ BÁO MẸN ĐỒNG.



CÒN TUI LÀ DIGGER STUBBLE, TRONG SỐ VÀNG CÁC ANH CHUYÊN CHỜ, CŨNG CÓ VÀNG CỦA TUI... TUI MUỐN ĐÍCH THÂN BẢO VỆ NÓ, CHỐNG LẠI BỌN CHỜ ĐỒNG CỎ. TUI ĐÃ VẮT VÀ KHÔNG ÍT MỚI ĐƯỢC NÓ LÊN.



NGƯỜI ANH EM, TÔI LÀ SINCLAIR RAWLER, TÔI MUỐN ĐẾN SAN FRANCISCO ĐỂ RAO GIẢNG ĐỨC TIN; CÁI THÀNH PHỐ SA ĐÒA ĐÓ RẤT CẦN ĐIỀU NÀY.



TÔI LÀ ANNABELLA FLIMSY, CHỒNG TÔI ĐƯỢC NHẬN VÀO MỘT CHẤM KẾ TOÁN TẠI SAN FRANCISCO. ÔNG XÝ PHẢI ĐẾN ĐÓ GẤP ĐỂ NHẬN VIỆC.



CÒN TÔI LÀ... IM ĐI, OLIVER! ĐÂY LÀ OLIVER FLIMSY, CHỒNG TÔI.



BÀ CHO LÀ MỘT PHỤ NỮ NÊN DẪN THÂN VÀO MỘT CHUYẾN ĐI NHƯ VẬY SAO? CŨNG THẤY CHƯA, ĐÓ LÀ ĐỀU... ÔNG SẼ KHÔNG ĐI MỘT MÌNH ĐẾN SAN FRANCISCO! TÔI BIẾT DỰ MỌI Ý NGHỊ CỦA ÔNG MÀ, OLIVER!



SÁM HỐI ĐI THÔI, NGƯỜI ANH EM.

TRUY LÙNG
XÊ DALTON
50.000 ĐỒ LA

BẢO VỆ
ĐẶC



THẾ LÀ, QUÝ VỊ CHỈ CÓ NĂM NGƯỜI, CÀNG THOẢI MÁI!... LÊN XE ĐI!



ĐỢI ĐÃ! THÊM MỘT HÀNH KHÁCH CHO CẬU ĐÂY, HANK!



Ồ, THẺNG SCAT THUMB'S THÂN MẸN ĐÂY MÀ !! KHI NÓ KHÔNG CÓ DẦU HẮC VÀ LÔNG CHỊM THÌ LẠI TRÔNG NHƯ ĐANG HÓA TRANG !!... CÓ CHUYỆN GÌ VẬY, SCAT ?...



TAO ĐÃ TÌM RA MỘT CHÂN CHƠI PÔ-KE, NHUNG ĐÚNG LÀ THỜI NÀY, NGƯỜI TA KHÔNG BIẾT CÁCH XỬ SỰ KHI THUA BÀI !!



TRÒ CHƠI MAY RỦI THẬT ĐÁNG CHÊ TRÁCH, NGƯỜI ANH EM. SẴM HỒI ĐI THỜI !!

CHA CỐ, NẾU TRÒ CHƠI NÀY ĐÚNG LÀ MAY RỦI THÌ TÔI ĐỀU CÓ CHÊ CHÊ TRÊN CÁI ĐƯỜNG RAY NÀY



CHÚNG TÔI CHO NÓ CHON : HOẶC SỜ DÂY THỪNG HOẶC SỰ RA ĐI CẤP K TRÊN CHẾC XE KHÁCH ĐẦU TIÊN



CHẴNG HỂU MÌNH CHON ĐÚNG HAY SAI, NHUNG TÔI MUỐN BIẾT SAN FRANCISCO. CÁC ÔNG CÓ THỂ CHO TÔI XƯỞNG. CẢM ƠN ĐÃ TIỀN TÔI MỘT ĐOẠN...



CHO TÔI ÍT THỜI GIAN SỬA SOẠN LẠI NGƯỜI NGỒM...

TÔI KHÔNG MUỐN CHO NGƯỜI ĐÀN ÔNG NÀY LÊN XE !!



TÔI KHÔNG THỂ ĐỂ CÁI TAY SCAT VÔ LẠI VÀ ĐỂ MẸN NÀY BỊ TREO CỠ !! VÌ VẬY, HẮN SẼ ĐI CÙNG CHÚNG TA HẮN LẠI CÒN BIẾT SỬ DỤNG SÚNG ! ĐIỀU ĐÓNG ĐÓNG SẼ CÓ ÍCH CHO TA

KẸ NÀO SỐNG BẰNG KHẨU SÚNG NGẮN SẼ CHẾT BỞI KHẨU SÚNG NGẮN, NGƯỜI ANH EM À.



ĐÂY LÀ SỜ VÀNG CÁC ÔNG SẼ CHUYỀN CHỜ.



HÀNH KHÁCH SẴP RA KIA!

MỘT LÚ KHÙNG, CẬU MUỐN NƠI VẬY CHỨ GÌ!

Ờ! ĐÚNG LÀ KHÙNG MỚI NHÀO VỜ MỘT CHUYẾN ĐI NHƯ VẬY!

ỪA! CỨ Y NHƯ LEO LÊN MỘT CHÉC XE TANG!



VÀNG KIA RỒI!



TỪ TỪ, TỪ TỪ NÀO!

BẮC ĐỪNG LO, DIGGER STUBBLE! CÁI RƯƠNG NÀY, TUI TÔI SẼ Ồ BẾ NÓ RẤT KỶ!



HÀNH KHÁCH ĐI FORT BRIDGER, SALT LAKE CITY, CARSON CITY, SACRAMENTO VÀ SAN FRANCISCO, MỜI LÊN XE!



LƯỜNG GHÊ! TÔI ĐÃ TÍNH CHỤP HÌNH ANH CÙNG VỚI DẦU HẮC VÀ LÔNG CHIM.

THẾ NÀO MÀ CHẴNG CÓ CƠ HỘI KH TA GHÊ QU A MẤY TRĂM NGHỈ!



TÀ ĐI CHỐ, LUCKY LUKE? ĐI THÔI, HANK!



HỒ, THẮNG ĐEN!
HỒ, APACHE!
HỒ, HOÀNG ĐẾ!
HỒ, CUỒNG PHONG!

TÁCH!



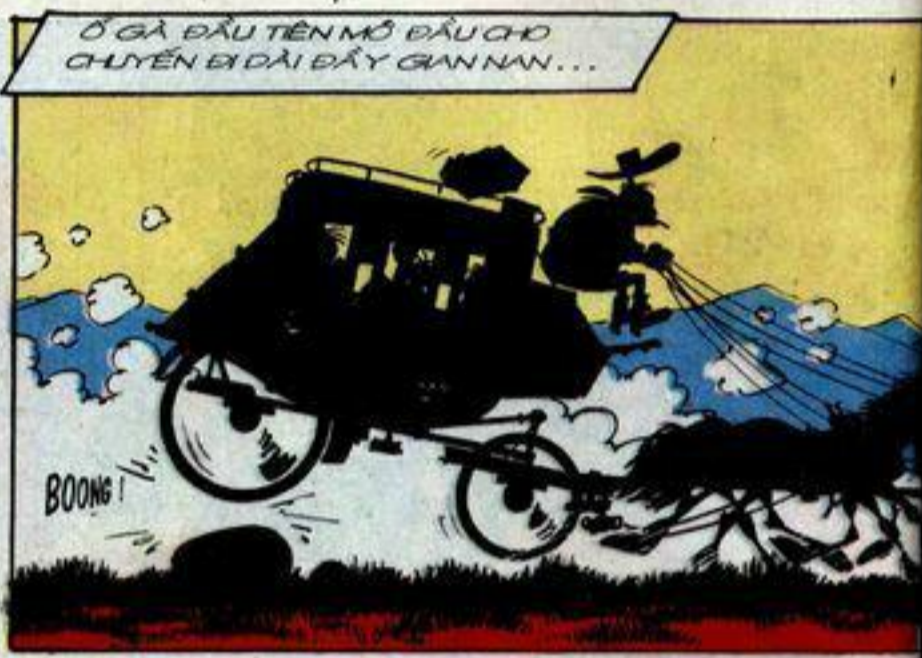
YA-HU U U U!!!

THÔI, BIẾT RỒI MÀ! LÀM CÁI TRÒ GÌ VẬY!

© 1987 GOSCINNY



CÙNG VỚI CỔ XE NÀY, VẬN MỆNH CỦA WELLS FARGO ĐANG ĐƯỢC QUYẾT ĐỊNH...



Ổ GÀ ĐẦU TÊN MỖ ĐẦU CHO CHUYẾN ĐI DÀI ĐÂY GIẢN NẠN...



OLIVER! ÔNG KHÉU NAI ĐI CHỖ! VÀ BIỂU CÁI ÔNG KIA TRẢ LẠI TÔI CÁI NÓN!



Ờ Ờ... CÁC QUÝ BÀ KHÓ CHỊU VÌ MẤY CÁI Ổ GÀ, VÀ NẾU...

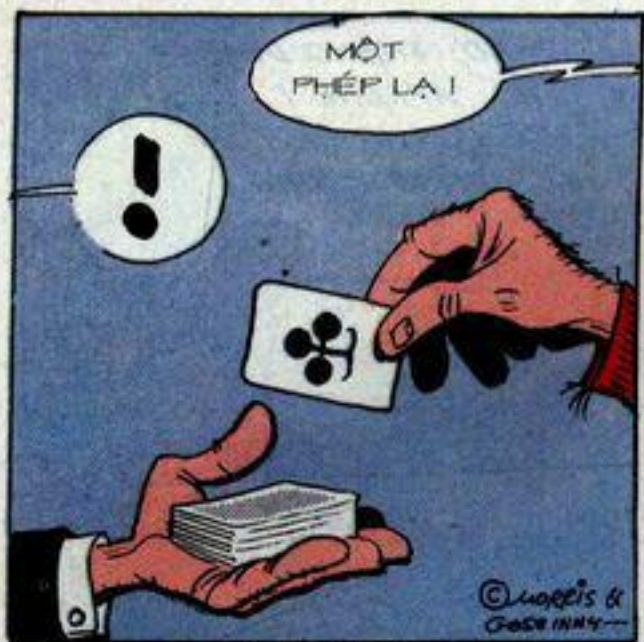
VỚI MỘT LỮ DU THỦ DU THỰC ĐANG SỬA SOẠN TẤN CÔNG TA THÌ TÔI ƯỚC GÌ CÁC QUÝ BÀ CHỈ BỊ KHÓ CHỊU VÌ MẤY CÁI Ổ GÀ...



CHA CỐ, TÔI CÁ 5 ĐỒ, CON BÀI ĐẦU TÊN SẼ LÀ CON ÁCH CỜ.

CHỈ MỘT PHÉP LÀ MỚI KHẾN NÓ KHÔNG LÀ CON ÁCH CỜ, VÀ TÔI LÀ 'A MÀ DÁM LÀM RA PHÉP LÀ?

ĐỂ ĐỒ, TÙ ĐỒ VỚI ANH!



MỘT PHÉP LẠI!

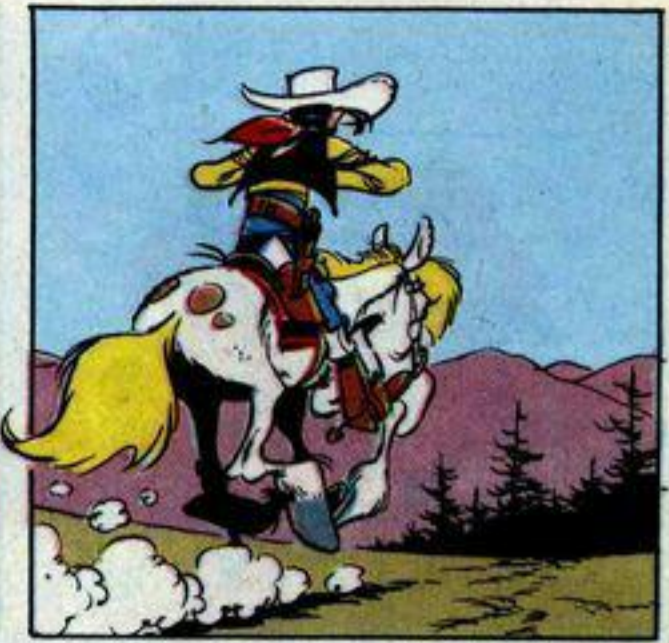


Ê NÈ HANK! CŨNG PHẢI CẦN THẬN VỚI MẤY CÁI Ổ GÀ CHỜ! MÀY VỪA LÀM TAO MẤT TÔI 5 ĐỒ!



NẾU TA PHẢI BỊ TẤN CÔNG BỞI CÁC ANH CHANG CỦA DENVER, CHẮC CHẴN NƠI ĐÓ SẼ LÀ KHU RỪNG NHỎ PHÍA TRƯỚC NHỮNG VÁCH ĐẦU TIÊN CỦA DÂY NÚI ĐÁ!

ĐỂ TỐ LÊN TRƯỚC THẨM THÍNH... HÃY CHO XE ĐI CHẬM LẠI!



KHOAN ĐÃ! VÌ CÁI XE KHÁCH, TÔI ĐÃ ĐẾN ĐÂY TRƯỚC ANH! CẢ NỬA ĐÊM TRƯỚC, TÔI ĐÃ Ở ĐÂY!



CÒN TÔI, TRƯỚC KHI MẶT TRỜI LẠN, TÔI ĐÃ Ở ĐÂY

PHI MÀY LÀM GÌ Ở ĐÂY VẬY?



TAO ĐI TẤN CÔNG XE KHÁCH CỦA TAO! ĐÓ, TAO LÀM CÁI ĐÓ ĐÓ!

XE KHÁCH CỦA MÀY! HẢ! CÁI XE ĐÓ, NÓ LÀ CỦA MỌI NGƯỜI!



MẤY THẰNG NGU, ĐỪNG CẠI LỘN NỮA MÀ! TUI BAY HỒNG THẤY LUCKY LUKE ĐÓ SAO?

LUCKY LUKE!!!



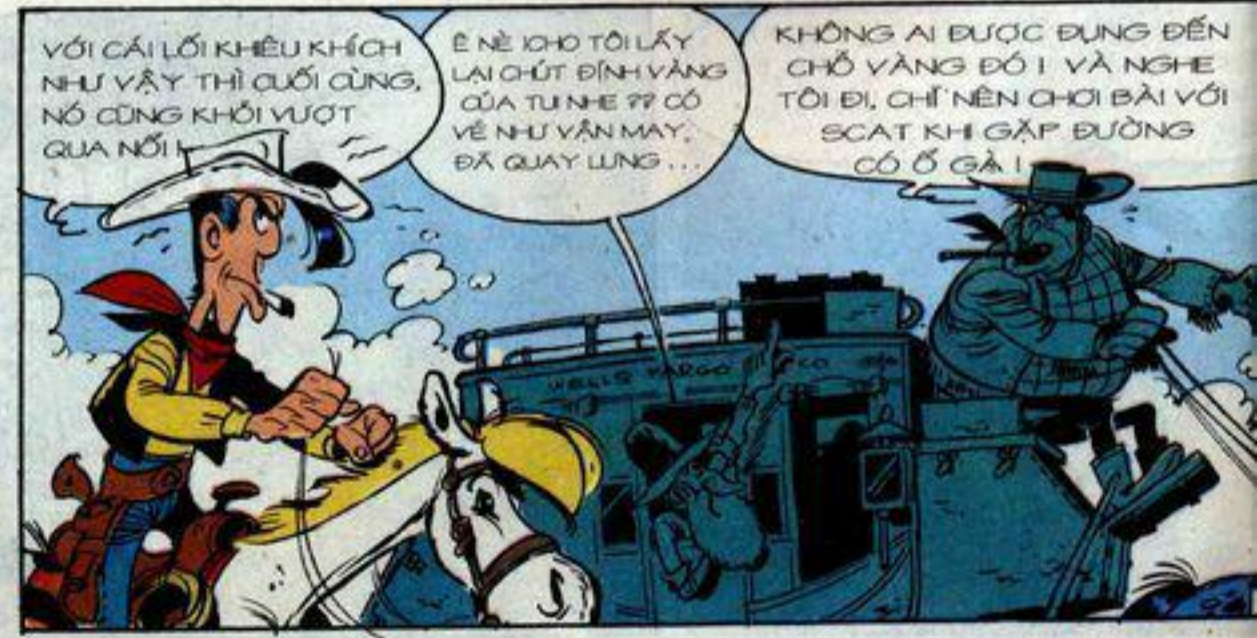
PANG!
PANG!



VÀ BÂY GIỜ, XÉO NGAY! BẰNG KHÔNG, TAO BẮT TUI BAY VỪA ĐI VỪA NHẢY ĐẾN CẢNH SÁT TRƯỞNG BÂY GIỜ!



Ồ! DÙ SAO THÌ BỌN MÌNH CŨNG QUÁ ĐÔNG CHO CÁI PHI VỤ NÀY!



ĐÂY LÀ TRẠM ĐẦU TIÊN, NƠI TA NGHỈ QUA ĐÊM VÀ ĐỔI NGỰA.



HANK !! TAO KHÔNG NGHĨ LÀ CHÚ MÀY ĐẾN ĐƯỢC ĐÂY !! VẮNG VẼN CÒN Ở ĐÓ CHỜ ?



OLIVER ! ÔNG HỎI NGƯỜI KIA XEM THỨC ĐƠN GỒM NHỮNG GÌ !

KHOAI TÂY VỚI THỊT MÒ CHO KHÁCH, YẾN MẠCH NGON CHO NGỰA !



CÓ LÊ, ĐỂ TỰ HÀ MÌNH, TÔI SẼ ĐẾN QÙNG ĂN VỚI NGỰA CHĂNG ...



A MUỐN CHƠI MỘT VÁN BÀI NHỎ NHỎ VỚI TÔI TRƯỚC KHI ĐI NGỦ ?

ÔNG CHỦ, Ở ĐÂY CÓ HẠC ÍN VÀ LÒNG CHIM KHÔNG ĐÓ ? ...

TUI



MƯA TỐ GHÊ ! ĐƯỜNG ĐI SẼ CẶNG KHÓ KHĂN DỮ ...

ỪA, TỚ SẼ NGỦ TRÊN XE ĐỂ CẠNH CHỪNG CHỖ VÀNG ...

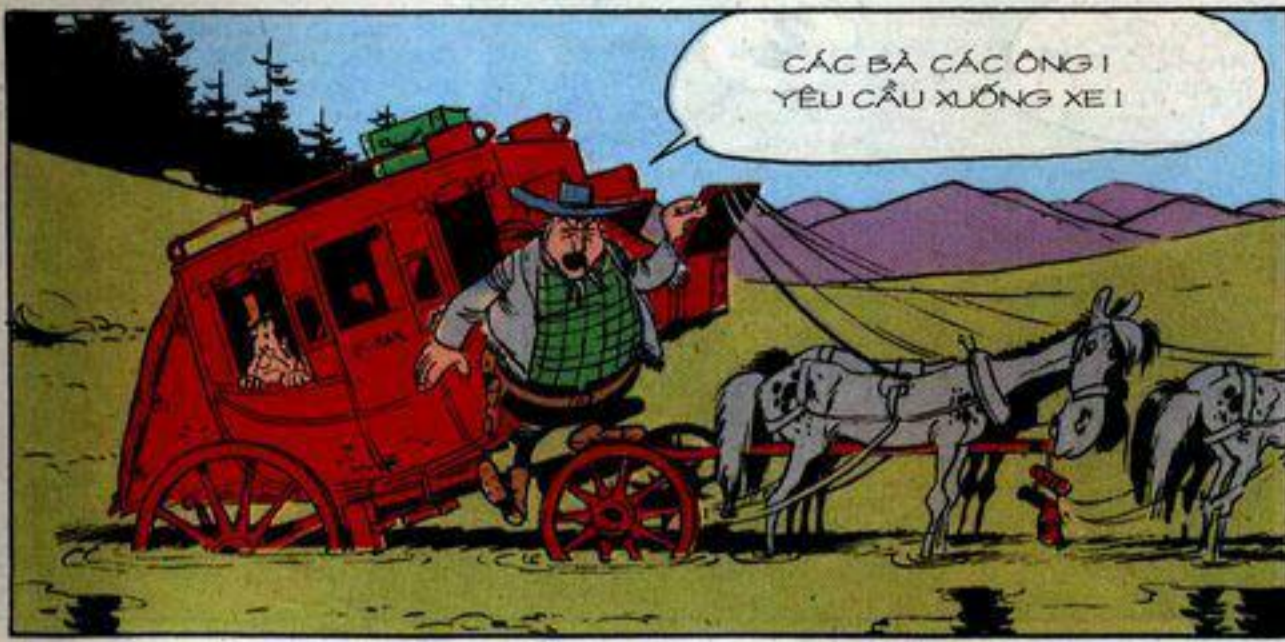


VÀO LÚC ĐÊM KHUYA ...

CÓ TIẾNG CHÂN NGƯỜI ... CÓ ÁNH ĐÈN ! CÓ NGƯỜI !







CÁC BÀ CÁC ÔNG!
YÊU CẦU XƯỚNG XE!



HÃY ẮM EM! OLIVER,
EM SỢ CÁI VÁY
CỦA EM
BỊ DÍNH SÍNH.

ĐƯỢC RỒI,
ANNABELLA,
NHẢY
XƯỚNG ĐI.



OLIVER,
ÔNG BIẾN
ĐI ĐÂU RỒI?



ỐC!



NÀO, TẤT CẢ CHÚNG TA, MỖI NGƯỜI
MỘT TAY ĐỂ NHẮC BÁNH XE
RA KHỎI CHỖ BỊ LÚN!



ĐỂ TÔI ĐI LÀM
MẤY TẤM HÌNH.

OLIVER, CÓ PHẢI CHAI THUỐC
TẮY NẢM TRONG CÁI VALI
NHỎ KHÔNG?



NGHE HỆU LỆNH
CỦA TÔI NÈ:
NÀO, ĐỒỒ...!



KHÔNG ĐƯỢC
NHỨC NHÍCH!
NHẤT LÀ CHÚ
MÀY ĐÓ,
LUCKY
LUKE!



CHÍNH TAO ĐÃ ĐÀO MỘT CÁI HỒ Ở
DƯỚI SÍNH, CHO XE NÀM Ở ĐÂY!
BÂY GỜ THÌ, ĐƯA VÀNG CHO TAO!



KHÔNG ĐƯỢC
NHỨC NHÍCH!

© ANDRÉ'S
GOSCINNY



ĐỪNG... ĐỪNG BẮN!



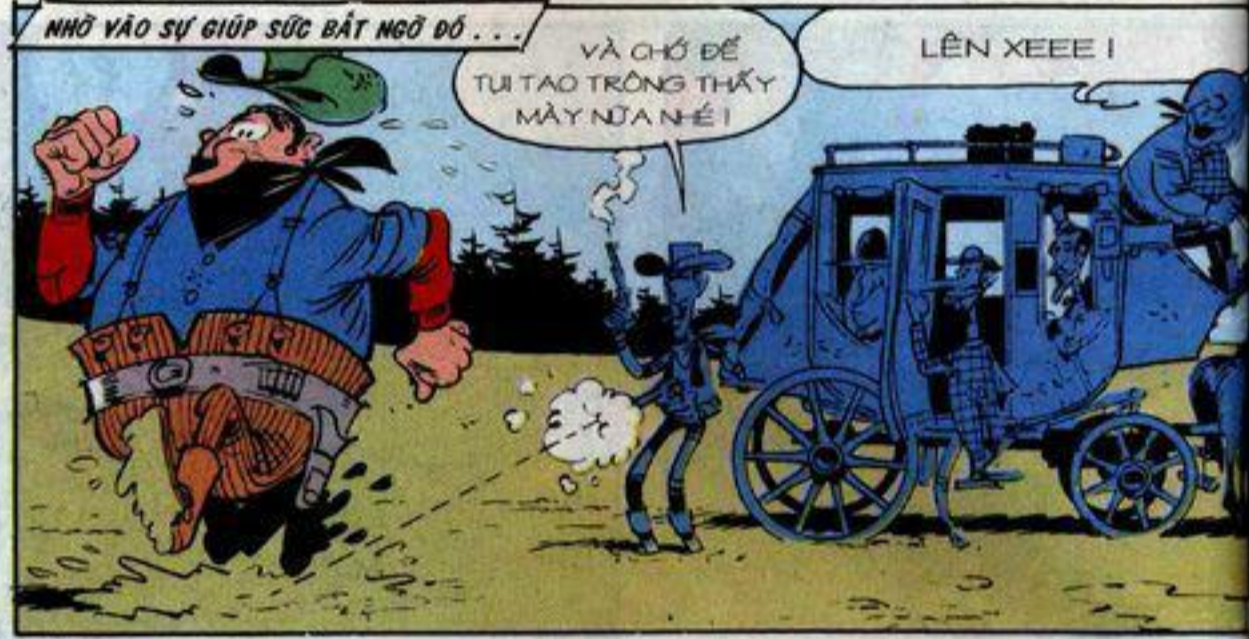
CẢM ƠN, ANH CÓ THỂ TIẾP TỤC.

TÁCH?

HÁ HÁ HÁ! KHÔNG ĐAU, ÔNG FALLINGS, NÓ KHÔNG THỂ TIẾP TỤC ĐƯỢC NỮA, MÀ CHÍNH LÀ NHỜ ÔNG!



NÀO, MÀY ĐÃ LÀM TUI TAO BỊ LÚN SINH THÌ BÂY GỜ PHẢI GIÚP TUI TAO LÒI CÁI XE RA KHỎI VÙNG SINH NÀY CHỜ!



NHỜ VÀO SỰ GIÚP SỨC BẤT NGỜ ĐÓ...

VÀ CHỚ ĐỂ TUI TAO TRÔNG THẤY MÀY NỮA NHÉ!

LÊN XEEE!



VÀ THẺ LÀ ĐẾN TRẠM NGHỈ...



MỜI VÔ! MỜI VÔ! KHOAI TÂY VỚI THỊT M ĐANG TRÊN BẾP LỬA!



MÙI GÌ KỲ VẬY TẠI!

Ê, SCAT! TUI CÁ 10 AN! ĐÓ LÀ MÙI CÀ PHÊ!



TRỜI! KHOAI TÂY CỦA TUI BỊ KHẾT!



NGÀY HÔM SAU...

SAO, HANK, CHƯƠNG TRÌNH CỦA TA HÔM NAY LÀ GÌ?

TA SẼ VƯỢT QU RẶNG NÚI ĐÁ LẦN NÀO CŨNG THẤY RẤT LÝ THỨ

CỔ XE TIẾP TỤC ĐI TRÊN
CON ĐƯỜNG GẤP GHỀNH
VÀ TÊN VÀO DÂY NGANG
ĐẦU TÊN CỦA RỪNG NÚI ĐÁ

NÀO, HỒ, MẤY CHÚ NGỰA
CỦA TA ! HỒ, NGÔI SAO !
HỒ, NHANH NHẸN ! HỒ,
CHEYENNE !, HỒ, TRẮNG BẠC !

MẤY CÁI TÊN
THẬT LỖ BỊCH !



XIN MỜI
QUÝ KHÁCH NAM
XUỐNG ĐÂY XE ! ...



HỒ, FALLINGS ! HỒ, SCAT !
HỒ, ÔNG FLIMSY ! HỒ, DIGGER !
HỒ, CHA CỐ !



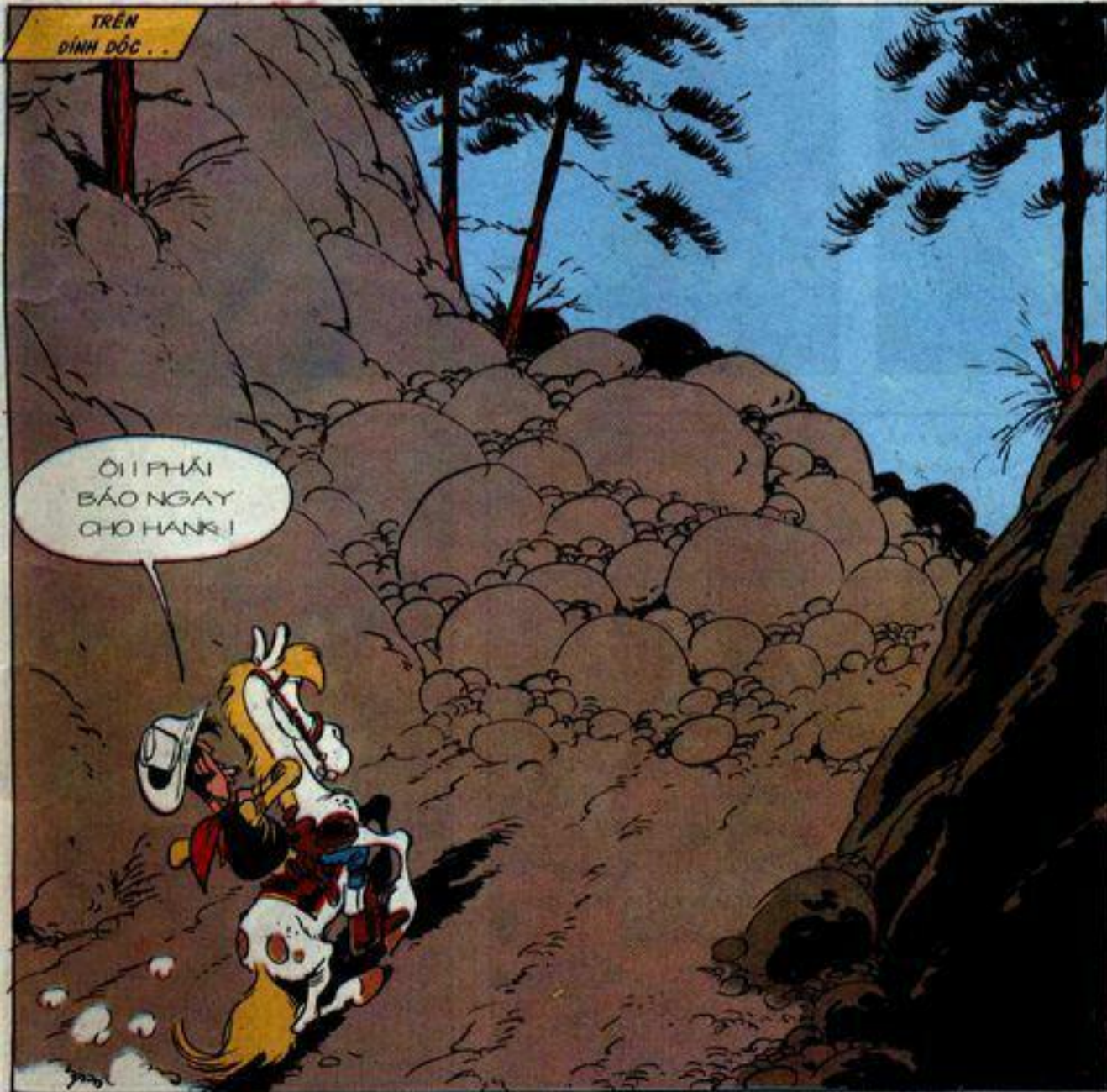
ĐÁNG LẺ TA NÊN LẤY NHỮNG HÀNH
KHÁCH MỚI, KHI ĐẾN MẤY CÁI TRAM.

ĐỂ TÔI LÊN ĐỈNH ĐỐC,
XEM THỬ TRÊN ĐƯỜNG
CÓ CƯỚP KHÔNG ĐÃ.



TRÊN
ĐỈNH ĐỐC ...

ỒI PHẢI
BÁO NGAY
CHỜ HANK !



ĐỈNH ĐỐC HẦU NHƯ HOÀN
TOÀN BỊ BÍT KÍN BỞI ĐẤT
ĐÁ SỤT LỖ !

HỒ ! CÁC CUNG
ƠI, TA QUAY
LẠI THỜI !



HÃN NGƯỜI ANH EM MUỐN NÓI
LÀ, LẦN NÀY, SẼ TỚI PHÊN
LỮ NGỰA KÉO XE ? ..



KHÔNG, TÔI CÓ MỘT Ý KIẾN: Ở TRÊN ĐỈNH ĐỐC, TA SẼ THÁO NGỰA RA, CHO CHÚNG ĐI QUA PHÍA BÊN CÒN TRỐNG. SAU ĐÓ, TA SẼ DÙNG SỨC ĐỂ ĐƯA CỖ XE QUA KHỎI CHỖ ĐÁ LỖ ...

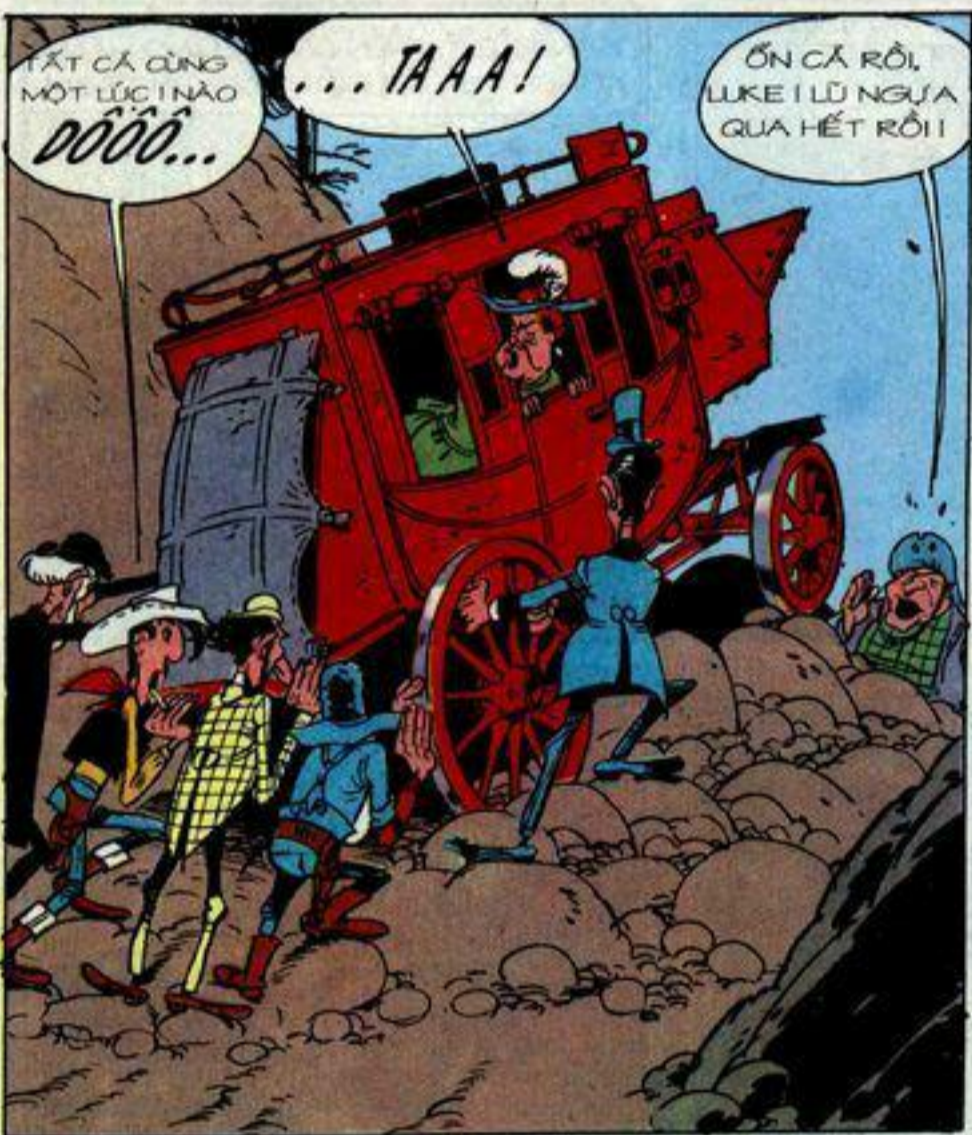


... SAU ĐÓ, QUA ĐƯỢC BÊN KIA CHUỘT NGẠI VẬT, TA SẼ THẮNG NGỰA VÀO XE TRỞ LẠI ...



À, VẬY THÌ ĐƯỢC I BỞI VÌ, TÔI BẮT ĐẦU TỰ HỒI LỆ, CÓ BỐ CÔNG MANG CHÚNG NÓ ĐI THEO CHÚNG TA.

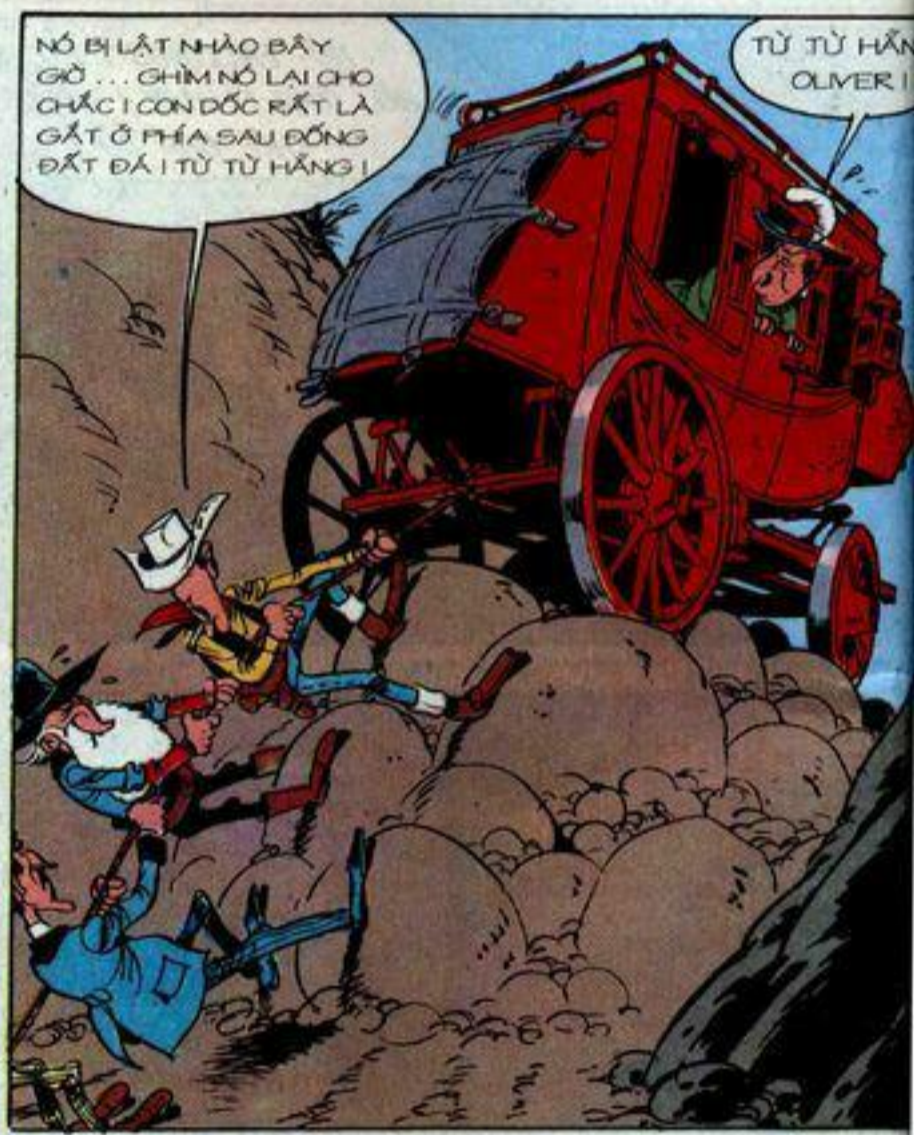
TẤT CẢ CÙNG MỘT LÚC I NÀO ĐỒỒ...



... TAAA!

ỔN CẢ RỒI, LUKE I LỮ NGỰA QUA HẾT RỒI!

NÓ BỊ LẬT NHÀO BÂY GỜ ... GHÌM NÓ LẠI CHO CHẮC I CON ĐỐC RẤT LÀ GẬT Ở PHÍA SAU ĐỒNG ĐẤT ĐÁ I TỪ TỪ HẸNG I



TỪ TỪ HẸNG OLIVER!



XE CỦA TÔI!

NÓ BỊ TUỘT ĐỐC I

CÁI MÁY HÌNH CỦA TÔI!

VỢ CỦA ÔNG I

CÁ ĐỒ ĂN I LÀ BÀ ẤY SẼ THOÁT I

CHƠI LUÔN I

VÀNG CỦA TÔI!





OLIVER !
LÃM GÌ
ĐI CHỮ !

TRONG KHI LUCKY LUKE ĐANG
LẠO MÌNH, ĐUỐI THEO CỎ XE
ĐANG LÃM NGUY . . .



... Ở PHÍA DƯỚI, MỘT TÊN CƯỚP ĐANG BÓN
CHỜN ĐỪNG ĐỢI...
ĐÃ HAI TIẾNG RỒI,
ĐÁNG LẼ CHÉC XE NÀY PHẢI ĐẾN ĐÂY.
CHẴNG LẼ KHÔNG CÒN TIN TƯỞNG ĐƯỢC
VÀO WELLS FARGO NỮA SAO ! THÔI MÌNH
TRANH THỦ ĐỘT LẠXEM SAO.



NÀY NHÉ ... ĐỨNG LẠI ! ...
KHÔNG ... KHÔNG ĐỦ QUYẾT
LỆT ... **ĐỨNG LẠI !**

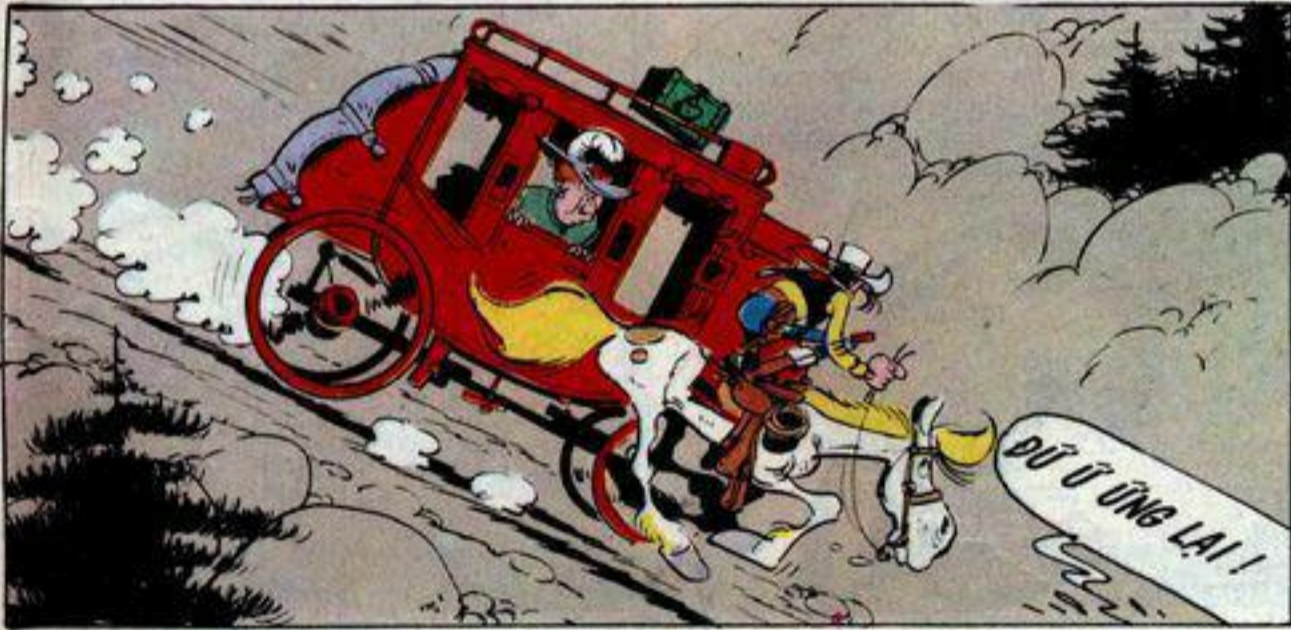


ĐỨNG ! ...



ĐỨNG LẠI ! ĐỨNG LẠI ĐI MÀ !

17A



ĐỪ Ừ ỪNG LẠI !



VÀ
HẤP !



CẦU TRỜI CHO
MẤY CÁI THẮNG
CHU NỒI !



NHỜ CÁC CỎ XE NGỰA, DO HÃNG ABBOTT-DOWNING LÀM CHO
WELLS FARGO, ĐỀU RẤT CHẮC CHẴN, NÊN BỘ THẮNG ĐÃ CHU NỒI !

BÀ FLIMSY,
BÀ KHÔNG
SAO CHÓ ?

CÓ LÚC, NGƯỜI
TA HỒI TIẾT MÌNH
LÀ PHỤ NỮ, ĐỂ CÓ
THỂ NÓI TOÉT RA
SUY NGHĨ CỦA MÌNH
VỀ NHỮNG CHUYẾN
XE NHƯ VẬY !

© Agostini &
GOSCINNY

17B



ỒN, CÁ CHỨ, ANNABELLA CUNG?

ỒN, SAO CƠ?

À, HÌNH NHƯ ÔNG THIẾU TÔI 10 ĐỒ, ÔNG FLMSY



OLIVER! HỀ TÔI QUAY LUN ĐI LÀ ÔNG LỢI DỤNG ĐỂ CHƠI!!

Ở KHÓA CẠNH NÀO ĐÓ, THÌ QUÁ LÀ LÝ DO, ANNABELLA CUNG.



TẠI TRẠM NGHỈ...

THỰC ĐƠN LÀ GÌ VẬY, ÔNG CHỦ?

THỊT BÒ NẤU ĐẬU.



TẤT CẢ NHỮNG AI ĐÃ CÁ ĐỘ KHỎ TÂY VỚI THỊT MỠ, LÀM ỒN NỘP TÊN...

NGƯỜI ANH EM À, LÀM SAO THỰC HẸN ĐƯỢC CÁI CỨ NÀY VẬY?



MỘT CÁI DANG CỬA PHÉP LÀ XỖ MÀ, CHA CỐ!

VỚI LẠI, CÁI GÀ SCAT THÂN MẸN NÀY VÀ TUI CŨNG ĐÃ BÀN BẠC TRƯỚC...



MỘT LÁT SAU... TÔI CÓ MỘT ĐỀ NGHỊ VỚI QUÝ VỊ ĐỂ ĐẾN ĐƯỢC FORT BRIDGER, CHẴNG DỪNG CHÂN QUAN TRỌNG ĐÁU TÊN CỦA TA, TA HÃY ĐI VÒNG LÊN PHÍA BẮC. NHƯ VẬY, SẼ TRÁNH ĐƯỢC BỌN CƯỚP, ĐANG ĐỢI CHÚNG TA TẠI CÁC LỘ TRÌNH BÌNH THƯỜNG.

© MOORE'S + GOSCINNY



CẦN THẬN! CÁC ÔNG SẼ BĂNG NGANG QUA ĐẤT DA ĐỎ, VÀ BỌN CHEYENNE HẸN NÀY ĐANG MUỐN QUẦY PHÁ...

NẾU VẬY TA LẤY BÉ QUYẾT: ĐA HAY LÀ QUỖ



VỚI DA ĐỎ, TÔI SẼ CÓ NHỮNG TẤM ẢNH TUYỆT VỜI... CƯỚP THÌ Ở CHỖ KHÁC, THỂ NÀO CHẴNG CÓ

BỌN DA ĐỎ CHỈ DÒM DA ĐẤU, KHÔNG DÒM NGÓ VÀNG... TUI LỰA DA ĐỎ.

ĐÂY SẼ LÀ CƠ HỘI ĐỂ RAO GIẢNG ĐỨC TIN ĐẾN CÁC NGƯỜI ANH EM DA ĐỎ ẨM ĐƯỜNG LẠC LỐI CỦA CHÚNG TA.

NẾU NGỪA THÌ LÀ DA ĐỎ!



NGỪA!

CHẴNG THÀ DA ĐỎ HƠN LÀ LỪ CƯỚP GHỀ TỐM ĐÓ!

VẬY TH CHẴNG CẦN PHẢI BÉ QUYẾT



SÁNG NỬM SAU...

LÊN XEEE !

LỜI NÓI CỦA TÔI CHÍNH LÀ VỮ KHÍ, NGƯỜI ANH EM !

ĐƯỢC RỒI ! MỌI NGƯỜI ĐỀU BIẾT SỬ DỤNG VỮ KHÍ ĐẤY CHỨ ?

CÙNG NHƯ EM VẬY CÙNG NHÉ.



CỎ XE LẠI TIẾP TỤC DẪN THÂN TRÊN MỘT TUYẾN ĐỒNG MỘT MỀ DÂY GIÀN NẠN...

COI CHỪNG ĐÓ, OLIVER ! VỤNG VỀ NHƯ ÔNG...

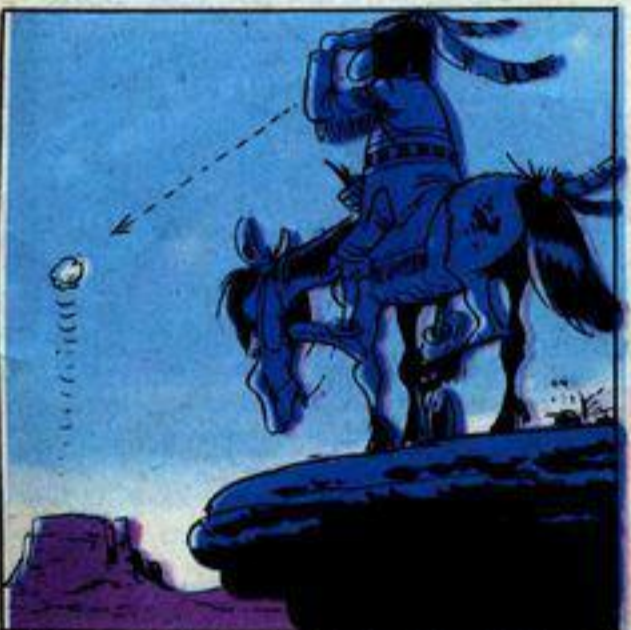


VÀ Ở TRÊN ĐỈNH ĐÔI...



AYAYU HA TÔPÔTÔP TÔPÔTÔP MIHA HU WELLS FARGO WCHHA ÔWA ÔWA !

AGA !



AYAYU HA TÔPÔTÔP TÔPÔTÔP MIHA HU WELLS FARGO WCHHA ÔWA ÔWA !

AYAYU HA TÔPÔTÔP TÔPÔTÔP MIHA HU WELLS FARGO WCHHA ÔWA ÔWA !



AWAHU HA TÔPÔTÔP TÔPÔ MIHA HU WELLS FARGO WCHHA ÔWA ÔWA !

AGA !



BOMM !

AWAYU HA TÔPÔTÔP TÔPÔTÔP MIHA HU WELLS FARGO WCHHA ÔWA ÔWA ! AWAYU HA TÔPÔTÔP TÔPÔTÔP MIHA HU WELLS FARGO WCHHA ÔWA ÔWA



TỔ CHĂNG KHOẠI SỰ YÊN LẶNG NÀY TÍ NÀO!



À, CẬU SẼ ĐƯỢC TOẠI NGUYÊN NGAY ĐÂY THÔI: SỰ YÊN LẶNG ĐÃ CHẤM DỨT! BONDA ĐỔ ĐANG BUỔI THEO TA **CHẠY MAU!**



HỒ, CUỒNG PHONG! HỒ, TỐC ĐỘ! HỒ, TIA CHỚP! HỒ, ỦA? ... MÌNH CỨ TƯỞNG LÀ BIẾT HẾT TÊN MẤY CON NGỰA CỦA CÔNG TY. NHƯNG CON NÀY CHẮC MỚI LÀ...



...HỒ, ẤY OI!...

BẮN ĐI BẮN ĐI ĐỂ CHO CHÚNG BIẾT LÀ TA CÓ VŨ KHÍ! BẾT ĐẤU ĐIỀU NÀY SẼ LÀM CHÚNG NHỰT CHÍ!



DỪNG LẠI MỘT CHÚT CÓ BƯỚC KHÔNG? TÔI MUỐN CHỤP TẤM ẢNH.

AI DA!



ÔNG BỊ THƯƠNG HẢ, ÔNG FLIMBY?

KHÔNG, TÔI BỊ KẾT TAY VÔ CỜ SÚNG.



ĐƯA TÔI KHẨU SÚNG!



Ồ CÁI NHÀ NÀY, VIỆC CŨNG ĐẾN TAY MÌNH.



CHÚNG KHÔNG NHƯT CHÉ, MÀ CHÚNG ĐÚNG XA TÂM BẮN CỦA TA CHẮC CHỨNG CÓ MỘT KẾ HOẠCH NÀO ĐÓ.



ĐÂY, KẾ HOẠCH CỦA CHÚNG TA LÀ ĐÂY! Ở NGAY TRƯỚC MẮT!



CHÚNG TA BỊ BAO VÂY... VÀ BỌN CHÚNG LẠI CÓ SÚNG CẠC-BN!

ĐÚNG VẬY, ĐÃ QUA RỒI CÁI THỜI BỌN MÌNH CÓ SÚNG VÀ CHÚNG CÓ CUNG TÊN... CÁI NÀY SẼ LÀM CHO QUỘC ĐỐI THOẠI TRỞ NÊN KHÓ KHĂN HƠN ĐÂY.



XẢ TÍCH! SAO CHÚNG TA DỪNG LẠI VẬY?

BỌN CHÚNG QUÁ MẠNH VÀ QUÁ ĐÔNG, BÀ FLIMBY À, TA ĐÀNH THẢI THƯƠNG THUYẾT.



CUNG À, EM SẼ PHẢI ĐƯA HẾT MẤY HẠT THUYẾT TÍNH MÀU CỦA EM CHO NGƯỜI ĐI THƯƠNG THUYẾT.

THUYẾT TÍNH MÀU? CÁC MÓN TƯ TRANG THUỘC ĐỒ GIA BẢO CỦA TÔI Ờ Ờ ĐỪNG ĐẾN RỒI OLIVER!



CỐ PHÁ VÒNG VÂY, NẾU TÔI KHÔNG THUYẾT PHỤC ĐƯỢC CHÚNG, HANK.

Ồ-KÊ! RẤT VUI ĐÃ BIẾT CẬU, LUCKY...



Ồ! XIN CHÀO CÁC NGƯỜI ANH EM ĐA ĐỒ. CÓ AI TRONG CÁC BẠN BIẾT NÓI TIẾNG CỦA TÔI?

AGA!



NÓI VỚI THỦ LĨNH CỦA ANH LÀ NHỮNG NGƯỜI MẮT TÁI CHỈ ĐI QUA MIỀN ĐẤT SĂN BẮN CỦA CÁC BẠN HỌ XIN ÔNG ỖY CHO PHÉP HỌ ĐI TIẾP.





CON NGƯỜI NÀY CHẮC HẸN LÀ KẸ CÓ TRÁCH NHIỆM Ở VÙNG DÂN CƯ NÀY. ĐỂ ĐÓ, TÔI ĐI AN XẾP.

BÀ FLIMSY, KHÔNG!



THUA ÔNG, CHÚNG TÔI ĐÃ QUA MỘT CHUYẾN ĐI VẮT VÁ, VÀ MẤY CHUYỆN NÀY CÀNG LÀM CHÚNG TÔI MẤT THÌ ĐỒ CHỒNG CỦA TÔI ÔNG FLIMSY, ĐANG ĐƯỢC CHỜ ĐỢI Ở SAN FRANCISCO ĐỂ PHỤ TRÁCH MỘT CHẤM KẾ TOÁN...



DO ĐÓ, ĐỂ MUA LẠI SỰ TỰ DO CỦA CHÚNG TÔI CÙNG CÁC BAN ĐỒNG HÀNH, TÔI XIN TẶNG ÔNG MỘT TRONG CÁC MÓN TƯ TRANG CỦA MÌNH, DO MẸ TÔI TRAO LẠI, ÔNG LỰA ĐI.



HASA HUPATI!

PHỤ THỦY NÓI: ĐỒ ĐÓM.



ĐỒ LỖ MĂNG!

CỒ WALUMBA SOGASÔ AHUHA BOGABOGA MA HA HUI!



THẤY MÔ NÓI LÀ THẦN LINH MÁCH BẢO, PHẢI GIẾT CÁC NGƯỜI MẶT TÀI.

OLIVER! ĐỪNG CÓ ĐỨNG ĐÓ MÀ CƯỜI!



HỎI THẤY MÔ XEM ÔNG TA CÓ BIẾT CHƠI PÔ-KE KHÔNG. NẾU BIẾT, TA CÓ THỂ...

CỨ ĐỂ TÔI NÓI, SCAT!



HÃY NÓI VỚI CÁC THẦN LINH THẤY MÔ CỦA ÔNG TA NÓI CHUYỆN Y HẾT MỘT ĐỨA BÉ ỒM YẾU NẪM TRONG QUẢ BẦU...



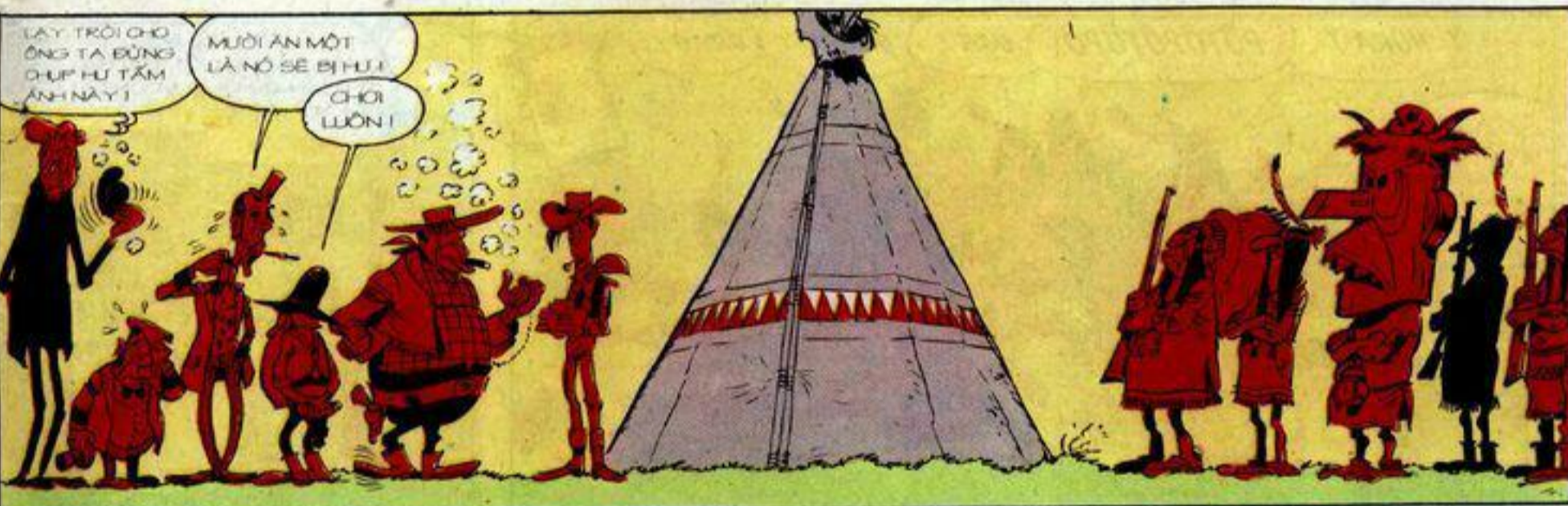
Ở ĐÂY, CHÚNG TÔI CÓ MỘT ĐAI PHỤ THỦY CHÍNH HẸU, VÀ NẾU CÁC ANH KHÔNG ĐỂ CHÚNG TÔI YÊN, ÔNG TA SẼ GIÁNG TAI HỌA XƯƠNG ĐẦU CÁC NGƯỜI ANH EM ĐA ĐỒ!



HỒ HỒ HỒ!

THẤY MÔ CƯỜI.







TÔI NHỤC QUÁ !
ĐƯA TÔI XEM NÀO !



NHUNG MÀ ?



NHUNG MÀ, TẤM ẢNH NÀY ĐẸP QUÁ ĐI CHỐ !



ÔNG QUÁ LÀ KHÔNG KHÓ TÍNH ! ÔNG KHÔNG THẤY LÀ CÁP MẮT CỦA MINH CHĂNG HỀ NHÌN THẲNG VÀO ÔNG KÍNH SAO ?



ĐÂY LÀ MỘT BẰNG CHỨNG CHO THẤY PHỤ THỦY CỦA CHÚNG TÔI VỊ ĐẠI NHẤT ! THẤY MƠ CỦA CÁC ÔNG CỨ THỬ DÙNG PHÁP THẬT CỦA MINH MÀ LÀM NHƯ VẬY, XEM NÀO !



HUKA ? ! ?



HUKA ! PÔTÔPÔTÔPÔ UGH ! HUBADAÔ ! ÔIDÃO !...

MẤY NGƯỜI MỸ ĐẦU TÊN NÀY, QUÁ LÀ NHỮNG ĐỨA CON NÍT TO XÁC !



HỒ. THỦ LINH NÓI, ĐÚNG LÀ NGƯỜI MẮT TÁI CÓ MỘT ĐẠI PHỤ THỦ THỦ LINH KHÔNG MUỐN LÀM ỒN TA NỖI GIẬN, NHƯNG NGƯỜI MẮT TÁI ĐƯỢC TỰ DO



HỒ, QUỖNG PHONG ! HỒ, TỐC ĐỘ ! HỒ, TIA CHỚP ! HỒ, ẤY OI !

SCAT, TRẢ LẠI TIỀN CHO TUI, TẤM ẢNH ĐÓ THÀNH CÔNG MÀ.

ĐẦU CỐ ! CHĂNG LÊ ÔNG KHÔNG CÓ NHẬN XÉT GÌ VỀ CÁP MẮT BAO ?



CỪ BAO TẤM ẢNH NÀY CỦA LUCKY LUKE CŨNG SẼ ĐƯỢC CHƠI RẤT LÂU TRÊN CÂY CỘT THỜ THẦN LINH CỦA BỘ LẠC

TA ĐẾN CHỖ DỪNG QUAN TRỌNG
ĐẦU TÊN CỦA MÌNH: FORT BRIDGER



TRONG CỬ ĐẠ HẠT KHẢ KINH NÀY, TN TỨC VỀ SỰ
MẤT LÊN CỦA CHIẾC XE KHÁCH GÂY XÔN XAO...

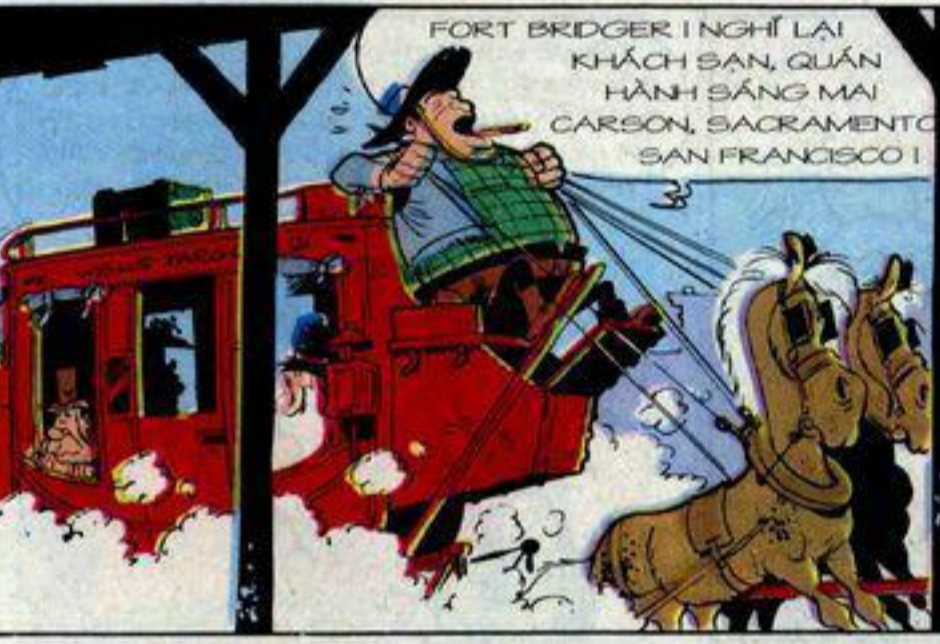


CHIẾC XE I
CHIẾC XE
CỦA WELLS FARGO
ĐẾN KIA RỒI I



HURA I
YI-PHI
HOAN HỒ

NHÀ KHO
CỦA CTY
WELLS FARGO
FORT BRIDGER



FORT BRIDGER I NGHỈ LẠI
KHÁCH SẠN, QUÁN
HÀNH SÁNG MAI
CARSON, SACRAMENTO
SAN FRANCISCO I



24 TIẾNG I
RƯỢU I KHỞI
ĐẾN SALT LAKE,
VÀÀÀ ...



TÔI LÀ NGƯỜI PHỤ TRÁCH CỦA
WELLS FARGO TẠI FORT BRIDGER
CÓ GÌ LẠ KHÔNG ?

CHẴNG CÓ GÌ
ĐẶC BỆT.

FORT
NHÀ
KHO



ĐÚNG LÀ MỘT PHÉP LA KH THẤY
CÁC ÔNG ĐẾN ĐƯỢC ĐÂY CÙNG VỚI
SỐ VÀNG I NHUNG XIN BÁO CHO CÁC
ÔNG BẾT : HẾT THẤY QUỚP TRONG
VÙNG SẼ ĐỢI CÁC ÔNG Ở NGAY GIỮA
FORT BRIDGER VÀ SALT LAKE I ...



VẬY, MỘT LẦN
NỮA TA SẼ THAY
ĐỔI LỘ TRÌNH
ĐỂ ĐẾN
SALT LAKE.

PHẢI CÓ SỰ ĐỒNG
Ý CỦA HÀNH KHÁCH
ĐÀ NẾU THAY ĐỔI LỘ
TRÌNH SẼ CHẴNG CÓ
MẤY TRẠM NGHỈ. PHẢI
NGỒ NGOÀI TRỜI ...



KHÁCH SẠN HUY HOÀNG

TA ĐẾN
BẢN LẠI VỚI
KHÁCH HO
ĐANG Ở
TRONG
KHÁCH SẠN
BÊN KIA



VỢ TÔI MUỐN
MỘT PHÒNG
VỚI NHÀ TẮM

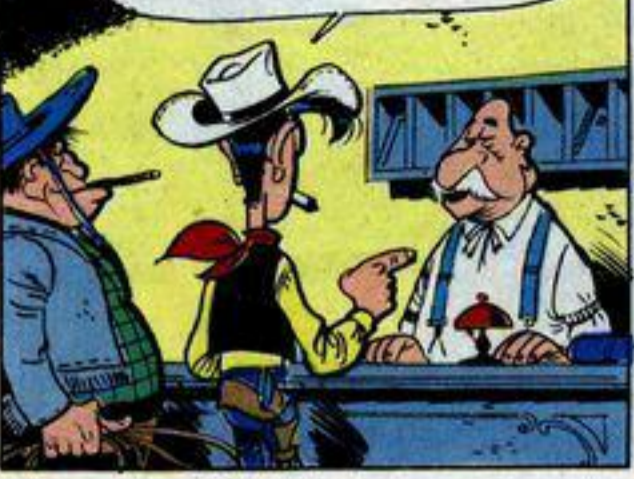
MỘT NHÀ
TẮM CHO
PHÒNG
SỐ 121

REENG !



HẸN TẠI
NÓ ĐANG BỊ KẾT,
NHUNG NÓ LÊN
NGAY ĐÂY I

HÃY YÊU CẦU TẤT CẢ HÀNH KHÁCH CỦA CHUYẾN XE ĐẾN ĐÂY... VÀ CHO CHÚNG TÔI MỘT PHÒNG KHÁCH KÍN ĐẢO, XA NHỮNG CÁI TAI TÒ MỒ.



ĐÂY LÀ LỘ TRÌNH MÀ TÔI ĐỀ NGHỊ VỚI QUÝ VỊ. KHÔNG CÓ ĐA ĐỒ, ÍT CƯỚP BÓC, NHƯNG CÙNG CHĂNG CÓ TRAM NGHÍ, ĐỒNG Ý KHÔNG?

ĐỒNG Ý! NẾU VẬY, TÔI NGHĨ LÀ CHẴNG CÒN GÌ ĐỂ BÀN CẢI.



LUKE À, ĐIỀU NÀY CHẴNG CÓ GÌ LIÊN QUAN ĐẾN TÔI. TÔI SẼ Ở LẠI FORT BRIDGER. THÌ TRẦN NHỒ NÀY XEM RA CÓ NHIỀU TỀM NĂNG.



TÔI ĐỀ NGHỊ QUÝ VỊ M LẶNG TUYỆT ĐỐI VỀ VIỆC THAY ĐỔI LỘ TRÌNH NÀY. ĐIỀU NÀY LIÊN QUAN ĐẾN SỰ AN TOÀN CỦA QUÝ VỊ. NẾU CÓ VỖ QUẢN RƯỢU ĐỂ LƯỚNG, NHỚ GỮ MỒM, GỮ MỆNG!



DỪ NHÊN! CÀNG DỪ NHÊN HƠN NỮA LÀ ÔNG SẼ KHÔNG ĐẶT CHÂN ĐẾN QUẢN RƯỢU!



TÔI KHÔNG ĐẾN NHỮNG NƠI SA ĐÒA ĐỒ!

TÔI THÌ RA PHỐ CHỤP VÀI TẤM HÌNH...

CÒN TUI RA CẠNH CHỪNG VÀNG CỦA MÌNH!



YÊN TRÍ ĐI, KHI TÔI BƯỚC VÀO MỘT QUẢN RƯỢU, CHẴNG BAO GỜ LÀ ĐỂ LƯỚNG RƯỢU...



CÒN TUI TÔI, TUI TÔI ĐẾN ĐÓ, CHỈ VÌ ĐIỀU ĐÓ. ĐÚNG KHÔNG, LUCKY?



QUẢN RƯỢU CÓ CA NHẠC CỦA FORT BRIDGER...



BÍ LĨNH BEEENG!



ANH BẠN HANK THÂN MẾN ĐÓ SAO TÔI CẦU KHỎE CHÚ?



MORRIS & GOSSINNY



IỐ CÓ CẢM GIÁC NHƯ VẮNG KHÁCH HƠN MỌI KHI...

ỪA HÌNH NHƯ TẮT CẢ DU THỦ DƯ THỰC CỦA THỊ TRẤN ĐANG ĐỨNG CHẤU CHỤC MẤY ANH TRÊN CÁC CON ĐƯỜNG CỦA SALT LAKE CITY...



NGAY CẢ SÚNG ĐẠN CŨNG BÁN CHAY NHƯ TÔM TƯƠI CỦA HÀNG BÁN VŨ KHÍ HẦU NHƯ BỊ VẾT SẠCH!



CÓ THỂ NÀO CHO TÔI CHƠI?

KHÁCH LÀ, ANH BIẾT CHƠI PÔ-KE CHỨ?



CÓ PHẢI LÀ CÁI TRÒ CHƠI MÀ NGƯỜI TA PHÁT 5 LÁ CHO MỖI NGƯỜI?

ĐÚNG LÀ ANH BIẾT CHƠI PÔ-KE. NGỒI XƯỚNG ĐI ÔNG KHÁCH...



KHÁCH LÀ, Ở ĐÂY, KHÍ CHÚNG TÔI CHƠI SÚNG LUÔN LUÔN ĐẶT TRÊN BÀN

ĐI NHÌN ĐẦU ỐC MÌNH ĐỂ Ở ĐẦU HỒNG BẾT



KHẨU SÚNG ĐẸP GHÊ...

TÔI LÀ CHỦ CỬA HÀNG BÁN VŨ KHÍ, VÀ ĐANG CÓ MỘT SỐ VỐN KHÀ KHÁ, ĐỂ THỬ VẬN MAY... BỮA NÀY GẮN NHƯ CỬA HÀNG CỦA TÔI BỊ VẾT SẠCH...



Ờ THÌ CŨNG CÓ NHƯNG NGÀY NHƯ VẬY...



TỚ ƯỚNG VÌ CÁI CHUYÊN BI TỨC CƯỜI SẮP TỚI CỦA TA... HỀ... VÀO NGÀY MAI...

HANK À, CẬU QUÁ CHÉN RỒI CẬU BẮT ĐẦU MƠ MÂY NÓI RỒI ĐÓI TA VỀ THỜI



TỚ MÀ QUÁ CHÉN?... TỚ SẼ CHO CẬU THẤY NHÌN CÁI GÀ ĐÁNH ĐÀN ĐANG KIA, VỚI MẪU THUỐC LÀ TRÊN MỘT HÍP L



CẬU CÓ LÝ, LUCKY... TA VỀ THỜI... XIN LỖI NHE, JOE...

SÁNG HỒM SAU...

ĐỪNG CỐ SIẾT
MẠNH ! ĐỪNG CỐ
SIẾT MẠNH TAY !

WELLS FARGO
FORT BRIDGER
NHÀ KHÓ

HÀNH KHÁCH
SALT LAKE CITY
CARSON,
SACRAMENTO VÀ
SAN FRANCISCO
LÊN XEEE !

MỌI NGƯỜI ĐỦ CẶ CHƯA ?

ĐỢI ĐÃ !

SCAT ! CHÚNG TÔI BẮT ĐẦU SỐT RIẾT VỀ CẬU

CHÚNG TÔI KHÓ KHĂN
LẮM, MỚI TÌM RA DẦU HẮC.
TÔI TẮM RỬA
RỒI RA NGAY !

GUỒI CÙNG,
TẤT CẢ ĐÃ
SẴN SÀNG...

HỒ, CHÂN TRẮNG !
HỒ, BẢO TẬP !
HỒ, GIÓ NỒM ! HỒ, DIU DẶNG !

CHÁT !

HỒ, JOLLY JUMPER !

NGAY TỪ ĐẦU,
MÌNH ĐÃ CHỜ
ĐỢI CÁI SỰ
CẢ CHỐN NÀY...

CỒ XE PHÓNG NHANH TRÊN
ĐỒNG CỎ VÀ, ĐẾN MỘT LÚC
NÀO ĐÓ TÁCH DẪN KHỎI LỘ
TRÌNH THƯỜNG LỆ CỦA NÓ,
ĐỂ ĐI XA HƠN VỀ PHÍA NAM.

NHỜ MŨU MEO NÀY, NHIỀU TAY DU THÚ
DU THỰC CỨ THẢ HỒ ĐỨNG NGỒNG CỔ
CHỜ ĐỢI SUỐT ĐỌC ĐƯỜNG ĐI...

ỪA, TUI
NÓ LÀM
TRÒ GÌ THỂ
KHÔNG BẾT !
TUI NÓ ĐẾN
RÊ RỒI !

CHÚNG SẼ CHẴNG ĐẾN NỬA...
TA ĐI THÔI THỆT LÀ PHÍ
THỜI GIẠN CHỜ ĐỢI...

HÃY CHẾ NÓI CHO MÌNH
MÂY NGHE ! - CÁI ĐỒNG
HỒ HAY LÀ TÍNH MANG



BỮA NAY, TA ĐI VẬY LÀ QUÁ ĐỦ NGUA ĐÃ THẤM MỆT VÌ CÁI TUYẾN ĐƯỜNG KHÔNG GIỐNG MỌI KH NÀY I CHÚNG TA HẠ TRẠI Ở ĐÂY.

Ồ-KÊ I



CHÚNG TA ĐỨNG LẠI, NGAY GIỮA ĐỒNG KHÔNG MÔNG QUANH, THỜI CŨNG ĐƯỢC ĐI NHƯNG ÍT NHẤT, ANH CŨNG DƯ TRỪ CHO MỘT BỮA ĂN CHỨ, ANH BẠN?

VÀNG, THUSA BÀ, WELLS FARGO ĐÃ NGHĨ ĐẾN MỌI THỨ



TÔI ĐÃ CÓ MỌI THỨ CẦN THIẾT, VÀ SẼ LÀM MỘT MÓN SÚP MÀ AI CŨNG PHẢI KHEN NGỢI I

THỰC ĐƠN LÀ CHỈ VẬY?



KHOAI TÂY VỚI THỊT MỠ I



OLIVER I ÔNG HÃY NÓI VỚI CON NGƯỜI ĐÓ VỀ NHỮNG SUY NGHĨ CỦA TÔI I

ĐƯỢC RỒI, CUNG

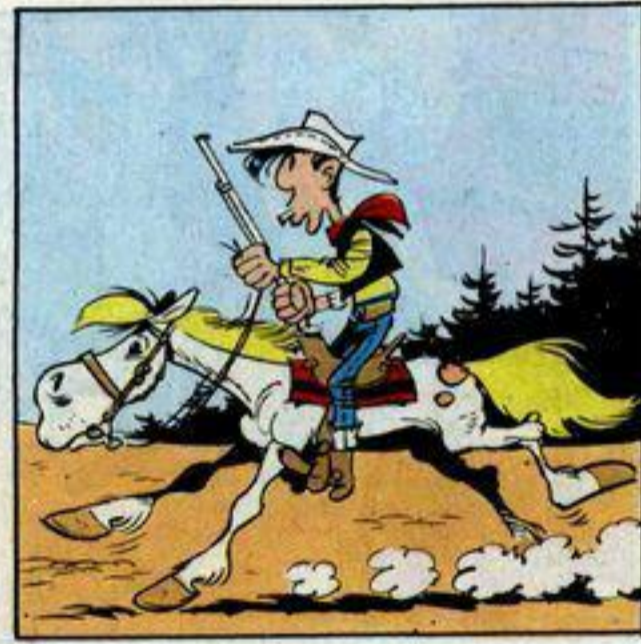


BÌNH TĨNH NÀO I TRONG LÚC CẬU ĐỐT LỬA TRẠI, TÔI SẼ ĐI SĂN.



CHẮC PHẢI CÓ CON MỒI Ở ĐẦU ĐÂY ... ĐƯA KHẨU SÚNG DÀI CỦA CẬU CHO TỚ.

NHƯNG MÀ, LUCKY... CHẮNG HẪU TỚ CÓ ĐƯỢC QUYỀN ĐƠN RA MÓN GÌ KHÁC ĐỂ ĂN NỮA KHÔNG ... QU ĐỊNH CỦA CÔNG TY ...



MỘT ĐÀN GÀ GỒ ĐANG BAY I

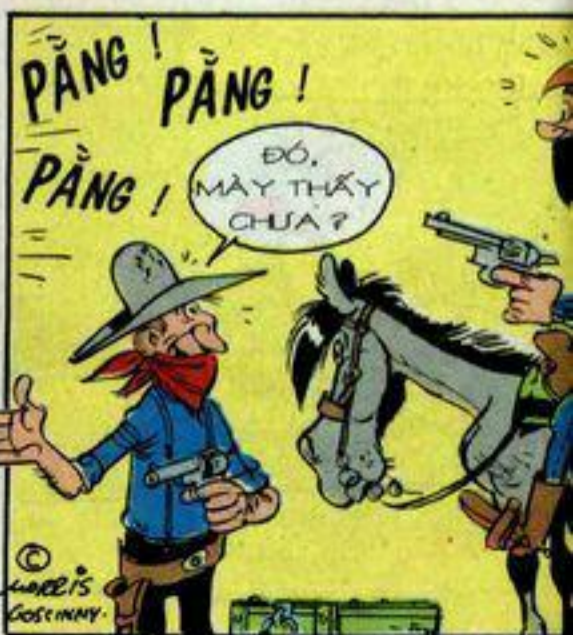
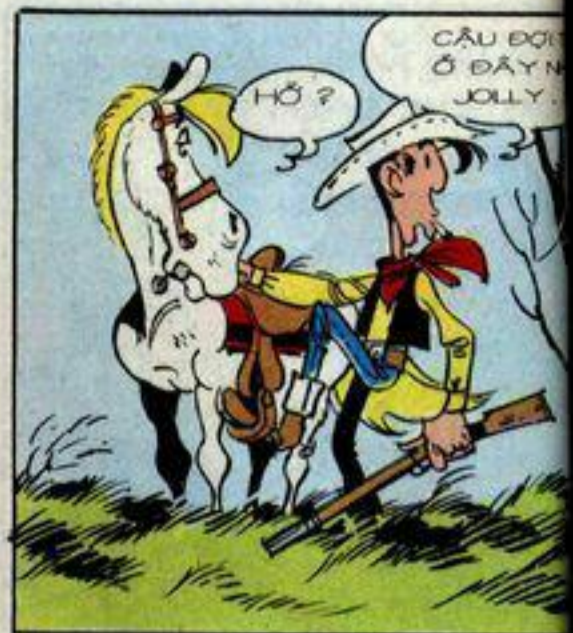
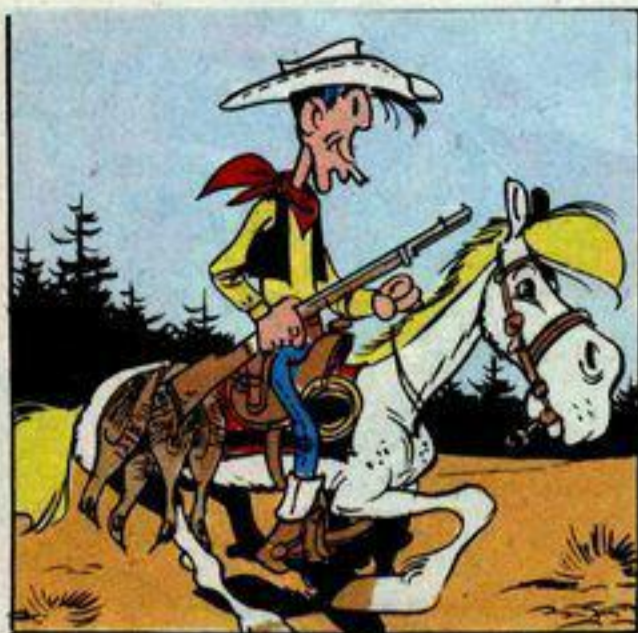


PANG!



THIỆT, ĐÚNG LÀ MỘT PHÁT HÊN QUÁ CỜ I TÂM CON GÀ GỒ I MỠI NGƯỜI SẼ ĐƯỢC MỘT CON I

ANH TA NÓI GÌ VẬY? VỚI CÁI LỖI BẮN NGAY TRÊN ĐẦU MÌNH, ANH TA LÀM MÌNH Ì CẢ TAI



© JULES GOSCHNY



KẸ NÀO ĐÓ ĐÃ ĐI THEO CHIẾC XE NÀY VỚI MỤC ĐÍCH
TẤN CÔNG NÓ VÀO THỜI ĐIỂM THÍCH HỢP NHẤT...
MÀ KHÔNG SỢ BỊ CẠNH TRANH Ở ĐÂY, CHỈ CÓ
CHÚNG TA LÀ BẾT RÕ VỀ LỘ TRÌNH MỚI...



... KHI ĐÃ BẾT, SẼ DỄ DÀNG
ĐOÁN MỘT CÁCH ĐẠI KHÁI VỀ
ĐIỂM TA SẼ HẠ TRẠI... KẸ NÀO
ĐÃ CHO ĐỒNG BẠN TẤN CÔNG
CHÚNG TA...



ĐÓ CHÍNH LÀ TÊN LƯU MANH NÀY ĐÂY! CÓ
THỂ HÃN ĐÃ TẾC LỘ RA KHI CÒN Ở FORT
BRIDGER, ĐỂ BÙ ĐẬP CHO NHỮNG KHOẢN
NỢ ĐÃ MẮC PHẢI TRONG BÀI BẠC!



TÔI CHẴNG BAO GIỜ THUA BÀI
CŨNG VÌ ĐÃ ẪN BÀI NÊN TÔI
MỚI Ở ĐÂY!



HAY ĐÓ LÀ
DIGGER STUBBLE?
LÃO YÊU THÍCH VÀNG
ĐẾN MỨC ĐÃ TÌM CÁCH
CHỜM NÓ, TẠI MỘT
TRẠM NGHỈ!

CHỨ CHẴNG PHẢI LÀ ÔNG SAO, ĐỂ
ĐIỀU KIỆN ĐẾN ĐƯỢC SAN FRANCISCO
KHÔNG CÓ NANG RỒNG
CỦA MÌNH ĐI BÊN CẠ

AI LÀ
RỒNG CÁI
Ở ĐÂY!?



THẾ CÒN CÁI TAY NHÉP ẢNH CỦA CHÚNG
TA? MỘT NGƯỜI RẤT KHOÁI GẤP CƯỚP,
BIẾT ĐẤU, CHÍNH ANH TA ĐÃ GỌI CHÚNG
ĐẾN ĐỂ CHỤP MỘT TẤM HÌNH ĐẸP, CÓ THỂ
BÁN GIÁ CAO!



VÀ BIẾT ĐẤU LÀ ANH ĐÃ QUÁ
CHÉN TRONG QUÁN RƯỢU VÀ
RỒI ĐÃ
QUÁ LỢI!



ÔNG CÓ THẤY CÁI ROI NÀY CỦA TÔI
KHÔNG ĐÓ, HỮU?!

NHỮNG NGƯỜI ANHEM!
NHỮNG NGƯỜI ANHEM!
BÌNH TĨNH NÀO!



ÔNG NÓI ĐÚNG, CHA CỐ À, HÃY ĐỌC
CHO CHÚNG TÔI NGHE VÀI ĐOẠN TRONG
THÁNH KINH, ĐỂ GÚP CHÚNG TÔI LẤY
LẠI BÌNH TĨNH!



HẢ?...
CÁI GÌ?...
LỆU BÂY GIỜ
CÓ PHẢI LÀ
LÚC THÍCH HỢP
KHÔNG NHÌ?

BÂY GIỜ HOẶC CHẴNG BAO GIỜ...



Ờ...THÌ
THÔI
ĐƯỢC
THÔI

OLMER, ÔNG CÓ
THẤY TÔI GIỐNG
MỘT CON RỒNG
CÁI KHÔNG?

Ồ! XIN THÁNH GEORGE
PHỤ HỘ CHO CON! S
CUNG LẠI CÓ CÁI Y
GÌ KỶ QU VẬY!





HÃY RA ĐI VUI VÉ NHÉ. LUCKY LUKE I MÀY SẼ RỜI BẠN TA ĐỂ ĐẾN MỘT THẾ GIỚI TỐT ĐẸP HƠN... HAI CHÂN ĐI TRƯỚC...

HẢ HẢ HẢ!!!

PĂNG!



TAO ĐÃ BẮN MỘT VIÊN ĐẠN RẤT NHỎ. NÓ NẪM GỌN TRONG NÒNG SÚNG CỦA MÀY VÀ LÀM NÓ TIT LUÔN RỒI...



TAO ĐÃ THẤY NHIỀU TAY TRUYỀN GIÁO LA LÙNG KHÔNG TÍN NGƯỠNG. CŨNG CHĂNG CÓ LƯƠNG TÂM, RẤT PHỖ BẾN TRONG CÁC MẸN VÉN TÂY NÀY. NHƯNG MÀY THÌ TAO NGHĨ NGỜ NGAY TỪ LÚC KHỞI HÀNH...



THÁI ĐỘ CỦA MÀY Ở CHỖ NGƯỜI DA ĐỎ CẶNG LÀM SỰ NGHIỆP CỦA TAO TRỞ NÊN CỐ CĂN CỨ. MÀY SẼ VÀO NẪM TẠI NHÀ TÙ CỦA SALT LAKE CITY. ĐỐI VỚI MÀY, CHUYẾN ĐI CÒI NHƯ ĐÃ KẾT THÚC...



VÀ THẾ LÀ VỀ ĐẾN SALT LAKE CITY THỊ TRẤN CỦA NGƯỜI MORMONS (*)

XE NGỰA!
XE NGỰA
ĐÃ ĐẾN!

* (*) MỘT GIÁO PHẢI MỸ



TÔI KHÔNG NGHĨ SẼ ĐƯỢC TRÔNG THẤY CÁC ÔNG ĐẾN ĐÂY!

CHÚNG TÔI CÓ MANG ĐẾN MỘT KHÁCH HÀNG CHO CẢNH SÁT TRƯỞNG...

MIẾM KHU
CỬA CITY
WELLS FARGO
TẠI SALT
LAKE CITY



CÁC CHÀNG TRAI À, TỚ ĐI ĐÂY CHĂNG HẪU NGƯỜI MORMONS CHƠI PÔ-KE KHÔNG, NHƯNG TỚ ĐỊNH SẼ DẠY HEN GẶP LẠI CÁC CHƠI HỌ CHƠI.

HEN GẶP LẠI CÁC CHƠI HỌ CHƠI.



NGÀY MAI, ĐOẠN ĐẦU CỦA CHẶNG ĐƯỜNG ĐẾN CARSON CITY SẼ RẤT ÊM Ầ. TA SẼ VƯỢT QUA SA MẠC MUỐI Ở ĐÓ, CHẮC CHẮN TA SẼ KHÔNG BỊ TẤN CÔNG.



SÁNG HỒM SAU

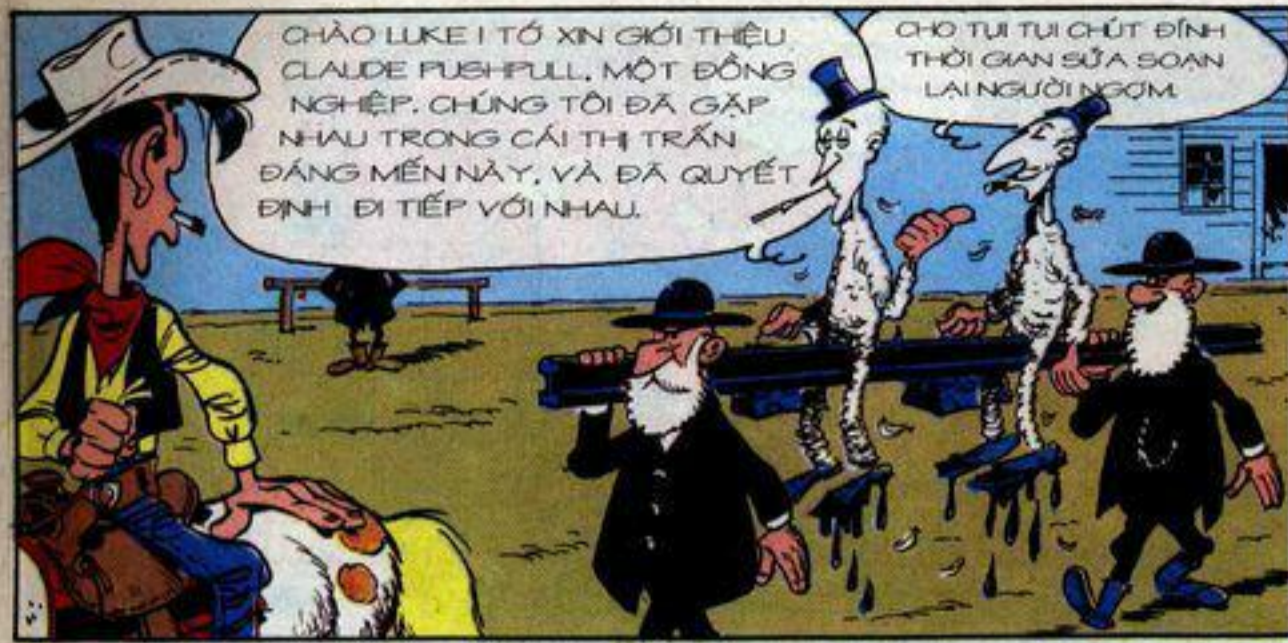
HÀNH KHÁCH ĐI CARSON,
SACRAMENTO VÀÀÀ
SAN FRANCISCO,
LÊN XEEEE!

ĐỢI ĐÃ!



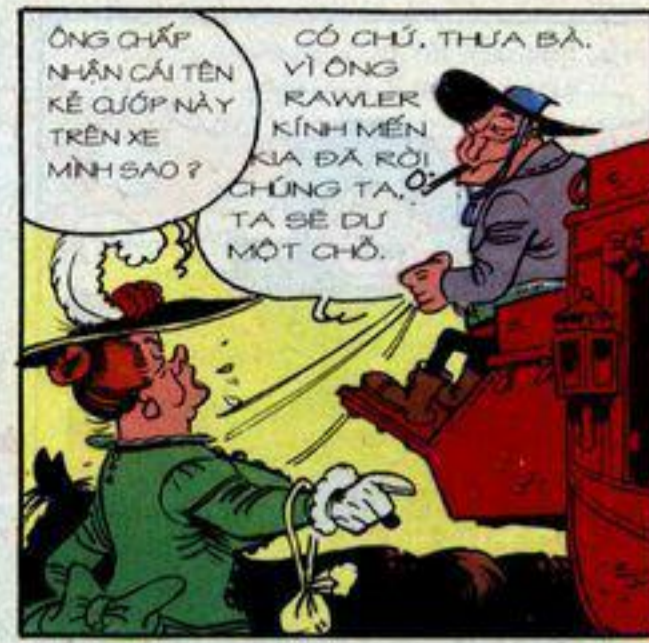
ỒI, CÁI TÊN SCAT THẬN MẾN!

HANK I NHÌN KÌA!



CHÀO LUKE I TỚ XIN GIỚI THIỆU CLAUDE PUSH-PULL, MỘT ĐỒNG NGHIỆP. CHÚNG TÔI ĐÃ GẶP NHAU TRONG CÁI THỊ TRẤN ĐÁNG MẾN NÀY, VÀ ĐÃ QUYẾT ĐỊNH ĐI TIẾP VỚI NHAU.

CHỜ TUI TUI CHỨT ĐỈNH THỜI GIAN SỬA SOẠN LAI NGƯỜI NGỒM.



ÔNG CHẤP NHẬN CÁI TÊN KẸ QUỐP NÀY TRÊN XE MÌNH SAO?

CÓ CHỨ, THƯA BÀ. VÌ ÔNG RAWLER KÍNH MẾN KIA ĐÃ RỜI CHÚNG TA, TA SẼ DƯ MỘT CHỖ.



HỒ, HỒI HẮM! HỒ, CỤM MÂY!
HỒ, HUÝT-KI! HỒ, THẮNG ĐIÊN!



VÀ THẾ LÀ HẮN BẮT ĐẦU VÀO SA MẠC MƯỜI TRÔNG GỒNG HẾT NHƯ MỘT TRANG GIẤY TRẮNG...



BÁC DIGGER THÂN MẾN, BÂY GỜ THÌ TA CÓ THỂ CHƠI TÂY BÀI TAY BA

ANH CŨNG MUỐN CHƠI BÀI

OLIVER, CẮM Ậ NHE!



NHUNG PHONG CẢNH NHẢM CHÁN LÀM SAO!

VẬY, CỬ CHƠI THỬ MỘT LẦN, ĐỂ RÚT TĨA RA ĐƯỢC MỘT BÀI HỌC L



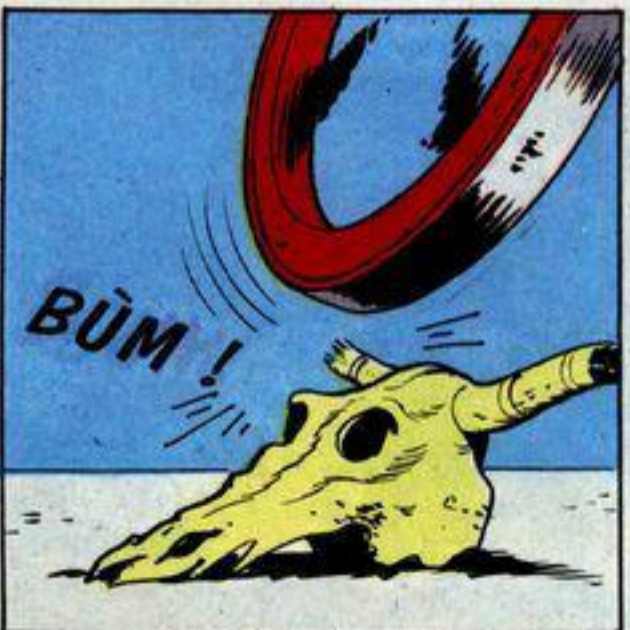
MỘT NGÀN ĂN MỘT, LÀ CON BÀI ĐẦU TÊN SẼ LÀ CON ÁCH CỜ...

CHƠI LUÔN!
HAI NGÀN ĂN MỘT, ĐỂ CÁ LẠI ÔNG FLIMSY.



CHỜ TUI THÊM VÔ BA NGÀN ĂN MỘT, ĐỂ CÁ LẠI ÔNG FLIMSY, NHE?

ĐƯỢC CHỜ, BÁC DIGGER!



BÙM!

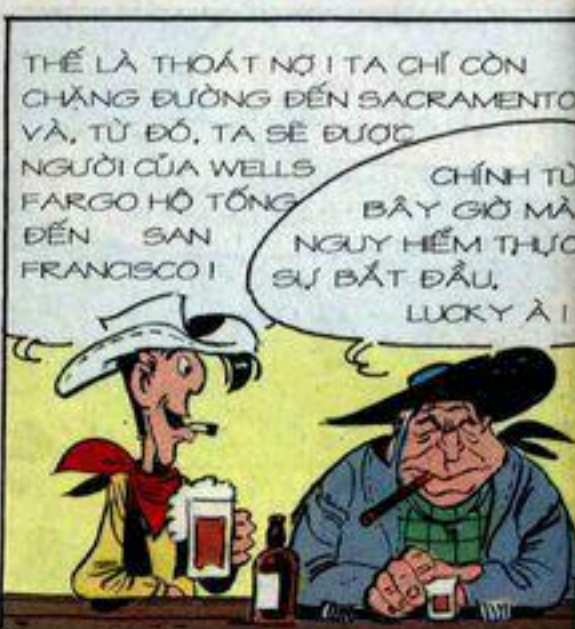


CÓ... CÓ KHỨC XƯƠNG Ở ĐẦU ĐÓ...

ÁCH BÍCH!
ÁCH BÍCH!
ANH ĂN RỒI, ANNABELLA!!



TỪ TRẠM NƠI QUA TRẠM KIA, CHUYẾN ĐI TRỰC CHỈ CARSON CITY, KHÔNG GẶP CHUYỆN GÌ ĐÁNG KỂ...



BLACK BART LÀ THẦY GIÁO TRONG MỘT NGÔI LÀNG NHỎ TẠI CALIFORNIA. ÔNG TA BỊ HÀNH HẠ BỞI ĐAM HỌC TRÒ NGHỊCH NGƠM VÀ VÔ KỶ LUẬT...



CHÍNH TẠI KHU VỰC NÀY MÀ BLACK BART ĐANG HOÀNH HÀNH... CẬU BIẾT BLACK BART CHỖ, LUCKY?

KHÔNG.



TÉRENCE, THẦY TỊCH THU CÂY SÚNG DÀI CỦA TRÒ!

2 + 2 = 4

ĐẦU PHẢI CON BẮN VÔ THẦY! ĐÓ LÀ THẰNG WILLY!

ĐỒ BA XAO I NÈ, TAO CHỈ CÓ SÚNG NGẮN, VỚI LẠI, TAO KHÔNG BAO GỜ BẮN HỤT!

NGÀY NÀO CŨNG VẬY, CÁC CHUYẾN XE KHÁCH ĐI NGANG QUA TRƯỜNG.

MỘT NGÀY KIA, TRONG KỶ NGHỈ HÈ, KHÔNG THỂ CẢM LÒNG, VÔ TRANG BẰNG MỘT KHU CẠCH BỊ TỊCH THU ĐƯỢC CỦA HỌC TRÒ, TRONG TẮM LÓ BỜ LU VÀ CÁI MŨ CHỤP TRÊN ĐẦU, CHỈ ĐỂ HỖ MẶT, BART ĐI TẤN CÔNG MỘT CHUYẾN XE KHÁCH...



CHẮC!! MỆT QUÁ!!

THẦY OI THẦY THẰNG BILLY HỒNG TRẢ LẠI EM MẤY VÊN ĐẠN!



TỪ ĐÓ TRỞ ĐI, BLACK BART TẤN CÔNG 27 CỬ XE (CON SỐ LỊCH SỬ)



KHÔNG AI BIẾT KHUÔN MẶT THẬT CỦA ANH TA ĐIỀU DUY NHẤT NGƯỜI TA BIẾT. ĐÓ LÀ ANH TA CHUYỀN ĐI BỘ VỚI MỘT CHÉC VẢI VÀ SAU MỖI PH VỤ, ĐỂ LẠI NHỮNG BÀI THƠ NHỎ NHỎ TRONG CÁC HỒM ĐÁ BỊ VẾT SẠCH.



CHẮNG LÊ CẬU ĐỊNH NÓI VỚI TỚ LÀ CẬU SỢ MỘT TÊN ĐI BỘ HAY SAO, HANK! CHÚNG TA ĐI NGỦ THÔI!

HẶN GẮN NHƯ KHÔNG PHẢI LÀ CON NGƯỜI NỮA, LUCKY. HAY CÓ THỂ LÀ MỘT CON MA LÚC NÀO NÓ CŨNG BIẾN ĐI MÀ CHẮNG ĐỂ LẠI DẤU VẾT!



SÁNG HỒM SAU...

ĐẾN SACRAMENTO VÀ SAN FRANCISCO, LÊN XE NÀO...

ỪA? CÁC BAN LÊN XE, KHÔNG CÓ NHỮNG NGHĨ LỄ NHƯ MỖI KHI SAO?

CHÚNG TÔI CÓ THỂ TRÁNH ĐƯỢC CHUYẾN ĐI NÀY, NHƯNG Ở THỊ TRẤN NÀY, CHÚNG TÔI LẠI QUÁ NỔI TÍNG...



BIẾT ĐẦU TÔI SẼ CHỤP HÌNH ĐƯỢC CÁI TAY BLACK BART NỔI TÍNG ĐÓ...

ĐỪNG CÓ GỌN VỚI MẤY CHUYẾN ĐÓ MÀ, FALLINGS...



ÚA, CẬU CÓ VẼ LO LẮNG THIỆT SỰ NHÌ. HANK!

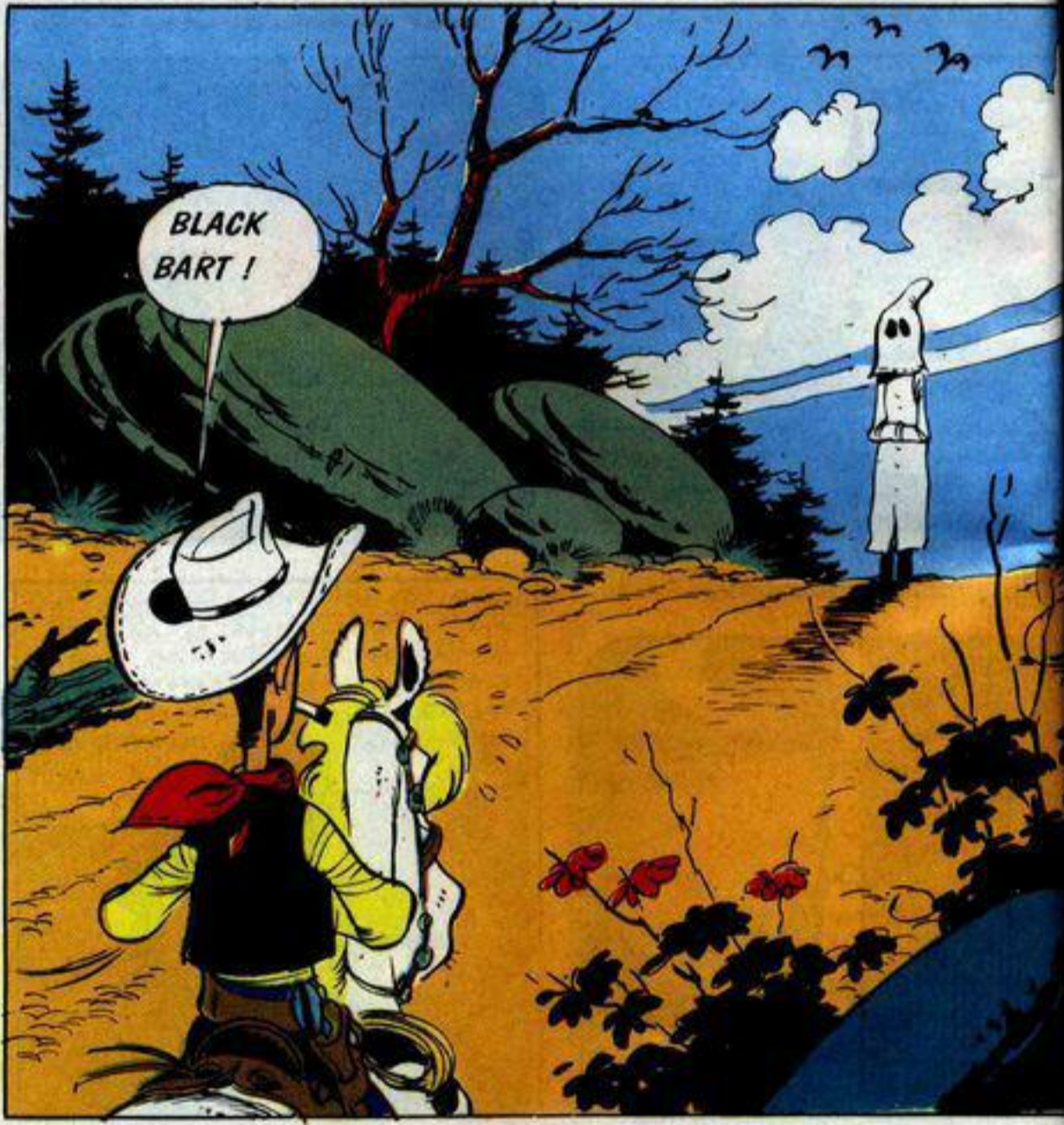
ĐẬU CHỈ CÓ TỐ... CÁ HÀNH KHÁCH LẶNG GIỮA ĐỀU BỒN CHỒN...



ỒI, CÁI CON MA CỦA CẬU, RỒI SẼ TÓM ĐƯỢC NÓ MÀ TỐ LÊN PHÍA TRƯỚC XEM SAO...



DÙ CÁI TRANG, MỘT TÊN DU THÚ DU THỰC VẪN CHỈ LÀ DU THÚ DU THỰC!



BLACK BART!



TRỜI ĐẤT!



DỪNG CHÉC XE LẠI ĐI, HANK! CỨ ĐỨNG ĐÓ. TÔI ĐẾN ĐÓ XEM THỬ.

NHUNG... CÁ TỐ, TỐ CŨNG CHẴNG PHẢI ĐẾN ĐÓ SAO?



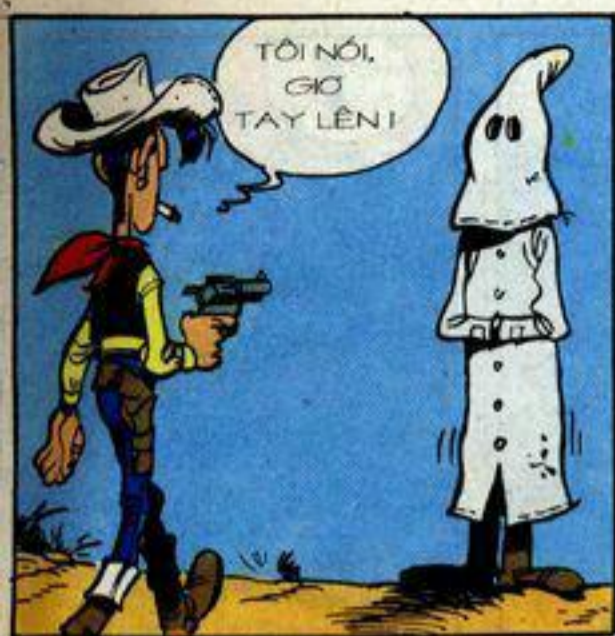
ANH KIA TÔI CHẴNG TIN CÓ MA CỠ! GỠ TAY LÊN, KHÔNG THÌ TÔI BẮN!

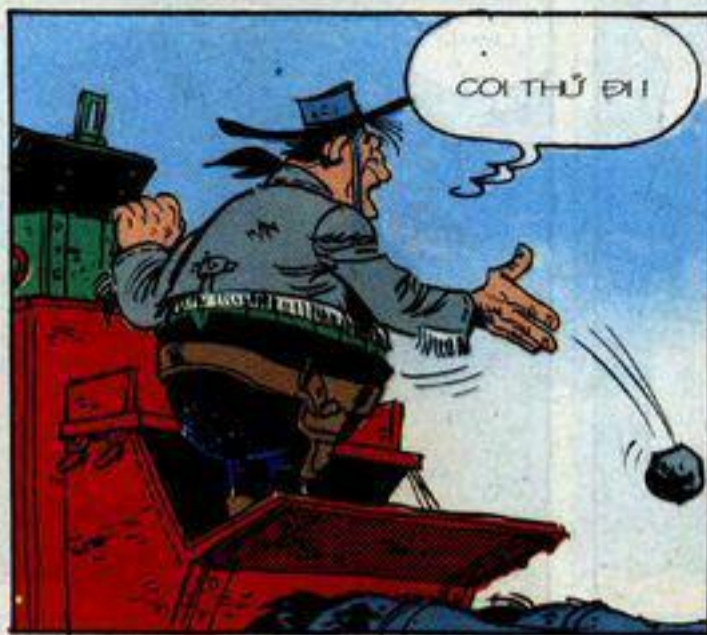


THIỆT LÀ KỶ LẠ! ĐỢI TỐ Ở ĐÂY ĐI, JOLLY JUMPER.

TỐ KHÔNG HỦ ĐẬU À NHE...

ANGEL'S + GOSC INNY





NHÀ KHÓ CỦA CTY
WELLS FARGO
TẠI SACRAMENTO

CHÀO MỪNG ĐÃ ĐẾN
SACRAMENTO, CALIFORNIA!

TRƯỚC KHI CƯỜI ÔNG CỨ ĐỢI
TÔI KỂ CHO NGHE ĐIỀU GÌ ĐÃ
XẢY RA VỚI CHỖ VÀNG CỦA
CHÚNG TÔI ĐÃ!

VÀNG Ở ĐÂY, CÁC BẠN!
ĐƯƠNG NHIÊN CÁC BẠN PHẢI HIỂU
LÀ WELLS FARGO KHÔNG THỂ PHÊU
LƯU VÀO CÁC RỦI RO VÔ ÍCH VÀNG
ĐÃ ĐẾN NƠI TRÊN MỘT CHUYẾN XE
KHÔNG HỀ BỊ TẤN CÔNG.

VÌ TẤT CẢ
BỌN CƯỚP CỦA
MIỀN TÂY MÃI
LO CHẠY THEO
CÁC ANH!

VẬY RA CHÚNG TÔI
ĐÃ MANG TÍNH MẠNG
CỦA MÌNH RA CHỈ VÌ
MẤY CỤC ĐÁ NÀY
THỜI SAO ???

ĐỪNG CÓ NỖ GIẬN LÊN
NHƯ VẬY, ÔNG LUKE, ÔNG
ĐÃ CHỨNG MINH CHO THẤY
ĐIỀU CHỦ YẾU NHẤT: WELLS
FARGO ĐÃ VƯỢT QUA!

VÀ BÂY GIỜ, CÁC ÔNG SẼ CHO CÁI
RƯƠNG THỨ THỆT LÊN XE MỘT ĐOÀN
HỘ TỔNG SẼ ĐƯA CÁC ÔNG ĐẾN SAN
FRANCISCO. VÀ CÂU CHUYỆN TRÁO
VÀNG NÀY SẼ LÀ MỘT BÍ MẬT GIỮA
CHÚNG TA VÀ
BLACK BART!

MÀ ĐÂY LÀ TẤM ẢNH CỦA HÃN,
MỘT TÀI LỆU ĐỘC NHẤT VÔ NHỊ,
THẬT TUYỆT VỜI!

CÀNG TUYỆT VỜI HƠN KHI NÓ CÓ
THỂ CHO PHÉP CHÍNH QUYỀN
NHẬN DẠNG VÀ BẮT ĐƯỢC
BLACK BART!

Ở ĐÂY NÈ, BÊN TRONG
CÁI ÁO BỜ-LU, CÓ GH BĂNG
HÈU CỦA MỘT TÊM GIẶT ÚL

THEO LỊCH SỬ, BLACK BART ĐÃ BỊ NHẬN DẠNG NHỜ VÀO CÁI NHÃN CỦA
TÊM GIẶT ÚL NGƯỜI TA ĐÃ KINH NGẠC KHÁM PHÁ RA RẰNG TÊN CƯỚP
ĐÁNG SỢ NÀY, Ở NGOÀI ĐỜI CHỈ LÀ MỘT NGƯỜI ĐÀN ÔNG NHỨT NHẤT,
THƯỜNG DÙNG BỮA TẠI MỘT QUÁN ĂN CỦA SAN FRANCISCO, NƠI HAY
CÓ CÁC TAY THẨM TỬ CỦA WELLS FARGO ĐẾN ĐÓ ẠM ƯỚNG.

VÀ THẾ LÀ CHIẾC XE LẠI LƯN BÀNH
ĐẾN CHỖ ĐỪNG CHẶN CƯỜI CƯỜI.

HỒ, CÁNG ĐIÊN! HỒ, PEPITO!
HỒ, JOHNNY! HỒ, BẢO TUYỆT!

VÀ THẺ LÀ CHUYẾN ĐI KẾT THÚC VỚI CUỘC XUẤT HIỆN VÉ VÀNG TẠI...

CHÀO MỪNG CHUYẾN XE

SAN FRANCISCO !
TRẠM CHỐT !
MỌI NGƯỜI
XUỐNG XE !

MỘT CHUYẾN ĐI GÓP PHẦN LÀM THAY ĐỔI PHẦN NÀO, CUỘC SỐNG CỦA MỖI HÀNH KHÁCH

VỚI SỐ TIỀN ĐƯỢC BẠC, TÔI SẼ MỞ MỘT QUÁN RƯỢU, BÀ À.

GIỜ LÊN ĐI...

TẮC

BÁC SẼ LÀM GÌ VỚI SỐ VÀNG CỦA MÌNH, DIGGER ?

CÂU HỎI KỲ CUỘC TÔI SẼ DÙNG ĐỂ MUA MỘT BỘ ĐỒ NGHỀ, ĐỂ ĐI TÌM VÀNG NỮA CHỨ SAO !

VẬY TÔI SẼ ĐI TÌM VÀNG VỚI BÁC, NHƯ THẾ, TA CÓ THỂ DÙNG NÓ ĐỂ CHƠI BÀI TÀI CHỜ...

WELLS FARGO MỞ MỘT BỮA TÈC LỚN CHÀO NỪNG LUCKY LUKE

WELLS FARGO
Thưa ông
Đã lịch khảm lấy và thịt mỡ
Cá hồi Canada
Bít khảm lấy bít thịt mỡ
Khảm lấy và thịt mỡ
thơm kiểu Wells Fargo
màu sít đặc biệt
Khảm bít bít mọi
Nghiệp - màu California

... NGƯỜI MÀ CHÚNG TA TÔN VINH NGÀY HÔM NAY SẼ CÓ TÊN TRÊN TRANG SÁCH VÀNG LỊCH SỬ CỦA WELLS FARGO

NHUNG LÀM GÌ CÒ KHON TÂY VÀ THỊ MỠ TRONG CÁI MÓN KEM TRẮNG MỀM NÀY II

Ê NÈ, LUCKY !
CẬU CÓ BỎ CHÚNG TÔI SAO ?

VÉO !

HÀ HÀ HÀ
PĂNG !
ỪA

TÔI LÀ GÁ CAO BÓY NGHÈO ĐƠN ĐỘC, RONG RUỐI TRÊN ĐƯỜNG DÀI XA QUÊ HƯƠNG...

HẾT



BLACK BART
(Charles E. Bolton)

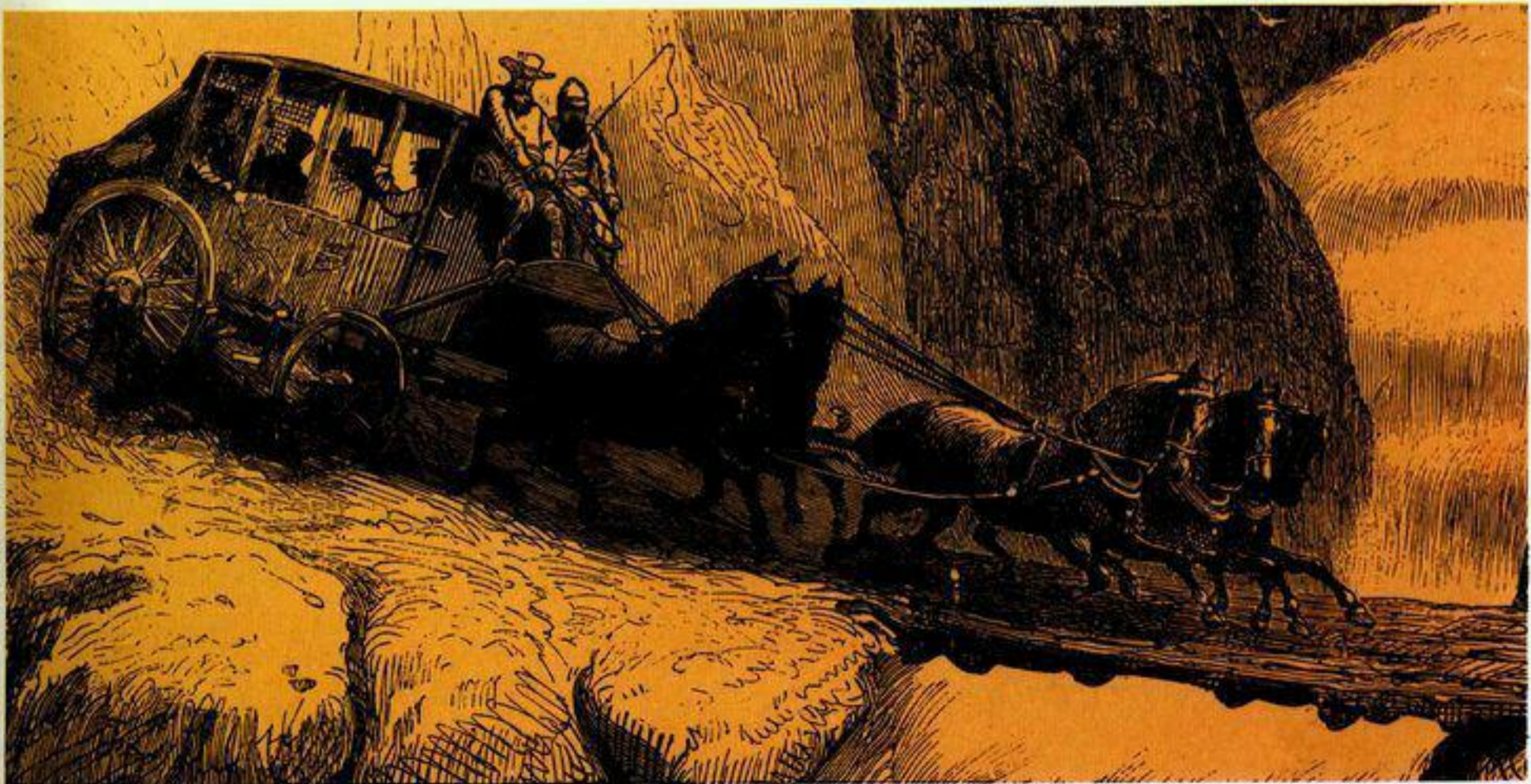
Tên hồn ma - thi sĩ - kẻ
cướp, chuyên tấn công các
xe khách và để lại trong
các rương bị vét sạch, những
bài thơ do tự hấn sáng
tác. Sau đây là một bài mẫu
về tài thi ca lạ lùng trong đó
của hấn :

*I've labored long and hard for bread,
For honor and for riches,
But on my corns too long you're tread,
You fine-haired sons of b...*

Black Bart the Po - 8

*(ngày qua ngày, tôi đã lao động để có miếng ăn,
Để có vinh quang và sang giàu,
nhưng các anh đã dày xéo lên tôi,
cái lũ . . . Đẹp đẽ kia)*

Black Bart, nhà thơ





LUCKY LUKE

CHUYẾN XE BẢO TÁP

-MORRIS &
GOSINNY-



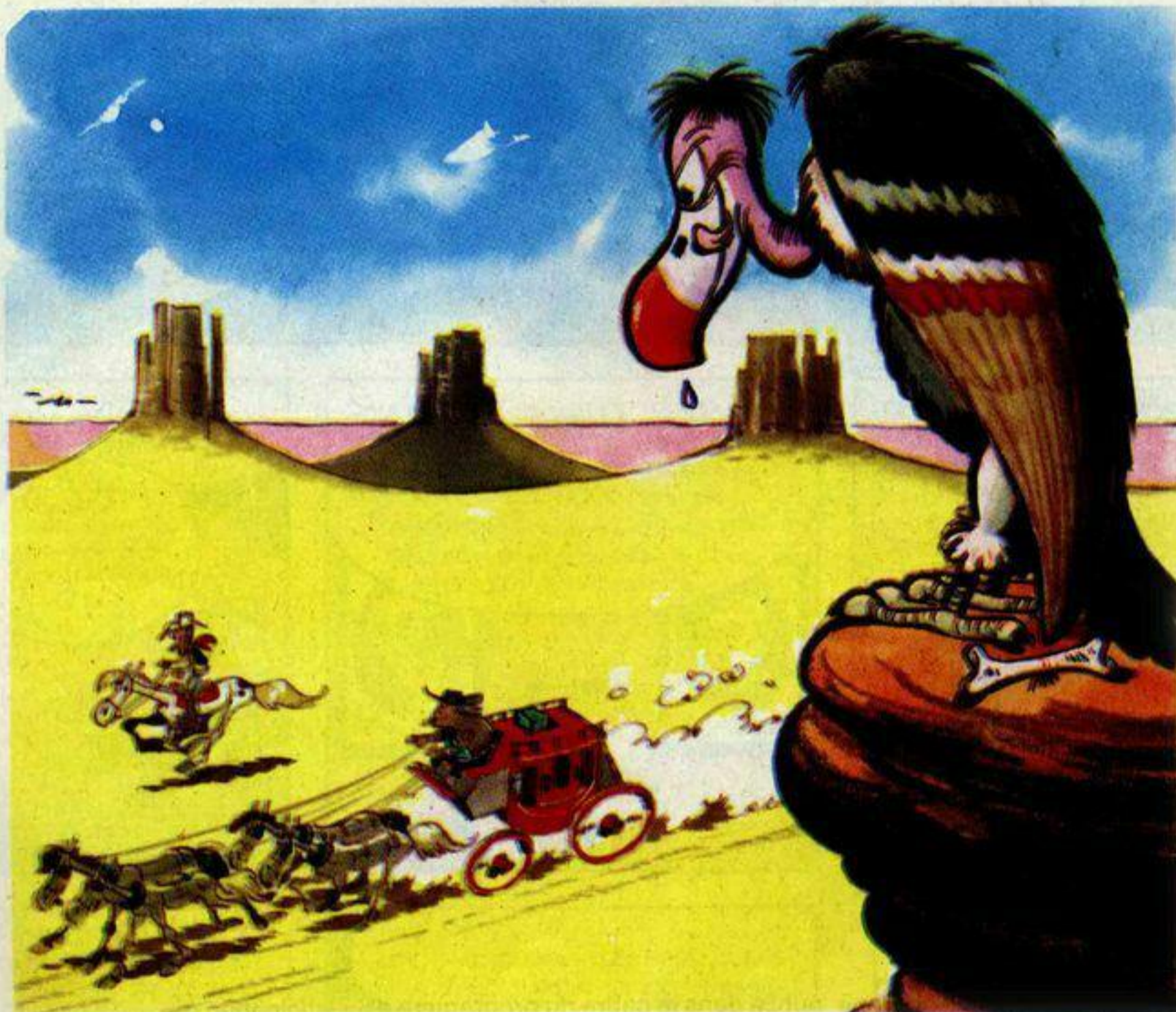
Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi

LUCKY LUKE

CHUYỆN XE BẢO TÁP

(NGUYÊN BẢN: LA DILIGENCE)

Kịch bản: Goscinny
Vẽ tranh : Morris

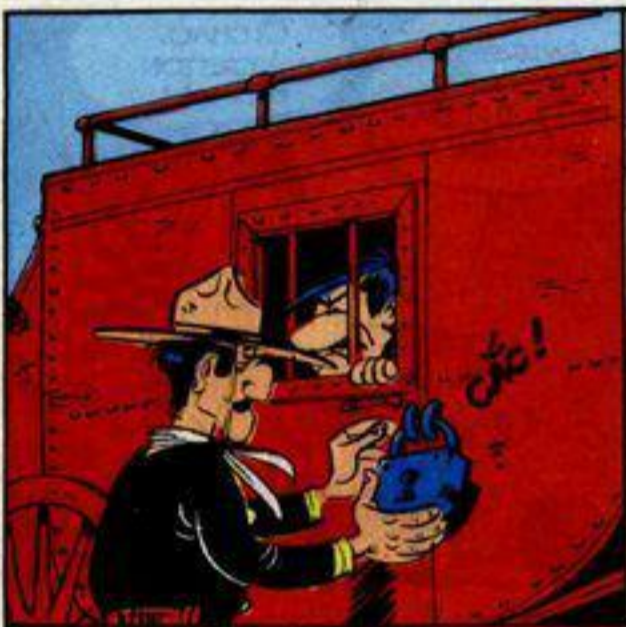


**NHỮNG CHIẾC
BÁNH NGÔ
CHO
DALTON**

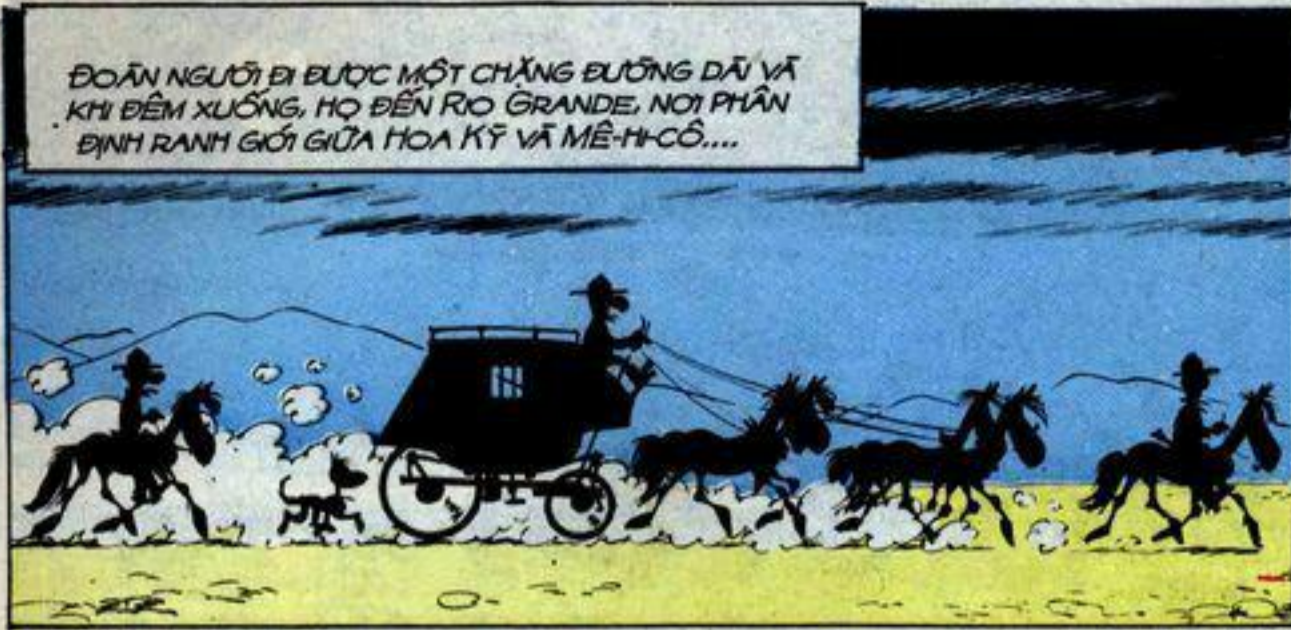




MEXICO : MÈ-ZAY-CÔ.



ĐOÀN NGƯỜI ĐI ĐƯỢC MỘT CHẶNG ĐƯỜNG DÀI VÀ KHI ĐÊM XUỐNG, HỌ ĐẾN RIO GRANDE, NƠI PHÂN ĐỊNH RANH GIỚI GIỮA HOA KỲ VÀ MÊ-HI-CÔ....



DỪNG LẠI! TA SẼ NGHỈ LẠI QUUA ĐÊM TẠI ĐÂY, BÊN BỜ CON SÔNG RIO GRANDE!



CÓ CHO TỤI NÀY XUỐNG XE KHÔNG?

ĐỪNG HỎI! JOE! TỤI BÂY CHỈ ĐƯỢC RA KHỎI CỐ XE NÀY KHI ĐÃ VÀO PHÍA BÊN TRONG CỦA TRẠI GIAM, CHẴNG AI DẠI GI MÃ MẠO HIỂM!



TÔI SẼ ĐƯA THỨC ĂN ĐẾN CHO MẤY ANH!

TAO RẤT KHOÁI MẤY TOA PHỤC VỤ ĂN UỐNG TRÊN XE LỬA! TỤI BÂY CÒN NHỚ, CÓ LẦN MÌNH ĐÃ TẤN CÔNG MỘT CÁI XE LỬA VÀ TAO...

AVERELL, CÂM MỒM!

AVERELL, CÂM MỒM!

AVERELL, CÂM MỒM!



CÁC ANH EM ĂN NGON MIỆNG NHE!



UI DAA!



AVERELL, ĐỪNG HÁU ĂN NHƯ VẬY CHỜ! MẤY ĐÓP CẢ VÀO TAY THẮNG LÍNH GÁC!



NÀO, TỤI TAO ĐI NGỦ ĐÂY... RAN-TAN-PLAN, MỌI NGƯỜI TRÔNG CẬY Ở MÂY, NHỚ BÁO ĐỘNG KHI CÓ ĐỘNG TÌNH...



Ủ, TÔI CŨNG XIN CHÚC CÁC ỒNG NGỦ NGON...



NHƯNG Ở BÊN KIA CON SÔNG, TẠI MÊ-HI-CÔ...

ÉMILIO, CÁI CỐ XE ĐƯỢC CẠNH GIỮ CẨN THẬN KIA CÓ LẼ CHỨA ĐỰNG MỘT KHO TĂNG...

MẤY TÊN ĐÓ NGỦ RỒI, ĐÃ THỂ, HÃY QUA ĐÓ MÃ CƯỚP KHO TĂNG, CÁC BẠN! TA ĐÁNH MỘT VÒNG QUA BÊN MỸ! ĐÓ LÀ MỘT MIỀN ĐẤT ĐÃY RẦY NHƯNG CƠ HỘI!...

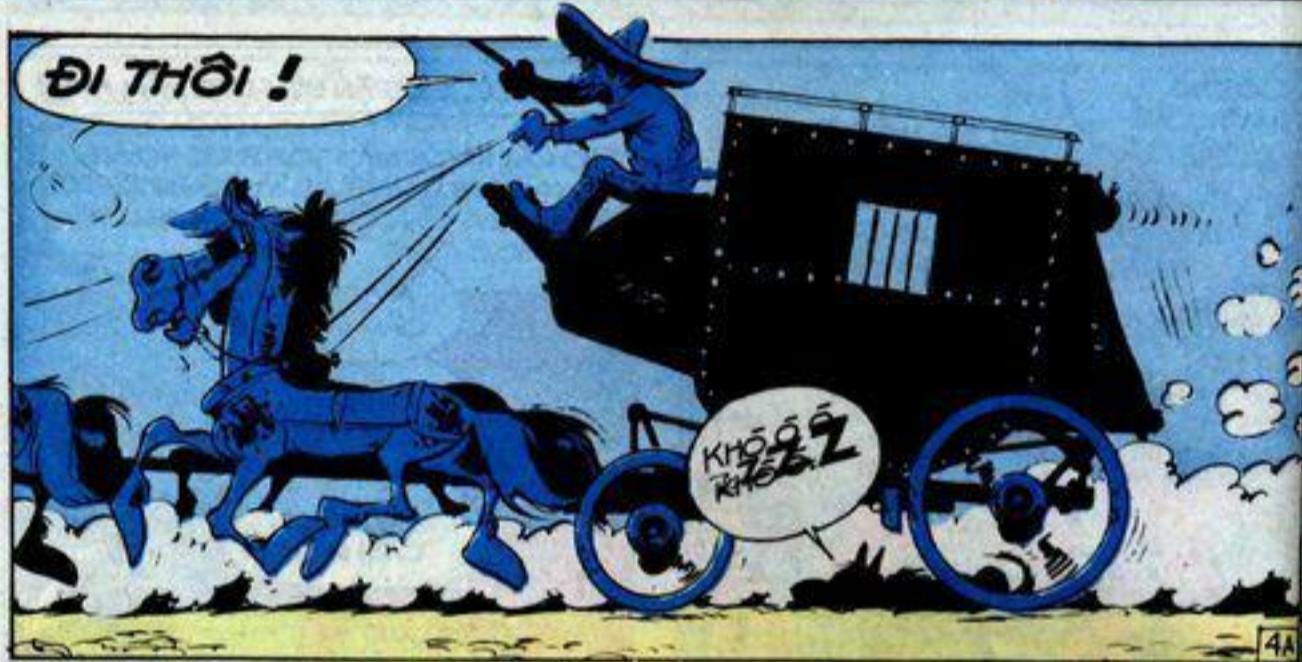




BỌN CHÚNG NGỦ, CÓN XE NGỰA THÌ ĐÓNG SẴN... BERNARDO, CẮM LẤY DÂY CƯƠNG VÃ TRỰC CHỈ MÊ-HI-CÔ! CHƯA CHI TAO ĐÃ THẤY NHỚ NHÀ RỒI NÈ !!...



ĐI THÔI !



AYAYAYA!...



TA KHÔNG ĐUỔI KIP... CHÚNG ĐÃ VƯỢT QUA BIÊN GIỚI...

LƯỜNG GHÊ !

ỒI DÀO CẶNG TỔNG KHỨ ĐƯỢC BỌN DALTON ĐI, CHỨ SAO !

KHÔNG, TUI NÓI ĐẾN CÁI CỐ XE ẤY CHỜ...



GRRRŪŪŪ...

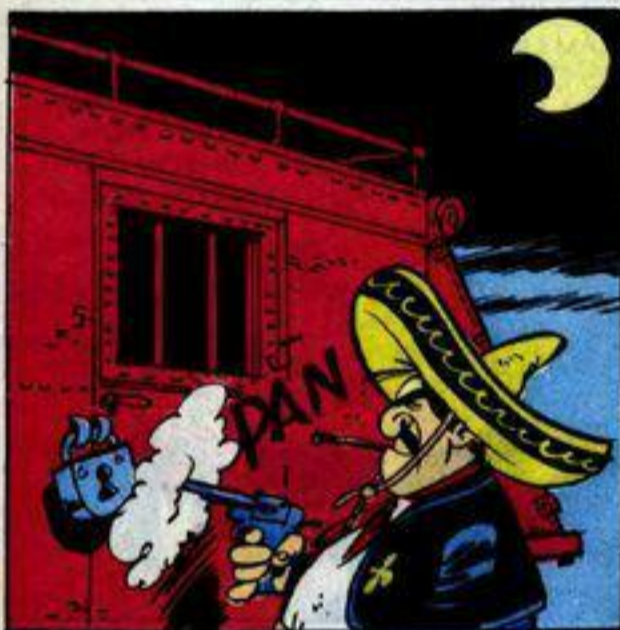
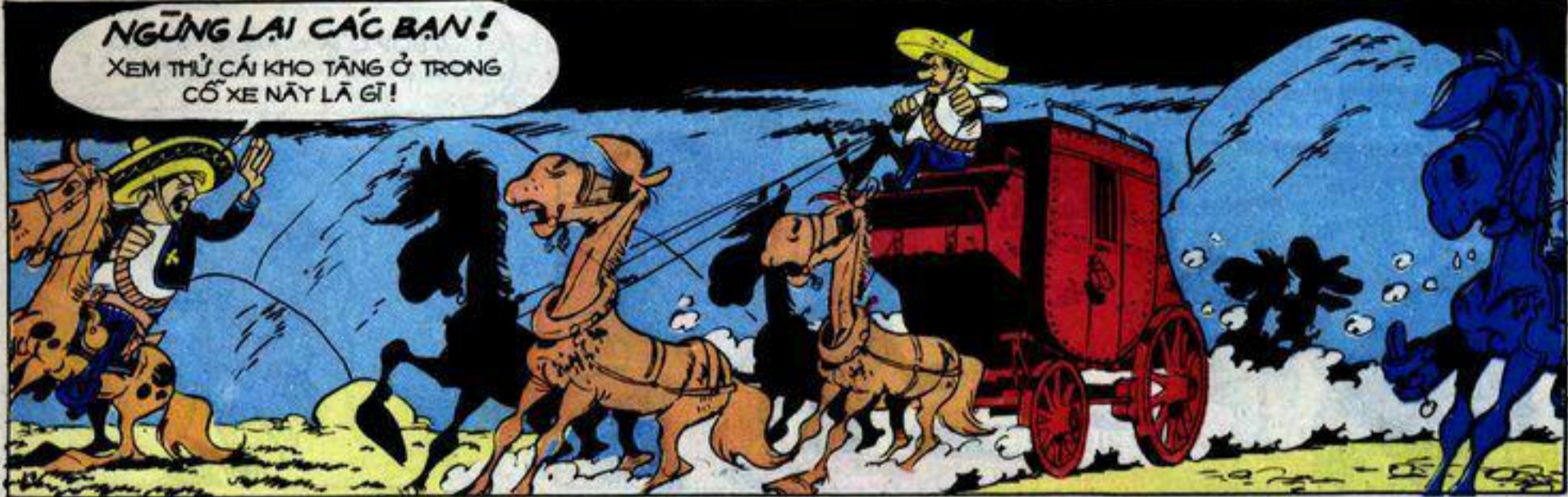


GÂU! GÂU!...



NGỪNG LẠI CÁC BẠN!

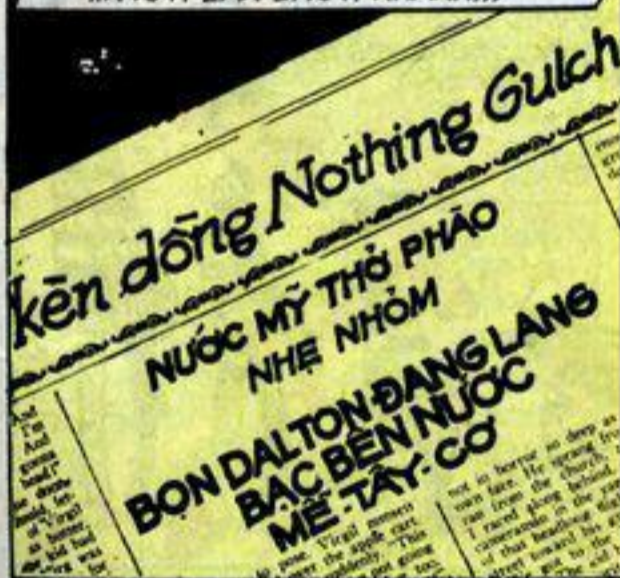
XEM THỬ CÁI KHO TĂNG Ở TRONG
CỔ XE NÀY LÃ GI!



**KHO TĂNG LÃ NHƯ
VẬY SAO?!**

PERO, SAO QUÁ
ĐÀN VẬY NÈ!

TIN NÀY LAN ĐI RẤT NHANH...



...CẢ Ở TẠI MÈ-HI-CỐ...



ỒI KHÔNG! KHÔNG! KHÔNG!

THIỆT LÃ QUÁ ĐÀN! NHANH, GỬI
NGAY MỘT BỨC ĐIỆN CHO ĐẠI SỨ
CỦA TA TẠI WASHINGTON!

...LÃN TẠI WASHINGTON...



ỒI KHÔNG! KHÔNG! KHÔNG!

THIỆT LÃ QUÁ ĐÀN! CÁI ĐIỀU
ÔNG VỪA YÊU CẦU TÔI LÃM!

TÔI CHÁN BỌN DALTON LÃM RỒI!
NẾU HỌ KHÔNG GIỮ NƠI CHÚNG Ở
TRONG BÓNG RÂM, CỨ CHO CHÚNG
CHẠY RONG DƯỚI ÁNH NẮNG MẶT
TRỜI MÈ-HI-CỐ! ĐẤU CỐN LIÊN
QUAN GI ĐẾN CHÚNG TA!



ANH NHÃM TO RỒI, LUCKY LUKE...
TIẾP TÂN, HÃY CHO MỜI...



...NGÃI ĐẠI SỨ MÈ-HI-CỐ VÀO ĐÂY...



CHÍNH PHỦ CỦA TÔI TỪ CHỐI CHỨA CHẤP BỐN TÊN CƯỚP NÀY CỦA CÁC ÔNG. CẢNH SÁT XỨ TÔI CÓ QUÁ ĐỦ VIỆC PHẢI LÂM VỚI LỮ CƯỚP CỦA HỌ, LÃM SAO LẠI CÓ THỂ ĐI LO CHO LỮ CƯỚP CỦA NGƯỜI KHÁC ...



CƯỚP CỦA AI, NGƯỜI NÀY LO, THẾ LÃ CHĂNG AI SỢ BỊ MẤT BỐ !



HAY MẤY ÔNG CHO BỌN DALTON HƯỞNG QUỐC TỊCH MÈ ? CÓ THỂ LÚC ĐÓ, CẢNH SÁT BÊN MẤY ÔNG SẼ ...

NGÃI BỘ TRƯỞNG ! NẾU CHÍNH PHỦ CỦA ÔNG KHÔNG LÂM MỌI VIỆC CẦN THIẾT ĐỂ NHANH CHÓNG THU HỒI BỌN DALTON LẠI, CÁC QUAN HỆ NGOẠI GIAO SẼ BỊ CẮT ĐỨT... BIẾT ĐẤU CHỪNG, SẼ CÓ CHIẾN TRANH ...



SỰ VIỆC ĐÁNG TIẾC NÀY CÓ THỂ DẪN ĐẾN MỘT "ALAMO" MỚI !

Ô KÊ, Ô KÊ, BÌNH TĨNH NÀO ! TÔI SẼ ĐI TÌM BỌN DALTON...



CẢM ƠN LUCKY LUKE ! TỔ QUỐC SẼ NHỚ ON ANH, VÌ NHỜ ANH MÃ TRÁNH ĐƯỢC CUỘC XUNG ĐỘT NÀY !

THẬT ĐÚNG LÃ LẦN ĐẦU TIÊN, BỌN DALTON ĐEM LẠI HÒA BÌNH...



VÃ DĨ NHIÊN, ANH TOÀN QUYẾT ĐỊNH, DÙ PHẢI TỐN KÉM BAO NHIÊU, ĐỂ ĐƯA ĐƯỢC BỌN DALTON VỀ ĐÂY.

ÔNG XEM THỬ, CÓ MUỐN TÔI ĐƯA VỀ ĐÂY CHO ÔNG MỘT MÓN QUÀ LƯU NIỆM NÀO NỮA KHÔNG ?



"CARAMBA" (1) ! XIN CHÀO "SÊNORES" (2), VÃ RẤT CẢM ƠN ĐÃ ĐƯA CHÚNG TÔI ĐẾN CHỖ CÁC ÔNG.



(1) NÓI LÊN SỰ (NGÁC NHIÊN, TIẾC RÈ)... (2) CÁC ÔNG.

TIẾNG CỦA CHÚNG NÓ MÃ SAO MẤY XOAY SỜ HAY VẬY, JOE !

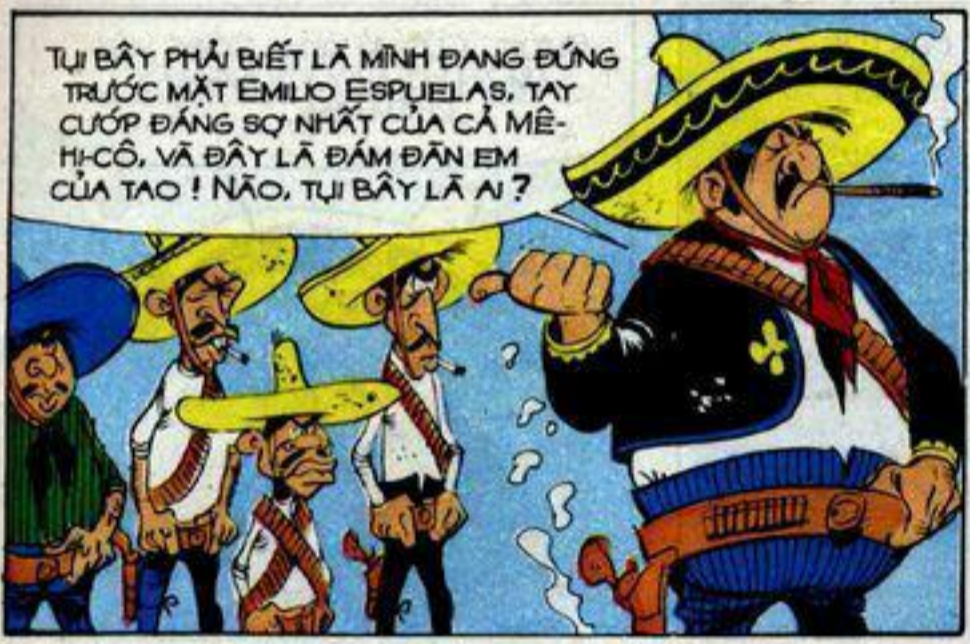
THẮNG JOE, ĐÚNG LÃ CÓ NĂNG KHIẾU ! ĐÚNG LÃ CÓ NĂNG KHIẾU !

JOE, ANH NÓI ĐƯỢC TIẾNG CỦA TỤI NÓ THÌ HỎI XEM, CHÚNG NÀO TỤI MÌNH ĐƯỢC XN ?



CÂM MIỆNG, MẤY TÊN NGOẠI QUỐC KIA !!







TỐT RỒI, CÁC BẠN.
VĨNH BIỆT NHE.



KHOAN ĐÃ,
CÁC ÔNG SẮP MẮC
PHẢI MỘT SAI LẦM
GHÊ GÓM!



THIỆT LÃ ĐIÊN RỒ NẾU BỎ
QUA NHỮNG KINH NGHIỆM CỦA
ANH EM NHÀ DALTON! CHÚNG
TÔI CÓ KỸ THUẬT VƯỢT MỌI
THỬ THÁCH! CHÚNG TÔI CÓ
THỂ GIÚP MẤY ÔNG
TRONG MỌI
PHI VỤ BẤT
LƯƠNG...!



... VÀ LẠI ĐÃ ĐẾN LÚC
CẦN ĐẾN SỰ HỢP TÁC
QUỐC TẾ!



ĐƯỢC... CỨ THỬ XEM... CÔNG VIỆC
LÃM ẪN HỒI NÀY KHÔNG MẤY
KHẮM KHÁ...

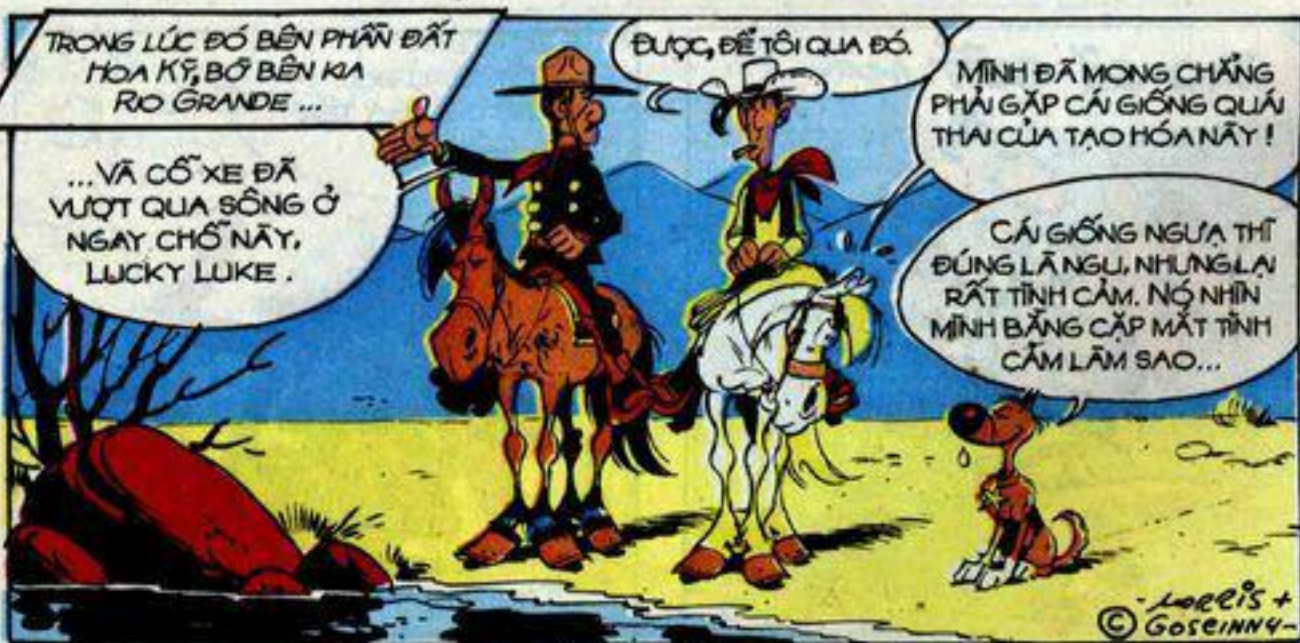


THẢ BỌN
CHÚNG
RA!
YAH O O O O!

!



**LỆ LÊN! CẮT DÂY
THÙNG! LỆ LÊN,
TRỜI ĐẤT OI!!**



TRONG LÚC ĐÓ BÊN PHẦN ĐẤT
HOA KỲ, BỜ BÊN KIA
RO GRANDE ...

... VÀ CỖ XE ĐÃ
VƯỢT QUA SÔNG Ở
NGAY CHỖ NÀY,
LUCKY LUKE.

ĐƯỢC, ĐỂ TÔI QUA ĐÓ.

MÌNH ĐÃ MONG CHẴNG
PHẢI GẶP CÁI GIỐNG QUÁ
THU CỦA TẠO HÓA NÀY!

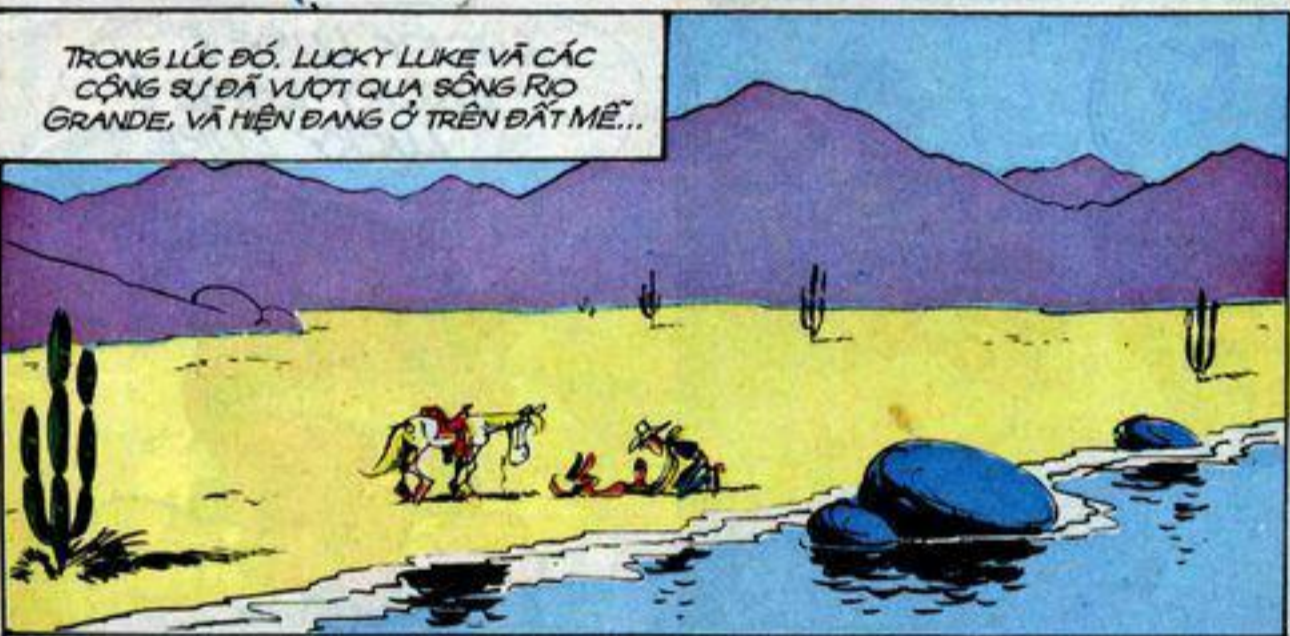
CÁI GIỐNG NGỰA THÌ
ĐÚNG LÃ NGU, NHƯNG LẠI
RẤT TÌNH CẢM. NÓ NHÌN
MÌNH BẰNG CẶP MẮT TÌNH
CẢM LÃM SAO...

Loreis +
Gosenny-



MÀY Ở ĐÂY ĐI, RAN-TAN-FLAN, NHƯNG GI
TAO SẮP PHẢI LO CŨNG ĐÃ QUÁ ĐỦ RỒI...

ĐỒNG Ý,
NÀO CHÚNG TA
ĐI Đâu?





VÙNG NÚI NON LÃ
ĐỊA BÀN HOẠT ĐỘNG
CỦA BỌN TÔI...

TRONG CÁI NGHỀ NGÃY CỦA MÌNH,
ÔNG THẤY ĐÂY, ĐIỀU CHÍNH YẾU LÃ
SỰ BÌNH TĨNH VÀ KIỂM CHẾ...

MIAM MIAM...



...ĐIỀU MÃ DÂN LA-TINH CÁC ÔNG, LẠI
THƯỜNG KHÔNG
CÓ...

TỪ CHỖ NÀY, CÁC
ANH CÓ THỂ THẤY TOÀN
CẢNH CẢ VÙNG ĐẤT
LÂM XÃ CỦA BỌN TÔI.



ĐẶNG KIA LÃ LÃNG
XOCHITECOTZINGO, VÀ KIA NỬA
LÃ TRANG TRẠI DON DOROTEO
PRIETO, CHỦ TRẠI GIẤU CÓ
NHẤT VÙNG.

Ừ. DO ĐÓ, NHƯ TÔI
VỪA NÓI, SỰ BÌNH TĨNH,
SỰ ĐIỂM ĐẠM...



Ở CHỖ NÀY, TA CÓ THỂ TRÔNG THẤY BẤT
KỶ KẸ NÀO ĐẾN GẦN... NẾ, CŨNG NHƯ CÁC
TÊN NƯỚC NGOÀI KIA KIA, CŨNG VỚI CON
NGỰA VÀ CON CHÓ
ĐÓ.

...SỰ KIỂM CHẾ,
VƯỢT MỌI THỬ
THÁCH...



**LUCKY LUKE!
LUCKY LUKE!
LUCKY LUKE!**



NẾ ANH BẠN, SUYT ! ĐÂY LÃ SÃO
HUYỆT CỦA TA, ĐỪNG ĐỂ BỊ PHÁT HIỆN !

**LUCKY LUKE!
LUCKY LUKE!**



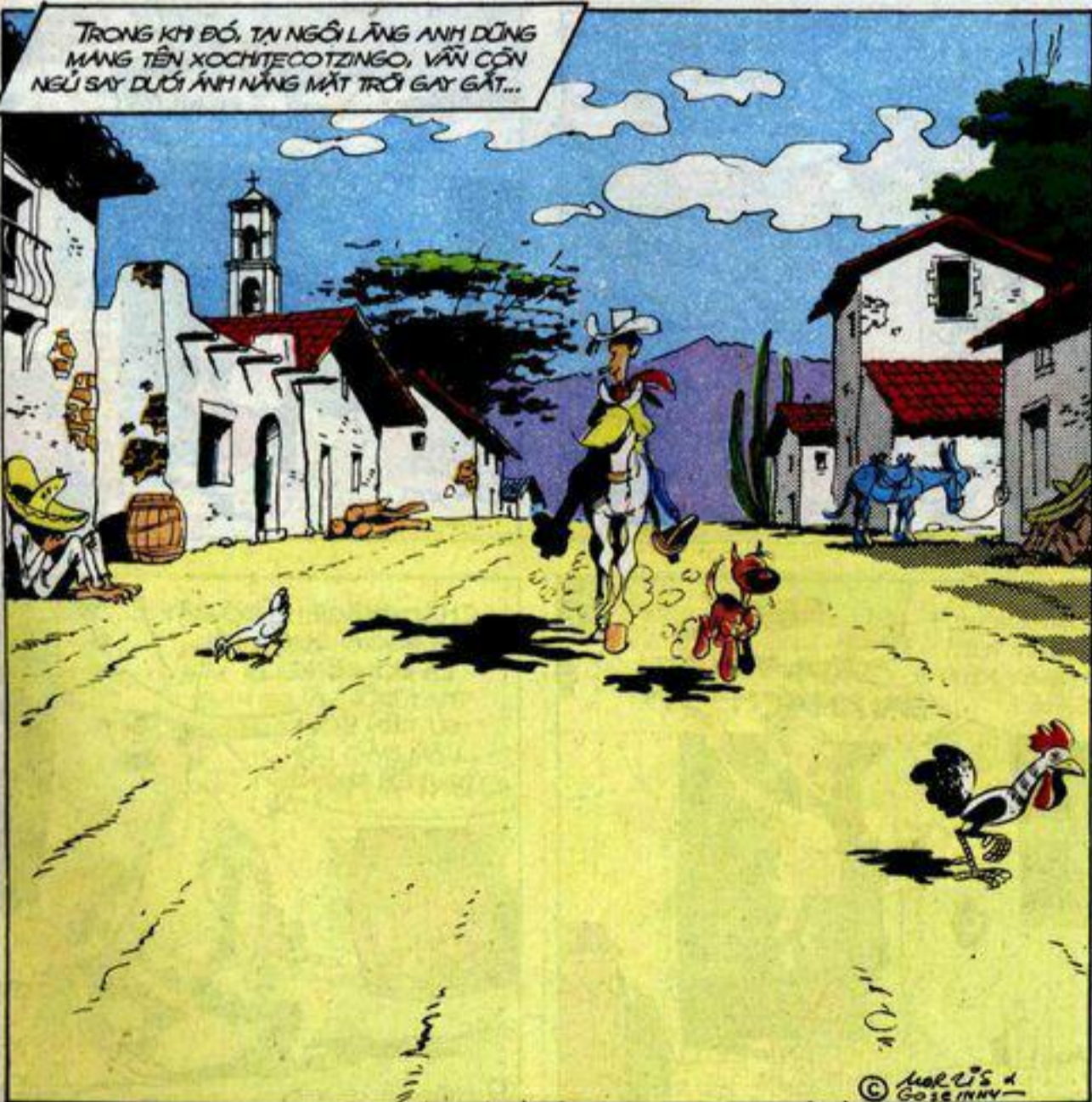
ÔNG KHÔNG THỂ NÃO LÃM
NÓ BÌNH TĨNH LẠI KHI CÁI
"MÁU LẠNH" TRONG
NGƯỜI NÓ ĐANG
SÔI LÊN
NHƯ VẬY!

**LUCKY
LUKE!
LUCKY
LUKE!**

TÔI CÓ MỘT
BÃ THUỐC
AN THẦN
ANH BẠN!

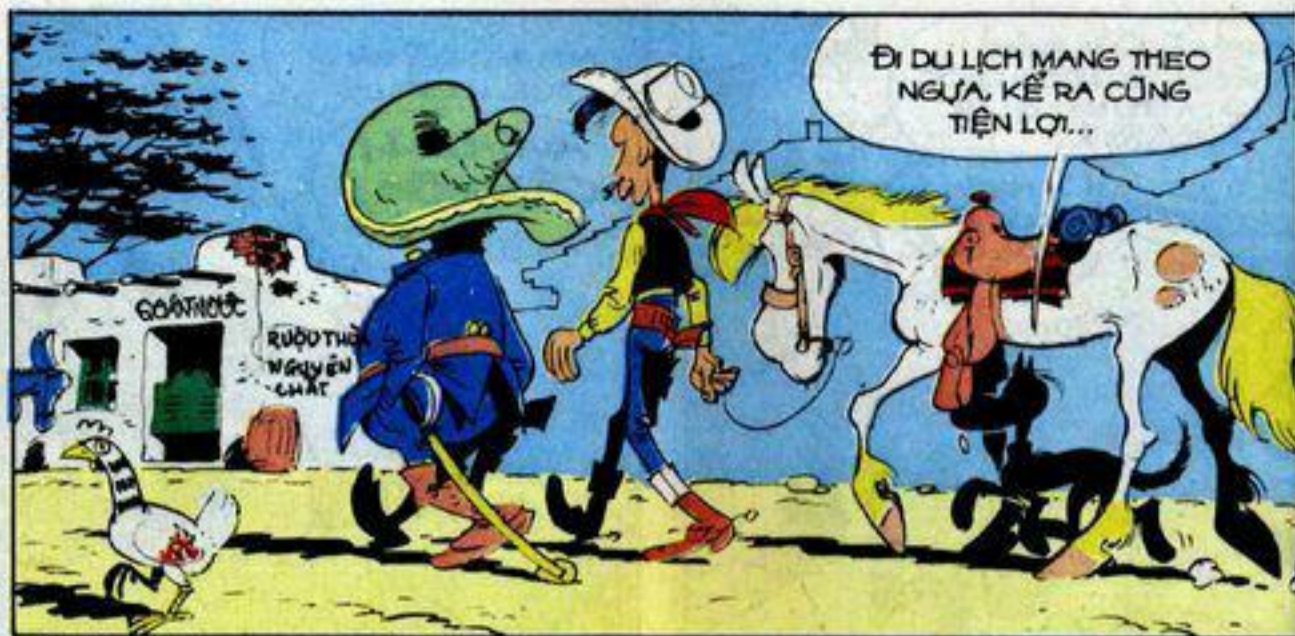


BỐP!



NẾU VẬY THUA XẾP, TÔI SẼ Ở LẠI VÙNG NÀY, VÀ ĐI MỘT VÒNG XEM SAO... Ở ĐÂY LIỆU CÓ KHÁCH SẠN NÀO KHÔNG?

KHÁCH SẠN HẢ? KHÔNG... NHƯNG CÓ MỘT QUÁN NƯỚC, VÀ TÔI MỚI ỒNG ĐIÊN ĐÓ LẤM THỨ MỘT LY RƯỢU CỦA CHÚNG TÔI...

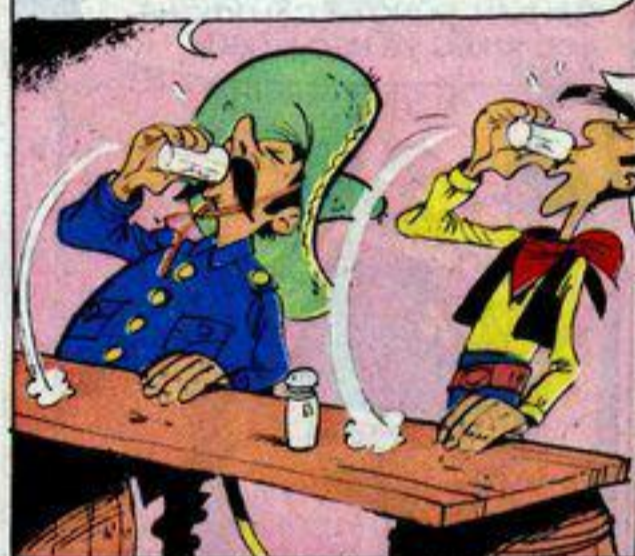


ĐI DU LỊCH MANG THEO NGỰA, KỂ RA CŨNG TIỆN LỢI...

ỒNG RẮC MƯỠI LÊN MŨ BĂN TAY... LIÊM MỘT CÁI...



...VÀ HẤP! ỒNG NỐC CẠN! CHÚC SỨC KHỎE!



THẤY MÁT CẢ RUỘT, PHẢI KHÔNG NÀO?



MÃ NÈ, AMEDEO... CẬU CÓ THỂ CHO KHÁCH NGOẠI QUỐC NÀY ĐẾN Ở CÁI PHÒNG PHÍA SAU CỬA HÀNG ĐƯỢC KHÔNG?

CHO NGƯỜI ĐẾN Ở NHÀ TUI?... Ờ, THẾ TUI CŨNG CÓ MỘT CÁI "PETATE"... LÃ CÁI NỆM RƠM ẤY MÃ, NHƯNG...



VẬY THÌ TỐT, TÔI Ở LẠI ĐÂY.

TỐT! TÔI ĐỂ ỒNG Ở LẠI ĐÂY... CÓ GIÀ, TÔI SẼ BÁO CHO ỒNG NGAY...



ỒI CHAO! CẬU LÃM GÌ VẬY, AMEDEO?

ĐỂ YÊN NÃO, MANUEL! ĐỪNG QUẤY RẦY TUI... BỮA NAY LÃ NGÀY KHAI TRƯƠNG MÃ!



CHẮC CHẮC! HỀ CÓ MẤY TÊN NGOẠI QUỐC TÔI LÃ ĐỜI SỐNG LẠI THAY ĐỔI, VÀ SỰ TIẾN BỘ LÃM ĐẢO LỘN TRUYỀN THỐNG!





CHÀO AMEDEO ! TÔI ĐẾN GẶP ÔNG CẢNH SÁT TRƯỞNG...

NHUNG ÔNG ƠI ĐANG LÃ GIỜ NGỦ TRƯA CƠ MÃ !

ĐẠI KHÁCH BẠN



À QUÊN, CHẴNG HIỂU RAN-TAN-PLAN ĐÂU RỒI NHỈ...



AMEDEO ! CHO NGỰA CỦA TÔI ĂN... VÀ MỘT CỤC XƯƠNG CHO CHÓ CỦA TÔI !

BOONG!



À, CẬU ĐÓ SAO, ANH BẠN ?...XIN LỖI ĐÃ LÂM CẬU

THẮNG NGU !

TỈNH GIÁC...



AMEDEO ! ĐỪNG QUÊN CỤC XƯƠNG NHA !

BOONG!



KHỒ...

KHỒKHỒ

KHỒKHỒ

KHỒKHỒ

KHỒKHỒ

KHỒKHỒ

KHỒ...

KHỒKHỒ

KHỒ...

KHỒKHỒ

KHỒKHỒ

©Morli's + Gosenny



LÀ, ANH BẠN, ANH KHÔNG NGỦ TRƯA SAO ?

KHÔNG, CHÍNH VÌ THẾ MÃ TÔI ĐẾN ĐÂY GẶP BÁC SĨ. CỬ SAU GIÁC BẠN TRƯA LÃ TÔI MẤT NGỦ...

NHÀ THƯƠNG

M LẶNG



...NHUNG MUỐN GẶP ÔNG ẤY THÌ PHẢI ĐỢI CHO ÔNG NGỦ DẬY ĐÃ. ÔNG ẤY MÃ ĐỂ TẮM BẢNG NÀY, TỨC LÃ ĐANG NGỦ TRƯA.

M LẶNG



CHÀO ÔNG CHỈ HUY ! KHU VỰC CỦA ÔNG XEM RA ỈM LẶNG GHÊ !

XOCHITECOTZINGO RẤT NGHÈO NÊN CHẴNG BAO GIỜ BỊ BỌN CƯỚP TẤN CÔNG... TÔI KHÔNG NGHĨ LÃ ÔNG SẼ TÌM THẤY BỌN DALTON Ở ĐÂY ĐẦU ÔNG BẠN...

13B



NÓ ĐANG Ở TRONG VÙNG THỊ CHỚ DẠI GI MÃ LÓ MẶT RA CHO NÓ THẤY...

"NÓ" ĐÂY TỨC LÀ A? LUCKY LU...?

AVERELL, SỰT! MÃY BIẾT ĐU LÃ CÁI TÊN ĐÓ ĐỂ LÃM NÓ MẮT BÌNH TĨNH MÃ!



LUKY LUK MÃY ANH BẠN NÀY! PHẢI BẮT TAY VÀO LÃM VIỆC ĐI CHỚ!...



...Ở KHÔNG ẶN HẠI MÃ! OÃ LÃM RỐI ĐÓ!

NHƯNG CHÚNG TÔI ĐÃ NÓI, CHÚNG TÔI CẦN THỜI GIAN ĐỂ THÍCH NGHI! TRONG VÃU NGÃY TỚI...

ĐÚNG THẾ VÃ TRONG KHI CHỜ ĐỢI, CÔ-CO -CU-A-CU-A -K-K-?



LUKY LUK!

KHÔNG AI ĐƯỢC PHÉP CÔ-CO-CU-A-CU-A-K-KI! KHÔNG CÓN AI ĐƯỢC PHÉP CÔ-CO-CU-A-CU-A-K-KI BẮT CỬ MÓN GI! TỤI BÃY MÃ KHÔNG LÃM VIỆC, TAO SẼ LÃM CHO BỌN BÃY TỎN LUÓN CÁI Ý ĐỊNH MUÓN CÔ-CO-CU-A-CU-A-K-KI!



CÔ-CO-CU-A-CU-A-K-KI, VỚI CHẶNG CÔ-CO-CU-A-CU-A-K-KI! LUKYLUK ƠI LÃ LUKYLUK!



Ê PACO, TỚ THẤY SẾP CÓ VẼ HƠI KỸ CỤC...

ĐÓ LÃ VĨ ỜNG NÓI TIẾNG ANH NÊN CẬU THẤY ỜNG KỸ CỤC, PEPE Ặ...



TA PHẢI LÃM MỘT CÁI GI ĐÓ, NẾU KHÔNG, CÁI TÊN LỚ MẶNG SẼ LẠI TREO CỔ TA LÊN! CÓ MỘT CÁI LÃNG, KHÔNG XA ĐÂY...



TA SẼ TẤN CÔNG NGÂN HÃNG...ĐIỀU NÀY SẼ LÃM CHO ESPUE-LAS KIÊN NHÃN HƠN.

Ồ PHẢI ĐÓ! SẼ RẤT THÚ VỊ NẾU ĐƯỢC ĐẾN THÃM MỘT NGÂN HÃNG NƯỚC NGOÃ!

TA SẼ CỎ CẢM GIÁC NHƯ ĐI DU LỊCH!



SAU ĐÓ, TA CÓ THỂ ĐẾN THÃM MỘT TRONG NHỮNG TRẠI GIAM CỦA HỌ...NHƯ VÃY, KHI QUAY VẼ NHÃ, TA CÓ THỂ NÓI VỚI THẮNG OXFORD BILL, LÚC NÃO CŨNG KHỎE ĐÃ TỪNG VÀO TỬ Ở BÊN ANH, LÃ...



ĐỪNG BÓP CỔ NÓ JOE!!

MÃY GÃ NƯỚC NGOÃ NÀY, TỚ THẤY CHÚNG QUÃ KỸ CỤC, PACO Ặ.

MỖI QUỐC GIA CỎ NHỮNG THÓI QUEN CỦA HỌ, PEPE Ặ, CỎ GI ẦU PHẢI KHÓ CHỊU...

© Morris & Gossmay



CHÚNG TÔI SẼ CHỈ CHO
ÔNG THẤY ĐỂ TẤN
CÔNG MỘT NGÂN HÃNG
PHẢI LÃM SAO !

MỘT CÁI NGÂN HÃNG ? ...ỪA,
HÌNH NHƯ CÓ MỘT CÁI NGÂN HÃNG
TẠI XOCHITECOTZINGO, NHƯNG...



ĐỐI VỚI BỌN TÔI, NÓI ĐẾN LÃM ẼN,
TỨC LÃ THỘP CỔ MỘT KẸ NÃO ĐÓ,
ĐỂ NÓ CHỈ RA MỘT KHOẢN TIỀN
CHUỘC LỚN...



CHÍNH VÌ THẾ,
CHÚNG TÔI SẼ
CHỈ CHO ÔNG
NHỮNG KỸ THUẬT
MỚI ! ĐỒNG TIỀN
Ở NGÂN HÃNG
LÃ ĐỒNG TIỀN
VỪNG CHẮC !

TỐT, TÔI ĐI THEO
CÁC BẠN !



ÔNG THẤY CHƯA, KỸ THUẬT
SẼ NHƯ SAU : A - LẤY MỘT CÁI
KHĂN QUÃNG ĐỂ BỊT MẶT,
B - CHỈA MỘT CÂY SÚNG VÀO
GHI-SÊ VÀ BƯỚC NGƯỜI TA
MỞ KẾT SẮT, C - BẮN SÚNG
TRONG KHI CHẠY TRỐN.

RẤT HAY,
ANH BẠN .



CHÚNG TA ĐANG ĐI
VÀO XOCHITECOTZINGO...

TỐT.
NGÂN HÃNG
NÃM Ở ĐÃU ?



CHẴNG BIẾT NỮA.
ĐỂ TÔI HỎI THÃM
MỘT TÊN TRONG
LÃNG .

CHỜ CÓ QUÊN :
A - LẤY MỘT
CÁI KHĂN ĐỂ
BỊT MẶT...



BIẾT NGÂN HÃNG Ở
ĐÃU KHÔNG, ANH BẠN ?

NGÂN HÃNG HÃ ?
CÓ ! CÁI NÃ Ở
GÓC PHỐ KIA KIA !



CẢM ƠN ANH BẠN !

SẴN SÃNG PHỤC VỤ
NGÃI, DON EMILIO !



Ở PHÃ NÃY,
CÁC BẠN !

?????



TÊN NGOẠI QUỐC NÓI CỘ LY! TAO THIỆT MẮC CỜ VẼ ĐẤT NƯỚC CỦA MÌNH! BẮT TAY VÀO LÂM VIỆC ĐI, NẾU KHÔNG, MÃY SẼ BIẾT TAY TAO! LUKYLUK OI LÃ LUKYLUK!

THÔI NÃO! TA ĐI QUA ĐỘNG TÁC CUỐI: C - SAU KHI TẤN CÔNG, BẮN NHIỀU PHÁT SÚNG TRONG KHI CHẠY TRỐN!



SUYT!

© Morris & Goscinny



TẠI CHỖ QUÁN NƯỚC NHIÊN KHÁCH SẠN ĐÓ.

AMEDEO, MÃY TIẾNG SÚNG ĐÓ LÃ SAO VẬY?

TIẾNG SÚNG HẢ THỬA ÔNG? TIẾNG SÚNG NÃO ĐẤU?



AMEDEO! CHO TỚ MỘT LY RƯỢU THỬA! TỚ ẪN MỪNG MỘT SỰ KIỆN! CUỐI CÙNG THÌ SỰ TIẾN BỘ CŨNG ĐẾN VỚI NGÂN HÀNG CỦA TỚ! TỚ VỪA BỊ TẤN CÔNG!!



TẤN CÔNG?

ỒI DĨ NHIÊN, ĐÓ CHƯA PHẢI LÃ MỘT CUỘC TẤN CÔNG THẬT SỰ! NGÂN HÀNG CỦA TỚ CHƯA SẴN SẴNG... NHƯNG BỌN CƯỚP ĐÃ CHO TỚ VÃI LỜI KHUYÊN ĐỂ TẤN TRANG LẠI NGÂN HÀNG, VÀ CHÚNG CÓN HỨA SẼ QUAY LẠI...



...EMILIO ESPUALAS CÓN NÓI THÊM: "BẮT TAY VÀO LÂM VIỆC ĐI, NẾU KHÔNG MÃY SẼ BIẾT TAY TAO,..."



...LUKYLUK OI LÃ LUKYLUK!

178

CÓ BỐN TÊN MẶC QUẦN ÁO Đİ CHUNG VỚI ESPUELAS CỦA CÁC ANH PHẢI KHÔNG ?

LUCKYLUK ! SAO ỒNG BIẾT HAY VẬY?...



CÁI TÊN CƯỚP BẮN XỨ NÀY MÃ BIẾT TÊN MÌNH, CHỈ CÓ THỂ LÃ TỪ BỌN DALTON MÃ RA!



ỒNG CHỈ HUY, TÔI CHO LÃ BỌN DALTON ĐANG Ở TRONG VÙNG VÃ TÔI CÒN CHO LÃ CHÚNG ĐÃ ĐẾN XOCHITECO TZINGO...



ỒNG BẠN, XIN CHÚC MỪNG, VÃ CHÚC Đİ SẴN THÀNH CÔNG !



...CHÚNG Đİ CÙNG VỚI MỘT GẤ TÊN LÃ EMILIO ESPUELAS .



TẤT CẢ NHỮNG AI ĐỤNG VÀO ESPUELAS ĐỀU BỊ NGÃ GỤC !



TÔI ĐAU CÓ ĐỦ LỰC LƯỢNG ĐỂ ĐỐI PHÓ VỚI NÓ, VÃ CHO ĐẾN BÂY GIỜ, NÓ VÃN ĐỂ CÁI LÃNG NÀY YÊN ỒN ! ESPUELAS ĐẶT SÃO HUYỆT CỦA HÃN TRÊN NÚI, CỨ ĐỂ NÓ Ở YÊN ĐÓ Đİ !



ỒNG BẠN ! ỒNG ĐỪNG Đİ ! ỒNG SẼ GÃ RA TAI HỌA MÃ !

TÔI CÓ MỘT NHIỆM VỤ PHẢI HOÃN THÀNH, VÃ TÔI SẼ Đİ TÌM BỌN DALTON, DÙ CHÚNG ĐANG Ở Đâu Đİ CHẴNG NỬA!



MÌNH ĐÃ BUỘC RAN-TAN-PLAN VÀO CÁNH CỬA KHÁCH SẠN...NHƯ VẬY NÓ SẼ HẾT QUẢN CHÂN CHÚNG TA...



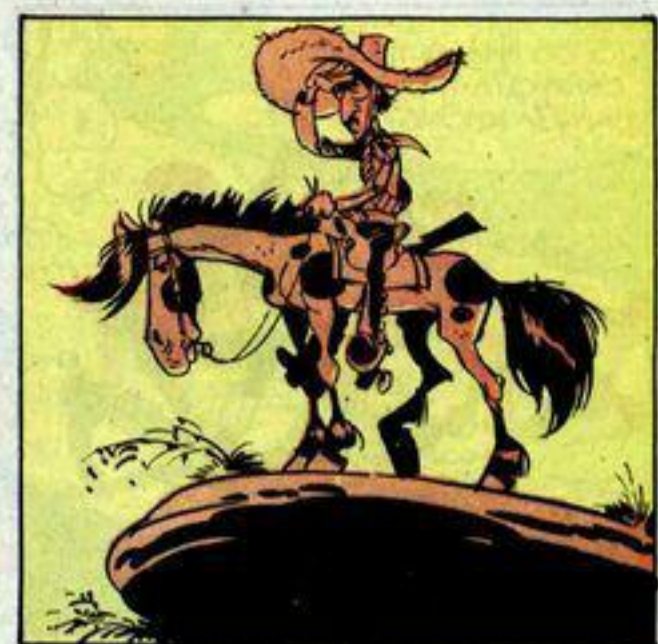
MÌNH CHẴNG HIỂU TẠI SAO ANH TẠ LẠI CỘT MỘT CÁI CÁNH CỬA VÀO CỔ MÌNH... CÓ THỂ BỌN MÌNH ĐANG ĐUỔI THEO MÃY TÊN CƯỚP, VÃ NHỐT CHÚNG LẠI, SAU KHİ TÓM ĐƯỢC CHÚNG ẤY MÃ...





TA PHẢI LÃM SAO ĐỂ KHÁM PHÁ RA SÀO HUYỆT CỦA BỌN CƯỚP TRÊN MÂY DÂY NÚI NÀY ĐÂY ?...

MÌNH CHẴNG KHOÁI MẤY CÁI TRỜ NÀY CHỨT NÀO... TÔI LÃ NGỰA ĐỒNG BẰNG... ĐÂU PHẢI LÃ MỘT CON LA !



TRONG LÚC ĐÓ...

CÁI MÃN BIỂU DIỄN CƯỚP NGÂN HÀNG CỦA CÁC CẬU CHẴNG THUYẾT PHỤC ĐƯỢC TÔI... TÔI VẪN KHOÁI CÁI KỸ NGHỆ CỔ ĐIỂN LÃ BẮT CỐC VÃ ĐỔI TIỀN CHUỘC HƠN !

ÔNG NGHE NÈ, CHẴNG PHẢI TÔI MUỐN LÃM NHÀ TRUYỀN GIÁO, NHƯNG...



" HAY UN GRINGO QUE SE PASEA POR LA MONTAÑA SEGUIDO POR UN PERRO ! "



À, CÓ MỘT GÃ ĐỒNG HƯƠNG VỚI CÁC CẬU, ĐANG ĐẠO CHƠI TRÊN NÚI, VỚI MỘT CON CHÓ ĐI CÙNG, CÁC CẬU CÓ QUEN BIẾT GÌ HÃN KHÔNG ?

LUCKY LUKE !



HÃY TRẢ LỜI CÁC CÂU HỎI CỦA TAO, THAY VÌ CHỈ THỀ !

TÔI... CHÚNG TÔI KHÔNG THỂ NGHĨ RA HÃN LÃ AI...



VẬY THÌ ĐI THEO TAO ! TAO SẼ CHỌ TUI BÂY THẤY CÁCH THỨC LÃM ĂN CỦA TUI TAO ! TUI TAO SẼ BẮT TÊN NGOẠI QUỐC ĐỂ CÓ MỘT MÓN TIỀN CHUỘC LỚN BẰNG ĐỒ-LA ! CHẮC CHẮN Ở QUÊ NHÀ, HÃN PHẢI CÓ GIA ĐÌNH CHỜ !...



PHẢI NGĂN KHÔNG ĐỂ LUCKY LUKE BỊ BẮT ! NẾU KHÔNG HÃN SẼ MUA LẠI BỌN MÌNH TỪ TAY THẮNG ESPUELAS !

HIỂU RỒI, JOE !

NHẮC LẠI ĐI, JOE...



RAN-TAN-PLAN, MÃY THIẾT LÃ BẮT TRỊ ! TAO SẼ GỖ CÁNH CỬA ĐÓ RA CHO MÃY, RỒI MÃY QUAY VỀ LÃNG ! Ở ĐÂY NGUY HIỂM LÃM !

ĐẾN PHẢI ÔM ĐẦU VÌ CHÁN NẢN MẤT THỐI !



TÔI CÓ PHẢI ĐI TÌM MỘT CÁNH CỬA THỨ HAI NỮA KHÔNG?



CÁCH ĐÓ KHÔNG XA... NÓ CHẮNG NGHI NGỜ GÌ CẢ...TA SẼ IM LẶNG VÀ BAO VẬT, RỒI THỘP CỔ HẮN!



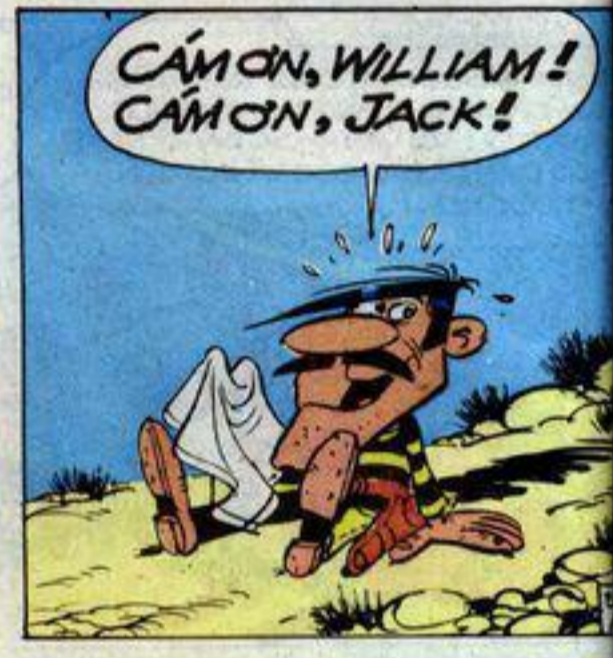
AAAT...

?!



...XIIII!

SỐNG LÂU TRĂM TUỔI JOE Ạ!



CẢM ƠN, WILLIAM!
CẢM ƠN, JACK!

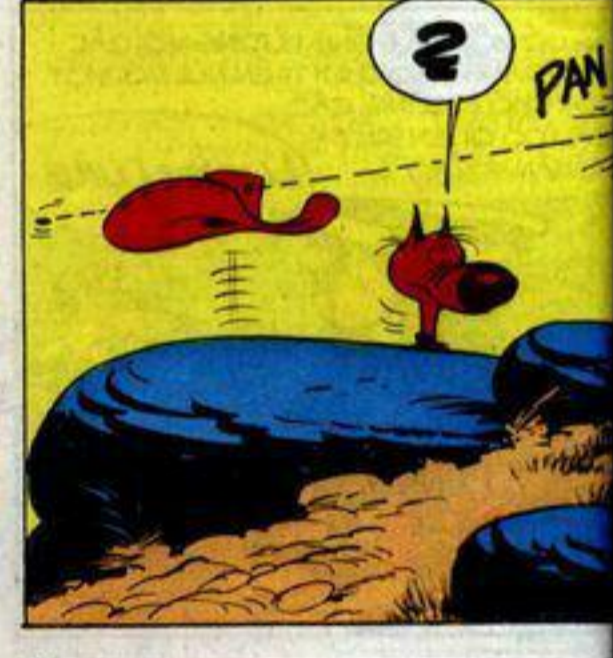


KHIIIIIT...

IM NGAY!



?



?

PAN



TẠI BÂY LÂM CÁI TRỞ GÌ VẬY? HỰ BỘT HỰ ĐƯƠNG HẾT TRON RỒI! NÓ ĐÃ PHÁT HIỆN RA CHÚNG TA!

LỖ HỰ CHUYỆN THÌ CHỈ CỘN CÁCH HẠ THỦ HẮN THÔI!

PAN!
PAN!
PAN!

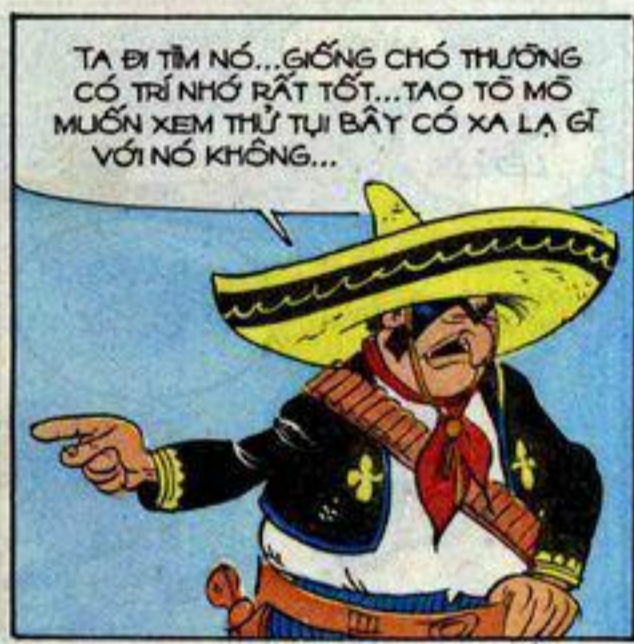


CHÚNG TA CỐ THOÁT THÂN, RAN-TAN-PLAN...ĐI THEO TAO...

PAN!
PAN!
PAN!
PAN!



NHUNG RAN-TAN-PLAN CAN ĐẢM ĐÃ KHỎN ĐI THEO...TUẦN THEO BÀN NẶNG CAO CẢ CỬ GỖNG NỮ, NÓ NGỒI CẠNH GIỮ CẠNH CỬA!







CÓ THỂ CON CHÓ KHÔNG BIẾT TỤI BAY, NHƯNG TỤI BÂY CÓ VẼ QUEN BIẾT CON CHÓ...



KHÔNG, KHÔNG, KHÔNG PHẢI ĐỀU! BÊN XỨ TÔI "RAN-TAN-PLAN" CÓ NGHĨA LÀ CHÓ... ĐÓ LÀ MỘT ĐẶC NGŨ...



LUKYLUK THIẾT TÍNH! NGÔN NGỮ CỦA MẤY NGƯỜI KHÓ HỌC THIẾT!...



CỨ CHO LÃ NHƯ VẬY... ĐUỐI CON RAN-TAN-PLAN NÀY ĐI KHỎI ĐÂY!



ĐỐI XỬ VỚI KHÁCH HÀNG NHƯ VẬY ĐÓ!



TRONG LÚC ĐÓ, TẠI VĂN PHÒNG CẢNH SÁT TRƯỞNG CỦA XOCHITECOTZINGO...

TÔI CẦN THÊM NGƯỜI ĐỂ BẮT BỌN DALTON. NHÂN CƠ HỘI ĐÓ, ÔNG THỘP LUÔN THẮNG ESPUELAS!

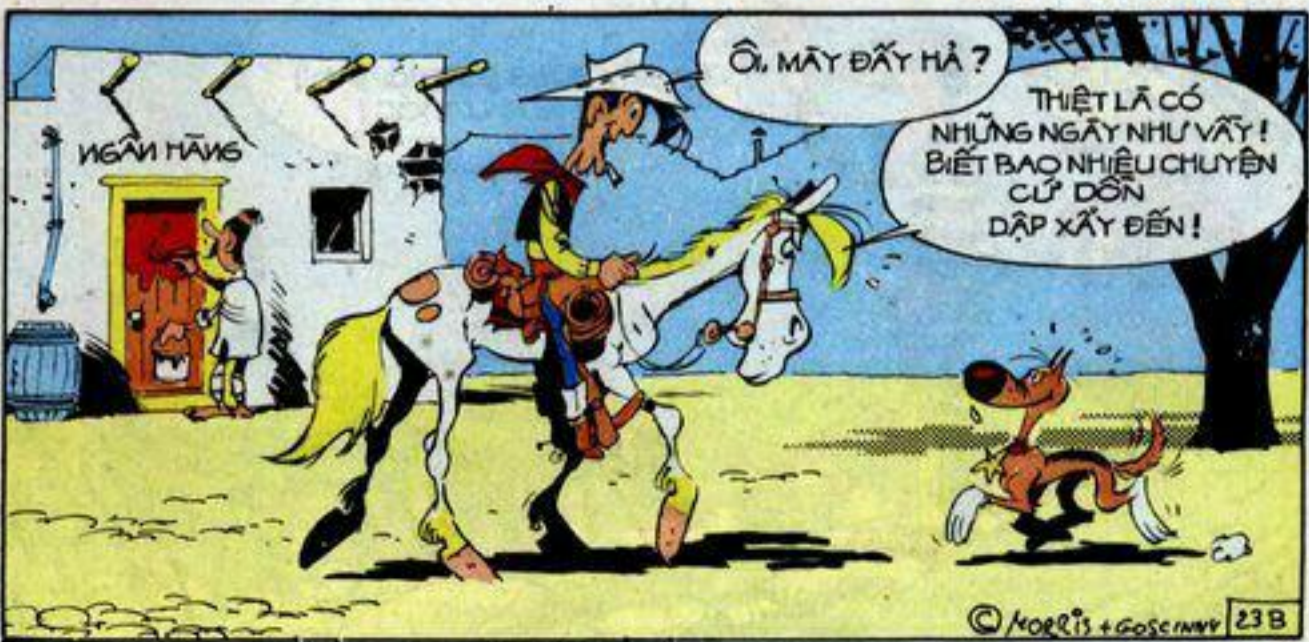
TÔI ĐÃ NÓI VỚI ÔNG, TÔI KHÔNG ĐỦ LỰC LƯỢNG CẦN THIẾT. TÔI CÓ TRÁCH NHIỆM GÌN GIỮ SỰ YÊN TĨNH CỦA VÙNG NÀY...



...CHỈ VÌ ANH, DÂN LÃNG ĐÃ TRẢ QUA NHỮNG NGÀY DÀI MẤT NGỦ! TÔI PHẢI YÊU CẦU ANH RỜI KHỎI XOCHITECOTZINGO!



ĐƯỢC, TÔI NHƯỢNG BỎ, NHƯNG TÔI Ở LẠI VÙNG NÀY!



Ồ, MÂY ĐẤY HẢ?

THIỆT LÃ CÓ NHỮNG NGÀY NHƯ VẬY! BIẾT BAO NHIỀU CHUYỆN CỨ DỒN DẬP XẤY ĐẾN!



CÁI TRỞ NGU XUẦN CUỐI CÙNG CỦA THẮNG AVERELL LÃM MINH MỀM CHẾT...

NGU XUẦN ĐẦU MÃ NGU XUẦN ĐÓ LÃ MỘT ĐẶC NGŨ CHÚ BỘ!



PHẢI ĐẾN XOCHTECOTZINGO VÀ TRỪ KHỬ LUCKY LUKE CHO RỒI!



VÌ CHÚNG TÔI MÃ CÁC ÔNG ĐÃ BẮT HỤT TÊN NGOẠI QUỐC ĐÓ! DANH DỰ CỦA NHÀ DALTON BỊ ĐE DỌA! CHÚNG TÔI MUỐN CHUỘC TỘI BẰNG CÁCH TỰ TAY ĐI BẮT HẢN VỀ ĐÂY!



VÃ CÓ GÌ ĐẢM BẢO LÃ CÁC CHÚ EM SẼ CHẴNG LỢI DỤNG ĐỂ CHUỐN THẮNG? RAN-TAN-PLAN THIẾT LÃ! CÓ THỂ BIẾT ĐÃ CÁC CHÚ EM CHẴNG TƯƠNG XỨNG VỚI MỘT MÓN TIỀN CHUỘC NÃO ĐÓ!...



ÔNG NGHĨNGỜ CHÚNG TÔI SAO?

ĐÚNG VẬY, ANH BẠN TÔI ĐỂ CÁC CẬU ĐI NHƯNG TÔI SẼ GIỮ LẠI MỘT NGƯỜI LÃM TIN...



...ANH CHẴNG NÀY!

AVERELL?... CŨNG ĐƯỢC...



AVERELL, ĐỪNG GIỜ TRỞ NGU NGỐC TRONG KHÍ TỤ TAO VẮNG MẶT! NÓ CÓ HỎI MÃY VỀ LUCKY LUKE THÌ MÃY HÃY IM NHƯ THỐC! NGHE CHƯA!

JOE Ã, ĐÔI KHI TAO CỨ TỰ HỎI MÃY CHO TAO LÃ MỘT THẮNG NGU CHẮC!...



TỤ BÂY ĐỪNG LO CHO TAO! TAO SẼ IM NHƯ THỐC!



ANH BẠN, ANH CÓ BIẾT RƯỢU THỪA KHÔNG?

ĐÓ LÃ MỘT ĐẶC NGŨ HÃ...



A! CÁI THỨ RƯỢU THỬA NÀY LÃ ĐỂ LƯỚNG HẢ?

LUKYLUK ANH BẠN! RỒI ANH XEM, NÓ CHẮNG PHẢI DÀNH RIÊNG CHO LỮ RAN-TAN-PLAN ĐẤU NHE!



TRONG LÚC ĐÓ TẠI XOCHITECOTZINGO...

ĐÂY LÃ NGÔI LÃNG DUY NHẤT TRONG VÙNG, LUCKY LUKE CHẮC PHẢI Ở ĐÂY!

ĐÚNG LÃ MỘT THỊ TRẤN NHỎ GIỐNG NHƯ BÊN MÌNH, MỖI KHI BỌN MÌNH TỚI, ĐƯƠNG PHỔ TRỞ NÊN VẮNG LẶNG...

ỪA. THIỆT LÃ DỄ CHỊU KHI CẢM THẤY, Ở ĐÂY, CON NGƯỜI CŨNG VẮN NHƯ VẬY!



CÓ MỘT KHÁCH SAN Ở ĐĂNG KIA, TA ĐẾN ĐÓ XEM CÁI TÊN VÔ LOẠI CỦA TA CÓ Ở ĐÓ HAY KHÔNG...



CÁC ÔNG CẦN CHI?

CÓ GÃ NGOẠI QUỐC NÀO TÊN LUCKY LUKE Ở ĐÂY KHÔNG?

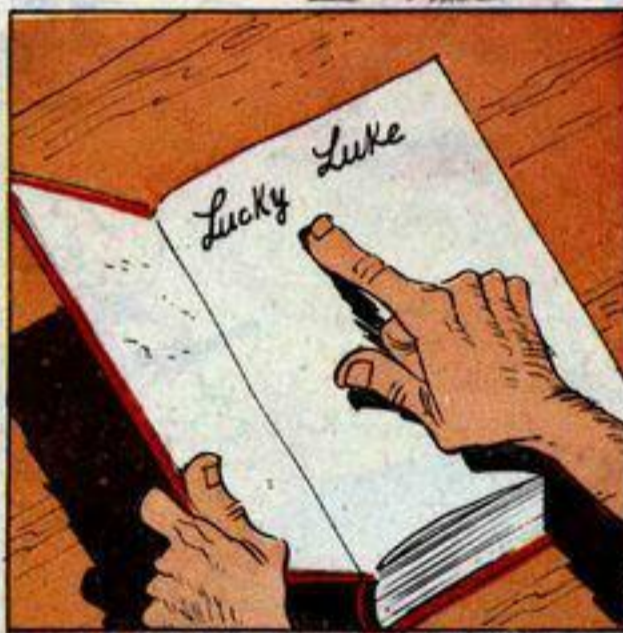
CERVEZA MONTEZUMA KHÔNG CÓ GÌ NGON HƠN

I like you! ... because you very pretty! Betu



ĐỢI MỘT CHÚT, ĐỂ TÔI XEM LẠI SỔ SÁCH...

RƯỢU THỬA NHỮNG CON QUẢ



Lucky Luke



KHÔNG. ÔNG TÀ RỒI KHÁCH SAN BỮA NAY. HÔM QUÁ, TÔI CÒN KHÁCH, HÔM NAY THÌ HẾT KHÁCH, NẾU CÁC ÔNG MUỐN, TÔI CÓ THỂ THU XÉP CHỖ AN Ở CHO MẤY ÔNG.

RƯỢU NHỮNG CON QUẢ



MÌNH LÃM GÌ BÂY GIỜ...

...HẢ JOE?

CÓ THỂ HẸN ĐÃ QUAY TRỞ VỀ MỸ, VÃ THẾ LÃ TA ĐƯỢC YÊN THÂN, QUAY LẠI CHỖ ESPUELAS NGAY. TAO LO LẮNG VỀ THẮNG AVERELL LÃM!



NGÂN HÀNG

CÁC ÔNG ƠI! CÁC ÔNG Ầ! NGÂN HÀNG CỦA TÔI ĐÃ SẴN SẴNG! TÔI CÓ MỘT CÁI GHI-SÊ RỒI! MỘT CÁI KẾT SẮT, NỬA! CÁC ÔNG Ầ!!



LUCKY LUKE ĐÃ QUYẾT ĐỊNH QUÊN BỌN TA! CHÚNG TA ĐƯỢC TỰ DO RỒI!

TA CÓ THỂ CHUỖN THẮNG ĐỂ THOÁT KHỎI THẮNG ESPUELAS!

TA ĐẾN NƠI RỒI! LẤY TRỖI CHO THẮNG AVERRELL ĐỪNG GIỜ TRỞ GÌ NGUNG GỐC!



A, CÁC BẠN! RẤT VUI ĐƯỢC GẶP LẠI CÁC CẬU. CHÚNG TÔI ĐÃ SỬA SOẠN SẴN CHO CÁC CẬU MỘT CUỘC ĐÓN TIẾP NHONHỒ...



NHƯNG CÓ CHUYỆN GÌ VẬY?

BỌN TAO TIẾP ĐÓN TỤI BÂY VỚI TẤT CẢ NGHI LỄ DÀNH RIÊNG CHO NHỮNG THẮNG TÂM CỜ NHƯ TỤI BÂY... HA HA HA!



Ê TỤI BÂY... HÍP... NÓ ĐÃ TÌM CÁCH DỤ CHO TAO NÓI, NHƯNG TAO ĐAU CÓ NÓI CHO NÓ BIẾT LÃ LUCKY LUKE SẼ TRẢ GIÁ ĐẤT ĐỂ CÓ THỂ THỘ... HÍP... THỘ CÓ BỌN MÌNH!..



CU-A-CÔ-CÔ-MƠ-CU... HÍP... TA ĐI ĂN CHƯA? NHỚ CHÚNG LẠI!



TRONG LÚC ĐÓ, TRONG VÙNG LẤN CẬN CỦA XOCHITECOTZINGO...

TA SẼ NGỦ Ở ĐÂY ĐÊM NÀY... RAN-TAN-PLAN, CHÚ MỸ CỐ THỬ CÁN GÁC XEM SAO...





ĐỨNG LÊN, THẮNG LƯU
MẠNH! ĐỪNG ĐI TÌM SÚNG
CỦA MÃY NỮA, TAO
ĐANG CẤM NÓ ĐÂY!

KHỜ... KHỜ...



CÁC ANH LÃ
AI? CÁC ANH
BƯA TÔI ĐI
ĐẦU ĐÂY?

KHÔNG CÓ HỎI, TÊN
LƯU MẠNH! THẮNG
NGỰA CỦA MÃY CHO
XONG ĐI, RỒI TA
LÊN ĐƯỜNG!



MÃY LÃM GÌ
VẬY, THẮNG
LƯU MẠNH?



TÔI GỌI CON CHÓ CỦA MÌNH!
TÔI PHẢI ĐÁNH THỨC NÓ DẬY,
CHẮNG LỄ TÔI LẠI BỎ RƠI NÓ
Ở ĐÂY...



CHẮNG BAO GIỜ ĐƯỢC NGHỈ NGƠI!
CHẮNG BAO GIỜ ĐƯỢC NGHỈ NGƠI!
TÔI MUỐN BỎ MẶC ANH TA QUÁ ĐI,
CHO ANH TA TỰ XOAY SƠ!



HÃY XUỐNG NGỰA,
VÀ ĐI THEO TUI TAO!
GIỜ TAY LÊN...



SAO VẬY? ĐÃ NỬA
ĐÊM, SAO LẠI ĐÁNH
THỨC TÔI DẬY?
NGƯỜI NÀY LÃ
AI?

CHÚNG TÔI BẮT GẶP HẮN
TRONG ĐỊA PHẬN CỦA NGÃ,
THƯA NGÃ DON DOROTEO.
CÓ THỂ HẮN LÃ MỘT TÊN TRONG
ĐÁM CHÂN TAY CỦA EMILIO
ESPUELAS.

MORRIS &
GORDINNY



TÔI KHÔNG PHẢI LÃ TÊN CƯỚP, TÔI LÃ NGƯỜI ĐẠI DIỆN CỦA LUẬT PHÁP. TÔI CỎ MANG TRONG NGƯỜI GIẤY TỜ CHỨNG MINH.

ĐỂ XEM NÃO... RODRIGUEZ, LẠI ĐÓ LÃY ĐI...



GIỐNG CHÓ CHIHUAHUA MỀM-HI-CỒ NÃY VỮA THÔNG MINH VỮA NHỎ CON...



CẢM ƠN RODRIGUEZ.



NÓ ĐÃ LÃM NHƯ THẾ NÃO NHÌ ?????



RÕ RÃNG LÃ NGƯỜI CỦA TÔI NHÃM LÃN, THỮA ỒNG, XIN ỒNG THỮ LỖI CHO HỌ, VÌ ỒNG THÃY ĐÃY, CHỨNG TÔI LUỒN E NGÃI MỘT CỤC ẨM SÃT BỜ ESPUELAS...



TÔI LÃ DOROTEO PRIETO, CHỦ TRÃNG TRÃY LỚN NHÃT VỮNG. XIN CHÃO MỪNG ỒNG ĐẾN NGỒI NHÃ KHIỄM TỐN CỦA TÔI...



SÃU ĐỒ...

THỮC LÃ NÃY LÃ MỘT HỒN HỢP ĐÃ ĐƯỢC DON DOROTEO CHO ĐỮA VỂ TỪ LUỒN ĐỒN.



ÃNH BÃN SỄ THÍCH YẾN MÃCH CỦA CHÚNG TÔI. ĐÓ LÃ MỘT HỒN HỢP, ĐÃ ĐƯỢC ỒNG CHỦ CỦA CHÚNG TÔI ĐỮA VỂ TỪ TEXAS.



TRỖI ĐÃT! CON CHÓ NÃY ĐỨNG LÃ MỘT GIỒNG CHÓ RÃT LÃ LỮNG! TÔI ĐÃNG TỰ HỒI, CÃI HỒN HỢP NÃY, CHÃNG HIỄU Ở ĐÃU RÃ...



MỜI ÔNG
QUA BÀN ĂN,
ÔNG BẠN

TÔI HIỂU, NHƯNG CỦA CÁI VẬT CHẤT
NÀY CÓ THỂ KÍCH THÍCH LÒNG THAM
CỦA BẠN CƯỚP...



ĐÚNG VẬY...MƠ ƯỚC CỦA ESPUELAS
LÀ BẮT CỐC TÔI ĐỂ ĐỔI TIỀN CHUỘC...



... ÔNG THẤY ĐẤY, TA PHẢI GIÚP
CHO VÙNG ĐẤT NÀY THOÁT KHỎI TÊN
CƯỚP CÙNG BĂNG ĐẢNG CỦA HÃN...

?



...XIN LỖI...HẤP!

!



...TÔI MUỐN CHO VÙNG ĐẤT NÀY ĐƯỢC
HƯỞNG LỢI TỪ SỰ GIÀU CÓ CỦA TÔI NHƯNG
LÂM SAO THỰC HIỆN ĐIỀU NÀY MỘT KHI
ESPUELAS VẪN CÒN NGOÀI VÒNG PHÁP
LUẬT! LÚC ĐÓ, NÓ LẠI ĐỔI DÂN LÃNG NỘP
TIỀN CHUỘC THÌ SAO...

CÓY!

???

29A



TÔI CÓ THỂ GIÚP CÁC ÔNG...



... TÔI PHẢI BẮT CHO ĐƯỢC BỌN
DALTON. TUY NHIÊN, CHÚNG LẠI ẨN
NẤU Ở CHỖ EMILIO ESPUELAS...



... VÌ VẬY TÔI PHẢI VÔ HIỆU HÓA
EMILIO ESPUELAS...



NẾU VẬY, ÔNG LUKE CHÚNG
TA HÃY ĐỒNG TÂM HIỆP LỰC



??
AANG!

??

??



TRỜI ĐẤT! CÁI TÊN
NƯỚC NGOÀI NÀY ĐÚNG
LÀ "DÒM"...



THỦ LĨNH ! XEM TỜ ÁP PHỊCH NÀY !



LUKYL ... TRỜI ĐẤT !



ĐÂY LÃ DỊP MAY CHO TUI BÂY CHUỘC TỘI, BỌN DALTON ! MỘT CƠ HỘI CHO PHÉP TUI BÂY ĐỘT NHẬP VÀO NHÀ CỦA DON DOROTEO PRIETO !



CHẴNG ĐƯA NÃO TRONG ĐÁM TAY CHÂN CỦA TAO CÓ THỂ ĐẾN GẦN TỎA NHÀ ĐÓ ! CHÚNG BỊ NGƯỜI TA BIẾT MẶT HẾT TRON ! CÓN TUI BÂY THÌ CÓ THỂ GIỮ LẦM MẤY TÊN TRONG NHÓM MARIACHIS !

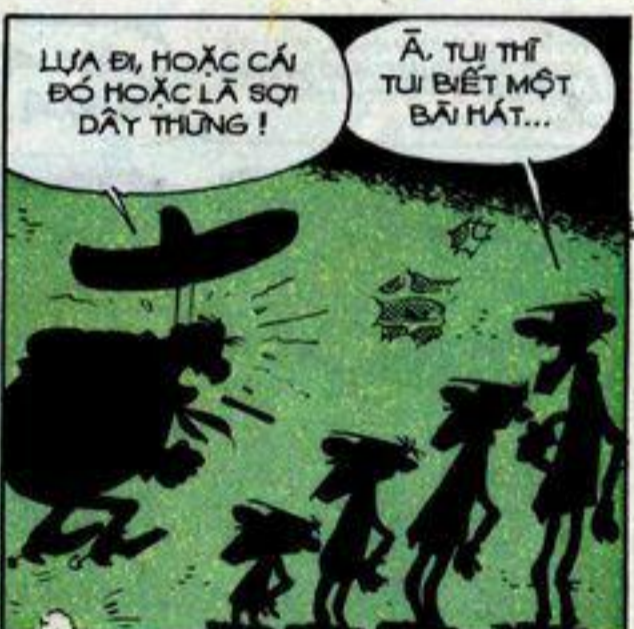
MARIACHIS ? CÁI ĐÓ ẪN ĐƯỢC KHÔNG ?



MARIACHIS LÃ NHỮNG TỐP NHỎ GỒM CÁC CA SĨ VÀ NHỮNG TAY ĐÁNH ĐÀN GHI TA, THƯỜNG ĐÊN BIỂU DIỄN TẠI CÁC BUỔI LỄ.



NHỮNG CHÚNG TÔI CHẴNG BIẾT CA HÁT HAY ĐÁNH ĐÀN...
CÓ BAO GIỜ TUI GÂY CÁI DÂY ĐÀN NÀO ĐẬU...
CÓN NÓI VÊ DÂY THANH QUẢN CỦA TUI TUI THÌ...



LỰA ĐI, HOẶC CÁI ĐÓ HOẶC LÃ SỢ DÂY THÙNG !
À. TUI THÌ TUI BIẾT MỘT BÀI HÁT...



TÔI LÃ GÃ CAO BỒI NGHÈO ĐƠN ĐỘC RONG RUỐI TRÊN ĐƯỜNG DÃ XA QUÊ HƯƠNG...



BÌNH TĨNH NÀO, JOE !...
JOE ! BÌNH TĨNH NÀO !
ALBERTO, MẤY DÂY TUI NÓ HÁT ĐI !
THỦ LĨNH TỎ LÔNG KÍNH TRỌNG ÂM NHẠC HAY LÃ TA TREO CỔ CHÚNG LÊN LUÔN ?

TRONG TƯ DÍNH CỦA DON DOROTEO,
MỌI THỨ ĐƯỢC CHUẨN BỊ RÁO RIẾT...

ANH BAN Ầ, CÁI BỮA
TIỆC NÓ SẼ TUYỆT
VỚI LÃM SAO, SẼ CÓ NHIỀU
MÓN NGON CHO CHÚNG TA
Ở TRONG NHÀ BẾP. ẶN
THUA LÃ BIẾT ĐÁNH HƠI!

TÔI MUỐN THỰC HÀNH
CÁI TRÒ "CỤC ĐƯỜNG"
TRƯỚC ĐÃ. HỌC ĐÁNH
HƠI THÌ SẼ TÍNH SAU.



KẾ HOẠCH
CỦA ÔNG XEM
RA CÓ VẼ TÁO
BAO, ÔNG
LUKE.

CÓ THỂ, NHƯNG NẾU
BỌN DALTON TỚI ĐÂY,
NHỮNG LO TOAN CỦA
TA SẼ KẾT THÚC...



XOCHTECOTZINGO ĐANG SÔI SỤC...
NHỮNG BỘ QUẦN ÁO ÓNG Ặ
ĐƯỢC LẤY RA KHỎI TỦ...

DOLORES, ANH MỚI
ĐI CẮT TÓC VẼ, EM Ặ
SỬA SOAN QUẦN ÁO
CHO ANH CHƯA?

LÀ THIỆT...
EM CỬ NGHĨ LÃ CÁI
NÓN SẼ VỮA VỚI ANH.



KHẮP NƠI CÁC NHÓM MARACHIS Ặ SỨC
TẬP ĐỢT CÁC BÃI HÁT CỦA HỌ TỰ NHỮNG
LẦN ĐỀU DẪN CA CORRIDOS, BIÊN CÁC
BÃI HÁT MARIACHIS...

AY AY AY AY
CANTA Y NO LLORES...



Ở CHỖ BỌN CƯỚP, NGƯỜI TA CŨNG ĐANG SỬA SOAN,
NÃO, CÁC ANH BIẾT LỜI CỦA BÃI HÁT MẾ
NÃY CHỨ GÌ? "QUE LINDA ES LA MAÑANA
CUANDO SALE EL SOL..." NÃO, BẮT ĐẦU!!



QUE MAÑANA
ES LA LINDA...
EL SOL SALE
CUANDO...
CUANDO
QUE LINDO
EL SOL...
CUACUACOCO
ME KIKKI!...
PAN!



THỦ LĨNH CÓ BỊ THƯƠNG KHÔNG ĐÓ?...
KHÔNG...KHÔNG
...XUỐT CHỨT...
ĐÌNH THÔI MÃ! MỘT
PHÁT ĐẠN ĐÃ NÓ...





NGÀY TRONG ĐÀ ĐÃ ĐẾN. CÁC TAY CHĂN BÒ, NÔNG DÂN VÀ DA ĐỎ, TẤT CẢ TRONG NHỮNG BỘ ÁO CẢNH ĐẸP NHẤT, TIẾN VỀ TRANG TRẠI CỦA DON DOROTEO PRIETO NƠI LỄ HỘI ĐÃ BẮT ĐẦU.



TÔI LO QUÁ, ÔNG BẠN... MỌI VIỆC SẼ ỔN THÔI MÃ, DON DOROTEO TÔI HIỂU BỌN DALTON QUÁ RÕ TÔI SẼ Ở YÊN TRONG NÀY VÀ CHỈ RA KHỎI ĐÂY VÀO ĐÚNG THỜI GIAN THÍCH HỢP. ÔNG CỨ RA NGOÃI ĐÓ ĐỂ CHỦ TRÌ BUỔI LỄ...



TA THỬ CỐ ĐI KIỂM CHÁC CÁI GÌ NGON NGON VỀ ĐÂY, ANH BẠN... MỖI NGƯỜI ĐI MỖI HƯƠNG KHÁC NHAU, VÀ SẼ GẶP LẠI NHAU CŨNG VỚI CHIẾN LỢI PHẨM MANG VỀ. CHÚC ANH BẠN VỚ BỎ ĐƯỢC MỘT CỤC XƯƠNG!



MÌNH RẤT MUỐN LÕE CÁI TÊN DỊ HỌM NÀY VÀ MANG VỀ CHO NÓ MỘT THỨ GÌ ĐÓ NGON NGON...



ỐỐỐỒỒ!
CỤC CỤC CỤC...!

MẤY CON GÃ!
TA SẼ MANG MẤY CON GÃ VỀ!...



...Y NHƯ MỘT CHÚ CÁO THỨ THẬT!



TRỜI ĐẤT!
CÁI GÌ VẬY NÈ?

ĐÁ ĐÍT NÓ RA NGOÃI,
CHO CHỮA CÁI TỘI PHÁ ĐÁM TRẬN ĐÁ GÃ!



SAO, ANH BẠN?
BAN MANG CÁI GÌ VỀ ĐÓ?
MỘT CÁI CẢM GIÁC QUÁ U NẶNG NẾ VÌ ĐÃ CHỨNG KIẾN MỘT CẢNH TƯỢNG THẤP HÈN VỀ SỰ TÂN ÁC ĐỐI VỚI LOÀI VẬT, MÃ ĐÁNG LẺ RA PHẢI BỊ TRIỆT ĐỂ CẢM ĐOÁN!



CÁC BẠN THIẾT HẾT "SẦY" NHƯNG ÁO CÁNH CHẴNG LÂM NÊN NGHỆ SĨ... DO ĐÓ TA THỬ LẠI NGHE KHÚC NHẠC BAN SỚM CỦA CÁC BẠN...



AYAYAYAYYYY...



CÚ ĐỀ MẶC TÔI!
ĐỀ MẶC TÔI MÃ...



TÔI MUỐN DỨT ĐỜI CHO RỒI!



ANH BẠN, KHUYÊN ANH CHƠI NHẠC CĂNG ÍT CĂNG TỐT!

NẾU GẶP RẮC RỐI THÌ, VỚI MÃY THỨ NÀY, CHÚNG TÔI SẼ LÂM RA ÂM NHẠC! NHƯNG SẼ CHẴNG CÓ CHUYỆN GÌ ĐẸU! CHÚNG TÔI SẼ MANG DON DOROTEO VỀ CHO CÁC ÔNG! XIN CHÀO!



LỢI DỤNG ĐÊM TỐI VÀ SỰ HỒN LOAN CỦA BỮA TIỆC, TA SẼ THỘP CỔ CÁI TÊN TA ĐANG CẦN!...

NHƯNG JOE OI VẬY THẾ TUI MÌNH HÁT GIỮA LÚC NÀO?



© MURIEL & GOSCINNY




AVERELL, HÃY XUỐNG NGỰA, BỎ NÓN RA, BỮA CHO TAO CÂY ĐÀN CỦA MÂY VÀ CÚI NGƯỜI XUỐNG.



TAO SẼ TRẢ THÙ!
LUKY LUK OI LÃ
LUKY LUK!

ĐÃ ĐẾN LÚC, TỪNG NHÓM MARIACHIS ĐẾN BIỂU DIỄN TẶNG GIA CHỦ NHỮNG KHÚC NHẠC CỦA HỌ...



... TÔI LÀ GÀ CHÂN BÒ NHỄNH DỖN ĐỘC,
RONG RUỐI TRÊN ĐƯỜNG ĐÀ... 



XIN LỖI CUNG, NHƯNG ANH THẤY CÓ
MỘT TÓP MARIACHIS ĐANG ĐỨNG
TÁCH RIÊNG Ở ĐẶNG KIA...



THẮNG NGU NÀY ĐÁNG LẼ PHẢI GỖ CÂY ĐÀN CỦA NÓ RA KHỎI CỔ VÃ ĐỪNG ĐỨNG GẮN CÁI ĐÈN LỔNG ĐÓ! NÓ SẼ BỊ PHÁT HIỆN CHO XEM!

Ồ, Ở ĐÂY, ĐAU CÓ AI QUEN BIẾT TỤI MINH, JOE!

CƠ CHỨNG CÓ NGƯỜI ĐANG ĐI LẠI!...



TÔI LÀ DON DOROTEO PRIETO, CÁC BAN... SAO, CÁC ANH SẼ HÁT TẶNG CHÚNG TÔI CÁI KHÚC NHẠC NHỎ NHỎ CỦA CÁC ANH CHỜ?



TRỜI ĐẮT!

ĐÂY, KHÚC NHẠC CỦA CHÚNG TÔI ĐÂY NÈ! KHÔNG ĐƯỢC NÓI NẶNG HAY NHỨC NHÍCH, BẮNG KHÔNG, TÔI SẼ TẤU LÊN CHO ỒNG NGHE, ẨM THANH CỦA CÁI DỤNG CỤ NÀY!



NHANH!

HOAN HỒ JOE! THIẾT ĐỂ NHƯ TRỞ BẮN TAY!



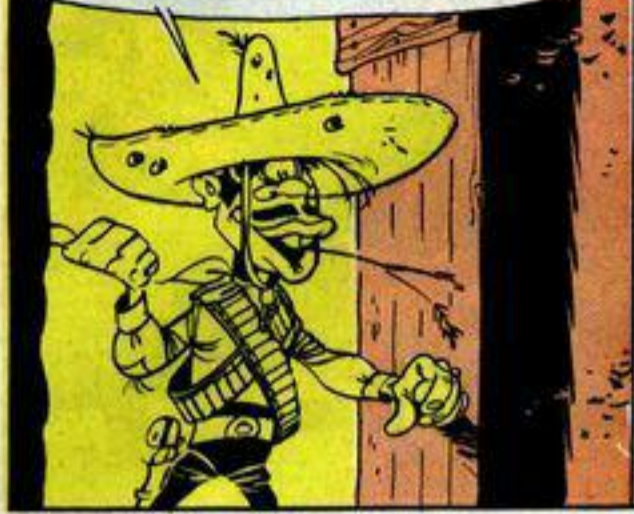
HÍ HÍ HÍ HÍ

TAO CHẴNG YÊN TÂM TÝ NÀO, MỖI KHI CÁI THẮNG NGU RA NÓ CƯỜI HÍ HÍ!

ỒI DÀO! CHẮC CÂY ĐÀN Ở CỔ LÂM NÓ BỊ NHỘT THỐI MÃ...

© MORRIS + Go SCINNY

DON EMILIO ! BẠN DALTON ĐÃ TRỞ VỀ CÙNG VỚI MỘT TỬ BINH !



ANH EM NHÃ DALTON LÃM VIỆC NHƯ VẬY ĐÓ !... Ờ THÌ, ĐÚNG HƠN LÃ BA PHẦN TƯ ANH EM NHÃ DALTON !...

HỪM PHỈ T T !...

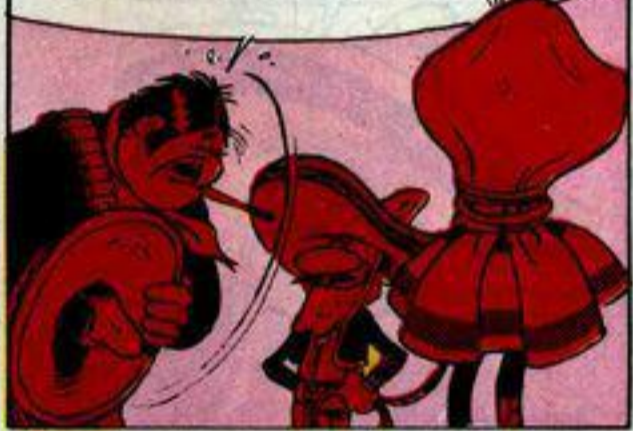


CÓ LẼ TÔI ĐÃ ĐÁNH GIÁ CÁC BẠN HƠI THẤP... TÔI THẤY RÕ LÃ TRẬN ĐẤU ĐÃ ĐIỂN RA ẮC LỆT...

Ồ KHÔNG, CÂY ĐẠN LÃ MỘT MẪU THUẦN TRONG GIA ĐÌNH...



MỪNG NGÃI ĐÃ ĐẾN TỆ XÁ CỦA TÔI, DON DOROTEO PRIETO... NẾU NỘP ĐÃY ĐỦ TIỀN CHUỘC THEO ĐÚNG YÊU CẦU SAU ĐÂY CỦA TÔI, NGÃI SẼ CHỈ Ở ĐÂY TRONG MỘT THỜI GIAN RẤT NGẮN... BẰNG KHÔNG...



BỎ CÁI CHẶN RA CHO HẮN !

TAO CÓ CẢM GIÁC NHƯ ĐANG KHÁNH THÀNH MỘT TÁC PHẨM NGHỆ THUẬT...



MỘT TÁC PHẨM CỦA SỰ NGU NGỐC THÌ CÓ !

ĐÂY KHÔNG PHẢI LÃ DOROTEO !!



ĐÓ LÃ LUCKY LUKE ! HẢ HẢ HẢ !!



LÚC NÓ ĐI QUA TRƯỚC MẶT TAO, NGAY DƯỚI CÁI NGON ĐÈN, LÃ TAO NHẬN RA NÓ NGAY !... ĐÃ NÓI LÃ TAO SẼ TRẢ THỦ MÃ ! HỒ HỒ HỒ !!



CỨ ĐỀ MẶC TAO ! TAO SẼ BÓP CỜ NÓ CHO CÀ !!

MÃY KHÔNG LÃM ĐƯỢC ĐẦY JOE !

THÔI MÃ, ÍT NHẤT CŨNG ĐỢI TỤI TAO BỎ CÁY ĐẠN RA CHO NÓ CHỜ !



© Morris & Goscinny



TAO CÒN NHIỀU VIỆC PHẢI LÀM HƠN LÃ ĐỂ Ý ĐẾN CÁI THẮNG AVERELL NGU XUÂN ĐÓ ! TAO PHẢI HẠ THẮNG LUCKY LUKE CÁI ĐÃ !



SẼ CHẴNG AI HẠ ĐƯỢC AI, CÁC BAN... CÒN NẾU CÓ AI HẠ AI THÌ ĐÓ PHẢI LÃ TAO ĐÂY !...



CÓ LẼ NGÃI LUCKY LUKE DƯ KHẢ NĂNG MUA LẠI TỤI BẦY, VỚI MỘT GIÁ RẤT CAO, CHO CHÍNH PHỦ MINH ...

RIA MÉP MÃ SAO ÔNG CHỊU ĐƯỢC NHÌ ? NÓ GÂY NHỘT NHẬT THẤY MỒ...



... VÃ BÀN THÂN ÔNG TA, SẼ TRẢ CHO CHÍNH MINH MỘT SỐ TIỀN CHUỘC, NẾU MUỐN ĐƯỢC HƯỞNG CÁI NIỀM VUI TRỞ VỀ NƯỚC MỸ CÙNG BỌN DALTON...



RẤT TIẾC, TIỀN CHUỘC NÀO CẢ... BỮA TIỆC CHỈ LÀ MỘT CÁI BẦY... SÃO HUYỆT CỦA MẤY NGƯỜI ĐÃ BỊ BAO VÂY...

HÀ ?! BỘ ÔNG TƯƠNG SẼ LÃM TÔI TIN VÀO...



EMILIO ! TRÊN NÚI CÓ ĐÂY NGƯỜI, ĐANG ĐI ĐẾN ĐÂY !

?



CHÍNH MÂY ĐÃ MUỐN VẬY, TÊN NGOẠI QUỐC KIA !



PAN



TỤI BẦY KHÔNG NGHĨ ĐẾN VIỆC TƯỚC SÚNG CỦA NÓ ĐƯỢC HẢ ? !? LÃM VIỆC THEO KÊU MỸ LÃ NHƯ VẬY Ặ ? ! !

HÃY HẠ THỦ NÓ ! ÔNG KHÔNG THẤY LÃ NÓ ĐANG CHẠY KIA SAO ? ! Ở ĐÓ MÃ CÃI NHAU !



CẦU TRỜI CHO TIẾP VIỆN ĐẾN KỊP LÚC. KHI NGƯỜI TA ĐI DU LỊCH, MỘT THÂN MỘT MINH, TRÊN ĐẤT KHÁCH QUÊ NGƯỜI, THÌ CHUYỆN NHỎ NHẤT CŨNG THÀNH CHUYỆN LỚN.

CŨNG NHƯ THƯỢNG LỆ, PHÁT ĐẠN CỦA LUCKY LUKE TỎ RA CỰC KỲ NGUY HIỂM...



ỒI! KHẨU SÚNG CỦA TÔI!



ỒI! CON CHỖ LỬA TRONG KHẨU SÚNG CỦA MÌNH!



ỒI! CÁI NGÓN TAY CHUYÊN BÓP CỖ SÚNG CỦA TÔI!



ỒI! CÁI DỤ TRƯ RƯỢU THỬA!



SỰ NGHIỆP CỦA MÀY ĐÃ CHẤM DỨT, EMILIO ESPUELAS. MÀY SẼ VÀO TÙ, VÃ VỪNG NÀY KHÔNG CÓN BỊ MÀY QUỶ NHIỀU!



TAO CHẴNG "QUÊ" ĐÃ BỊ ĐÁNH BẠI BỞI MỘT TÊN NGOẠI QUỐC NHƯ LUCKY LUKE... TAO CHỈ MUỐN VỚ ĐƯỢC BỐN TÊN NƯỚC NGOÀI KIA CHO CHÚNG BIẾT TAY...



BỌN DALTON! TRONG LÚC HỒN LOẠN, CHÚNG CHUỐN MẤT RỒI!!





CHẮC BẠN DALTON ĐÃ CHẠY LÊN NÚI.

CHÍNH NHỜ MẤY CON CHÓ CỦA TÀ MÃ CHÚNG TÔI ĐÃ TÌM RA ANH LUCKY LUKE. CHẮC CHẴN LÃ CHÚNG SẼ LẤN RA DẤU VẾT BẠN DALTON!



CỨ THỬ XEM... ĐỂ TÔI XEM CÓ QUẦN ÁO NÀO CỦA BẠN DALTON, ĐỂ CHO CHÚNG ĐÁNH HƠI.

CHẴNG HIỂU MINH ĐẾN ĐÂY LÂM CÁI GÌ?? MINH ĐI THEO THẮNG BẠN NÀY VÌ CỨ NGHĨ LÃ NÓ ĐƯA MINH ĐẾN CHỖ CÓ ĐỒ ĂN NGON...



KHIIIT.

?



PHẢI RỒI!... BỐN TÊN, VÓC DÁNG TỪ THẤP ĐẾN CAO, DA XAM NẮNG, RÂU TÓC LỎM CHÓM, CÓ RIA MÉP VÀ CÁI MŨI THIỆT BỤY... TÊN LỚN CON NHẤT CÓ MỘT CÂY ĐẠN TRÊN CỔ...



KHIIIT?

ĐI THÔI!



CÁI NÀY ĐÂU CÓ ĂN ĐƯỢC... KHÔNG THÊM QUAN TÂM.



LÀ THIỆT... MỖI CON CHÓ ĐI VỀ MỘT HƯƠNG. CHẮC BẠN DALTON ĐÃ TÁCH NHAU RA MÃ ĐI... CHÚNG TÔI SẼ ĐI THEO CON CHÓ CỦA ỒNG.

NEU ỒNG MUỐN, CÕN TÔI SẼ ĐI THEO CON CHÓ CỦA ỒNG.



À, ĐÚNG CHỖ NÀY CÓ MỘT TÊN ĐÃ BỊ VẤP TẾ VÀ TỎ RA THỔ LỒ...



QUẢ THẬT...

© HARVEY + GOSWAMI

JOE, CHÚNG TA KIỆT SỨC RỒI!

CHẴNG BAO GIỜ VƯỢT QUA NỖI CHƯỞNG NGẠI VẬT NÀY...

PHẢI LÂM BĂNG ĐƯỢC! LUCKY LUKE ĐANG BẮM SÁT CHÚNG TA!

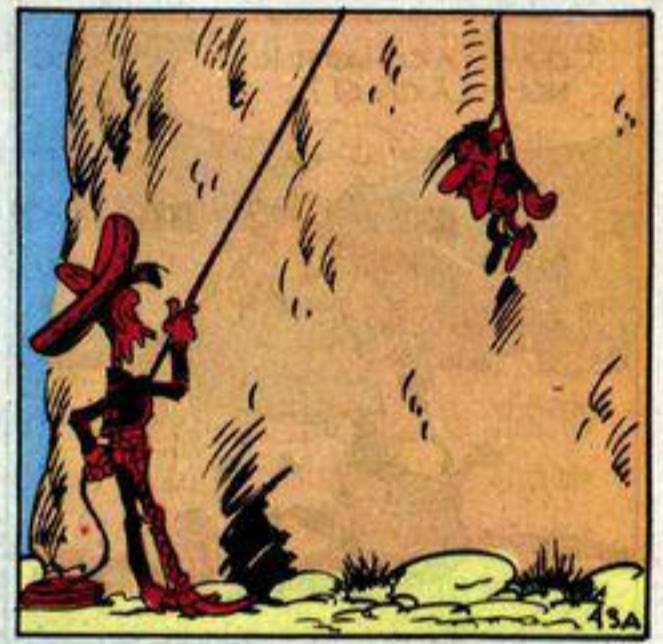


HOAN HỒ RODRIGUEZ! TÀ LẤN THEO ĐÚNG DẤU VẾT RỒI! CHÚNG ĐÃ MỎI MỆT! CHÚNG LỘT BỎ CÁC THỨ TRÊN NGƯỜI!

ĐÚNG LÃ TÀ ĐANG BẮM SÁT CHÚNG.









(*) TIẾNG TÂY BA LỜI / Ở ĐÂY CHỨNG NÀO ĐƯỢC LÊN ?



ta là chủ ngựa gầy duy nhất
chở một con ngựa có tên là một
núi bở Đông
sống ở Tây Mỹ quốc
bưng dấu chân gầy Cơn



ta là chàng Cao bồi duy nhất
lấy hàng về phía mặt trời
kể bời ngang lên bầy
viết núi thì viên Tây bầy khêu song
nhưng không hề hạ ai
ta là chàng Cao bồi đẹp trai...

Đỗ Trung Quân

ĐỖ TRUNG QUÂN

LUCKY LUKE

NHỮNG CHIẾC BÁNH NGÔ CHO DALTON

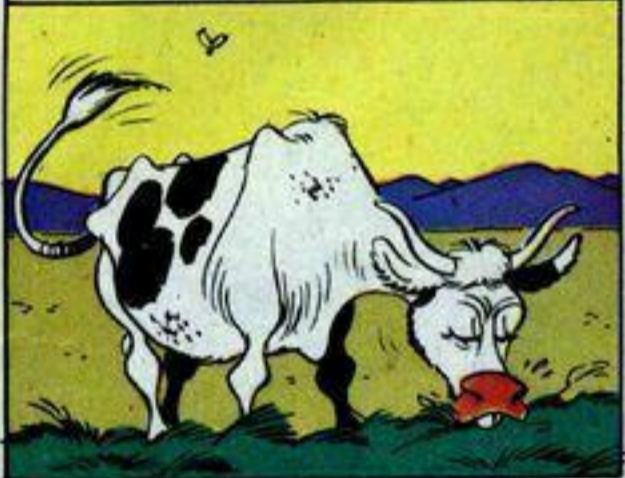


DÂY KẼM GAI TRÊN ĐỒNG CỎ

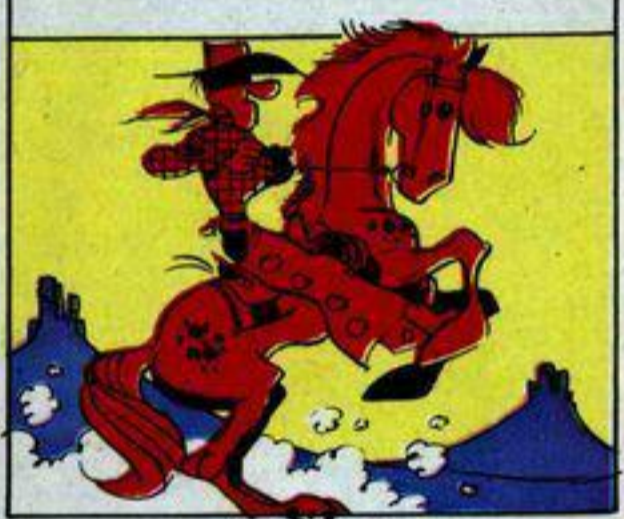
I TRONG MỘT THỜI GIAN DÀI, ĐỒNG CỎ BAO LA CỦA MIỀN TÂY HOA KỲ ĐÃ LÃ LẪN ĐIA GIẢN NHƯ ĐỘC TÔN CỦA NHỮNG NHÀ CHĂN NUÔI... TỪNG ĐÀN BÒ ĐỒNG ĐƯỢC ĐƯA VỀ CÁC CHỢ, LÒMỘ HAY ĐIỂM TẬP TRUNG ĐỂ LÊN XE LỬA ĐI NƠI KHÁC.



TRÊN ĐƯỜNG ĐI, GIA SÚC GẮM CỎ NON, MỌC DẬY TRÊN NHỮNG CÁNH ĐỒNG BẤT NGÁT...



CÁC TAY CHĂN BÒ ĐÃ NỔI DANH KHÔNG ÍT DƯỚI CÁI TÊN CAO-BỒI, ... (*)



(*) COW-BOYS : NGƯỜI CHĂN BÒ.

...NHỮNG NGƯỜI ĐÀN ÔNG THỔ LỒ, HẦU NHƯ LÚC NÀO CŨNG NGỒI TRÊN LƯNG NGỰA, SÚNG LUÔN SẴN SẴNG RÚT RA KHỎI BAO...



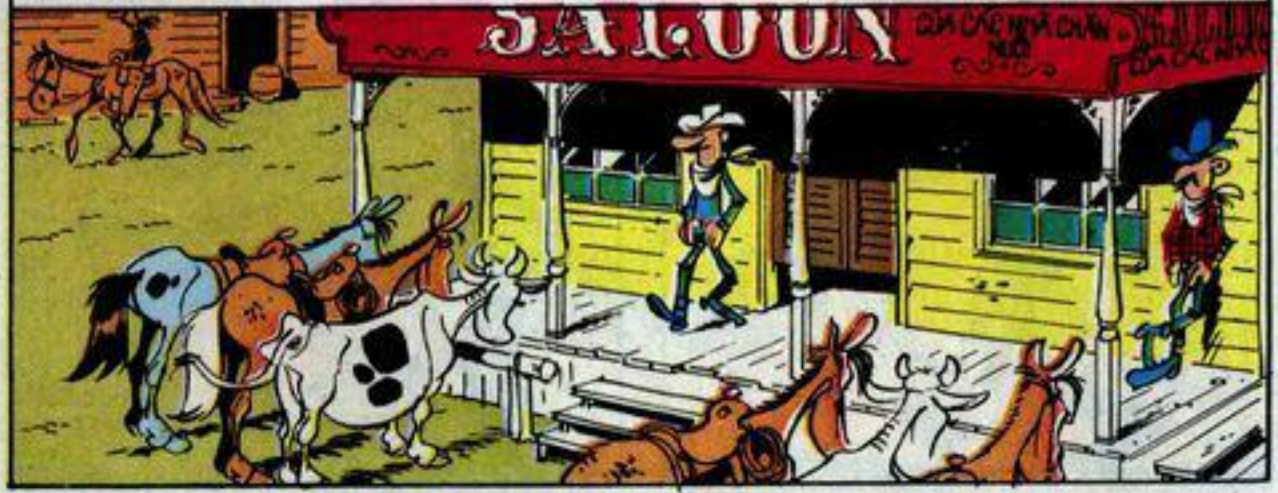
TRÊN ĐƯỜNG ĐI, CÁC TAY CAO-BỒI THƯỜNG ẪN TÍN NHỮNG "CHUCK WAGONS" - NHỮNG BẾP ẪN LƯU ĐỘNG, NƠI CÁC ĐẦU BẾP CÓ NHỮNG QUAN NIỆM RẤT KỶ LA VỀ NGHỆ THUẬT ẪN NGON.



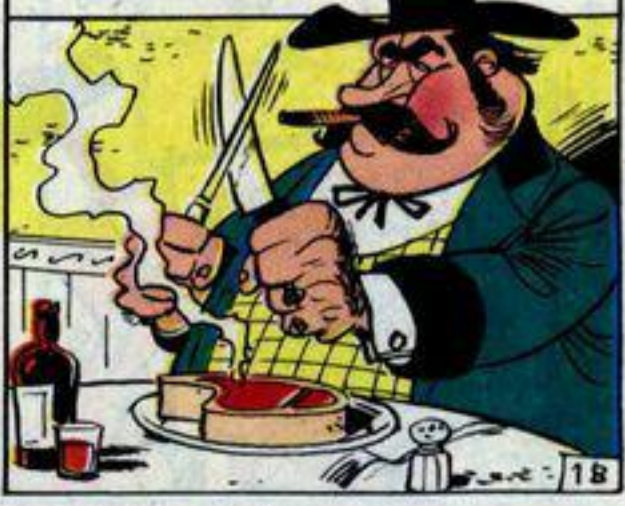
ĐỂ CÓ CÀ-PHÊ NGON, TA CHO 1 CÂN CÀ-PHÊ LƯT VÀO BÌNH VÀ ĐUN NÓNG TRONG NỬA TIẾNG. SAU ĐÓ, BỎ VÀO MỘT CÁI MÓNG NGỰA. KHÔNG THẤY MÓNG NGỰA NỔI LÊN THÌ CHO THÊM CÀ-PHÊ !



CÁC ĐÀN BÒ THUỘC VỀ NHỮNG "CATTLE KINGS" GIẤU SỰ. MỘT TRONG CÁC "ÔNG VUA CỦA GIA SÚC" LÀ CASS CASEY, ĐÃ BIẾN COW GULCH THÀNH THỦ ĐÔ RIÊNG CỦA ÔNG TA.



CASS CASEY, CŨNG GIỐNG NHƯNG KẼ MẠT HANG, CHỈ NGHĨ VỀ THỊT, ẪN THỊT, VÀ BẮN THÂN CŨNG LÀ THỊT...



NHỮNG SAU ĐÓ, VÃ KHUÔN MẶT MỚI ĐÃ RUT RÈ XUẤT HIỆN TRÊN NHỮNG CÁNH ĐỒNG MIỀN VIỄN TÂY.



NHỮNG DI DẶN NÀY LÀ CHỦ NÔNG TRẠI...

HÌNH NHƯ Ở ĐÂY THÌ PHẢI, ANNABELLE. ĐƯA ANH CÁI BẮN ĐỒ.



CÁC CHỦ NÔNG TRẠI NÀY ĐÃ MUA ĐẤT TỪ TAY CHÍNH PHỦ, VÀ HỌ SUY NGHĨ RẤT CHÍNH ĐÁNG LÃ MẢNH ĐẤT MẪU MỠ NÀY CÓ THỂ DÙNG VÀO NHIỀU VIỆC KHÁC HƠN LÀ CHO CỎ MỌC VÀ LẤM BÃI CHĂN THÀ GA SÚC...

Ồ! ĐÚNG LÃ Ở ĐÂY RỒI, ANNABELLE. KHU ĐẤT CỦA TA KÉO DÀI TỪ ĐÂY ĐẾN ĐÂY VÀ TỪ ĐÂY ĐẾN ĐÂY.

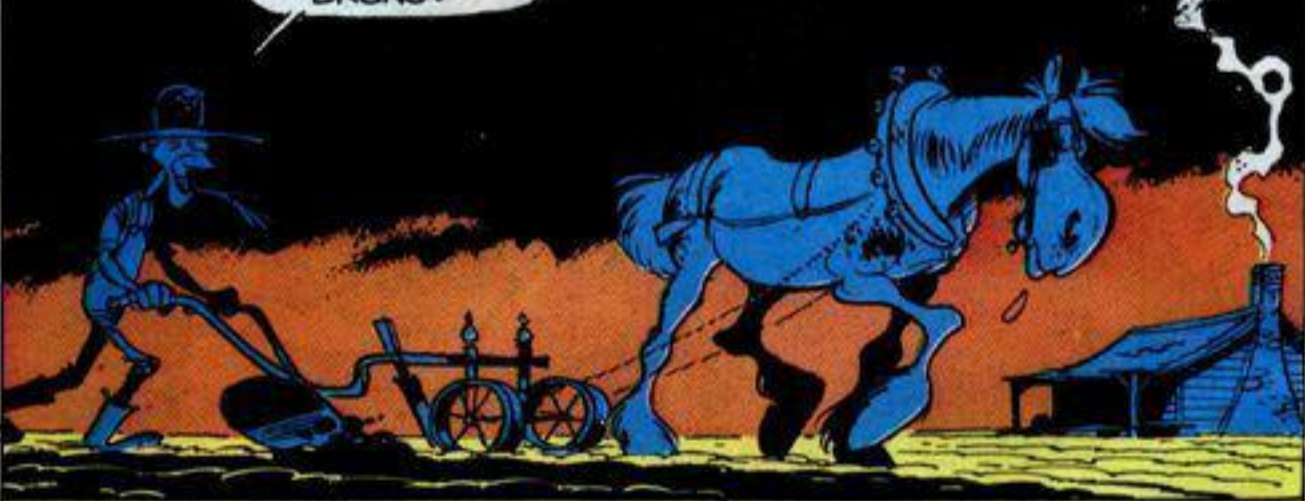


VỀ NÉT LĂNG MẠN, DÁNG ĐIỀU CÁC NÔNG DÂN NÀY KÉM XA CÁC TAY CAO-BỒT...



...CÁI CÂY CHÍNH LÀ VỮ KHÍ CỦA HỌ...

HÈE, BRUNO!



ƯỐC MƠ CỦA HỌ, MỘT CUỘC SỐNG BÌNH DỊ...



VERNON FELPS THUỘC LOẠI NGƯỜI NÀY.

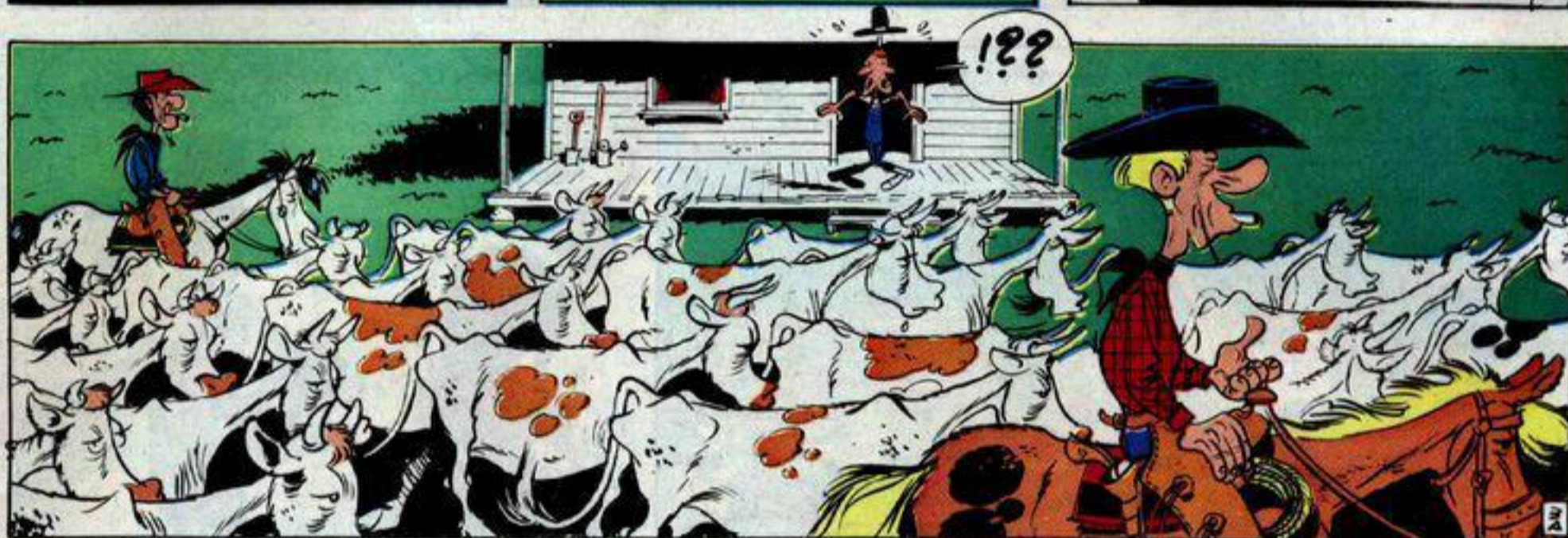


VERNON! NƯỚC TRÀ PHA XONG RỒI NHA!

ANH ĐẾN NGAY ĐÂY, ANNABELLE! ĐỂ ANH TỬU CÁI HOA CỦA CHÚNG TA XONG BẮ. RỒI TEM XEM, SAU NÀY, TA SẼ CÓ BỐN HOA, CẢ CHUA VÀ RAU DIẾP!



MULLER & GOSSEINNY





CÁC ÔNG KHÔNG CÓ QUYỀN ĐI QUA PHÂN ĐẤT CỦA TÔI!

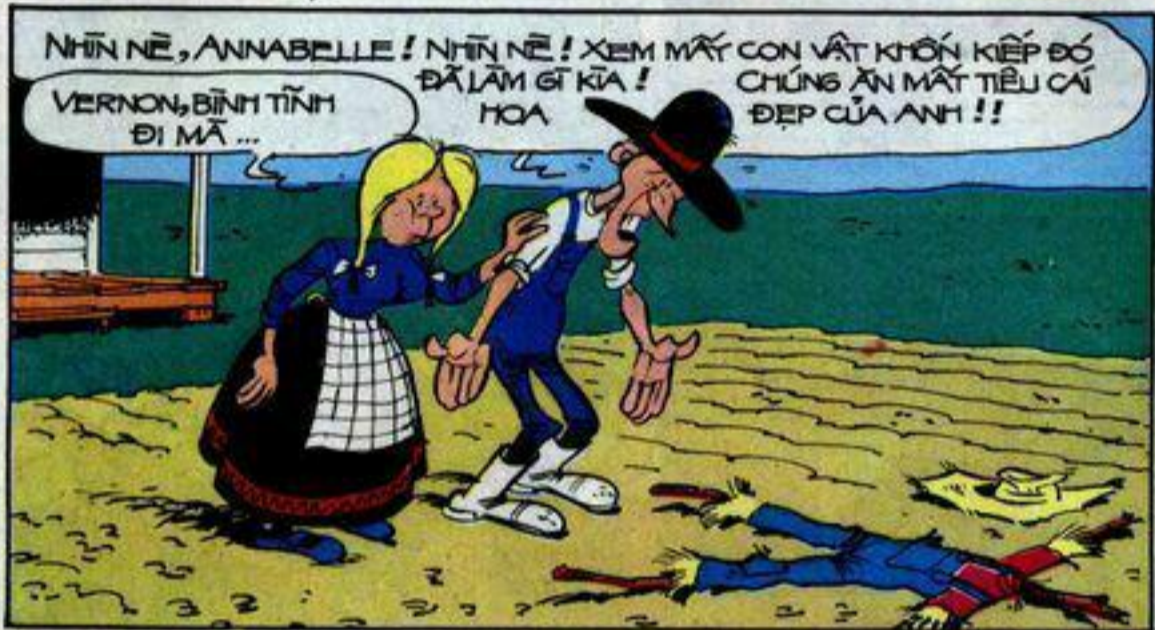
TUI TUI ĐƯỢC LỆNH ĐƯA ĐÀN BÒ BĂNG QUA CÁN ĐỒNG, ĐỂ ĐẾN NHÀ GA.

ÔNG MUỐN NÓI GÌ, CỨ ĐIÊN COW GULCH MÃ NÓI VỚI ÔNG CHỦ TUI TUI, ÔNG CASS CASEY ẤY.



CHÀO BÀ, RẤT TIẾC CHÚNG TÔI KHÔNG THỂ Ở ĐÂY LÂU.

XIN LỖI BÀ, GIẤY TUI TUI ĐỊNH BURN NÊN KHÔNG XƯNG NGỰA ĐƯỢC.



NHÌN NẾ, ANNABELLE! NHÌN NẾ! XEM MẤY CON VẬT KHỐN KIẾP ĐÓ ĐÃ LÂM GI KÌA!
VERNON, BÌNH TĨNH ĐI MÃ...

HÒA

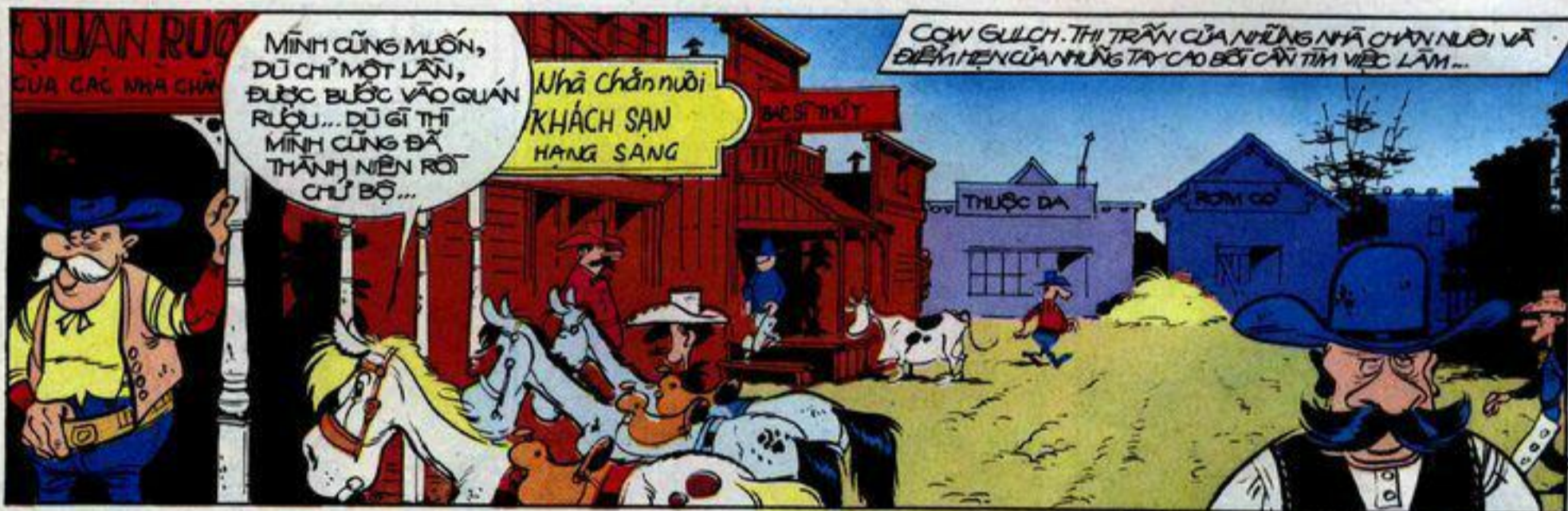
CHÚNG ẪN MẤT TIÊU CÁI ĐẸP CỦA ANH!!



ANH SẼ ĐIÊN COW GULCH ĐỂ GẶP LÃO CASS CASEY!

ĐỪNG MÃ, VERNON! HÌNH NHƯ HẮN LÀ MỘT CON NGƯỜI ĐANG SỢ LÂM ĐỒ!

HA

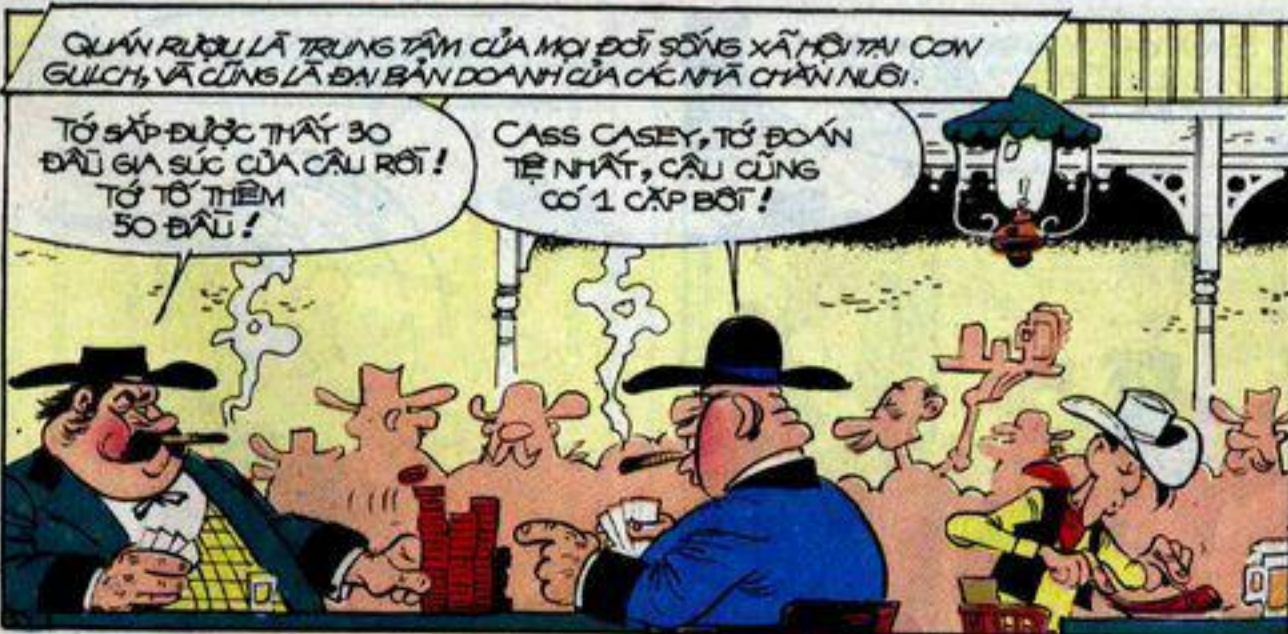


QUÁN RƯỢU CỦA CÁC NHÀ CHĂN NUÔI

MÌNH CŨNG MUỐN, DỪ CHỈ MỘT LẦN, ĐƯỢC BƯỚC VÀO QUÁN RƯỢU... DỪ GÌ THÌ MÌNH CŨNG ĐÃ THÀNH NIÊN RỒI CHỨ BỘ...

Nhà Chăn nuôi KHÁCH SẠN HANG SANG

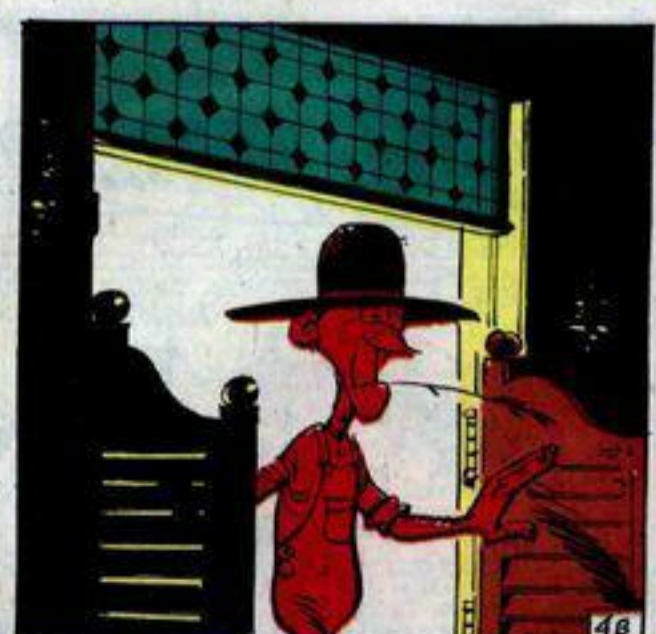
COW GULCH. THỊ TRẤN CỦA NHỮNG NHÀ CHĂN NUÔI VÀ ĐIỂM HẸN CỦA NHỮNG TAY CAO BÓI CẦN TÌM VIỆC LÀM...



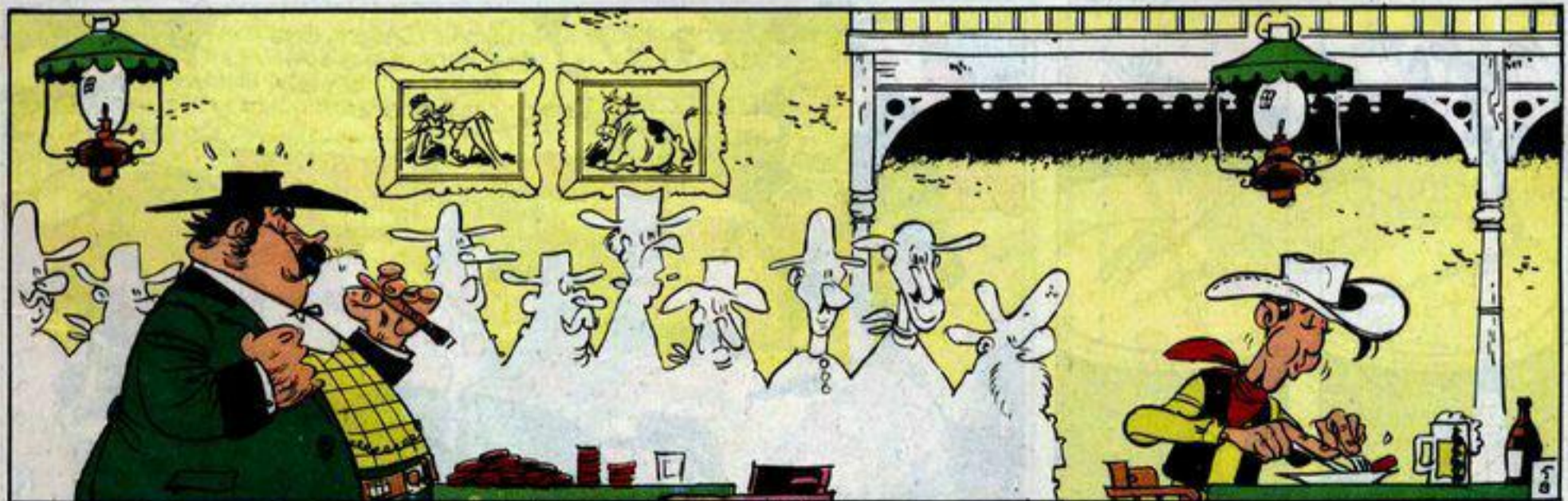
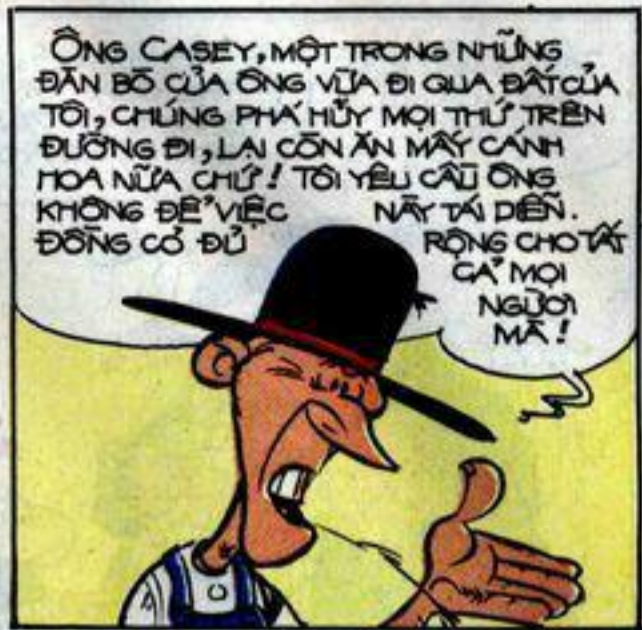
QUÁN RƯỢU LÀ TRUNG TÂM CỦA MỌI ĐỜI SỐNG XÃ HỘI TẠI COW GULCH, VÀ CŨNG LÀ ĐẠI BẢN DOANH CỦA CÁC NHÀ CHĂN NUÔI.

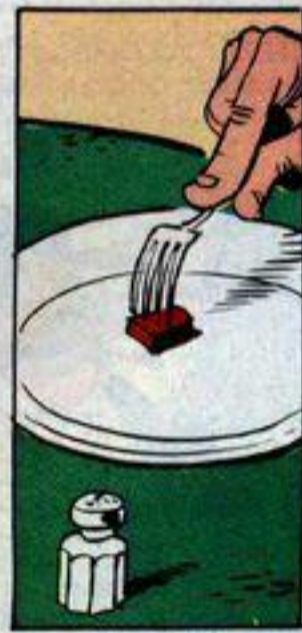
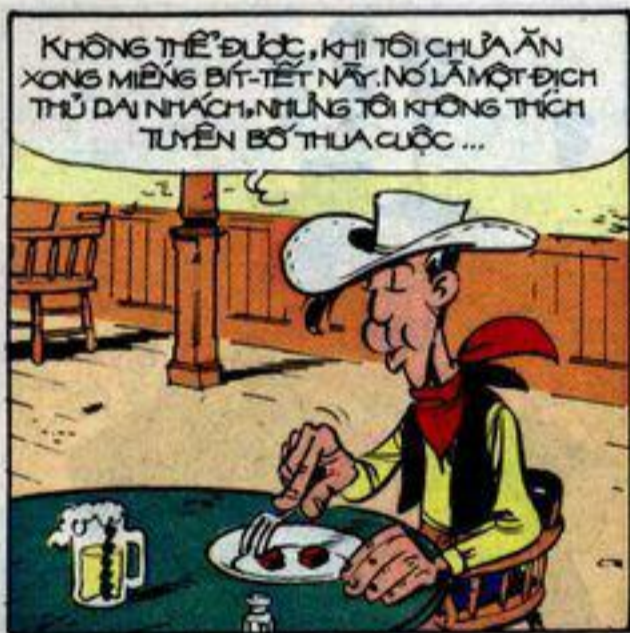
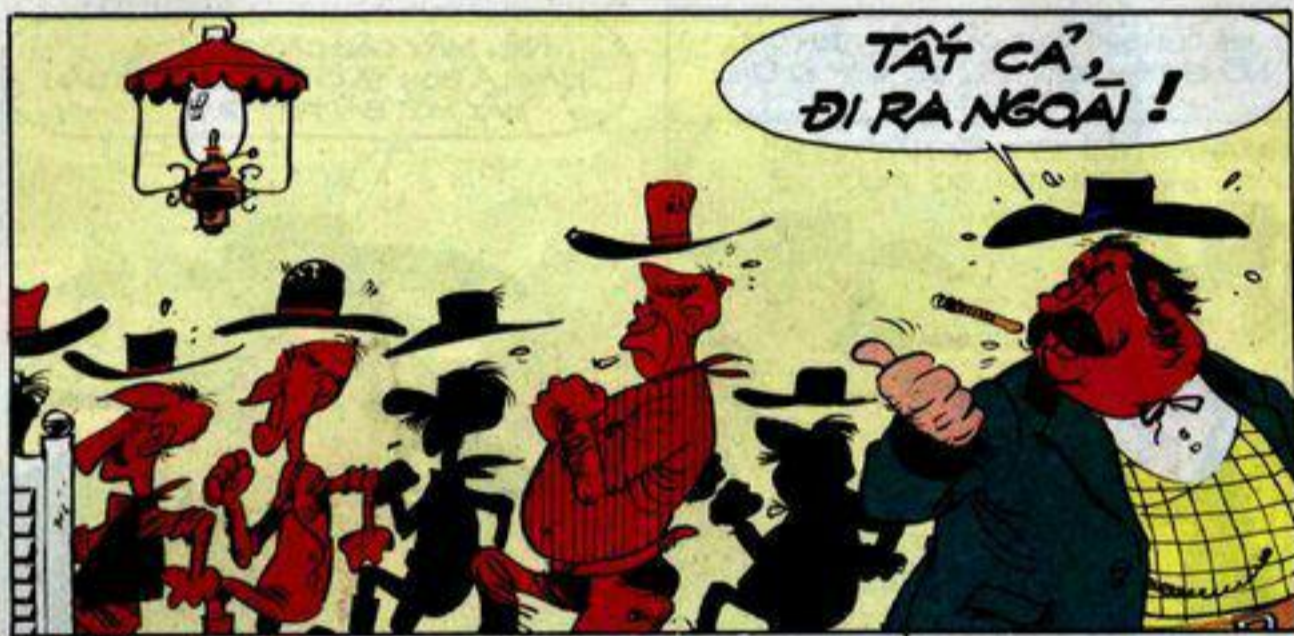
TỚ SẴP ĐƯỢC THẤY 30 ĐÁU GA SỨC CỦA CẬU RỒI! TỚ TỚ THÊM 50 ĐÁU!

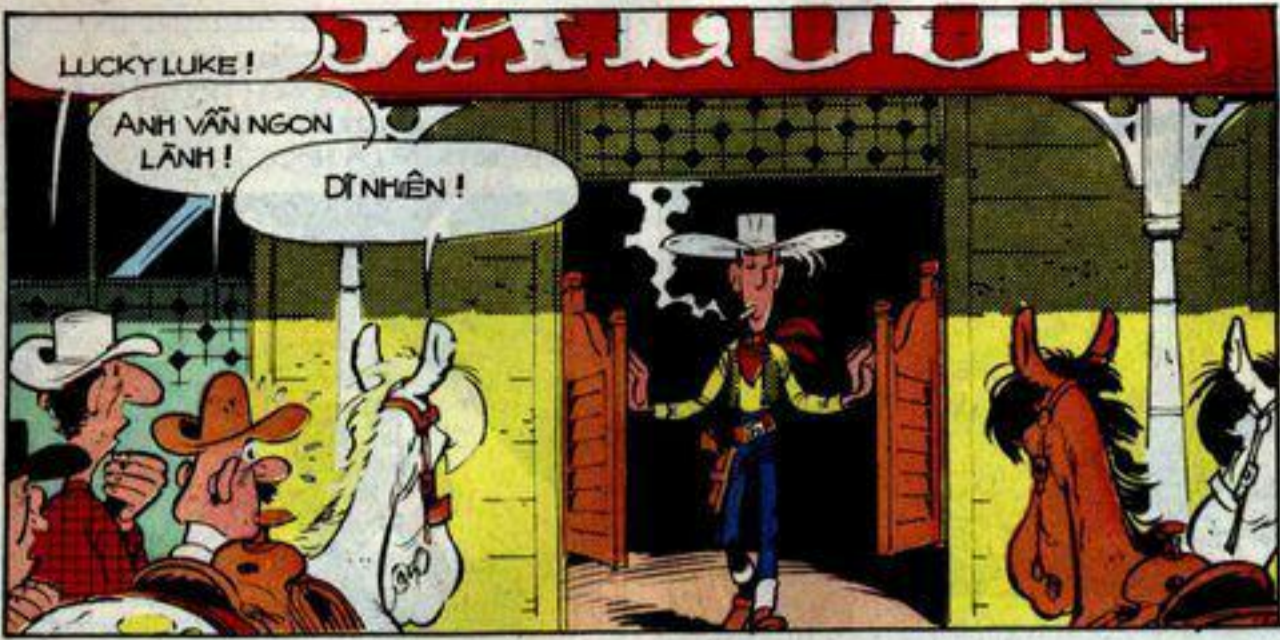
CASS CASEY, TỚ ĐOÁN TỆ NHẤT, CẬU CŨNG CÓ 1 CẶP BÓT!



48







LUCKY LUKE!

ANH VẪN NGON LÃNH!

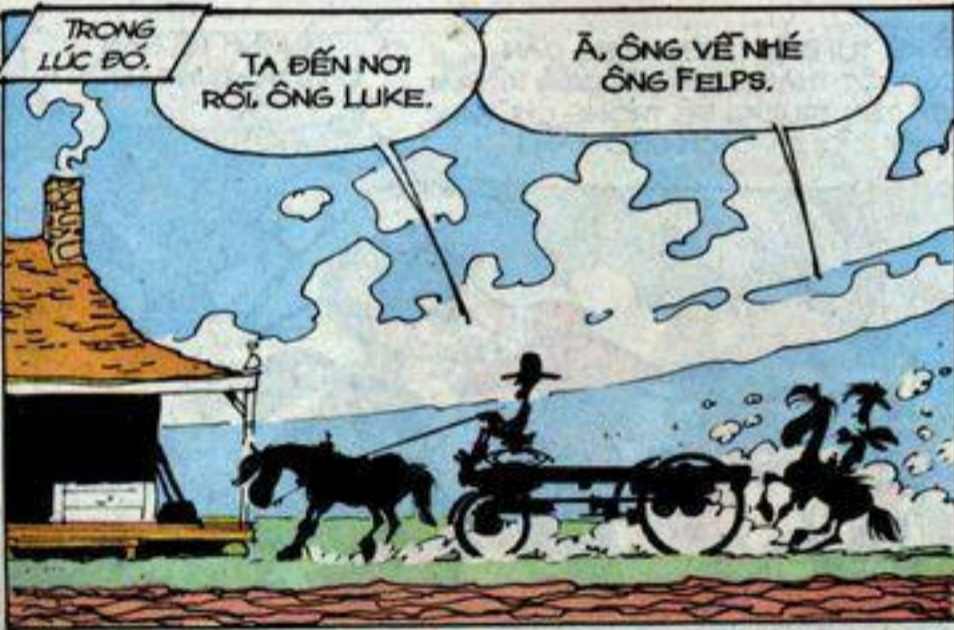
DĨ NHÊN!



ÔNG NÊN QUAY VỀ NÔNG TRẠI CỦA MÌNH. TÔI SẼ HỘ TỒNG ÔNG VỀ ĐÓ.



CÁI THẮNG CHUYÊN TRÔNG SẪ-LÁCH ĐÓ, CÙNG VỚI VỊ THẦN BÀN MỆNH CỦA HÃN, TÔI SẼ CHO CHÚNG MỘT BÀI HỌC! HÃY TẬP HỢP TẤT CẢ BỐ CÓ THỂ CÓ ĐƯỢC!



TRONG LÚC ĐÓ,

TA ĐẾN NƠI RỒI, ÔNG LUKE.

À, ÔNG VỀ NHÉ ÔNG FELPS.



KHÔNG, KHÔNG! ÔNG ĐÃ CỨU SỐNG TÔI. XIN MỜI ÔNG DỪNG BỮA VỚI CHÚNG TÔI. TÔI THA THIẾT MỜI ÔNG.

THẬT RA, TÔI CHỈ ĐI NGANG ĐÂY...

NÀO, MẤY CÂY SẪ-LÁCH HẾT KẬY ĐÓ, CHÚNG ĐỀU CẢ RỒI?



SAU ĐÓ, BÍT-TẾT NGON QUÁ! THỬA BÀ, TÔI VỪA ĐƯỢC THƯỞNG THỨC MỘT BỮA ĂN TUYỆT VỚI MỘT ĐIỀU HIẾM HƠI ĐỐI VỚI DÂN CAO-BỒI.

Ồ, CHỈ LÀ SÚP RAU CÙ, GÀ NẤU ĐẦU VÀ SẪ-LÁCH VỚI CẢ CHUA THÔI MÃ...

CÁI BÁNH NHÂN BÍ NÀY CỦA EM THẬT TUYỆT ĐIỀU, ANNABELLE.



MÁI ẤM NGỌT NGÀO

ỒI CHAO LÃ CÁI TIẾNG ĐỘNG!... VÀ MẶT ĐẤT RUNG CHUYỂN KIA!



CỨ Ở YÊN ĐÂY, ĐỂ TÔI LO CHO !

NHỮNG CON VẬT BẮN THỦ ĐÓ QUAY LẠI !

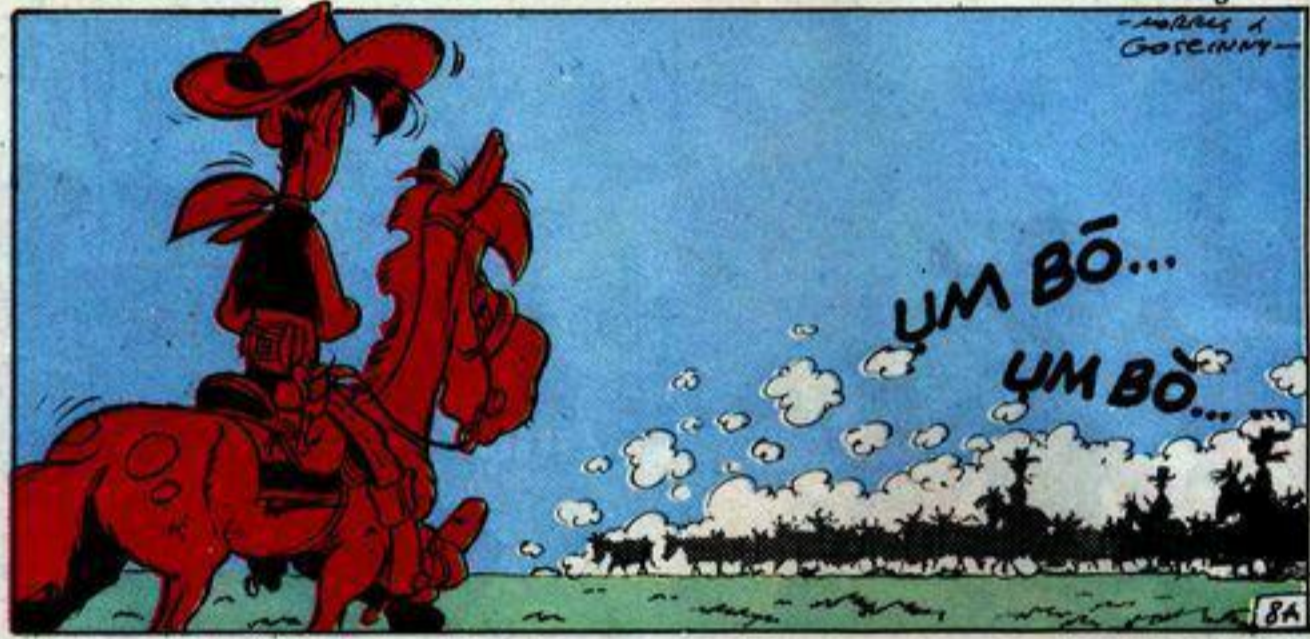


ANH CHỢT NHỚ ĐẾN CÁC CHỦ NÔNG TRẠI MIỀN ĐÔNG ; HỌ CHỈ PHẢI ĐỐI ĐẦU VỚI CHUỘT TRÙI, KIẾN VÀ BỆNH RỆP LÁ NHO...



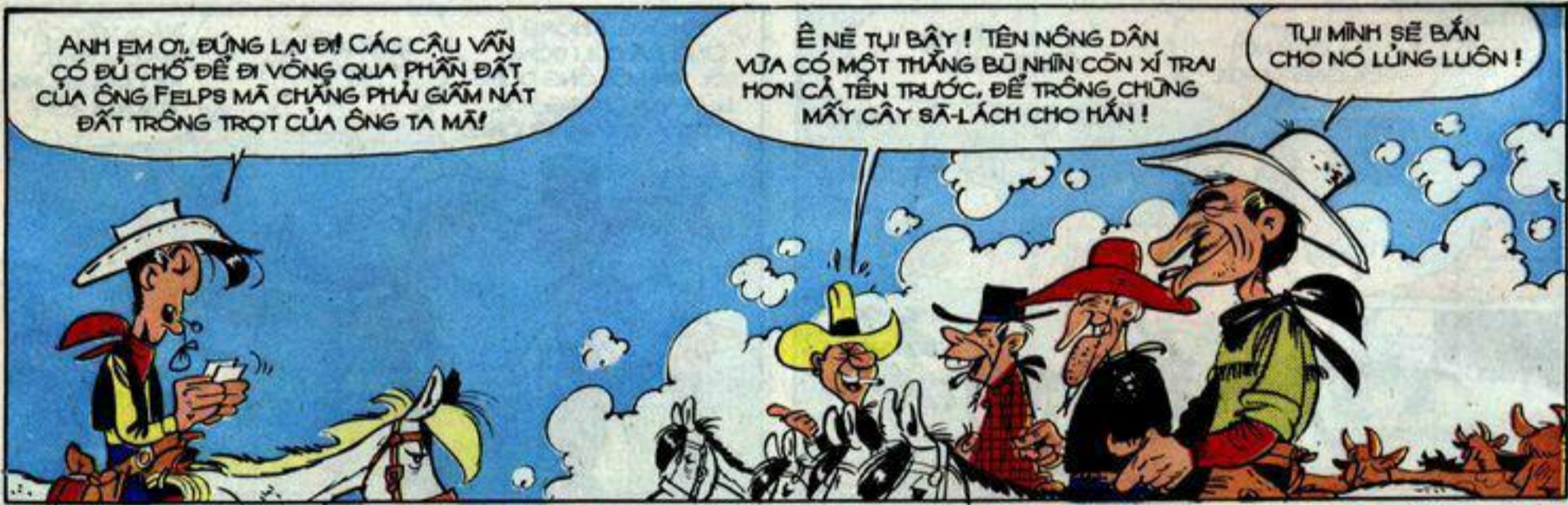
TA CÓ VIỆC ĐỂ LÀM RỒI, JOLLY JUMPER.

THẾ ĐẤY, CHẴNG CẦN TÌM CHUYỆN LỘN XỘN Ở ĐÂU XA ! MINH CÓ LINH CẢM NHƯ MINH ĐANG NHẢO THĂNG VỐ NÓ ĐẤY !



Morris Gosenny

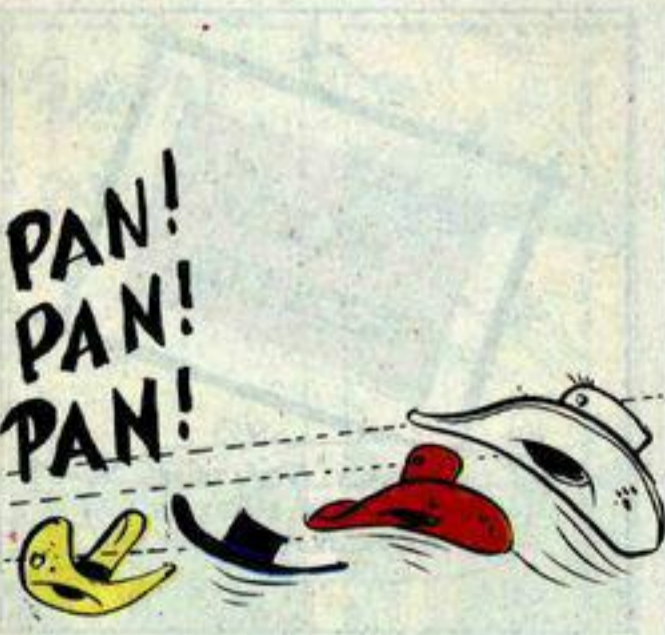
UM BỒ...
UM BỒ...



ANH EM ƠI, ĐỪNG LẠI ĐI CÁC CẬU VẤN CÓ ĐỦ CHỖ ĐỂ ĐI VÒNG QUA PHẦN ĐẤT CỦA ÔNG FELPS MÃ CHẴNG PHẢI GIẤM NÁT ĐẤT TRÔNG TRỌT CỦA ÔNG TA MÃ!

Ê NÈ TỤI BÂY ! TÊN NÔNG DÂN VỪA CÓ MỘT THẮNG BÙ NHÌN CÔN XÍ TRẠI HƠN CẢ TÊN TRƯỚC, ĐỂ TRÔNG CHỪNG MẤY CÂY SẢ-LÁCH CHO HẮN !

TỤI MINH SẼ BẮN CHO NÓ LÙNG LUÔN !



PAN!
PAN!
PAN!



JOLLY, TỚ ĐÃ NÓI VỚI CẬU, ĐỪNG CÓ NHỨC NHÍCH KHI TỚ BẮN CƠ MÃ !

ĐÂU PHẢI LỖI TẠI TỚ, NẾU CHẴNG BAO GIỜ TỚ ĐÚNG YÊN ĐƯỢC !

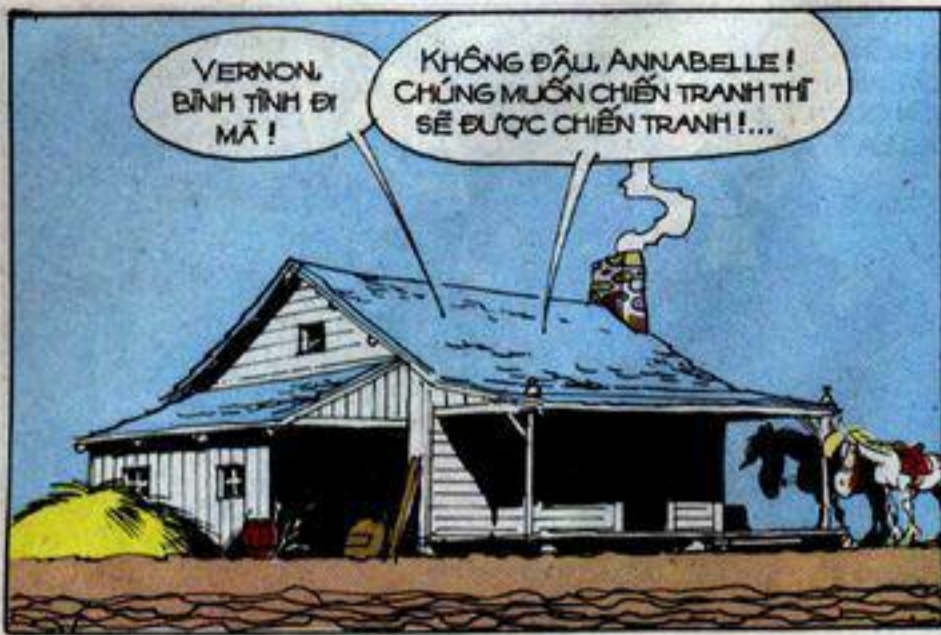


TRONG LÚC ĐÓ...

VẤN CÁI TẬT CỦA EM, HỜ RA LÃ DỌN ĐẸP ! TÌM CHO ANH MẤY VIÊN ĐẠN ĐÓ ĐI, ĐỂ ANH CÔN RA PHỤ LUCKY LUKE MỘT TAY !









NHUNG CÓ CẦN THIẾT PHẢI LẬP TỨC BỎ XỬ MÃ ĐI KHÔNG, STEWART ?...

DÂY KẼM GAI TRÊN ĐỒNG CÓ ĐỒNG NGHĨA VỚI CHIẾN TRANH ! TA CHẴNG CÒN QUÊN GIỮ CHỮ, GRACIELLA ?



DÂY KẼM GAI?!?...

CHỜ BẠN CŨI VĨ GỬI NGAY CÁI ĐIỆN TÍN NÀY ĐI !



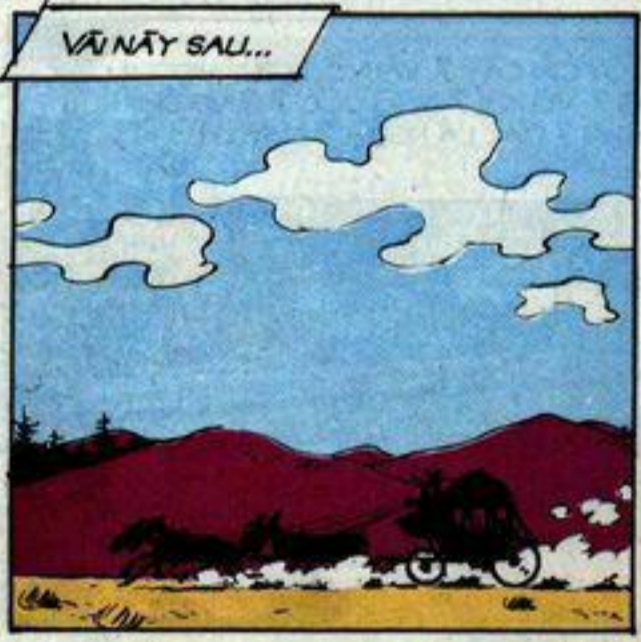
SAU ĐÓ, TÀI VẤN PHÒNG CHUYỂN HẠNG CỦA CÔNG TY XE KHÁCH Ở MỘT THỊ TRẤN PHÍA ĐÔNG...

Ê, HUMPHREY ! ĐƠN ĐẶT MUA DÂY KẼM GAI CHO NHỮNG VÙNG LẤN CẬN CỦA COW

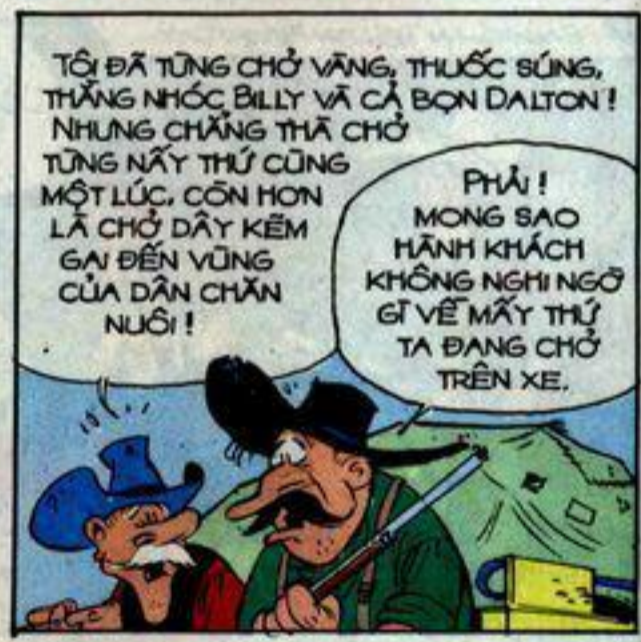
DÂY KẼM GAI CHO COW GULCH ??



ÁI CHÀ CHÀ...MỘT THÔNG TIN MÃ CASS CASEY SẼ CHỊU TRẢ VỚI GIÁ CAO ĐÂY...MÌNH SẼ ĐÁNH ĐIỆN CHO ÔNG TA...



VĨ NÀY SAU...



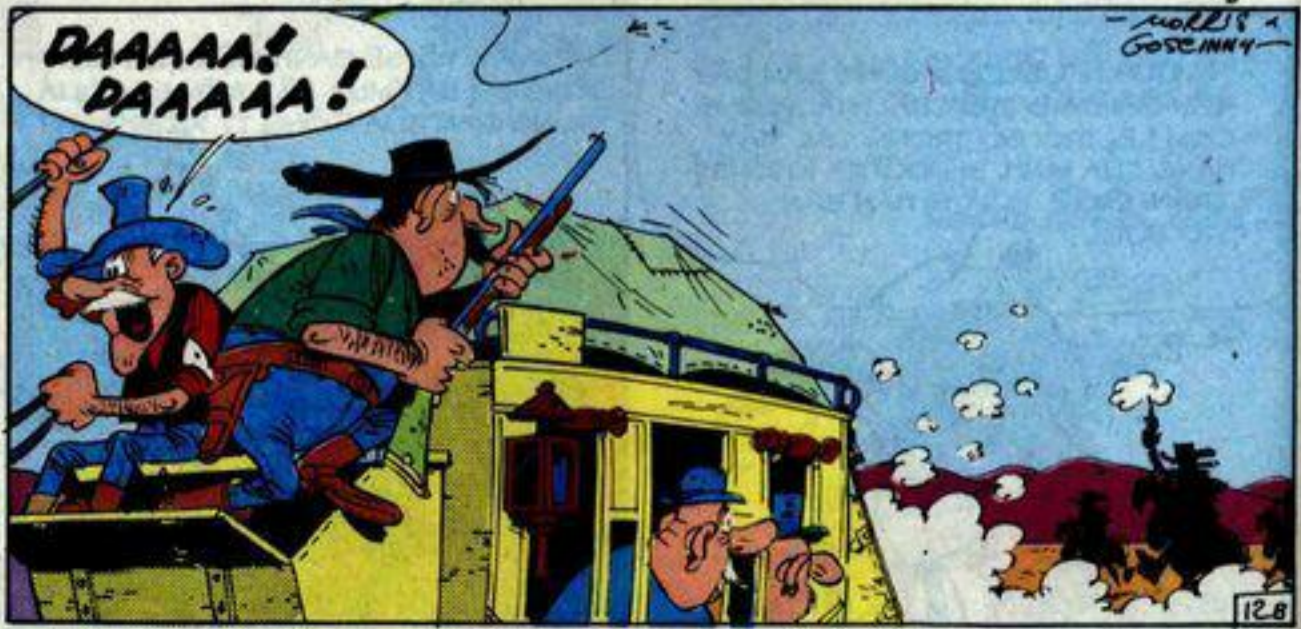
TÔI ĐÃ TỪNG CHỜ VẮNG, THUỐC SÚNG, THẮNG NHÓC BILLY VĨ CẢ BỌN DALTON ! NHUNG CHẴNG THỜ CHỜ TỪNG NẤY THỨ CŨNG MỘT LÚC, CỒN HƠN LÃ CHỜ DÂY KẼM GAI ĐẾN VÙNG CỦA DÂN CHĂN NUÔI !

PHẢI ! MONG SAO HÃNH KHÁCH KHÔNG NGHĨ NGỜ GÌ VỂ MẤY THỨ TA ĐANG CHỜ TRÊN XE.



PAN! PAN! PAN!

HỌ SẼ NGHĨ NGỜ CHO XEM !



DAAAAA! DAAAAA!

- molli's & GOSCHINNY



HỒ Ồ AAA!...



MẤY THỨ ĐÓ, HÃNH KHÁCH CỨ VIỆC GIỮ LẠI! TUI TUI HỒNG QUAN TÂM TỚI! TAY XÃ ÍCH VÀ TAY BẢO VỆ KIA, CẢ HAI CHUI VÀO XE! CỐN TUI BÂY THÌ THÁO NGỰA RA VÀ MANG CHỖ DÂY KẼM GAI NÀY ĐI! NHUNG ĐỂ LẠI MỘT CUỐN CHO TAO!



TA COW GULCH...

XE NGỰA ĐẾN TRỄ... MÃY CHUYỆN NÀY, SAO TÔI CHĂNG KHOÁI CHỨT NÀO... XEM RA QUẢ ÊM À...

CÓ MỘT TỐP KỸ SĨ ĐANG PHÓNG TỚI...

TRẠM XE KHÁCH

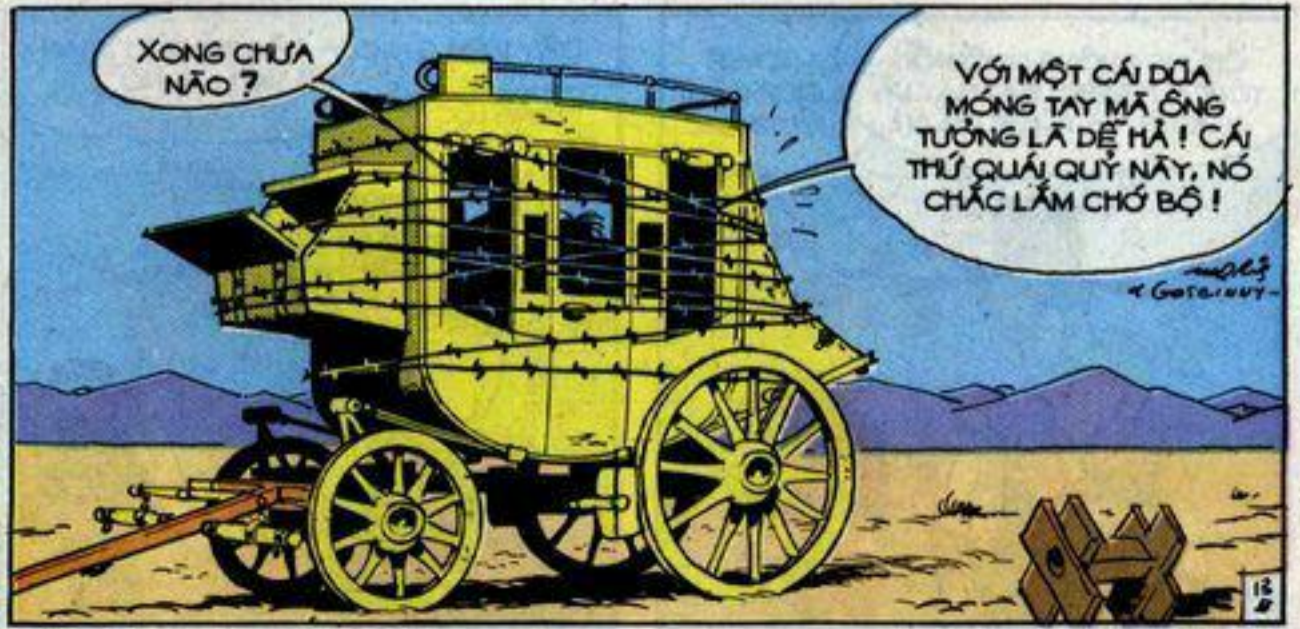


XE KHÁCH

MỘT MÓN QUÀ LLU NIỆM NHỎ NHỎ CHO MI NỀ TÊN CHỦ NÔNG TRẠI...



NHANH! TA LÊN ĐÓN ĐẦU CHIẾC XE, XEM CÓ CHUYỆN GÌ XẢY RA!



XONG CHƯA NÀO?

VỚI MỘT CÁI DỪA MÓNG TAY MÃ ỒNG TƯƠNG LÃ ĐỂ HẢ! CÁI THỨ QUÁI QUÝ NÀY, NÓ CHẮC LẮM CHỚ BỘ!

© GOSTINNY



CÓ CHUYỆN GÌ XẢY RA CHO MẤY ÔNG VẬY ?

Ồ CHÀO ! CỨ CÙNG CÙNG ĐƯỢC CỨU THOÁT !

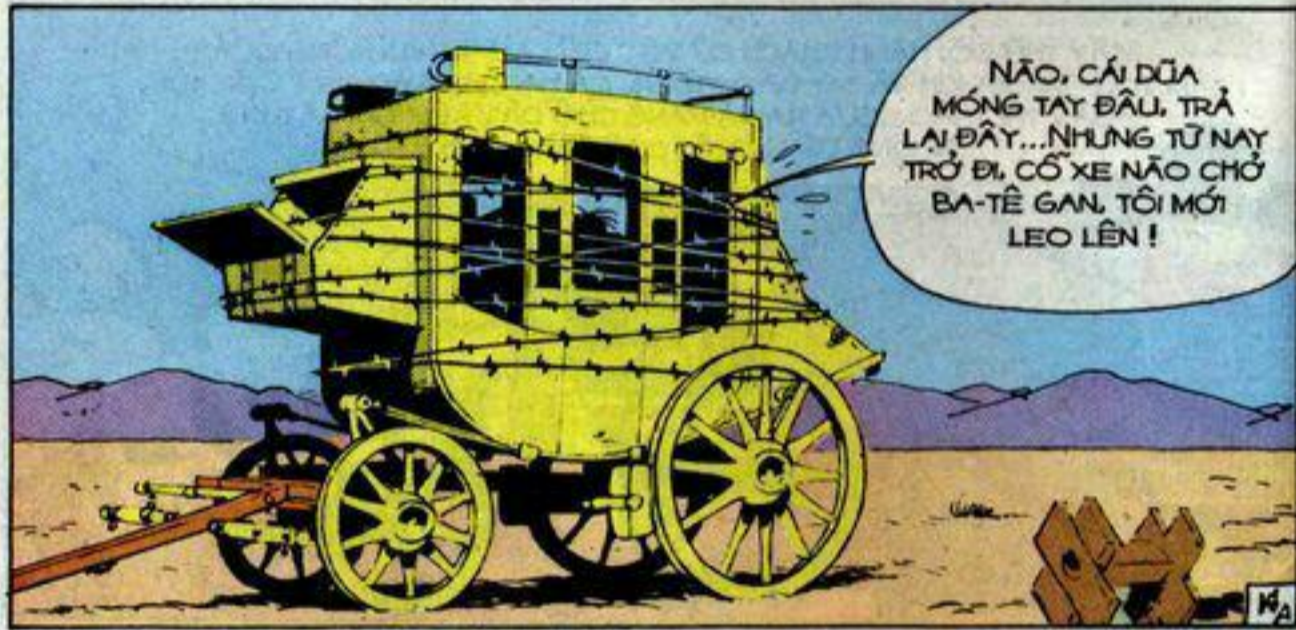


... VẬ CHÚNG CÓ NÓI : CÁI TAY CHỦ NÔNG TRẠI ĐÃ ĐẶT MUA DÂY KẼM GAI SẼ ĐƯỢC MỘT BÃI HỌC NGAY BÂY GIỜ !



TA QUAY VỀ TRANG TRẠI CỦA CỬA ANH NGAY, VERNON ! KHÔNG ĐƯỢC CHẬM TRỄ PHÚT NÀO !

Ê, THẾ CÒN CHÚNG TÔI ? ...



NÃO, CÁI DỪA MÓNG TAY ĐAU, TRẢ LẠI ĐÂY... NHƯNG TỪ NAY TRỞ ĐI, CỐ XE NÃO CHỖ BA-TÊ GAN, TÔI MỚI LEO LÊN !



SAU ĐÓ...

TRANG TRẠI CỦA TÔI !!

HUHUUHUU...



VERNON ! CHÚNG TA ĐÃ SAI LẦM KHI ĐẾN CÁI XỨ SỞ ĐÁNG GHÉT NÀY ! TRONG KHI ANH ĐI VẮNG, CHÚNG ĐÃ ĐẾN VÃ PHÓNG LỬA ĐỐT HẾT RỐI ! ...



CHÚNG KHÔNG ĐƯỢC NỖI TÔI ĐAU ! MẢNH ĐẤT NÀY LÃ CỦA TÔI, VẬ TÔI SẼ Ở LẠI !

TỚ SẼ GIÚP CẬU, VERNON.

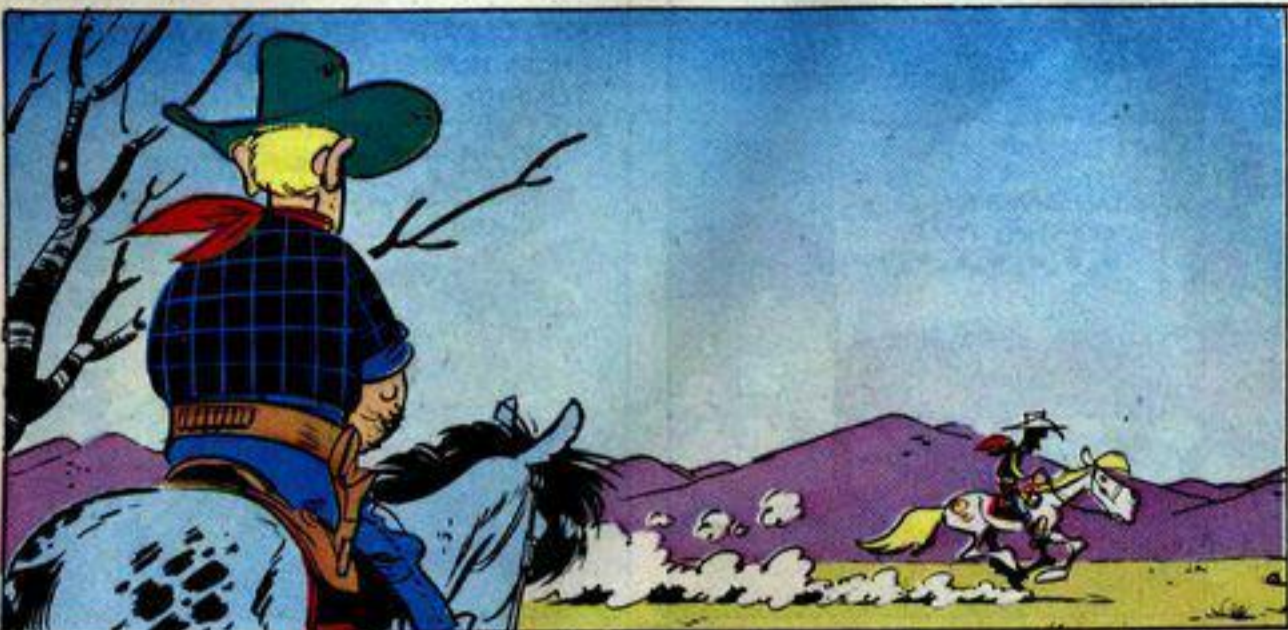


DÂY KẼM GAI CỦA CẬU TỚ ĐÍCH THÂN SẼ TÌM MUA NÓ.

TRONG LÚC ĐÓ, TỚ SẼ XÂY LẠI CĂN NHÀ CỦA MÌNH.



NẾU VẬY, EM MUỐN ANH LÃM CÁI BẾP RỘNG HƠN, VẬ ANH NHỚ DỰ TRÙ MỘT CÁI NHÀ KHO. CÒN ÔNG, ÔNG LUKE, LÃM ON MANG VỀ DỪM TÔI MỘT ÍT VẢI CÔ-TÔNG MÀU ĐỎ LÃM MÃN CỦA, NHƯNG CŨNG ĐỪNG QUÁ ĐỎ... KHÔNG, CÓ LẼ ĐỎ NGÃ VÊ HỒNG THÌ HAY HƠN...



ÔNG CHỦ ! BÀI HỌC CỦA TA XEM RA CÓ KẾT QUẢ ! TÔI VỪA THẤY LUCKY LUKE PHÓNG NGỰA RỜI KHỎI VÙNG NÀY!

ỪA, CŨNG CÓ THỂ, NHƯNG CŨNG PHẢI CẢNH GIÁC... HÃY CẢNH CHỪNG TẮT CẢ XE CỘ ĐI VỀ HƯỚNG NÔNG TRẠI CỦA FELPS, VÀ LỤC SOÁT CHO KỸ!

TRONG LÚC ĐÓ... TRỤC CHỈ MIỀN ĐÔNG, JOLLY ! CHO ĐẾN KHI TA TÌM RA MỘT VÙNG ĐẤT KHÔNG BỊ BỌN CHẶN NUÔI LÂM MƯA LÂM GIÓ!

VÀ SAU MỘT CUỘC PHÙNG VỘI VỘI VÀ KÉO DÀI...

JOLLY JUMPER, HÌNH NHƯ TA ĐẾN NƠI RỒI. ĐƯỢC RỒI, ĐƯỢC RỒI, CẬU KHỎI CẦN GIÚT DÂY CƯỜNG NHƯ MỘT TÊN KHÙNG VẬY!



CỬA HÀNG TỔNG HỢP ? NGAY SAU CÁI NHÀ HÀNG BÁN ĐỒ ĂN CHAY ĐÓ.



DÂY KẼM GAI ? CÓ CHỨ. ÔNG MUA NHIỀU KHÔNG ? HỀ MUA NHIỀU THÌ ĐƯỢC GIẢM GIÁ.

TÔI CŨNG CẦN MẤY THỨ NHỎ NHỎ KHÁC ĐỂ CÓ THỂ ĐEM ĐƯỢC DÂY KẼM GAI NÀY VỀ ĐẾN NHÀ ...

ÔNG KỂ RA ĐI, CÓ NGAY CHO ÔNG ĐÂY. THIẾT RA, TÔI CŨNG CHẴNG YÊU CẦU NHỮNG THỨ KHÔNG THỂ CÓ.

NẾU LÃ NHỮNG THỨ KHÔNG THỂ CÓ, TÔI CẦN THỜI HẠN 15 NGÀY.





CÁI GIÃ...
ĐẠI BĂNG ĐÁNG
SỢ! XTIII...

ĐẠI BĂNG ĐÁNG
SỢ-THẦY PHÁP.



XIN LỜI ĐÃ BẮT CẬU CHỊU ĐỤNG CÁI
HÓA TRANG LỖ BỊCH NÀY, JOLLY
JUMPER. NHƯNG ĐÂY LÀ CÁCH DUY
NHẤT ĐỂ CHO CHÚNG TA VÀ DÂY KẼM
GAI CÓ THỂ QUA MẶT
NGƯỜI CỦA CASS
CASEY...



UGH!
HIC!



RẶN XẤU XÍ CHẢO
ĐẠI BĂNG ĐÁNG SỢ...
HỨC! VÃ XIN THUỐC
TỐT ĐỂ CHỮA BỆNH
NẮC CỤC ĐẠI ĐÁNG...
HỨC!



RẶN XẤU XÍ SẼ TÌM THẤY TRONG
CÁI HỘP NÀY, THUỐC THẦN KỲ CHỮA
BỆNH NẮC CỤC BẤT TRỊ NHẤT!

HIC!



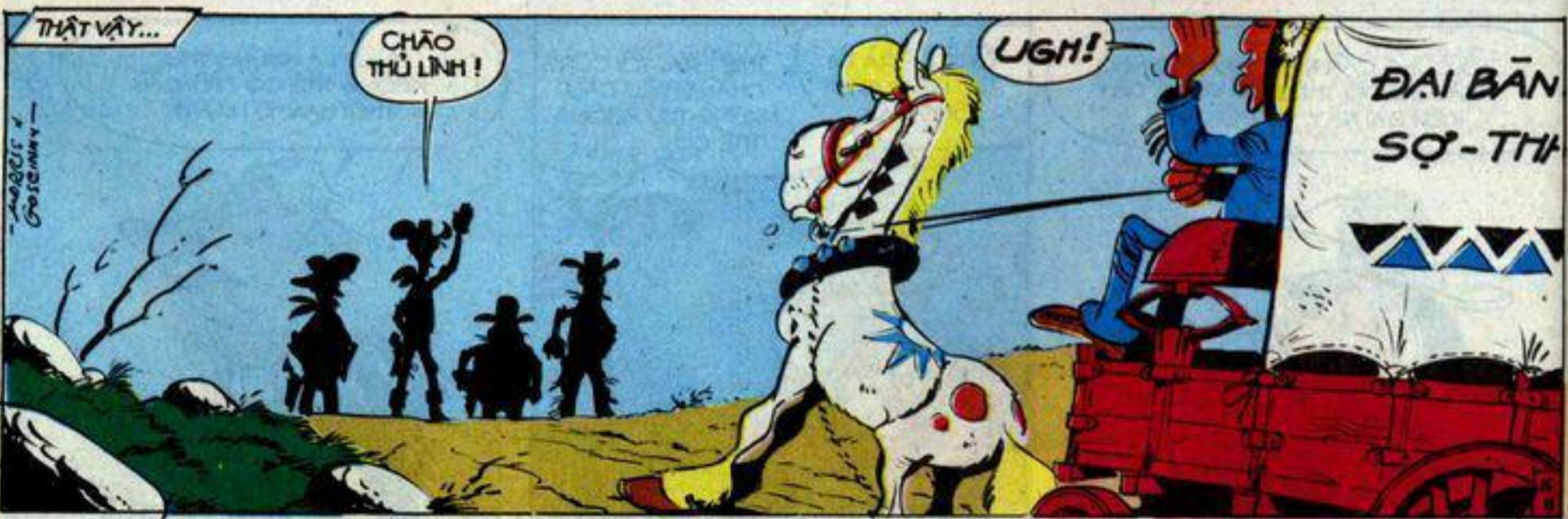
AÁÁÁ!...



MÌNH KHỎI BỆNH RỒI!
HẾT NẮC CỤC RỒI! ĐẠI
BĂNG ĐÁNG SỢ LÀ THẦY
PHÁP CAO TAY ẮN!



TA SẮP ĐẾN GÃN NÔNG TRẠI CỦA
FELPS RỒI JOLLY JUMPER... BẮT
ĐẦU TĂNG CƯỜNG CẢNH GIÁC... NGƯỜI
CỦA CASS CASEY CHẮC CHẴN ĐANG
CẢNH CHỪNG KHU VỰC NÀY.



THẬT VẬY...

CHÀO
THỦ LĨNH!

UGH!

ĐẠI BĂNG
SỢ-THẦY

—
GOSSEN—



ANH CHỖ GI TRÊN XE VẬY ?

ĐẠI BĂNG ĐÁNG SỢ, NGƯỜI THỪA HƯƠNG NHỮNG BÍ MẬT CỦA CÁC PHỤ THỦY TRONG BỘ LẠC, TRÊN XE CHỖ DẤU RẮN, THUỐC CHỮA BỆNH RẤT TỐT, CHỮA BẢ BỆNH VÀ UỐNG RẤT NGON ! UGH !



NÓ CÓ CHỮA BỆNH NHỨC ĐẦU MỖI SÁNG SỚM KHÔNG ?

CHỮA CÁI LƯỚI BỊ KHÓ CHỊU KHÔNG ?

CƠN CÁC ẢO GIÁC ?

TỶ DỤ NHƯ VỢ MẪU HỒNG ?

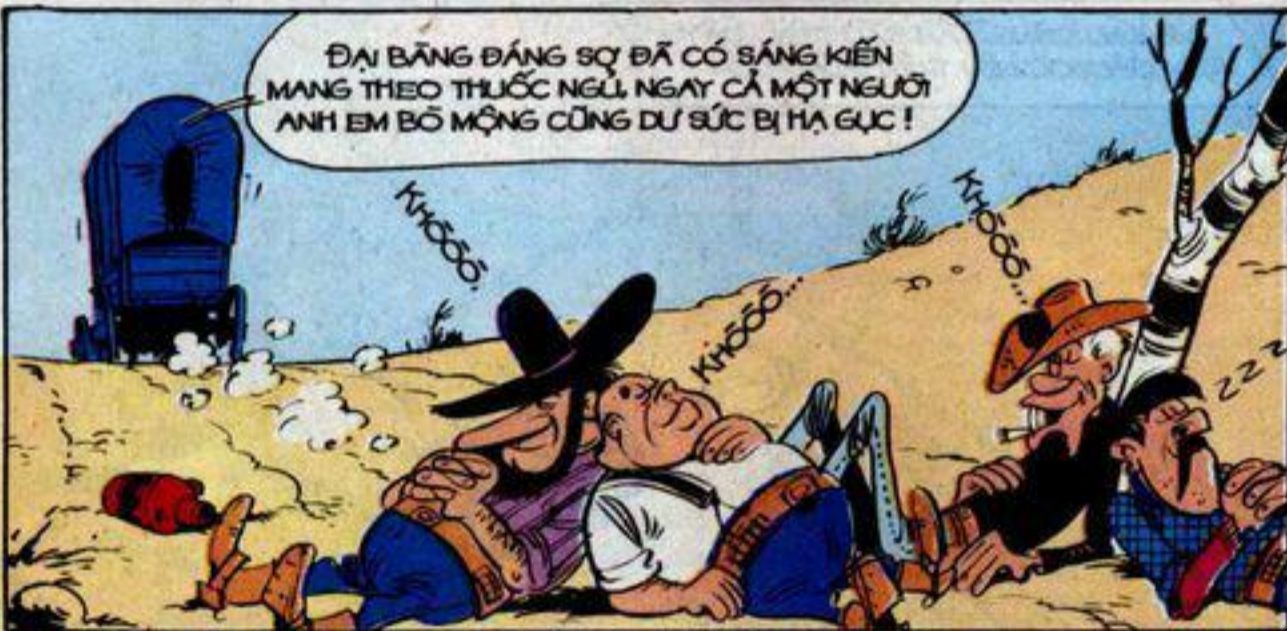


MẤY THỨ ĐÓ, THUỐC CỦA ĐẠI BĂNG ĐÁNG SỢ CHỮA TUỐT TUỐT ! NẾU NHỮNG NGƯỜI ANH EM MẶT TÁI MUỐN NÉM THỦ, ĐẠI BĂNG ĐÁNG SỢ ĐÃ CẢ LÃNG MỘT CHẤU...



TÔI MINH UỐNG THỬ TRƯỚC, RỒI LỤC SOÁT XE SAU...

Ừ ! MÃY LỆ LÊN ĐI !

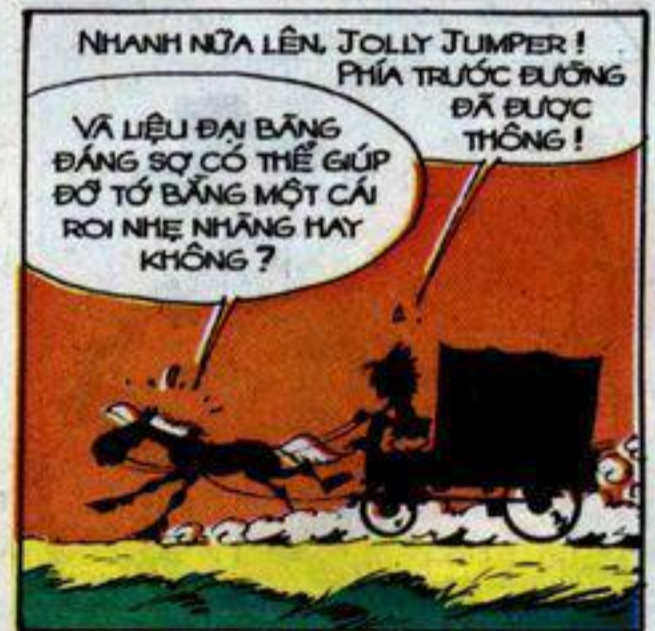


ĐẠI BĂNG ĐÁNG SỢ ĐÃ CÓ SÁNG KIẾN MANG THEO THUỐC NGỦ NGAY CẢ MỘT NGƯỜI ANH EM BỎ MỘNG CŨNG DƯ SỨC BỊ HẠ GỤC !

KHỒỒ...

KHỒỒ...

KHỒỒ...



NHANH NỬA LÊN, JOLLY JUMPER ! PHÍA TRƯỚC ĐƯỜNG ĐÃ ĐƯỢC THÔNG !

VÀ LIỆU ĐẠI BĂNG ĐÁNG SỢ CÓ THỂ GÚP ĐỠ TỚ BĂNG MỘT CÁI ROI NHẸ NHẘNG HAY KHÔNG ?



VERNON, EM TỰ HỎI, ANH CÓ NÊN ĐI CHUYỂN CÁI VÁCH NÀY MỘT LẦN NỮA KHÔNG NHỈ... PHÒNG KHÁCH SẼ RỘNG RÃI HƠN, VẢ...

ANNABELLE, QUYẾT ĐỊNH ĐI CHỚ ! ĐÂY LÃ LẦN THỨ 20, EM BẮT ANH PHẢI THAY ĐỔI THIẾT KẾ RỒI ĐÓ !



VERNON ! BỌN DA ĐỎ KÌA !!

ARLIS & GORENBY

TFB

SÚNG ! SÚNG CỦA ANH ĐAU RỐI ! ANNABELLE, EM ĐỂ SÚNG CỦA ANH ĐAU RỐI ?

TRONG CÁI NGĂN KÉO THỦ HẠI CỦA TỬ ÁO ! MẤY VIÊN ĐẠN THÌ Ở TRONG HŨ MUỐI ! HŨ MUỐI Ở TRONG TỦ NHÀ BẾP ! TỦ NHÀ BẾP THÌ...



KHÔNG CẦN CÂY GẬY-KHÁC-RA-LỬA ĐAU, NGƯỜI MẶT TÁI. ĐẠI BÀ ĐÁNG SỢ LÃ DA ĐÓ TỐT MÃ.

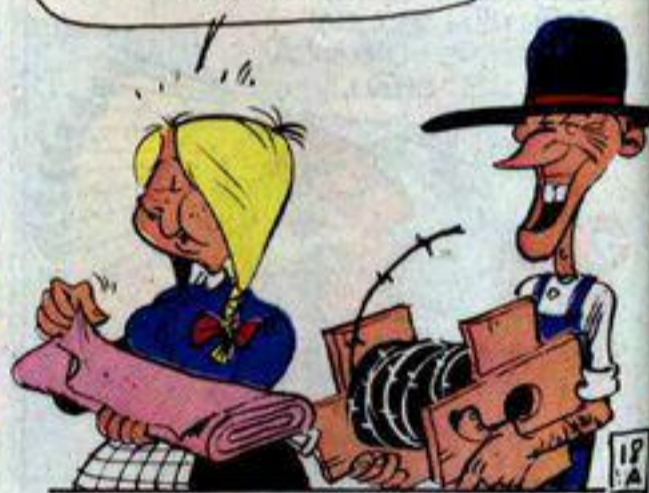


LUCKY LUKE !

ANH PHỤ TÔI MỘT TAY ĐỂ GIỮ HÃNG.



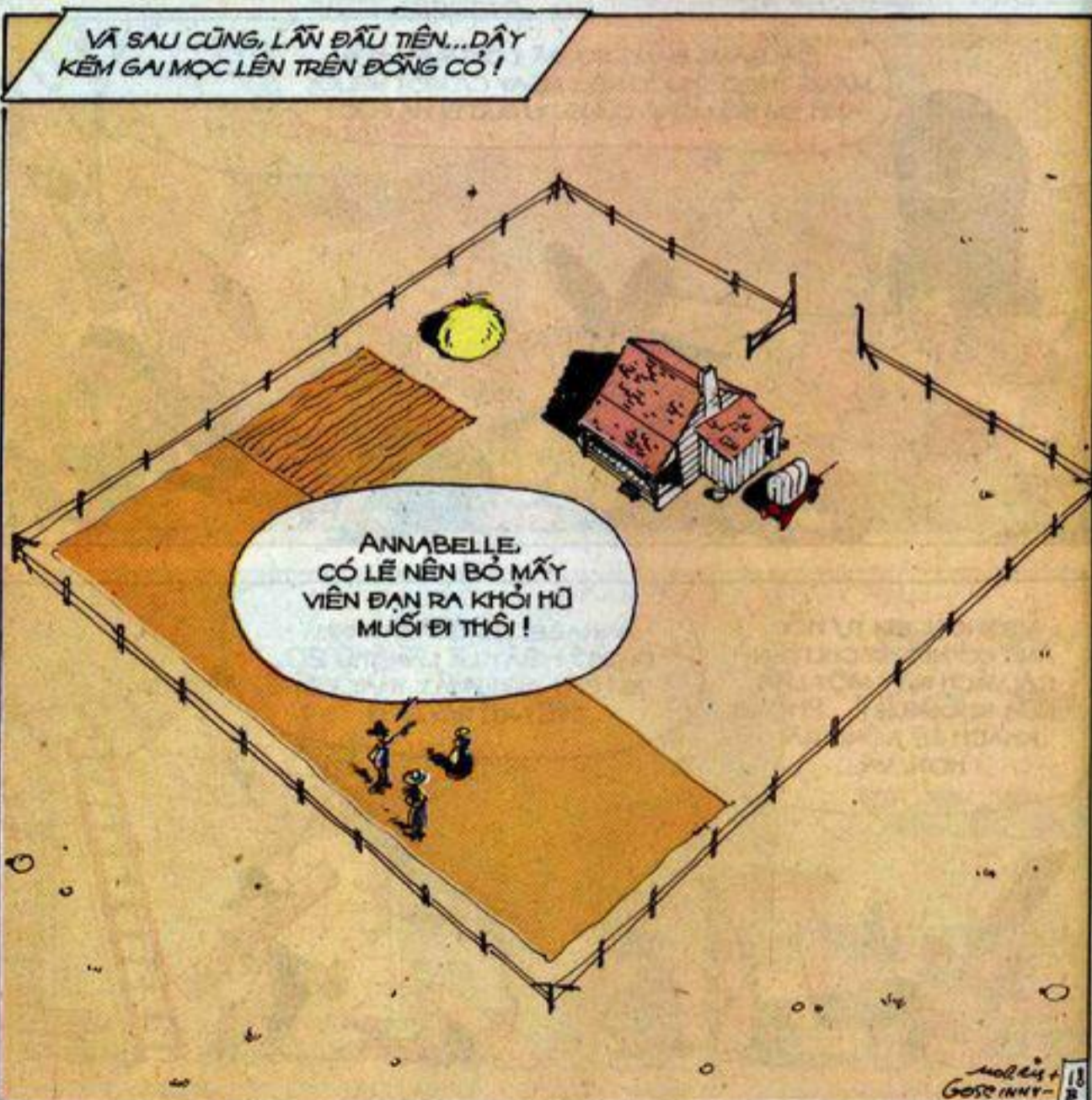
ÔNG LUKE À, ĐỪNG Y CHANG CÁI MẪU TÔI THÍCH !



NGAY LẬP TỨC MỌI NGƯỜI BẮT TAY VÀO LÂM VIỆC...



VÃ SAU CÙNG, LẦN ĐẦU TIÊN... DÂY KẼM GAI MỌC LÊN TRÊN ĐỒNG CỎ !



ANNABELLE, CÓ LẼ NÊN BỎ MẤY VIÊN ĐẠN RA KHỎI HŨ MUỐI ĐI THÔI !

MẪI ẨM NGỌT NGÀO







TA PHẢI CÓ BIỆN PHÁP, VERNON...

TÔI CÓ NGHĨ ĐẾN, CHO TÔI MƯỢN KHẨU SÚNG CỦA ANH...



?

CẢM ƠN.



NHU VẬY, TA SẼ ĐƯỢC YÊN THÂN.



TRONG LÚC ĐÓ...



ĐÊM NAY, TÔI BÂY SẼ CHUI VỎ ĐỂ CẮT KẼM GAI, VÀ HẾT CẮT XONG THÌ LẶM ÁM HIỆU. LÚC ĐÓ, TÔI TAO SẼ CHO CẢ MỘT ĐÀN BỐ HOẢNG LOẠN CÂN QUA NÔNG TRẠI...

ỒI, THIỆT LÃ HẾT XẤY, ÔNG CHỦ!

TINH VI LÃ ĐĂNG KHÁC.



ĐƯA SỢI DÂY KIM TUYẾN KIA ĐÂY, ANNA-BELLE.

NHANH LÊN, VERNON. EM CÒN PHẢI LẶM MẤY CÁI BÁNH NHÂN BÍ ĐỎ CỦA MÌNH NỮA CHỜ.

THEO CÁC BẠN, BÂY GIỜ CÓ PHẢI LÃ LÚC ĐỂ MỜI CÁC CHỦ NÔNG TRẠI QUANH ĐÂY, ĐẾN DỰ TIỆC ?



CÓ CHỨ! CHÚNG TÔI ẪN TÂN GIA, NHÀ MỚI, HẰNG RẪO MỚI VÀ BÃI CỎ MỚI CỦA CHÚNG TÔI MÃ LỊ!



VÀ ĐẾN CHIỀU TỐI...

CHÀO MỪNG CÁC BẠN ĐÃ ĐẾN ĐÂY!

CHÀO FELPS!

MONG SAO CÓ MÓN BÁNH NHÂN BÍ ĐỎ!

BẮT ĐẦU ĐI, CÁC BẠN!
TA TIẾN LÊN ĐỂ CHO
VỮ ĐIỀU SQUARE!



HÃY CHỌN BẠN NHẢY CỦA MINH, VÀ TIẾN
LÊN TỪNG CẤP MỘT NHƯ
VẬY ĐÓ ...



...MẮT ĐỐI MẮT, TA BẮT ĐẦU VỚI
ĐIỆU NHẢY ĐỐI DIỆN THỨ NHẤT...

ÔNG LUKE, ÔNG CÓ VẺ LO LẮNG,
VÀ CŨNG CHẴNG THAM DỰ
CUỘC VUI. NHƯ VẬY THÌ
ĐÂU CÓ ĐƯỢC!

HỦ?



...NÀO, LŨI LẠI, 3, 4, 5, 6,
RỒI BƯỚC TỚI,
... 7, 8, 9, 10 ...

ÔNG LẠI
ĐÂY KHIÊU
VỮ ĐI, ÔNG LUKE.

NHUNG?...NHUNG TÔI...



...KHÚC ĐẠO CHƠI! TẤT CẢ,
KHOÁC TAY NHAU,
RẤT NHỊP NHẰNG ...



...MỘT CHÂN QUỲ GỐI,
CÁC ÔNG ĐƯA BẠN NHẢY
CỦA MINH XOAY MỘT VÒNG! ...

ĐẠI BĂNG ĐÁNG SỢ XEM
RA KHÔNG TỰ NHIÊN! ...



TRONG KHÍ ẤY,
XA ĐÓ MỘT TÍ...

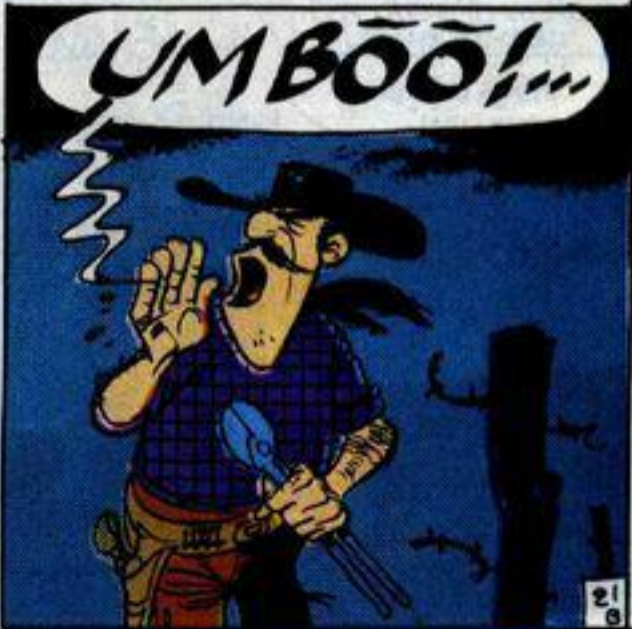


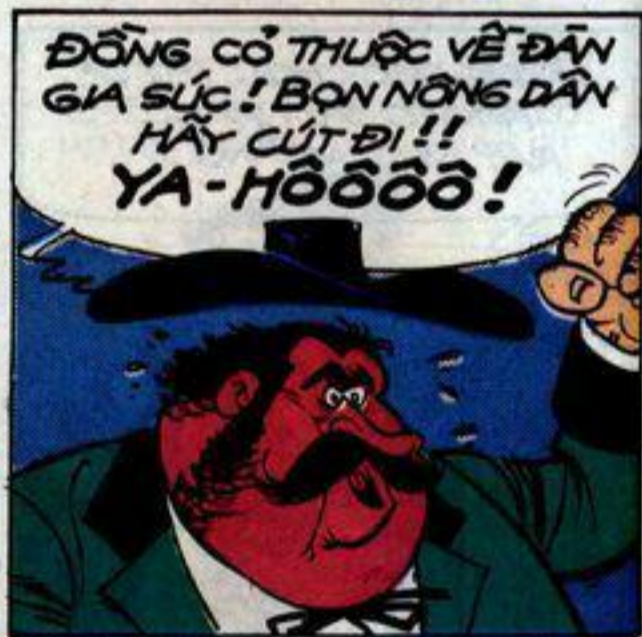
... VÃ XA HƠN TÍ NỮA ...

TA NGHE KỶ
ÂM HIỆU NHE!



UM BỒỒ! ...







ÔNG NỘI ĐAU MẮT RỒI!...



CON THẤY NỘI NGỒI XE, KIỂM CẤM TAY, ĐANG RƯỢT THEO ĐÀN BỐ, VỀ PHÍA NÀY NÀY!...



...NỘI CỬ LA TOÁNG LÊN: "TẤN CÔNG"! Y NHƯ TRONG MẤY TRUYỆN PHIÊU LƯU MẠO HIỂM MIỀN VIÊN TÂY Í!...

ĐỂ TÔI ĐI TÌM ÔNG NỘI!



Ờ ĐĂNG KIA, HÌNH NHƯ LÃ ÔNG RỒI!

HAY QUÁ HÁ! CHẮC CHẴNG CÓ MẤY AI NGỒI XE LĂN VÀ ĐI CHƠI TRÊN CẢNH ĐỒNG, VỚI CÂY KIẾM TRÊN TAY ĐÁU NHỈ!



ÔNG ƠI! KHOAN ĐÃ!

23A



ÔNG NỘI HÃY BÌNH TÂM LẠI ĐI! LÚC NÀY CHÚNG ĐI XA RỒI CÒN GÌ!

Ê NÈ!

ĐỪNG LẠI GÃN TAO! NẾU KHÔNG MUỐN TAO CẮT MÂY RA TỪNG KHOANH! ĐỐ NHÓC! THẮNG CHẾT NHẤT! THẮNG TAY MƠ! PHẢI RƯỢT THEO BỌN CHÓ ĐỒNG CỎ CHỜ!...



...TAO NÈ, TAO SẼ TIẾP TỤC RƯỢT THEO! TAO ĐÃ TỪNG THAM GIA NỘI CHIẾN! TAO ĐÃ TỪNG CÓ MẮT TẠI GETTYSBURG CHỜ BỐ!

CHÍNH ÔNG NỘI MUỐN NHƯ VẬY Ặ NHE...



ĐỐ NHÓC CON! ĐỐ TAY MƠ! TÊN LƯU MẠNH! THẮNG CẢ CHÓN! ĐỐ CÁI DÂN NEW YORK!



NỘI ƠI! TỤI CON LO QUÁ CHỮ...

ĐỪNG LẠI GÃN TAO! ĐỐ CHÓ ĐỒNG CỎ! ĐỐ CHÓN HỎI!

23B



BÁNH NHÂN BÍ CHO NỘI NÈ!

HÃY ĐỂ TAO YÊN VỚI CÁI BÁNH CỦA TUI BÂY! TUI BÂY CHỈ LÀ MỘT LŨ TRƯU! CHĂNG LỂ TUI BÂY CHỊU ĐỂ CHO MẤY ĐỨA "TRÔNG TRỌT" BỐ ĐÓ ĐUỐI TUI BÂY ĐI SAO? TUI BÂY CHƯA Ý THỨC ĐƯỢC LÀ CHÚNG SẼ PHÁ HỦY TẤT CẢ NÔNG TRẠI CỦA TUI BÂY Ặ?! CẤM LẤY VŨ KHÍ VÀ HÃY CHIẾN ĐẤU!



CÁC ÔNG NGHE NÈ...



ÔNG NỘI NÓI CÓ LÝ! HÃY CẤM LẤY VŨ KHÍ VÀ CHIẾN ĐẤU! TIÊU DIỆT BỌN CHĂN NUÔI! NÔNG DÂN VÀ KÈM GAI MUỘN NĂM! DÂY KÈM GAI CHÍNH LÀ BIỂU TƯỢNG VỀ SỰ TỰ DO CỦA CHÚNGTA!



PHẢI ĐÓ!

VERNON NÓI CÓ LÝ! HÃY CHIẾN ĐẤU!

PHẢI CÓ CHIẾN TRANH! HÃY TIÊU DIỆT BỌN CHĂN NUÔI BỐ!

TỐT! BÂY GIỜ THÌ... MIẾNG BÁNH ĐÓ ĐẬU RỒI?



BÌNH TĨNH! CÁC ÔNG SẼ KHÔNG ĐỦ SỨC CHỐNG LẠI NHỮNG TAY CAO-BỒI CỦA CASS CASEY ĐẤU!



VERNON, BÌNH TĨNH LẠI ĐI MÃ... ANH DƯ BIẾT, HỀ TỨC GIẬN LÀ ANH SẼ BỊ CHỤA BAO TỬ MÃ!

TA SẼ THÀNH LẬP MỘT ĐỘI TỰ VỆ!

PHẢI! NHUNG AI SẼ GIÚP TA TẬP LUYỆN?



Ặ, KHÔNG, KHÔNG PHẢI TÔI! TÔI SẼ CHĂNG GIÚP BẤT KỲ AI MUỐN BIẾN ĐỒNG CỎ THÀNH BÃI CHIẾN TRƯỞNG! CHÍNH CÁC ÔNG SẼ LÀ NHỮNG NẠN NHÂN ĐẦU TIÊN CỦA CUỘC CHIẾN NÀY! TA HÃY ĐI BÁO VỚI CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG!

BỌN CHĂN NUÔI BỐ CHÍNH LÀ CÁI CHÍNH QUYỀN DUY NHẤT Ở TAY ĐÂY!



TÔI ĐI ĐÂY, CHO ĐẾN KHI NÀO CÁC ÔNG BÌNH TĨNH LẠI VÀ NÓI CHUYỆN TỬ TỐN HƠN.



TRONG LÚC ĐÓ, TAI QUÁN RƯỢU CỦA COW GULCH...

CUỘC ĐỘT KÍCH CỦA CHÚNG TA LÀ MỘT THÀNH CÔNG LỚN! TỪ NAY TRỞ ĐI, BỎ TRƯỚC KHI LÊN XE LỬA ĐỂ ĐƯA VỀ CÁC CHỢ, TẤT CẢ CÁC ĐÀN BỐ PHẢI "CÂN" ÍT NHẤT LÀ MỘT CÁI NÔNG TRẠI TRONG VÙNG!

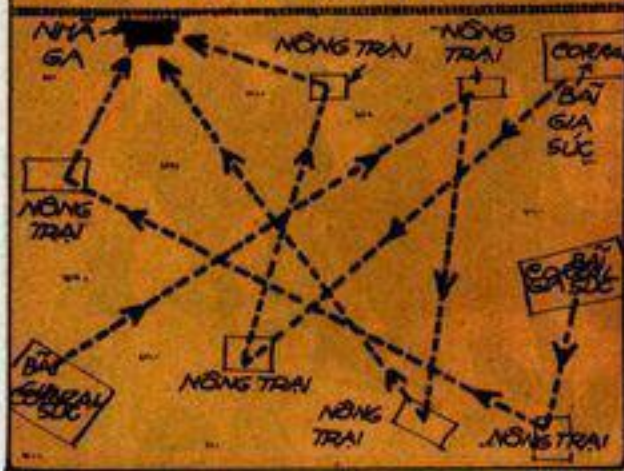


ĐỂ ẶN MỪNG VIỆC NÀY, TÔI ĐÃ CÀ LĂNG MỘT CHẤU!

DỌN RA ĐÂY MỘT CHẤU THỊT BỐ BÍT-TÉCH!

HOAN HỒ CÁC CHÚ BỐ!

THEO CHỈ THỊ CỦA CASS CASEY, CÁC TAY CAO BỐI ĐI THEO NHỮNG LỘ TRÌNH RẤT LẠ LÙNG ĐỂ ĐƯA ĐÀN BÒ CỦA HỌ RA GA...



...MẶT ĐẤT BỊ CẤY SỚ BỜ...



...HÃNG NGHİN CÁI MÓNG BỜ...

**BỜ BRUUMMM
RUUUM RUUMM**



BRÙUÙM BỜ RUMMM BỜ BRUUMMM RÙUÙM...



CÁC CHỦ NÔNG TRẠI SỢ HÃI...



...TRỐN KỸ TRONG NHÀ...



ỒI! PHẢI CHI NGÃI ĐẠI TÁ VẪN CÒN SỐNG VỚI CHÚNG TA! ÔNG ẤY LÃ MỘT CON NGƯỜI CHẴNG ĐỂ GI LAY CHUYÊN!

ĐƯƠNG ĐẦU VỚI CÁC TAY CAO BỐI KÍCH ĐỘNG...

YA-HỒỒ!



...LÃ MỘT SỰ KHÁNG QUYẾ ỚT, MỖI CHẶNG HỀ CỎ KHÁNG QU...

QUAY LẠI ĐÂY VỚI LỮ SỨC VẬT DỢ BẮN CỦA TỤI BÂY! LỮ CHỐN HỒI!!



**YA-HỒỒ!
UM BỒỒ!**



ÔNG CHỦ, TÔI CỨ TỰ HỎI, HỒNG BIẾT CÁI TRÒ THỂ THAO NÀY, LIỆU CÓ TỐT CHO LỮ BỜ KHÔNG Á...



MÃY NGHĨ NGỢI NHIỀU QUÁ ĐẤY, TEX. NGHĨ NGỢI NHIỀU CÓ THỂ KHIẾN NGƯỜI TA NẶNG BỤNG... VÌ KẸO ĐỒNG ĐÓ.

QUẢ THẬT, TẠI NEW YORK, DO HẬU QUÁ XA XÔI VÃ BẤT NGỜ....



MIẾNG BÍT-TÉCH NÀY, KHÔNG "NHÁ" NỔ!



PHẢI, CHẴNG HIỂU CÓ CHUYỆN GÌ MÃ THỊT HỒI NÀY RẤT DẠI

Yellow Fever **TIẾNG KÈN**
 CHỦ BÚT: HENRY MARK

CÁC CHỦ NÔNG TRẠI ĐANG KHIẾN ĐÀN BÒ TRỞ NÊN KÍCH ĐỘNG

Lại thêm 3 nông trại bị "cản" bởi các đàn gia súc. Người ta nói đến sự khiêu khích từ phía các chủ nông trại.

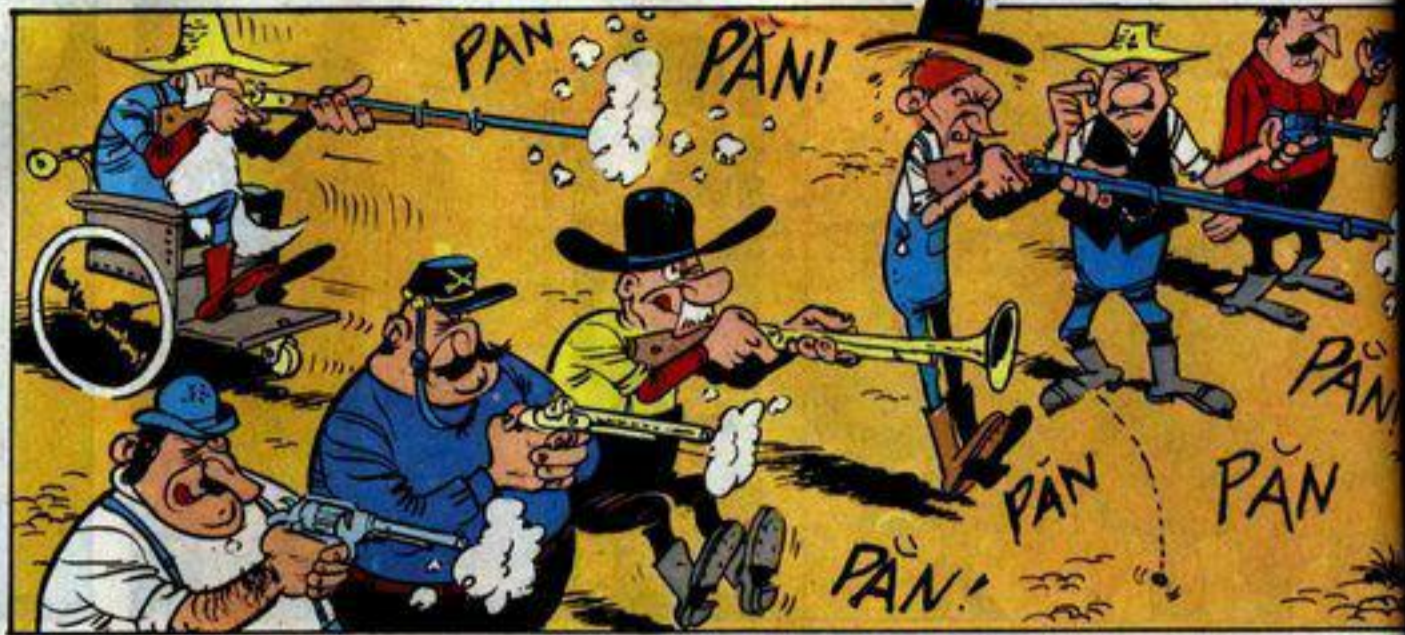
Hãy đến mua bò tại chỗ
CASS CASEY

THE doctor
 feet or
 handle a
 described
 hand will
 keeping
 the final
 with a
 5 1/2-or
 the b
 To
 bey
 add
 it
 se





BẮN TỬ THÍCH !



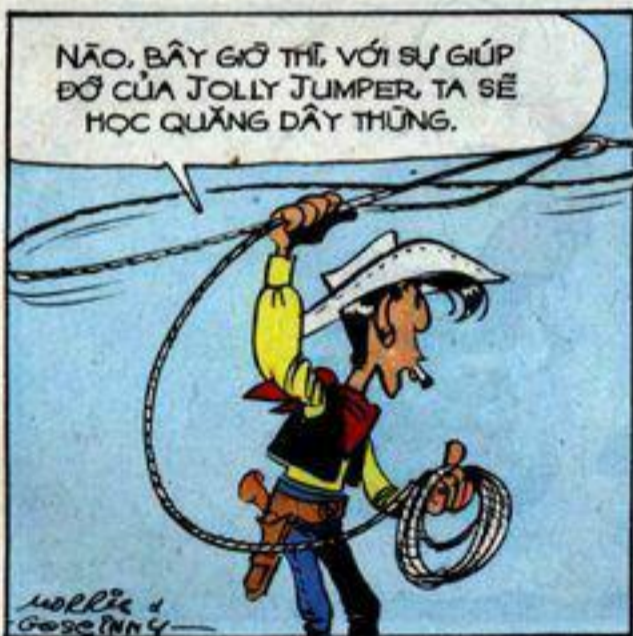
TRÚNG PHỐC!
HUU-RA!
HOAN HỒ!
HAY
TUYỆT!



PHẢI TÌM ÔNG GIÀ... KHẨU SÚNG
DÒM CỦA BỐ GIÀ BỊ GIẬT NGƯỢC
LÂM BỐ BAY XUỐNG AO...



LỮ RANH CON, CÓ ĐƯA TAO
LÊN KHÔNG, MAY ĐỪNG ĐÓ
MÃ CƯỜI!



NÀO, BÂY GIỜ THÌ, VỚI SỰ GIÚP
ĐỖ CỦA JOLLY JUMPER, TA SẼ
HỌC QUĂNG DÂY THÙNG.



KHI TẬP VỚI HỌ TRONG THAO TÁC NÀY,
MÌNH CẢM THẤY NHƯ ĐANG PHẢN LẠI
NỖI GIỐNG...



RỒI, XONG!... ÔI DÀO! THIỆT RA,
ĐÓ, THẤY CHƯA, QUÁ DỄ!
MÌNH CHỈ CẦN CÚI
ĐẦU XUỐNG NÉ,
HỌ HỤT LIỀN!

ĐỂ TAO!
ĐỂ TAO!



ÁI CHÀ,
ÔNG NỘI
LÂM HAY
GHÊ!

TAO BIỂU DIỄN CÁI TRÒ
NÀY TỪ HỐI BẢ NỘI BÂY
CÒN ĐANG GIẬT MỖY
CÁI TÃ CỦA BỐ BÂY
NỬA KÌA, THẮNG NHÓC!



ÔNG NỘI THỘP ĐƯỢC NÓ RỒI!
HOAN HỒ ÔNG NỘI!

KHÔNG! JOLLY JUMPER!
ĐỪNG LẠI!



HIHIHIHIHI!

SAU MỘT THỜI GIAN TẬP LUYỆN CẬT LỰC, DƯỚI SỰ HƯỚNG DẪN CỦA LUCKY LUKE, CÁC CHỦ NÔNG TRẠI ĐÃ CÓ NHỮNG TIẾN BỘ ĐÁNG KỂ...

NHỚ LẠI HỒI ĐÓ, MÌNH ĐÃ BỎ CẢ XÚ MÃ ĐI, CHỈ VÌ KHÔNG MUỐN THI HÃNH NGHĨA VỤ QUÂN SỰ...

IM LẶNG!
MỘT HAI,
MỘT HAI,
MỘT HAI...

BÀ THẤY ÔNG NHÀ TÔI CHƯA? ÔNG ẤY ĐỨNG THẮNG HÃNG LÂM SAO!

MU-RA!

HOAN HỒ NHỮNG NGƯỜI CHỦ CỦA NÔNG TRẠI!

HOAN HỒ!

ÔNG CHỦ Ầ, BẠN Ở NÔNG TRẠI ĐANG CHƠI TRÒ LÂM LÍNH!

Ồ, DẤO, CHÚNG ĐÃ HIỂU RA CÁI BÀI HỌC VỪA RỒI. CHÚNG ĐỀU CÒN RÃO KẼM GAI QUANH NÔNG TRẠI NỮA... VÀ MỘT NGÀY GẦN ĐÂY, TAO SẼ ĐUỔI HÃN BẠN CHÚNG RA KHỎI VÙNG!

NHUNG NGAY LÚC ĐÓ... ĐÃ ĐẾN LÚC CHO CHÚNG TA DỪNG LẠI CÁC HÃNG RÃO KẼM GAI.

ĐOÀN XE ĐÃ SẴN SẴNG, LUKE!



TIẾN LÊN!

VÀ NGÀY SAU, ĐOÀN XE TRỞ VỀ TỪ MIỀN ĐÔNG, MANG THEO CÁI MẶT HÃNG DỄ GÂY NỔ NHẤT TRONG CÁC MẶT HÃNG: KẼM GAI!...

MOREL + GOSCINNY



Ở TRONG VÙNG, SỰ SỢ HÃI BAO TRÙM...

ÔNG CÓ CHẮC LÃ Đám CHỦ NÔNG TRẠI QUAY TRỞ VỀ CÙNG MỘT ĐOÀN XE CHỜ ĐÂY KẼM GAI?

KHI NGHE NÓI ĐẾN KẼM GAI TRONG CÁI VÙNG NÀY, TÔI CHUẨN TRƯỚC RỒI HÃY ĐẶT CÂU HỎI SAU!

Ô-KÊ! CÁC CẬU ĐI ĐÓN CÁI ĐOÀN XE ĐÓ, TIÊU HỦY NÓ ĐI, VÀ NHÚNG THẮNG LUCKY LUKE BẮNG DẤU HẮC VÀ LÔNG VỊT, RỒI ĐƯA NÓ VỀ ĐÂY!





TA SẮP THA HỒ ĐƯỢC CƯỚI RỒI! MỘT CUỘC DÃ NGOẠI THẬT SỰ!

ỪA! BẠN NÓ MÃ THẤY TỰ MÌNH THÌ LẠI CHẠY THỤC MẠNG Y NHƯ MỘT LŨ THỎ ĐẾ!

MÀY LỆ LÊN ĐI, JOE!

TAO CHỜ DẤU HẮC MÃ! NẾU LÃ LÔNG VỊT THÌ ĐƯƠNG NHIÊN TA SẼ ĐI LỆ HƠN!



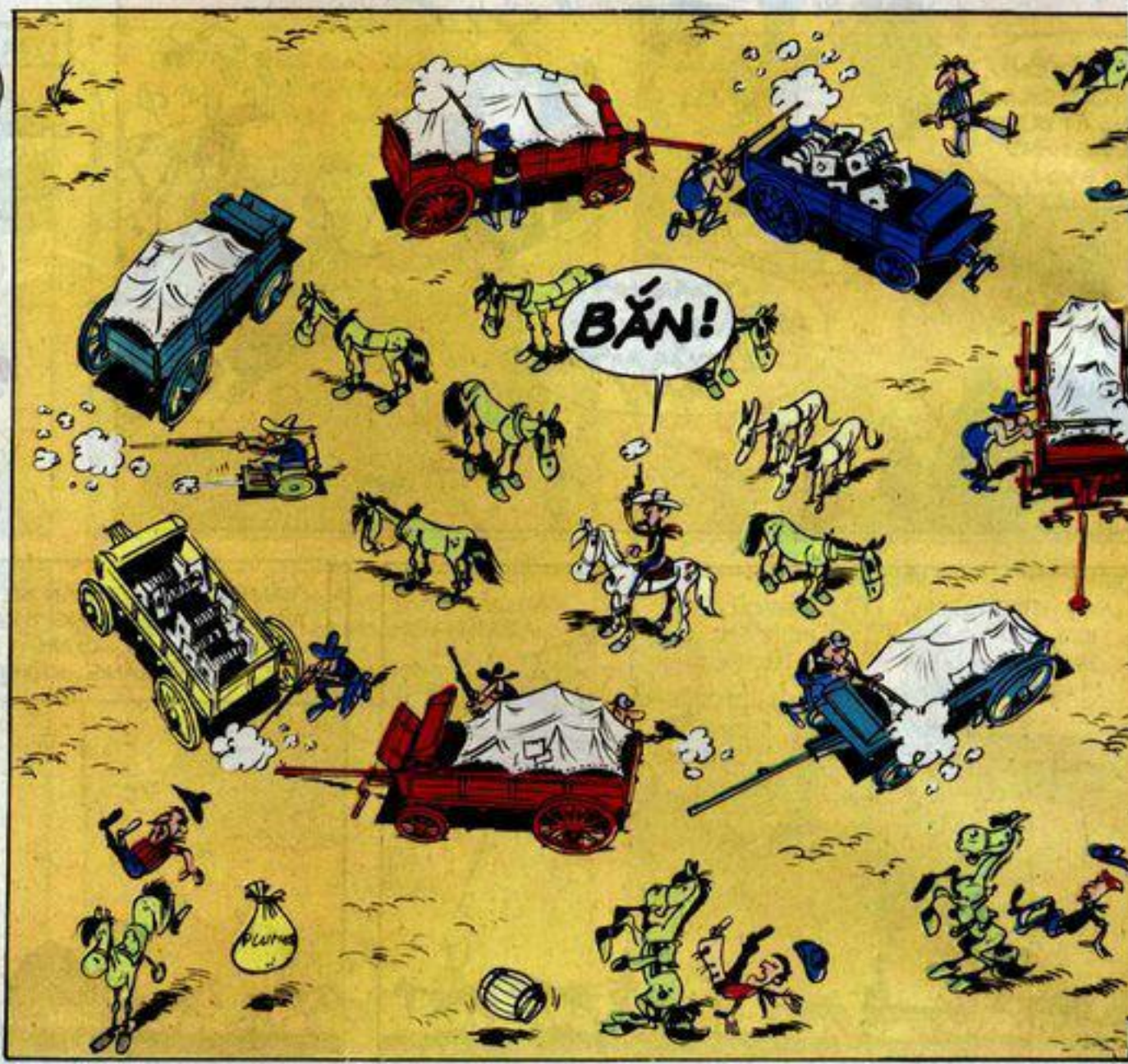
ĐOÀN XE CỦA BẠN CHỦ TRẠI KIA! ĐI THE ĐỪNG ĐỂ BẠN CHÚM CHUỖN MÀY!



BẠN CHÚNG KIA! THAO TÁC 1: QUẦY THÀNH VÒNG TRÒN!



THAO TÁC 2: THÁO NGỰA RA!



BẮN!

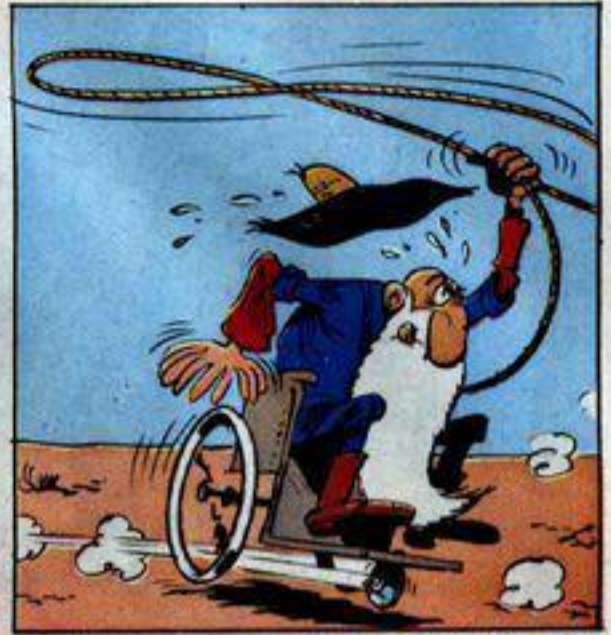


ĐỨA NÀO NÓI DÃ NGOẠI VẬY!

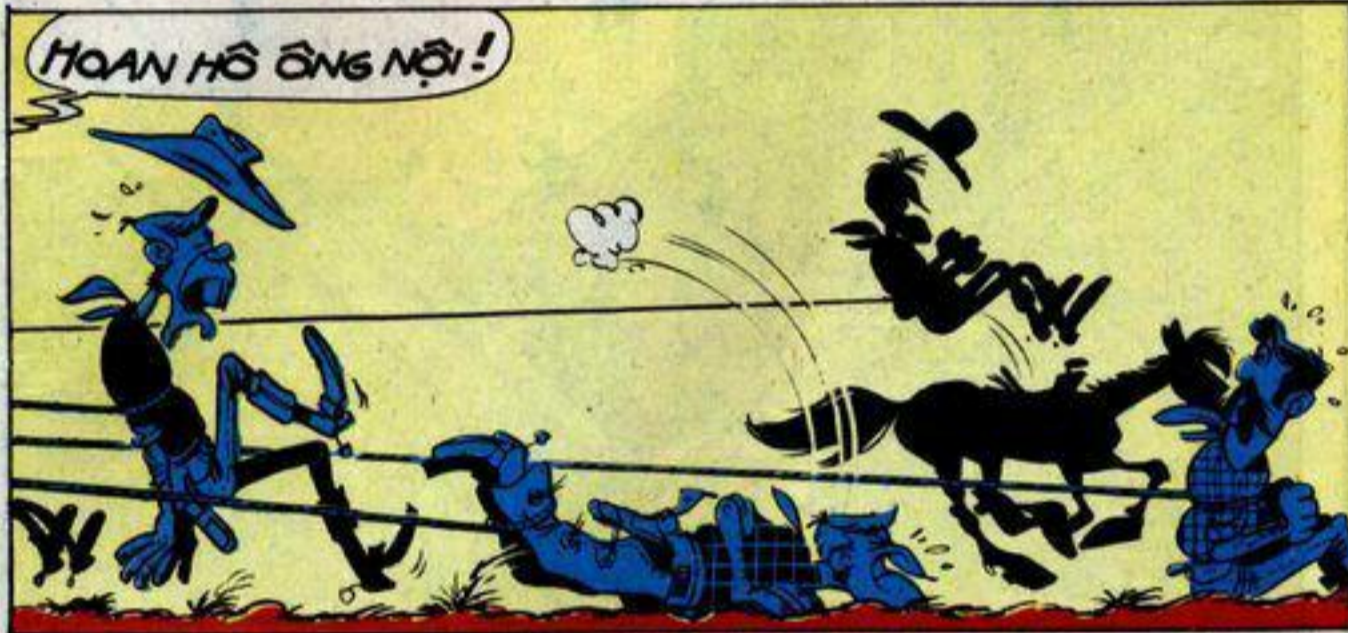


THAO TÁC 4: TẤT CẢ LÊN NGỰA!

THAO TÁC 5: QUĂNG DÂY THÙNG!



HOAN HỒ ÔNG NỘI!



THAO TÁC 6: SỬA SOẠN DÂY HẮC VÀ LÔNG VỊT!



SAU ĐÓ...
ÔNG CHỦ!
ĐÁM CAO-BỐI ĐÃ
TRỞ VỀ...



THẾ LÃ TUI NÓ
ĐÃ VỀ! KÊU
VÔ ĐI!

TUI NÓ KHÔNG DÁM VÔ...
TỐT HƠN, ÔNG RA MÃ XEM.



2! 2! 2! 2! 2!



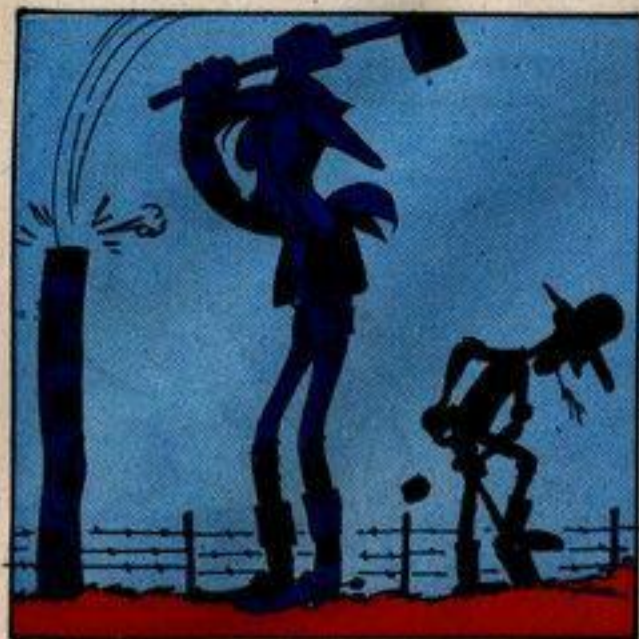
CÓ...CÓ LUCKY LUKE TRONG ĐÁM TỘI BÂY KHÔNG?

Ờ...KHÔNG...NHƯNG TUI TUI
VỪA MỚI GẶP ANH TA TỨC THÌ,
ÔNG CHỦ Ặ...

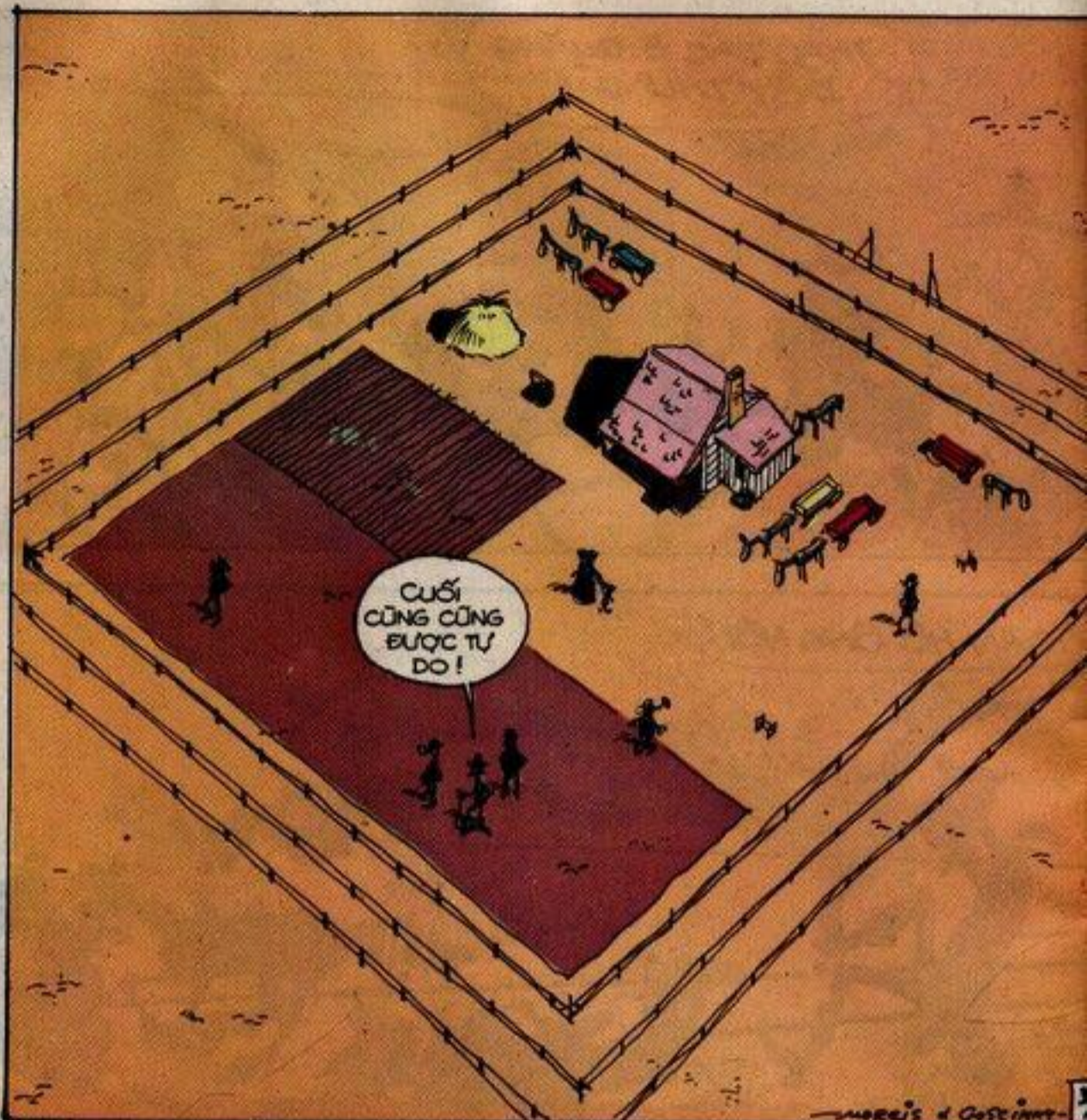


XÉO ĐI MÃ TẮM RỬA, CÁI LỬ VÔ
TÍCH SỰ KIA! TA SẼ CẦN ĐẾN TUI
BÂY!





BỐ NÓI CON RA CHỖ KHÁC
CHƠI CỜ MÃ!



CUỐI
CÙNG CŨNG
ĐƯỢC TỰ
DO!



GIỜ THÌ CÁI LŨ
"TRÔNG" BỐ NÀY HẾT
QUẬY ĐƯỢC RỒI!
TA BẮT TAY VÀO
NHỮNG VẤN ĐỀ
NGHIÊM CHỈNH HƠN!



TÔI SẼ GIEO
TRÔNG CÁI BÃI
CỎ CỦA
MÌNH.



ANH
KHÔNG SỢ
HẠN HẠN
SAO?

KHÔNG,
TÔI ĐÃ ĐÀO
MỘT CÁI
GIẾNG KHÁ
SÂU RỒI MÃ!



DÂY KẼM GÀ! RỒI THÌ BÃI CỎ!
QUÁ ĐÁNG, THIẾT LÃ QUÁ ĐÁNG!
MANG ĐỒ NGHỀ RA ĐÂY!



KÉO, DẦU HẮC VÀ LÔNG VIT. TỤ BÂY BIẾT MÌNH PHẢI
LÀM GÌ RỒI. HÃY LÀM NGAY
ĐÊM NÀY!



SỰ THÀNH CÔNG SẼ TÙY THUỘC VÀO YẾU TỐ BẤT NGỜ...

CÂM MIỆNG LẠI ĐI, TEXAS...

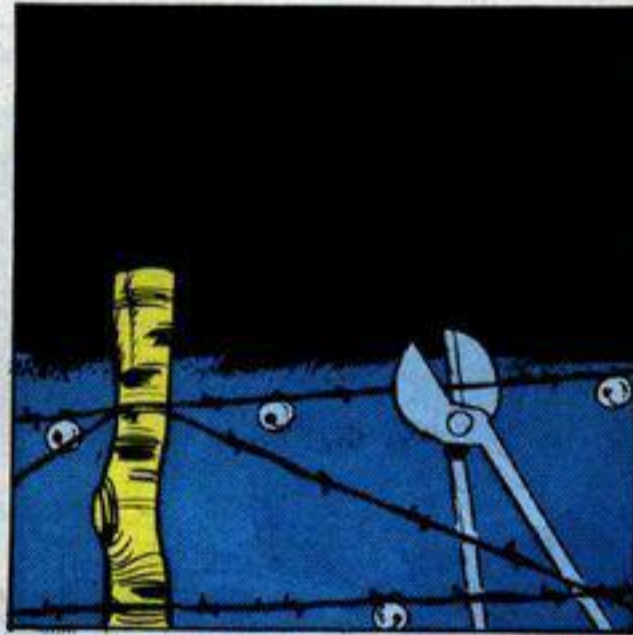


T. RẮC



ĐƯỢC RỒI! TA ĐÃ VƯỢT QUA HỆ THỐNG HÀNG RÀO ĐẦU TIÊN. HÃY TẤN CÔNG CÁI THỨ HAI!

IM ĐI NÀO, TEXAS!



KING K. KING

T. RẮC



CÓ NGƯỜI KÉO CHUÔNG CỬA! TA HÃY ĐI RA ĐÓN KHÁCH.

CHUẨN THỜI!

NÓI ĐỂ NGHE DỮ!

IM ĐI, TEXAS!



...BỊ ĐÍNH Y HẾT MẤY CON RƯỢI! ĐEM DẤU HẮC VÀ LÔNG VỊT LẠI ĐÂY!

MAY CỜ IM 2 PHÒNG HÀ TEXAS!

Ồ, KHỎI MẤT CÔNG MẤY ANH, TỤI TỤI CÓ HẾT MẤY THỨ ĐÓ RỒI...



SAU ĐÓ KH QUAY VỀ COW GULCH...

BẠN Ở NÔNG TRẠI BỊ "CHAM MẠCH" HẾT RỒI, ÔNG CHỦ! VÃ CHỚ QUÊN LÃ LUCKY LUKE ĐANG CÂM ĐẦU BẠN CHÚNG!

TAO THÌ, TAO HỒNG TẮM RỬA NỮA ĐẦU, ĐỂ LĂN SAU KHỎI MẤT CÔNG!

CÓ IM ĐI KHÔNG, TEXAS!



ĐÃ THẾ, TA SẼ DỪNG ĐẾN NHỮNG BIỆN PHÁP MẠNH! SẮP CÓ THỊT NGƯỜI ĐẾN NƠI!



GỬI MẤY CÁI ĐIỆN TÍN NÀY ĐI!

CASS CASEY HIỂU RẰNG CÁC CHỦ NÔNG TRẠI ĐÃ TRỞ THÀNH MỘT LỰC LƯỢNG ĐÁNG NGẠI CHO VƯƠNG QUỐC CỦA MÌNH. GÃ QUYẾT ĐỊNH LÔI KÉO NHỮNG KẼ GIỐNG NHƯ GÃ VÀO CUỘC. MỜI CÁC CHỦ CHĂN NUÔI BÒ THỬ "GỘC" ĐẾN DỰ HỘI NGHỊ TẠI COW GULCH. GÃ CÒN YÊU CẦU HỌ ĐẾN CÙNG VỚI ĐÀN GIA SÚC CỦA HỌ...



BỌN MẶT TÁI NÓI GÌ VẬY?

ỒỒỒ...



MỘT ĐIỆN TÍN TỪ COW GULCH CHO ÔNG ĐÂY, ÔNG CHỦ!

...CÁC TAY CHĂN NUÔI BÒ RẤT THÔNG MINH NHƯ MEATY BONES...

...CHOPS MURPHY...



ÔNG BAN GIÀ CASS CASEY! KHI TỰ NÀY MỚI QUEN NHAU, TỰ NÀY CHỈ LÀ HAI TÊN CAO-BỒI GẤY NHOM!...

...ROASTY ROWLINGS...



HÃY SỬA SOẠN CHO ĐÀN BÒ! TÔI ĐI COW GULCH NGAY TỨC THÌ!

ÔNG CHĂNG KẾT THỨC MIẾNG BÍT-TÉCH THỨ BA CỦA MÌNH SAO?

...VÀ SIRLOIN WALDO.



PHỤ NỮ CHƯA BAO GIỜ ĐƯỢC DỰ HỘI NGHỊ CỦA MẤY ANH SAO?

CON CHIM CU CỦA ANH Ẫ, ANH HỨA LÃ ĐẾN GIẢNG SINH, TA SẼ ĐI NEW YORK. CHỈ HAI CHÚNG TA THÔI, CHĂNG MANG THEO BẦY GIA SÚC, Y NHƯ ĐÔI NHÂN TÌNH!



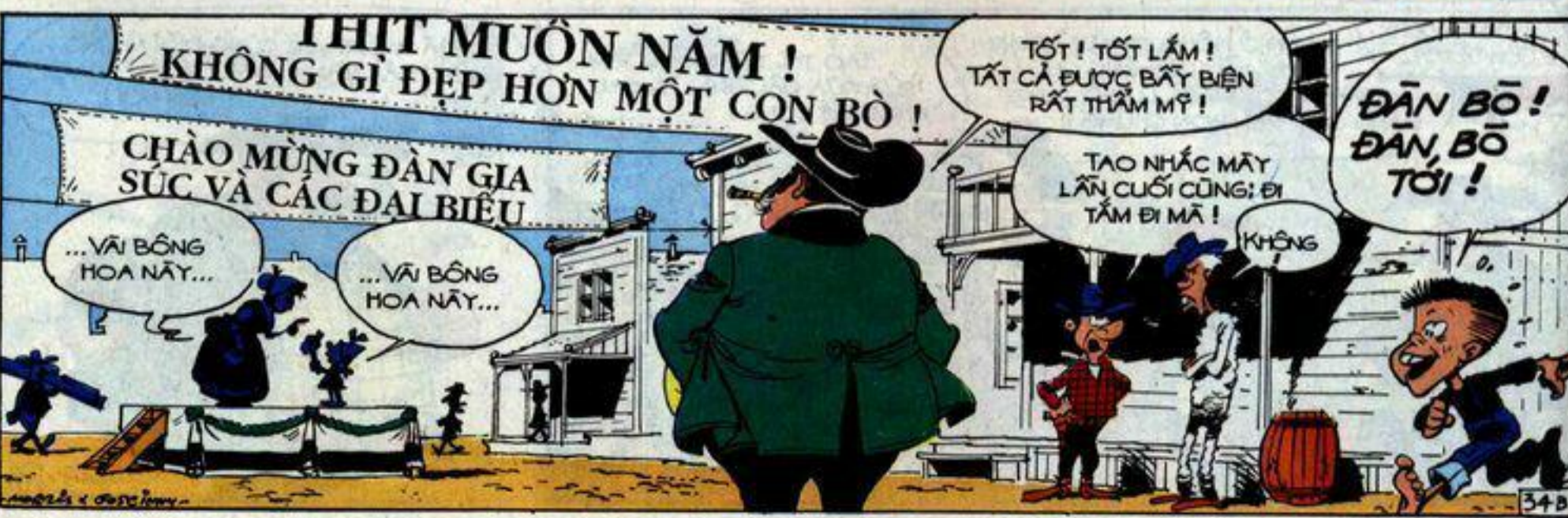
TÔI VẪN NGHĨ ĐÃ LÂU QUÁ RỒI, KHÔNG THẤY CASS CASEY ĐỘNG TÌNH. HÃNG ĐÀN GIA SÚC KHÔNG NGỪNG ĐỔ VÊ COW GULCH KIA...



COW GULCH NƠI CASS CASEY VỪA LÃM XONG BAO NHIÊU LÃ VIỆC...

XONG CẢ CHƯA?

MỜI ÔNG CHỦ ĐÍCH THÂN RA XEM.



I HIT MUÒN NĂM! KHÔNG GÌ ĐẸP HƠN MỘT CON BÒ!

CHÀO MỪNG ĐÀN GIA SÚC VÀ CÁC ĐẠI BIỂU.

...VÃI BÔNG HOA NÀY...

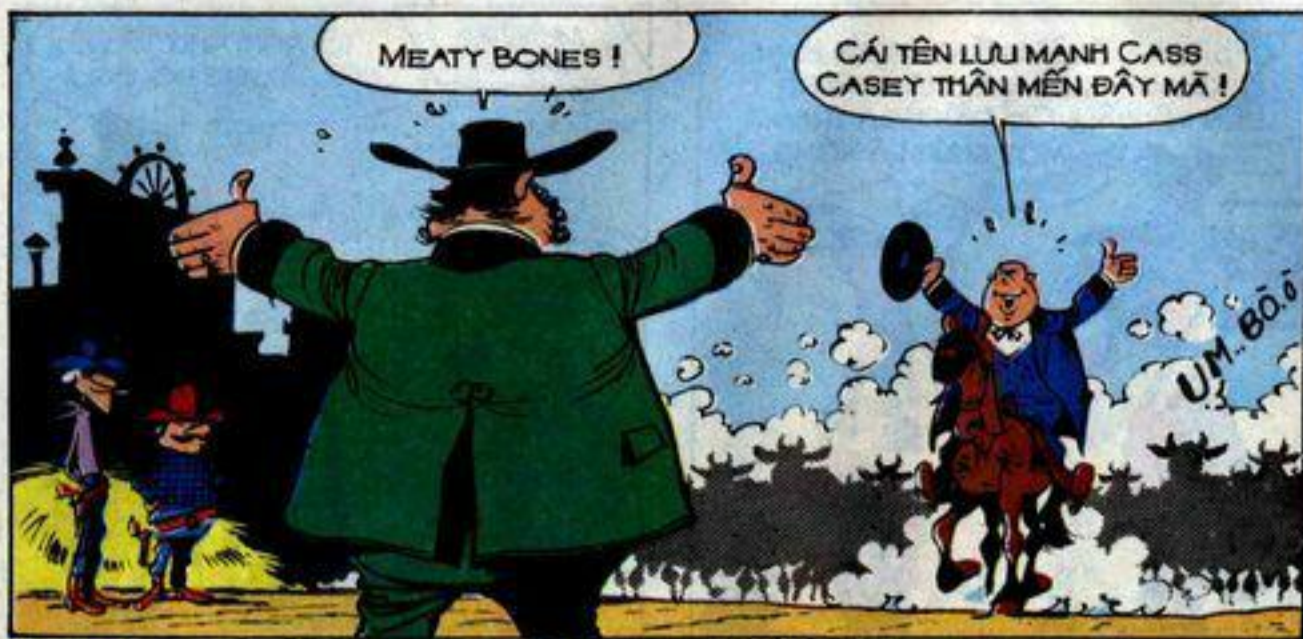
...VÃI BÔNG HOA NÀY...

TỐT! TỐT LẮM! TẤT CẢ ĐƯỢC BẦY BIỆN RẤT THẨM MỸ!

TAO NHẮC MÃY LẦN CUỐI CÙNG: ĐI TẮM ĐI MÃ!

KHÔNG!

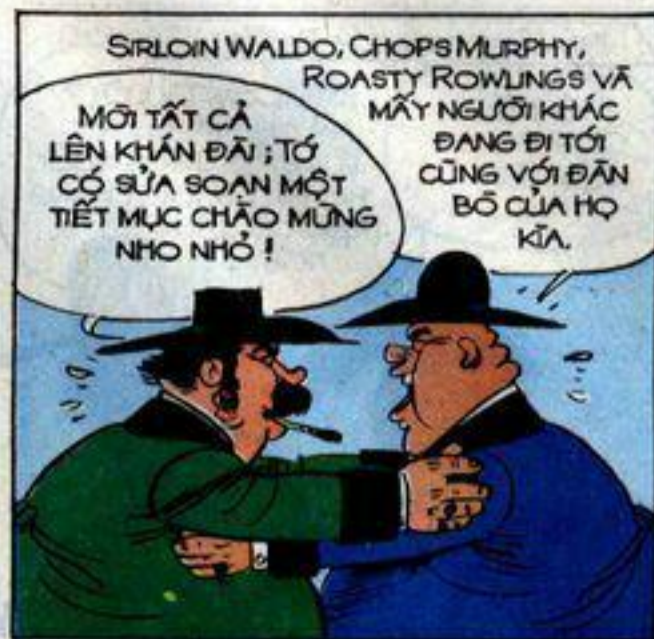
ĐÀN BÒ! ĐÀN BÒ TỚI!



MEATY BONES !

CÁI TÊN LƯU MẠNH CASS CASEY THÂN MẾN ĐÂY MÃ !

UM... BỐ...
D... N...



SIRLOIN WALDO, CHOPS MURPHY, ROASTY ROWLINGS VÀ MẤY NGƯỜI KHÁC ĐANG ĐI TỚI CÙNG VỚI ĐÀN BÒ CỦA HỌ KIA.

MỜI TẤT CẢ LÊN KHÁN ĐÃI ; TỚ CỐ SỬA SOẠN MỘT TIẾT MỤC CHÀO MỪNG NHỎ NHỎ !



STEAK WILLYS ! CẬU LÊN KHÁN ĐÃI ĐI !

HÃY ĐƯA CON BÒ MỘNG ĐƯỢC TẶNG HUY CHƯƠNG CỦA TÔI ĐẾN CĂN PHÒNG NÀO "XIN" NHẤT CỦA MỘT KHÁCH SẠN "XIN" NHẤT !

MOBIL-GO...
G... N...



ĐÃ ĐẾN LÚC RỒI. NHỚ PHÁT ÂM RÕ RÀNG, VÀ CÚI CHẢO, NGHE CHƯA CON...

LIỆU CÁI BỤC GỖ CÓ CHỊU NỔ KHÔNG NHỈ...

35A



ĐƯA ĐÂY, BÉ CÙNG...

...VÀ BÔNG HOA NÀY...



RRRRR...
I...
D... N...



MỜI CÁC BẠN ! CHÚNG TA NHẬP TIỆC TẠI QUÁN RƯỢU !...



KỶ LẠ THẬT. MỘT CON VẬT TUYỆT VỜI NHƯ LOẠI BÒ, LẠI ĐI ĂN CỎ...

CÓ MẤY NÌA TOÀN ĐIỆN ĐẤU...

35B

TẠI NÔNG TRẠI CỦA FELPS...

TÔI ĐẾN COW GULCH NĂM TÌNH HÌNH...

ĐẾN COW GULCH? NHƯNG MÃ, LUCKY LUKE, NẾU BẠN NUÔI BÒ BIẾT ĐƯỢC, CHÚNG TREO CỔ CẬU NGAY!



Ồ! DÃO! VỚI CẢ ĐỒNG NGƯỜI ĐANG Ở COW GULCH, SẼ CHẴNG AI ĐỂ Ý ĐẾN TÔI ĐÂU. CHỈ CẦN HOÁ TRANG MỘT CHÚT LÃ XONG.



MỘT LÁT SAU...

TÔI NGHĨ NHƯ VẬY, CHẮC ĐƯỢC RỒI ĐÓ...



CÓ THỂ, NHƯNG ANH CẦN CÓ MỘT ĐÀN BÒ...

LÃN TẤN CÔNG TRƯỚC, CHÚNG TA CÓ GIỮ LẠI CON BÊ NÀY... NÓ CHƯA BỊ ĐÓNG DẤU, NÊN SẼ THÍCH HỢP CHO CHÚNG TA.



LUKE Ầ! THẬT QUÁ ĐIÊN RỒ!

CẬU ĐỪNG QUÁ LO MÃ!

ANH TA NÓI CHỜ CÓ LO! Ồ, NHƯNG CHỈ SỢ MÌNH SẼ LÃ CON NGỰA ĐẦU TIÊN BỊ TREO CỔ TẠI CÁI MIỀN VIỄN TÂY NÀY THÔI!



UM... BÒ

ĐỨNG LẠI, ANH CHẴNG LÀ MẶT KIA! ANH LÃ AI VÃ ĐẾN COW GULCH LÃM GÌ?

TÔI LÃ HAMBURGER JONES, NHÀ CHĂN NUÔI BÒ.



VÃ ĐÂY LÃ ĐÀN BÒ CỦA ANH SAO?

THÌ ĐÃ BẢO MỘT NHÀ CHĂN NUÔI NHỎ MÃ...

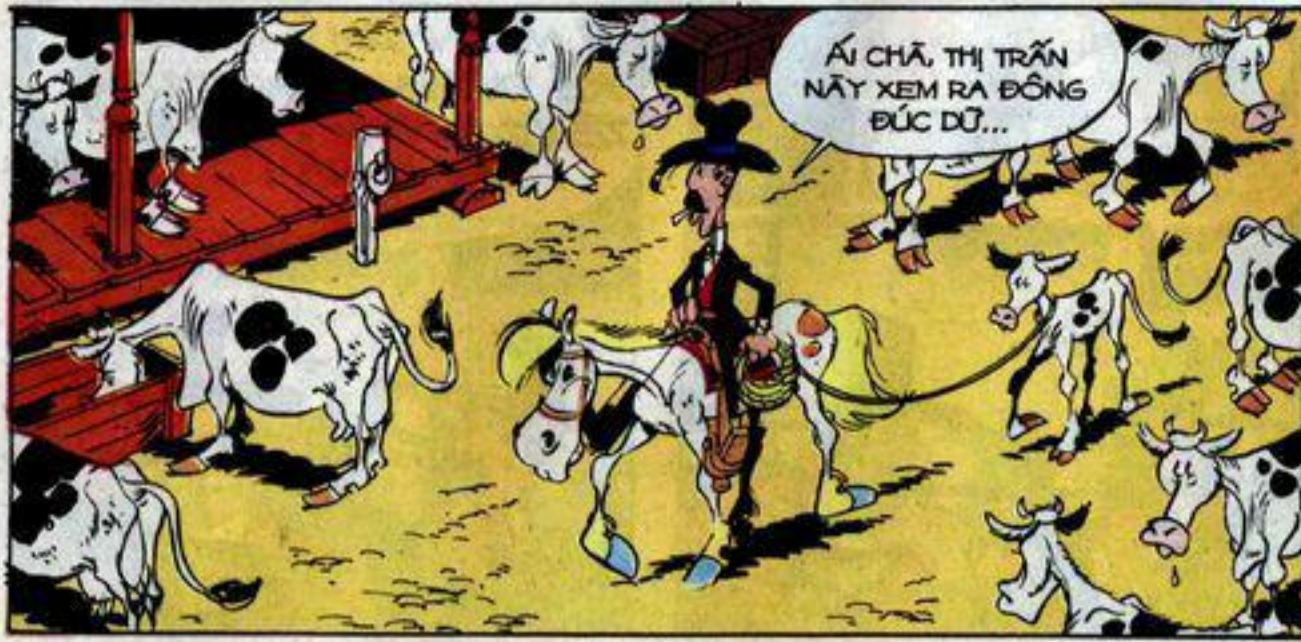


Ồ-KÊ! NHANH LÊN, NẾU KHÔNG MUỐN ĐẾN TRỄ "HỘI NGHỊ CÁC NHÀ CHĂN NUÔI BÒ" TẠI QUÁN RƯỢU.

NÃO, CẢ ĐÀN, LÊN ĐƯỜNG THÔI! YA-HỒỒ!



UM...?



ÁI CHÀ, THỊ TRẦN
NÀY XEM RA ĐỒNG
ĐỨC DỮ...



CƠN MÂY THÌ ĐI RA CHƠI VỚI MẤY ANH
BẠN NHỎ CỦA
MÌNH ĐI...



CƠN CẬU,
JOLLY JUMPER,
ĐỢI TỚ Ở CON HÈM
SẮT BÊN HỒNG QUÁN
RƯỢU NHE...



CÓ THỂ TỚ SẼ CHUỐN
RA LỐI CỬA SỐ...

CHÚNG TÔI,
NGỰA CỦA CAO
BỒI LUÔN LUÔN
NGẠC NHIÊN NẾU
THẤY KỸ SĨ CỦA
MÌNH ĐI RA BẰNG
CỬA CHÍNH.

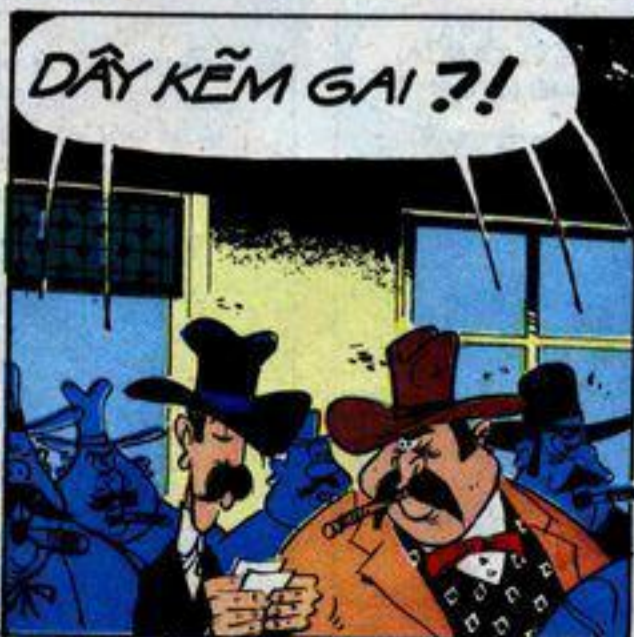


CÓ BIẾT TẠI SAO TÔI MỜI CÁC ÔNG, CÙNG
VỚI ĐÀN BÒ CỦA MÌNH, ĐẾN ĐÂY KHÔNG ?

VỊ VỤ HAN HÁN ĐANG
ĐE DỌA BÃI CHẶN THẢ CỦA
CHÚNG TA PHẢI KHÔNG ?



KHÔNG PHẢI ! ĐÓ LÃ ĐỂ ĐỀ BÈP
CỤC NỔI LOAN CỦA BẠN CHỦ NÔNG
TRAI, ĐÃ DẮM ĐẶT DÂY KẼM GAI TRÊN
ĐỒNG CỎ, ĐỂ NGĂN KHÔNG CHO ĐÀN
BÒ CỦA CHÚNG TA TỰ DO ĐI LẠI !



DÂY KẼM GAI ?!



CÁC ÔNG CÓ GIÚP TÔI TỔNG CỐ
BẠN ĐÓ ĐI KHÔNG ?

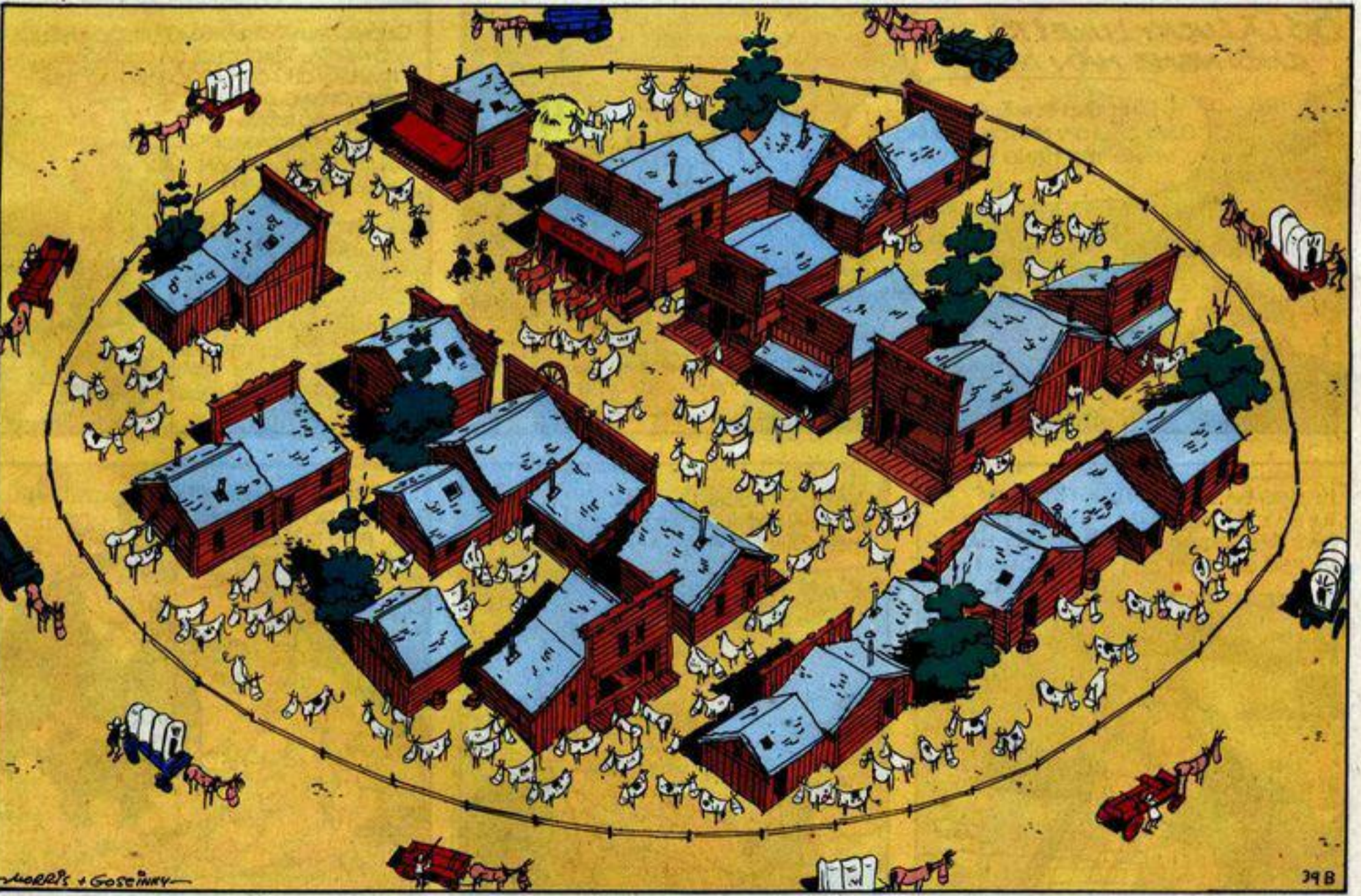
ỪA!

**HOAN HỒ
CASEY!**

**ĐÃ ĐẢO BẠN
CHỦ NÔNG
TRAI!**



THẾ CÒN VẤN ĐỀ HẠN HẮN?





CHÚNG DÁM NHỚ BỌN TA SAU CÁC DÂY KẼM GAI Ặ !!

Ặ, DÂY KẼM GAI LẶ ĐẶ SAO ?



TẶN CƠNG ĐỊ ! HẶY TẶN CƠNG, CƠNG VỚI CÁC ĐẶN BỜ VẶ NGƯỜI CỦA TẶ !!



KHOẶN ĐẶ, CẶS. VƯỢT QƯẶ RẶO KẼM GAI DƯỚI LẶN ĐẶN CỦA BỌN CHỦ NÔNG TRẠI ĐẶU PHẶ LẶ ĐỂ ! TẶ SỄ BỊ BẶN NHỰ RẶ NHỰ MẶY MIẾNG THỊT BẶM !



CƠI CHỪNG CỜN BỊ THIỆT HẠI CẶ VỄ NGƯỜI...

...LẶN BỜ ! KHÔNG LỄ LẶ ĐẶY CÁC CỜN VẶT NẶY VẶO LỜ SẶT SINH !



NHỊN KỈẶ ! CỜ NGƯỜI ĐẾN ĐỂ ĐỂ ĐỂ ĐỂ !



ĐỒ LẶ LUCKY LUKE ! TỜ, TỜ CHỜ NGHE HẶN NỎI !

BỊNH TỊNH ĐỊ MẶ, CẶS ! SAO CẶU ĐẶ NHẶCH NHỰ MỘT MIẾNG THỊT HẶNG BẾT VẶ !



CHỪNG TẶ HẶY TRẶNH MỘT CƯỢC CHIẾN VỜ NGHỄ. TỜ CHO LẶ CẶ CHỦ NÔNG TRẠI LẶN CHỦ CHẶN NƯỜI ĐỂU CỜ THỄ SỜNG CHỪNG HỒ BỊNH. XỬ SỜ NẶY ĐỦ RỜNG RẶ CHO TẶT CẶ MỖI NGƯỜI. CẶC ỜNG ĐẶN XẾP VỚI NHẶU ĐỊ !



KHÔNG BẶO GỜ ! TỰ BẶY CỰ VIỆC VẶY HẶM, BỌN TẶO SỄ CỜ THỰ !

THỊCH THỄ CHIỂU ! BỌN TỜ SỄ VẶY HẶM CẶC ỜNG ! XỊN CHẶO !



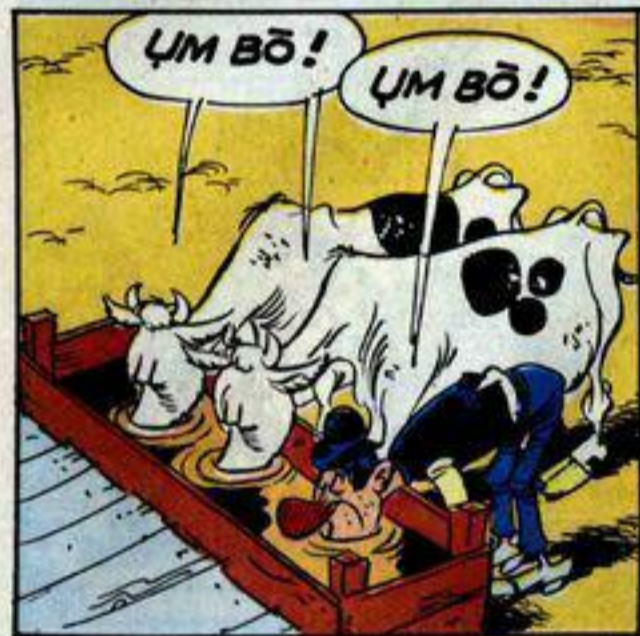
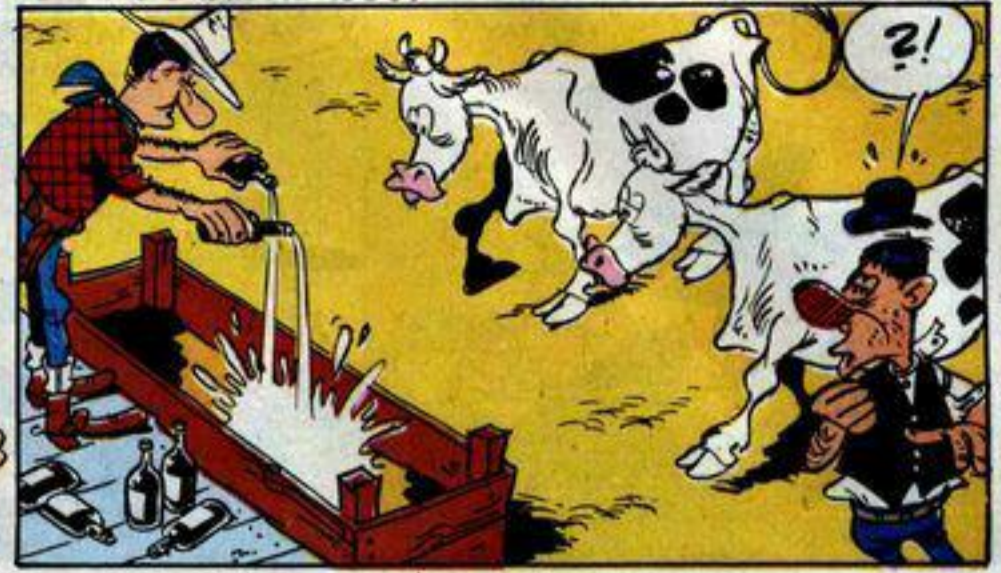
VẶY HẶM CHỪNG TẶ ! HẶ ! VỚI CẶ MỘT ĐẶN BỜ LỚN NHỰ VẶY, TẶ CỜ THỄ CẶM CỰ HẶNG BẶO NHỄU NẶM !



LẶ ! NHỪNG CẶI MÓN TẶ CỜ THỄ ẶN ĐƯỢC, NỜ CƠNG CẶN PHẶ ĐƯỢC ẶN LỜNG CHỜ ?

TẠI COW GULCH, NƠI CÁC CHỦ CHĂN NUÔI BÒ ĐANG BỊ VÂY HÃM, TÌNH HÌNH MAU CHÓNG TRỞ NÊN TỐI TỆ.

ĐỂ LÂM DỤNG CON KHÁT CỦA ĐÀN BÒ, NGƯỜI TA ĐỔ HUYẾT-KY VÀ BỊA VÀO CÁC MÁNG NƯỚC.





MẤY PHỤ NỮ CỦA NÔNG TRẠI, HỌ ĐANG LÂM GI THẾ KIA ?

HỌ CỨ VUNG VÃY ĐÔI TAY...

ĐỂ LÂM CHI VẬY TA ?

TÓI BIẾT RỒI, ĐÃ CÓ LÃN HỒI Ở MIỀN ĐÔNG, TÓI ĐÃ THẤY NGƯỜI TALÂM VẬY, HỌ VẬY CHO SÃ-LÁCH RẢO NƯỚC ẤY MÃ !



SÃ-LÁCH ? ... ĐANG HẠN HẠN MÃ HỌ VẪN CÓ SÃ-LÁCH ?

SÃ-LÁCH ! ĐÓ CHÍNH LÃ THỨ CÓ THỂ CỨ ĐÀN BÒ CỦA TA !



TÔI CHO LÃ BỌN HỌ ĐÃ CHÍN MŨI RỒI... TA ĐI CHỚ, VERNON ?

ANH LÃ XẾP Ở ĐÂY MÃ, LUKE !



Ê NỀ ! CASS ! LẠI XEM NỀ ! HỌ QUAY LẠI ĐỂ ĐÂM PHÁN NỀ !



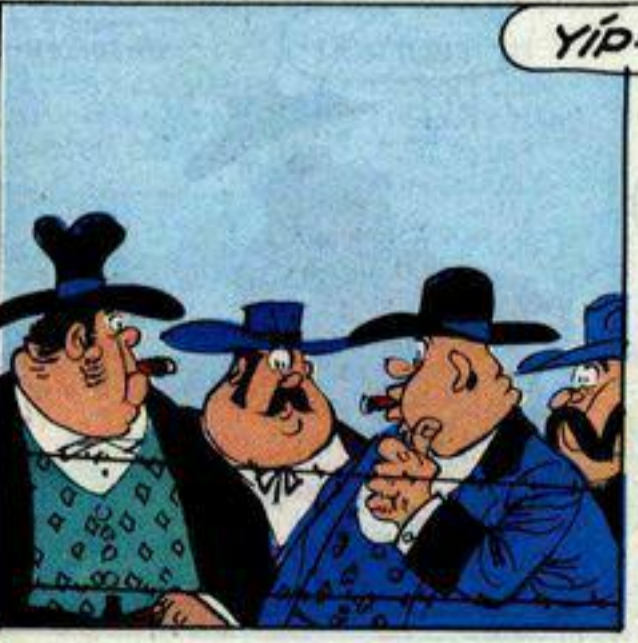
CÁC ÔNG, BẠN TÔI CÓ MỘT ĐỀ NGHỊ VỚI CÁC ÔNG.



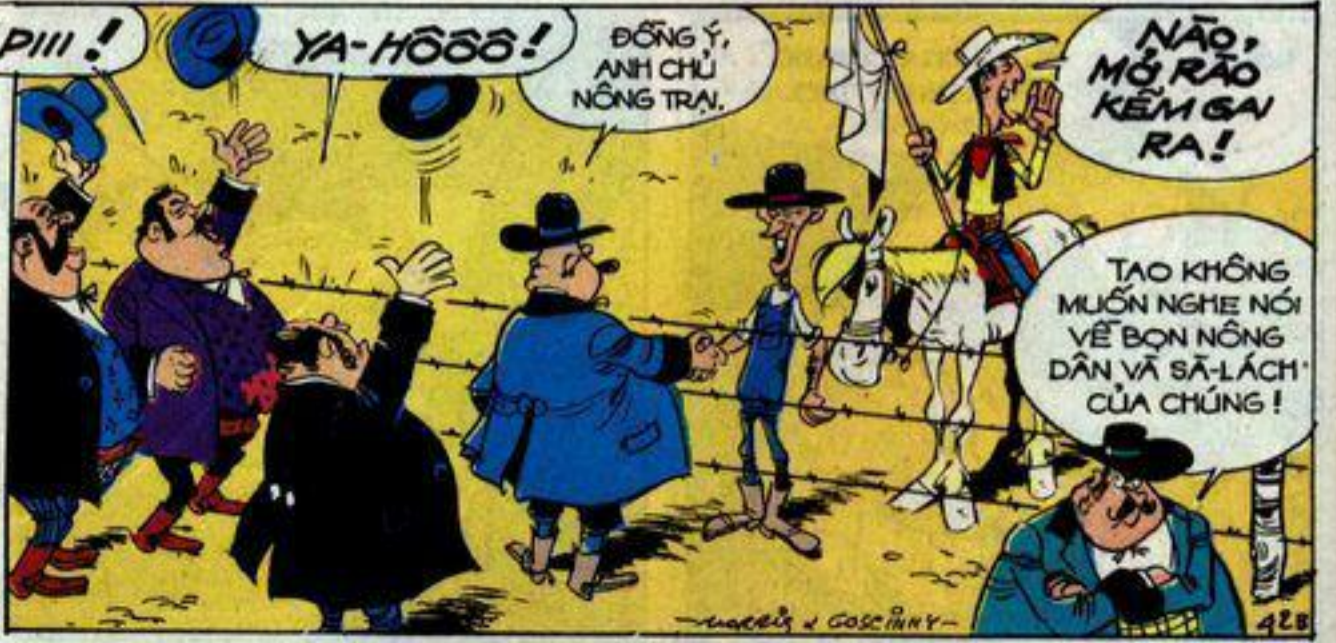
ĐÀN BÒ CỦA CÁC ÔNG CÓ VẼ BỊ ĐÓI KHÁT DO HẠN HẠN, CỒN CHÚNG TÔI, NHỚ CÁC GIẾNG NƯỚC CỦA MINH, CHÚNG TÔI ĐÃ CÓ THỂ TƯỚI TIÊU CHO MẢNH ĐẤT CỦA MINH, VÃ TẠO ĐƯỢC NHỮNG THẨM CỎ...



...NẾU CÁC ÔNG MUỐN GIẢNG HOÃ, CHÚNG TÔI ĐỒNG Ý CHO GIA SÚC CỦA CÁC ÔNG ĐẾN ĂN TẠI CÁC BÃ CỎ CỦA CHÚNG TÔI.



YÍP-PHII !



YA-HỒỒỒ !

ĐỒNG Ý, ANH CHỦ NÔNG TRẠI.

NÃO, MỜ RÃO KẼM GA RA !

TÁO KHÔNG MUỐN NGHE NÓI VỀ BỌN NÔNG DÂN VÃ SÃ-LÁCH CỦA CHÚNG !



DADADA !!

YA-HỒỒỒ!....



SAO, ÔNG CHỦ, CHÚNG TA LÂM GI BÂY GIỜ ?

LÂM GI HẢ ? CHÚNG TA SẼ THÚ NHẬN LÃ MINH ĐÃ HÀNH ĐỘNG NHƯ MỘT LỮ NGU XUẦN ! HÃY ĐƯA ĐÀN BÒ ĐẾN ĂN CỎ Ở CHỖ CÁC CHỦ NÔNG TRẠI... NẾU HỌ ĐỒNG Ý...



ÔNG CÓ LÝ. MIỄN TÂY ĐỦ RỘNG CHO TẤT CẢ MỌI NGƯỜI. ĐÀN BÒ CỦA CHÚNG TÔI SẼ TÔN TRỌNG TRANG TRẠI CỦA MẤY ÔNG !

VÃ CHÚNG TÔI, CHÚNG TÔI SẼ THAY THẾ DÂY KẼM GAI BẰNG CÁC HÃNG RẪO BÔNG HOA VÃ CÂY ĂN TRÁI !



ÔNG CASEY, ÔNG NHẬN LỖI ĐẾN NHÀ CHÚNG TÔI ĂN MÓN SÚP RAU CỦ CHỨ ?

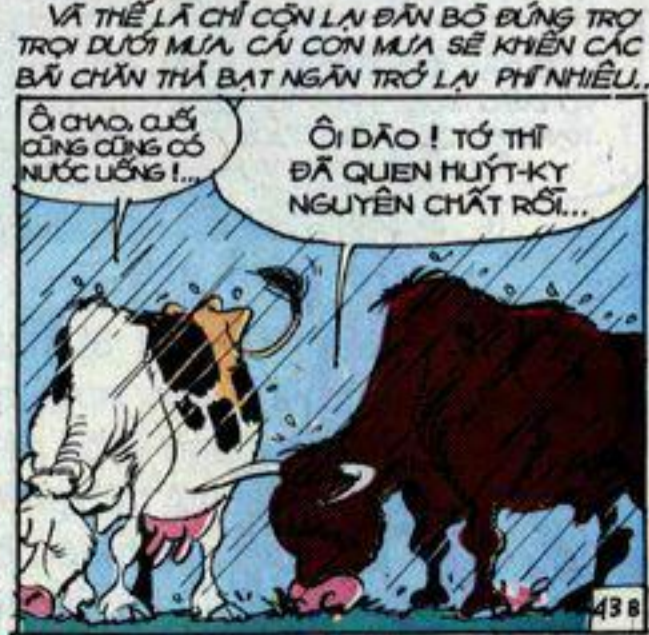
RẤT HÂN HẠNH THƯA BÀ. ĐÃ TỪ LÂU, TÔI RẤT MUỐN NÉM THỦ MÓN NÀY MÃ CHƯA DẪM.



ỦA... ỦA... ỦA. TRỜI ĐỔ MƯA ! HẠN HẠN QUA RỒI !



THỜI TIẾT GI TỆ HẠI !



VÃ THẾ LÃ CHỈ CÒN LẠI ĐÀN BÒ ĐÚNG TRỢ TRỢI DƯỚI MƯA. CÁI CÓN MƯA SẼ KHIẾN CÁC BÃI CHẶN THẢ BẠT NGĂN TRỞ LẠI PHỄ NHIỀU...

ỒI CHAO, QUỠI CỨNG CỨNG CÓ NƯỚC ƯỚNG !...

ỒI DÃO ! TỚ THÌ ĐÃ QUÊN HUỠT-KY NGUYÊN CHẤT RỒI...

SỰ HÒA GIẢI GIỮA CÁC CHỦ CHĂN NUÔI BÒ VÀ CHỦ NÔNG TRẠI ĐƯỢC THẬT CHẶT BẰNG MỘT...



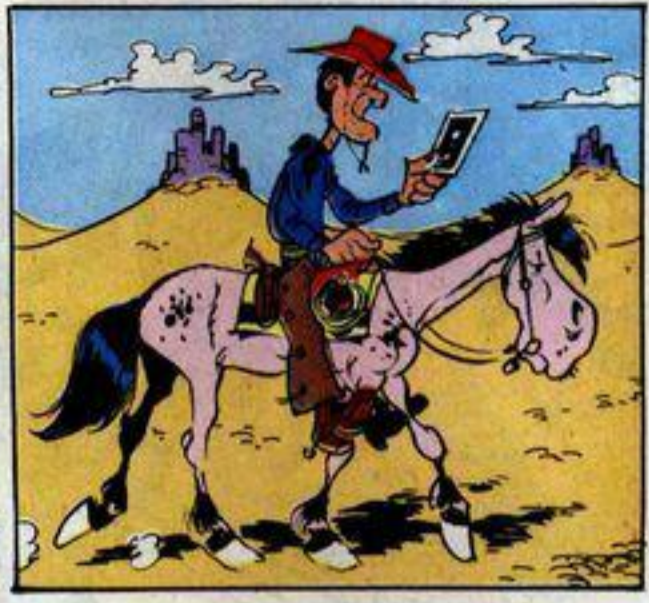
KHÔNG CÓ NHỨC NHÍCH NỮA NHE!...

...BUỔI LỄ LỚN, MÃ TẤT CẢ NHỮNG AI THAM DỰ...



CẢM ƠN!

...ĐỀU MUỐN GIỮ LẠI CHỨT ÍT KỶ NIỆM VỀ NÓ...



CÁI THỨ MẪU XANH LÁ CÂY NÀY LÃ GI VẬY?

LÃ MẤY HẠT ĐẬU, CẬU CỨ THỬ XEM, ĂN ĐƯỢC MÃ.

MỘT ÍT XÃ-LÁCH NỮA NHE, ÔNG CASEY?

RẤT VUI LÔNG, THƯA BÃ FELPS

ÍT RA CŨNG CÓ BÁNH NHÂN BÍ ĐẤY CHỨ?

THƯA QUÝ BÃ THƯA QUÝ ÔNG...



... NHỜ CÓ LUCKY LUKE MÃ TA ĐÃ TRÁNH ĐƯỢC MỘT CUỘC CHIẾN CÓ THỂ LÂM MÁU PHẢI ĐỒ TRÊN THẢO NGUYÊN... TẤT CẢ CHÚNG TA CÓ THỂ CÙNG NHAU LÃM CHO XỨ SỞ NÀY TRỞ THÀNH MỘT MIỀN ĐẤT TRỪ PHÚ...



HOAN HỒ CÁC CON BÒ!
HOAN HỒ RAU CỎ!
HOAN HỒ LUCKY LUKE!



MẠI ẦM NGỌT NGỌ

HUU- RA!!!



VÀ BÂY GIỜ, HÃY SỬA SOẠN CHO VŨ ĐIỀU SQUARE! TÔI SẼ RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC CÙNG LUCKY LUKE MỞ ĐẦU BUỔI KHIÊU VŨ!...



ỦA... ÔNG ẤY ĐÂU RỒI?

LUCKY LUKE!

LUCKY LUKE!



Tôi là gã cao bồi nghèo đơn độc... rong ruổi trên đường dài xa quê hương...

HẾT

LUCKY LUKE

DÂY KẼM GAI trên đồng cỏ

Morris &
Goscinny

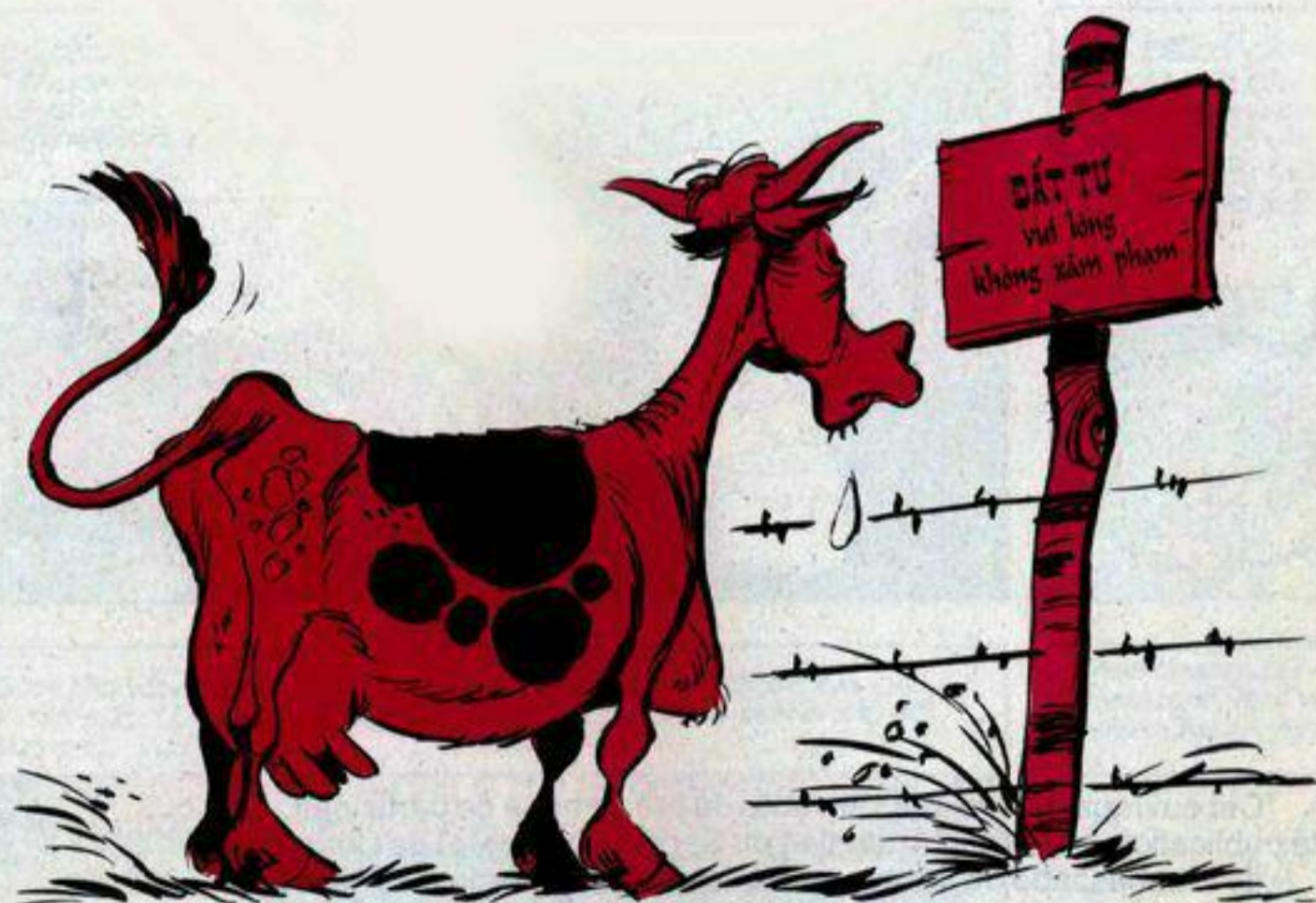


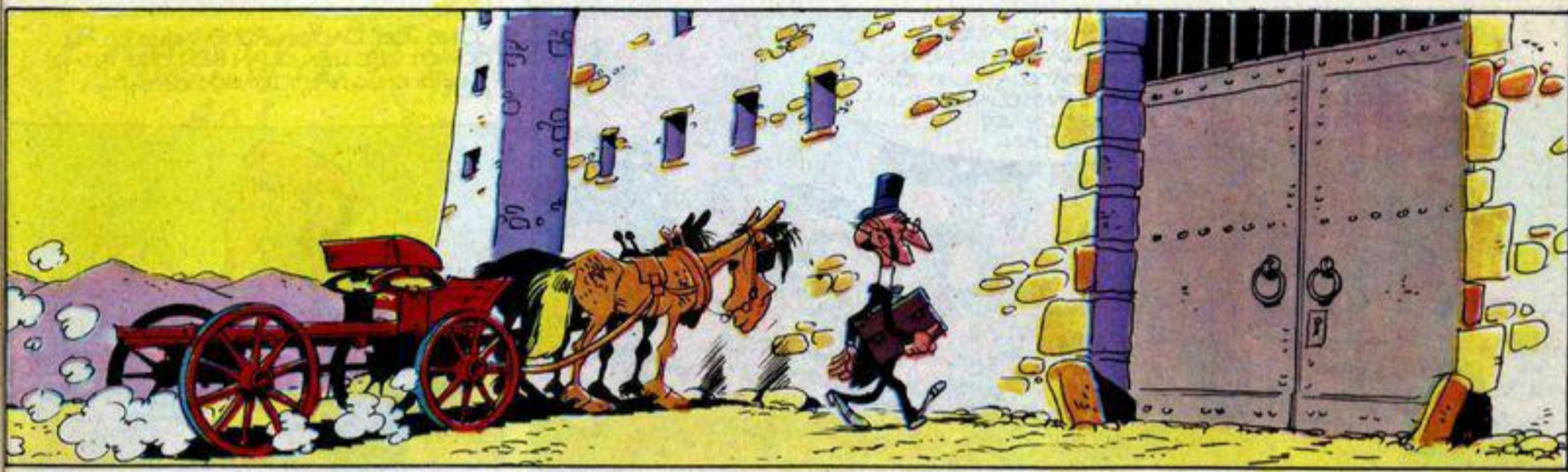
LUCKY LUKE

DÂY KẼM GAI
trên đồng cỏ

(NGUYÊN BẢN: *Des Barbelés sur la prairie*)

Kịch bản: Goscinny
Vẽ tranh : Morris





TÔI MUỐN GẶP ÔNG GIÁM ĐỐC TRẠI GIAM.



TÔI LÀ J.S. CHESTER, CỦA NHÀ CHESTER, CHESTER, CHESTER & CHESTER, LÀ NHỮNG LUẬT SƯ TẠI VIRGINIA CITY, NEVADA. TÔI LÀ CHESTER THỨ HAI VÀ TÔI ĐẠI DIỆN CHO KHÁCH HÀNG CÓ TÊN LÀ ÔNG OGGIE SVENSON ...

OGGIE SVENSON ? NGƯỜI NÀY Ở ĐÂY ĐÃ VÃI NĂM. ÔNG TA NHẤT ĐỊNH CHỜ RẰNG MINH BỊ OAN KHI BỊ KẾT VÀO TỘI GIAN LẬN BÃI BẠC.



QUẢ VẬY, CHÚNG TÔI VỪA NGHE TIN ÔNG SVENSON QUA ĐỜI DO BỊ THƯỜNG TRONG KHI CHƠI BÃI POKER(1). NHỮNG NGƯỜI CŨNG CHƠI BÃI NÓI OAN CHO ÔNG TA LÀ ÔNG ĐÃ ĐÁU 19 CON ÁCH TRONG TAY ÁO ...



... TRƯỚC KHI QUA ĐỜI, ÔNG SVENSON CÒN KỊP GỬI CHO CHÚNG TÔI MỘT LÁ THƯ VỖ CŨNG QUAN TRỌNG LIÊN QUAN ĐẾN MỘT CON VẬT Ở TRẠI GIAM CỦA CÁC ÔNG ...



... CON VẬT CÓ TÊN LÀ RAN TAN PLAN.

RAN TAN PLAN ? CON CHƠI CÁN H TỬ CỦA CHÚNG TÔI ĐÂY. ÔNG MUỐN GẶP NÓ Ạ ?



1) TÊN GỌI MỘT KIEU ĐÁNH BÃI TÂY.

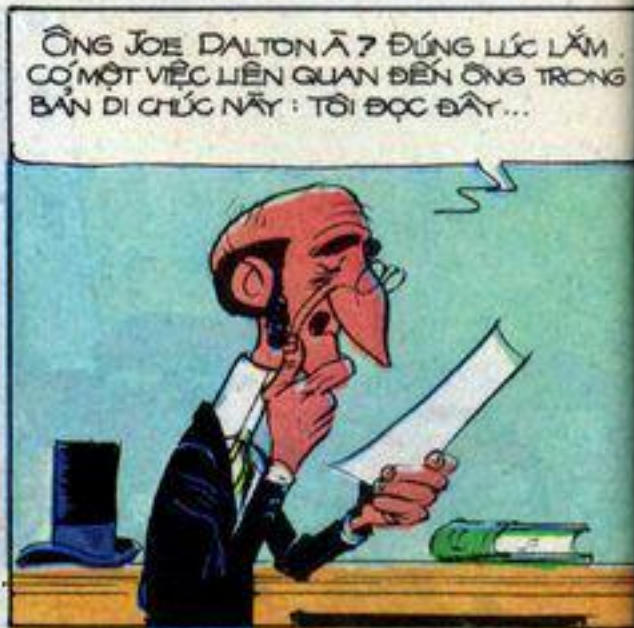
VẮNG. DẪN RAN TAN PLAN VÀO ĐÂY !



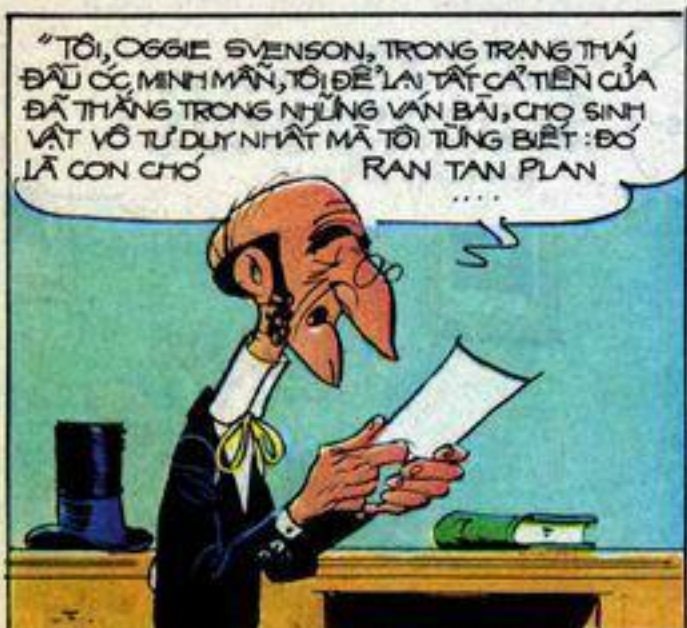


ÔNG NÀY LÀ AI, HẢ?

ĐÂY LÀ JOE DALTON, CỦA NHÀ DALTON, DALTON, DALTON & DALTON, LÀ MỘT TRONG NHỮNG KHÁCH HÀNG TRUNG THÀNH NHẤT CỦA CHÚNG TÔI. CHÍNH ĐỂ BẢO ĐẢM SỰ TRUNG THÀNH CỦA ANH TA MÃ CHÚNG TÔI ĐÃ XÍCH ANH TA LẠI VỚI RAN TAN PLAN.



ÔNG JOE DALTON À ? ĐÚNG LÚC LẮM. CÓ MỘT VIỆC LIÊN QUAN ĐẾN ÔNG TRONG BẢN DI CHỨC NÀY : TÔI ĐỌC ĐÂY...



"TÔI, OGGIE SVENSON, TRONG TRẠNG THÁI ĐẦU CỐC MINH MÃN, TÔI ĐỂ LẠI TẤT CẢ TIỀN CỦA ĐÃ THẮNG TRONG NHỮNG VÁN BÀI, CHƠI SINH VẬT VÔ TƯ DUY NHẤT MÃ TÔI TỪNG BIẾT : ĐÓ LÀ CON CHÓ RAN TAN PLAN



LẦM DI CHỨC CHO CHÓ? CÓ GIÁ TRỊ KHÔNG?
HOÀN TOÀN CÓ GIÁ TRỊ. TRƯỚC ĐÂY ĐÃ TỪNG XÂY RA VỚI ÉCH, CHIM HOẢNG YÊN, CHƠI BÓI ĐỒNG CỎ, BẦY CỪ...



GIA TÀI CÓ LỚN LẮM KHÔNG ?
RẤT LỚN : GỒM MỘT MỎ BẠC GÃN VIRGINIA CITY, QUÁN RƯỢU "SILVER QUEEN", KHÁCH SAN QUỐC TẾ...



... VÃ PHẦN LỚN NHỮNG TÒA NHÀ Ở KHU PHỐ NGƯỜI HOA TẠI VIRGINIA CITY. - ĐÂY LÀ CHÚ CHÓ GIÀU NHẤT HIỆP CHUNG QUỐC HOA KỲ !...



MẤY THỨ KỶ QUÁI CỦA LÃO OGGIE SVENSON NGU XUÂN CÓ LIÊN QUAN GÌ ĐẾN TUI CHỨ ?



ĐÂY LÀ PHẦN TIẾP THEO : " NẾU RAN TAN PLAN QUA ĐỜI VỚI MỘT LÝ DO NÀO ĐÓ, THÌ TẤT CẢ SẢN CỦA TÔI SẼ THUỘC VỀ JOE DALTON MỘT TÊN LỪ MẠNH CHÍNH HIỆU ...



... VÌ TÔI ĐÃ QUÁ THẤT VỌNG VỚI DÂN LƯƠNG THIÊN "

ỰC!...



JOE DALTON !!



MAU!! THẢ RAN-TAN-PLAN RA!

THẢ TUI RA! THẢ TUI RA!



HIỂU RÕI! NGƯỜI NÀY ĐẾN MUA MÌNH, MÃ ÔNG CHỦ TỘI NGHIỆP THÌ LẠI TỰ CHỜ, KHÔNG RỜI XA MÌNH! ỒI, ĐAU LÒNG QUÁ!



CHÌA KHÓA? CHÌA KHÓA ĐẤU?

RAN-TAN-PLAN NUỐT RỒI. NÓ TƯỜNG LÃ CỤC XƯƠNG Í!

NÀO ĐƯA TUI CON ĐAO! TUI SẼ ĐEM LẠI CHO ÔNG CÁI CHÌA KHÓA ẤY!

ANH HẮT TỰỆT VONG THẤY MỚI NÀO LÔNG LÂM SAO!



CÁI DỪA! ĐI TÌM CÁI DỪA! CÁI DỪA! PHẢI CÓ DỪA TRONG NHÀ TUI NÀY CHỜ!



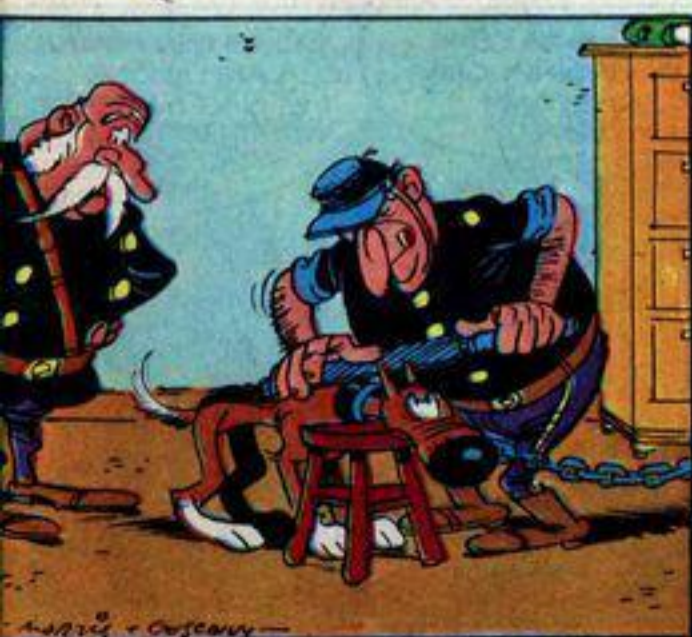
JOE! IM ĐI!

TAO SẼ GIẾT MÀY! RỒI TAO LÃNH GIA TÀI CỦA TAO!

ỒI, ÔNG CHỦ! ÔNG CHỦ YẾU ĐẤU CỦA MÌNH!



Ờ... KHÔNG THẤY CÓ CÁI DỪA NÀO TRONG XƯƠNG, THÌ LÃ TUI EM ĐI LỤC LỢI TÌM Ở BỌN TUI...



HỌ BÁN MÌNH CHẴNG KHÁC GÌ CON VẬT. NHƯNG EM SẼ VỀ VỚI ÔNG CHỦ THÔI!!!

TAO SẼ TÓM ĐƯỢC MÀY! TAO SẼ THEO CHÂN MÀY ĐẾN TẬN CÙNG THÈ GIỚI! RỒI NHẤT ĐỊNH TAO SẼ TÓM ĐƯỢC MÀY THÔI!



XIN LỖI, THưa ỚNG CHESTER

ỒI ĐẢO! CỚ ỚI ĐẦU. TỚI ĐẦ TỬNG THẤY CẢNH NẦY TRONG NHỮNG GIẤ ĐỈNH LỊCH SỰ NHẤT... NHỮNG THEO TỚI THÌ NÊN CỚ NGƯỜI BẢO VỆ AN TOÀN CHO QUYỀN LỢI CỨNG NHƯ MẮNG SỚNG CỬA CHÚ CHỚ.

ĐUỐI SỨC QUÁ! MÌNH ĐUỐI THẬT!



TỚI CỚ QUYỀN MỚT NGƯỜI Ở NOTHING GULCH. ĐỂ TỚI GỬI ĐIỆN TÍN CHO ANH TÁ.



VỀ GIỜ SAU...

LUCKY LUKE ĐÃ ĐẾN.



TỚI VỪA NHẬN ĐIỆN TÍN CỬA ỚNG. THE NẦO, BỌN DALTON LẠI CHUỖN RỚT Ầ?

KHÔNG, KHÔNG. ỚNG CHESTER SỄ GIẢI THÍCH CHO ANH RỚ...



ĐẦY LẦ ỚNG CHỦ MỚI CỬA MÌNH SÁO? ANH TÁ LẦM MÌNH NHỚ ĐỬ THỨ. NHỮNG ĐỪNG CỚ HỒNG MẦ BIẾT CỚ ỚI VỚI MÌNH!... CỚ ĐIP LẦ MÌNH ĐẦNH LẠC HƯỜNG ANH TÁ NGẦY...



LẦM GIẤM HỒ CHO RẦN TẦN PLẦN Ầ? KHÔNG BẦO GIỜ... ỚNG CỬ GIỮ GIẤ TẦ CHO NỚ ĐI!

TỚI KHÔNG CỚ QUYỀN, THƯẦ ỚNG LUKE XIN THÔNG BẦO VỚI ỚNG LẦ ĐỒNG ĐẦO NHẦN VIÊN PHỤC VỤ CHÚ CHỚ ĐẦNG CHỚ ĐỂ ĐƯỢC LẦNH LƯỜNG...



HIỀN NẦY, HỒ KHÔNG CỚ CHỦ. SỰ TỬ CHỚI CỬA ỚNG SỄ KHỀN TÌNH MÌNH RỚ LẦOẦ, GẦY NỀN NẦN NGHỀ ĐỒI, CẢNH THẮT NGHIỆP... TỚM LẦ, SỰ SỰ ĐỒ CỬA VIRGINIA CITY...

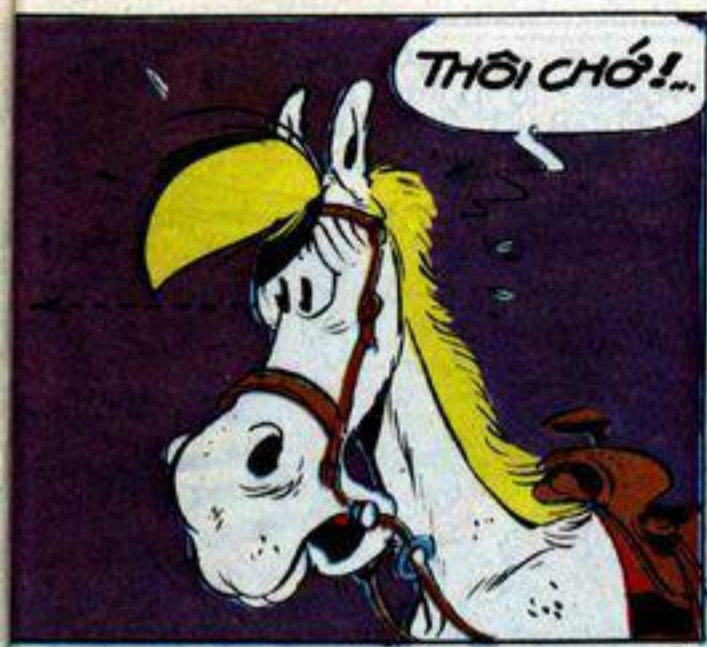


ĐƯỢC! CẦU CHUYỀN KỶ CỤC NHỮNG TỚI CỨNG THẮC MẮC MUỒN BIẾT CHỚ GIẤ SỰ SỚNG RẦ SÁO! MỚN NẦ PHẦ BẦO VỆ NỚ KHỚ TẦY JOE DALTON !...



CHỨNG TẦ CỨNG ĐI VIRGINIA CITY NHỀ, ANH BẦN.

ĐỒNG TIỀN HỀN MẦ CỬA ANH KHỜNG THE NẦO MẦ ĐỒ ĐỒ MỚT TỖ TỀO TÌNH CẦ NHẦO CỬA TUI ĐẦU!



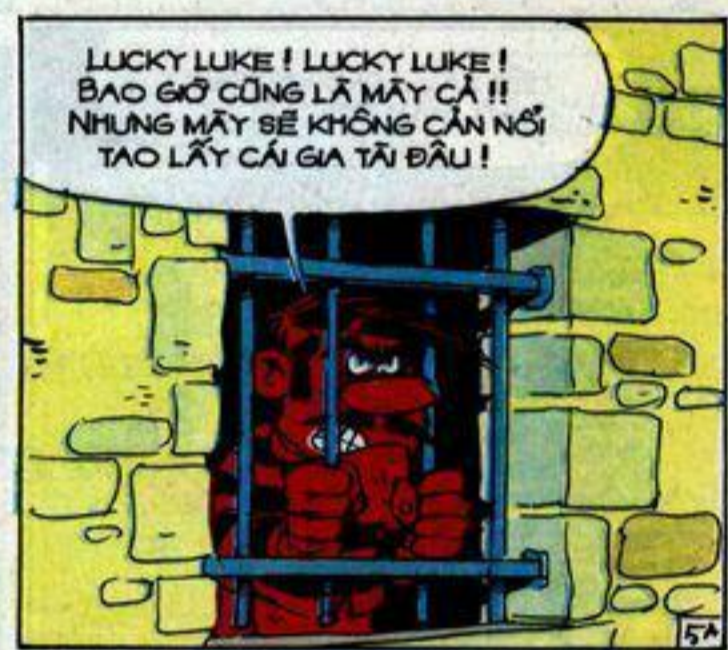
THÔI CHÓ!..



CHĂNG LẼ CON CHÓ ĐỜ HƠI NÀY LẠI PHIÊN HẢ MINH NỮA SAO ?



TÔI ĐÁNH HƠI SẼ ĐƯA EM TRỞ VỀ VỚI ÔNG CHỦ THÔI !!



LUCKY LUKE ! LUCKY LUKE ! BAO GIỜ CŨNG LÃ MỸ CẢ !! NHƯNG MỸ SẼ KHÔNG CẢN NƠI TAO LẤY CÁI GIA TÔI ĐẤU !



GIA TÔI NÀO, JOE ?

THÌ GIA TÔI CỦA CON CHÓ ĐÓ.



RAN TAN PLAN HẢ ? NÓ CŨN KHÔNG ĐÁNG GIÁ BẰNG CHỖ XƯƠNG NÓ GẪM NỮA MÃ !

NÓ LÃ ĐƯA THỪA KÊ GIÀU NHẤT MIỀN TÂY ĐÓ !!



ỦA ? AI NGỜ NÓ CÓ BÃ CON GIÀU DỮ VẬY...

TAO SẼ GIẢI THÍCH SAU. NHƯNG BÂY GIỜ THÌ PHẢI CHUỐN RA NGOÀI !



LÃM THẾ NÀO, JOE ?

TỤI MINH BỊ CẢNH QUÁ CHỪNG...

TAO CÓ KẾ HOẠCH NHƯNG PHẢI CÓ SÚNG.



SÚNG HẢ ? ĐÂY NÈ.



MÃY CÓ SÚNG HẢ??

COI NẾ...



HOÀN TOÀN BẰNG XÃ PHỘNG! TỰ TỤ KHẮC LẤY ĐẤY! CHỈ CẦN MỘT CHÚT XI ĐEN LÃ TRÔNG Y NHƯ THIỆT!



HẾT XẢY! TAO KHÔNG NGỜ MÃY GIỚI DỮ!

ÔI, CHỈ TỐN ÍT THỜI GIỜ! CÓ GÌ GHÊ GÓM ĐẤU.



CÓ CHÚ! GIỐNG HẾT BIẾT LUỒN!

LÃ VÌ...



...EM CÓ CÁI MẤU.



ĐƯA COI!

COI CHỪNG, CÓ ĐẠN!



SÚNG ĐẤU RA VẬY?

MỘT TRONG MÃY TAY GÁC TỦ BỎ QUÊN TRÊN BÀN...EM KHÔNG KỂ SỚM VÌ MUỐN MÃY ANH BẮT NGỜ...



RỒI...RỒI MÃY DỪNG SÚNG THIỆT ĐỂ LÃM SÚNG GIẢ HẢ?

CHỜ SAO! PHẢI CÓ CÂY MẤU ĐỂ LÃM CÂY GIẢ SAO CHO GIỐNG THIỆT... PHẢI CÓ CÂY THIỆT ĐỂ LÃM CÁI GIẢ...



...NẾU KHÔNG, CÁI GIẢ KHÔNG GIỐNG THIỆT. SẼ TRÔNG GIẢ, ĐÚNG KHÔNG?



MÃY NUỐT CÂY SÚNG NẤY COI!!!

CÂY NÀO, JOE?

CÂY THIỆT HAY CÂY GIẢ?



**NUỐT COI!
TAO NÓI
MÃY NUỐT
!!**

LUÔN LUÔN LÃ BỌN
DALTON ! CỨ NGHĨ
LÃ CỒN PHẢI GIỮ TỤI
NÓ ĐẾN 5.247 NĂM
NỮA ... ỒI CHA !
CHỊU HẾT XIẾT !...



**JOE ! BUÔNG
EM MÃY RA !**

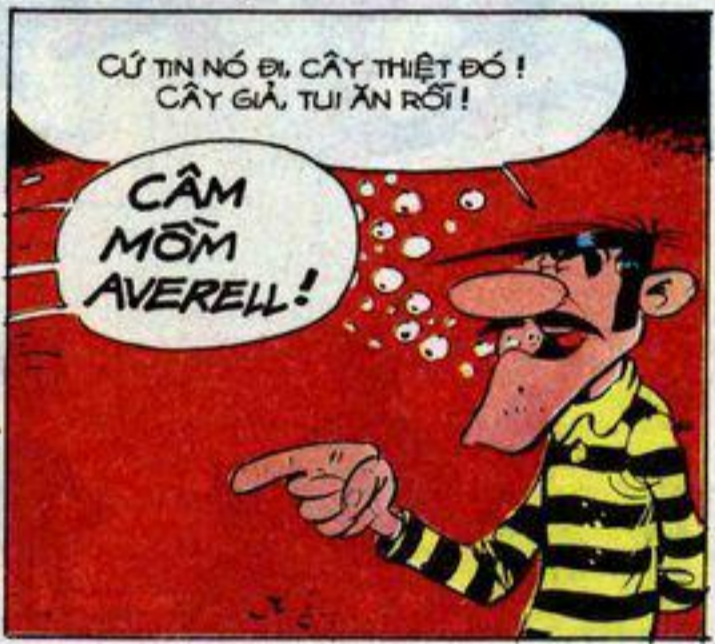


GIỜ TAY LÊN ! KHÔNG HÓ HÉ GI CẢ !!



**MÃY... MÃY
TÌM ĐẤU RA
THẾ ?...**

**DƯỚI
ĐỆM CỦA
AVERELL !**



**CỨ TIN NÓ ĐI, CẬY THIẾT ĐÓ !
CẬY GIẢ, TỤI ẶN RỒI !**

**CẬY
MỒM
AVERELL !**



**KÊU ÔNG
GIÁM ĐỐC !**



**HÚU... HŨ !... ÔNG GIÁM ĐỐC OI,
HÚU... HŨU !**

**ANH HẠI ĐÚNG LÃ BỘ
NÃO THỨ THIẾT !**

**NGHE KẾ HOẠCH
CỦA TAO NÈ ! TỤI MÌNH
BẮT CÓN TIN ĐỂ BẢO
ĐẢM AN TOÀN CHO
VỤ CHẠY TRỐN !**



**CHUYÊN
GI THẾ ?**

**NẾU ÔNG KHÔNG
MUỐN TỤI BẮN GỤC TÊN
GÁC TỤ THÌ HÃY MỞ
CỬA NHÀ GIAM !**



**KHÔNG ĐƯỢC !
ARTHUR, CHÚNG TÔI
SẼ KHÔNG BAO GIỜ
QUÊN SỰ HY SINH
CỦA ANH ! TOÀN
THỂ NHÂN VIÊN
TRẠI GIAM...**

**SAO KỶ CỤC
VẬY ? THA ?
CHÚNG NÓ RA
CHỖ !!**

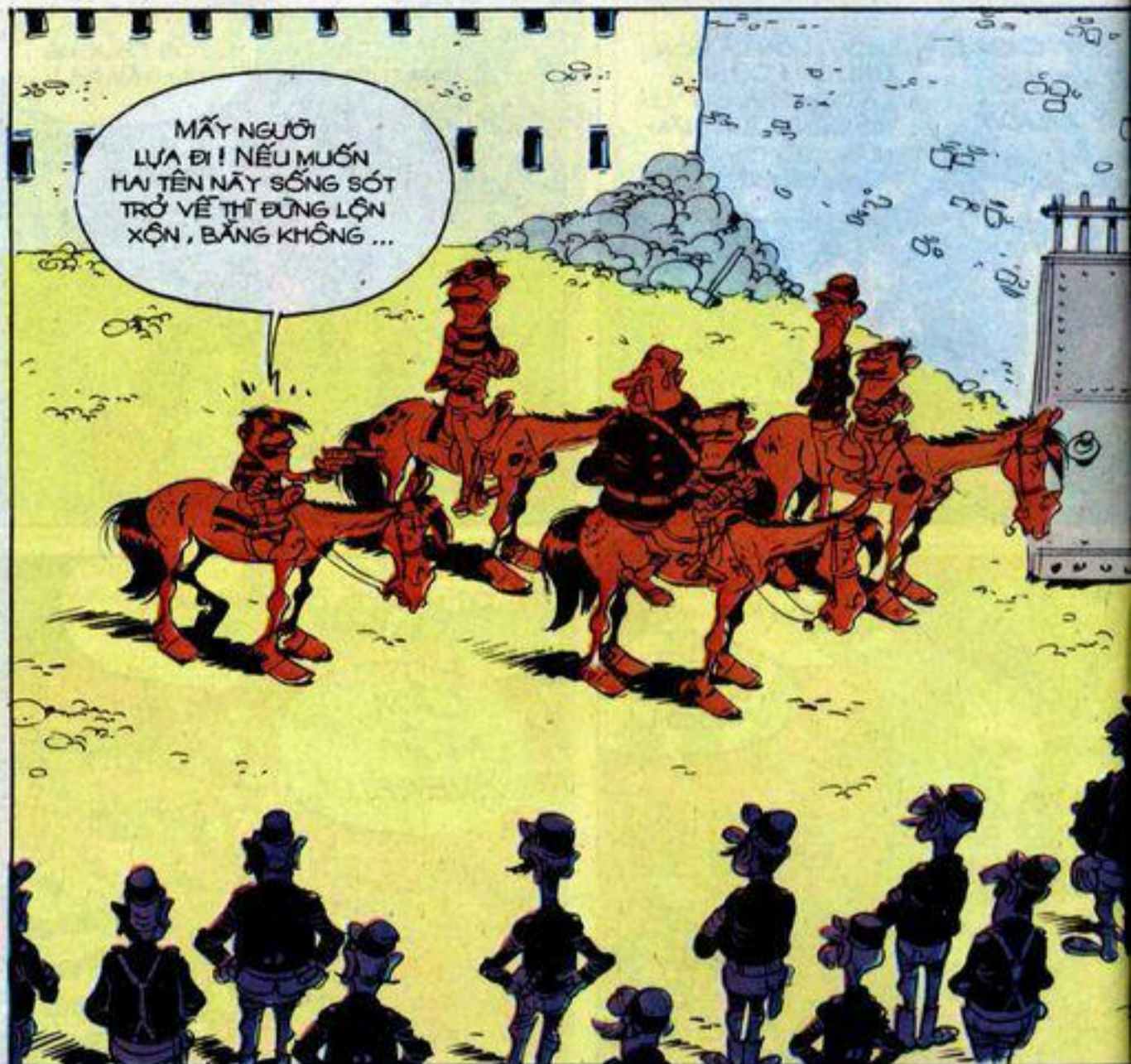


**COI NÃO,
ARTHUR ĐÂY
LÃ NHỮNG TÊN
CƯỚP NGUY
HIỂM.**

**TỰ DO RỒI CHÚNG
CÓ THỂ HỒI LỐI !...
BIẾT ĐẤU KHÔNG KHÍ Ồ
NHIỆM TRONG TỤ SẼ ...**



**ĐỐC BỦ RỒI !
ĐÚNG NHƯ VẬY, TỤI
CÓ THỂ BẮN XUYỀN
QUA ARTHUR RỒI
TRÚNG LUÔN ÔNG
ĐÓ, ÔNG GIÁM ĐỐC !**



VIRGINIA CITY (NEVADA) LÀ MỘT THÀNH PHỐ QUAN TRỌNG VÀ SẦM LẤT NHỜ NHỮNG MỎ VÀNG VÀ BẠC TRÊN NÚI NGAY GẦN ĐÂY...



CHÀ!
KHÁCH SẠN CỦA
MÂY KIA, RAN
TAN PLAN!



MÌNH ĐẾN ĐÂY TRONG KHI
CHỜ LẤM XONG GIẤY TỜ ...

ANH ĐÃ MUA THÂN
XÁC TÔI CHỚ KHÔNG
PHẢI MUA ĐƯỢC TÂM HỒN
TÔI ĐÂU NHÉ ! ĐỪNG
DỰ KHỊ VÔ ÍCH...



MÌNH PHẢI ĐỨNG NGOÀI ĐƯỜNG
TRONG KHI CON CHÓ NGU XUẦN
KIA ĐƯỢC VÀO KHÁCH SẠN !



RẤT TIẾC ! THƯA ÔNG , NHƯNG THÚ VẬT
KHÔNG ĐƯỢC VÀO KHÁCH SẠN.

CÓ VẼ
TÊN GÁC TỪ
NÀY CŨNG
THÊM ĐƯỢC
NHƯ MÌNH...



ÔNG CÓ THỂ CHO TÔI BIẾT VĂN
PHÒNG NHÀ CHESTER, CHESTER
VÀ CHESTER Ở ĐÂU KHÔNG ?

KHÔNG.



TRỪ KHI ÔNG MUỐN NÓI ĐẾN NHÀ
CHES-TER, CHESTER, CHESTER VÀ CHESTER ?...



CHES-TER, ĐÚNG THẾ.

NẾU VẬY, VĂN PHÒNG
Ở DƯỚI PHỐ TRUNG TÂM.



A ! DÙ SAO
CŨNG CÓ CHỨT
PHÁP LUẬT CHỚ !





MỜI ÔNG CHỦ VUI LÒNG ĐI THEO TÔI. TẤT CẢ ĐÃ ĐƯỢC CHUẨN BỊ SẴN SẴNG.

?

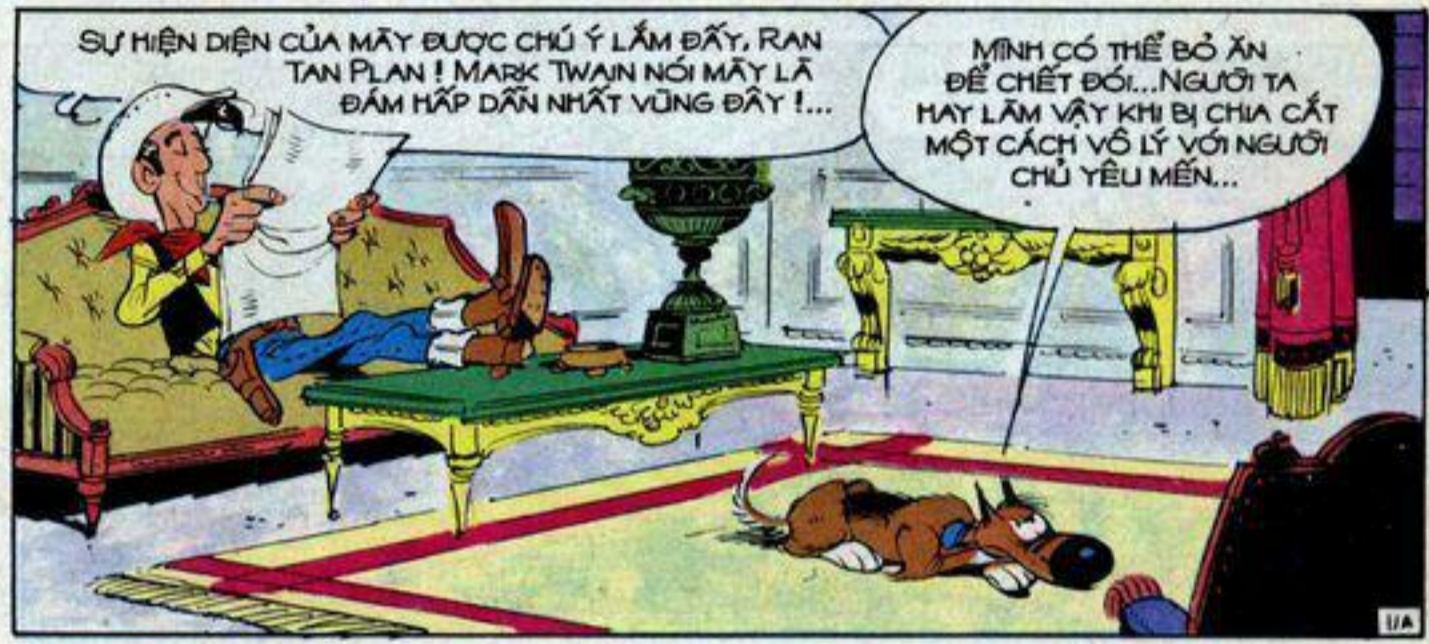


TÔI LÃ PHÓNG VIÊN TỜ "TERRITORIAL ENTERPRISE", TỜ BÁO ĐỊA PHƯƠNG. TÊN TÔI LÃ MARK TWAIN. ANH CÓ THỂ GIẢI THÍCH TÔI BIẾT CÓ CHUYỆN GÌ CHỨ?

ĐƯỢC MÃ...

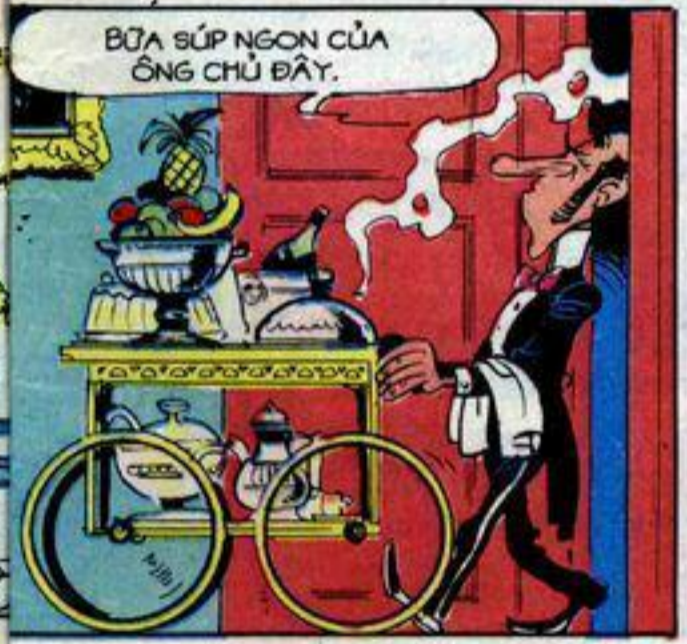
NGƯỜI THỪA KẾ GIA TÀI SVENSON ĐANG Ở THÀNH PHỐ.

Jack (Brushhead) Bedman, notorious gunlinger, was run out of town last night by an mob after he started some...
 Bedman started stinging gun all over the Brass Row, and several young ladies complained to the firing Brass Row street them. The gunlinger had we...
 ...a few more...



SỰ HIỆN DIỆN CỦA MÂY ĐƯỢC CHÚ Ý LẮM ĐẤY, RAN TAN PLAN! MARK TWAIN NÓI MÂY LÃ ĐÁM HẤP DẪN NHẤT VÙNG ĐÂY!...

MÌNH CÓ THỂ BỎ ĂN ĐỂ CHẾT ĐỐI...NGƯỜI TA HAY LÂM VẬY KHI BỊ CHIA CẮT MỘT CÁCH VÔ LÝ VỚI NGƯỜI CHỦ YÊU MẾN...



BỮA SÚP NGON CỦA ÔNG CHỦ ĐÂY.



TỐT NHẤT NÊN ĂN LẤY LẠI SỨC ĐỂ TÌM LẠI ÔNG CHỦ THÂN YÊU...NHƯ VẬY CAN ĐẢM HƠN!



THỪA ÔNG LUKE, NGOÀI ĐẠI SÁNH CÓ NHIỀU NGƯỜI MUỐN GẶP RAN TAN PLAN... MỜI ÔNG RA CHO.

TÔI RA ĐÂY.



FIFI SẼ RẤT SUNG SƯỚNG ĐƯỢC SINH RA NHỮNG CHÚ CHÓ THỪA KẾ CHO NGÀU THỪA KẾ!

ÔNG THỬ MÓN PATÊ NÀY XEM! TÔI LÂM ĐÓ!

TÔI CÓ THỂ CUNG CẤP VỚI SỐ LƯỢNG VÔ HẠN!

VÔNG ĐEO CỔ BẰNG VĂNG VÃ BẰNG BẠC ĐÂY!

DÂY XÍCH ĐÂY!

BANH ĐỂ CHƠI ĐÂY!

MẤY ÔNG BÁN ĐÈN ĐƯỜNG MÃ KHÔNG CÓ KHÍ ĐỐT Ở VIRGINIA?!

BỘ ÔNG TƯỜNG MẤY CHÚ CHÓ QUAN TÂM ĐẾN CHI TIẾT NÀY SAO?

Yêu cầu nhân viên các xí nghiệp Svenson đến khách sạn quốc tế lãnh lương.



ĐÚNG THẾ... CÁC ANH ĐƯỢC THÊM MỘT MÓN TIỀN THƯƠNG NHỎ CỦA ÔNG CHỦ RAN TAN PLAN TẶNG NHÂN DỊP ÔNG CHỦ MỚI TỚI.

CHA ! CHÚ CHÓ TỐT BỤNG LÃM SAO !

RAN TAN PLAN NHANH CHÓNG CHIẾM ĐƯỢC CẢM TÌNH CỦA MỌI NGƯỜI ...

THÌ... GÃN NHƯ TẤT CẢ...

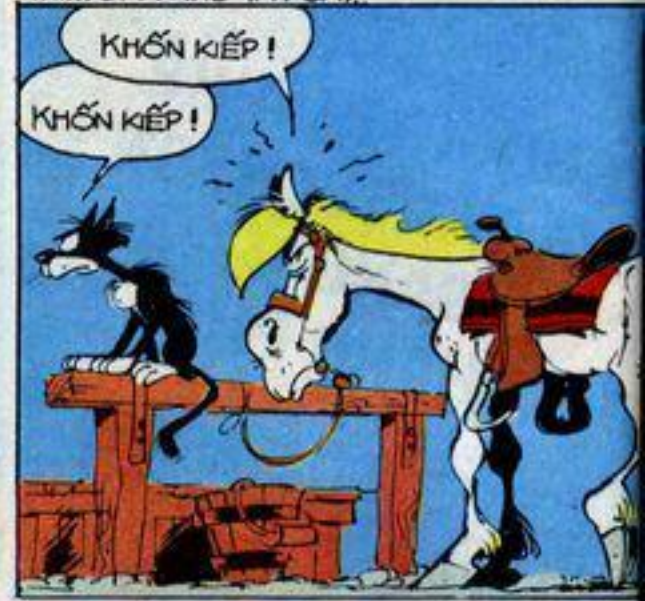


SILVER QUEEN SALOON

CHÀO ÔNG CHỦ !

KHỎE CHỚ, ÔNG CHỦ ?

CHÚNG TA ĐI THĂM QUÁN RƯỢU CỦA MÃY NÀO, RAN TAN PLAN !



KHỐN KIỆP !

KHỐN KIỆP !



ÔNG CHỦ KIA !

ÔNG CHỦ ?



ƯU... EM MÊ CHÓ LẮM... NHẤT LÃ CHÓ NHIỀU TIỀN !

MUỐN GÌ ĐÂY ?



ÔNG CHỦ NÉM THỨ RƯỢU MẠNH CỦA EM NÀY !



KHÔNG TÊ... CHẴNG BIẾT HỌ BỎ GÌ TRONG SÚP NHỈ...

THẾ NÀO RAN TAN PLAN, ĐÃ KHÁCH HÀNG MỘT CHẤU CHỨ ?



NÀO ANH EM ! ÔNG CHỦ ĐÃ NỀ !

HOAN HỒ



GẦN ĐẾN VIRGINIA CITY RỒI!
CHỈ CÒN VIỆC HẠ CON CHÓ VỚI LUCKY LUKE NỮA THÔI!

JOE NÈ... TỤI MÌNH ẪN MẶC NHƯ VẬY LÃ DÂN CHÚNG NGHI NGỜ...

NHẤT LÃ LUCKY LUKE ĐÓ !...

EM ĐÓI BỤNG QUÁ JOE ! HẠ ĐƯỢC CON CHÓ LÃ EM XOI LIỀN ĐÓ !



ĂN THỊT CHÓ SAO ?

PHẢI LÃ "BA TẤU" MỚI ẪN THỊT CHÓ... NGHE NÓI "BA TẤU" ƯA LÃM !...



NÓI ĐẾN "BA TẤU" THÌ... COI AI TỚI KIA...



TỤI BÂY HIẾU CHỨ ?

Ờ Ờ ! ANH EM MÌNH GIẢ LÃM "BA TẤU", THÌ CÓ THỂ XOI CHÓ THOẢI MÁI !



BỊT MỖM THẮNG NGU LẠI ! RỜI CẢ BỌN ĐI TRỐN SAU TẢNG ĐÁ ! CHỈ LÃ TRỒ CHƠI CON NÍT THÔI !



QUẢ VẬY, MỘT LÁT SAU...



LÃM SAO TAO MẶC VỪA !

PHẢI CÔNG NHẬN TAO LÃ NGƯỜI DUY NHẤT TRONG NHÀ CÓ CHIẾU CAO BÌNH THƯỜNG...



KỆ MÃY ! MÃY CHỈ VIỆC CHỜ CÓ THẮNG TẤU NÀO TO CON ĐI NGANG QUA... TRƯỚC MẮT, TRÔNG 4 THẮNG KIA KIA...



BẮT CÔNG QUA! MẤY ANH LỚN ĐƯỢC ĂN THỊT CHÓ, CÒN EM NHỎ THÌ KHÔNG CÓ GI!

CÓ GI ĐÂU!

NÓ CHẴNG HIỂU GI CẢ!

BÌNH TĨNH, AVERELL!
BÌNH TĨNH, JACK!
BÌNH TĨNH, WILLIAM!



GIẢ TRANG NHƯ VẬY, KHI VÀO THÀNH PHỐ SẼ KHÔNG SỢ BỊ ĐỀ Ý. LÚC ĐÓ CHÚNG MÌNH SẼ HẠ RAN TAN PLAN VỚI LUCKY LUK AVERELL, MÃY Ở LẠI ĐÂY! MÃY ĐƯA KIA THEO TAO!

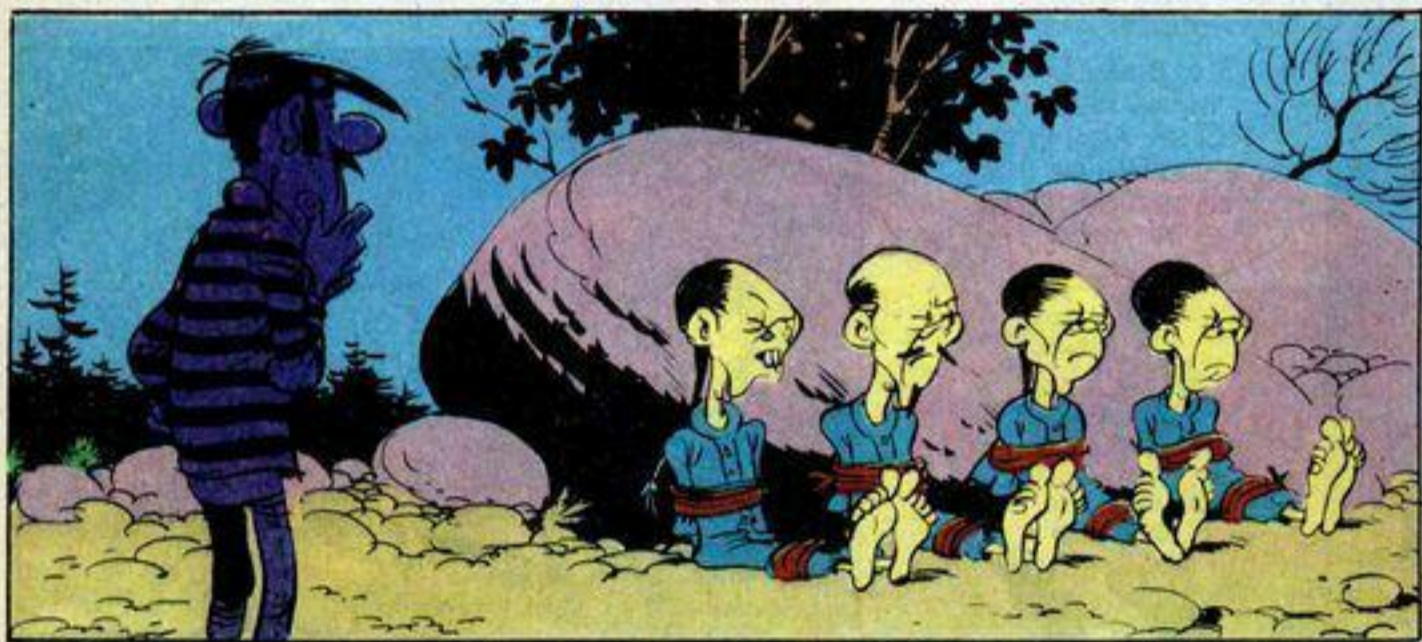


VỚI TÀI SẢN CỦA JOE, MÃY THA HỔ ĂN THỊT CHÓ TÙY THÍCH, ĐÚNG KHÔNG, JOE?

DỪ SAO CŨNG PHẢI HẠ CON CHÓ TRƯỚC KHI BÁN BỐ DA CỦA NÓ CHỨ, ĐÚNG KHÔNG, JOE?



MÌNH RÃNH MẤY ANH LÂM! GIẢ LÂM "BA TÀU" RỒI LÃ CHẴNG ĐỂ LẠI MỀM THỊT RAN TAN PLAN NÀO CHO MÌNH CẢ!



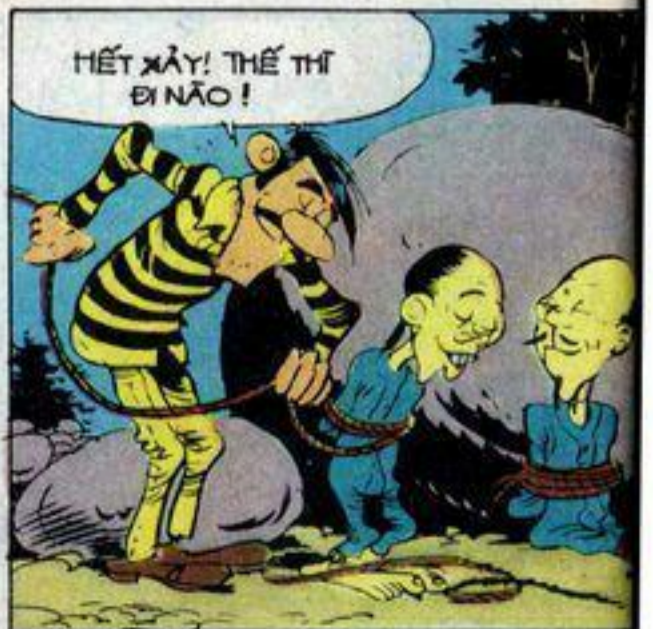
NẾ, MÃY NGƯỜI CÓ BẠN BÈ CAO CỜ BẰNG TUI, MÃ CŨNG NGƯỜI TÀU NHƯ MÃY NGƯỜI KHÔNG?



QUA LÃ, TÔI CÓ ÔNG BẠN MANG DÁNG DẤP THANH TAO CỦA VỊ CƯỚP KHẢ KINH. ÔNG TA Ở KHU PHỐ NGHÈO NẠN CỦA CHÚNG TÔI TẠI VIRGINIA CITY.



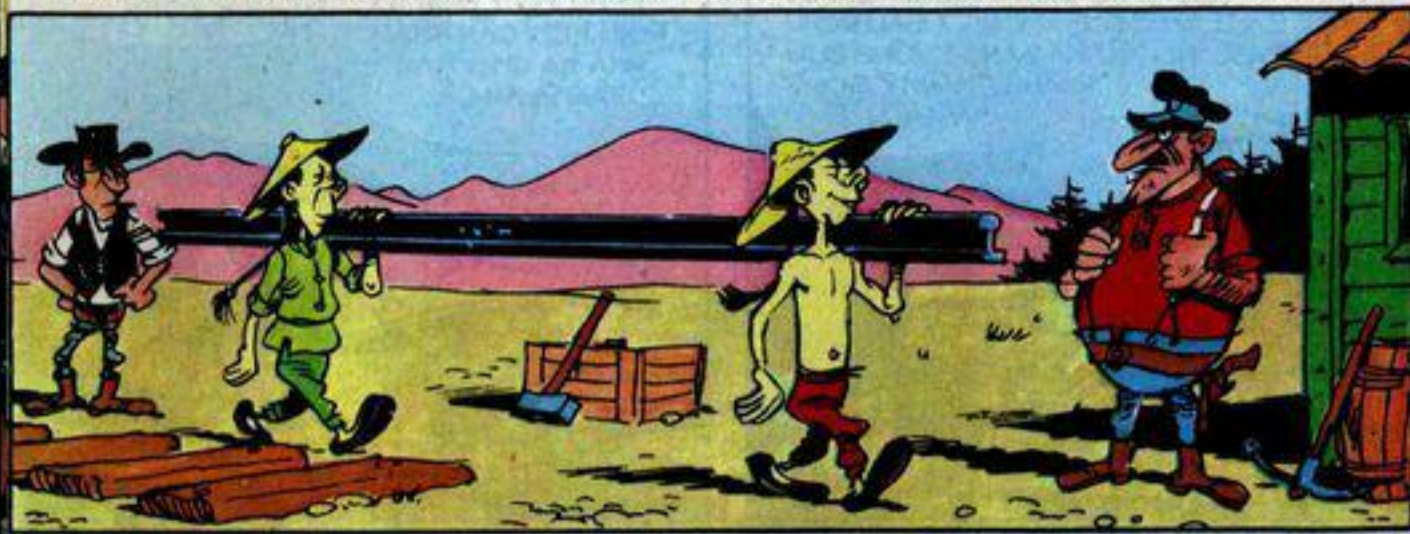
VÀ ÔNG TA CHO TÔI MƯỢN BỐ ĐỒ CHỜ?
ÔNG BẠN CHÚNG TÔI CÓ HÃNG NGÂN BỐ ĐỒ, VÀ NIỀM VUI LỚN NHẤT CỦA ÔNG TA LÃ ĐEM TẶNG CHO NGƯỜI KHÁC.



HẾT XÃY! THẾ THÌ ĐI NÀO!

SỰ CÓ MẶT CỦA NGƯỜI HOA KHÔNG PHẢI LÃ ĐIỆU ĐÁNG NGẠC NHIÊN TRONG MỘT CÂU CHUYỆN MÃ KHUNG CẢNH LÃ MIÊN VIÊN TÂY. HÀNG NGÀN NGƯỜI HOA ĐÃ TỪNG ĐƯỢC ĐƯA ĐẾN ĐÂY. HỌ LÃ CẢ MỘT NGUỒN NHÂN CÔNG CHÍNH, RÊ TIỀN ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀO VIỆC XÂY DỰNG TUYẾN ĐƯỜNG SẮT.

SAU KHI CHẤM DỨT HỢP ĐỒNG, HỌ MỞ NHỮNG TIỆM BUỐN BÁN VỎ CÙNG KIỆM TỐN.

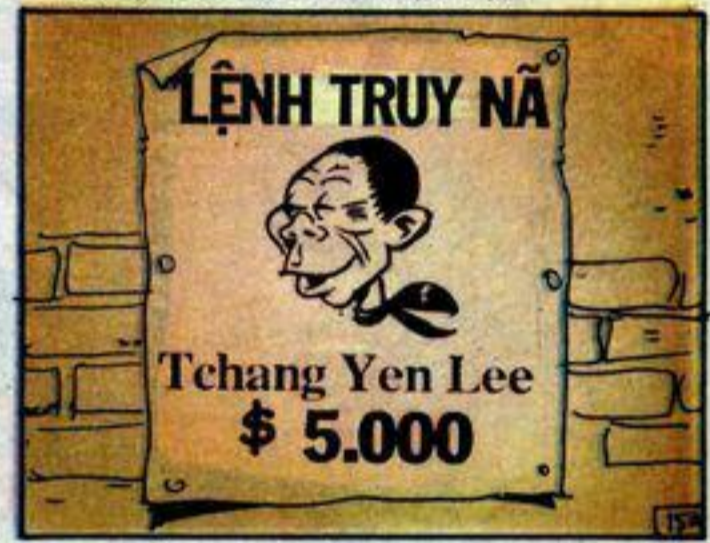


NÀY ANH DA VĂNG KIA, TÔI VỪA NÉM MÓN SÚP ANH LẬM... VỊ GI KỶ QUÁ...

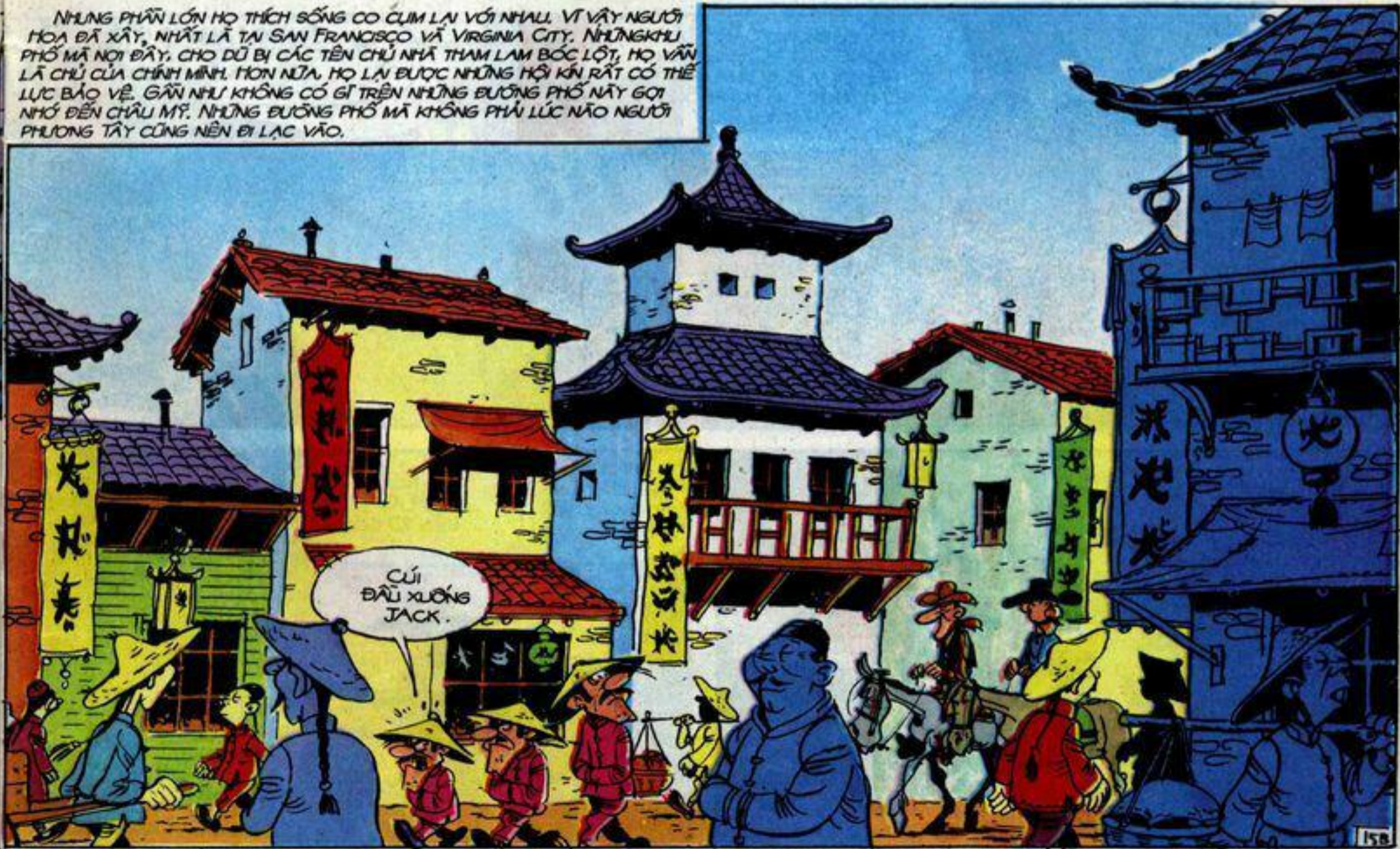
ĐÂY KHÔNG PHẢI LÃ NHÀ HẰNG THƯA QUÝ KHÁCH KHẢ KÍNH. ĐÂY LÃ TIỆM GIẶT ỦI.

NGƯỜI HOA KÍN ĐÁO, LỊCH SỰ, GIẢN DỊ VÀ CẦN CŨ. TUY NHIÊN HỌ THƯỜNG XUYÊN PHẢI ĐỐI ĐẦU VỚI SỰ THỤ NGHỊCH VÀ CÁC MẪN CHẾ RIÊU CỦA NHỮNG ĐỒNG BÀO MỚI CỦA HỌ.

ĐỂ THOÁT KHỎI CẢNH BỊ HIẾP ĐÁP, MỘT SỐ RẤT HIỆM ĐÃ BẰNG MỌI CÁCH THÍCH NGHI VỚI PHONG TỤC TẬP QUÁN CỦA TÂN LỤC ĐỊA.



NHỮNG PHẦN LỚN HỌ THÍCH SỐNG CỘM LẠI VỚI NHAU. VÌ VẬY NGƯỜI HOA ĐÃ XÂY, NHẤT LÃ TẠI SAN FRANCISCO VÀ VIRGINIA CITY. NHỮNG KHU PHỐ MÃ NƠI ĐÂY, CHO DÙ BỊ CÁC TÊN CHỦ NHÀ THAM LAM BỐC LỘT, HỌ VẪN LÃ CHỦ CỦA CHÍNH MÌNH. TON NỬA, HỌ LÃ ĐƯỢC NHỮNG HỘI KÍN RẤT CÓ THỂ LỰC BẢO VỆ. GÃN NHƯ KHÔNG CÓ GÌ TRÊN NHỮNG ĐƯỜNG PHỐ NÀY GỌI NHỚ ĐẾN CHÂU MỸ. NHỮNG ĐƯỜNG PHỐ MÃ KHÔNG PHẢI LÚC NÀO NGƯỜI PHƯƠNG TÂY CŨNG NÊN ĐI LẠC VÀO.



CÚI ĐẦU XƯƠNG JACK.



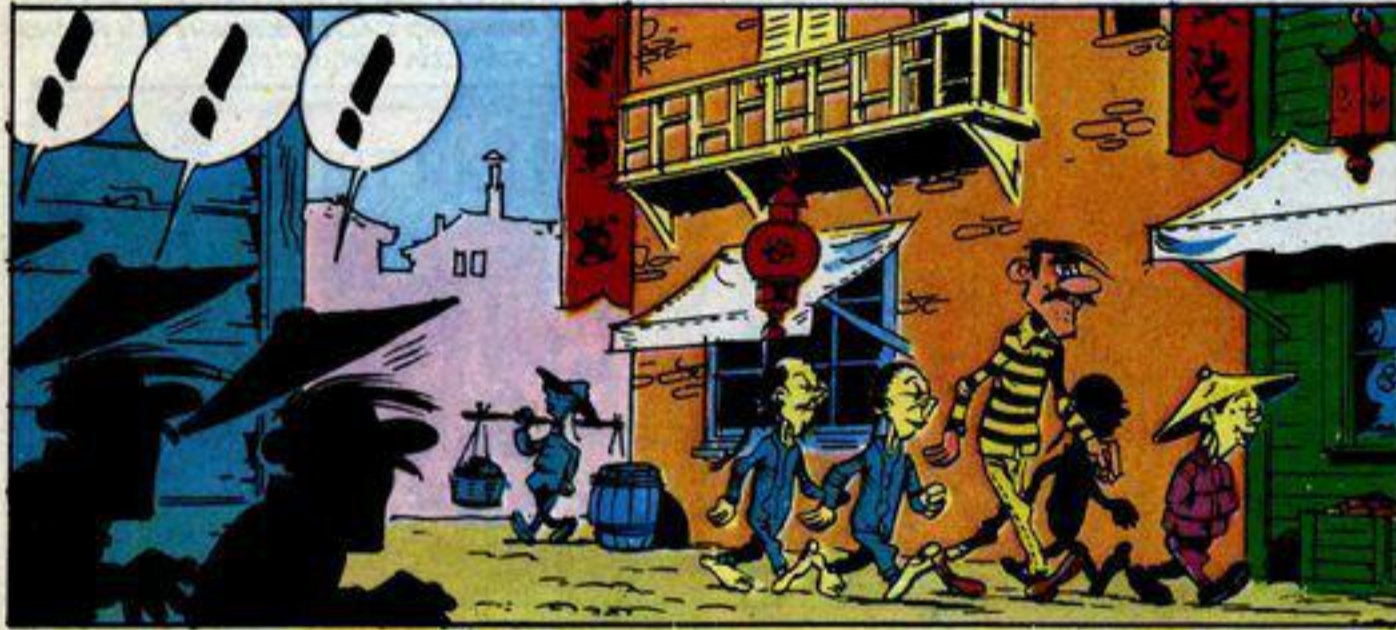
JOE NÈ, HỌ BIẾT TỘI MÌNH GIẢ TRANG, DẮM HỌ CẮT TỘI MÌNH RA THÀNH TÙNG KHOANH ẤY CHỨ!

Ừ! NHỚ HỚ! FATSO FATS TÌM CÁCH TẤN CÔNG SỐNG BÃI NGƯỜI HOA TẠI SAN FRANCISCO KHÔNG? SAU ĐÓ HỌ GÓI NÓ VỀ NHÀ BẰNG ĐƯỜNG BỤI PHẨM... THÀNH 7 GÓI HĂNG LẶN!



Ở ĐÂY SẼ KHÔNG CÓ AI CHÚ Ý ĐẾN TỘI MÌNH! CHỈ CẦN KHÁM PHÁ RA CHỖ RAN TAN PLAN LÃ...

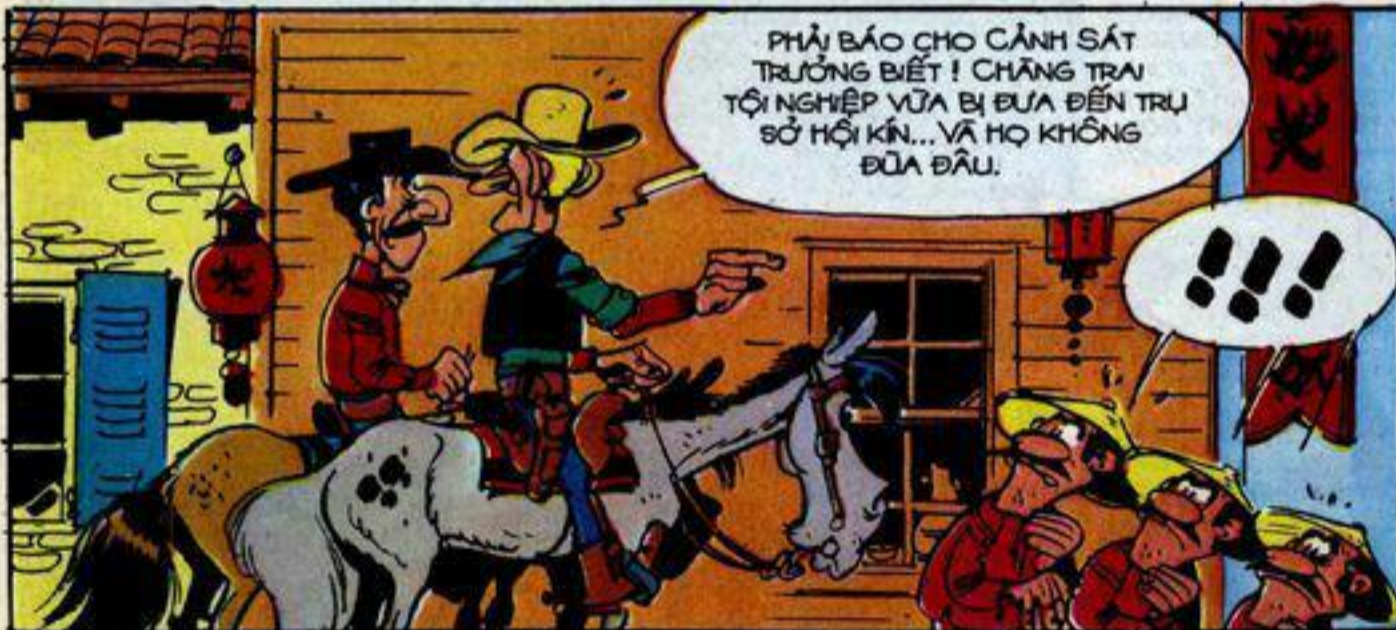
NHÌN KÌA, JOE !!



!!!



BẠN ÔNG SỐNG Ở ĐÂY HẢ?

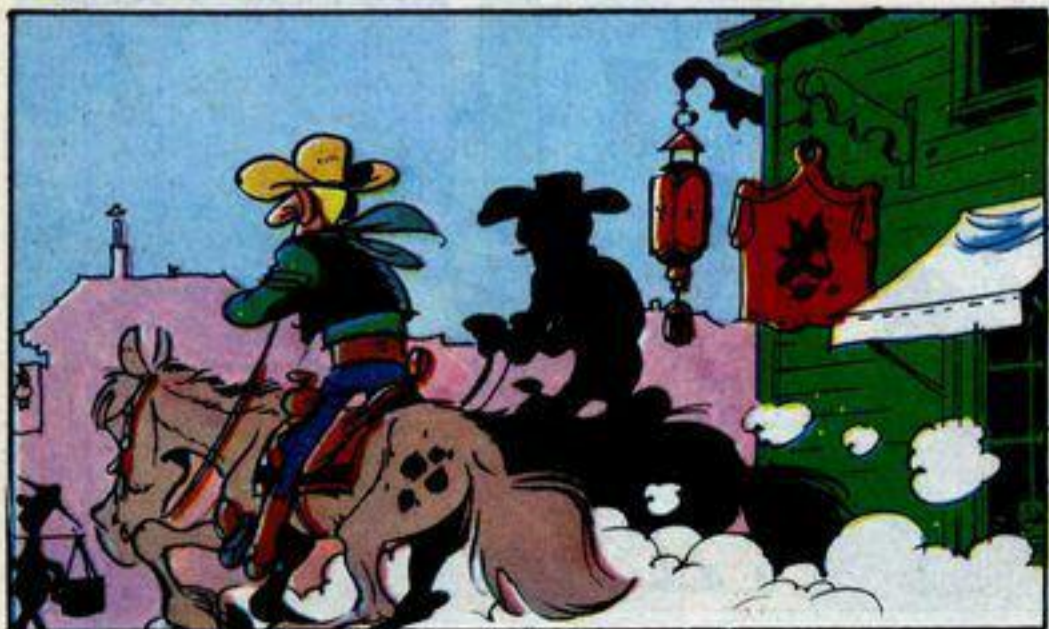


PHẢI BÁO CHO CẢNH SÁT TRƯỞNG BIẾT! CHĂNG TRẠI TỘI NGHIỆP VỪA BỊ ĐƯA ĐẾN TRỤ SỞ HỘI KÍN... VÀ HỌ KHÔNG ĐƯA ĐAU.

!!!

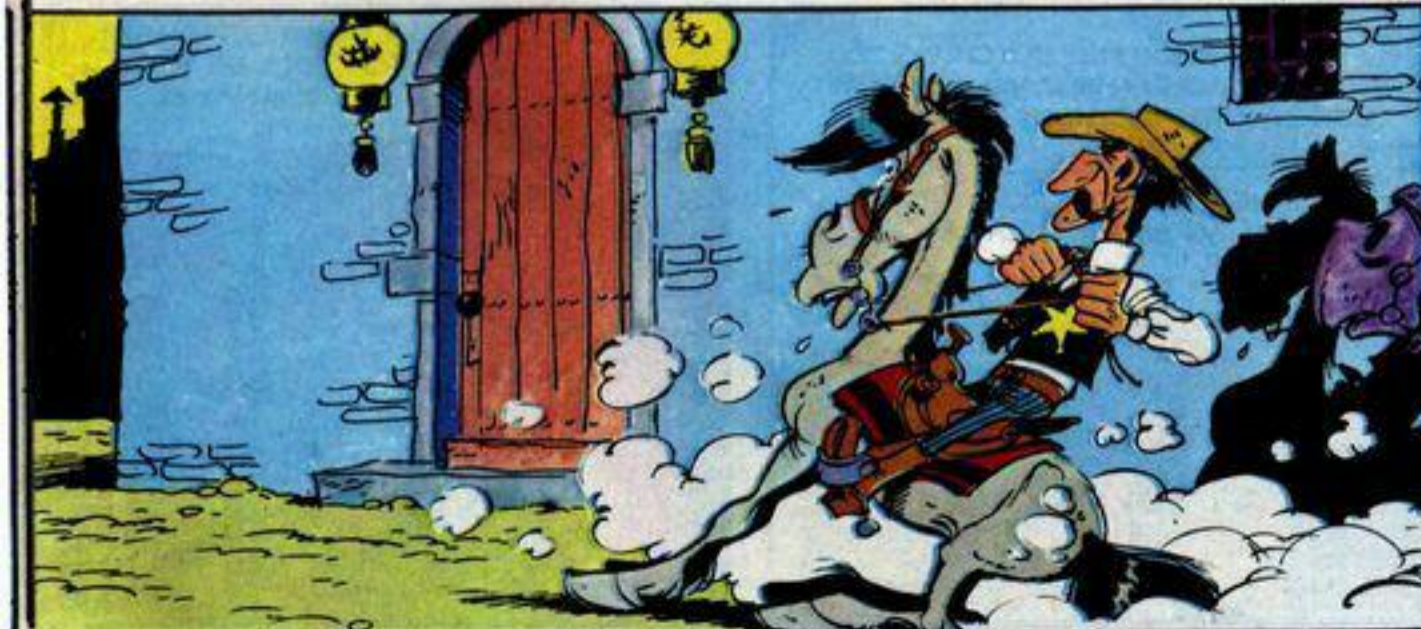


ĐI NÀO! ANH CÓ NHỚ FATSO FATS KHÔNG? THÀNH 10 GÓI QUẢ ẤY CHỨ!

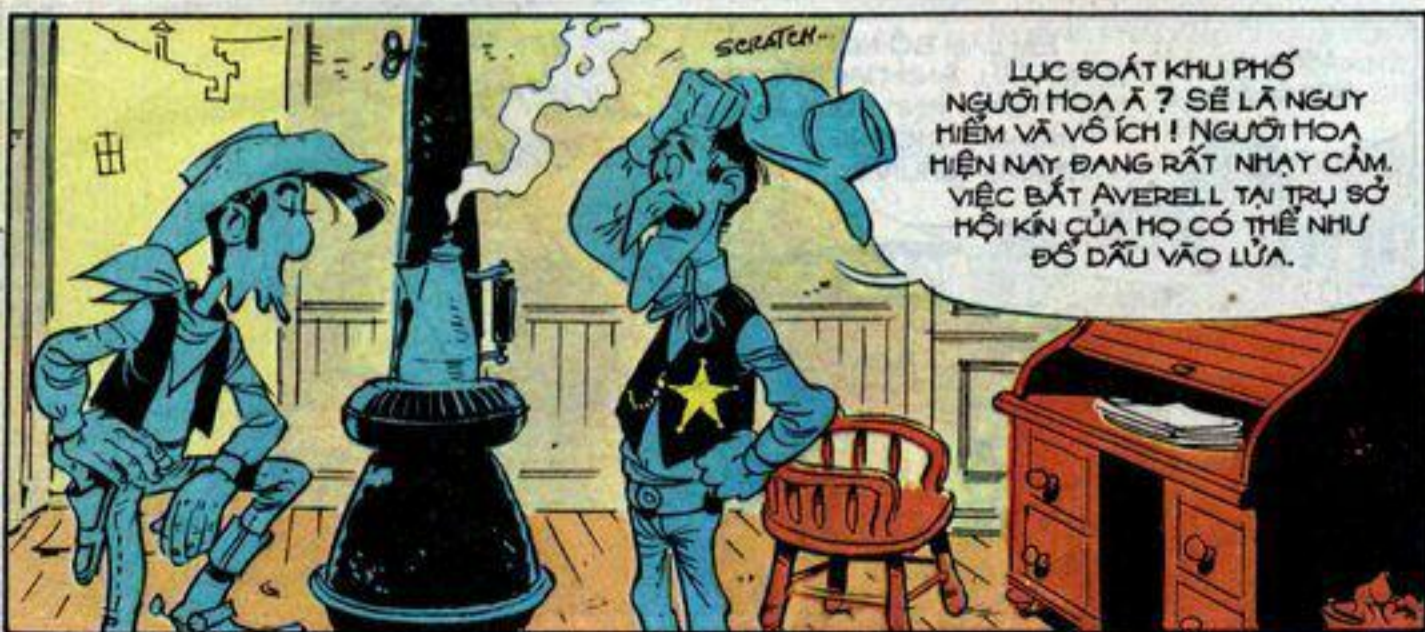


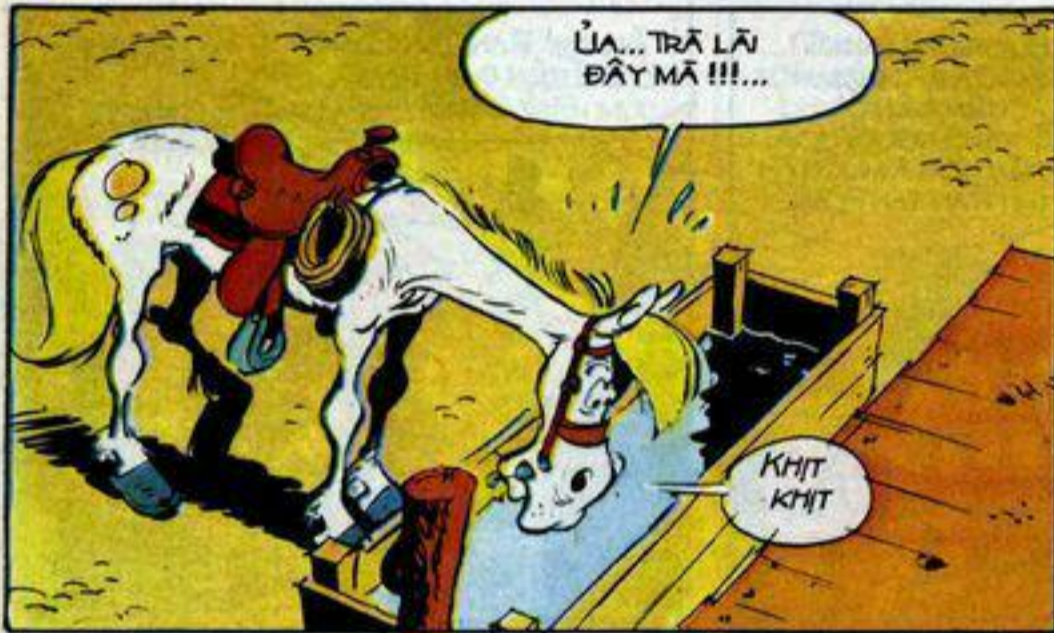
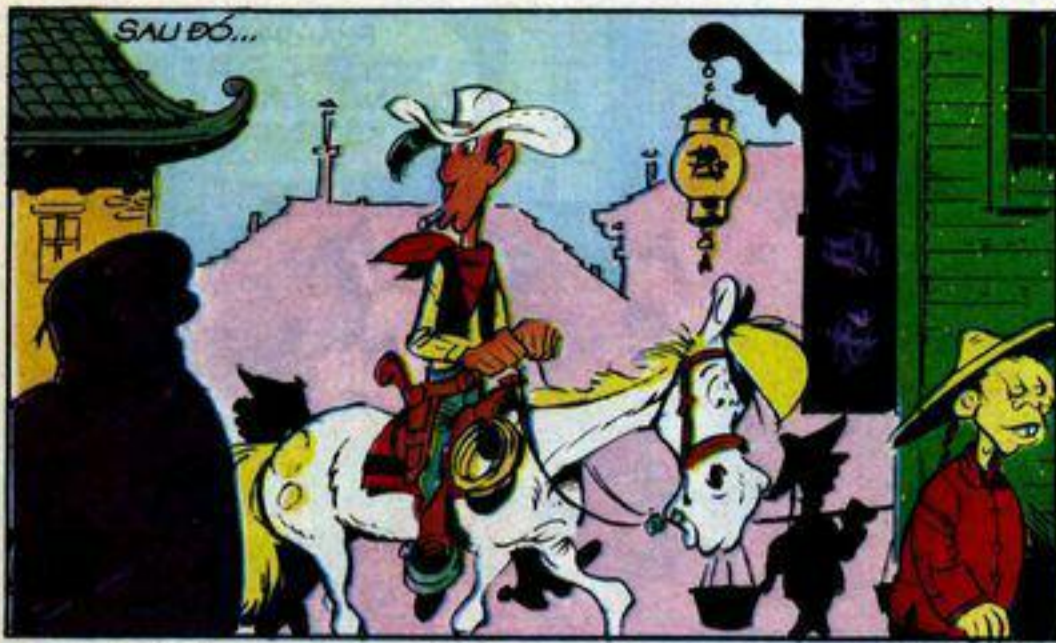
ANH HAI NGHE KHÔNG? HỌ SẮP GIẾT AVERELL ĐÓ!

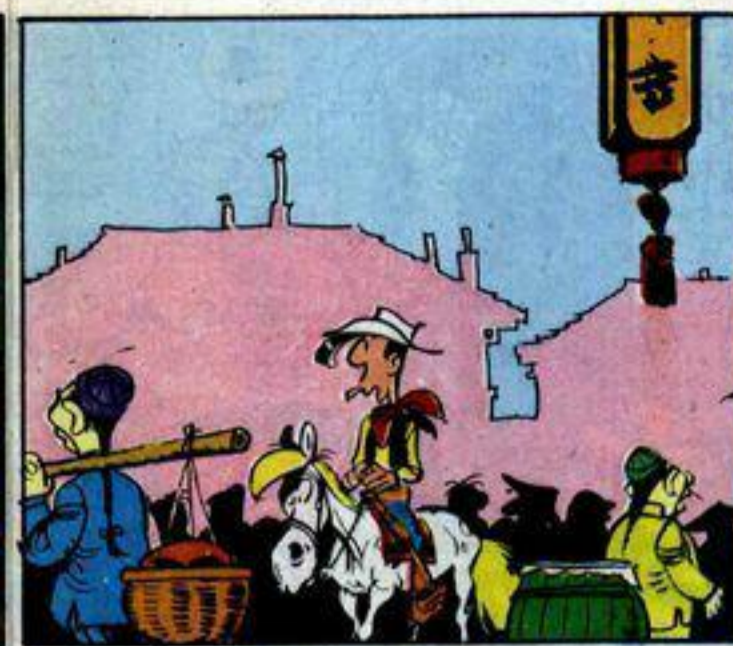
HỌ NÓI LỖ, CHỨ LẶM GÌ ĐẾN 10 GÓI...





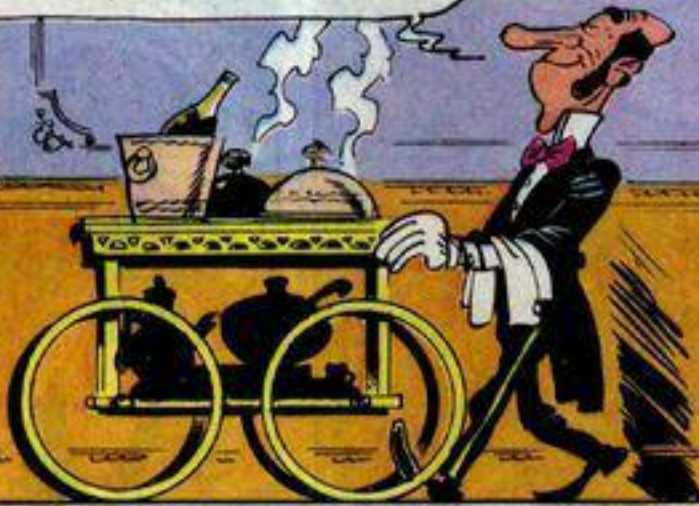








NGHE NÓI ÔNG CHỦ
PHÁT TIỀN THƯỜNG NHẬN DỊP
ÔNG CHỦ MỚI TỚI...



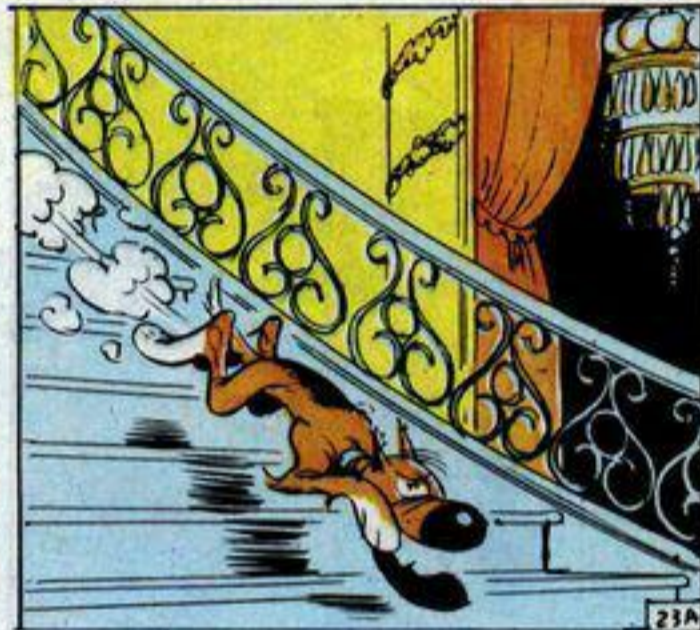
MÓN SÚP NGON CỦA ÔNG
CHỦ ĐÂY A ! EM CŨNG XIN ÔNG
CHỦ TỈ TIỀN THƯỜNG...



Ê Ê Ê !



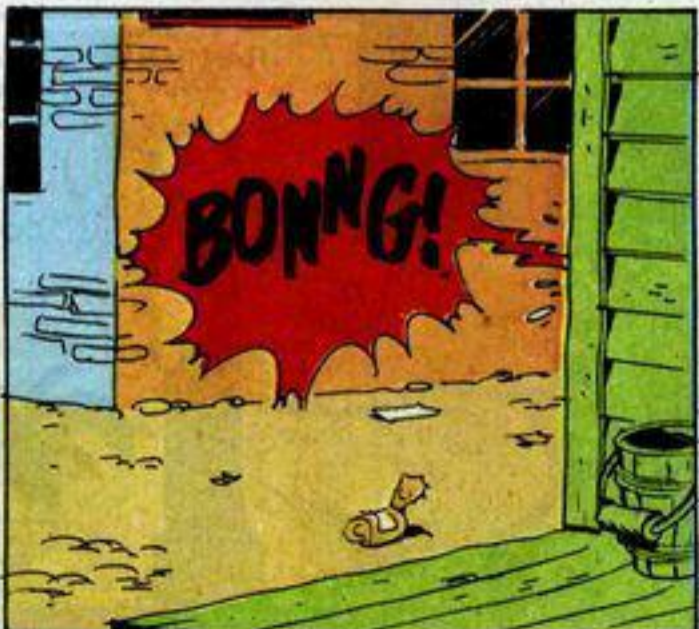
ĐỢ BẦN-BẦN
TIỀN !



BẢN NẶNG !
BẢN NẶNG SẼ ĐƯA
MÌNH ĐẾN VỚI ÔNG
CHỦ CỦA MÌNH !



BONNG!



TỀM CỤT
NHẤT ĐỊNH
ÔNG CÓ CÁCH
THOÁT KHỎI NHỮNG
ÂM MƯU BỈ ỚI CỦA
MẤY NGƯỜI !



Walt Disney -



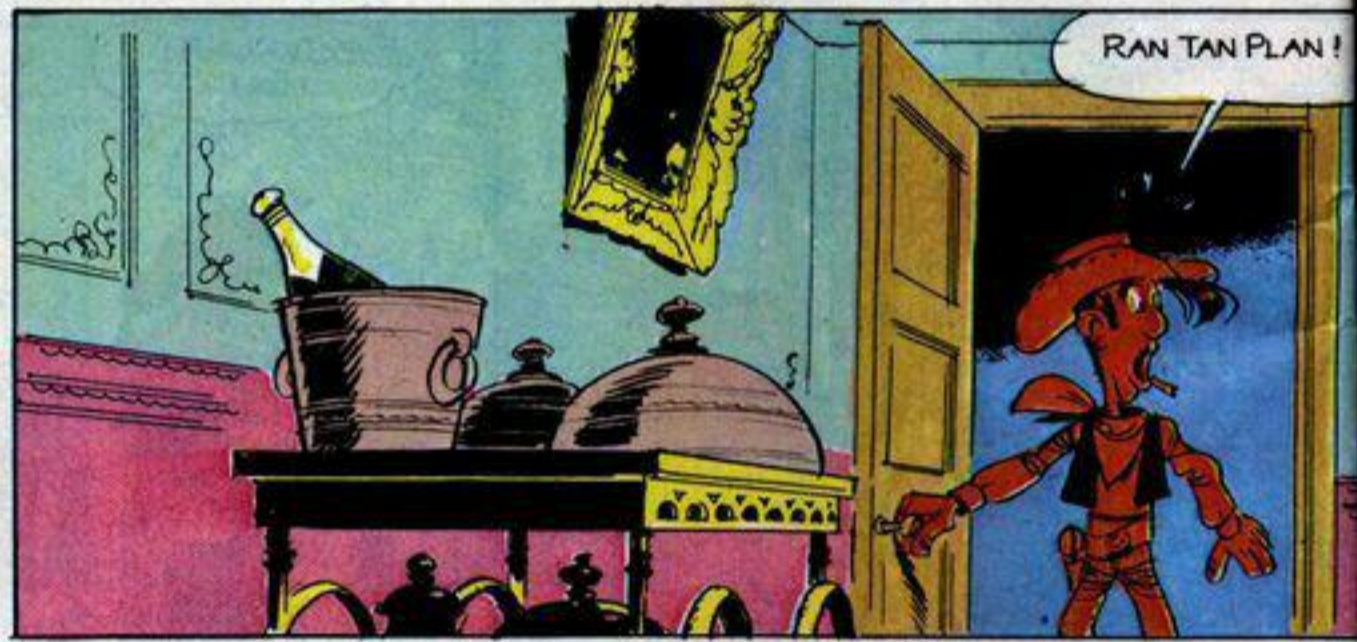
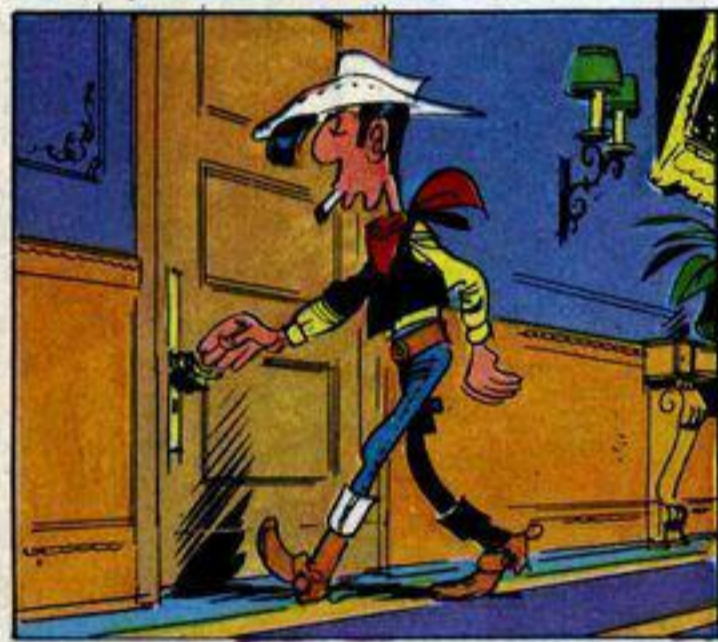
COI BỘ KHÔNG ỔN. MÌNH NÓNG LÔNG GẶP LẠI RAN TAN PLAN.

HƠI ĐI ĐẤY!...



CẬU VỀ CHUÔNG RỒI TỰ THẢO YÊN LẤY MỘT MINH NHÉ!

CÓN P... NÓI N...



RAN TAN PLAN!



NÓ CHƯA ĐỤNG ĐẾN THỨC ĂN!... BẢO ĐẢM NÓ ĐI ĐẤU ĐÓ HOẶC TIÊU RỒI!



ÔNG CHỦ Ặ ? VẮNG. ÔNG VỪA ĐI LÚC NẤY. ÔNG CHỦ CÓ VỀ VỘI VÀ

THẾ ÔNG CỨ ĐỂ NÓ ĐI VẬY HẢ ?



TÔI ĐÂU THỂ CẢN ÔNG CHỦ RỜI NHÀ ÔNG CHỦ CHỨ!



RAN TAN PLAN CHẠY ĐẤU RỒI. PHẢI ĐI KIỂM NÓ...

TỚ ĐANG CỌ NGƯỜI MÃ!...

TRONG KHI ĐÓ...



ÔNG CẦN GÌ?

TCHING TCHOUNG TCHANG...



XIN LỖI?

Ý THẮNG NGỐC NÀY MUỐN NÓI: IM LẶNG GIỜ TAY LÊN! TỤI TỤI ĐẾN KIỂM AVERELL!



LỪA? TƯỜNG ĐƯỢC ẮN CHỜ...

BỘ MÂY KHÔNG NGHĨ GÌ KHÁC NGOÀI ẮN ĐƯỢC HẢ? CÓ CHUYỆN LÂM NÈ!



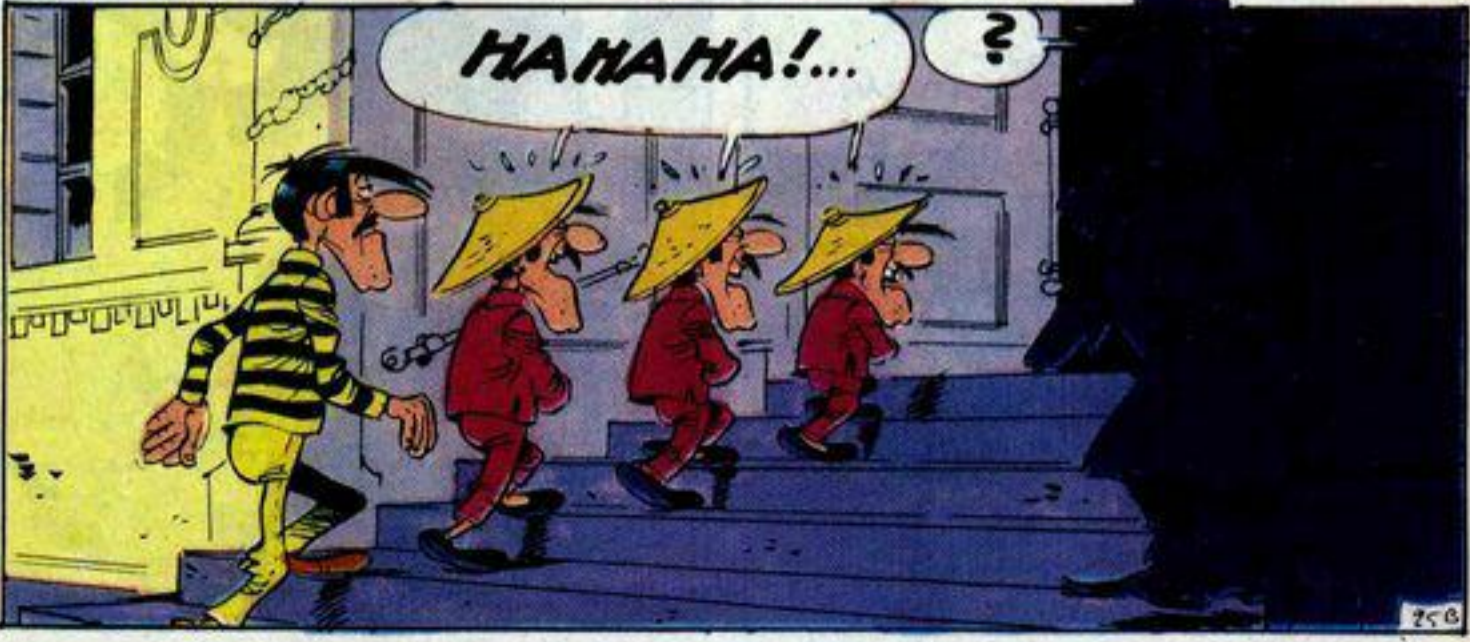
CHỈ CÒN VIỆC ĐẾN KHÁCH SẠN HẠ LUCKY LUKE VỚI RAN TAN PLAN!

LUCKY LUKE THÌ EM ĐỒNG Ý! CÒN RAN TAN PLAN THÌ CHI VẬY? CHƯA TÌM RA BỘ ĐỒ TẤU VỪA VỚI CƠ CỦA EM MÃ...

CÂM MỒM! AVERELL!



THEO LÃO TẤU THÌ LUCKY LUKE VÀ RAN TAN PLAN ĐANG Ở LẪU MỘT... TỤI MÌNH SẼ CHO CHÚNG MỘT VỐ BẤT NGỜ HẾT BIẾT...



HAHAHA!...

?



THẾ NÀY : TAO MỞ CỬA LÃ TỤI MINH HẠ CHÚNG LIỀN.

ANH HAI JOE ĐÚNG LÃ THIÊN TÀI CHIẾN LƯỢC !

NHƯ CÁI ỒNG GI ẶN ÉCH... NAPOLÉON ĐÓ !



ỦA...

...ĐÂU RỒI ?



KIỂM VỐ ÍCH. CHÚNG KHÔNG CÓ Ở ĐÂY. CHƯA AI ĐỤNG VÀO ĐỒ ẶN. MÃ RAN TAN PLAN CŨNG GIỐNG AVERELL, CÓ MẶT LÃ NÓ XOI RỒI !



LÃM GI BÂY GIỜ, JOE ?

ANH EM MINH TRỐN Ở ĐÂY CHỜ CHÚNG NÓ... TỤI BÂY NHỚ ĐỂ TAO BẮN TRƯỚC ĐÓ !

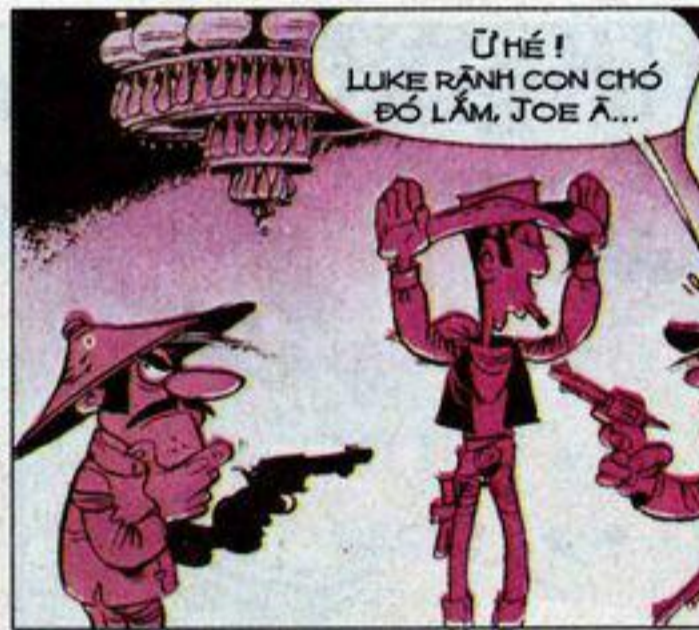
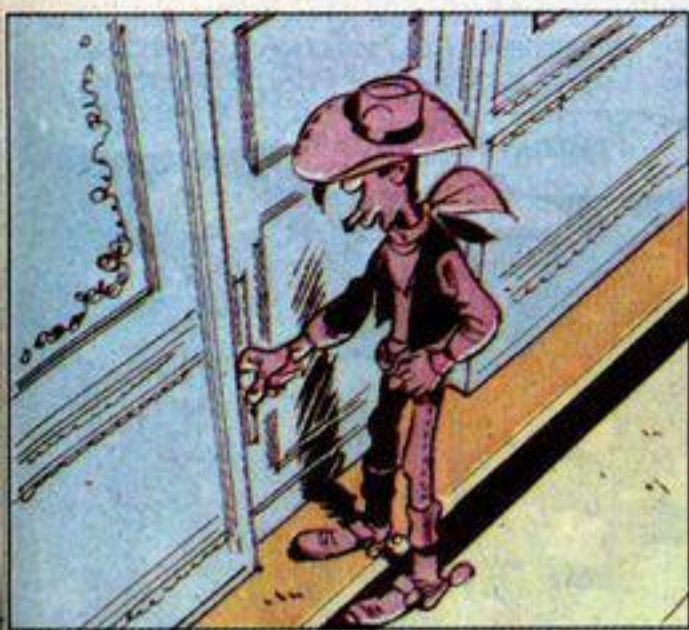


MINH SẼ ẶN MỘT CHÚT TRONG LÚC CHỜ... LỖ CẢ ĐÁM BỊ BẮN GỤC THÌ SẼ LÃ MỘT TỘI LỚN NẾU BỎ PHÍ THỨC ẶN !...



CHẴNG THẤY RAN TAN PLAN ĐÂU CẢ. ĐỂ XEM NÓ CÓ TRỞ VỀ PHÒNG KHÔNG...

TỚ CHẠY VỀ MANG YÊN LẠI ĐỂ GHÉT NHẤT LÃ THỨ NÓ. NHỘT NHẬT LÃ SAO ẤY !



MÂY CÓN Ở ĐÓ KHÔNG, RAN TAN PLAN?

CÁI GÌ? NÓ KHÔNG ĐI VỚI MÂY SAO?

JOE!

GIỜ TAY LÊN!... LỘT SÚNG NÓ, TỤI BÂY!

TỤI BÂY LÃM GÌ RAN TAN PLAN RỒI?

TỤI TAO CÓ LÃM GÌ NÓ ĐAU! NÓ KHÔNG ĐI CHUNG VỚI MÂY SAO?!

KHÔNG! NÓ ĐI MÃ CHĂNG AI BIẾT GÌ CẢ.

VẬY THÌ TAO XỬ MÂY TRƯỚC RỒI ĐI KIỂM RAN TAN PLAN SAU.

KHÔNG CÓ TAO, ĐỂ GÌ BỌN MÂY TÌM RA...

Ừ HÉ! LUKE RÃNH CON CHÓ ĐÓ LÃM, JOE Ẫ...

LUKE GIỎI LỪNG... TỤI MÌNH. BAO GIỜ NÓ CŨNG TÌM RA TỤI MÌNH. MÃ TỤI MÌNH CÓ NGỐC HƠN RAN TAN PLAN ĐAU.

BIẾT ĐÂU ĐÃY. CŨNG NHƯ LÃN RAN TAN PLAN...

CẦM MỒM, AVERELL!

THÔI ĐƯỢC! GIA HẠN CHO MÂY ĐÓ! MÂY KIỂM CHO TỤI TAO CON CHÓ RỒI TỤI TAO HẠ MÂY SAU. CHỊU CHƯA?

ĐỂ NGHỊ LƯƠNG THIỆN ĐÃY...

NHẤT TRÍ! AVERELL!



NGHE ĐÂY ! CỨ KIỂU NÀY SẼ KHÔNG BAO GIỜ TÌM RA ! PHẢI CÓ PHƯƠNG PHÁP CHỨ

PHƯƠNG PHÁP NÀO ?



NÊN CHIA NHAU RA. MỖI NGƯỜI ĐI KIẾM MỘT HƯỚNG KHÁC NHAU : MÃY ĐI PHÍA BẮC, WILLIAM PHÍA NAM, JACK PHÍA TÂY, CÕN AVERELL PHÍA ĐÔNG. HẸN GẶP LẠI SÁNG SỚM TẠI CHỖ NÀY.

CÕN MÃY ?

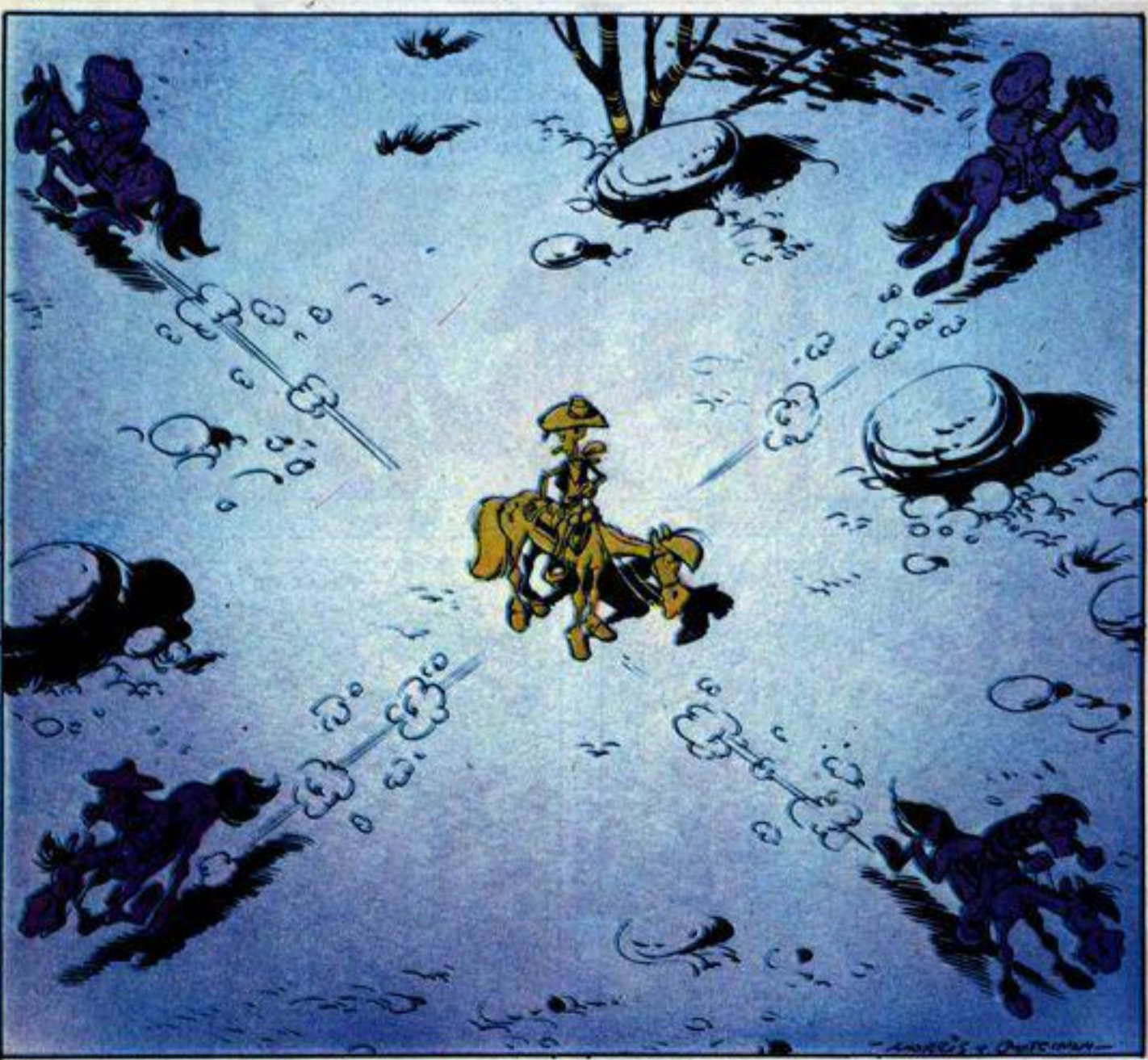


TAO ĐI CHUNG VỚI BỌN MÃY CHỨ SAO.

TỐT... ĐỪNG TƯỜNG TỤI TAO NGỐC TỚI MỨC ĐỂ MÃY ĐI MỘT MÌNH !



LÊN ĐƯỜNG !



HẾT HIỂU ! SỰ NGỤ NGỒC CỦA TỤI NÓ VẪN LÂM MÌNH NGỜ NHIÊN HOÀI !



BẢO ĐẢM TỤI NÓ KHÔNG TÌM RA RAN TAN PLAN TRONG ĐÊM NAY... NHƯNG PHẢI LỆ THÔI...



RẤT TIẾC LÂM PHIÊN CẢNH SÁT TRƯỞNG. NHƯNG TÔI CẦN ÔNG KIỂM GIÚP VẬ NGƯỜI...

THAY VÌ NÓI LÝ, LÂM ON ĐI LẤY GIÙM BỘ CHÌA THỦ HẠI CỦA VĂN PHÒNG TÔI!



ANH LÃN RA DẤU BỌN DALTON CHƯA?

KHÔNG CHỈ PHẢI TÌM BỌN DALTON...RAN TAN PLAN CŨNG BIẾN MẤT RỒI...



RAN TAN PLAN BIẾN MẤT ? ỒI KHỦNG KHIẾP ! CẢ NÊN KINH TẾ VIRGINIA CITY SẼ BỊ TÊ LIỆT !...

Ồ ! JOE DALTON MÃ TÌM RA NÓ TRƯỚC CHÚNG TA. LÃ HẮN SẼ TRỞ THÀNH ÔNG CHỦ THÔI!

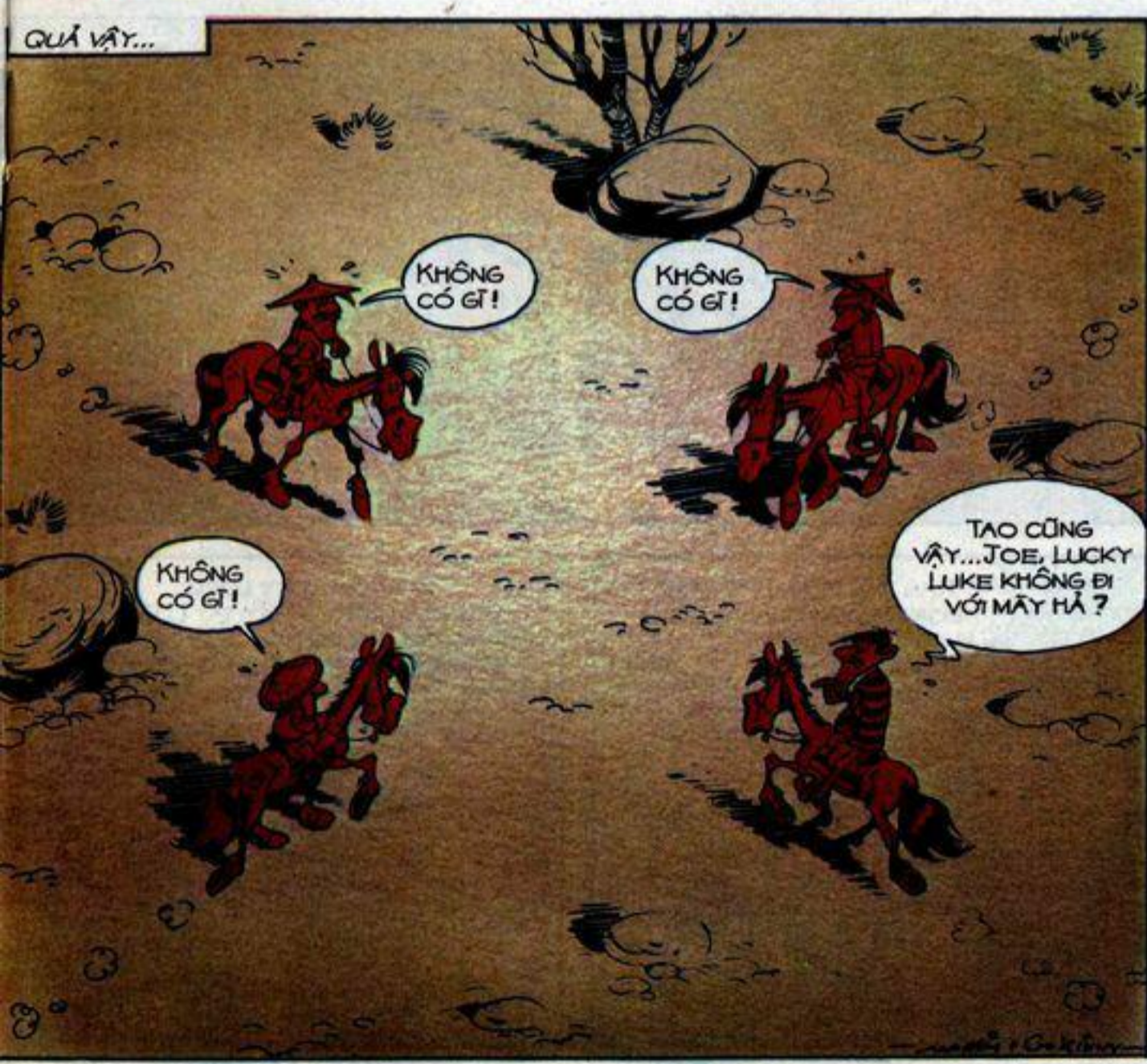


HẮN DÁM COI THƯỜNG CHÍNH QUYỀN HẢ ? KHÔNG THỂ CHẤP NHẬN ! PHẢI THÀNH LẬP MỘT ĐỘI TUẤN TRA !



SAU ĐÓ...

KHẨN TRƯƠNG LÊN ! BỌN DALTON HẸN GẶP LẠI NHAU LÚC SÁNG SỚM...



QUẢ VẬY...

KHÔNG CÓ GÌ!

KHÔNG CÓ GÌ!

KHÔNG CÓ GÌ!

TAO CŨNG VẬY...JOE, LUCKY LUKE KHÔNG ĐI VỚI MÃY HẢ ?



KHÔNG, NÓ ĐI VỚI WILLIAM.

ĐÂU CÓ. NÓ NÓI ĐI VỚI JACK MÃ...



KHÔNG HỀ, TAO CHẮC CHẮN NÓ ĐI VỚI AVERELL...

TAO LẠI TƯỞNG NÓ ĐI VỚI JOE...



TỰ MÌNH
BỊ LỬA RỒI! TỰ MÌNH
CƠN NGỐC HƠN CẢ
RAN TAN PLAN
NỮA!



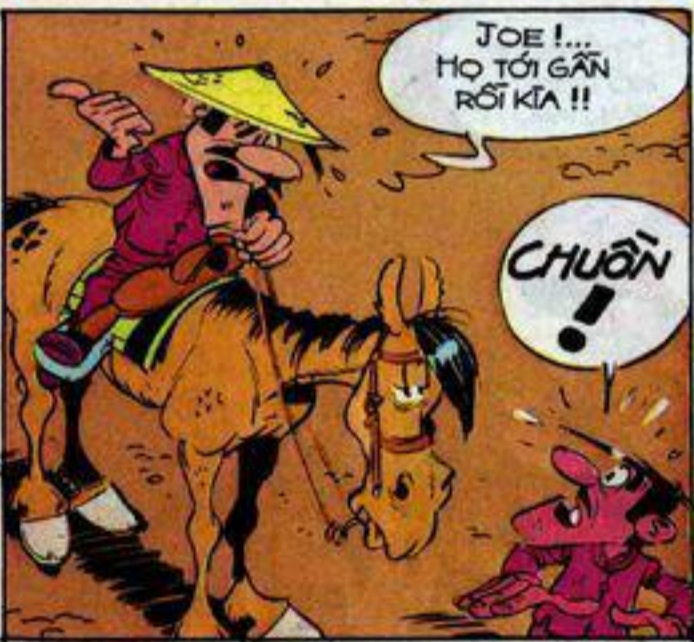
ỦA? EM CÓ NÓI GIẾNG ĐÂU?...
NẾ, JOE!...



CÓ QUÁ CHUNG NGƯỜI CƯỜI NGỰA
TỚI ĐÂY... LUCKY LUKE ĐI CHUNG
NỮA!... TAO NHẬN RA
NGỰA CỦA NÓ!...



GIẾ MÃ PHẢI NỔ NÓNG!... TÌM RA
LUCKY LUKE RỒI ĐÓ.
NÓ ĐANG LỪNG TỰ
MÌNH! THĂNG NGU!



JOE!...
HỌ TỚI GẦN
RỒI KÌA!!
CHUỖN!



ĐI ĐÂU? JOE!
TỚI KHU PHỐ NGŨ
HOA! TỰ MÌNH SẼ
ĐƯỢC AN TOÀN TẠI
TRONG KHI CHỜ CÓ
TỨC RAN TAN PLAN



SAU ĐÓ...
ĐI TIẾP VÔ ÍCH...
SẼ KHÔNG TÌM RA CHÚNG
BỮA NAY ĐÂU!...

RAN TAN PLAN MẤT TÂM,
BỌN DALTON CHẠY RONG...
HAY DỪ!



ĐI NÀO, LUCKY LUKE.
CHÚNG TA SẼ HỎI MẤY TAY LUẬT SƯ
NHÀ CHESTER VỀ HẬU QUẢ CỦA VIỆC
RAN TAN PLAN BIẾN MẤT ĐỐI VỚI
VIRGINIA CITY...



NGHIÊM TRỌNG !...
CỰC KỲ NGHIÊM
TRỌNG !



HIỆN GIỜ CHÚNG TA KHÔNG BIẾT
RAN TAN PLAN CÒN SỐNG HAY ĐÃ CHẾT.
NẾU CHẴNG MAY ÔNG CHỦ KHÔNG CÒN
NỮA, THÌ TẤT CẢ TÀI SẢN SẼ THUỘC VỀ
JOE DALTON, VÀ KHÔNG MỘT AI KHÁC
CÓ QUYỀN TỰ NGHI SỬ DỤNG...



...CHÚNG TÔI SẼ ĐÁNH PHÁ PHÒNG TOẢ
TẤT CẢ CÁC TÀI KHOẢN. SẼ PHẢI NGUNG
NGAY VIỆC KHAI THÁC NHỮNG HẦM MỎ,
KHÁCH SẠN, QUÁN RƯỢU VÀ HOẠT ĐỘNG
MUA BÁN BẤT ĐỘNG SẢN !



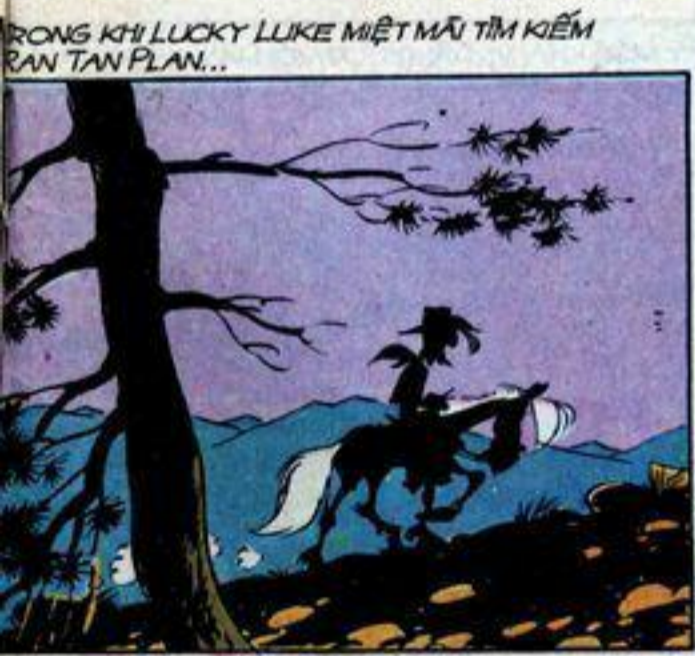
CƠN
NHÂN VIÊN
THỢ MỎ...?
ĐÀNH VẬY THÔI THƯA ÔNG
LUKE. PHẢI TÌM CHỜ RA NGƯỜI
THỪA KẾ ĐỂ BỐ MÁY HOẠT
ĐỘNG TRỞ LẠI NẾU KHÔNG...

**SỰ ĐÌNH ĐỐN ĐE
ĐOÀ VIRGINIA CITY.
NẾU KHÔNG TÌM RA
CON CHÓ THỪA KẾ**

**CÁC HẦM MỎ
SVENSON ĐÓNG CỬA**

**KHÁCH SẠN QUỐC
TẾ ĐÓNG CỬA**

31A



TRONG KHI LUCKY LUKE MIỆT MÃI TÌM KIẾM
RAN TAN PLAN...



HẬU QUẢ CỦA CUỘC KHỦNG HOẢNG LAN ĐẾN TẬN THỊ
TRƯỞNG CHÚNG KHOẢN NEW YORK. THÔNG BÁO ĐÓNG
CỬA CÁC HẦM MỎ CÓ HẬU QUẢ NHƯ MỘT TRÁI BOM...

MÌNH ĐÃ BỎ BA
PHẦN TƯ TÀI SẢN VÀO
MẤY CÁI MỎ NÀY !

TÔI BÁN !
TÔI BÁN !
TÔI BÁN !



CẮC !
?



JONES, TÔI ĐÃ ĐÁU
TƯ PHẦN TƯ CUỐI
CÙNG TÀI SẢN CỦA
MÌNH VÀO ĐẤU
NHÌ ?
VÀO NGAY
CỔ PHẦN NHÀ MÁY
SẢN XUẤT VŨ KHÍ
NÀY ĐÂY...



HUHUUUUUU!...
?

WASHINGTON...

ÔNG NÓI GÌ, CON CHÓ À ?
TẤT CẢ VÌ MỘT CON CHÓ ?

VẬNG, THưa TÔNG THỐNG,
CHÚNG TÔI Ề NGẠI XẢY RA
BIẾN LOẠN KHẮP VÙNG...

VẬY THÌ KỸ BINH
PHẢI SẴN SẴNG CAN THIỆ

TRONG KHI ĐÓ Ở KHU PHỐ
NGƯỜI HOA TẠI VIRGINIA CITY

TỪ KHI CÁC BẠN CAO QUÝ ĐẾN, TÊN CHỦ NHỮNG
CĂN NHÀ KHIÊM TỐN CỦA CHÚNG TÔI ĐÃ BIẾN MẤT
VÀ CHÚNG TÔI KHÔNG CÒN PHẢI CHI TRẢ MÓN
TIỀN NHÀ VỐ LÝ...

NHỚM
NHỚM...

CẦU TRỜI PHỤ HỘ CHO CÁC Ô
CHÚNG TÔI SẼ CHÚ Ý ĐỂ CÁC
ĐƯỢC AN TOÀN VÀ TIỆN NG
THOẢI MÁI.

TAO ỒN CƠM VỚI TRÁ
LẠI LẮM RỒI NHA !!

NHUNG MÃ, Ở ĐÂY ĐƯỢC CHỚ,
JOE...KHÔNG LƯA CƠM THÌ CHỈ VIỆC
YÊU CẦU KHOAI LANG...

MẤY MÓN KHAI VỊ DÃ THUỐT VỚI MẤY CÁI B
XÈO THƠM LỪNG
NGON TUY

NGỐC ! ĐỪA VỚI
KHĂN TAY ĐÓ !

TẠI BÂY Ở ĐÓ
MÃ NỐC, TRONG KHI
TAO CHƯA THU TIỀN NHÀ ĐƯỢC
VÌ CHƯA TÌM RA CON
CHÓ QUÝ QUÁI ĐÓ HẢ ?

NHUNG BIẾT LẦM GÌ
ĐÂY, JOE ? TỰ MÌNH
LỖI MẶT RA LÃ BỊ LUCKY
LUKE TÔNG VÀO TỰ
LẠI ĐÓ !

TAO THẢ Ở TỰ MÃ
GIẤU CỐ, CỒN HƠN
LÃ TỰ DO MÃ
NGHỀ KHỜ ? !!

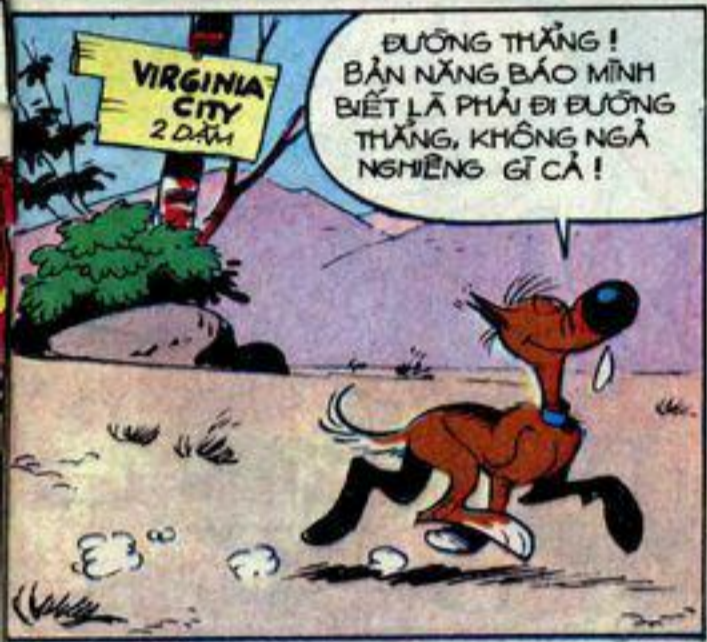
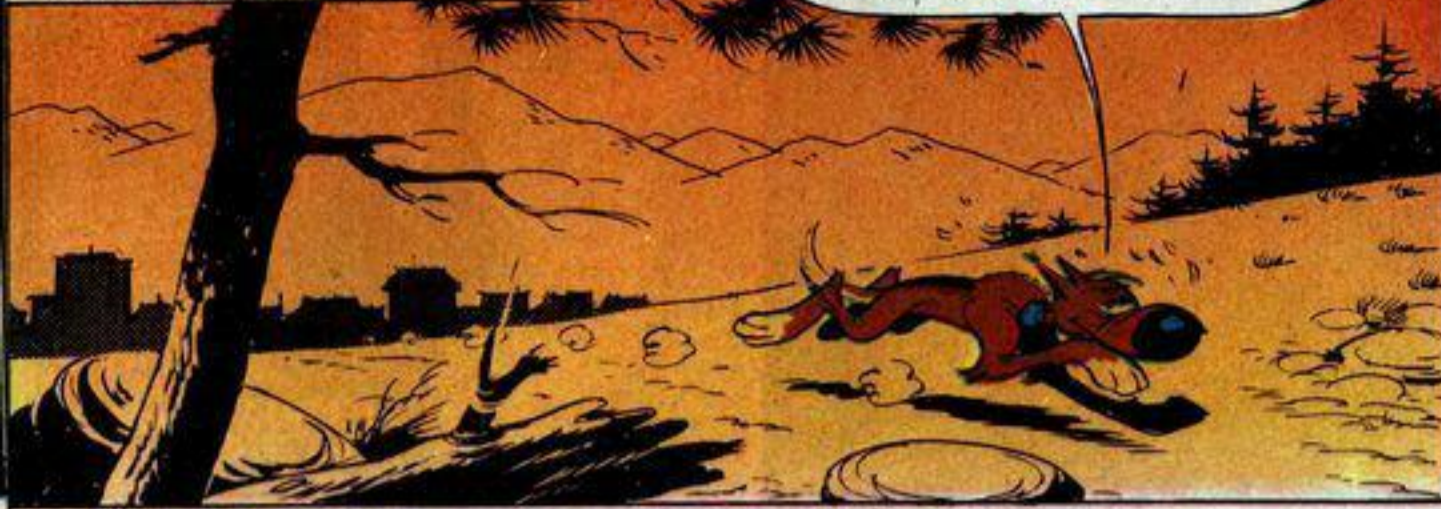
NÓI HAY LẮM, JOE !

CƠN RAN TAN PLAN THẾ SAO?...RAN TAN PLAN LÂM GI TRONG LÚC TẤT CẢ NHỮNG SỰ KIỆN NÀY DIỄN RA? ĐÂY, SAU KHI RỜI VIRGINIA CITY...

KHÔNG GI CÓ THỂ LÂM CHẬM BƯỚC ĐI MỘT CON CHÓ TRUNG THÀNH MỆT MÃ TÌM KIẾM ÔNG CHỦ THÂN YÊU CỦA NÓ!

...CHÚNG TA GẶP LẠI CHÚ CHÓ HĂNG GIỜ SAU ĐÓ...

VIRGINIA CITY 2 ĐÊM



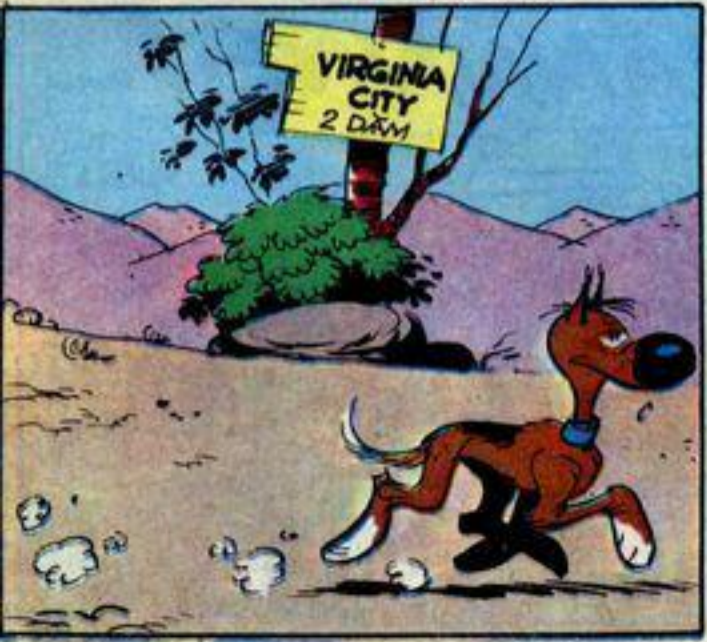
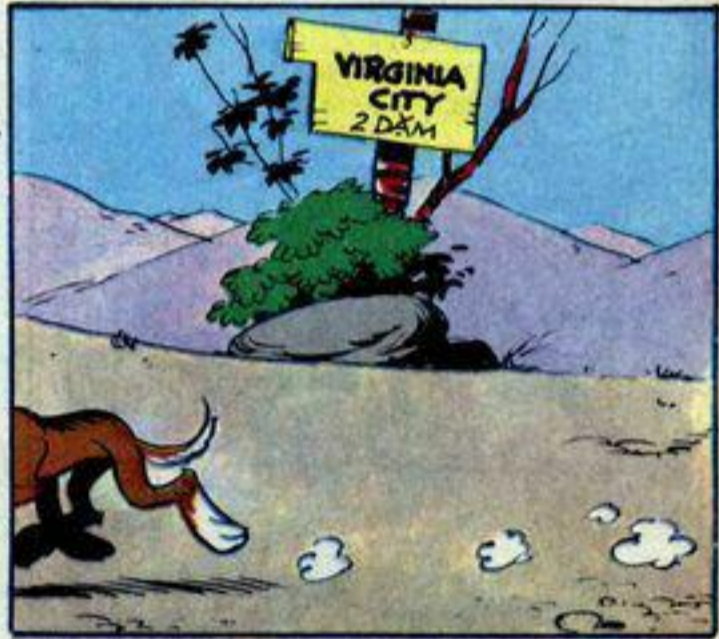
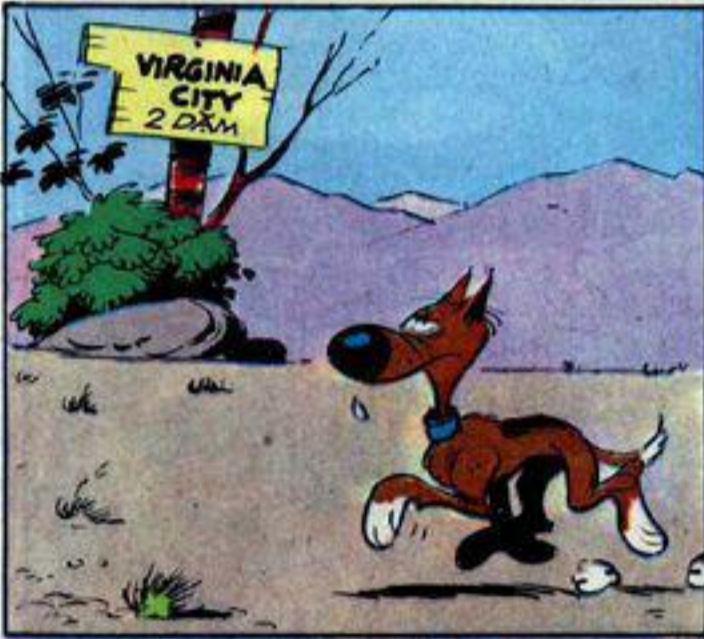
ĐƯƠNG THĂNG! BẠN NẴNG BẢO MÌNH BIẾT LÃ PHẢI ĐI ĐƯƠNG THĂNG, KHÔNG NGẢ NHIỀNG GI CẢ!



33A



KHÔNG GI CÓ THỂ CẢN BƯỚC ĐI CỦA MÌNH!



MÌNH ĐÃ ĐI HĂNG GIỜ TRÊN CON ĐƯỜNG GẶP GHỀNH. NGHỈ NGƠI MỘT CHÚT THÔI...

33B

GIỜ NÀY MÃ CHƯA MANG SÚP ĐẾN ! PHẢI CHO HỌ BIẾT LÃ MINH QUẬU LẮM !



HUUUUUUUUUU!!!



ỦA ?...NGỐC THIỆT ! LÃM SAO CÓ AI ĐẾN KHI CHỈ CÓ MINH MINH THỰC HIỆN CUỘC TÌM KIẾM HẢO HÙNG !



KÊ ! CHẴNG SAO ! BÀN NẶNG XA XUA ĐÃ KHIẾN CHÓ TRỞ THÀNH LOÀI ĐI SĂN ĐÁNG GÓM... CHỈ CẦN ĐẶT NIỀM TIN VÀO TÀI ĐÁNH HƠI CỦA MINH...



TOÀN MŨI CỎ. LƯỜNG LÃ MINH KHÔNG PHẢI LÃ ĐỘN VẬT ĂN CỎ NHƯ NGỰA, LÃ LOÃI HẠ ĐẰNG...



Í?...MŨI GI?... MŨI BỐ TỐT ĐÂY MÃ ! BỐ TỐT NGON LẮM ĐÓ !



ÁI CHÃ ! LÊ ! THẮNG CÁI CỐP !

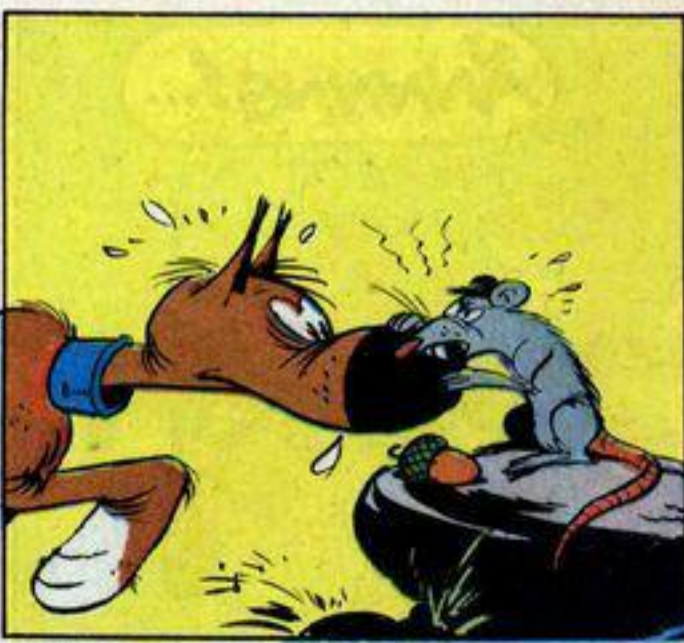
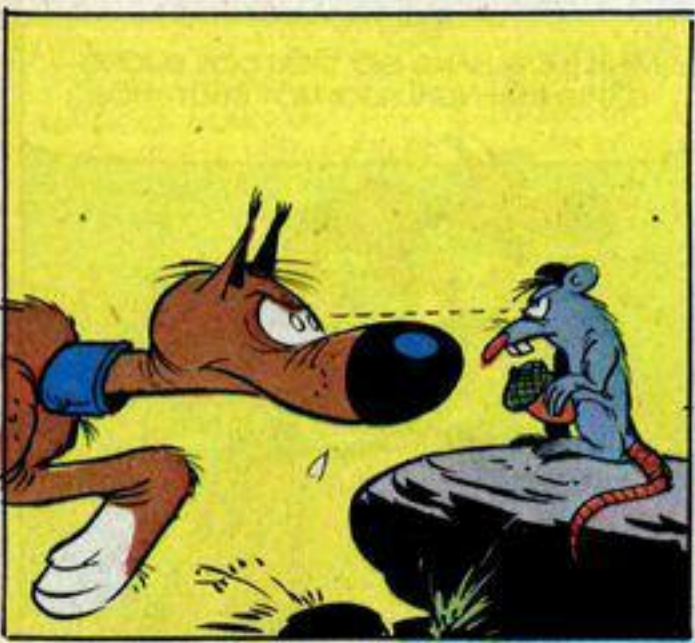


PHẢI NHIN THẰNG VÀO MẮT NÓ. CON MỐI TÊ LIỆT VÌ SỢ HÃI, SẼ KHÔNG THOÁ KHỎI ĐỊNH MỆNH KHỦNG KHIẾP...



ẶNNNNG!..

THẮNG TO X NGỰA XUÂN





ĐÔI KHI LOÃI CHÓ
ÂU LO CHO SỨC KHOẺ
CỦA BẢN THÂN, CŨNG ĂN
CẢ THỰC VẬT... BẠN NẰNG
SẼ CHO NÓ BIẾT PHẢI LỰA
THỨ GÌ TỐT CHO NÓ...



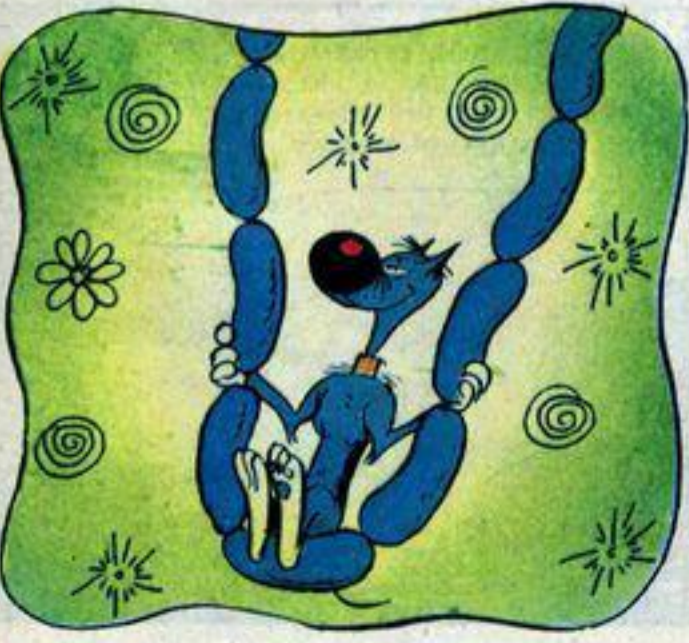
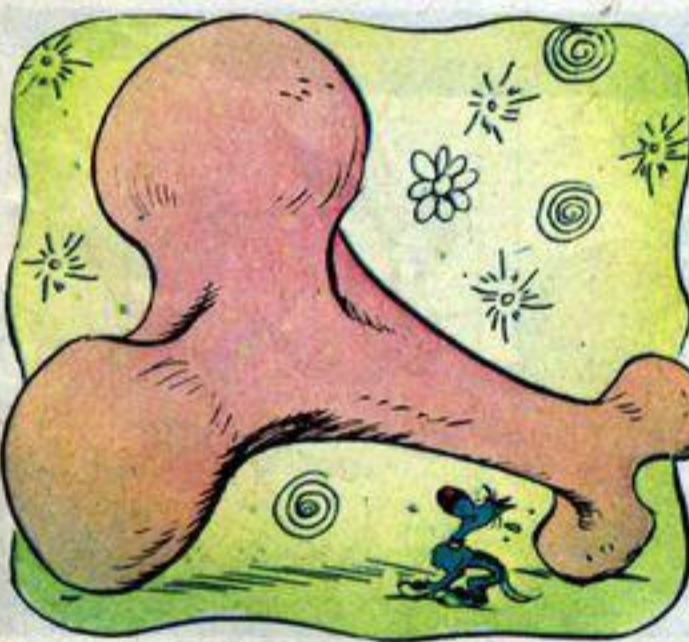
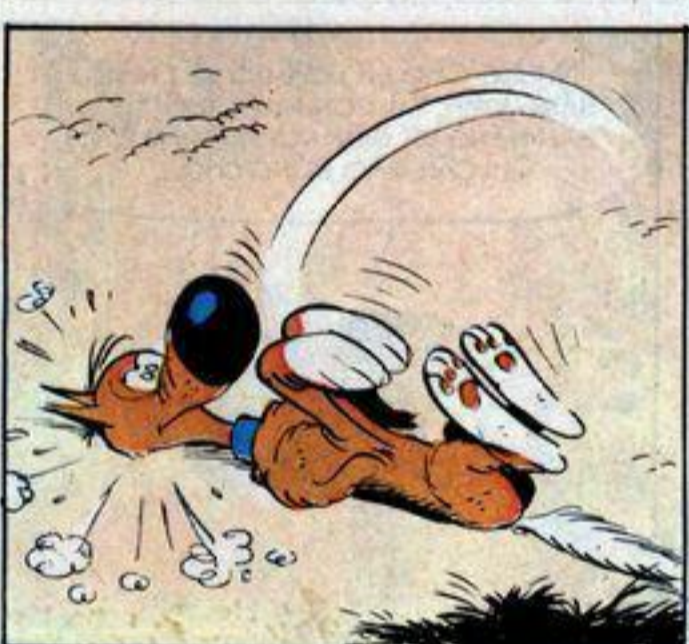
MẤY TAI NẶM HẤP DẪN
NÀY, CHĂNG HẠN...



NHỒM...
NHOÃM...
ƯC...



ÁÁÁC...ÁC!...



ẶẶẶẶẶ!
ẶẶẶẶẶ!



TUI LÃ JOE DALTON.
TUI TỚI NHẬN GIA TÀI
CỦA TUI!



ÔNG DALTON À, ÔNG LÃ TỪ
VƯỢT NGỤC, CẢNH SÁT ĐANG TRUY
NÃ BẮT ÔNG VÔ TỬ TRỞ LẠI...

JOE CHỈ TRỞ LẠI ĐÓ
KHI NÃO GIẤU CÓ THỜI.
ĐÚNG KHÔNG, JOE?

...DỪ SAO THÌ NGƯỜI
THỪA KẾ CHỈ MỚI BIẾN
MẤT, KHÔNG CÓ GÌ
CHÚNG TÔI LÃ ÔNG
TA ĐÃ QUA ĐỜI...

THÌ CỨ TÌM RA
LÃ TUI TUI CHO
NÓ QUA ĐỜI
THÔI, ĐÚNG
KHÔNG JOE?



ĐỦ RỒI! HÃY KÝ TẤT CẢ CÁC GIẤY TỜ
CẦN THIẾT ĐỂ GIAO LẠI TUI TÀI SẢN CỦA
OGGIE SVENSON, NẾU KHÔNG
TUI TUI HẠ HẾT 4 NGƯỜI ĐÓ!

NẾU CHÚNG TÔI TỤN THỦ SÁT
BẢN CHÚC THƯ CỦA KHÁCH
HÃNG, NHỮNG VỤ GIẾT NGƯỜI,
CỐ Ý NÀY SẼ CHẶNG THAY ĐỔI
GÌ VIỆC CỦA CẢI VẤN HOÃN
TOÀN THUỘC SỞ HỮU CỦA
NGƯỜI THỪA KẾ ĐƯỢC NÊU Ở
PHẦN ĐẦU...

ĐƯƠNG NHIÊN ÔNG SẼ PHẢI
ĐỀ ĐƠN LÊN TỎA ÁN, TRANH
CẢI VỀ NHỮNG TỬ ĐÃ GHI NGAY
TRONG TÀI LIỆU ĐỂ CÓ THỂ
ĐỔI ĐƯỢC QUYỀN
CỦA MÌNH...

NHƯNG CHÚNG TÔI XÉT THẤY
CÓ NHIỆM VỤ BẢO CHO ÔNG
BIẾT RẰNG HY VỌNG ĐẠT
ĐƯỢC KẾT QUẢ KHẢ QUAN
ĐỐI VỚI ÔNG LÃ VÔ
CÙNG NHỎ...

HƠN NỮA TÔI GIẾT ĐẾN BỐN
NGƯỜI CỦA CÁC ÔNG CÓ
NGUY CƠ LÃ MỊCH LÔNG CÁC
THẨM PHÁN.



THẾ NÃO?

TCHOUNG
TCHANG
TCHING?...



ĐƯA TAY
LÊN, BỌN
DALTON!
BỎ SÚNG
XUỐNG!

RẦM!



TAO THẤY TUI BÂY VÀO TRONG NÀY... CHÚNG CHƯA HẠI GÌ CÁC ÔNG CHỨ?



KHÔNG KHÔNG... HỌ CỐN ĐẶT RA CHO CHÚNG TÔI MỘT TRƯỜNG HỢP VỒ CÙNG THÚ VỊ, CHO DÙ KHÔNG MẤY KHẢ THÌ...



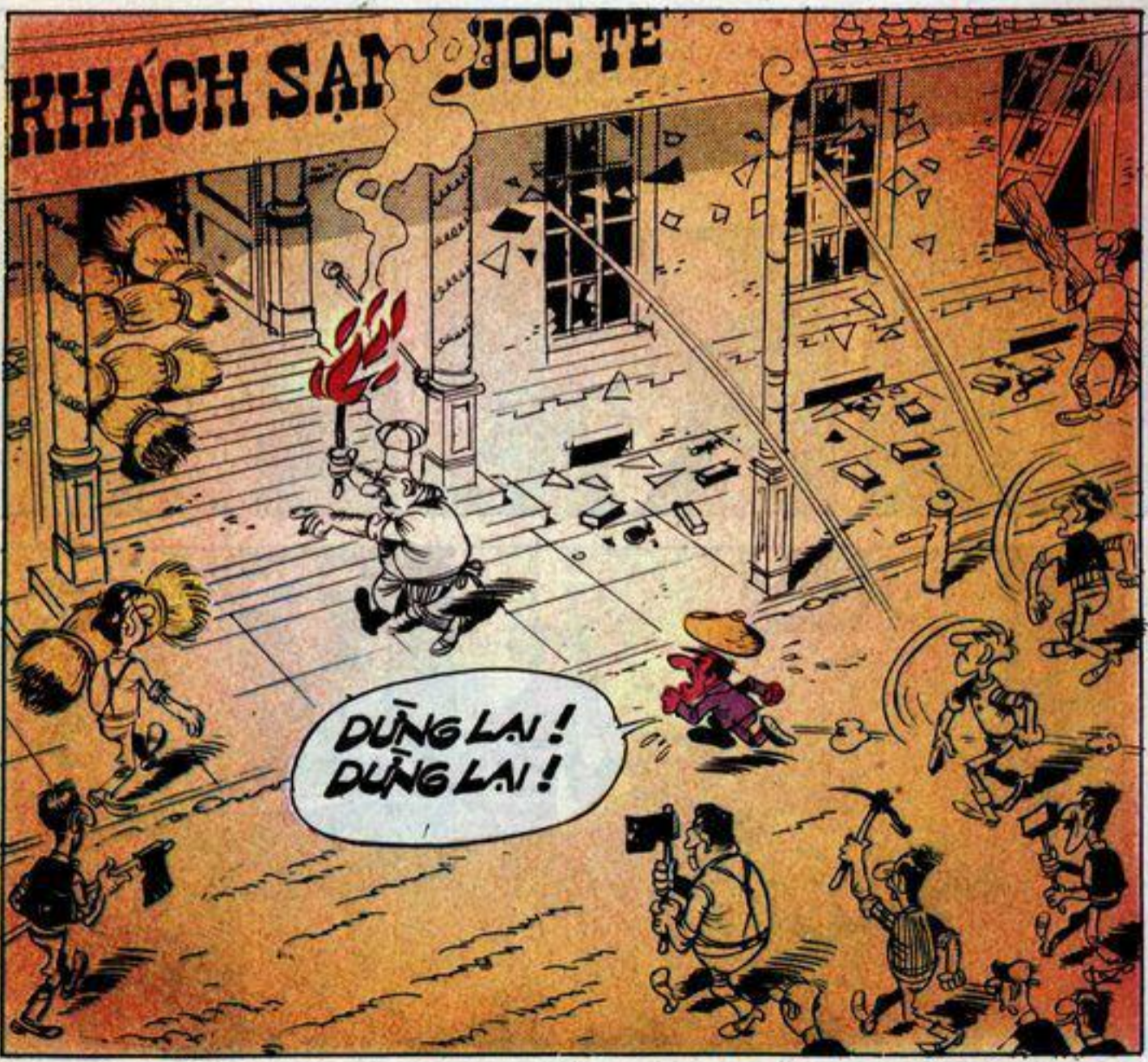
ÔNG LUKE! LỆ LÊN! CÓ BẠO LOẠN! NHÂN VIÊN ĐỘI PHÒNG HỎA ĐỐT KHÁCH SẠN!



PHÒNG HỎA KHÁCH SẠN CỦA TUI MA?! ĐIỆN HẾT RỒI SAO!



JOE! TRỞ LẠI!



DỪNG LẠI! DỪNG LẠI!



TUI NÓI, DỪNG LẠI M
MÀY, THĂNG TẤU, XÉO VỀ KHU PHỐ CỦA MÀY ĐI!



NHÌN KIA





ĐI THÔI... SA MẠC CÕN YÊN TĨNH HƠN...



CHÚNG TÔI VỪA NGHE TIN CON VẬT THAM LAM ĐÃ TRỞ VỀ. CHÚNG TÔI YÊU CẦU NÓ RỜI KHỎI ĐÂY NGAY TỨC THÌ!



YÊU CẦU MẤY ANH DAVĂNG HÃY TRỞ VỀ NHÀ!



THEO NHƯ KHÔNG TỬ NÓI: "NGÂM MÁU PHUN NGƯỜI TRƯỚC DƠ MIỆNG MÌNH". CHÚNG TÔI SẴN SẴNG ĐẤU TRANH ĐỂ BẢO VỆ QUYỀN LỢI CỦA CHÚNG TÔI.



TÔI HỨA LÃ RAN TAN PLAN SẼ LÃM HÃI LÔNG CÁC ÔNG, KHÔNG CẦN GÂY ĐỒ MÁU Ở THÀNH PHỐ.

TỪ KHI RỜI MÀN ĐẤT QUÊ HƯƠNG CHÚNG TÔI VẪN LUÔN BỊ LỬA ĐỐI! NHỮNG LỜI HỨA HẸN CỦA ÔNG CÓ GIÁ TRỊ GÌ CHỨ?



ĐÂY, HÃY DẪN TÔI ĐI THEO LÃM CON TIN TẠI KHU PHỐ CỦA CÁC ÔNG. NẾU KHÔNG HÃI LÔNG, CÁC CÁC ÔNG MUỐN XỬ TÔI THẾ NÀO THÌ TỰ... ?



KHÔNG CẦN! ĐỀ TUI GIẢI QUYẾT NGAY TỨC KHẮC!!...

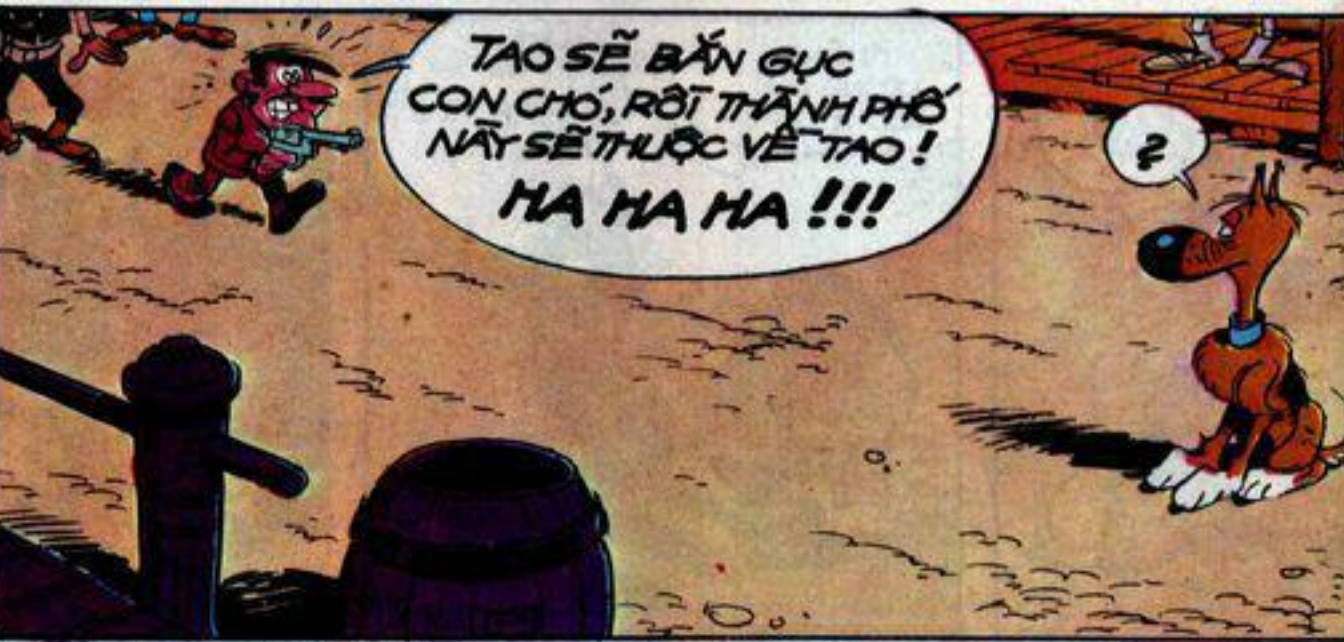


... ĐỪNG YÊN! KHÔNG AI NHỨC NHÍCH! ĐỪNG ĐÂY LÃ TUI HA ĐÓ!!



JOE! Đâu ra cây súng vậy?

Ơ... của tôi... nó lòi dưng lúc tôi sợ ý...



TAO SẼ BẮN GỤC CON CHÓ, RỜI THÀNH PHỐ NÀY SẼ THUỘC VỀ TAO! HA HA HA!!!

?

HA HA HA HA!
HÊ HÊ HÊ HÊ!...

TAY MỀ...
TAY MỀ...
VUI TÍNH...

Í... ĐÚNG RỒI! ÔNG CHỦ
THÂN YÊU CỦA MÌNH TỚI KIẾM
MÌNH, VŨ KHÍ TRONG
TAY ĐÓ!

ÊÊÊÊ!

SÚNG!
SÚNG ĐẤU!

TRÁNH RA RAN
TAN PLAN!

ÔI TRỜI!
ÔNG CHỦ BỊ
TẤN CÔNG!

CẦN NÓ ĐI!
CHỖ GIỚI
LÀM! CẦN
NÓ ĐI!

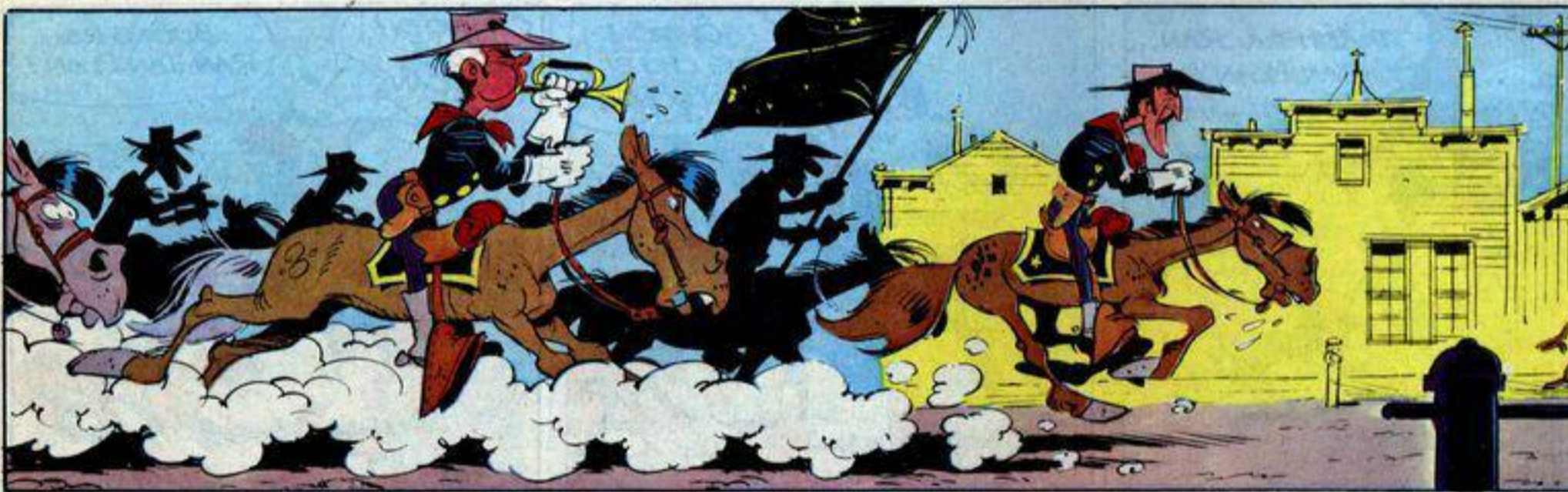
BUÔNG RA
RAN TAN PLAN!

GRỪU...

BẢO VỆ ÔNG CHỦ NÀO,
ANH EM OI!

BẢO VỆ ANH BẠN
MŨI BỤ
NÀO!

替管 部緩



CHÚNG TÔI CÓ NHIỆM VỤ DUY TRÌ TRẬT TỰ TẠI THÀNH PHỐ NÀY... MỘT CÁCH CHÍNH XÁC THÌ CHUYỆN GÌ XẢY RA VẬY, THỪA CẢNH SÁT TRƯỞNG !

CŨNG HƠI KHÓ KỂ ...

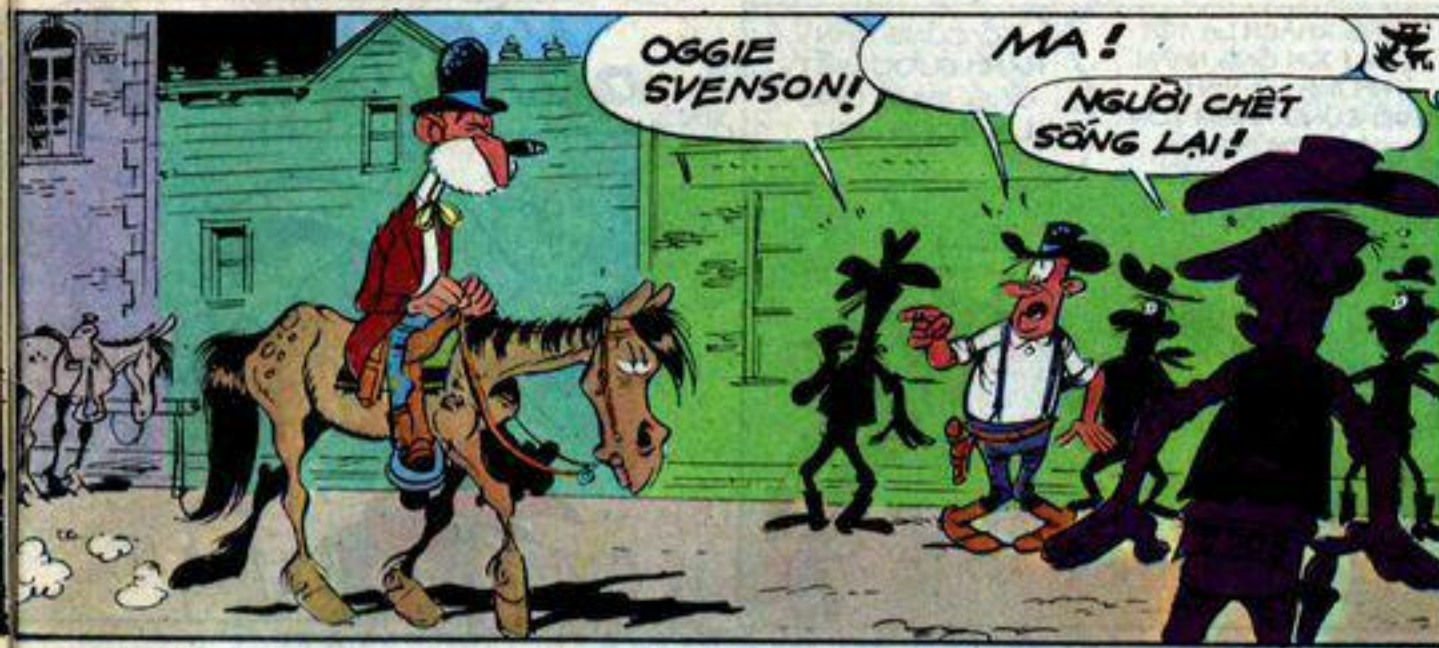


TRONG KHI LUCKY LUKE BẮT JOE DALTON, MÃ TÊN NÀY MUỐN GIẾT RAN TAN PLAN ĐỂ ĐƯỢC TRỞ NÊN GIẤU CÓ, THÌ DÂN CHÚNG Ở KHU PHỐ NGƯỜI HOA LẠI XUNG ĐỘT VỚI NHÂN VIÊN CỦA CON CHÓ, LÃ NHỮNG NGƯỜI VỪA ĐƯỢC TẶNG LƯƠNG.. (CỔ Ý NÓI " DÃI DÔNG)



ÔI CỒN ĐẤU, CÁI THỜI MÃ MỌI VIỆC VỒ CŨNG ĐƠN GIẢN... CHỈ CÓ BỌN DA ĐỎ, NGƯỜI MẶT TÁI VÃ ...

OGGIE SVENSON



NAY ÔNG SỞ HỮU TRỞ LẠI GIA TÀI, THÌ TÔI MẠN PHÉP KHUYÊN ÔNG ĐỪNG LẮM NHỮNG BẢN DI CHÚC NGỐC NGẾCH, VÀ NHẤT LÃ NÊN SỬA ĐỔI ĐIỀU BẤT CÔNG TẠI VIRGINIA CITY...

VÀNG ! TÔI NGHĨ LÃ ÔNG CÓ LÝ !



ÔNG KHÁCH LÀ TỐT LẮM ! XIN ÔNG NHẬN NHỮNG LỜI XIN LỖI VỒ CŨNG KHIÊM TỐN CỦA CHÚNG TÔI.

VỒ CŨNG HÂN HẠNH ĐƯỢC BIẾT ÔNG, THƯA ÔNG LẠI YONG LIU.



NÀO, ANH EM DALTON VỀ THÔI !



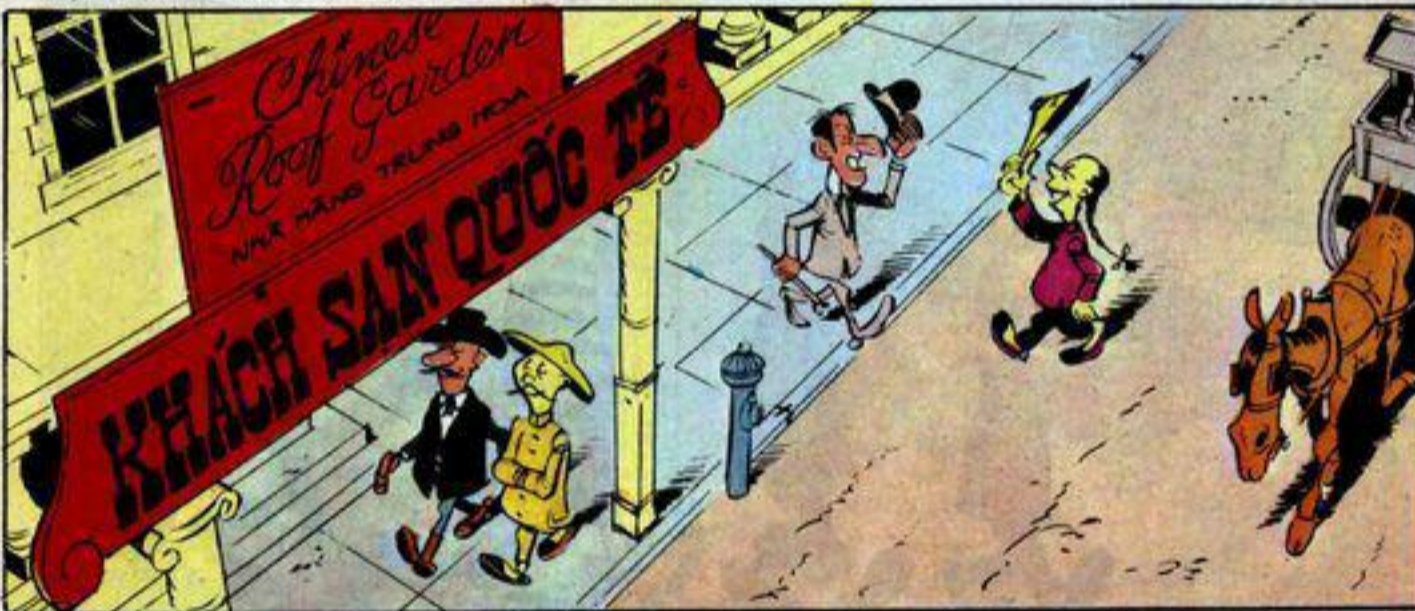
VÃ THỂ LÃ CON VẬT TÙNG LÃ CHỦ CHÓ GIẤU CỐ NHẤT HIỆP CHỮNG QUỐC ĐÃ HỮU LÔNG TRỞ LẠI MÃI ẦM...

...CŨNG VỚI TÌNH CẢM THÂM THIẾT CỦA ÔNG CHÚT TÍN YÊU CỦA NÓ...



TẠI VIRGINIA CITY, MỌI VIỆC YÊN ỔN TRỞ LẠI. HAI CỘNG ĐỒNG ĐÃ LÃM HÒA VỚI NHAU.

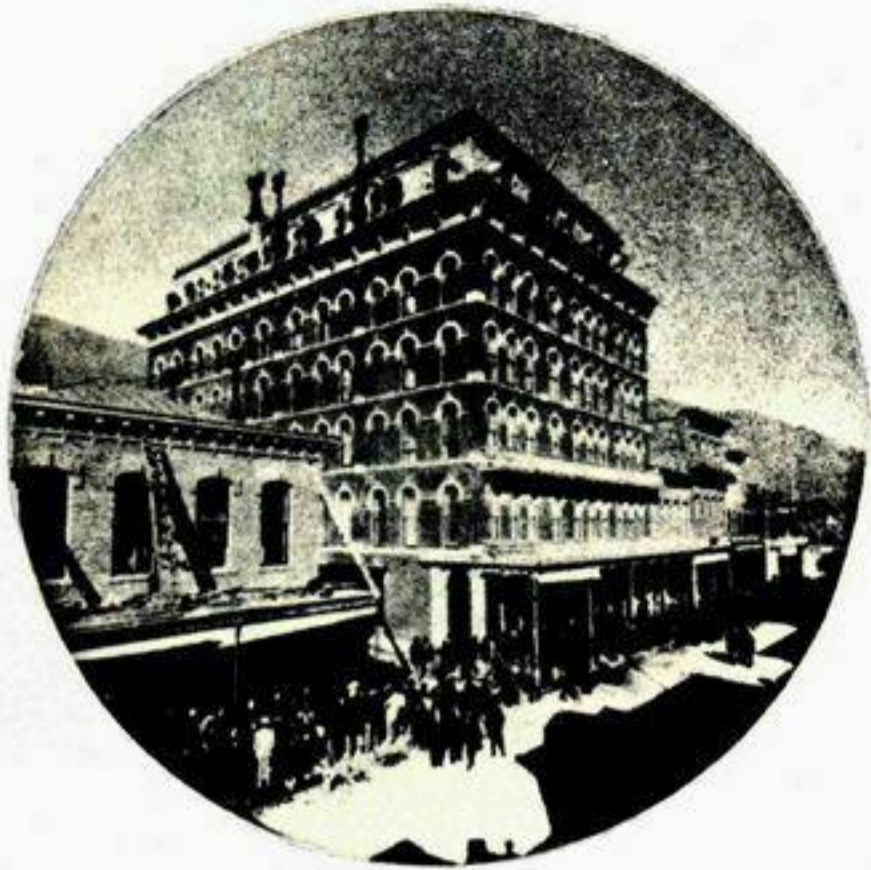
ÔNG LẠI YONG LIU KHẢ KÍNH CỒN ĐƯỢC BẦU LÃM THỊ TRƯỞNG THÀNH PHỐ ...



CHỈ CÓ MỘT ĐIỂM ĐÁNG LO LÃ ÔNG OGGIE SVENSON VỪA ĐEM LÔNG YÊU THƯƠNG "ÔNG MẮNG", MỘT CON MÈO CÓ TÍNH NẾT KHÓ CHỊU.

Tôi là gã cao bồi nghèo đơn độc và đường về nhà còn xa, xa lắm...

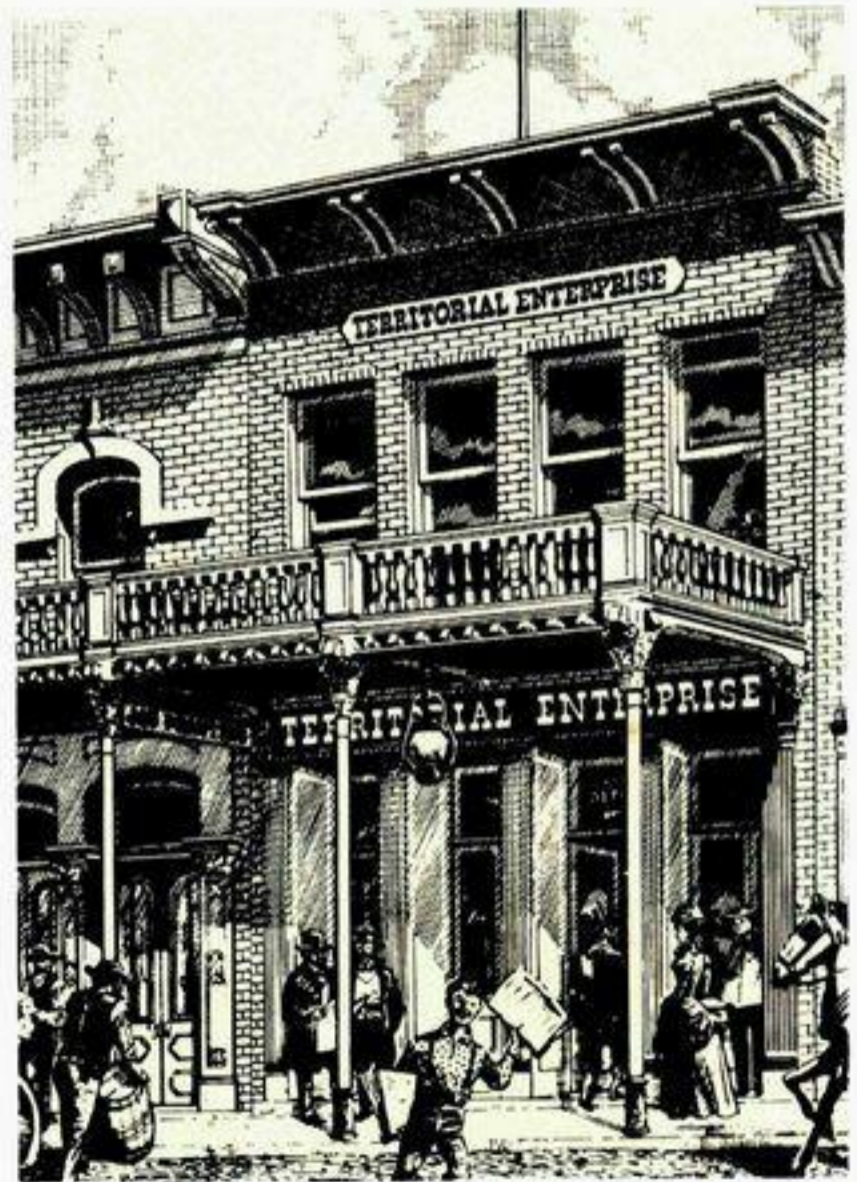




Khách sạn Quốc tế ở phố Trung tâm tại Virginia City (Nevada) là một khách sạn rất sang trọng, nơi mà những kẻ giàu có huênh hoang đến gặp nhau. Với những tấm thảm phùng đông và những hàng cộ nhập khẩu, nơi đây được trang bị cầu thang máy đầu tiên ở miền Tây Chicago.

Khách sạn bị một vụ hỏa hoạn phá hỏng vào năm 1914.

Tòa soạn tờ "Territorial Enterprise" một tờ báo tại Virginia City mà trong số những biên tập viên, có một tên tuổi lừng danh: Mark Twain.



LUCKY LUKE



GIA TÀI CỦA RAN-TAN-PLAN

MORRIS E.
GOSCINNY



LUCKY LUKE

GIA TÀI CỦA RAN-TAN-PLAN

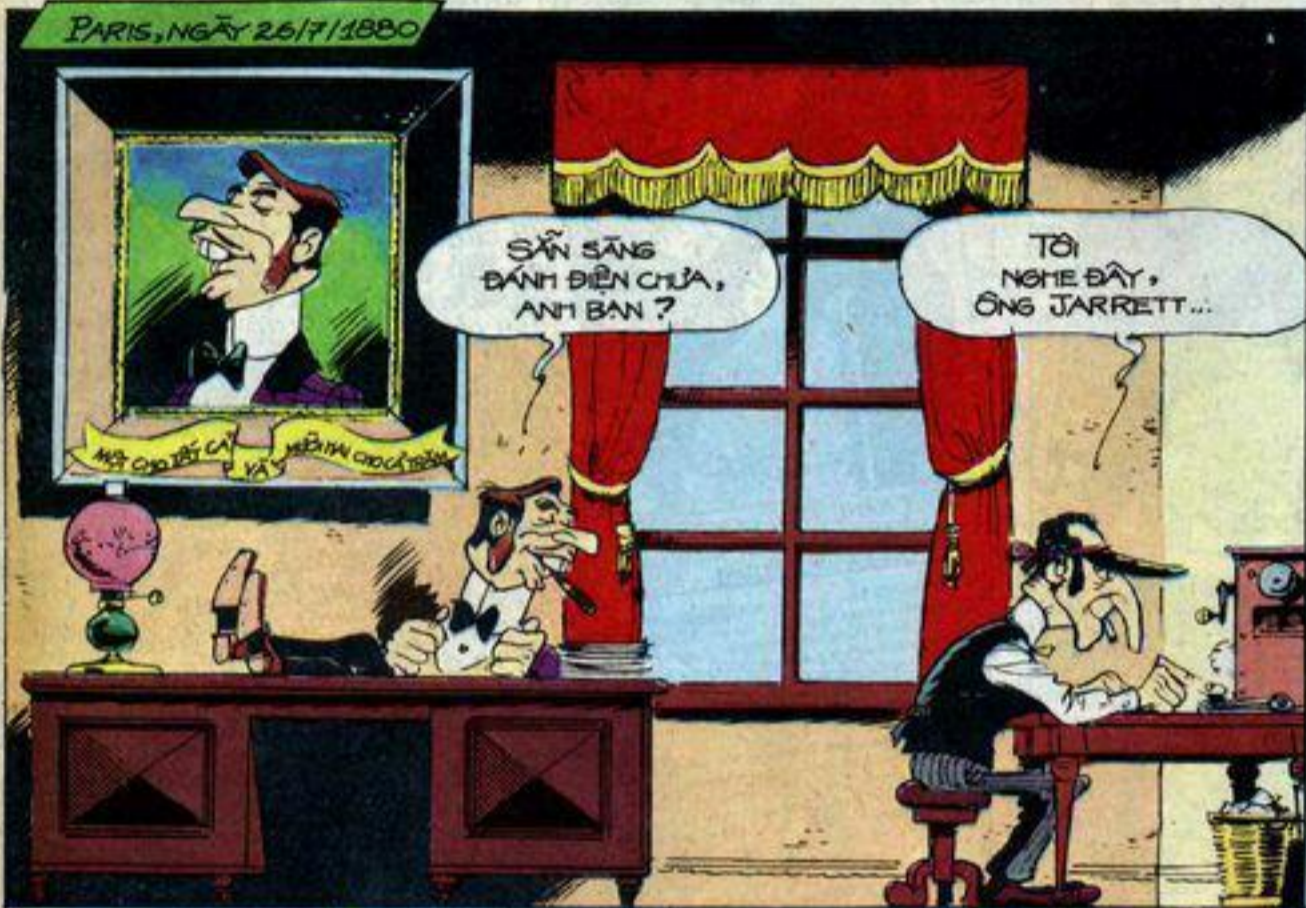
(NGUYÊN BẢN: L'HÉRITAGE DE RAN-TAN-PLAN)

VẼ TRANH: MORRIS
KỊCH BẢN: GOSCINNY



NÀNG SARAH BERNHARDT

PARIS, NGÀY 26/7/1880



SẴN SẴNG ĐÁNH ĐIỆN CHỮ, ANH BẠN?

TÔI NGHE ĐÂY, ÔNG JARRETT...



NƠI GỬI: ÔNG "BẦU" JARRETT, CÔNG TY TRÁCH NHIỆM VỞ HẠN ĐỊNH TẠI PARIS, PHÁP-STOP. NƠI NHẬN: TẤT CẢ BÁO CHÍ NƯỚC MỸ-STOP. ĐÂY ĐÚNG CƠ SỞ ĐỂ LOAN BÁO VIỆC XÓA BỎ VĨNH VIỄN ĐẾN GIỚI GIỮA CÁC NỀN VĂN HÓA, KẸ TỪ NAY-STOP...



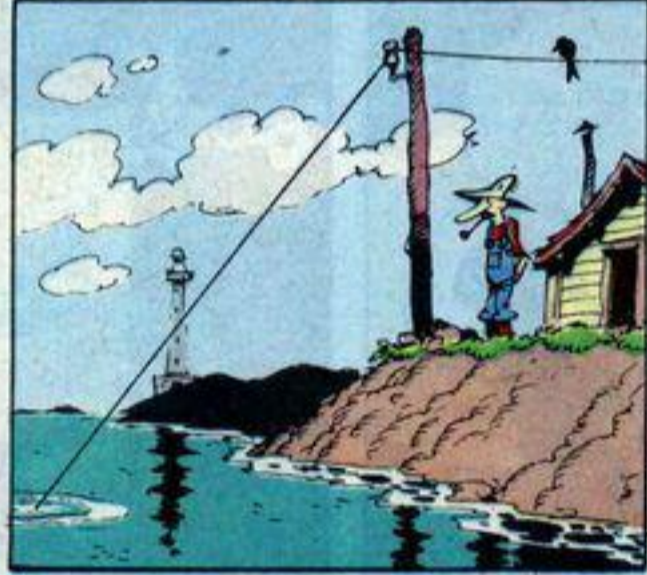
...DO ĐÓ - STOP ...

CÀ-PHÊ NỮA HAY, ANH BẠN?

VÀ THẺ LÃ, NHỜ VÀO PHÉP MẪU CỦA NÀNG TIỀN CÓ TÊN LÀ "DÒNG ĐIỆN"...

...TIN TỨC BẤT NGỜ NÀY ĐÃ ĐẾN ĐƯỢC MIỀN ĐẤT MỚI...

...TAO SỰ PHẤN KHÍCH Ở NHỮNG NGƯỜI NÀY ...



HÃY ĐÓN ĐỌC TỜ TIN BUỔI SÁNG



SMITH! TÌM NGAY CHO TÔI MỘT MÁY ANH KIỂU "ĐA-GHE"!

STAN! TẶNG GẤP ĐÔI SỜ BẢO TÔI!

HELEN! ĐEM CÀ-PHÊ RA ĐÂY!

WATSON! CHO CHAY HẰNG "TÍT" DÀI 5 CỘT Ở TRANG 1, VÀ ĐƯA TỔNG THỐNG QUA TRANG 2.



...VÀ SẴN SẴ CHO NHỮNG KẸ KHÁC.

HÃY ĐÓN ĐỌC TỜ LƯƠNG TÂM ĐẠO-ĐỨC



ANH CHI EM, CHỨA LẠI THỬ THÁCH CHÚNG TA! TẠI TIẾNG VÃ TỘI LỖI ĐANG ĐE ĐỌA NHỮNG CON CHIÊN ĐỀ BỊ LUNG LẠC NHẤT CỦA TA ...

TỜ TIN BUỔI SÁNG

SARAH BERNHARDT TỚI NƯỚC MỸ

**NỮ ĐẠC SỬ CỦA NỀN VĂN
HOÁ CHÂU ÂU SẼ ĐẶT CHÂN
XUỐNG LỤC ĐỊA CHÚNG TA
VÀO NGÀY 27 THÁNG 10 TỚI.**

Một sự kiện, được chờ bấy lâu bởi những đầu óc tiến bộ và thiết tha với nghệ thuật của nước Mỹ, cuối cùng đã thành hiện thực. Thất vậy, ngày 27 tháng 10 năm 1880, SARAH BERNHARDT tài danh đến từ con tàu "Châu Mỹ", sẽ được đón tiếp long trọng tại cảng New-York.

Chuyến lưu diễn của cô tại đất nước chúng ta được dự báo như một thắng lợi chưa từng có. Tổng thống Rutherford B. Hayes sẽ có mặt khi tàu cập bến để đón tiếp người nghệ sĩ tài năng nhất của mọi thời đại với mọi nghi lễ xứng đáng nhất.

(xem tiếp trang 3)



SARAH VỊ ĐẠI TRONG MỘT VAI
DIỄN CỦA CÔ : TRÀ HOA NỮ

The Famous Actress

It is quite unnecessary to describe the career of one who has been justly described as the "Queen of the Stage," the French Sarah Bernhardt. Her great gifts are recognized throughout the civilized world, and she is known to one nation, but to all nations. Her successes would be almost impossible to describe, and she has almost every part she has played in the most successful manner. She is a true artist, and her work is a true art. She is a true artist, and her work is a true art. She is a true artist, and her work is a true art.

TỜ LƯƠNG TÂM ĐẠO ĐỨC

HÃY NÓI KHÔNG VỚI SỰ TRUY LẠC



MỘT HÀNH VI LỖ LẠNG CỦA
SARAH BERNHARDT NGAY
GIỮA CÔNG CHÚNG

**LIÊU CHỦ NGHĨA KHOAN HÒA
CHÍNH PHỦ CÓ CHO PHÉP SỰ
HOẠI ĐẠO ĐỨC TRONG XÃ HỘI
CHÚNG TA, BỞI TAY NGƯỜI ĐÀN
CHÂU ÂU LẦNG LỖ KIA KHÔNG**

Chúng ta rất ngạc nhiên và sửng sốt với nguồn tin về sự đổ bộ số tới của bê tha và dâm dăng, lèn bà Sarah Bernhardt. Liệu chính quyền có cho phép kẻ bị gọi là "Nữ Hoàng của tội lỗi", được đặt chân lên nước ta? Chúng ta tin tưởng là, các quyền lực tinh thần đích thực của đất nước này sẽ, cùng với toàn dân, biểu lộ sự chống đối của mình qua mọi phương cách. Chúng ta tin tưởng là, trong một giây phút sáng suốt, tổng thống Rutherford B. Hayes sẽ đến với chúng ta để cùng nói KHÔNG VỚI SARAH BERNHARDT!

(xem tiếp trang 3)

TẠI VĂN PHÒNG TỔNG THỐNG RUTHERFORD B. HAYES...



ÔNG LUKE, NƯỚC MỸ ĐÃ NHỜ ÔNG GIÚP ĐỠ TRONG NHIỀU CÔNG VIỆC RẤT TỆ NHỊ. ĐIỀU SAU ĐÂY SẼ CĂNG TỆ NHỊ HƠN, VÌ ÔNG PHẢI LO CHƠ SỰ AN TOÀN CỦA CÁ NHÂN CÔ SARAH BERNHARDT...



...CÙNG SỰ TIẾP DIỄN TỐT ĐẸP CỦA CHUYẾN LƯU DIỄN CỦA CÔ ẤY TẠI LỤC ĐỊA CHÚNG TA...



TRÀ CỦA ÔNG ĐÂY, RUTHERFORD!...

NHÌN EM CÓ VẼ BỰC BỘI VẬY, CÙNG ?



ÔNG THẬT QUÁI ĐẢN RUTHERFORD! CUỘC VIENG 3 THAM CỦA NGƯỜI ĐÀN BÀ LẦNG LỖ ĐÓ SẼ BỞI NHỎ VINH VIÊN TÊN TUỔI CỦA CHÚNG TA MẤT THỜI!

NHƯNG MÃ, CÙNG!...

ÔNG THỤ NHẬN ĐI, ÔNG ĐÃ BỊ SẮC ĐẸP MA QUÁI CỦA NÓ ME HOẶC RỒI CHỨ GI!



TÚÚÚT
TÚÚÚT
TÚÚÚT...

LỘ HOA, NỖI NHÁNH CỎ KIA HÉO TÀN,
CÂY QUẠT CHỈ GỖ NHẸ ĐÃ LÂM CHO NÚT RẠN.
HẸN CỨ GỖ CHỈ MỠI LƯỢT QUA MAU.
ĐỪNG CHẠM TAY VÀO NỮA, NÓ VỠ RỒI
CỒN ĐẬU ...

BÙM TOE TOE BÙM...

CHÂU MỸ

CHÀO MỪNG SARAH!

HOAN HỒ!

CHÀO MỪNG NỀN VĂN HÓA PHÁP!

HOAN HỒ!

ĐẢ ĐẢO!

TÔI LỖI KHÔNG ĐƯỢC ĐI QUA!

HÃY NÓI KHÔNG VỚI SỰ VÔ ĐẠO ĐỨC!

SARAH, HÃY CỨT VÊN NƯỚC!



HY VỌNG LÃ CỜ ẤY BIẾT THỨ GÌ KHÁC, NGOÀI THƠ CỦA SULLY PRUDHOMME!...



THƯA BÃ, VINH QUANG CỦA BÃ ĐỀU THIẾU VẮNG ĐIỀU CHI! CỒN CHÚNG TÔI LẠI THIẾU BÃ. BƯỚC CHÂN ĐÁU TIỀN CỦA BÃ LÊN MIỀN ĐẤT MỠI CỦA CHÚNG TÔI, TUY RẤT NGẮN, NHƯNG LÃ MỘT BƯỚC LỚN CHO SỰ ĐI LÊN CỦA NỀN VĂN HÓA MỸ ...



... TỪ MIỀN BẮC KỸ NGHỆ, ĐẾN MIỀN NAM CHĂM CHI, CÁC LING CỬ VIÊN CỦA TÔI LUÔN DÀNH CHO TÀI NĂNG CỦA BÃ MỘT SỰ ÁI MỘ NỒNG NHIỆT ...

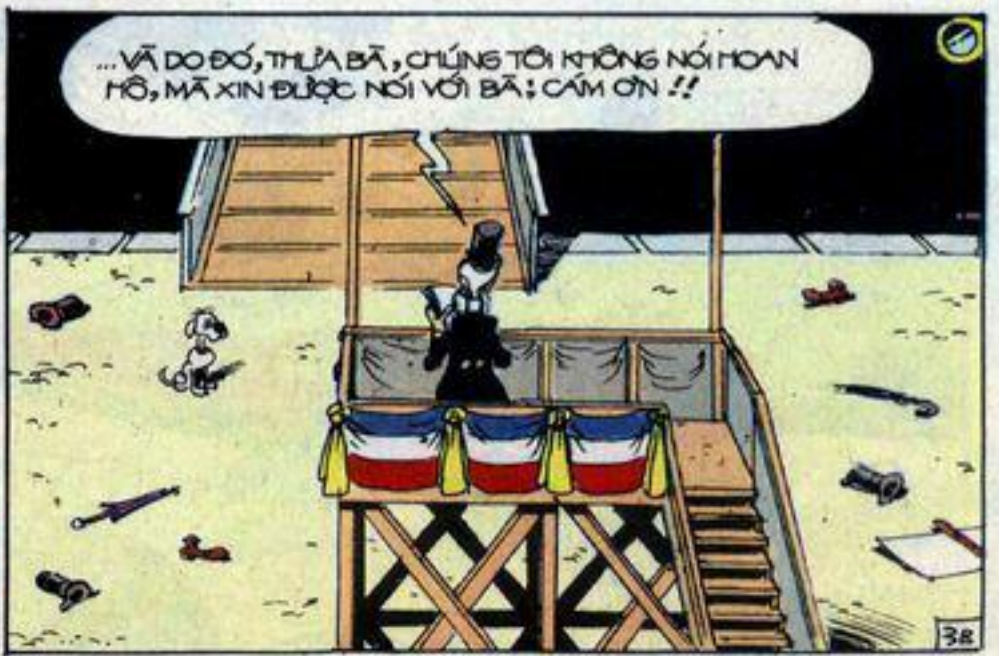


... CÁI TÀI NĂNG, ĐÃ BIẾN CHÂU ÂU THÀNH VƯƠNG QUỐC CỦA BÃ, HÃY CHO CÁC CÔNG DÂN CỦA TÔI ĐƯỢC CHIÊM NGƯỠNG NƠ DƯỚI BẦU TRỜI CỦA CHÚNG TÔI ...

THƯA BÃ SARAH BERNHARDT, ĐÂY LÀ ÔNG JARRETT. VÀ ĐÂY LÀ ÔNG LUKE.

RẤT VUI ĐƯỢC GẶP ÔNG ...

ỒI CHÀO, CÁI MÙI NƯỚC HOA PARIS!...



... VÃ DO ĐÓ, THƯA BÃ, CHÚNG TÔI KHÔNG NÓI HOAN HỒ, MÃ XIN ĐƯỢC NÓI VỚI BÃ; CẢM ƠN !!

CHẾC XE LỬA, DẪN RIÊNG CHO ĐOÀN HẠT, ĐANG TIẾN SÂU VÀO RỪNG NÚI APPALACHES...

"LO HOA, NƠI NHANH CỎ KIA HÉO TÀN, CÂY QUẠT CHỈ GỖ NHE ĐÃ LÂM CHO NỨT RẠN!"



TRÊN XE LỬA, CUỘC SỐNG DẪN ỒN BÍNH...

...HẸN CÚ GỖ CHỈ MỚI LƯỢT QUA MÀU. ĐỪNG CHẠM TAY VÀO NỮA, NÓ VỠ RỒI CỒN ĐẬU!"



BA CON ÁCH!...



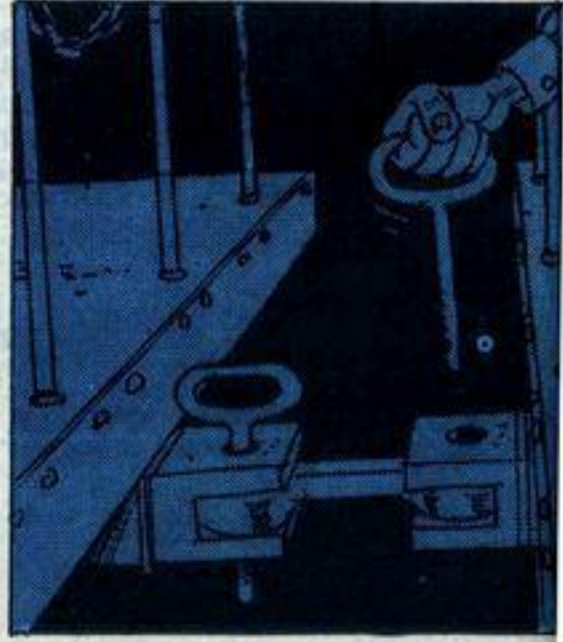
ỒI, MẤY CÁI BÁNH! MẤY CÁI BÁNH CỦA TÔI!

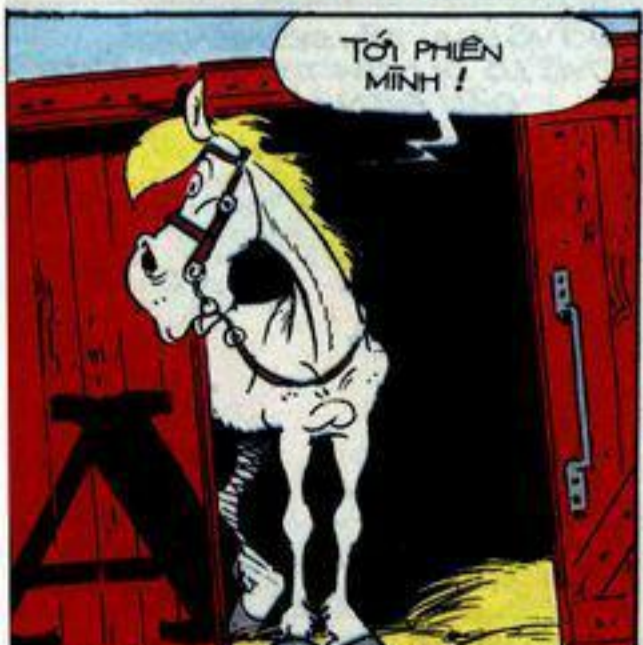
BÁNH VỚI CHĂNG BÁNH! BÁNH CỦA CẬU LÂM MẤY CỦA XE LỬA SAI LỆCH TỪM LUM RỒI ĐÓ!

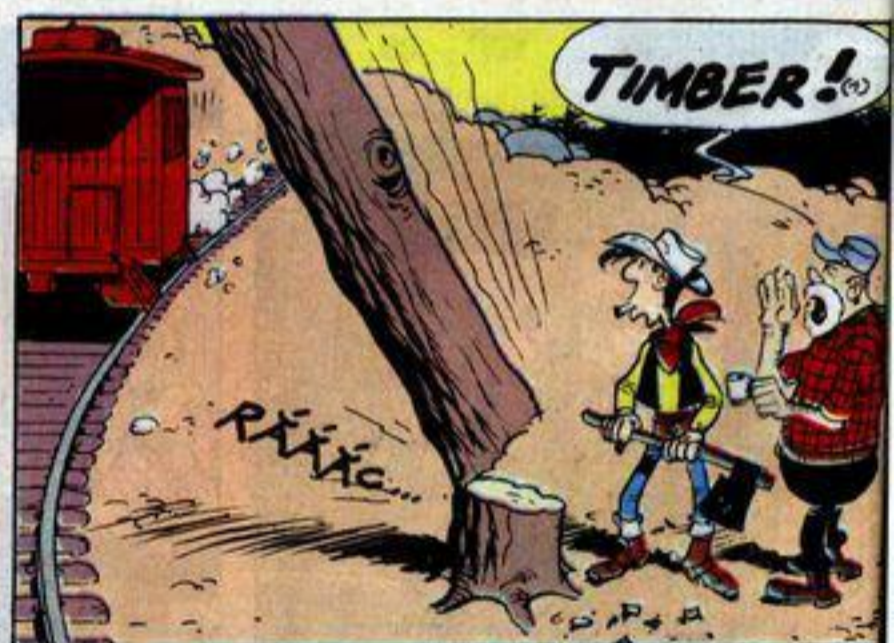
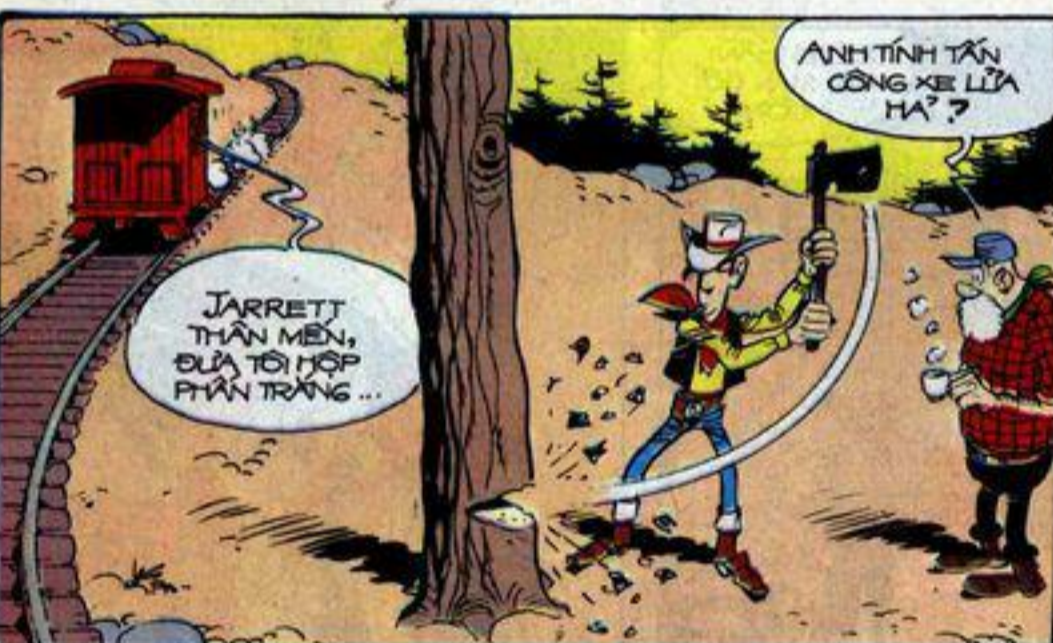


TỚ ĐI MỘT VÒNG XEM SAO...

CHAO ỒI, PARIS!







(1) TIẾNG BÁO ĐỘNG CỦA THIÊU PHỤ MỖI KHI ĐỔ XONG MỘT THÂN CÂY.

(2) TRÍCH ĐOẠN KỊCH "CYRANO DE BERGERAC" CỦA ROSTAND, HỒI 1, CẢNH 4.

SAU KHI TOA XE ĐƯỢC MỐC TRỞ LẠI (VÀ ĐÃ ĐƯỢC DỌN DẸP),
CHUYẾN ĐI TIẾP TỤC...



NHÌN ỒNG CÓ VẼ
LO LÃNG VẬY,
LUKE...

ỪA!...
TÔI ĐÃ XEM
LẠI CÁI TOA XE.
TỰ NÓ KHÔNG THỂ
SÚT RA...



ỒNG MUỐN NÓI LÃ...
NHƯNG AI CŨNG YÊU MẾN
SARAH HẾT MÃ!...

KẸ THÙ DUY NHẤT LÃ
NHỮNG ĐỐI THỦ
CỦA TÔI...



ỒI CHẠO,
MŨI GÌ GHỀ SỢ
VẬY?!...



JARRETT Ẫ, CÓ PHẢI CHÚNG
TA ĐÃ YÊU CẦU MỘT TOA XE
DÀNH CHO NGƯỜI KHÔNG HÚT
THUỐC KHÔNG NHI?



VÀ QUỠI CŨNG
LÃ ĐẾN
BOSTON...

BIẾT TRƯỚC LÃ
MÌNH SẼ ĐƯỢC CHỜ
ĐÓN, KẸ RA CŨNG
VUI! CŨNG HAY ĐÃY
CHỨ, ANH CAO-
BỘT!

HÌEN CẬU TÀI
BUỒI BIỂU DIỄN, ANH
BẠN! VÀ CHỜ QUÊN,
ĐÂY LÃ BUỒI RA MẶT ĐẦU
TIÊN ĐÂY NHE!

CHÀO MỪNG SARAH!



... DO ĐÓ, ANH CHI EM, ĐỂ TRÁNH
KHỎI BỊ NHỜ BẮN, TÔI NAY, CÁC BẠN
CHỜ THAM DỰ CUỘC PHỎ DIỄN HẠ
ĐẰNG CỦA CON NGƯỜI CHÂU ÂU MŨ
HỒNG ĐỎ, NGƯỜI ĐÀN BÀ LÃNG LỖ
THÀNH PHỐ PARIS, CON
QUÁI VẬT
CỦA NGÀY
TÀN THẾ
ĐÓ!



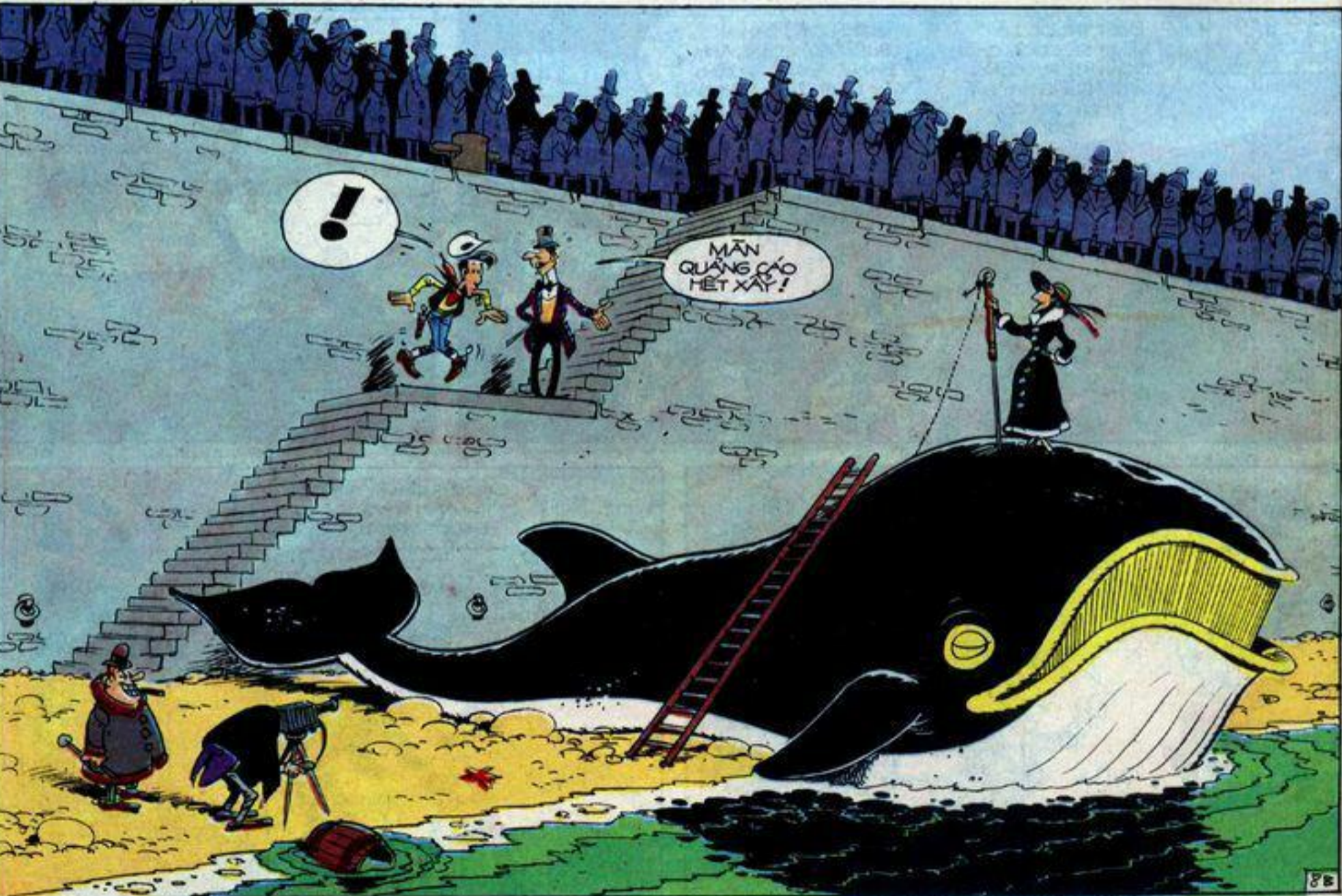
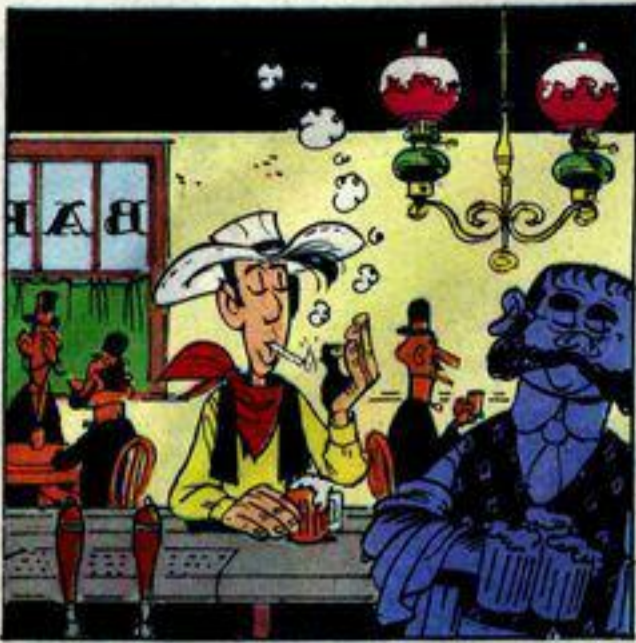
MÀ ĐÓ! CỒN LẠI
MÃY TÂM VẼ CHO BUỒI
BIỂU DIỄN TÔI
NAY ĐÂY!

Ê NẾ!

ĐEM
LẠI ĐÂY!



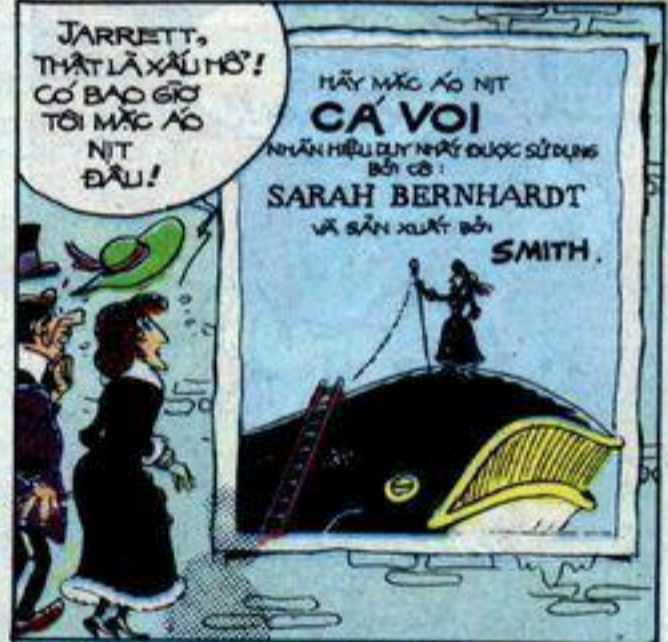
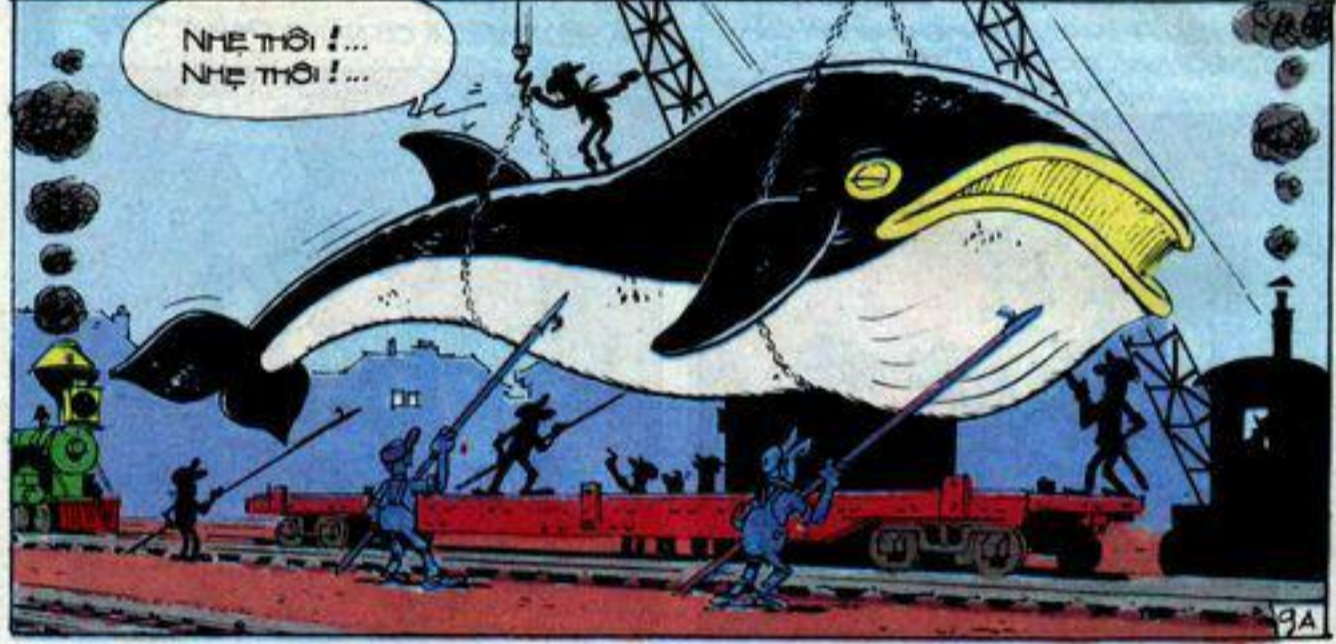
CHUYỆN GÌ XÂY RA CHO
ANH VẬY.
NGƯỜI ANH EM?

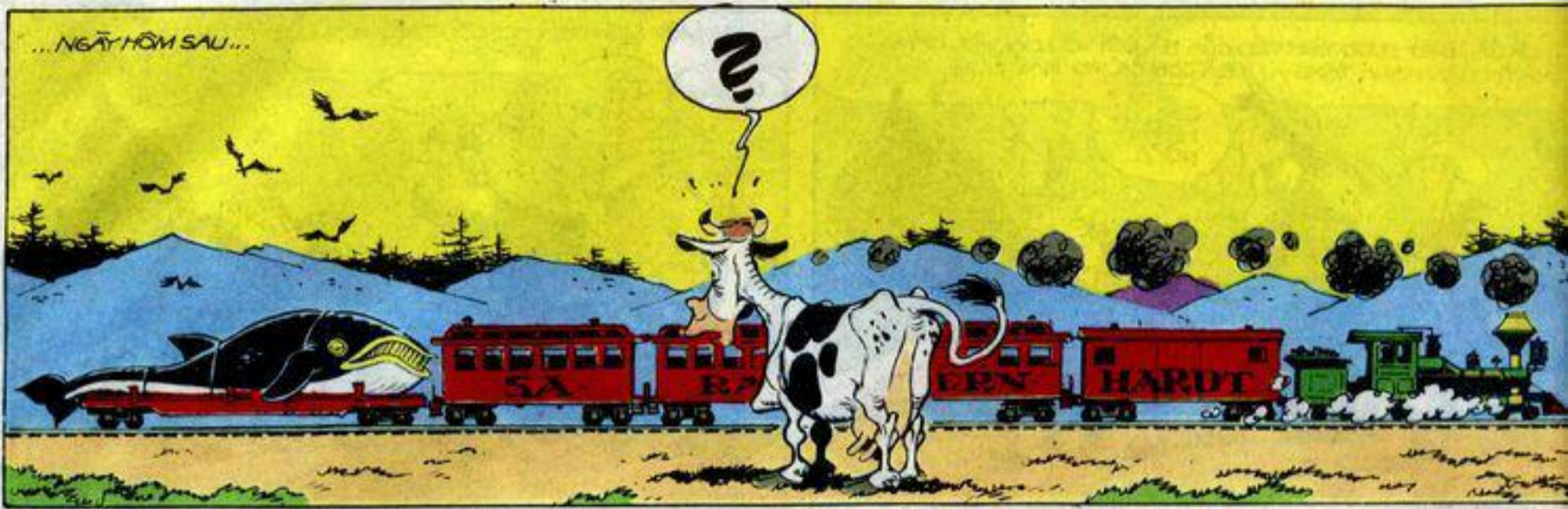


HÃY UỐNG WHISKY



(1) MƯỜI AMONI, CHO NGƯỜI BỊ NGẶC NGƯỜI, SẼ TÌNH LẠN.





... NGÀY HÔM SAU ...

?



♪... TÔI YÊU PAINPOL VÀ VÁCH NÚI ĐÁ CỦA NÓ, NGÔI NHÀ THỜ VỚI LỄ HỘI GRAND PARDON ...



... VÀ YÊU NHẤT LÀ CƠ NANG PAINM... ???



CŨNG RỒI KHÔNG!!



ÔNG JARRETT! LUCKY LUKE ĐI!



NGUY TO RỒI! LƯƠNG THỰC BIẾN ĐÀU MẤT TIÊU!!



MÓN LÒNG HEO VÀ MÓN RA-GU ĐÀU CỦA MÃ, DĨA BẮP CẢI CỦA DỊ LUCIE, MÓN THỊT LƯỢC ... HUHUUUUUUUU!

CÁI MẶT MẶT NÀY THẬT KHÓ ĐỀ?

BỤ ĐẬP!



ÔNG THÍCH ĂN CÁ CHỨ, JARRETT?

THÍCH, TẠI SAO?



Chúc lớn
 Nhà bếp để nghỉ với quý vị.
 Nơi đất của thuyền chài.
 Sốt cá voi nấu vang trắng.
 Ông không lo biến cá dơng bởi lời.
 Cá voi trắng chiên bơ đen
 Là nhà kang hay tâm lột



CỨ VIỆC GIỮ LẤY CON CÁ VOI CHO RIÊNG
 MẤY NGƯỜI ĐI! VÌ NÓ MÃ TÔI ĐI
 NƠI MẸ ĐẠY NÈ!



JARRETT!
 TÔI CHIU HẾT NỖI
 RỐI! LÀM GÌ ĐI
 CHỜ!

THÔI MÃ,
 SARAH,
 BÌNH TĨNH NÀO!



TRƯA NÀY, TA SẼ ĐẾN MỘT THẮNG CẢNH TUYỆT ĐẸP, VÉ THÌ TÔI ĐÃ MUA TRƯỚC VỚI GIÁ RẤT "BÈO". NHẬN TIỀN ĐÓ, TA SẼ ĐI MUA HÃNG TIẾP TẾ...



CHẮC CHẴNG BAO GIỜ SARAH CÓ DỊP TRÌNH DIỄN TRƯỚC MỘT CẢNH TƯỢNG HÙNG VĨ NHƯ VẬY!!

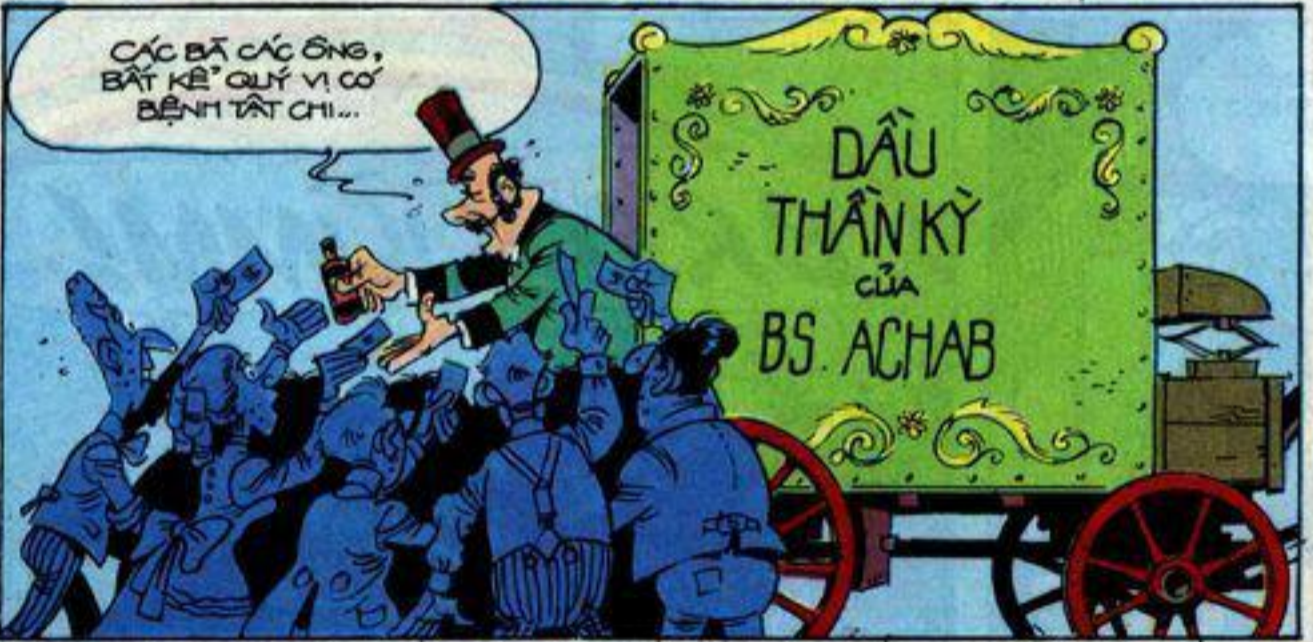
VẬ CŨNG LƯỢT AT KHÔNG KÉM!

LÀM NHƯ CỜ DUYÊN DỪ, A!



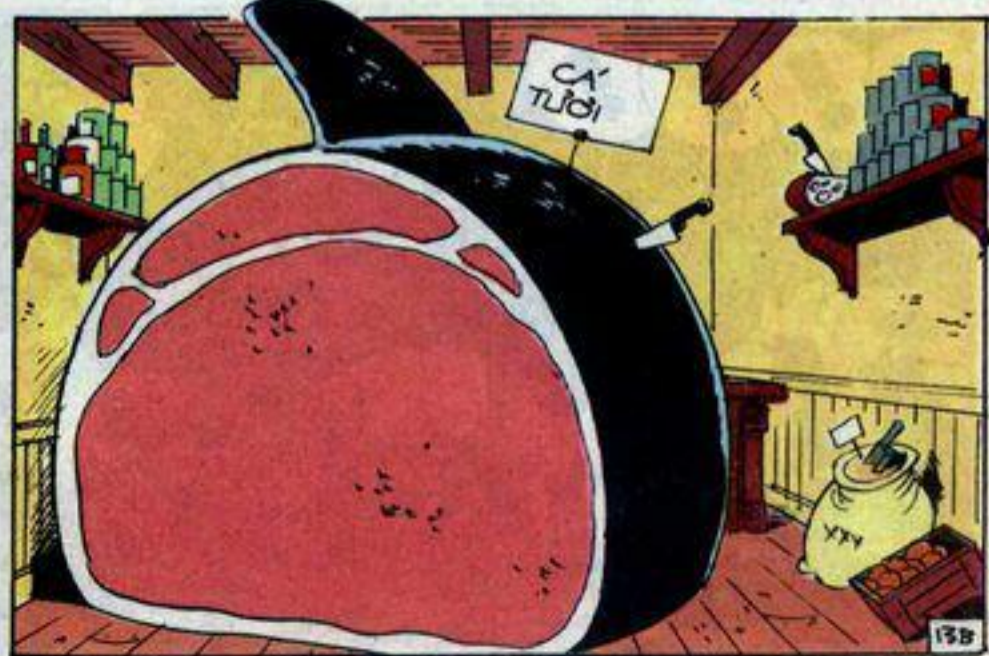
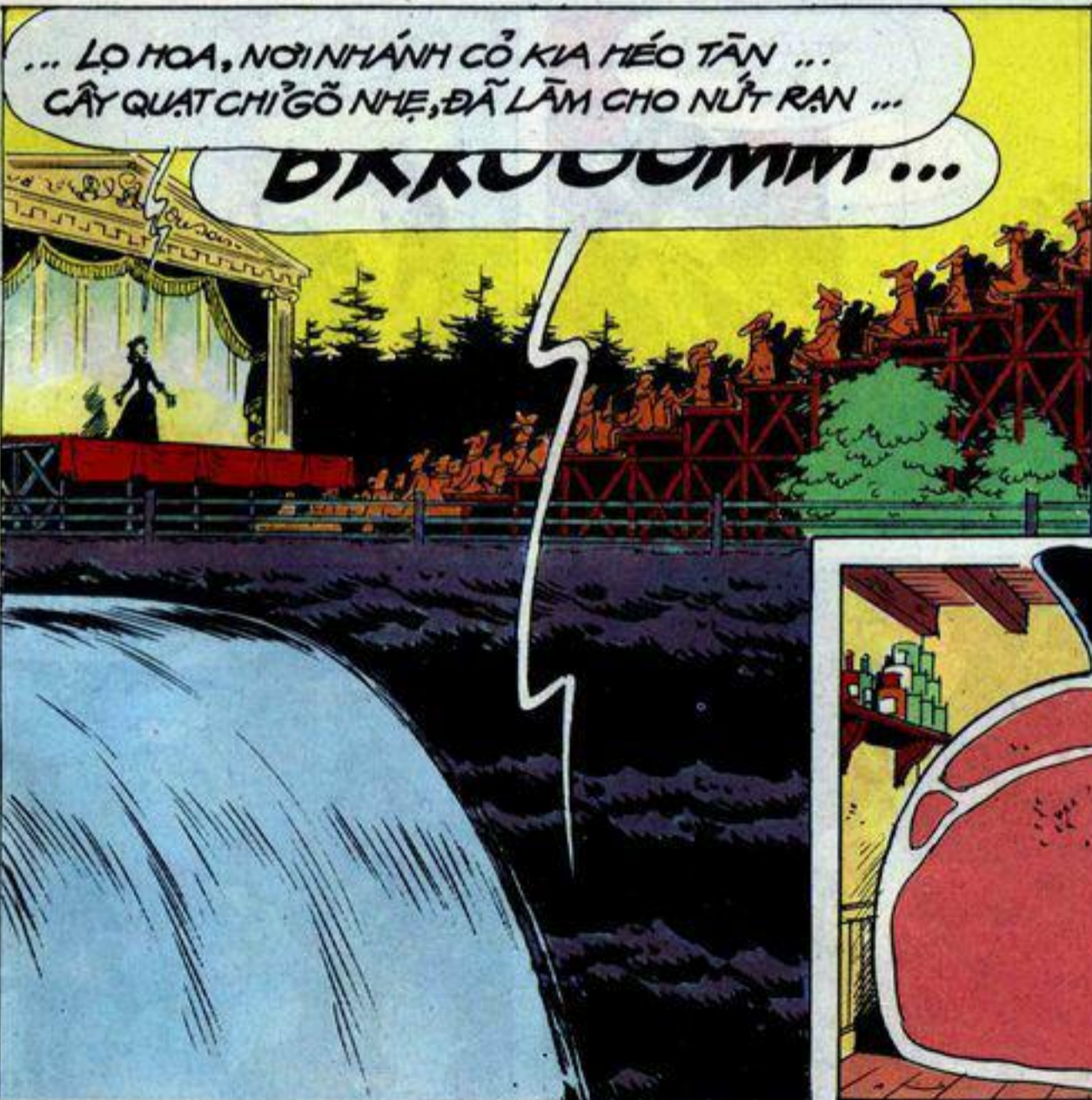
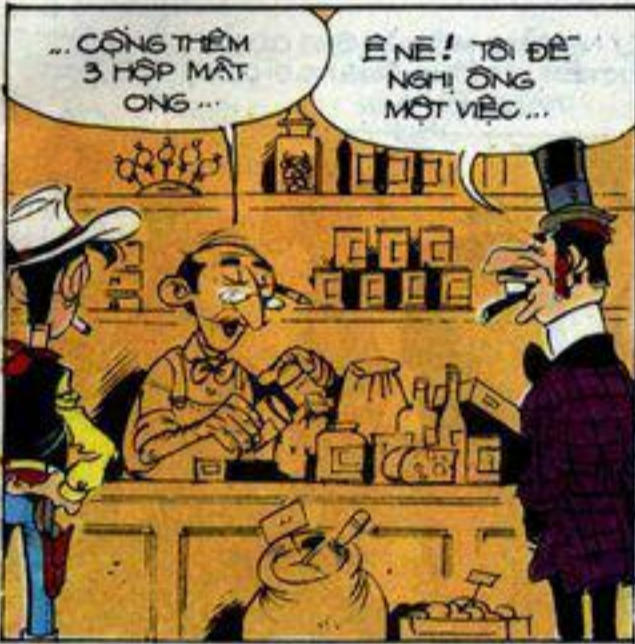
"BRŨŨŨM!"...

ỒI, MỘT QUANG CẢNH XỨNG ĐÁNG VỚI TÂM CỒ CỦA SARAH!...

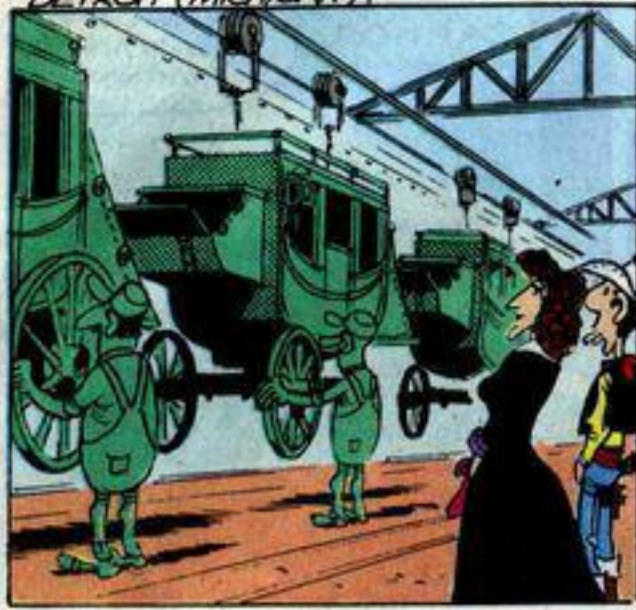




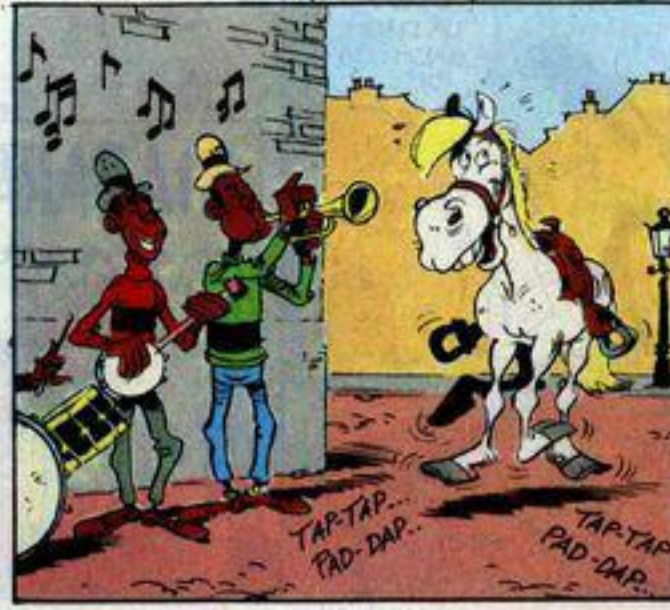
NIAGARA
 VỚI CÁC THÁC NƯỚC VÀ NHỮNG NGÀY TRĂNG MẶT.



SAU MỘT THỜI GIẢN DỪNG CHÂN TẠI
DETROIT (MICHIGAN).



ĐOÀN LƯU DIỄN ĐẾN SAINT-LOUIS
(MISSOURI).



VÀ SARAH, MỘT LẦN NỮA LẠI
THẮNG LỢI ...



HOAN HỒ!

NỮA ĐI,
NỮA ĐI ...

HOAN HỒ!



VÀO ĐI!

BÀ SARAH
BERNHARDT
CỔC
CỔC
CỔC



THƯA BÀ, XIN NHẬN CHO ĐÂY,
SỰ NGƯỠNG MỘ KHIÊM
NHƯỜNG NÀY ...

SỰ NGƯỠNG MỘ CỦA ÔNG QUẢ
LÀ KHIÊM NHƯỜNG, ÔNG HÃY SĨ QUAN
HẢI QUÂN A ...



BAO Ò Ò M M M ...



XE LỬA ĐÂY!
TA RA ĐÓ XEM
SAO!



LUA DÀNH CHO
DIỄN VIÊN



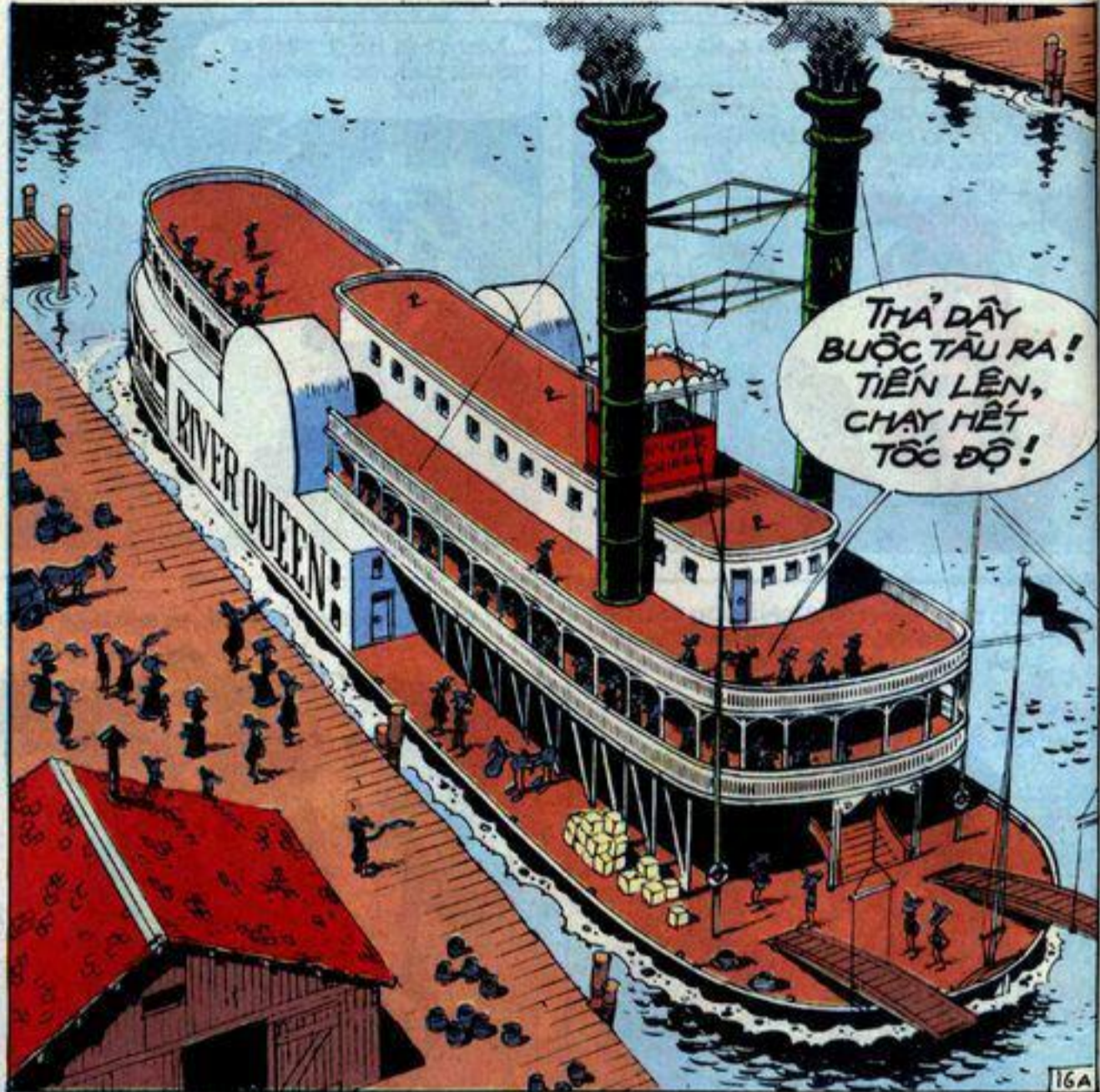
!!!



KHÔNG CÖN NGHĨ NGỜ
GÌ NỮA TRONG CHÚNG TA,
CƠ MỘT TÊN
PHẢN ĐỘI ...

MỘT MÀN
QUẢNG CÁO
HẾT XẤY!









CÔ QUẢ LÀ MỘT NANG OPHÉLIE TUYỆT VỜI!...



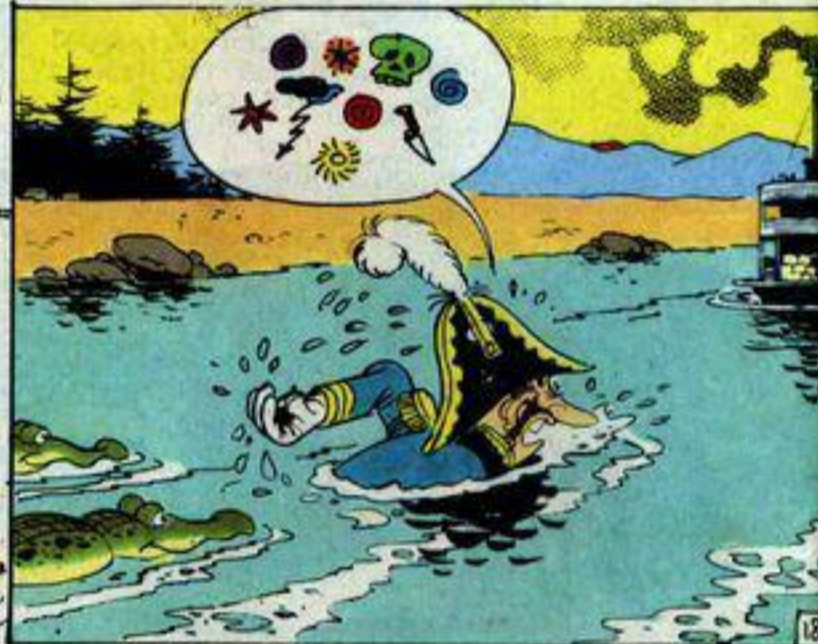
TÀ LÂM GI ĐÂY, THUYỀN TRƯỞNG ?

TÊN LÊN, CHẠY HẾT TỐC ĐỘ, ĐỒ NGU!



TÊN LÊN, CHẠY HẾT TỐC ĐỘ!

?!?



CHẴNG CÒN NGHĨ NGỜ GÌ NỮA! CÁI LAN CÀN ĐÃ BỊ CỬA SÀN RỘT!

NHỮNG AI CỜ CHỨ ?... AI MÃ LẠI MUỐN HẠI SARAH ?...



TAY PHÓ NHÔM ! TAY PHÓ NHÔM ĐẬU RỘT ?



HÈ HÈ HÈ!...



UI DA!!...



ĐƯA TAY LÊN, TÊN CHÓ ĐỒNG CỎ KIA!

CHẾT TIỆT! MÌNH BỊ KẾT RỒI!



CHÁY!...



CON TÃ... CON TÃ TÃ...
CON TÃU BỊ CHẤY!...

ÔNG TRÁNH RA, NÀO!



LUKE! LÃM CÁI GÌ ĐÌ CHỚ!

ỒI DÃO, KÊ XÁC HÃN VỚI
LỮ CẬU SÂU!



TẮT
MÁY TÃU!

LÃY XÕ,
ĐỪNG NƯỚC!

XẾP
THÀNH HÀNG
MỘT!



THEO ANH THÌ
TÂM ANH CÓ ĐƯỢC
KHÔNG?

KHÔNG!
AI BIỂU ÔNG
NHỨC NHỊCH!



MỘT MÀN CHAY ĐUA THẬT NGOAN
MỤC, THUYỀN TRƯỞNG
A!

ĐỜ NGU!



?



ỦA... ỦA... NHỮNG MÃ ...

NHANH
TAY LÊN!



BẠN QUÝ MẾN, NGAY CẢ NELSON TẠI TRAFALGAR CŨNG CHANG NHANH TRÍ HON ONG ! ĐÊM NAY, TÔI SẼ CHỈ TRÌNH DIỄN CHO RIÊNG MINH ÔNG XEM ! ...



THÌ RA BÃ, TÔI CHỈ LÃM ĐÓN PHẦN MÃ THỜI ...

(1) NELSON, ĐỒ ĐỒC HẠI QUÂN ANH ĐÁNH BẠI LIÊN QUÂN PHÁP TRỞ BAN NHA NGOÀI BIỂN VỊNH TRAFALGAR, NGÀY 21.10.1805.



... VÃ " RIVER QUEEN " SẼ MÃI MÃI TỰ HẢO BÃ CHUYÊN CHỜ ...



... MỘT NGHỆ SĨ TO BỤ NHƯ VẬY !

Ố Ồ Ồ !



... VÃ BÂY GIỜ, BUỔI LỄ BẮT ĐẦU !

HOAN HỒ !

BỘP BỘP BỘP BỘP

HOAN HỒ !



NHANH ! NƯỚC ĐẦU RỘT !

???



À, TÔI CÓ CÁI NÀY !



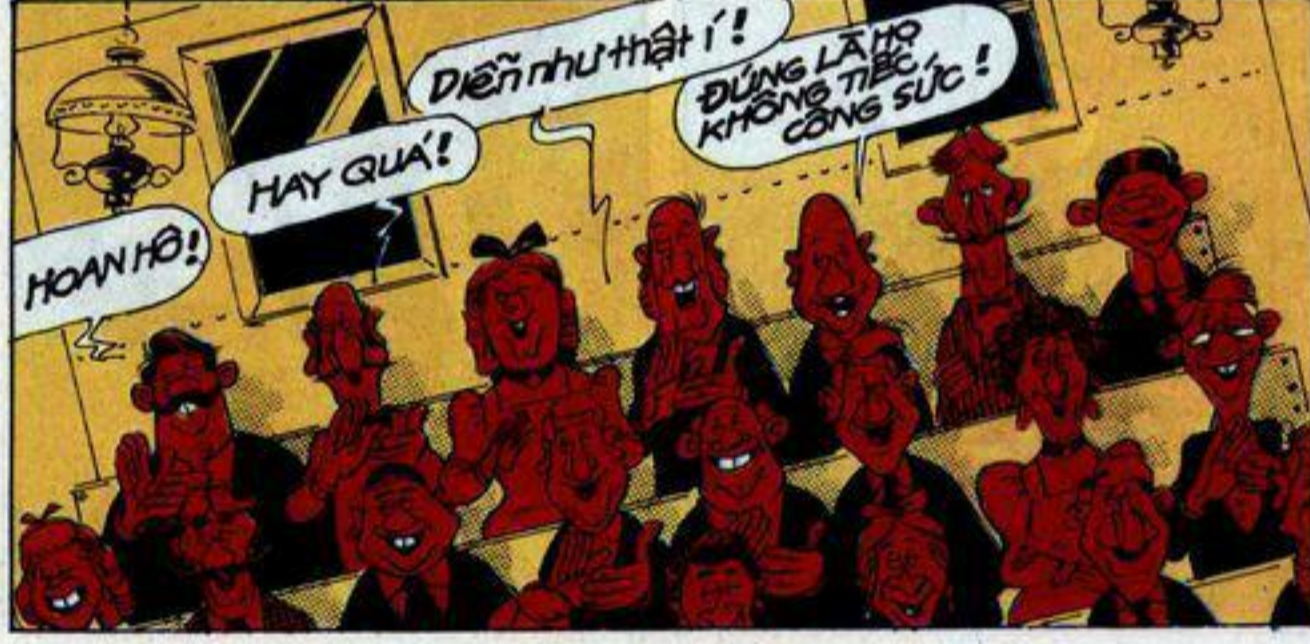
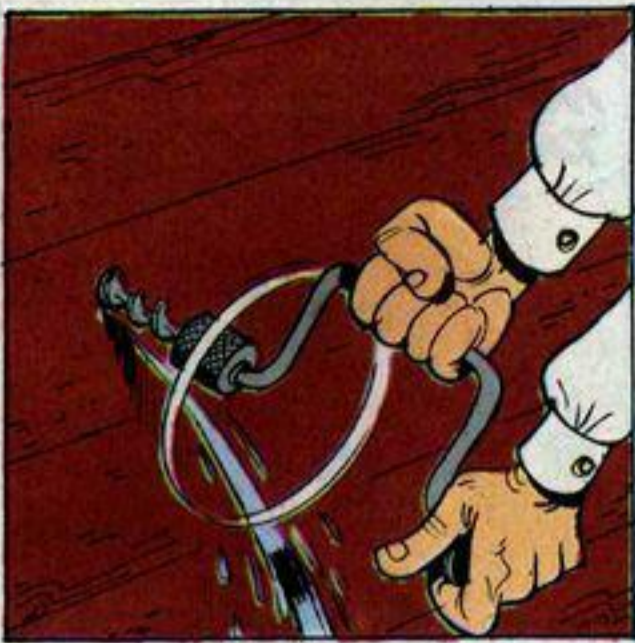
BỐC !



RỘT ÔNG XEM ! RẤT CÔNG HIỆU CHO BỆNH HỒI HỘP !



.... LỘ HOA HÍC ! NƠI NHẢNH CỎ KIA HÍC ! HÉO TÀN ...



...CÂY QUẠT CHỈ GỖ NHE
HIC! ... ĐÃ LÂM CHO NÚT
RAN ... HIC ...

MÌNH
HỒ " TO RỒI!
BẠN VIỆT NÀY
CỦA MÌNH BỊ
CẮT XÉN
LUNG
TUNG!

...HẮN CỨ GỖ...HIC!
CHỈ LƯỢT QUA MAU...

PHÍA TRÁI
CẢNH GÃ,
CƠ LỖ "RỒ RỒ"!

PHÍA TRÁI
CẢNH GÃ,
CƠ LỖ "RỒ RỒ"!

ĐÚNG LÃ TỐI NAY,
NGƯỜI TA
" CƯỜNG "
LIÊN TỤC!...

TÀU SẬP CHÌM!
TÀU SẬP CHÌM!

HOAN HỒ!

HAY QUÁ!

Diễn như thật í!

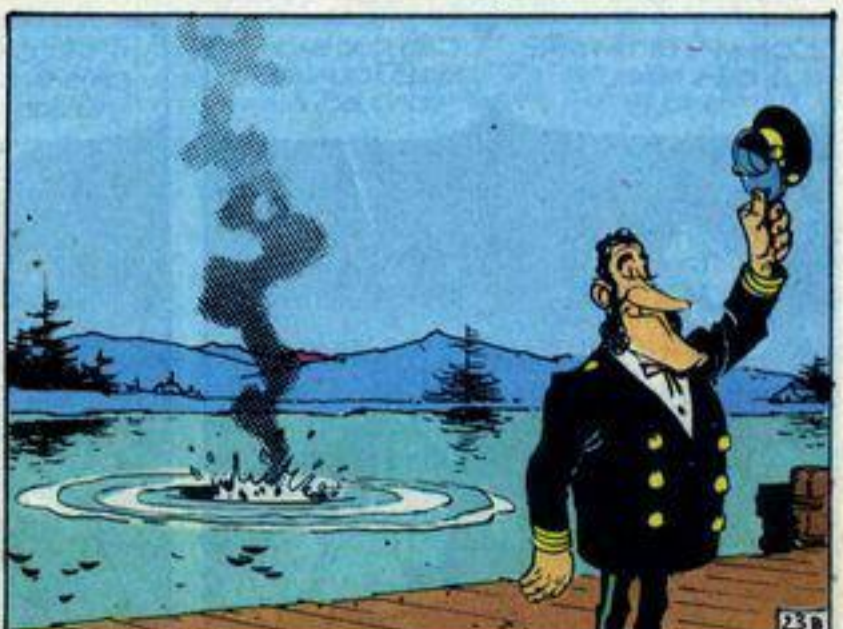
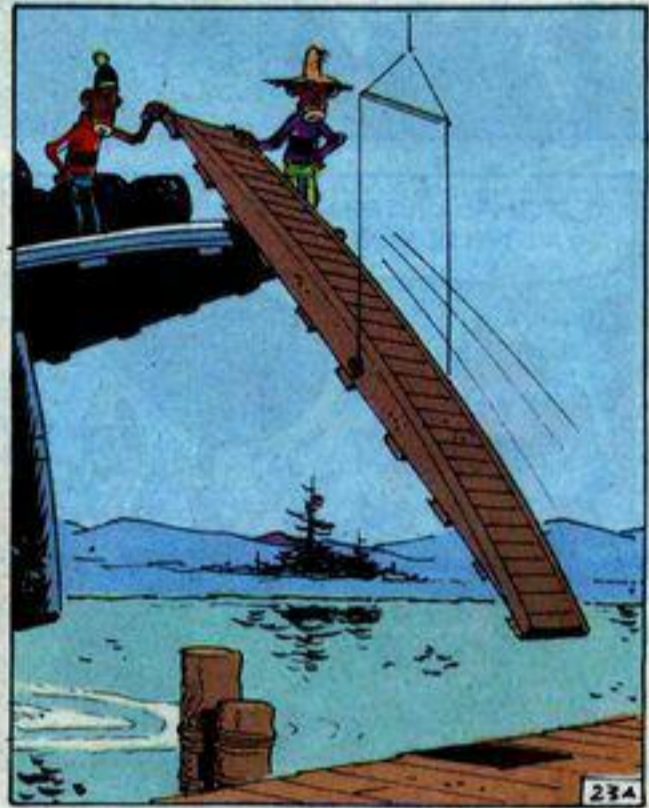
ĐỪNG LÃ HỒ
KHÔNG TIẾC,
CÔNG SỨC!

THUYỀN TRƯỞNG,
TÀU SẬP CHÌM!

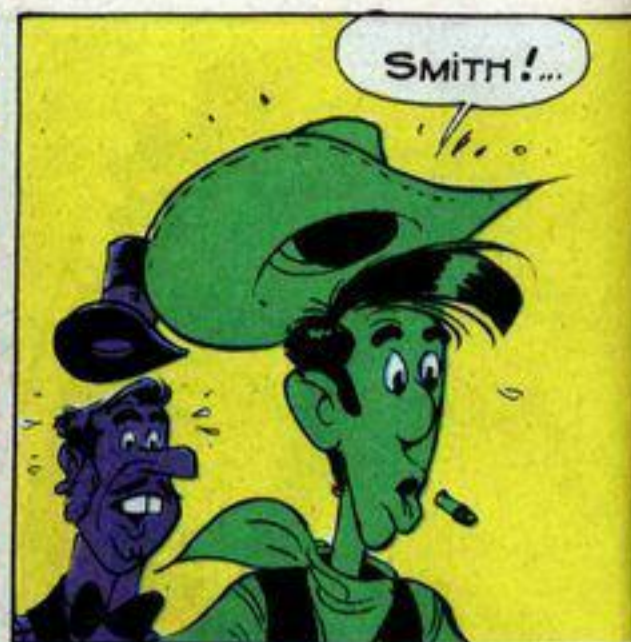
TÔI NÓI
LÃ TÀU
SẬP CHÌM
MÃ!

HOAN HỒ,
LUKE!





(*) MELPOMÈNE, NẶNG THƠ CỦA BI KỊCH.





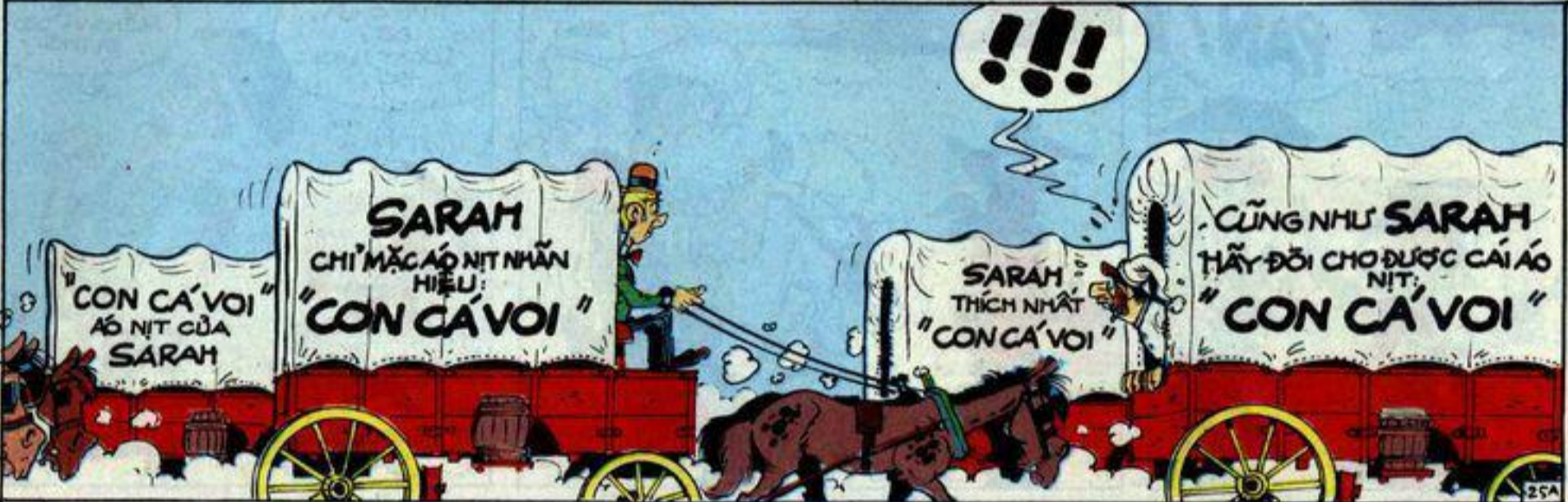
KHOỒ... KHOỒ...
KHOỒ... KHOỒ...



ANH CHĂNG SMITH
NÀY THIẾT KẾO
ĐẪN XẾP...



TRỜI
ĐẤT!...



!!!



SSSIT, LUKE!..

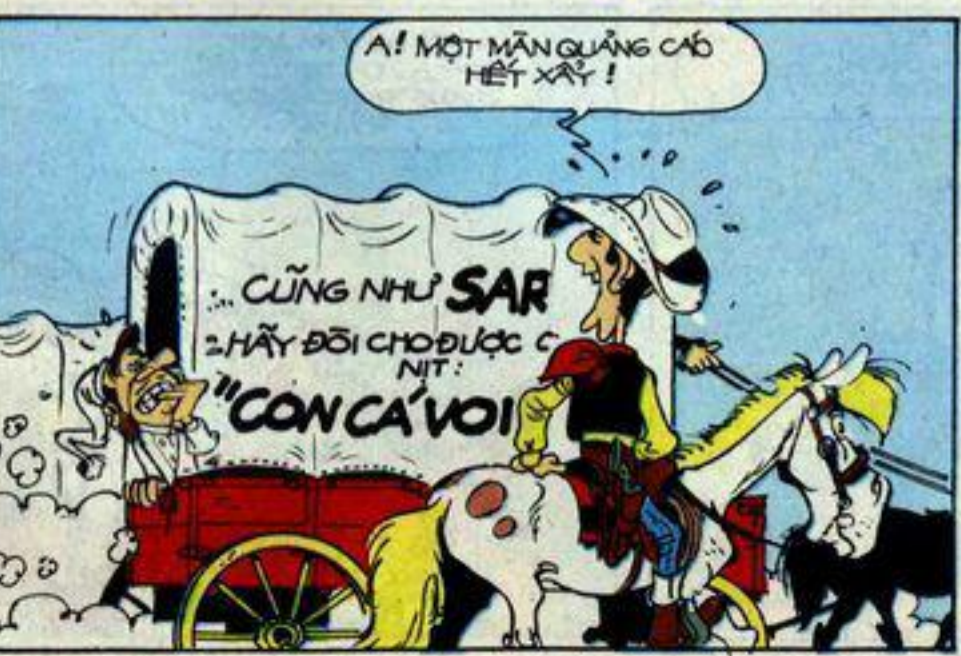
Cũng như Sarah
hãy đổi cho được cái áo
"CON CÁ VOI"



SSSIT, LUKE!



CỦ
HÃY
"C



A! MỘT MẶN QUẢNG CÁO
HẾT XÂY!

Cũng như SAR
hãy đổi cho được c
NIT:
"CON CÁ VOI"



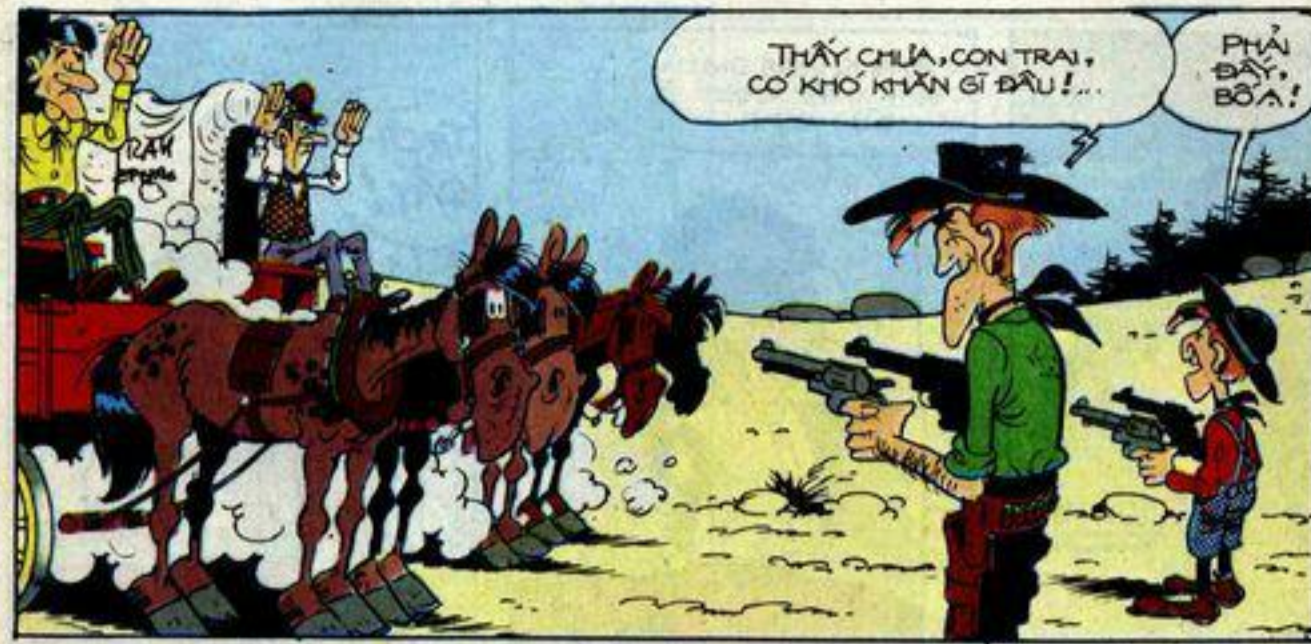
KHẾ CHỨ!
TÔI VAN ÔNG MÃ, LÃM
CÁI GI ĐI CHỖ! SARAH
KHÔNG ĐƯỢC BIẾT TÌ GI
ĐÓ NHA!

CỦ
HÃY
C



ĐƯA TAY LÊN!
CƯỚP
ĐÂY!...

HÃ
C



THẤY CHỨA, CON TRAI, CỐ KHỚ KHĂN GI ĐẤU!...

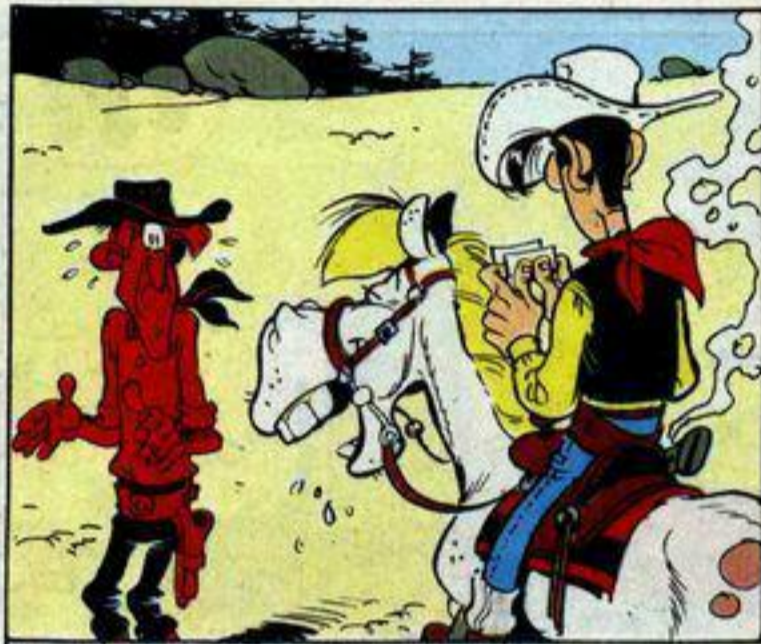
PHẢI ĐÂY, BỐ!



MỘT VỤ TẤN CÔNG! ỒI, NÓ NGOAN MỤC LẬM SAO!



PAN!



THẤY CHỨA, BỐ, LUCKY LUKE ĐÓ!

MẤY CẬM MIỆNG VÀ "DZOT" ĐI THÔI!



LUKE, ÔNG QUẢ LÃ MỘT ANH HÙNG!

ĐỪNG RA KHỎI XE! Ở NGOÀI NÀY LẠNH LẠM!



TRỜI ĐẤT!

HỒI ƠI, THỬA BÀ...

SARAH THÍCH NHẤT "CON CÁ VOI"

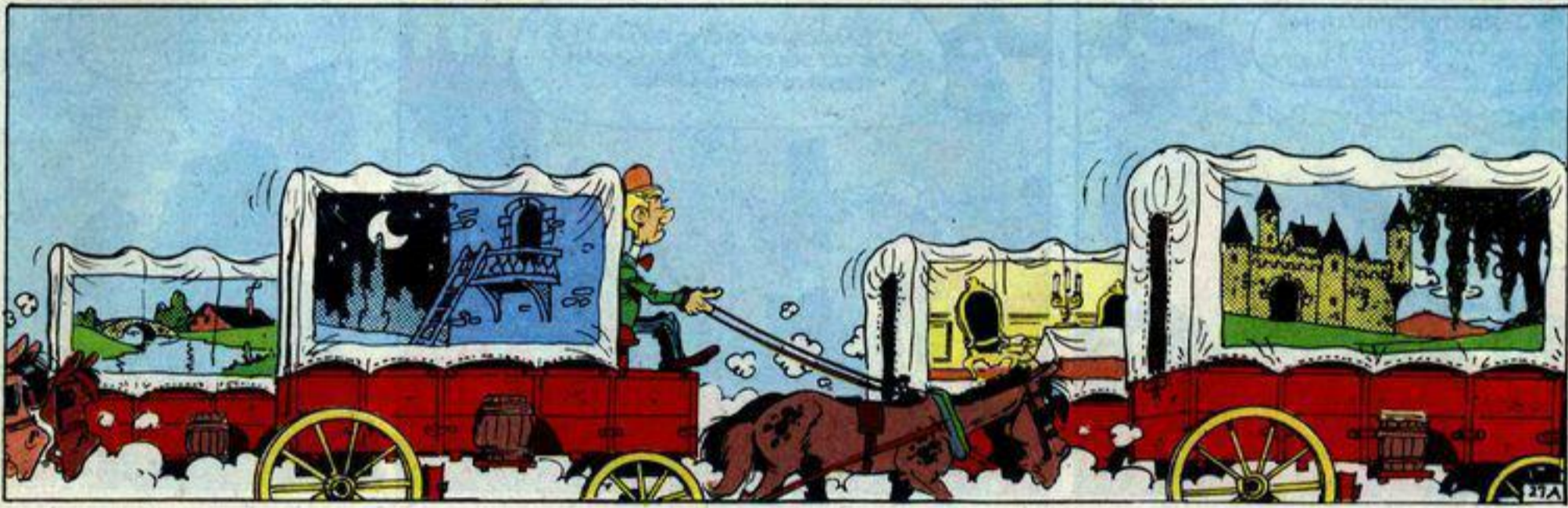


LUKE! TÔI VAN ÔNG! LẠM CÁI GÌ ĐI CHỜ!



TÔI NGHĨ RA MỘT CÁCH... CÁI TAY LO VỆ TRĂNG TRỊ TRONG ĐOÀN ĐAU RỒI!

CÙNG NH



NGÀI CẢNH SÁT TRƯỞNG TẮT NHẠC VÀ LÊN ĐƯỜNG TRUY BẮT TÊN BẤT LƯƠNG KIA DÙ HÀN CHẾT HAY SỐNG...



JARRETT, HỘ TỬ TRANG CỦA ÔNG QUÝ QUẢ NHÌ?...!



LĂM ƠN BÁO CHO GIÁM ĐỐC CƠ SỞ BIẾT LÃ BÀ SARAH BERNHARDT ĐÃ ĐẾN.



ÔNG CHỦ! KHÁCH CỦA ÔNG NÈ!



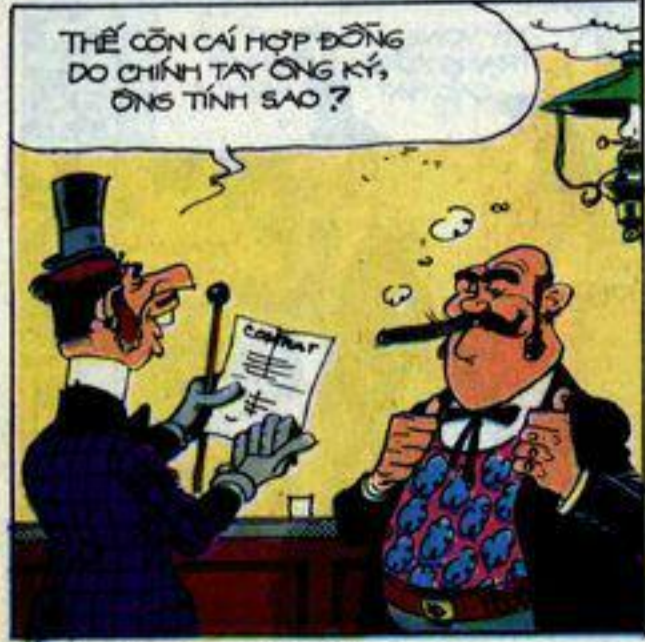
XIN CHÀO!
CHÚNG TÔI SẼ LÃ CÁI TIẾT MỤC CỦA TÔI NAY.



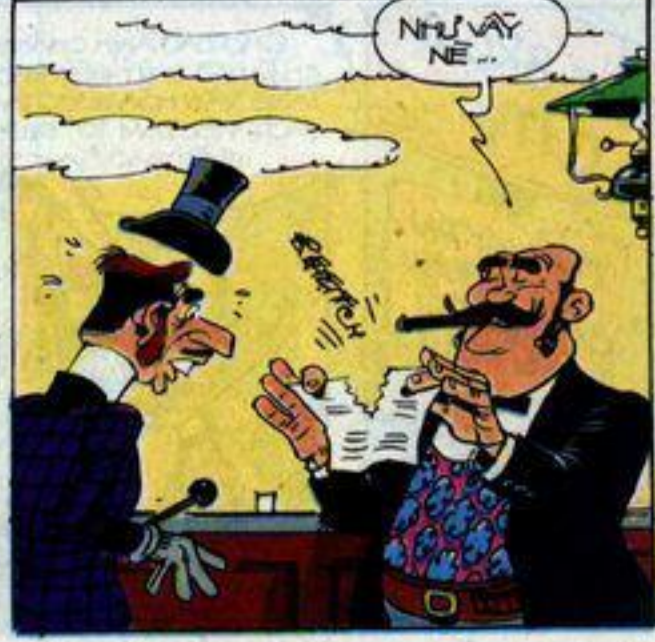
PAMELA!
EM MUỐN ĐIÊN VIÊN HẢI, HẢ?



CÓ BAO GIỜ ANH THẤY ĐIÊN VIÊN HẢI TRONG MỘT ĐOÀN MÙA BA-LÊ KHÔNG?



THẾ CỒN CÁI HỢP ĐỒNG DO CHÍNH TAY ÔNG KÝ, ÔNG TÍNH SAO?



NHƯ VẬY NÈ...



...VÀ THẾ LÀ CỤC VỤ LẠI TIẾP TỤC!



DO SỰ THIẾU VẮNG CỦA MỌI HỢP ĐỒNG, MỘT CUỘC TÌ THỊ GỒM 3 VẤN SẼ QUYẾT ĐỊNH NGHỆ SĨ NÀO ĐƯỢC SỬ DỤNG QUẢN RƯỢU!... CHIẾN THẮNG THUỘC VỀ NGƯỜI GIỎI NHẤT!



YÍ-PIII!

TÔI LUÔN, PAM!

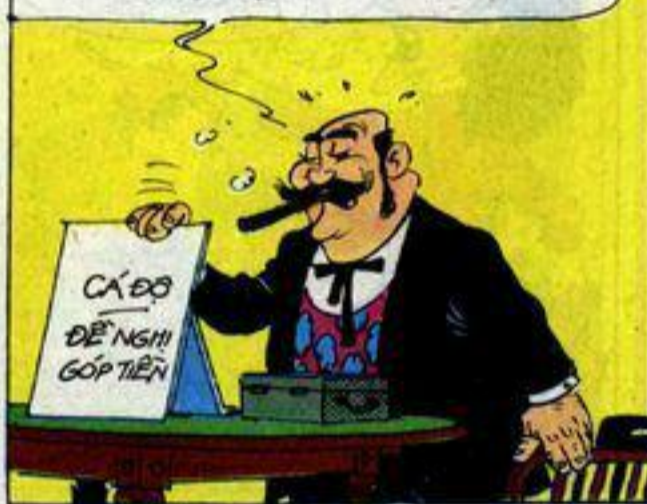
TÔI LUÔN, NÊN VĂN HÓA!

ĐÃ ĐẢO MÂY TAY HAI!

YA-HUUU!



CÁ ĐỘ BẮT ĐẦU!
ĐỒNG TIỀN ĐI NHE!



ÔNG ĐIÊN HẢ LUKE!
NGOẠI TRỪ ĐIÊN KỊCH,
SARAH CHẴNG BIẾT LẪM GÌ SẮT!



VẬY ÔNG ĐỀ NGHỊ CÁI GÌ KHÁC ĐI XEM NÀO?

THÔI, THÔI!
ĐƯỢC RỒI...



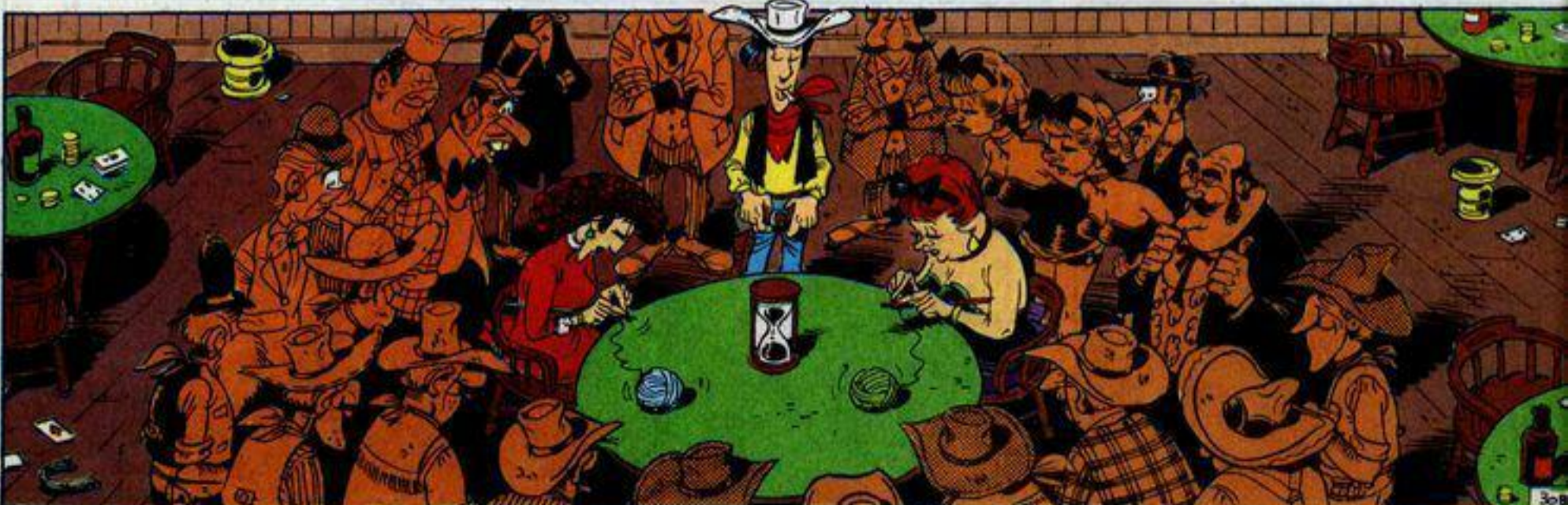
ÔNG CÓ ÍT TIỀN LẼ KHÔNG NHI?

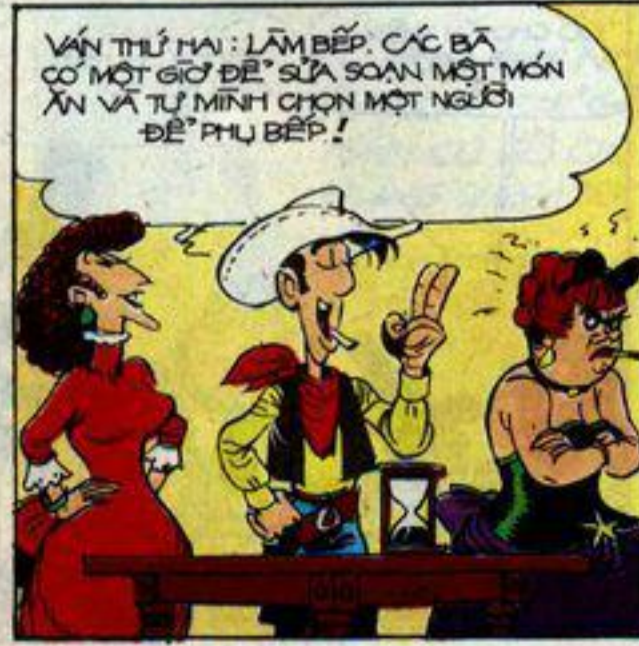
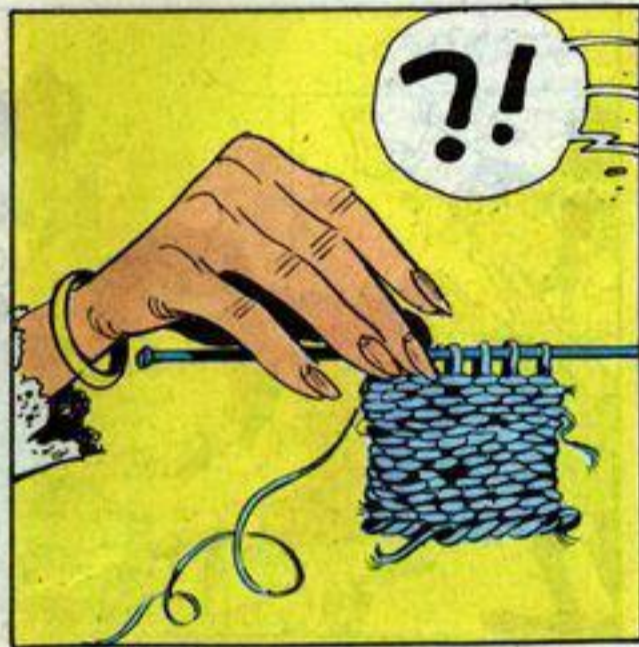


VẤN THỨ NHẤT: CÁC BÀ CÓ THỜI GIAN LÀ MỘT LẦN CHÁY CỦA ĐỒNG HỒ CÁT, ĐỂ CHÚNG TÔI TẢI ĐẠN LÊN CỦA MÌNH! CHÚ Ý NHE...



NÀO, ĐẠN ĐI!







Ở ĐUA VÌ TÔI THÌ CẬU SẼ LẤM MÓN GÌ ĐÂY? SIDNEY!

Ồ THÌ... HAY LÀ MÓN LƯỜN CÁ BÓN DUGLÉRE...

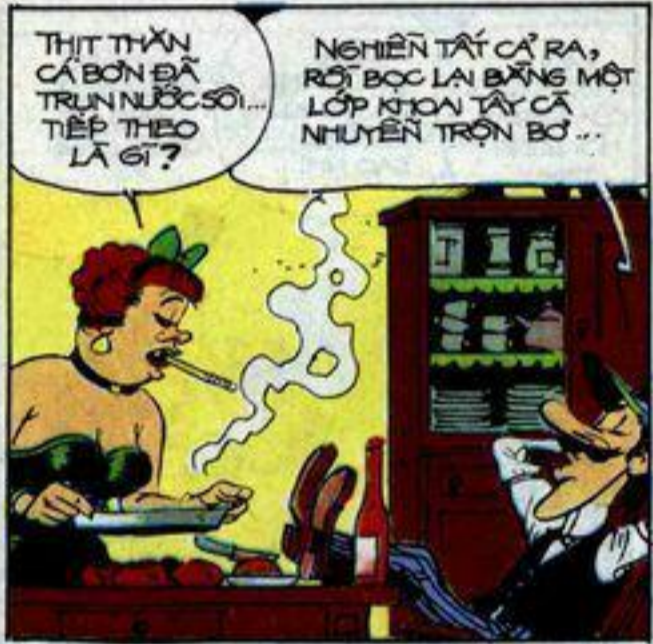


ANH NÓI GÌ BUỒN CƯỜI THẾ?

ỒI, ĐAU PHẢI ĐỘC THẬN MÃ TA KHÔNG BIẾT GIỮ SỨC KHỎE...



RỒI HỌ SẼ HỎI MINH CÁI CÔNG THỨC LẤM BÁNH CHO XEM!



THỊT THẬN CÁ BÓN ĐÃ TRỘN NƯỚC SÔI... TIẾP THEO LÀ GÌ?

NGHIÊN TẤT CẢ RA, RỒI ĐÓC LẠI BẰNG MỘT LỚP KHON TÂY CẢ NHUYỄN TRỘN BƠ...



PAM! ĐỪNG QUÊN CHO THÊM MẤY MIẾNG NĂM KHI DỌN RA ĂN!



TỬ TỬ NÀO...



SAO RỒI, CHOUNIARD?

COI NHƯ NĂM GỌN TRONG TÚI, LUKE!



NGON TUYỆT, CÁI MÓN DUGLÉ... GIẤY NHÌ?

DU-GLÉ-RÉ... MIAM... MIAM...

ĂN CHO TUI VUI, MỘT MIẾNG NHỎ THÔI MÃ!

THÔI CẢM ƠN NHÌ BẠN. KHÔNG, TÔI KHÔNG KHÁCH SÁO ĐAU MÃ!



SAO, VẤN THỨ HAI NÀY THÌ SAO?... PAMELA!



VỚI SỞ PHIEU TUYỆT ĐỒI, PAMELA ĐÃ THẮNG TRONG VẤN THỨ HAI NÀY!

YA HUUUU! PAN!



CÓ CHO ĂN THÊM KHÔNG ĐÓ?

CHOUNIARD, TÔI CÓ CHUYỆN CẦN NÓI VỚI CẬU...

VẤN THỨ 3 VÃ CÙNG LÃ CUỐI CÙNG SẼ ĐIỂN RA NGOÀI TRỜI. ĐỢ LÃ, MỖI NGHỆ SĨ CỦA CHÚNG TA PHẢI LÀM SAO CHO NGƯỜI TA NGHE ĐƯỢC GIỌNG HÁT CỦA MÌNH, TỪ BÊN NÀY SANG BÊN KIA.



TÔI ĐẶT CƯỢC TOÀN BỘ VÀO SARAH!

ÔNG ĐUA THÊM HAI CÁI KHUY CHO TRỖN SỜ NHE ?



SAU PHÁT SÚNG ĐẦU TIÊN CỦA TÔI, SARAH SẼ ĐỌC VÃI CÂU THƠ. ĐẾN PHÁT THỨ HAI, PAMELA CŨNG LÀM NHƯ VẬY. BAN GIÁM KHẢO, Ở TRÊN ĐỒI BÊN KIA, SẼ TUYÊN BỐ THẮNG CUỘC CHO GIỌNG CA NÀO NGHE RÕ NHẤT!



PAN!
SARAH, BẮT ĐẦU!



LỘ HOA, NƠI NHÁNH CỎ KIA HÉO TÀN, CÂY QUẠT CHỈ GỖ NHE ĐÃ LÂM CHO NỨT RẠN. HẸN CỨ GỖ CHỈ LƯỢT QUA MAU. ĐỪNG CHẠM TAY VÀO NỮA, NÓ VỠ RỒI CÕN ĐẬU...



HOAN HỒ MẤT TAY HẠI!
ĐOẠN TIẾP THEO!

GIỌNG CA KHỎE CỦA CÔ KHÔNG ƠI SẴN BẰNG, NGOÀI TRỮ TÀI NĂNG CỦA CÔ...

CÁI ĐOẠN TIẾP THEO ẤY HẢ, TÔI NAY ĐI! TÔI NAY!





PAM!

TÔI PHIÊN CÔ ĐÓ, PAM!



NGƯỜI TA GỌI EM LÀ NỮ HOÀNG XAO XUYẾN, VIÊM CÓ MÁI TÓC ỐNG A VỚI TRÁI TIM DỄ CHINH PHỤC VÀ LƯỜI LUYỆN. MỘT NỤ HÔN DỐI TRÁ, THAY VÌ LẶM EM NỖ GIẤN, CẶNG KHIẾN EM THÊM ẤU YẾM DIU DANG.

VÀ NGÀI VĂNG CỦA CHÚA, CÙNG CÁC CON CHIÊN, SẼ NGỦ TRÍ TRONG NẮNG. VÀ GIA NHÂN CỦA NẮNG SẼ PHỤC VỤ NGÀI, VÀ HỌ SẼ ĐƯỢC THẤY KHUÔN MẶT NGÀI, VÀ TÊN CỦA NGÀI SẼ Ở TRÊN TRẦN HỌ...

...VÀ SẼ CHẴNG CÒN BÓNG ĐÊM, CHẴNG CẦN NGON ĐÈN HAY ÁNH SÁNG MẶT TRỜI...



...VÀ CHÚA SẼ CHIẾU RỌI ÁNH SÁNG CỦA NGÀI LÊN NGƯỜI HỌ (SÁCH KHẢI HUYỀN, CHƯƠNG 22, TIẾT 3 ĐẾN 5).



ĐÔI KHI ĐIỂN VIÊN HẢI LẠ KHÔNG PHẢI LÀ KẼ MÃ MỌI NGƯỜI VẬN TƯỜNG!



NGANG NGỮA NHAU!



CÔ CÓ THỂ TỰ HẢO LÃ ĐÃ GÂY CHO TÔI RẤT NHIỀU NGAC NHIÊN ĐÓ NHƯNG TẾT MỤC HAY ĐÃ LẶM NÊN DANH CA, CÓ VẬY THỜI MÃ, ANH CAO-BỒI NHÈ!



SAU BA VẤN TỈ THÍ, BAN GIÁM KHẢO TUYÊN BỐ CUỘC THI BẤT PHÂN THẮNG BẠI!



VÀ TÔI HỒM ĐÓ LỘ HOA KIA, NỒI NHÁNH CỒ HÉO TÀN... CÂY QUẠT CHỈ GỖ NHẸ ĐÃ LẶM CHO NỨT RAN! NỨT RAN!...



SÁNG HÔM SAU ...

ĐÁNH DẤU THẬP VÀO CHỖ NÀO ?

ĐÂY, ĐÂY, VÀ ĐÂY.

TÔI HÔM QUA SẼ MÃ MÃ LÃ MỘT NGÀY ĐẸP NHẤT TRONG ĐỜI TÔI !

TÔI CŨNG THẤY VUI QUÁ CHŨNG !

SẴN SẴNG ĐÁNH ĐIỆN CHỮA ANH BẠN ...

... MẠNH DAN LOAN BÁO VIỆC ĐẾN PARIS CỦA NGHỆ SĨ VĨ ĐẠI NHẤT CỦA MIỀN ĐẤT MỚI, PAMELA PODIUM ... STOP ...

KÝ TÊN : ÔNG BẬI JARRETT ... STOP ...

CHÚNG TÔI ĐỢI ÔNG ĐÓ, JARRETT.

TÔI ĐẾN NGAY. STOP.

ĐỌC NHANH QUẢ VẬY, ÔNG BẠN !

VÃ NẸN VĂN HÓA LAI ĐI SẴU VÀO NHỮNG VÙNG ĐẤT XA XÔI HÈO LẠNH NHẤT ...

TÀ ĐI VÀO ĐỊA PHẬN NGƯỜI DA ĐỎ. CẦN PHẢI KINH ĐẢO VÀ CẨN THẬN ...

TÀ SẮP TRÔNG THẤY BỌN DA ĐỎ ? ỒI HỒT HỘP BIẾT BAO !

DỪNG LẠI !

NHỆ TAY CHỚ ! TÔI NGHIỆP CÁI HẦM RĂNG CỦA TÔI !

TÀ SẼ HÀ TRẠI Ở ĐÂY TÔI NÀY !

TÔI NHẮC LẠI MÃY CHỈ THÌ SAU ĐÂY : KHÔNG ĐỘT LỬA, KHÔNG GÂY TIẾNG ĐÔNG ! PHÊN GÁC ĐẬU SẼ GIAO CHO CẬU ĐÓ, CHOUNIARD !

TÔI BÁO TRƯỚC A NHA, KHÔNG ĐƯỢC NGỦ ĐỦ 8 TIẾNG LÃ TÔI SẼ ĐUNG ĐÀU HỬ ĐÓ CHO MÃ XEM !



KHỜỜ ...



RẦC.



KHÔNG ĐƯỢC NHỨC NHÍCH, NẾU KHÔNG TUI LÍNH ĐÓ Ặ NHA!

SỤT! TÔI ĐÂY MÃ!



TÔI ĐÓI MUỐN CHẾT! CÓ CÁI BÁNH NHỎ NẪO CHO TÔI ĂN KHÔNG?

NHƯNG LUKE ĐÃ NÓI: CẤM ĐỐT LỬA...



THÔI MÃ... MỘT CÁI BÁNH NHỎ CHỈ CẦN MỘT TÍ LỬA THÔI MÃ ...

Ờ HẢ! BAN ĐÊM, AI MÃ BIẾT ĐƯỢC.



ĐỪNG QUÊN CHO TÔI CÁI CÔNG THỨC LẤM BÁNH NẪM!

TÔI KHÔNG NÓI CHO AI NGHE ĐẤU, TRỪ KHI BỊ TRA TẤN CỤC HÌNH!

364



NGƯỜI ANHEM MẶC ĐIỀU- HẦU CÓ THẤY CÁI MÃ BỔ-RỪNG RANH-MA ĐÃ NHÌN THẤY KHÔNG?

LỖCH! ĐẤU BẾP DA TRẮNG CÁN BỘT RA VÃ XẾP CÁC LÁT TẠO MÔNG LÊN TRÊN. HẸN RẮC ĐƯỜNG, RỒI PHỦ MỘT LỚP BỘT LÊN CÁC LÁT TẠO.



PHẢI BÁO NGAY CHO THỦ LÍNH!

ĐẤU BẾP DA TRẮNG KHÙNG DƯỚI CÁI MŨ CỦA HẸN! BÁNH SẼ NGON HƠN NHIỀU NẾU HẸN LẤM CHO BỘT XỐP HƠN!



KHỜỜ...

KHIIIT... KHIIIT...



CẬU KHÔNG NHẬN THẤY GÌ SAO, JOLLY?

NGHE NHƯ CÓ RẮC RỒI ĐẾN NƠI RỒI ĐÓ?...



HIP! HIP! HIP!

?!

368





BONDA... DA... DA...



CẬU CHUỐN ĐI TÌM KỶ BINH GẤP NHA!...

ĐƯƠNG NHIÊN!



CHÀO THỦ LĨNH! CHÚNG TÔI CHỈ ĐI QUA VÙNG ĐẤT SẴN BÀN CỦA NHỮNG NGƯỜI ANH EM DA ĐỎ...



CÁC Ý ĐỊNH CỦA CHÚNG TÔI NGAY THẮNG VÀ TRÁI TIM TRONG SÁNG... ĐỂ TÔI, LUKE. TÔI ĐÃ TỪNG ĐỌC NHỮNG TRUYỆN CỦA LIVINGSTONE. (1)

(1) NHÀ THAM NIÊN NGƯỜI ANH ĐẾN CHUỖ PHÉ, THẾ KỶ 19.



QUÀ ĐÂY NÈ! HỘT CƯỜM! QUÀ NÈ!

VÀ NÓI VỚI ANH TA, HỀ THÍCH ĂN BÀNH TÁO, TÔI SẼ...

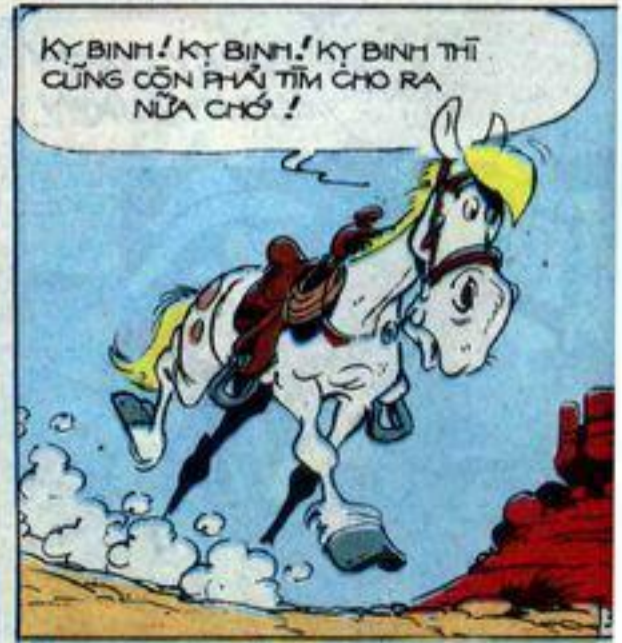


TÊN MẮT TÁI CÓ HẦM RĂNG HẢI LY ĐÃ NHẢM LẤN VỀ LỤC ĐỊA RỒI! BẮT LẤY CHÚNG!



SAO, JARRETT, Ở HOÀN CẢNH ÔNG THÌ NGÀI LIVINGSTONE SẼ LÀM GÌ NHI?...

ĐỪNG CHỌC QUÊ NỬA MÃ, LUKE!



KỶ BINH! KỶ BINH! KỶ BINH THÌ CŨNG CÒN PHẢI TÌM CHO RA NỬA CHỚ!



TẤT CẢ CHỈ VÌ MỘT CÁI BÁNH BỊ KHẾT!

THÀNH CÔNG! BÁNH CỦA TÔI THÀNH CÔNG RỒI MÃ !!



NHỮNG CON MUỖI NÀO CHÍCH CÂU MÃ TỰ NHIÊN GIỮA ĐÊM HỒM, CẬU LẠI ĐI LẤM BÁNH, HỜ ?...



TẠI GEORGE CỨ NẤU NÌ TÔI! ANH TA CÒN HỎI TÔI CÁ CÁI CÔNG THỨC LẤM BÁNH NỮA ĐÂY!



GEORGE ???

NHƯNG, TẠI SAO???



CÓ GÌ LÃ KHỜ MIÊU ĐAU, CHÍNH ANH TA ĐÃ PHỤ HOẠI CHUYÊN LỬU ĐIỂN NGAY TỪ LÚC MỜI KHỎI MÀNH TẠI NEW YORK.



CÁI TO AXE LỬA BỊ THÁO RỜI ?

CHÍNH ANH TA!

LƯƠNG THỨC BỊ LẤY CXP ?

CHÍNH ANH TA!

CÁI LAN CẠN TÀU BỊ CỦA SẴN ?

CŨNG LÃ ANH TA LỒN!



CỒN VỤ ĐÀM TÀU "RIVER QUEEN" ?

ANH TA!

SÁCH KHẨU HUYỀN, CHƯƠNG 22, TIẾT 3 ĐẾN 5 ?

VẬY LÃ ANH TA!



PHẢI, CHÍNH LÃ TÔI! TÔI ĐÓ, TÔI THÙ GIẾT SARAH BERNHARDT! TÔI GIẾT NHỮNG NGƯỜI ĐÀN BÀ LẺ LỖ VỚI SẮC ĐẸP MÀ QUÁ!

NHƯNG TẠI SAO LẠI KHỜ CHỊU ĐẾN MỨC ĐÓ ?



SỰ GHEN TƯƠNG CỦA PHỤ NỮ ...



CỦA PHỤ NỮ? ?

VÃ CHĂNG PHẢI NGƯỜI PHỤ NỮ
XA LA NÃO ! MÃ GEORGE CHÍNH
LÀ VỢ CỦA TỔNG THÔNG
ĐÂY THÔI !...



CỦA TỔNG THÔNG??



BỌN MẮT TÁI LÂM
LÂM CÁI TRỞ GI VẬY
CẢ ?



THỦ LĨNH
VỊ ĐAI CHỈ LÀ MỘT
TÊN CHẾT NHẬT.
ÔNG ĐÃ TROI MỘT
PHỤ NỮ VÀO CỘT
HÀNH HÌNH.



TÊN MẮT TÁI NÀY
"MẮT" RỒI.
Ở ĐÂY CHẴNG CÓ
PHỤ NỮ, CÙNG
GIỐNG NHƯ CHẴNG
CÓ BỜ RỪNG TRONG
CÁI LỀU CỦA
TA!

NEU THỦ LĨNH KHÔNG TIN, CỨ
VIỆC LỘT DA ĐAU NGƯỜI ANH
EM BÊN TRÁI
CỦA TÔI.



!!!



?!?

?!?

?!?



THIỆT TÌNH, ĐÚNG LÀ
THỜI NÀY, MỌI CHUYỆN
CHẴNG GIỐNG NHƯ
TRƯỚC KIA !...



CÓ LẼ, CŨNG NÊN
XEM LẠI CÁI LỀU CỦA
MÌNH
CHẴNG...





CẬU CÓ THẤY ĐOÀN Kỵ BINH ?

Ở CÁCH ĐÂY 15 Dặm. CỨ VIỆC ĐI THẮNG, QUA CÂY CẦU BÊN PHẢI. KHÔNG THỀ NÀO NHẦM LẦN.



HÃY CỎI TRỜI CHO NGƯỜI PHỤ NỮ CÓ MẠI BỘ TÓC !



NHƯNG MÃ, LUKE, NHỚ ĐAU MÃ ÔNG PHÁT HIỆN RA GEORGE ?

RẤT SỢ ĐẰNG, JARRETT THÂN MÈN. BẢY LẶ KỂ DUY NHẤT DÙNG KHĂN TAY BĂNG ĐẰNG-TEN ...

KHI TRỜI TỐI...



NHÌN KÌA ! GEORGE ...

CHOUNIARD ! CẬU CỨ LẤM BỘ TỰ NHIÊN !



TÔI YÊU PAIMPOL VÀ VÁCH NÚI ĐÁ CỦA NÓ ...



THỀ CỒN SARAH ?

CÓ ẤY THẬT TUYỆT ! CHÍNH NHỜ CÔ TA LỜI KÉO SỰ CHÚ Ý CỦA BỌN ĐA ĐỒ MÃ TÔI MỚI CÓ THỀ CHUỖN RA BẦY !

TỒỒ..TEEE... TỒ..TE..TỒỒ... TE..TỒ..TEE...

Ồ, CÓ VẬY CHỜ !



TỒ TE TI' TỒ TE



CÙNG ƠI CÙNG A!

TRỜI! ÔNG NHẢ TÔI!



CÙNG ƠI! ANH CỨ ĐIÊN LÊN VÌ LO LẮNG!...

NHỮNG MÃ RUTHERFORD, PHÉP LÀ NÀO ĐÃ...



CÔ HẬU GÁI CỦA EM ĐÃ KỂ HẾT CHO ANH NGHE. NGAY KHI BIẾT ĐƯỢC Ý ĐỒ CỦA EM, ANH ĐÃ LẠO NGAY ĐI TÌM EM!



BÌNH THƯỜNG, TỚ THẤY CẬU NHANH LẠM MÃ...

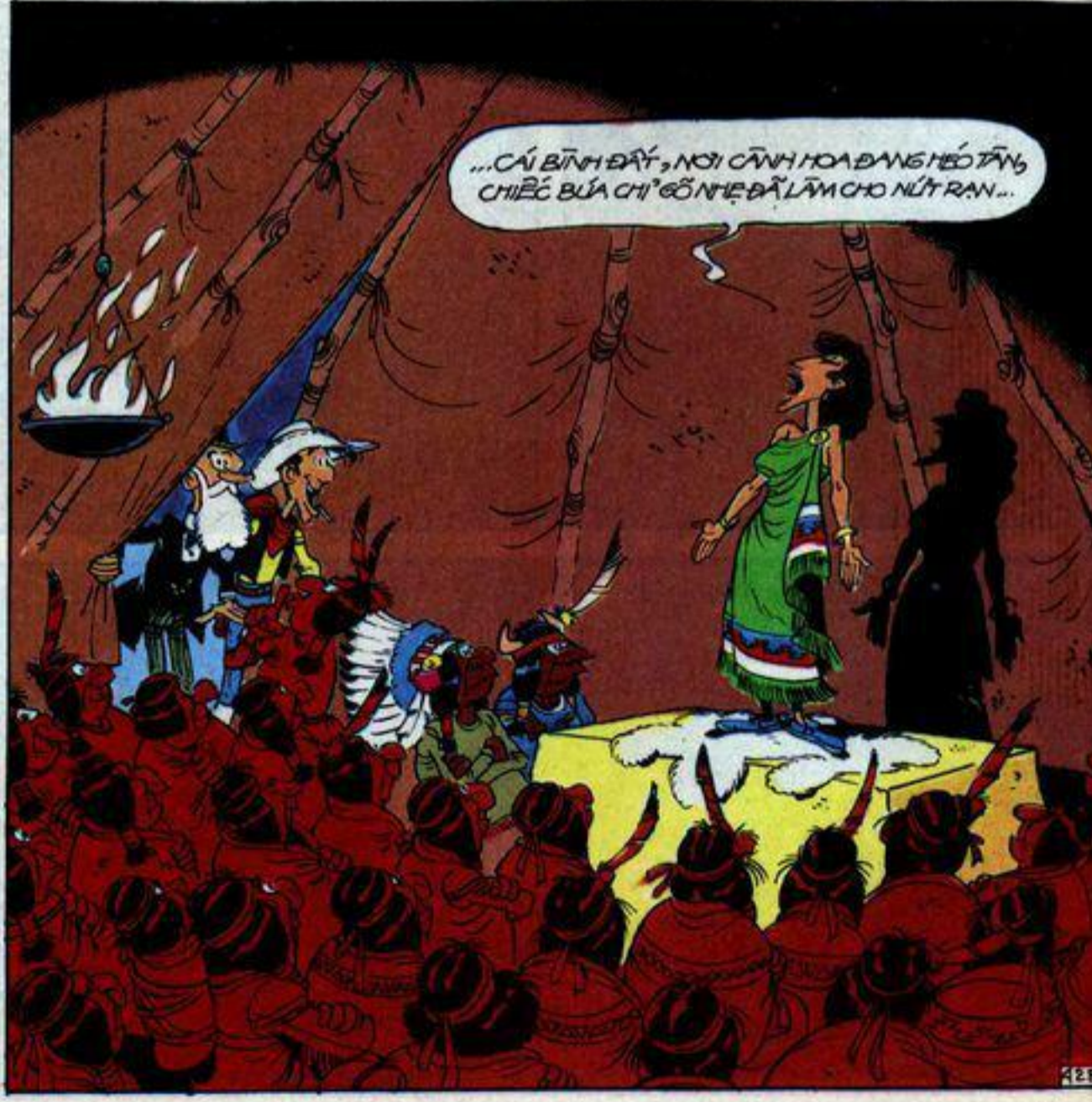
CÁI GÌ! CÓ LỬA ĐAU MÃ ĐỒI NHANH VỚI LỆ!



THÌA TỔNG THỐNG, TRẠI KHÔNG MỘT BÔNG NGƯỜI. CHẴNG MỘT TÊN DA ĐỎ NÀO...



DA ĐỎ Ừ? TẤT CẢ ĐANG Ở TRONG CÁI LỀU LỚN VỚI NÀNG SARAH. NÀO, MÀY ĐI THEO TÔI.



...CÁI BÌNH ĐẤT, NƠI CÀNH HOA ĐANG HÉO TẮNG, CHIẾC BÚA CHÌ GỖ NHẸ ĐÃ LÂM CHO NÚT RẠN...





THƯỜNG ĐẠI TÁ,
KẾT THÚC
RỒI
A.

KHỒỒ...
KHỒỒ...



THÔI KÈN RÚT QUÂN!
LÀM TỜ TRÌNH! CẮM
LƯỚI LÊ LÊN ĐẦU
SÚNG!



TỒ..TỈ..TE..TỒ..TE..

VÀ KHI
QUAY VỀ
NEW YORK...



BRÙM..TE..TOE BRÙM

BẤT CỨ LÚC NÀO ÔNG
THAY ĐỔI Ý ĐỊNH, SẼ
LUÔN CÓ MỘT HỌP
ĐỒNG DẪN SẴN CHO
ÔNG, LUKE!

VÀNG!

TÔI XIN ĐƯỢC CẢM
ƠN DÂN TỘC CAO CẢ
VÀ VĨ ĐẠI CỦA CÔ!

ĐỪNG CỐ
BẤT VÔ ẨM TÍN
ĐÂY
NHÉ!

CẢM ƠN ANH
ĐÃ BIỂU LỘ ĐƯỢC,
THEO CÁCH RIÊNG
CỦA MINH, NHƯNG
NET VĂN HÓA
PHÁP...

HU HU HUHU!

CHÂU MỸ



TÔI MUỐN BIỂU LỘ LÒNG BIẾT ƠN
CỦA TÔI ĐỐI VỚI ÔNG. CẶP NÀY
LÀ CỦA ÔNG
ĐÂY...



ỒI, PARIS!...

?!



Tặng Lucky Luke.
Chàng Cowboy đơn độc
chỉ vì anh đã mến thú.
Sarah



... VÀ TÔI ĐANG TỰ HỎI, AI LÃ NGƯỜI MAY
MẮN HƠN, THÀNH PHỐ PARIS HAY LÃ CHÍNH
CỔ ĐÂY, SARAH! CẶP HAI SẴP ĐƯỢC GẶP
LẠI NHAU, TRONG VÃ TUẦN
TỚI...



Tôi là gã cao bồi nghèo đơn độc
Rong ruổi trên đường dài xa quê
hương...

HẾT.



SARAH BERNHARDT

Là một nghệ sĩ hát opéra lớn nhất của mọi thời đại, tên tuổi của cô đã đi vào huyền thoại, dù phong cách biểu diễn cường điệu và khoa trương của cô nay đã thuộc về dĩ vãng.

Sinh năm 1844 tại Paris, Sarah Bernhardt là con gái một giáo sư âm nhạc người Hà Lan và một công chức Pháp. Ngày sinh của cô vẫn chưa được biết đến một cách chính xác.

Cô học nội trú trong một trường dòng. Năm 16 tuổi, cô vào học tại Học viện Âm nhạc Paris. Hai năm sau, tài diễn xuất của cô bắt đầu được biết đến. Cô khởi đầu sự nghiệp sân khấu của mình tại Nhà hát kịch "Comédie Française" bằng một vai diễn thực thụ : "Iphigénie Tao Aulide", của Racine. Ngay lập tức, cô đã bộc lộ cho thấy mình không chỉ là một tài năng trẻ đầy hứa hẹn. Giới phê bình sững sờ vì kinh ngạc. Sau hàng loạt những thành công của mình tại Nhà hát kịch "Odéon", cô trở lại Nhà hát kịch "Comédie Française" và danh tiếng của cô đã mau chóng vượt qua mọi biên giới các nước.

Năm 1879, sự xuất hiện của cô tại sân khấu Nhà hát kịch "Gaiety Theater" của Luân Đôn đã trở thành một sự kiện. Sau đó, cùng với đoàn hát do chính cô thành lập, Sarah đã đi khắp thế giới để lưu diễn. Tại Hoa Kỳ, Canada, nước Úc và nước Nga, công chúng đã chào đón cô nồng nhiệt. Ánh mắt nồng nàn, các điệu bộ say đắm, và chất giọng mãnh liệt đã biến cô thành một huyền thoại sống, một thần tượng được tôn sùng, được say mê đến cuồng nhiệt mà chưa từng một diễn viên Hollywood nào có được. Cô đóng các vai "Andromaque" và "Phèdre" của Racine, "Trà Hoa Nữ" của Dumas, và "Lady Macbeth". Nhưng cá tính mãnh liệt của cô chẳng chịu đóng khung trong các vai diễn nữ. Cô đảm nhận cả những vai nam : "Pelléas" và "Aigion" của Rostand.

Năm 1905, một tai nạn làm chân phải của cô bị thương, mà mười năm sau đó người ta phải cắt bỏ nó. Nhưng điều này chẳng buộc được cô xa rời sân khấu : cô đã diễn xuất ngồi.

Năm 1917, cô thực hiện chuyến lưu diễn lần thứ chín khắp nước Mỹ. Người ta kể rằng, trước một công chúng quá ồn ào và đang lẫn lộn giữa thực và ảo, cô đã làm họ bình tâm trở lại bằng câu nói : "Nếu tất cả không im lặng, tôi sẽ chết ở Cảnh 2 !".

Cũng trong năm đó, cô cho xuất bản tập hồi ký của mình, "Hai cuộc đời của tôi". Sarah Bernhardt mất năm 1923.

LUCKY LUKE

NANG SARAH BERNHARDT

-Maellé-

SONN. X. FAUCHE & J. LETURGIE



LUCKY LUKE

NÀNG SARAH BERNHARDT

(NGUYÊN BẢN: SARAH BERNHARDT)

Kịch bản: X. Fauche & J. Leturgie

Vẽ tranh: Morris

